叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 野蛮纳特，骑兵；(wild Nat, The Trooper; Or,) 000001

2. 野蛮纳特，骑兵；(wild Nat, The Trooper; Or,) 000002

3. 野蛮纳特，骑兵；(wild Nat, The Trooper; Or,) 000003

4. 野蛮纳特，骑兵；(wild Nat, The Trooper; Or,) 000004

5. 野蛮纳特，骑兵；(wild Nat, The Trooper; Or,) 000005

6. 野蛮纳特，骑兵；(wild Nat, The Trooper; Or,) 000006

7. 野蛮纳特，骑兵；(wild Nat, The Trooper; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野蛮纳特，骑兵；(Wild Nat, the Trooper; or,)

[waɪld] [næt] , [ðə; ði] ['truːpər] ;
WILD NAT , THE TROOPER ;
荒野 NAT , 这 骑警 ;

野猫，骑兵；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['siːdər] [swɑːmp] [brɪ'geɪd] .
THE CEDAR SWAMP BRIGADE .
这 雪松 沼泽 旅 .

雪松沼泽旅。

[baɪ] ['wɪljəm] [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
BY WILLIAM R . EYSTER .
经过 威廉 拉 . eyster .

作者：威廉·R·艾斯特。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1875 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1875年登记在册。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,
BEADLE AND ADAMS ,
珠串 和 亚当斯 ,

比德尔和亚当斯

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪ'brerɪən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['kæθrɪn] [veɪl] . [naɪn]
I . **CATHERINE** **VALE** . **9**
我 . 凯瑟琳 谷 . 9

I. 凯瑟琳·韦尔.9

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['tɔːri] [spaɪ] . -
THE **TORY** **SPY** . **14**
这 保守党 间谍 . -

保守党间谍。14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʃɔːrn] . -
III . **GOING** **OUT** **TO** **SHEAR** , **AND** **RETURNING** **SHORN** . **19**
三、 . 去 出去 到 剪切 , 和 返回 剪 . -

三、外出剪羊毛，回来时已剪短。19

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] . -
THE **WOLF** **AND** **THE** **LAMB** . **29**
这 狼 和 这 羊肉 . -

狼与羔羊。29

[viː] . ['siːdər] [swɑːmp] . -
V . **CEDAR** **SWAMP** . **34**
V . 雪松 沼泽 . -

V. 雪松沼泽.34

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[hɑːt] [wɜːrk] [ə'hed] . -
HOT **WORK** **AHEAD** . **38**
热的 工作 前方 . -

前方工作艰巨。38

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɑːrn] [æt; ət] [blæk] [rʌn] . -
THE **ASSAULT** **UPON** **THE** **BARN** **AT** **BLACK** **RUN** . **46**
这 突击 之上 这 谷仓 在 黑色的 跑步 . -

黑跑谷仓袭击事件.46

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['tɪməθi] ['tɜːrnər] ['æftər] [hɪz; ɪz] [geɪm] . -
TIMOTHY TURNER AFTER HIS GAME . 50
蒂莫西 车工 后 他的 游戏 . -

蒂莫西·特纳赛后.50

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . -
THE CONSUMMATION OF THE CRIME . 54
这 圆房 的 这 犯罪 . -

犯罪的完成。54

[eks] . [æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . -
X . AN UNWELCOME RECOGNITION . 64
X . 一个 不受欢迎 认出 . -

X. 一个不受欢迎的认可。64

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['kæptər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] . -
THE CAPTOR AND THE CAPTIVE . 70
这 俘虏者 和 这 俘虏 . -

绑架者与俘虏。70

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn] ['perələs] ['sɜːrkəmstænsɪz] . -
IN PERILOUS CIRCUMSTANCES . 76
在 危险的 情况 . -

在危险情况下。76

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[fɔɪld] . -
FOILED . 82
挫败 . -

失败.82

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] . -
THE HAPPY CONSUMMATION . 93
这 快乐的 圆房 . -

圆满结局.93

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[waɪld] [næt] , [ðə; ði] ['tru:pər] ;
WILD **NAT** **,** **THE** **TROOPER** **;**
荒野 NAT , 这 骑警 ;

野猫，骑兵；

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['si:dər] [swɑ:mp] [brɪ'geɪd] .
THE **CEDAR** **SWAMP** **BRIGADE** **.**
这 雪松 沼泽 旅 .

雪松沼泽旅。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['kæθrɪn] [veɪl] .
CATHERINE **VALE** **.**
凯瑟琳 谷 .

凯瑟琳·韦尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɑ:rts]
There **was** **a** **time** **in** **the** **history** **of** **our** **country** **when** **the** **stoutest** **hearts**
那里 曾是 一个 时间 在 这 历史 的 我们的 国家 什么时候 这 最粗壮的 心
[wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
were **filled** **with** **despair** **.**
是 已填 和 绝望 .

在我国历史上，曾有一段时间，即使是最坚强的人也充满了绝望。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [geɪts] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['əuvə'rʌniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] , [ðə; ði]
The **defeat** **of** **General** **Gates** **,** **followed** **by** **the** **overrunning** **of** **the** **Carolinas** **,** **the**
这 击败 的 一般的 盖茨 , 随后 经过 这 超时 的 这 卡罗莱纳州 , 这
['tretʃəri] [ʌv; əv] ['benədɪkt] ['ɑ:rnəld] ,
treachery **of** **Benedict** **Arnold** **,**
背信弃义 的 本尼迪克特 阿诺德 ,

盖茨将军战败，随后卡罗莱纳州被占领，本尼迪克特·阿诺德背叛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] , [dɪd][nɑ:t] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,
and **the** **general** **bad** **condition** **of** **our** **army** **,** **did** **not** **,** **certainly** **,**
和 这 一般的 坏的 状况 的 我们的 军队 , 做过 不是 , 当然 ,

当然，我军整体糟糕的状况并没有造成什么影响。

[tend] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [soʊlz] ['ɜ:rnɪstli] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
tend **to** **cheer** **those** **thousands** **of** **noble** **souls** **earnestly** **praying** **for** **the**
趋向 到 欢呼 那些 数千 的 高贵 灵魂 切实 祈祷 为了 这
[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔ:z] .
success **of** **the** **American** **cause** **.**
成功 的 这 美国人 原因 .

往往会鼓舞成千上万虔诚祈祷美国事业成功的善良灵魂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑ:rkəst] ['aʊər] , [wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði] [deɪ] ,
It **is** **of** **that** **period** **,** **of** **that** **darkest** **hour** **,** **which** **precedes** **the** **day** **,**
它 是 的 那 时期 , 的 那 最黑暗的 小时 , 哪个 之前 这 天 ,

它属于那段时期，属于黎明到来之前最黑暗的时刻。

[ðæt] [wi:; wi] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [raɪt] .
that **we** **purpose** **to** **write** **.**
那 我们 目的 到 写 .

我们打算写的内容。

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [deɪ] ,

Toward	the	close	of	a	long	,	disagreeable	day	,
朝向	这	关闭	的	一个	长的	,	令人不快的	天	,

漫长而令人不快的一天即将结束时，

[tuː] ['wɪmɪn] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz]

two	women	sat	by	the	fireside	of	a	dwelling	some	fifteen	or	eighteen	miles
二	女性	卫星	经过	这	炉边	的	一个	住宅	一些	十五	或者	十八	英里

[frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] .

from	Charleston	.
从	查尔斯顿	.

两名女子坐在距离查尔斯顿大约十五到十八英里的一处住所的炉火旁。

[ðə; ði] [tuː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] , [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] .

The	two	presented	a	contrast	,	indeed	,	even	though	their	features	were	alike	.
这	二	呈现	一个	对比	,	的确	,	甚至	尽管	他们的	特征	是	同样	.

尽管两人外貌相似，但他们之间却形成了鲜明的对比。

[wʌn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [her] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] [greɪ] ,

One	was	an	elderly	woman	,	with	hair	sprinkled	with	threads	of	gray	,
一	曾是	一个	老年	女士	,	和	头发	撒上	和	线程	的	灰色的	,

其中一位是老妇人，头发里夹杂着几缕灰白。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [jet] [ri'teind] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['bjuːti] .

though	she	yet	retained	much	of	her	early	beauty	.
尽管	她	然而	保留	很多	的	她	早期的	美丽	.

不过她仍然保留了大部分早年的美貌。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huːz] [eɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ˌnaɪn'tiːn] .

The	other	was	a	young	girl	,	whose	age	could	not	have	exceeded	nineteen	.
这	其他	曾是	一个	年轻的	女孩	,	谁	年龄	可以	不是	有	超出	十九	.

另一个是年轻女孩，年龄不可能超过十九岁。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]

Although	not	absolutely	beautiful	,	there	was	that	about	her	which	made	her
虽然	不是	绝对地	美丽的	,	那里	曾是	那	关于	她	哪个	制成	她

['fæsɪneɪtɪŋ] .

fascinating	.
迷人	.

虽然她并非绝对美丽，但她身上有一种令人着迷的气质。

[wɪð; wɪθ] [fitʃər] ['faɪnli] [moʊldɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

With	features	finely	molded	,	and	a	graceful	carriage	,
和	特征	精细地	模制	,	和	一个	优美	运输	,

五官精致，仪态优雅，

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['pəːfiktnis] .

her	figure	was	a	model	of	physical	grace	and	perfectness	.
她	数字	曾是	一个	模型	的	身体的	优雅	和	完美	.

她的身材堪称优雅完美的典范。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən] [hjuː] , [soʊ] ['seldəm] [siːn] [seɪv] [ɪn] ['poʊəts] [driːmz] .

Her	hair	was	of	that	golden	hue	,	so	seldom	seen	save	in	poet's	dreams	.
她	头发	曾是	的	那	金的	色调	,	所以	很少	已见	节省	在	诗人的	梦境	.

她的头发是那种金色的，这种颜色除了诗人的梦境之外，很少见到。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['mjuːzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fluːt] .

Her	voice	was	as	musical	and	clear	as	the	notes	of	a	flute	.
她	嗓音	曾是	作为	音乐	和	清除	作为	这	笔记	的	一个	长笛	.

她的声音如同长笛般悦耳动听，清澈透亮。

[nɑːt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['truːli] ['lʌvəbl] ['wʊmən]

Not	in	all	that	land	of	fair	women	could	be	found	a	more	truly	lovable	woman
不是	在	全部	那	土地	的	公平的	女性	可以	是	成立	一个	更多的	真的	可爱的	女士

[ðæn; ðən] ['kæθrɪn] [veɪl] .

than	Catherine	Vale	.
比	凯瑟琳	谷	.

在那片美女如云的土地上，也找不到比凯瑟琳·维尔更可爱迷人的女人了。

['kæθrɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [kən'veːsɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] . [-]

Catherine	and	her	mother	were	conversing	earnestly	together	.	[	10	]
凯瑟琳	和	她	母亲	是	对话	切实	一起	.	[	-	]

凯瑟琳和她的母亲正在认真地交谈。[10]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [keɪt] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

“	It	is	not	for	me	,	Kate	,	to	judge	of	the	heart	of	a	man	;
“	它	是	不是	为了	我	,	凯特	,	到	法官	的	这	心	的	一个	男人	;

“凯特，评判一个男人的内心不是我的职责；

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][nɑːt] ,

to	say	that	this	one	is	to	be	trusted	,	and	that	one	not	,
到	说	那	这	一	是	到	是	可信	,	和	那	一	不是	,

说这个人值得信任，而那个人不值得信任，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [lɔːŋgər] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd]

without	an	acquaintance	of	longer	standing	than	that	between	myself	and
没有	一个	熟人	的	更长	常设	比	那	之间	我	和

[jʌŋ] - .

young	Ernshaw	.
年轻的	-	.

除了我和年轻的恩肖之间之外，我没有其他更长久的交情。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪʃəs] ,

Without	having	heard	that	he	was	vicious	,
没有	拥有	听到	那	他	曾是	恶毒	,

在未听说他性情凶残的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʌn'setld] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

it	has	often	been	told	me	that	he	was	of	unsettled	disposition	;
它	有	经常	到过	讲述	我	那	他	曾是	的	不安的	处置	;

我经常听到有人说他性情不稳定；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] [æz; əz] - [waɪld][næt] .

that	he	is	known	to	the	neighbors	as	'	Wild	Nat	.
那	他	是	已知	到	这	邻居	作为	-	荒野	纳特	.

邻居们都称他为“野蛮纳特”。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd]

'	Such	a	name	would	never	have	been	given	a	man	of	reliable	and	good
-	这样的	一个	姓名	会	绝不	有	到过	给定	一个	男人	的	可靠的	和	好的

['kærəktər] . ”

character	.	”
特点	.	”

“一个品行可靠、为人正直的人，绝不会取这样的名字。”

“ [wət'evər] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] , ['mʌðər] , [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] [lɔː] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Whatever	you	advise	,	mother	,	that	will	I	do	;	for	your	wish	is	law	,	with	me	.
“	任何	你	建议	,	母亲	,	那	将要	我	做	;	为了	你的	希望	是	法律	,	和	我	.

”

”

“母亲，您说什么，我都会照做；因为您的意愿对我来说就是律法。”

“ [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [lɔː] , [keit] ; [ɔːl][aɪ][duː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['hæpinəs] .

“	Do	not	speak	of	law	,	Kate	;	all	I	do	is	for	your	own	happiness	.
”	做	不是	说话	的	法律	,	凯特	;	全部	我	做	是	为了	你的	自己的	幸福	.

“凯特，别谈法律；我所做的一切都是为了你的幸福。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][næt] - ,

If	I	thought	you	would	be	happy	with	Nat	Ernshaw	,
如果	我	想法	你	会	是	快乐的	和	纳特	-	,

如果我认为你会对纳特·恩肖感到满意，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [seɪ] [weɪt] .

I	would	advise	you	to	receive	his	addresses	;	as	it	is	,	I	say	wait	.
我	会	建议	你	到	收到	他的	地址	;	作为	它	是	,	我	说	等待	.

我建议你先拿到他的地址；现在，我建议你等等。

[biː; bi][nɑːt] [tuː] ['heɪsti] ,

Be	not	too	hasty	,
是	不是	也	仓促	,

不要操之过急，

[fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [truː] [laɪt] .

for	time	and	circumstances	will	do	much	to	place	all	things	in	their	true	light	.
为了	时间	和	情况	将要	做	很多	到	地方	全部	事物	在	他们的	真的	光	.

”

因为时间和环境终将使万事万物显露出其真实面目。

“ [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

“	I	will	,	mother	;	I	will	try	him	,	and	prove	the	strength	of	his	affection	.
”	我	将要	,	母亲	;	我	将要	尝试	他	,	和	证明	这	力量	的	他的	感情	.

“我会的，母亲；我会考验他，证明他爱的强度。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['perələs] [taɪmz] , [ænd; ənd] [taɪmz] , [tuː] , [ðæt] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['mænz]

These	are	perilous	times	,	and	times	,	too	,	that	bring	out	the	good	in	a	man's
这些	是	危险的	时代	,	和	时代	,	也	,	那	带来	出去	这	好的	在	一个	男人的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

这是一个充满危险的时代，也是一个能够展现人性光辉的时代。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

if	there	is	any	good	in	it	;
如果	那里	是	任何	好的	在	它	;

如果它有任何好处的话；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][næt]

and	something	may	happen	which	will	give	you	more	favorable	impressions	of	Nat
和	某物	可能	发生	哪个	将要	给	你	更多的	有利	印象	的	纳特

- ,

Ernshaw	,
-	,

或许会发生一些事，让你对纳特·恩肖留下更好的印象。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [naʊ] .

than	you	appear	to	entertain	now	.
比	你	出现	到	招待	现在	.

比你现在看起来更乐于娱乐。

” ['kæθrɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .

”	Catherine	turned	away	and	busied	herself	with	her	household	duties	.
”	凯瑟琳	转向	离开	和	忙碌	她自己	和	她	家庭	职责	.

凯瑟琳转过身，忙于家务。

['mɪsɪz] . [veɪl] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfəli] ['mɝ:mɝd] ,

Mrs	**.**	**Vale**	**gazed**	**with**	**pride**	**upon**	**her**	**daughter**	**,**	**and**	**sorrowfully**	**murmured**	**,**
太太	.	谷	凝视	和	自豪	之上	她	女儿	,	和	悲伤地	低声说道	,

韦尔太太骄傲地望着女儿，悲伤地低语道：

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [ɑ:n] [sʌtʃ]

“	**It**	**would**	**be**	**a**	**sad**	**thing**	**for**	**my**	**dear**	**child**	**to**	**throw**	**herself**	**away**	**on**	**such**
"	它	会	是	一个	伤心	事物	为了	我的	亲爱的	孩子	到	扔	她自己	离开	在	这样的

[ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] - [waɪld] [næt] . -

a	**fellow**	**as**	**'**	**Wild**	**Nat**	**.**	**'**
一个	同伴	作为	-	荒野	纳特	.	-

“如果我亲爱的孩子把自己的幸福寄托在像'野蛮纳特'这样的人身上，那将是一件令人悲伤的事情。”

" ['mɪsɪz] . [veɪlz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .

”	**Mrs**	**.**	**Vale's**	**husband**	**had**	**been**	**dead**	**some**	**fifteen**	**years**	**.**
"	太太	.	山谷的	丈夫	有	到过	死的	一些	十五	年	.

“韦尔太太的丈夫已经去世大约十五年了。”

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv] [tu:] [fer] ['tʃɪldrən] , [ə'pɑ:n] [hu:m] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [wɜ:r; wər]

He	**left**	**her**	**the**	**legacy**	**of**	**two**	**fair**	**children**	**,**	**upon**	**whom**	**all**	**her**	**hopes**	**were**
他	左边	她	这	遗产	的	二	公平的	孩子们	,	之上	谁	全部	她	希望	是

['sentərd] .

centered	**.**
居中	.

他给她留下了两个漂亮的孩子，她所有的希望都寄托在他们身上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hɑ:rdi] [mæn] [ʌv; əv] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

The	**son**	**had**	**now**	**grown**	**to**	**be**	**the**	**hardy**	**man**	**of**	**two**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**
这	儿子	有	现在	生长	到	是	这	耐寒的	男人	的	二	-	和	-	二十	,

[ænd; ənd] [keit] ,

and	**Kate**	**,**
和	凯特	,

儿子如今已长成二十二岁、身强体壮的男子汉，而凯特，

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dʒən] , [hæd; həd] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

the	**belle**	**of**	**the**	**region**	**,**	**had**	**,**	**for**	**several**	**years**	**,**
这	美女	的	这	地区	,	有	,	为了	一些	年	,

这位当地美人，多年来一直.....

[bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði] [boʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

been	**among**	**the**	**young**	**women**	**sought**	**for**	**by**	**the**	**beaux**	**of**	**the**	**country**	**.**
到过	之中	这	年轻的	女性	寻求	为了	经过	这	美男子	的	这	国家	.

曾是全国追求者竞相追逐的年轻女子之一。

[næt] - [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] ,

Nat	**Ernshaw**	**had**	**been**	**on**	**intimate**	**terms**	**with**	**the**	**family**	**for**	**some**	**years**	**,**
纳特	-	有	到过	在	亲密的	条款	和	这	家庭	为了	一些	年	,

纳特·恩肖与这个家庭关系密切已有数年，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [keit] .

and	**had**	**long**	**cherished**	**a**	**feeling**	**of**	**great**	**regard**	**for**	**Kate**	**.**
和	有	长的	珍爱	一个	感觉	的	伟大的	看待	为了	凯特	.

并且一直以来都对凯特抱有非常敬重的感情。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði]

He	**had**	**an**	**unpleasant**	**reputation**	**,**	**however**	**,**	**among**	**the**	**more**	**staid**	**in**	**the**
他	有	一个	令人不快的	名声	,	然而	,	之中	这	更多的	稳重	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	**.**
邻里	.

然而，他在附近比较保守的居民中名声很差。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] ['vɪʃəs] , [ɔːr] ['wedɪd] [tuː; tə]['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [fɔːr; fər]

Not	that	he	was	absolutely	vicious	,	or	wedded	to	habits	of	dissipation	,	for
不是	那	他	曾是	绝对地	恶毒	, 或者		已婚	到	习惯	的	耗散	,	为了

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ;

he	was	neither	;
他	曾是	两者都不	;

并不是说他绝对邪恶，或者沉迷于放荡的生活方式，因为他两者都不是；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['negətɪv] ['kwɑːlətiz] ,

but	he	had	a	number	of	,	to	say	the	least	,	negative	qualities	,
但	他	有	一个	数字	的	,	到	说	这	至少	,	消极的	品质	,

但毫不夸张地说，他有很多缺点。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][self] - ['paɪəs] [klæs] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] ['evri]

which	made	that	prudent	and	self	-	pious	class	,	who	have	the	morals	of	every
哪个	制成	那	谨慎	和	自己	-	虔诚的	班级	,	WHO	有	这	德	的	每一个

[kə'mjuːnəti] [ɪn][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] , [-]

community	in	their	keeping	,	[	11	]
社区	在	他们的	保持	,	[	-	]

这使得那些谨慎自负的阶级得以存在，他们掌握着各个社会的道德准则[11]。

[prɪ'dɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] .

predict	that	he	would	never	come	to	any	good	.
预测	那	他	会	绝不	来	到	任何	好的	.

预言他永远不会有好下场。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['kredɪt] ['iːðər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɑːdɪz] ,

Catherine	was	slow	,	however	,	to	credit	either	the	reports	of	the	busy	-	bodies	,
凯瑟琳	曾是	慢的	,	然而	,	到	信用	任何一个	这	报告	的	这	忙碌的	-	身体	,

然而，凯瑟琳迟迟不愿相信那些爱管闲事的人的报告。

[ɔːr][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [wʌnz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sʌt(ə)l] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

or	the	prophecies	of	the	elder	ones	,	for	she	had	a	woman's	subtle	intuitions
或者	这	预言	的	这	长老	一个	,	为了	她	有	一个	女性的	微妙的	直觉

,

,

,

或者，她相信古人的预言，因为她拥有女人特有的敏锐直觉。

['ʃaːpənd] [baɪ][ə; eɪ] [kuːl] , [klɪr] ['dʒʌdʒmənt] ,

sharpened	by	a	cool	,	clear	judgment	,
锋利	经过	一个	凉爽的	,	清除	判断	,

冷静清晰的判断力使他更加敏锐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɪn] [næts] [nɑːt] [wel] -

and	she	was	fully	conscious	of	all	the	lights	and	shades	in	Nat's	not	well	-
和	她	曾是	完全	有意识的	的	全部	这	灯	和	色调	在	纳特的	不是	出色地	-

[dɪ'faɪnd] ['kærəktər] .

defined	character	.
定义	特点	.

她完全意识到纳特性格中那些不太鲜明的方面和不足之处。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [let][ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [rɪ'meɪn] ['leɪt(ə)nt] [ʌn'tɪl] [kɔːld]

That	he	was	one	of	those	who	let	their	good	qualities	remain	latent	until	called
那	他	曾是	一	的	那些	WHO	让	他们的	好的	品质	保持	潜	直到	称为

[aʊt] [baɪ][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kraɪsɪs] ,

out	by	some	important	crisis	,
出去	经过	一些	重要的	危机	,

他属于那种将自身优秀品质潜藏起来，直到遇到重大危机才将其激发出来的人。

[ʃiː; ʃi] ['pɜːrfɪktli] ['riːəlaɪzd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

she	perfectly	realized	;	and	she	had	full	faith	in	the	future	.
她	完美	已实现	;	和	她	有	满的	信仰	在	这	未来	.

她完全明白这一点；她对未来充满信心。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [weɪt] ” [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	word	“	wait	”	had	no	terrors	in	it	.
这	单词	“	等待	”	有	不	恐怖	在	它	.

“等待”这个词本身并不令人恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ; [bʌt; bət] , [laɪk][æn; ən] ['ʌpraɪt] ,

She	therefore	resolved	to	abide	by	her	promise	;	but	,	like	an	upright	,
她	所以	已解决	到	遵守	经过	她	承诺	;	但	,	喜欢	一个	直立	,

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

conscientious	girl	that	she	was	,
尽责的	女孩	那	她	曾是	,

因此，她决心信守诺言；但是，她毕竟是一位正直、尽责的姑娘，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [nə'θænjəl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

she	also	resolved	that	Nathaniel	should	know	how	she	felt	toward	him	;
她	还	已解决	那	纳撒尼尔	应该	知道	如何	她	毛毡	朝向	他	;

她还决定让纳撒尼尔知道她对他的感觉；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ]['mɪsɪz] . [veɪl] , [ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ['riːəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

if	he	could	satisfy	Mrs	.	Vale	,	and	prove	his	affection	real	,	and	his
如果	他	可以	满足	太太	.	谷	,	和	证明	他的	感情	真实的	,	和	他的

['kærəktər] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] ,

character	above	reproach	,
特点	多于	责备	,

如果他能满足韦尔太太的要求，证明他的爱意是真挚的，并且品行无可指摘，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [ək'septɪd] ['lʌvər] , [ænd; ənd]

she	would	have	no	objection	to	receive	him	as	her	accepted	lover	,	and
她	会	有	不	异议	到	收到	他	作为	她	公认	情人	,	和

['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] .

future	husband	.
未来	丈夫	.

她不会反对接受他作为她认可的情人，以及未来的丈夫。

[ðə; ði]['fruːg(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['redi] .

The	frugal	meal	was	at	last	ready	.
这	节俭	一顿饭	曾是	在	最后的	准备好	.

简餐终于做好了。

['kæθrɪn] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lætʃ] [wʌz; wəz]

Catherine	moved	toward	the	door	,	but	before	she	reached	it	,	the	latch	was
凯瑟琳	已搬	朝向	这	门	,	但	前	她	达到	它	,	这	闩锁	曾是

[reɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ,

raised	,	and	a	tall	,
提高	,	和	一个	高的	,

凯瑟琳走向门口，但还没走到门口，门闩就被打开了，一个高大的……

[streɪt] , [wel] - ['fitʃərd] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] .

straight	,	well	-	featured	young	man	entered	.
直的	,	出色地	-	特色	年轻的	男人	进入	.

一位身材挺拔、五官端正的年轻男子走了进来。

“ [sɪt] [daʊn] , [dʒɑːn] ; [keit] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpər] . ”

“	Sit	down	,	John	;	Kate	was	just	going	to	call	you	to	supper	.	”
“	坐	向下	,	约翰	;	凯特	曾是	只是	去	到	称呼	你	到	晚餐	.	”

“约翰，坐下吧；凯特正要叫你吃晚饭呢。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] ; [aɪ] [fiːl] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ə'waɪl] ,
“ All right , mother ; I feel hungry enough ; and , after awhile ,
” 全部 正确的 , 母亲 ; 我 感觉 饥饿的 足够的 ; 和 , 后 一会儿 ,

“好的，妈妈；我感觉够饿了；过了一会儿，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['skwaɪər] ['stɑːdərz] .
I want to go over to Squire Stoddart's .
我 想 到 去 超过 到 乡绅 斯托达特的 .

我想去斯托达特乡绅家。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['ɜːrli] , [ðoʊ] .
I will be back early , though .
我 将要 是 后退 早期的 , 尽管 .

不过我会提前回来。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd] [keit] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
I guess you and Kate will not be afraid to be left alone for a little while
我 猜测 你 和 凯特 将要 不是 是 害怕的 到 是 左边 独自的 为了 一个 小的 尽管
.
:
.

我想你和凯特应该不怕暂时独处一会儿吧。

” ['mɪsɪz] . [veɪl] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [bʌt; bət] , [dʒɑːn] ,
” Mrs . Vale smiled as she answered , “ I think not ; but , John ,
” 太太 . 谷 微笑 作为 她 回答 , “ 我 思考 不是 ; 但 , 约翰 ,

韦尔太太笑着回答说：“我想不是；但是，约翰，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['skwaɪər] ['stɑːdərt] ['ræðər] ['ɔːf(ə)n] .
it seems to me that you want to see Squire Stoddart rather often .
它 似乎 到 我 那 你 想 到 看 乡绅 斯托达特 相当 经常 .

我觉得你好像很想经常见到斯托达特乡绅。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ə'træktɪv] ?
What has he got that is so attractive ?
什么 有 他 得到 那 是 所以 吸引人的 ?

他究竟有什么如此吸引人？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] ? ”
Can't you enlighten us ? ”
不能 你 开导 我们 ? ”

您就不能给我们解惑吗？

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['ɪgnərənt] ,
“ Certainly , mother , if you will tell me that you are really ignorant ,
” 当然 , 母亲 , 如果 你 将要 告诉 我 那 你 是 真的 无知 ,

“当然，母亲，如果您真的承认自己无知的话，

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
and ask for the sole purpose of finding out what it is , and not to
和 问 为了 这 唯一 目的 的 寻找 出去 什么 它 是 , 和 不是 到
[pleɪg] [ˌem 'iː] . ”
plague me . ”
瘟疫 我 . ”

并且询问的唯一目的是为了弄清楚那是什么，而不是为了打扰我。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] ; [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] ['skersli] [get][ðə; ði] [ri'kwestid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
“ I can't say that ; so I suppose we will scarcely get the requested information
” 我 不能 说 那 ; 所以 我 认为 我们 将要 几乎 得到 这 请求 信息
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

“我不能这么说；所以我估计我们很难从你那里得到所需的信息。”

['meri] ['stɑːdərt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [dʒɑːn] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evər] [gets] ['setld] [daʊn] ,

Mary	Stoddart	is	a	fine	girl	,	John	;	and	,	if	the	country	ever	gets	settled	down	,
玛丽	斯托达特	是	一个	美好的	女孩	,	约翰	;	和	,	如果	这	国家	曾经	获得	定居	向下	,

玛丽·斯托达特是个好姑娘，约翰；而且，如果这个国家有朝一日能安定下来的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ; [bʌt; bət] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

I	would	have	no	objection	to	calling	her	daughter	;	but	,	now	-	a	-	days	,
我	会	有	不	异议	到	呼叫	她	女儿	;	但	,	现在	-	一个	-	天	,

['mærɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

marrying	and	giving	in	marriage	,
结婚	和	给予	在	婚姻	,

我并不反对称她为女儿；但是，如今结婚和嫁妆，

[ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] . ”

are	things	which	had	best	be	deferred	.	”
是	事物	哪个	有	最好的	是	延期	.	”

这些都是最好推迟处理的事情。

“ [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [gets] ['setld] ,

“	If	we	wait	till	the	country	gets	settled	,
“	如果	我们	等待	直到	这	国家	获得	定居	,

“如果我们等到国家局势稳定下来，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [oʊld] [ænd; ənd] [greɪ] - ['hedɪd] .

I	am	afraid	we	will	all	be	old	and	gray	-	headed	.
我	是	害怕的	我们	将要	全部	是	老的	和	灰色的	-	标题	.

恐怕我们终有一天都会老去，头发花白。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [di'fərɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] [wʌt]

I	am	not	one	of	those	who	believe	in	deferring	to	some	future	time	what
我	是	不是	一	的	那些	WHO	相信	在	推迟	到	一些	未来	时间	什么

[kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [-]

can	be	done	[	12	]
能	是	完毕	[	-	]

我不是那种认为应该把能做的事情推迟到将来去做的人[12]

[naʊ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['meri] [wɪl] [kən'sent] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

now	;	and	as	soon	as	Mary	will	consent	,	you	shall	call	her	daughter	.
现在	;	和	作为	很快	作为	玛丽	将要	同意	,	你	将	称呼	她	女儿	.

现在；只要玛丽同意，你就称她为女儿。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .

I	know	you	will	have	no	objections	.
我	知道	你	将要	有	不	反对意见	.

我知道你不会有任何异议。

” ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðə; ði] [θriː] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]

”	Running	on	in	this	manner	,	the	three	kept	up	the	conversation	until	the	meal	was
”	跑步	在	在	这	方式	,	这	三	保留	向上	这	对话	直到	这	一顿饭	曾是

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

三人就这样一直聊到用餐结束；

[ðen] [dʒɑːn] , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk] , [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði]

then	John	,	after	finishing	up	his	evening's	work	,	wended	his	way	in	the
然后	约翰	,	后	精加工	向上	他的	晚上	工作	,	温德	他的	方式	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['stɑːdərz] .

direction	of	Mr	.	Stoddart's	.
方向	的	先生	.	斯托达特的	.

然后，约翰结束了晚上的工作后，朝着斯托达特先生家的方向走去。

['hɑːrdli] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] , [wen] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Hardly	half	an	hour	had	elapsed	,	when	the	sound	of	a	horse	,
几乎	一半	一个	小时	有	过去	,	什么时候	这	声音	的	一个	马	,

不到半小时，就传来马蹄声，

['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

coming	at	a	full	gallop	along	the	road	,	was	heard	.
未来	在	一个	满的	驰骋	沿着	这	路	,	曾是	听到	.

听到有人沿着道路全速奔跑的声音。

[ðə; ði]['trævələr] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [reind] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [dɔːr] .

The	traveler	,	whoever	he	was	,	reined	in	at	the	widow's	door	.
这	游客	,	谁	他	曾是	,	勒住	在	在	这	寡妇的	门	.

不管那旅人是谁，他都停在了寡妇家的窗前。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

Dismounting	,	he	tied	his	horse	to	a	tree	.
下车	,	他	系	他的	马	到	一个	树	.

他下马后，把马拴在树上。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [veɪl] , [huː] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] ,

To	the	surprise	of	Mrs	.	Vale	,	who	had	answered	the	knock	,
到	这	惊喜	的	太太	.	谷	,	WHO	有	回答	这	敲	,

令应门的韦尔太太感到惊讶的是，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][næt] - .

the	person	was	none	other	than	Nat	Ernshaw	.
这	人	曾是	没有任何	其他	比	纳特	-	.

这个人不是别人，正是纳特·恩肖。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] :

She	greeted	him	kindly	:
她	问候	他	亲切地	:

她亲切地向他问好：

“ [kʌm] [ɪn] , [nə'θænjəl] ; [kʌm] [ɪn] .

“	Come	in	,	Nathaniel	;	come	in	.
“	来	在	,	纳撒尼尔	;	来	在	.

“进来吧，纳撒尼尔；进来吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [nuːz] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ;

We	have	seen	no	one	who	could	give	us	any	news	for	over	a	week	;
我们	有	已见	不	一	WHO	可以	给	我们	任何	消息	为了	超过	一个	星期	;

我们已经一个多星期没有见到任何能给我们带来任何消息的人了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es]

and	,	as	you	seem	to	have	come	from	Charleston	,	you	can	tell	us
和	,	作为	你	似乎	到	有	来	从	查尔斯顿	,	你	能	告诉	我们

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] . ”

what	is	going	on	.	”
什么	是	去	在	.	”

而且，你似乎来自查尔斯顿，你可以告诉我们那里发生了什么事。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;

“	I	am	ready	enough	to	come	in	;
“	我	是	准备好	足够的	到	来	在	;

“我已经做好了进入的准备；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['tʃɑːrlstən] ,

but	as	for	giving	you	any	news	of	what	is	going	on	in	Charleston	,
但	作为	为了	给予	你	任何	消息	的	什么	是	去	在	在	查尔斯顿	,

至于向你提供查尔斯顿的最新动态，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

it	is	something	I	am	unable	to	do	.
它	是	某物	我	是	无法	到	做	.

这是我做不到的事。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] ,

I	haven't	seen	the	inside	of	the	place	for	three	or	four	weeks	,
我	还没有	已见	这	里面	的	这	地方	为了	三	或者	四	周	,

我已经三四个星期没进去过了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['brɪtɪʃər] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [aʊt] .

and	I	don't	expect	to	see	it	until	these	Britishers	are	driven	out	.
和	我	不	预计	到	看	它	直到	这些	英国人	是	驱动	出去	.

我预计只有把这些英国人赶出去，才能看到这一幕。

" [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

"	The	good	dame	closed	the	door	as	he	entered	,	and	motioned	him	to	a
"	这	好的	贵妇人	关闭	这	门	作为	他	进入	,	和	示意	他	到	一个

[siːt] .

seat	.
座位	.

“那位好心的女士在他进来时关上了门，并示意他坐下。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [veɪl] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

“	I'm	much	obliged	to	you	,	Mrs	.	Vale	;	but	,	to	tell	the	truth	,
"	我是	很多	有义务	到	你	,	太太	.	谷	;	但	,	到	告诉	这	真相	,

“我非常感谢您，韦尔夫人；但是，说实话，

[aɪ]['hɑːrdli][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

I	hardly	have	time	to	sit	down	.
我	几乎	有	时间	到	坐	向下	.

我几乎没有时间坐下来休息。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	called	to	see	John	,	and	have	a	few	minutes	'	talk	with	him	.
我	称为	到	看	约翰	,	和	有	一个	很少	分钟	-	讲话	和	他	.

我打电话给约翰，和他聊了几分钟。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

If	you	could	tell	me	where	I	can	find	him	I	will	look	for	him	,
如果	你	可以	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	他	我	将要	看	为了	他	,

如果你能告诉我他在哪里，我会去找他。

[æz; əz][aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

as	I	see	he	is	not	in	the	house	.	"
作为	我	看	他	是	不是	在	这	房子	.	"

据我所见，他不在家。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [næt] ?

“	What	do	you	want	of	him	,	Nat	?
"	什么	做	你	想	的	他	,	纳特	?

“纳特，你想要他做什么？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] . "

I	am	afraid	you	want	to	lead	him	into	some	mischief	.	"
我	是	害怕的	你	想	到	带领	他	进入	一些	恶作剧	.	"

我担心你想引诱他做些坏事。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mɪstʃɪf] [ɔːr][nɑːt] ;

“	I	can	not	say	whether	you	will	call	it	mischief	or	not	;
"	我	能	不是	说	无论	你	将要	称呼	它	恶作剧	或者	不是	;

我无法断言你会不会称之为恶作剧；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ,

I	am	willing	to	tell	you	what	I	wish	to	do	,
我	是	愿意的	到	告诉	你	什么	我	希望	到	做	,

我愿意告诉你我想做什么，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	you	will	approve	of	it	.
和	我	思考	你	将要	批准	的	它	.

我想你会赞同的。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] , ['mɪsɪz] . [veɪl] ,

These	are	stirring	times	,	Mrs	.	Vale	,
这些	是	搅拌	时代	,	太太	.	谷	,

韦尔夫人，这是一个动荡的时代。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	it's	the	duty	of	every	one	to	do	something	for	the	country	.
和	它是	这	责任	的	每一个	一	到	做	某物	为了	这	国家	.

每个人都有义务为国家做点什么。

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] , [ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

The	wolf	is	at	our	doors	,	and	it's	our	duty	to	drive	him	away	.
这	狼	是	在	我们的	门	,	和	它是	我们的	责任	到	驾驶	他	离开	.

狼已兵临城下，我们有责任将它赶走。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz]

A	number	of	us	are	about	organizing	a	troop	to	fight	for	our	homes
一个	数字	的	我们	是	关于	组织	一个	部队	到	斗争	为了	我们的	房屋

[ænd; ənd] ['lɪbərti] .

and	liberty	.
和	自由	.

我们当中许多人正在筹划组织一支队伍，为保卫家园和自由而战。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɑːn] [bɪ'liːv] , [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

I	know	that	you	and	John	believe	,	as	I	do	,	that	the	colonies	are	in	the
我	知道	那	你	和	约翰	相信	,	作为	我	做	,	那	这	殖民地	是	在	这

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

我知道你和约翰都和我一样认为殖民地是正确的；

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][dʒɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

and	I	came	over	to	-	night	to	see	if	I	could	not	get	John	to	join	us	.
和	我	来了	超过	到	-	夜晚	到	看	如果	我	可以	不是	得到	约翰	到	加入	我们	.

我今晚过来看看能不能让约翰加入我们。

['evri] [wʌn][ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs]

Every	one	is	joining	one	side	or	the	other	;	and	,	unless	we	make	a	vigorous
每一个	一	是	加入	一	边	或者	这	其他	;	和	,	除非	我们	制作	一个	蓬勃

[stænd] [naʊ] ,

stand	now	,
站立	现在	,

每个人都在加入其中一方或另一方；而且，如果我们现在不采取强硬立场，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ” [-]

it	will	soon	be	too	late	.	”	[	13	]
它	将要	很快	是	也	晚的	.	”	[	-	]

很快就会太晚了。”[13]

“ [nə'θænjəl] ， ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ， “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dʒɑːn][ɪz][ðə; ði] [meɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]
“ Nathaniel ， ” said the widow ， “ you know that John is the main support of my old
“ 纳撒尼尔 ， ” 说 这 寡妇 ， “ 你 知道 那 约翰 是 这 主要的 支持 的 我的 老的
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

“纳撒尼尔，”寡妇说，“你知道约翰是我晚年的主要经济支柱；

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː] [hɪr] .
that he and Catherine are all that keeps me here .
那 他 和 凯瑟琳 是 全部 那 保持 我 这里 .

他和凯瑟琳是我留在这里的唯一原因。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [gɔːn] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][laɪf] .
Were they gone , I would not wish for life .
是 他们 已消失 , 我 会 不是 希望 为了 生活 .

如果他们不在了，我将不再渴望生命。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ['hoʊpləs] ?
Is not the cause of freedom hopeless ?
是 不是 这 原因 的 自由 绝望 ?

自由事业难道不是毫无希望吗?

[hæv; həv][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [bɪn] ['biːtn] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ?
Have not our countrymen been beaten at all points ?
有 不是 我们的 同胞们 到过 被打败 在 全部 积分 ?

我们的同胞难道不是处处受挫吗?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [left][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hoʊp][ɑːn] ?
Is there a chance of success left to hang a single hope on ?
是 那里 一个 机会 的 成功 左边 到 悬挂 一个 单身的 希望 在 ?

还有一线希望吗?

[wʌt] [gʊd] , [ðen] ,
What good , then ,
什么 好的 , 然后 ,

那又有什么用呢?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][dʒɑːn][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
will it do for John to risk his life for the sake of continuing a little
将要 它 做 为了 约翰 到 风险 他的 生活 为了 这 清酒 的 继续 一个 小的
[lɔːŋgər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [suːn] [end] [dɪ'zæstrəsli] ? ” “
longer a struggle which must soon end disastrously ? ” “
更长 一个 斗争 哪个 必须 很快 结尾 灾难性的 ? ” “

约翰为了继续这场注定以灾难告终的斗争而冒生命危险，这样做值得吗?

- [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] ， - [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktɝz] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [veɪl] .
' While there is life there is hope , ' as the doctors say , Mrs . Vale .
- 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 , - 作为 这 医生 说 , 太太 . 谷 .

“正如医生们所说，只要活着就有希望，”韦尔夫人说道。

[juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['despərət] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] , [aɪ]
You speak truly , when you say the case is desperate ; but that it is hopeless , I
你 说话 真的 , 什么时候 你 说 这 案件 是 绝望的 ; 但 那 它 是 绝望 , 我
[dɪ'naɪ] .
deny .
否定 .

你说情况确实危急，但要说毫无希望，我不认同。

[waɪl] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [swɔːdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [staʊt] [ɑːrmz] [tuː; tə] [wiːld]

While	there	remains	a	thousand	swords	and	a	thousand	stout	arms	to	wield
尽管	那里	遗迹	一个	千	剑	和	一个	千	肥硕	武器	到	挥

[ðem; ðəm] — [waɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [breɪv] [ˈhɑːrts] [ðæt] [pænt] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] ,

them	—	while	there	are	a	thousand	brave	hearts	that	pant	for	liberty	,
他们	—	尽管	那里	是	一个	千	勇敢的	心	那	喘气	为了	自由	,

只要还有一千把宝剑和一千双强壮的手臂可以挥舞它们——只要还有一千颗渴望自由的勇敢心灵，

[ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ˈoʊnli] ,

and	liberty	only	,
和	自由	仅有的	,

只有自由，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [læst] [grænd]

the	cause	of	American	Independence	will	not	be	given	up	without	a	last	grand
这	原因	的	美国人	独立	将要	不是	是	给定	向上	没有	一个	最后的	盛大

[ˈstrʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

美国独立事业绝不会轻易放弃，它必将进行最后的伟大斗争。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə]

We	must	be	successful	;	and	,	though	our	lives	are	given	to
我们	必须	是	成功的	;	和	,	尽管	我们的	生活	是	给定	到

[ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌnæʃəˈnæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːləniz] ,

establish	the	nationality	of	the	colonies	,
建立	这	国籍	的	这	殖民地	,

我们必须成功；而且，尽管我们毕生致力于确立殖民地的民族性，

[ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [grʌdʒd] . ”

the	sacrifice	must	not	be	grudged	.	”
这	牺牲	必须	不是	是	心怀怨恨	.	”

不应怨恨这种牺牲。

“ [nəˈθænjəl] - , [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeɪtriət] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] [wʌn] .

“	Nathaniel	Ernshaw	,	you	speak	like	a	patriot	,	and	you	must	feel	like	one	.
“	纳撒尼尔	-	,	你	说话	喜欢	一个	爱国者	,	和	你	必须	感觉	喜欢	一	.

“纳撒尼尔·恩肖，你说话像个爱国者，你一定觉得自己是个爱国者。”

[aɪ] [bʌt; bət] [traɪd] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [æz; əz] [ˈhoʊpləs] .

I	but	tried	you	when	I	spoke	of	our	cause	as	hopeless	.
我	但	尝试	你	什么时候	我	辐	的	我们的	原因	作为	绝望	.

但当我说我们的事业毫无希望时，我还是考验了你。

[dʒɑːn] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪ] ;

John	is	anxious	to	go	to	the	fray	;
约翰	是	焦虑的	到	去	到	这	磨损	;

约翰渴望投入战斗；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [hæz; həz] [kept] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

but	his	love	for	me	has	kept	him	at	home	.
但	他的	爱	为了	我	有	保留	他	在	家	.

但他对我的爱让他留了下来。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] .

He	shall	be	kept	here	no	longer	.
他	将	是	保留	这里	不	更长	.

他将不再被关押在这里。

[kaʊnt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] ,

Count	on	him	as	one	of	the	company	,	and	,
数数	在	他	作为	一	的	这	公司	,	和	,

把他当成公司的一员来对待吧，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

if	he	falls	fighting	for	liberty	and	his	country	,
如果	他	瀑布	斗争	为了	自由	和	他的	国家	,

如果他为自由和祖国而战死，

[θɪŋk] [nɑːt][aɪ] [wɪl] ['evər] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]

think	not	I	will	ever	reproach	you	for	having	asked	him	to	enter	the	paths	of
思考	不是	我	将要	曾经	责备	你	为了	拥有	问	他	到	进入	这	路径	的

['deɪndʒər] . ”

danger	.	”
危险	.	”

你别想骗我，我永远不会责怪你让他踏上危险的道路。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [dʒɑːn][ɪz][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz]

“	I	thought	you	would	feel	so	,	and	I	believe	John	is	as	enthusiastic	as
“	我	想法	你	会	感觉	所以	,	和	我	相信	约翰	是	作为	热情的	作为

[jɔːr'self] ;

yourself	;
你自己	;

“我就知道你会这么想，而且我相信约翰也和你一样热情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['noʊɪŋ]

but	his	love	for	you	had	kept	him	from	joining	the	army	,	knowing
但	他的	爱	为了	你	有	保留	他	从	加入	这	军队	,	会心

[ðæt] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

that	,	at	any	moment	,
那	,	在	任何	片刻	,

但他对你的爱让他没有参军，因为他知道，在任何时候，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

he	might	be	ordered	away	from	you	.
他	可能	是	订购	离开	从	你	.

他可能会被命令离开你。

[naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Now	the	case	is	different	.
现在	这	案件	是	不同的	.

现在情况不同了。

[ðə; ði] [foʊ] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

The	foe	is	in	our	midst	.
这	敌人	是	在	我们的	中间	.

敌人就在我们中间。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɔːr] - [steps] ,

We	can	see	them	from	our	own	door	-	steps	,
我们	能	看	他们	从	我们的	自己的	门	-	步骤	,

我们足不出户就能看到它们。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪəˌsaɪdz] .

and	we	must	battle	for	the	defence	of	our	firesides	.
和	我们	必须	战斗	为了	这	防御	的	我们的	炉边	.

我们必须为捍卫我们的家园而战。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['kæθrɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , ['entərd] .

”	At	this	moment	,	Catherine	,	who	had	been	in	the	other	room	,	entered	.
”	在	这	片刻	,	凯瑟琳	,	WHO	有	到过	在	这	其他	房间	,	进入	.

这时，原本在隔壁房间的凯瑟琳走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ,

With	a	pleasant	“	Good	evening	,	”	she	shook	hands	,	and	,	taking	a	seat	,
和	一个	令人愉快的	“	好的	晚上	,	”	她	摇晃	双手	,	和	,	采取	一个	座位	,

她亲切地说了声“晚上好”，握了握手，然后坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [tuː; tə] [prɪˈper] [ˈsʌpər] .

she	resumed	the	knitting	which	she	had	relinquished	to	prepare	supper	.
她	恢复	这	针织	哪个	她	有	放弃	到	准备	晚餐	.

她重新开始织毛衣，之前她为了准备晚餐而停下了织毛衣的工作。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [nəˈθænjəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɔːk]

From	a	discussion	of	the	state	of	the	country	,	Nathaniel	turned	to	talk
从	一个	讨论	的	这	状态	的	这	国家	,	纳撒尼尔	转向	到	讲话

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmætərz] ,

of	other	matters	,
的	其他	事情	,

在讨论了国家形势之后，纳撒尼尔转而谈论其他事情。

[spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pæst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [hæf] -

spoke	of	what	was	going	on	about	them	,	and	thus	passed	a	pleasant	half	-
辐	的	什么	曾是	去	在	关于	他们	,	和	因此	通过了	一个	令人愉快的	一半	-

[ˈaʊər] .

hour	.
小时	.

他们谈论着各自身边发生的事情，就这样愉快地度过了半个小时。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [riˈmɑːkɪŋ] :

Finally	,	he	rose	from	his	seat	,	remarking	:
最后	,	他	玫瑰	从	他的	座位	,	评论	:

最后，他起身说道：

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

“	To	tell	the	truth	,	I	must	leave	now	,	although	I	should	[	14	]
“	到	告诉	这	真相	,	我	必须	离开	现在	,	虽然	我	应该	[	-	]

“说实话，我现在必须离开了，尽管我应该[14]

[lʌv] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

love	well	enough	to	stay	here	a	little	while	longer	.
爱	出色地	足够的	到	停留	这里	一个	小的	尽管	更长	.

这份爱让我愿意在这里多待一段时间。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [dʒɑːn] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [suːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] :

If	I	was	certain	that	John	would	be	home	soon	,	I	should	wait	for	him	:
如果	我	曾是	肯定	那	约翰	会	是	家	很快	,	我	应该	等待	为了	他	:

如果我确定约翰很快就会回家，我就应该等他：

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

but	,	as	it	is	,
但	,	作为	它	是	,

但就目前而言，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈskwaɪər] [ˈstɑːdərz] — [wer] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [ɪz] — [ænd; ənd]

I	think	I	shall	ride	over	to	Squire	Stoddart's	—	where	I	take	it	he	is	—	and
我	思考	我	将	骑	超过	到	乡绅	斯托达特的	—	在哪里	我	拿	它	他	是	—	和

[hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

have	a	few	words	with	him	.
有	一个	很少	字	和	他	.

我想我该骑马去斯托达特乡绅家——我猜他就在那里——和他谈谈。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

It	is	important	that	I	speak	about	the	organization	now	,
它	是	重要的	那	我	说话	关于	这	组织	现在	,

现在我必须谈谈这个组织，

[æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .

as	we	will	hold	a	meeting	to	-	morrow	night	.
作为	我们	将要	抓住	一个	会议	到	-	明天	夜晚	.

我们将于明晚召开会议。

〃 ['kæθrɪn] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ]

〃	Catherine	accompanied	the	young	man	to	the	door	,	and	remained	talking
〃	凯瑟琳	伴随	这	年轻的	男人	到	这	门	,	和	剩余	说

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

with	him	for	some	time	.
和	他	为了	一些	时间	.

凯瑟琳陪着年轻人走到门口，和他聊了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [tʊk]

When	she	returned	,	the	color	had	risen	in	her	face	,	but	she	quietly	took
什么时候	她	返回	,	这	颜色	有	升起	在	她	脸	,	但	她	悄悄	采取

[hɜːr; hər] [siːt] ,

her	seat	,
她	座位	,

她回来时，脸色有些发红，但她还是静静地坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['klætɜ-ɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][toʊld] [ðæt] [næt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [ɪn]

while	the	clattering	along	the	road	told	that	Nat	was	making	all	possible	speed	in
尽管	这	咔嗒咔嗒	沿着	这	路	讲述	那	纳特	曾是	制作	全部	可能的	速度	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] .

the	direction	of	the	squire's	.
这	方向	的	这	乡绅的	.

沿途传来一阵噼里啪啦的脚步声，说明纳特正以最快的速度朝着乡绅的方向跑去。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['tɔːri] [spaɪ] .

THE	TORY	SPY	.
这	保守党	间谍	.

保守党间谍。

[noʊ][mæn][ɪz][soʊ] [beɪs] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [teɪks] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

No	man	is	so	base	as	he	who	deliberately	takes	up	arms	against	his	own	country	.
不	男人	是	所以	根据	作为	他	WHO	故意地	需要	向上	武器	反对	他的	自己的	国家	.

没有人比蓄意拿起武器反对自己国家的人更卑鄙。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][fɪt][fɔːr; fər]['eni] [diːd] , [haʊ'evər] [miːn] , ['kaʊərdli] , [ɔːr] ['wɪkɪd] .

Such	a	one	is	fit	for	any	deed	,	however	mean	,	cowardly	,	or	wicked	.
这样的	一个	一	是	合身	为了	任何	契据	,	然而	意思是	,	胆小	,	或者	邪恶	.

这样的人无论做什么事都适合，哪怕是卑鄙的、懦弱的或邪恶的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['treɪtəz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] , [ɪn][ɔːl] [taɪmz] ;

Unfortunately	,	traitors	have	been	found	in	every	country	,	in	all	times	;
很遗憾	,	叛徒	有	到过	成立	在	每一个	国家	,	在	全部	时代	;

不幸的是，每个国家、每个时代都曾出现过叛徒；

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['wɑːntɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

nor	were	they	wanting	during	the	American	Revolution	.
也不	是	他们	想要	期间	这	美国人	革命	.

他们在美国独立战争期间也没有匮乏。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [men] [huː] ,

While	there	were	a	number	of	honorable	men	who	,
尽管	那里	是	一个	数字	的	光荣的	男人	WHO	,

虽然其中不乏正直之士，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn] [rɪ'voʊltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

believing	that	the	colonies	were	wrong	in	revolting	from	the	king	,
相信	那	这	殖民地	是	错误的	在	令人作呕的	从	这	国王	,

认为殖民地反抗国王是错误的，

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

did	not	take	up	arms	against	them	,	on	the	other	hand	there	were	numbers	of
做过	不是	拿	向上	武器	反对	他们	,	在	这	其他	手	那里	是	数字	的

[beɪs] ,

base	,
根据	,

另一方面，他们没有拿起武器反抗他们，但却建立了许多基地。

['sɔːrdɪd] [retʃiz] ,

sordid	wretches	,
肮脏的	可怜虫	,

卑鄙无耻之徒，

[huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [saɪd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] —

who	were	willing	to	cling	to	any	side	so	that	it	was	the	strongest	—
WHO	是	愿意的	到	黏着	到	任何	边	所以	那	它	曾是	这	最强	—

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['eni] [kɔːz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ['buːti] .

to	support	any	cause	so	that	it	was	one	which	promised	them	booty	.
到	支持	任何	原因	所以	那	它	曾是	一	哪个	承诺	他们	赃物	.

他们愿意依附于任何一方，只要它是最强大的；他们愿意支持任何能给他们带来利益的事业。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz] ['tɪməθi] ['tɜːrnər] , [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

Such	a	one	was	Timothy	Turner	,	who	followed	the	fortunes	of	the	British	,
这样的	一个	一	曾是	蒂莫西	车工	,	WHO	随后	这	财富	的	这	英国	,

蒂莫西·特纳就是这样一个人，他密切关注着英国的命运。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] , [huː] [hæd; həd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

who	was	devoted	to	their	interests	,	who	had	,	in	short	,
WHO	曾是	奉献	到	他们的	兴趣	,	WHO	有	,	在	短的	,

他们全心投入自己的利益，简而言之，他们拥有

[soʊld][tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi][fɔːr; fər] ['pɔːltri] [goʊld] .

sold	to	them	his	very	soul	and	body	for	paltry	gold	.
卖	到	他们	他的	非常	灵魂	和	身体	为了	微不足道	金子	.

为了区区几金，他甚至将自己的灵魂和肉体都出卖给了他们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [noʊn] , [jet] [sə'spɪʃ(ə)n] ['restɪd]

Although	the	character	of	this	young	man	was	not	fully	known	,	yet	suspicion	rested
虽然	这	特点	的	这	年轻的	男人	曾是	不是	完全	已知	,	然而	怀疑	休息

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

虽然这个年轻人的品行尚不完全清楚，但人们还是对他产生了怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] ['wɑːntɪŋ]

and	the	Whigs	had	formed	unfavorable	conclusions	which	were	not	long	wanting
和	这	辉格党	有	形成	不利	结论	哪个	是	不是	长的	想要

[ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

a	justification	.
一个	理由	.

辉格党人已经形成了不利的结论，而且这些结论很快就得到了证实。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] , [ə'baʊt] [hæf][ɔːr] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]['mɪstər]

He	lived	in	a	small	cabin	,	about	half	or	three	-	quarters	of	a	mile	from	Mr
他	居住地	在	一个	小的	舱	,	关于	一半	或者	三	-	四分之一	的	一个	英里	从	先生

. ['stɑːdərz] ;

.	Stoddart's	;
.	斯托达特的	;

他住在离斯托达特先生家大约半英里或四分之三英里的小木屋里；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɑːˈstensəbli] [hiː; hi] [səˈpɔrtɪd, səˈpɔrtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv]

and	,	though	ostensibly	he	supported	himself	by	tilling	a	small	patch	of
和	,	尽管	表面上	他	有	他自己	经过	瓷砖	一个	小的	修补	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

虽然表面上他靠耕种一小块土地为生，

[jet] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [maɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːt]

yet	the	dullest	mind	must	have	perceived	that	a	support	from	such	a	spot
然而	这	最无聊的	头脑	必须	有	感知	那	一个	支持	从	这样的	一个	点

[wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] . [-]

was	simply	an	impossibility	.	[	15	]
曾是	简单地	一个	不可能	.	[	-	]

即使是最迟钝的人也一定能看出，从这样的地方获得支撑是根本不可能的。[15]

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ,

On	this	night	,
在	这	夜晚	,

今晚，

[ˈtɪməθi] [ˈtɜːrnər] [wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtævərn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði]

Timothy	Turner	was	wending	his	way	home	from	a	tavern	which	stood	on	the
蒂莫西	车工	曾是	结束	他的	方式	家	从	一个	酒馆	哪个	站立	在	这

[roʊd] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

road	about	three	-	quarters	of	a	mile	from	his	house	.
路	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	从	他的	房子	.

蒂莫西·特纳正从离家约四分之三英里的路边一家小酒馆往家走。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

As	he	turned	from	the	door	,	he	thought	he	heard	the	sounds	of	a
作为	他	转向	从	这	门	,	他	想法	他	听到	这	声音	的	一个

[ˈræpɪdli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈhɔːrsmən] .

rapidly	approaching	horseman	.
快速	接近	骑手	.

他转身离开门口时，似乎听到了骑马者快速逼近的声音。

[ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ,

Pausing	for	a	moment	,	to	see	whether	his	ears	did	not	deceive	him	,
暂停	为了	一个	片刻	,	到	看	无论	他的	耳朵	做过	不是	欺骗	他	,

他停顿片刻，想确认自己的耳朵是否出了问题。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪdər] .

he	discovered	the	dusky	figure	of	the	rider	.
他	发现	这	昏暗	数字	的	这	骑士	.

他发现了骑马者的模糊身影。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈtævərn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	he	passed	the	tavern	,	and	by	the	light	which	streamed	from	the	door	,
作为	他	通过了	这	酒馆	,	和	经过	这	光	哪个	流媒体	从	这	门	,

当他经过酒馆时，透过从门口射出的灯光，

[ˈtɜːrnər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

Turner	caught	sight	of	the	man	.
车工	捕捉	视线	的	这	男人	.

特纳看到了那个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nəˈθænjəl] - .

It	was	Nathaniel	Ernshaw	.
它	曾是	纳撒尼尔	-	.

是纳撒尼尔·恩肖。

" [hɑ:] ! [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

"	Ha	!	curse	him	,	what	is	he	doing	,	riding	about	at	this	time	of	night	?
"	哈	!	诅咒	他	,	什么	是	他	正在做	,	骑术	关于	在	这	时间	的	夜晚	?

"哈！真该死，他大半夜的在干什么？骑着马到处乱跑？"

[ɪts] [noʊ] [gʊd] [waɪld][næt][ɪz]['æftər] ; [blæst][hɪm; ɪm] ,

It's	no	good	Wild	Nat	is	after	;	blast	him	,
它是	不	好的	荒野	纳特	是	后	;	爆炸	他	,

野蛮纳特想要的不是什么好事；干掉他！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:rkəs] ,

if	I	could	but	lay	my	hands	on	his	carcass	,
如果	我	可以	但	躺	我的	双手	在	他的	尸体	,

如果我能亲手触摸到他的尸体，

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] .

I	would	show	him	a	touch	of	my	nature	.
我	会	展示	他	一个	触碰	的	我的	自然	.

我会让他见识一下我的本性。

[ɪf] ['evər][aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][peɪ] [dɪr] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .

If	ever	I	get	the	chance	,	he	shall	pay	dear	for	what	he	has	done	.
如果	曾经	我	得到	这	机会	,	他	将	支付	亲爱的	为了	什么	他	有	完毕	.

如果我有机会，他一定会为自己的所作所为付出惨痛的代价。

" [ðə; ði] ['rʌfiən] [kept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

"	The	ruffian	kept	on	his	journey	down	the	road	,
"	这	痞子	保留	在	他的	旅行	向下	这	路	,

"恶棍继续沿着路走去，

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][fæst] - ['flɪtɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

straining	his	eyes	to	follow	the	fast	-	flitting	figure	before	him	.
紧张	他的	眼睛	到	跟随	这	快速地	-	飞掠	数字	前	他	.

他眯起眼睛，努力追随着眼前快速移动的身影。

[wen] - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led][ɪn][tu:; tə]['mɪstər] . ['stɑ:dərz] ['dwelɪŋ] ,

When	Ernshaw	came	to	the	lane	which	led	in	to	Mr	.	Stoddart's	dwelling	,
什么时候	-	来了	到	这	车道	哪个	引领	在	到	先生	.	斯托达特的	住宅	,

当恩肖来到通往斯托达特先生住所的小巷时，

[hi:; hi] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

he	reined	in	his	horse	,	and	,	dismounting	,	threw	open	the	gate	.
他	勒住	在	他的	马	,	和	,	下车	,	扔	打开	这	门	.

他勒住马缰，下马后，一把推开了大门。

['tɜ:rnər] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Turner	,	who	had	followed	as	closely	as	possible	,	on	seeing	the	direction
车工	,	WHO	有	随后	作为	密切	作为	可能的	,	在	看到	这	方向

[ʌv; əv] [næts] ['erənd] ,

of	Nat's	errand	,
的	纳特的	差事	,

特纳一直紧随其后，当他看到纳特办事的方向时，

['stelθɪli] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

stealthily	drew	near	to	the	spot	.
悄悄地	画	靠近	到	这	点	.

悄悄地靠近了那个地方。

[nə'θænjəl] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

Nathaniel	drew	up	to	the	house	,	and	knocked	on	the	door	.
纳撒尼尔	画	向上	到	这	房子	,	和	敲门	在	这	门	.

纳撒尼尔开车来到房子前，敲了敲门。

[ðə; ði] ['nɔkiŋ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

The	knocking	brought	a	middle	-	aged	man	to	the	door	.
这	敲门	带来	一个	中间	-	老年人	男人	到	这	门	.

敲门声引来一位中年男子。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

Holding	a	candle	above	his	head	,	he	took	a	careful	survey	of	the	visitor	.
保持	一个	蜡烛	多于	他的	头	,	他	采取	一个	小心	民意调查	的	这	游客	.

他举着蜡烛，仔细打量着来访者。

“ [waɪ] , [næt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	Why	,	Nat	,	is	it	you	?	”	said	the	squire	.
“	为什么	,	纳特	,	是	它	你	?	”	说	这	乡绅	.

“怎么，纳特，是你吗？”乡绅问道。

“ [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

“	What	brings	you	here	at	this	time	of	night	?
“	什么	带来	你	这里	在	这	时间	的	夜晚	?

“你大半夜来到这里做什么？”

[kʌm] [ɪn] . ”

Come	in	.	”
来	在	.	”

进来。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['skwaɪər] .

“	No	,	I	thank	you	,	squire	.
“	不	,	我	感谢	你	,	乡绅	.

“不，应该是我谢谢你，乡绅。”

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .

For	once	in	my	life	I	have	business	to	attend	to	.
为了	一次	在	我的	生活	我	有	商业	到	出席	到	.

我这辈子难得有件正事要办。

[aɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][tu:; tə] [si:] [dʒɑ:n] [veɪl] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hoʊm] .

I	was	over	to	see	John	Vale	,	but	found	that	he	was	not	home	.
我	曾是	超过	到	看	约翰	谷	,	但	成立	那	他	曾是	不是	家	.

我原本是去拜访约翰·韦尔的，但发现他不在家。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [step] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

If	he	is	here	I	wish	you	would	ask	him	to	step	to	the	door	for	a	few	minutes	.
如果	他	是	这里	我	希望	你	会	问	他	到	步	到	这	门	为了	一个	很少	分钟	.

如果他在这里，我希望你能请他到门口来几分钟。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

I	have	something	important	to	say	to	him	.	”
我	有	某物	重要的	到	说	到	他	.	”

我有重要的话要对他说。

“ [wel] , ['hi:z] [hɪr] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] ,

“	Well	,	he's	here	,	sure	enough	;	and	if	you	won't	come	in	,
“	出色地	,	他是	这里	,	当然	足够的	;	和	如果	你	惯于	来	在	,

“嗯，他果然来了；如果你不进来，

[waɪ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] .

why	I	will	have	to	send	him	out	—	that	is	,	if	he	is	willing	.
为什么	我	将要	有	到	发送	他	出去	—	那	是	,	如果	他	是	愿意的	.

我为什么要派他出去——如果他愿意的话。

" [ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,
" The old squire then entered the house again ,
" 这 老的 乡绅 然后 进入 这 房子 再次 ,

“老乡绅随后又进了屋。”

[tuː; tə] [meɪk] [næts] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
to make Nat's requisition known to the son of his neighbor .
到 制作 纳特的 征用 已知 到 这 儿子 的 他的 邻居 .

将纳特的请求告知邻居的儿子。

['tɪməθi] ['tɜːrnər] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] ,
Timothy Turner had , in the mean time , approached to within hearing distance ,
蒂莫西 车工 有 , 在 这 意思是 时间 , 接近 到 之内 听力 距离 ,

与此同时，蒂莫西·特纳已经走近到可以听见的距离了。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [noʊt] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .
and now stood ready to note every word that was uttered .
和 现在 站立 准备好 到 笔记 每一个 单词 那 曾是 说出 .

现在他严阵以待，准备记下对方说的每一个字。

[hiː; hi] ['sentɪd] [goʊld][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntərvjuː] .
He scented gold and revenge in the issue of that interview .
他 香味 金子 和 复仇 在 这 问题 的 那 面试 .

在那次采访中，他嗅到了金钱和复仇的气息。

[dʒɑːn] [veɪl] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
John Vale soon made his appearance .
约翰 谷 很快 制成 他的 外貌 .

约翰·韦尔很快现身了。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
The two young men shook each other cordially by the hand .
这 二 年轻的 男人 摇晃 每个 其他 诚挚地 经过 这 手 .

两个年轻人友好地握手致意。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [-]
The conversation [16]
这 对话 [-]

对话[16]

[wɪtʃ] [in'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['diːteɪl] .
which ensued it is unnecessary to detail .
哪个 随后 它 是 不必要 到 细节 .

由此产生的情况无需赘述。

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ði][spaɪ] .
Every word of it was overheard by the spy .
每一个 单词 的 它 曾是 无意中听到 经过 这 间谍 .

间谍把他们说的每一个字都听清了。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dʒɑːn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni]
When , at length , John expressed his determination of joining the company
什么时候 , 在 长度 , 约翰 表达 他的 决心 的 加入 这 公司
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] ,
which his friend was raising ,
哪个 他的 朋友 曾是 提高 ,

最后，当约翰表达了他加入朋友正在组建的公司这一决心时，

['tɜːrnər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [haɪ] [gliː] , [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Turner rubbed his hands in high glee , as he muttered to himself :
车工 摩擦 他的 双手 在 高的 高兴 , 作为 他 低声说道 到 他自己 :

特纳兴奋地搓着手，一边喃喃自语：

“ [juː; jʊ][ǀæl; ǀəl][faɪnd] [aʊt] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] [veɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [nə'θænjəl] - ,

“	You	shall	find	out	,	Mr	.	John	Vale	,	and	you	,	Mr	.	Nathaniel	Ernshaw	,
“	你	将	寻找	出去	,	先生	.	约翰	谷	,	和	你	,	先生	.	纳撒尼尔	-	,

“约翰·韦尔先生，你会找到答案的；还有纳撒尼尔·恩肖先生，你也会找到答案的。”

[ðæt] ['tɪməθi] ['tɜːrnər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər][mæn][tuː; tə] [slaɪt] .

that	Timothy	Turner	is	not	the	proper	man	to	slight	.
那	蒂莫西	车工	是	不是	这	恰当的	男人	到	轻微	.

蒂莫西·特纳可不是应该轻视的人。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] ['goʊldən] ['gɪnɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [bɪ'saɪdz] . ”

This	intelligence	is	worth	ten	golden	guineas	to	me	,	and	the	revenge	besides	.	”
这	智力	是	值得	十	金的	几内亚	到	我	,	和	这	复仇	除了	.	”

这条情报对我来说价值十枚金币，更别提还能报仇雪恨了。

“ [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [næt] .

“	As	my	mother	approves	of	it	,	I'm	with	you	,	Nat	.
“	作为	我的	母亲	批准	的	它	,	我是	和	你	,	纳特	.

“既然我妈妈同意，我就支持你，纳特。”

[wen] [ænd; ənd] [wer] [duː][wiː; wi] [miːt] ?

When	and	where	do	we	meet	?
什么时候	和	在哪里	做	我们	见面	?

我们何时何地见面?

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . ”

Let	me	know	the	rendezvous	,	and	trust	me	but	I'll	be	there	.	”
让	我	知道	这	会合	,	和	相信	我	但	患病的	是	那里	.	”

告诉我约定的地点，相信我，我一定会到。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] , ” [rɪ'plaɪd] [næt] , “ [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ,

“	There	was	some	talk	,	”	replied	Nat	,	“	of	meeting	in	the	swamp	,
“	那里	曾是	一些	讲话	,	”	回复	纳特	,	“	的	会议	在	这	沼泽	,

“确实有人说过，”纳特回答说，“要在沼泽地见面。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

but	that	is	too	far	for	the	most	of	us	.
但	那	是	也	远的	为了	这	最多	的	我们	.

但这对于我们大多数人来说还是太遥远了。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

So	that	is	out	of	the	question	;
所以	那	是	出去	的	这	问题	;

所以这根本不可能;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [klɪŋmənz] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [ðæt] [rʌn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	you	know	Clingman's	mills	and	the	pine	woods	that	run	back	from	the
但	你	知道	克林曼	磨坊	和	这	松树	树林	那	跑步	后退	从	这

[kriːk] .

creek	.
溪	.

但你知道克林曼的磨坊和从小溪延伸出去的松树林。

[ɪf] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [mɪl] ,

If	you	enter	the	woods	by	the	path	immediately	opposite	the	mill	,
如果	你	进入	这	树林	经过	这	小路	立即地	对面的	这	磨	,

如果你沿着磨坊正对面的小路进入树林，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] .

you	will	find	a	small	clearing	.
你	将要	寻找	一个	小的	清理	.

你会发现一小片空地。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] .
That is the spot .
那 是 这 点 .

就是那里。

[biː; bi][ɑːn][hænd][baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,
Be on hand by ten o'clock to - morrow night ,
是 在 手 经过 十 点钟 到 - 明天 夜晚 ,

明天晚上十点前到场。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti]
and I promise you that your eyes will be gladdened by the sight of thirty
和 我 承诺 你 那 你的 眼睛 将要 是 高兴 经过 这 视线 的 三十
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

我向你保证，你一定会为看到三十位年轻男子而感到高兴。

[ɔːl] [gʊd] , [staʊt] ['peitriəts] — ['redi] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] . ”
all good , stout patriots — ready , if need be , to die for their country . ”
全部 好的 , 肥硕 爱国者 — 准备好 , 如果 需要 是 , 到 死 为了 他们的 国家 . ”

他们都是优秀的、坚定的爱国者——必要时，他们随时准备为国捐躯。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tɜːrnər] , [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ And I can assure you , ” said Turner , to himself ,
“ 和 我 能 保证 你 , ” 说 车工 , 到 他自己 ,

“我可以向你保证，”特纳自言自语道，

“ [ðæt] [juːl] [siː] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][soʊ] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd]
“ that you'll see the greater part of them do so , unless something very unexpected
“ 那 你会 看 这 更大的 部分 的 他们 做 所以 , 除非 某物 非常 意外
[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː] . ”
prevents it . ”
阻止 它 . ”

“你会看到他们中的大多数人都会这样做，除非发生一些非常意想不到的事情阻止了这种情况。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] , [næt] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ You can depend on me , Nat , ” said John .
“ 你 能 依赖 在 我 , 纳特 , ” 说 约翰 .

“你可以信赖我，纳特，”约翰说。

[ə'gen] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , - ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] .
Again shaking hands , Ernshaw mounted his horse , and galloped away .
再次 摇晃 双手 , - 安装 他的 马 , 和 疾驰 离开 .

恩肖再次与人握手，然后翻身上马，扬长而去。

['tɜːrnər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['klætər] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
Turner waited until the clatter had died away ,
车工 等待 直到 这 哒 有 死亡 离开 ,

特纳等到嘈杂声消失后才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli] ['heɪsnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .
and then silently hastened in the direction of his dwelling .
和 然后 默默 加快 在 这 方向 的 他的 住宅 .

然后默默地加快脚步，朝他的住所走去。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃed] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Arriving there , he sought the shed which covered his horse .
抵达 那里 , 他 寻求 这 棚 哪个 涵盖 他的 马 .

到达那里后，他找到了遮蔽他马匹的棚子。

['hɜːrɪdli] ['sædlɪŋ] [ðə; ði] [biːst] , [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , ['twenti]

Hurriedly	**saddling**	**the**	**beast**	**,**	**he**	**rode**	**off**	**toward**	**the**	**city**	**of**	**Charleston**	**,**	**twenty**
匆匆	鞍具	这	兽	,	他	骑	离开	朝向	这	城市	的	查尔斯顿	,	二十

[maɪlz] ['dɪstənt] .

miles	**distant**	**.**
英里	遥远	.

他匆匆给牲畜套上鞍，骑马向二十英里外的查尔斯顿市进发。

[dʒen] . ['klɪntən] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [hæd; həd] ['skersli] [ə'rɪzn] , [ɑːn] [ðə; ði]

Gen	**.**	**Clinton**	**,**	**the**	**military**	**commander**	**in**	**Charleston**	**,**	**had**	**scarcely**	**arisen**	**,**	**on**	**the**
Gen	.	克林顿	,	这	军队	指挥官	在	查尔斯顿	,	有	几乎	出现	,	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

following	**morning**	**,**
下列的	早晨	,

第二天早上，驻扎在查尔斯顿的军事指挥官克林顿将军刚起床不久，

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [mæn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

when	**his**	**servant**	**announced**	**a**	**man**	**waiting**	**to**	**speak**	**with**	**him**	**.**
什么时候	他的	仆人	宣布	一个	男人	等待	到	说话	和	他	.

他的仆人报信说，有人要见他。

“ [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

“	**Who**	**is**	**he**	**?**	**”**	**was**	**the**	**general's**	**inquiry**	**.**
“	WHO	是	他	?	”	曾是	这	将军的	询问	.

“他是谁？”将军问道。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tɜːrnər] — [ðæt] [hiː; hi] [roʊd] ['twenti] [maɪlz] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ]

“	**He**	**says**	**that**	**his**	**name**	**is**	**Turner**	**—**	**that**	**he**	**rode**	**twenty**	**miles**	**last**	**night**	**to**	**bring**
“	他	说道	那	他的	姓名	是	车工	—	那	他	骑	二十	英里	最后的	夜晚	到	带来

[juː; jʊ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] . ”

you	**an**	**important**	**piece**	**of**	**news**	**.**	**”**
你	一个	重要的	片	的	消息	.	”

“他说他名叫特纳，昨晚骑了二十英里的车来给你带来一条重要的消息。”

“ ['tɜːrnər] ?

“	**Turner**	**?**
“	车工	?

“车工？

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] .

Then	**I**	**think**	**I**	**know**	**the**	**man**	**.**
然后	我	思考	我	知道	这	男人	.

那我想我认识这个人了。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɔːri] [haʊndz] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [juːz] .

He	**is**	**one**	**of**	**those**	**tory**	**hounds**	**we**	**find**	**it**	**necessary**	**to**	**use**	**.**
他	是	一	的	那些	保守党	猎犬	我们	寻找	它	必要的	到	使用	.

他是我们不得不利用的那种保守党走狗之一。

[aɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [ræs'kæləti] .

I'll	**vouch**	**for**	**it**	**,**	**he**	**is**	**planning**	**some**	**piece**	**of**	**rascality**	**.**
患病的	担保	为了	它	,	他	是	规划	一些	片	的	坏事	.

我可以作证，他正在策划一些恶作剧。

[æd'mɪt] [hɪm; ɪm] . ” [-]

Admit	**him**	**.**	**”**	**[**	**17**	**]**
承认	他	.	”	[	-	]

接纳他。”[17]

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'taɪərd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrnər] .

The	**servant**	**retired**	**and**	**returned**	**with**	**Turner**	**.**
这	仆人	退休	和	返回	和	车工	.

仆人退下，和特纳一起回来了。

[dʒen] . ['klɪntən] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ['ræðər]

Gen	.	Clinton	surveyed	the	fellow	for	a	moment	,	then	addressed	him	rather
Gen	.	克林顿	调查	这	同伴	为了	一个	片刻	,	然后	已解决	他	相当

['ʃɑːrpli] :

sharply	:
尖锐地	:

克林顿将军打量了那人片刻，然后语气严厉地对他说：

“ [haʊ] [naʊ] , [sɜːr] ?

“	How	now	,	sir	?
“	如何	现在	,	先生	?

“先生，现在情况如何？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?

What	have	you	to	say	?
什么	有	你	到	说	?

你有什么要说的?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd]

It	should	be	something	of	importance	to	cause	you	to	journey	so	far	and
它	应该	是	某物	的	重要性	到	原因	你	到	旅行	所以	远的	和

[fæst] . ”

fast	.	”
快速地	.	”

一定是件非常重要的事情，才会让你如此远行如此迅速。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['tɜːrnər] .

“	It	is	of	importance	,	”	rejoined	Turner	.
“	它	是	的	重要性	,	”	重新加入	车工	.

“这很重要，”特纳重新说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , [læst] [naɪt] ,

“	I	heard	at	a	late	hour	,	last	night	,
“	我	听到	在	一个	晚的	小时	,	最后的	夜晚	,

“我昨晚很晚的时候听到这个消息，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] [naɪt] .

of	a	meeting	of	rebels	which	is	to	take	place	this	night	.
的	一个	会议	的	叛军	哪个	是	到	拿	地方	这	夜晚	.

今晚将举行一次叛军会议。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	will	be	thirty	or	forty	of	them	,
那里	将要	是	三十	或者	四十	的	他们	,

他们大概会有三四十人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ]['meəriən, 'mæriən] , ['sʌmptər]

and	their	purpose	is	to	form	a	brigade	to	act	with	Marion	,	Sumpter
和	他们的	目的	是	到	形式	一个	旅	到	行为	和	玛丽昂	,	桑普特

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

他们的目的是组建一支队伍，与马里恩、桑普特等人一起行动。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] ; [bʌt; bət] ,

I	know	the	names	of	but	two	;	but	,
我	知道	这	姓名	的	但	二	;	但	,

我只知道其中两个人的名字；但是，

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ,

if	the	rest	of	the	men	are	as	good	as	they	,
如果	这	休息	的	这	男人	是	作为	好的	作为	他们	,

如果其他人也和他们一样优秀，

[ðə; ði][bænd] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːz] . ”

the	band	may	do	much	injury	to	the	king's	cause	.	”
这	乐队	可能	做	很多	受伤	到	这	国王的	原因	.	”

这支乐队可能会对国王的事业造成很大的损害。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ? ”

“	What	are	the	names	of	these	two	of	whom	you	speak	?	”
“	什么	是	这	姓名	的	这些	二	的	谁	你	说话	?	”

“你所说的这两个人叫什么名字？”

“ [nə'θænjəl] - [ænd; ənd][dʒɑːn] [veɪl] — [tuː] [moʊst] ['despərət] [men] ,

“	Nathaniel	Ernshaw	and	John	Vale	—	two	most	desperate	men	,
“	纳撒尼尔	-	和	约翰	谷	—	二	最多	绝望的	男人	,

“纳撒尼尔·恩肖和约翰·韦尔——两个最绝望的人，

[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

and	fit	to	do	any	thing	against	the	followers	of	the	king	.	”
和	合身	到	做	任何	事物	反对	这	追随者	的	这	国王	.	”

并且有能力对国王的追随者做任何事。”

“ - ?

“	Ernshaw	?
“	-	?

“恩肖？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] — [wer] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] .

I	have	heard	that	name	before	—	where	,	I	can	not	say	.
我	有	听到	那	姓名	前	—	在哪里	,	我	能	不是	说	.

我以前听过这个名字——但具体在哪里听过，我说不上来。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

This	thing	shall	be	attended	to	.
这	事物	将	是	参加	到	.

这件事必须处理。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['meʒərz] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ;

I	will	see	that	measures	are	taken	to	cut	them	off	;
我	将要	看	那	措施	是	已采取	到	切	他们	离开	;

我将确保采取措施切断他们的联系；

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [held] ? ”

but	where	is	this	meeting	to	be	held	?	”
但	在哪里	是	这	会议	到	是	握住	?	”

但这次会议将在哪里举行呢?

“ [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [klɪŋmənz] [mɪl] .

“	About	twenty	miles	from	here	there	is	a	building	called	Clingman's	mill	.
“	关于	二十	英里	从	这里	那里	是	一个	建筑	称为	克林曼	磨	.

“距离这里大约二十英里处有一座叫做克林曼磨坊的建筑。

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] .

In	a	wood	immediately	behind	this	the	rebels	are	to	assemble	.
在	一个	木头	立即地	在后面	这	这	叛军	是	到	集合	.

叛军将在后面的树林里集结。

[aɪ] [wɪl] [liːd] ['eni] [truːps] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [send] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] . ”

I	will	lead	any	troops	which	you	may	send	to	the	spot	.	”
我	将要	带领	任何	军队	哪个	你	可能	发送	到	这	点	.	”

“我将率领你们派往那里的任何军队。”

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ? ”

“	How	many	of	them	did	you	say	that	there	would	be	?	”
“	如何	许多	的	他们	做过	你	说	那	那里	会	是	?	”

“你之前说会有多少人？”

“ [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] .
“ Between thirty and forty .
” 之间 三十 和 四十 .

“三十岁到四十岁之间。”

['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːrmd] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] ,
Whether they will be armed or not , I can not say ,
无论 他们 将要 是 武装 或者 不是 , 我 能 不是 说 ,

我无法确定他们是否会携带武器。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .
but I do not think they will be .
但 我 做 不是 思考 他们 将要 是 .

但我认为他们不会。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['raɪfəlz] ,
Some of them may have their rifles ,
一些 的 他们 可能 有 他们的 步枪 ,

他们当中有些人可能带着步枪，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər][men][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
but I have no doubt fifty of your men could take the whole of them
但 我 有 不 怀疑 五十 的 你的 男人 可以 拿 这 所有的 的 他们
[ə'laɪv] . ”
alive . ”
活 . ”

但我毫不怀疑，你们五十个人就能把他们全部活捉。”

“ [biː; bi][ɪn] ['redinəs] , [ðen] , [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] .
“ Be in readiness , then , to act as guide .
” 是 在 准备就绪 , 然后 , 到 行为 作为 指导 .

“所以，要做好准备，担任引导者的角色。”

[ɔːr] [steɪ] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Or stay ; I will see you again this morning .
或者 停留 ; 我 将要 看 你 再次 这 早晨 .

或者留下来；我今天早上还会再见到你。

[kʌm] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .
Come an hour before noon .
来 一个 小时 前 中午 .

请于中午前一小时到达。

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [pruːvz] [kə'rekt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] .
If your intelligence proves correct you shall receive a suitable reward .
如果 你的 智力 证明 正确的 你 将 收到 一个 合适的 报酬 .

如果你的判断正确，你将获得相应的奖励。

” [dʒen] . ['klɪntən] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['tɔːri] [aʊt] .
” Gen . Clinton rang the bell for his servant to show the tory out .
” Gen . 克林顿 响铃 这 钟 为了 他的 仆人 到 展示 这 保守党 出去 .

“克林顿将军摇铃叫仆人把那个保皇党人赶出去。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] ['duːti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ] [huːm] [dʒen] . ['klɪntən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
The man who performed this duty was a negro whom Gen . Clinton had received
这 男人 WHO 执行 这 责任 曾是 一个 黑人 谁 Gen . 克林顿 有 已收到
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['tʃɑːrlstən] .
into his service since his arrival in Charleston .
进入 他的 服务 自从 他的 到达 在 查尔斯顿 .

执行这项任务的是一名黑人，克林顿将军自抵达查尔斯顿以来就一直招募他为己用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [blæk] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid] [hɪm'self] ['ɪntuː]['feɪvər] ,

He	was	an	intelligent	-	looking	black	,	who	had	ingratiated	himself	into	favor	,
他	曾是	一个	聪明的	-	寻找	黑色的	,	WHO	有	讨好	他自己	进入	偏爱	,

他是个相貌聪明的黑人，很会讨人喜欢。

[ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

and	now	seemed	to	be	almost	a	necessity	with	the	general	.
和	现在	似乎	到	是	几乎	一个	必要性	和	这	一般的	.

现在看来，这对于将军来说几乎是必然之举。

[æz; əz]['sæmpsən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv]['tɜːrnər] , [hiː; hi] [-]

As	Sampson	opened	the	door	for	the	exit	of	Turner	,	he	[	18	]
作为	桑普森	打开	这	门	为了	这	出口	的	车工	,	他	[	-	]

当桑普森打开门让特纳出去时，他[18]

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə]

shrugged	his	shoulders	in	a	manner	which	told	that	it	was	displeasing	to
耸了耸肩	他的	肩膀	在	一个	方式	哪个	讲述	那	它	曾是	令人不快	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] ['eni] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

him	to	be	compelled	to	do	any	service	for	such	a	man	.
他	到	是	被迫	到	做	任何	服务	为了	这样的	一个	男人	.

他耸了耸肩，一副很不情愿为这样的人做任何事的样子。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

Hardly	had	the	body	of	the	tory	crossed	the	threshold
几乎	有	这	身体	的	这	保守党	交叉	这	临界点

保守党人的尸体刚一踏进门槛，就被抬了进来。

[er] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

ere	the	door	was	violently	closed	behind	him	.
埃雷	这	门	曾是	暴力	关闭	在后面	他	.

随后，他身后的门被猛地关上了。

[ðə; ði] [blæk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	black	returned	to	his	master	,	and	busied	himself	preparing	for	his
这	黑色的	返回	到	他的	掌握	,	和	忙碌	他自己	准备	为了	他的

['mæstɚz] ['brekfəst] .

master's	breakfast	.
硕士学位	早餐	.

黑猫回到主人身边，忙着为主人准备早餐。

['hævɪŋ] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [miːl] , [dʒen] . ['klɪntən] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

Having	partaken	of	this	meal	,	Gen	.	Clinton	left	the	house	,
拥有	参与	的	这	一顿饭	,	Gen	.	克林顿	左边	这	房子	,

用过这顿饭后，克林顿将军离开了房子。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ]

turning	his	footsteps	in	the	direction	of	a	dwelling	inhabited	by	a	rich
转弯	他的	脚步声	在	这	方向	的	一个	住宅	有人居住的	经过	一个	富有的

[ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['tɔːri] .

and	influential	tory	.
和	有影响	保守党	.

他转身朝着一位富有且有影响力的保皇党人的住所走去。

['sæmpsən] [pæst] ['kwɪkli] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Sampson	passed	quickly	out	by	the	back	door	,	and	,	crossing	the	garden	,
桑普森	通过了	迅速地	出去	经过	这	后退	门	,	和	,	过境	这	花园	,

桑普森迅速从后门出去，穿过花园，

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

emerged	from	it	into	the	street	.
出现	从	它	进入	这	街道	.

从里面走到街上。

['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [skwer] , [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Walking	**rapidly**	**along**	**for**	**some**	**squares**	**,**	**he**	**at**	**length**	**turned**	**into**	**a**
步行	快速	沿着	为了	一些	正方形	,	他	在	长度	转向	进入	一个

['sʌmwʌt] [əb'skjʊr] ['æli] .

somewhat	**obscure**	**alley**	**.**
有些	朦胧	胡同	.

他快步走了几个广场，最后拐进了一条有点偏僻的小巷。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] ,

A	**few**	**steps**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**front**	**of**	**an**	**humble**	**-**	**looking**	**dwelling**	**,**
一个	很少	步骤	带来	他	到	这	正面	的	一个	谦逊的	-	寻找	住宅	,

几步之后，他来到了一间看起来很简陋的房屋前。

[æt; ət] [hu:z] [dɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [tæps] .

at	**whose**	**door**	**he**	**gave**	**a**	**few**	**taps**	**.**
在	谁	门	他	给予	一个	很少	水龙头	.

他敲了几下那人的门。

[hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ænsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [θru:] ['oʊpən]

His	**summons**	**was**	**quickly**	**answered**	**,**	**and**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**woman**	**threw**	**open**
他的	传票	曾是	迅速地	回答	,	和	一个	中间	-	老年人	女士	扔	打开

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	**door**	**.**
这	门	.

他的召唤很快得到了回应，一位中年妇女猛地推开了门。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , ['sæmpsən] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	**Is**	**it**	**you**	**,**	**Sampson**	**?**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	是	它	你	,	桑普森	?	”	说	她	.

“是你吗，桑普森？”她问道。

“ [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?

“	**What**	**brings**	**you**	**here**	**at**	**this**	**time**	**of**	**day**	**?**
“	什么	带来	你	这里	在	这	时间	的	天	?

“是什么风把你吹到这个时间来了？”

['eni] [θɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ? ”

Any	**thing**	**important**	**?**	**”**
任何	事物	重要的	?	”

有什么重要的事情吗?

“ [aɪ] [ges] [mɛ'bi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	**I**	**guess**	**mebbe**	**it**	**is**	**.**
“	我	猜测	也许	它	是	.

“我猜也许是吧。”

[wɔ:r] [ɪz]['saɪmən] ?

Whar	**is**	**Simon**	**?**
码头	是	西蒙	?

西蒙在哪里?

[aɪ][gɑ:t] ['sʌθɪn] - [tu:; tə] [tel] - [em] . ”

I	**got**	**suthin**	**'**	**to**	**tell**	**'**	**m**	**.**	**”**
我	得到	苏辛	-	到	告诉	-	米	.	”

我有些话要跟他们说。

“ ['saɪmən][ɪz] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [kʌm] [ɪn] .

“	**Simon**	**is**	**here**	**,**	**if**	**you**	**would**	**see**	**him**	**;**	**so**	**come**	**in**	**.**
“	西蒙	是	这里	,	如果	你	会	看	他	;	所以	来	在	.

“西蒙在这里，如果你想见他，就进来吧。”

" [ðə; ði] [blæk] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]
" The black entered the cabin , and found himself in the presence of the person
" 这 黑色的 进入 这 舱 , 和 成立 他自己 在 这 在场 的 这 人
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ,
he was seeking ,
他 曾是 寻求 ,

"黑人走进小屋，发现自己面对的正是他要找的人。"

[æn; ən] ['ɑːnɪst] - ['lʊkɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [huːz] [aɪ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði]
an honest - looking mechanic , whose eye and bearing betokened the
一个 诚实的 - 寻找 机械 , 谁 眼睛 和 轴承 标记 这
['fɪrləs] [mæn] .
fearless man .
无畏 男人 .

一位看起来很诚实的修理工，他的眼神和举止表明他是个无所畏惧的人。

" [wət'evər] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['sæmpsən] ; [soʊ] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət]
" Whatever brings you here must be of importance , Sampson ; so tell us at
" 任何 带来 你 这里 必须 是 的 重要性 , 桑普森 ; 所以 告诉 我们 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

"桑普森，你来这里一定有重要的事情；所以，请立刻告诉我们。"

" [sed] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɔːr]['saɪmən] [hʌnt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" said the mechanic , or Simon Hunt , as was his name .
" 说 这 机械 , 或者 西蒙 打猎 , 作为 曾是 他的 姓名 .

"机械师说道，或者说，西蒙·亨特，他的名字就叫这个。"

" [taː(r); taː(r), təː(r)] - [ˌeɪ 'ɑːr] - [noʊ][wʌn] [hɪr] [huː] ['ɔtnt] [tuː; tə]['hɑːr][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ɪz][taː(r); taː(r), təː(r)] - .
" Thar ' ar ' no one here who oughtn't to har a secret , is thar ' .
" 塔尔 - ar - 不 一 这里 WHO 不应该 到 哈尔 一个 秘密 , 是 那里 - .
"
"
"

"这里没有谁不应该有秘密，对吧？"

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['hɑːrbɝɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] . "
" Trust me for not harboring any such about my house . "
" 相信 我 为了 不是 窝藏 任何 这样的 关于 我的 房子 . "

"请相信我，我家绝对没有这类事情。"

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] .
" Listen , then .
" 听 , 然后 .

"那么，听着。"

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ðæt] ['tɪməθi] ['tɜːrnər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
This mornin ' that Timothy Turner came to see the general ,
这 早晨 - 那 蒂莫西 车工 来了 到 看 这 一般的 ,

今天早上蒂莫西·特纳来拜访将军，

[æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [oʊ] - [wɪgz] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [tuː; tə] - [naɪt]
an ' tell him ' bout a meetin ' o ' whigs that was to be held to - night
一个 - 告诉 他 - 回合 一个 会议 - o - 辉格党 那 曾是 到 是 握住 到 - 夜晚
,
,
,

告诉他今晚要举行辉格党会议的事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [el][send] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːp] - [ɪm] [ɔːl]

and	so	the	general	'	l	send	down	a	lot	o	'	his	sodgers	and	chop	'	em	all
和	所以	这	一般的	-	我	发送	向下	一个	很多	o	-	他的	短跑运动员	和	劈	-	呃	全部

[ʌp] .

up	.
向上	.

所以将军会派出很多士兵，把他们全都砍成碎片。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪn] [send] - [ɪm] [wɜːrd] [juːl] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][diː]['blesɪd; blest] [kɔːz] . ”

If	you	kin	send	'	em	word	you'll	be	doin	'	a	good	thing	for	de	blessed	cause	.	”
如果	你	亲属	发送	-	呃	单词	你会	是	做	-	一个	好的	事物	为了	德	蒙福	原因	.	”

如果你能把消息告诉他们，你就是在为这项崇高的事业做一件好事。

“ [ɔːl] [raɪt] , [wer] [ɪz] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [held] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ?

“	All	right	,	where	is	this	meeting	to	be	held	,	and	who	is	to	hold	it	?
“	全部	正确的	,	在哪里	是	这	会议	到	是	握住	,	和	WHO	是	到	抓住	它	?

“好的，这次会议在哪里举行，由谁来主持？”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] .

I	must	know	who	to	send	word	to	.
我	必须	知道	WHO	到	发送	单词	到	.

我必须知道该把消息传递给谁。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . ”

Give	me	that	,	and	they	shall	know	the	game	before	night	.	”
给	我	那	,	和	他们	将	知道	这	游戏	前	夜晚	.	”

把那东西给我，他们天黑之前就会明白游戏规则了。

“ [hiː; hi][oʊni] [noʊz] [tuː] — [ðeɪ] [biː; bi] ['mæsɚ] [dʒɑːn] [veɪl] [ænd; ənd][næt] - . ”

“	He	on'y	knows	two	—	they	be	Masser	John	Vale	and	Nat	Ernshaw	.	”
“	他	仅限	知道	二	—	他们	是	马瑟	约翰	谷	和	纳特	-	.	”

“他只认识两个人——分别是约翰·韦尔大师和纳特·恩肖。”

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[næt] - ['tɜːrnɪŋ] [wɪg] ['truːpər] ?

Nat	Ernshaw	turning	whig	trooper	?
纳特	-	转弯	辉格党	骑警	?

纳特·恩肖要转投辉格党了吗?

[ðæts] [-]

That's	[	19	]
那就是	[	-	]

那是[19]

[ˌʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['feloʊ] ,

unexpected	,	but	I	always	thought	there	was	good	in	the	fellow	,
意外	,	但	我	总是	想法	那里	曾是	好的	在	这	同伴	,

虽然出乎意料，但我一直觉得这个人身上有善良的一面。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	only	had	a	chance	and	would	show	it	.
如果	他	仅有的	有	一个	机会	和	会	展示	它	.

如果他有机会，他一定会证明自己。

[aɪl] [send] [maɪ] [bɔɪ] [streɪt] [ɔːf] .

I'll	send	my	boy	straight	off	.
患病的	发送	我的	男生	直的	离开	.

我会立刻送我儿子去。

[ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [spɜːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [roʊnz] [saɪdz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] -

If	he	puts	the	spurs	to	the	old	roan's	sides	he	ought	to	get	to	Ernshaw's
如果	他	放置	这	马刺	到	这	老的	罗恩的	侧面	他	应该	到	得到	到	-

[bɪˈfɔːr] ['dɪnər] .

before	dinner	.
前	晚餐	.

如果他使劲追赶那匹老枣红马，应该能在晚饭前赶到恩肖家。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm]

Then	they	have	the	whole	afternoon	in	which	to	warn	the	boys	not	to	come
然后	他们	有	这	所有的	下午	在	哪个	到	警告	这	男孩们	不是	到	来

[tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

to	the	meeting	.
到	这	会议	.

然后他们就有一整个下午的时间来警告孩子们不要来参加会议。

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] , [ðoʊ] , [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [dɑːrk] ,

The	two	that	were	mentioned	,	though	,	will	have	to	keep	dark	,
这	二	那	是	提及	,	尽管	,	将要	有	到	保持	黑暗的	,

不过，被提及的那两个人则必须保密。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . ”

or	they	will	find	the	country	too	hot	for	them	.	”
或者	他们	将要	寻找	这	国家	也	热的	为了	他们	.	”

否则他们会觉得这个国家太热了。”

“ [wel] , [næt] [kɪn] [teɪk] [ker] [ɑːn] [hɪm'self] .

“	Well	,	Nat	kin	take	care	on	himself	.
“	出色地	,	纳特	亲属	拿	关心	在	他自己	.

“嗯，纳特会照顾好自己的。”

[teɪk] [smɑːrtər] [men] [dæn] [diː] ['brɪtɪʃər] [tuː; tə] [ketʃ] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪk] [kiːr] [oʊ] -

Take	smarter	men	dan	de	Britishers	to	ketch	him	asleep	;	and	he	take	keer	o	'
拿	更聪明	男人	担	德	英国人	到	双体帆船	他	睡着了	;	和	他	拿	基尔	o	-

['mæsə] [dʒɑːn] ,

Massa	John	,
马萨	约翰	,

找比英国人更聪明的人去偷他睡觉；然后他去照顾约翰老爷。

[tuː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['betər] [goʊ] .

too	;	but	I	think	I	better	go	.
也	;	但	我	思考	我	更好的	去	.

我也是；但我认为我最好还是走吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] - [per] - [ɪf] ['eni] [wʌn] [siː] [ˌem ˈiː] [hɪr] .

It	might	'	pear	s'picious	if	any	one	see	me	here	.
它	可能	-	梨	-	如果	任何	一	看	我	这里	.

如果有人在这里看到我，可能会很可疑。

[gʊd] ['mɔːrnɪn] ! ”

Good	mornin	!	”
好的	早晨	!	”

早上好！

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['ænsər] [hʌnt] .

“	Good	morning	,	”	answered	Hunt	.
“	好的	早晨	,	”	回答	打猎	.

“早上好，”亨特回答道。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['feloʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	There	goes	a	noble	fellow	,	”	continued	he	,	speaking	to	his	wife	.
“	那里	去	一个	高贵	同伴	,	”	持续	他	,	请讲	到	他的	妻子	.

“瞧，那是一个高尚的人，”他一边对妻子说，一边继续说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts]
“ This is the third time he has brought important intelligence of the movements
” 这 是 这 第三 时间 他 有 带来 重要的 智力 的 这 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
of the British .
的 这 英国 .

这是他第三次带来有关英国动向的重要情报。

[wer] [ɪz]['saɪmən] ?
Where is Simon ?
在哪里 是 西蒙 ?

西蒙在哪里?

[hiː; hi][mʌst; məst][stɑːrt][də'rektli; daɪ'rektli] .
He must start directly .
他 必须 开始 直接地 .

他必须立即开始。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
“ CHAPTER III .
” 章 三、 .

第三章

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʃɔːrn] .
GOING OUT TO SHEAR , AND RETURNING SHORN .
去 出去 到 剪切 , 和 返回 剪 .

出去剪羊毛，回来时毛发稀疏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['fɪfti] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ,
It was about one o'clock in the afternoon , when fifty British soldiers ,
它 曾是 关于 一 点钟 在 这 下午 , 什么时候 五十 英国 士兵 ,

当时大约是下午一点钟，五十名英国士兵

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrnər] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði]
under the guidance of Timothy Turner , set out for the rendezvous of the
在下面 这 指导 的 蒂莫西 车工 , 放 出去 为了 这 会合 的 这
[wɪg] [ˌpɑːti'zænz] ,
Whig partisans ,
辉格党 党派人士 ,

在蒂莫西·特纳的指导下，他们出发前往辉格党支持者的集结地。

['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ʃiːp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
going with the avowed intention of “ driving them like sheep before them into
去 和 这 公开承认 意图 的 “ 驾驶 他们 喜欢 羊 前 他们 进入
['tʃɑːrlstən] ,
Charleston ,
查尔斯顿 ,

他们的公开意图是“像赶羊一样把他们赶到查尔斯顿去”，

[ɔːr] [els] [liːv] [ðer; ðər] ['mæŋgld] ['kɑːkəsɪz] [tuː; tə][rɑːt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [fel] .
or else leave their mangled carcasses to rot on the spot where they fell .
或者 别的 离开 他们的 残缺不全 尸体 到 腐烂 在 这 点 在哪里 他们 跌倒 .

否则就任由它们残缺的尸体在倒下的地方腐烂。

” ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
“ Plenty of time was before them ,
” 很多 的 时间 曾是 前 他们 ,

他们面前还有充足的时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz] [wel] - ['maʊntɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][get]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

for	the	troop	was	well	-	mounted	and	could	get	over	the	distance	in	a	few
为了	这	部队	曾是	出色地	-	安装	和	可以	得到	超过	这	距离	在	一个	很少

['aʊərz] ;

hours	;
小时	;

因为该部队装备精良，几个小时就能走完这段路程；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [tuː] [suːn] .

but	there	was	danger	of	getting	to	the	spot	too	soon	.
但	那里	曾是	危险	的	获得	到	这	点	也	很快	.

但有过早到达目的地的危险。

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊdz] [ˌðerə'baʊts] ,

Well	acquainted	with	the	roads	thereabouts	,
出色地	熟人	和	这	道路	大约	,

对附近的道路非常熟悉，

[ðə; ði]['tɔːri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [men] [baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ænd; ənd] ['ræðər] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]

the	tory	determined	to	lead	the	men	by	a	circuitous	and	rather	unfrequented
这	保守党	决定	到	带领	这	男人	经过	一个	迂回	和	相当	冷落

[ruːt] , [wɪtʃ] ,

route	,	which	,
路线	,	哪个	,

托利党人决定带领这些人走一条迂回曲折、人迹罕至的路线，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] ['fɜːrðər] ,

though	it	was	some	miles	further	,
尽管	它	曾是	一些	英里	更远	,

虽然还有几英里远，

[ə'fɔːd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [wʊd] [ðʌs] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [hɔːrs] ,

afforded	this	advantage	—	none	of	the	whigs	would	thus	see	the	body	of	horse	,
提供	这	优势	—	没有任何	的	这	辉格党	会	因此	看	这	身体	的	马	,

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,

and	consequently	,
和	最后	,

这样一来，辉格党人就看不到马的尸体，从而获得了这一优势。

[kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['peɪtriət] ['mʌstər] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

could	not	give	the	alarm	which	should	prevent	the	patriot	muster	from	taking	place
可以	不是	给	这	警报	哪个	应该	防止	这	爱国者	鼓起	从	采取	地方

.

:
.

未能发出警报，从而阻止爱国者集结的发生。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

By	it	,	too	,	he	could	[	20	]
经过	它	,	也	,	他	可以	[	-	]

通过它，他也可以[20]

['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'raʊnd]

penetrate	through	the	pines	and	station	the	whole	force	so	as	to	surround
穿透	通过	这	松树	和	车站	这	所有的	力量	所以	作为	到	环绕

[hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kʌntriːmɪn] .

his	unsuspecting	countrymen	.
他的	毫无戒心的	同胞们	.

穿过松树林，部署全部兵力，包围毫无防备的同胞。

['hævɪŋ] ['setld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['tɪməθi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

Having	**settled**	**his**	**mind**	**on**	**this**	**point**	**,**	**Timothy**	**took**	**the**	**lead**	**,**
拥有	定居	他的	头脑	在	这	观点	,	蒂莫西	采取	这	带领	,

蒂莫西下定决心后，便带头行动起来。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

mounted	**on**	**a**	**fine**	**horse**	**furnished**	**him**	**for**	**the**	**occasion**	**,**
安装	在	一个	美好的	马	提供	他	为了	这	场合	,

他骑着一匹骏马，为这次场合做好了准备。

— [hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] [tuː] [fə'tiːgd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

—	**his**	**own**	**being**	**too**	**fatigued**	**by**	**his**	**morning's**	**journey**	**to**	**permit**	**him**	**to**	**take**
—	他的	自己的	存在	也	疲劳	经过	他的	早晨	旅行	到	允许	他	到	拿

[ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	**field**	**with**	**it**	**.**
这	场地	和	它	.

——他自己因为早晨的旅途劳顿，疲惫不堪，无法上场比赛。

[dʒɑːn] [veɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['saɪmən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

John	**Vale**	**was**	**just**	**sitting**	**down**	**to**	**his**	**dinner**	**when**	**the**	**boy**	**Simon**	**reached**	**his**
约翰	谷	曾是	只是	坐着	向下	到	他的	晚餐	什么时候	这	男生	西蒙	达到	他的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

约翰·韦尔刚坐下来准备吃晚饭，男孩西蒙就到了他家。

['berɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] .

bearing	**the**	**important**	**message**	**with**	**which**	**he**	**was**	**intrusted**	**.**
轴承	这	重要的	信息	和	哪个	他	曾是	受托人	.

他肩负着肩负的重要使命。

[dʒɑːn] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [læd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

John	**immediately**	**recognized**	**the**	**lad**	**,**	**for**	**he**	**had**	**often**	**seen**	**him**	**before**	**.**
约翰	立即地	认可	这	小伙子	,	为了	他	有	经常	已见	他	前	.

约翰一眼就认出了这个男孩，因为他以前经常见到他。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['speʃ(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [tel] ,

Judging	**that**	**he**	**had**	**some**	**very**	**special**	**news**	**to**	**tell**	**,**
评判	那	他	有	一些	非常	特别的	消息	到	告诉	,

看来他有非常重要的消息要宣布。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [læd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

he	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**and**	**followed**	**the**	**lad**	**into**	**the**	**yard**	**.**
他	玫瑰	从	他的	座位	和	随后	这	小伙子	进入	这	院子	.

他从座位上站起来，跟着那个男孩进了院子。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [spiːk] [aʊt] , ['saɪmən] . ”

“	**If**	**you**	**have**	**any**	**thing**	**to**	**tell**	**,**	**speak**	**out**	**,**	**Simon**	**.**	**”**
“	如果	你	有	任何	事物	到	告诉	,	说话	出去	,	西蒙	.	”

“西蒙，如果你有什么话要说，就说出来吧。”

“ ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][wɔːrn] ['evri] [wʌn][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

“	**Father**	**sent**	**me**	**here**	**to**	**tell**	**you**	**to**	**warn**	**every**	**one**	**not**	**to**	**go**	**to**	**the**
“	父亲	发送	我	这里	到	告诉	你	到	警告	每一个	一	不是	到	去	到	这

['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [bæk] [ʌv; əv] [klɪŋmənz] [mɪl] . ”

meeting	**in**	**the**	**pines**	**back**	**of**	**Clingman's**	**mill**	**.**	**”**
会议	在	这	松树	后退	的	克林曼	磨	.	”

“父亲派我来告诉你，警告所有人不要去克林曼磨坊后面的松树林里参加集会。”

“ [ɪn'diːd] , ” [ri'spɔndid] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	**Indeed**	**,**	**”**	**responded**	**John**	**,**	**with**	**an**	**accent**	**of**	**astonishment**	**.**
“	的确	,	”	回应	约翰	,	和	一个	口音	的	惊讶	.

“的确如此，”约翰带着惊讶的语气回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held]

“	Can	you	tell	me	how	your	father	learned	a	meeting	was	to	be	held
”	能	你	告诉	我	如何	你的	父亲	学习	一个	会议	曾是	到	是	握住

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

“你能告诉我你父亲是如何得知那里要举行会议的吗？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [læst] [naɪt] . ”

I	did	not	know	of	it	myself	until	late	last	night	.	”
我	做过	不是	知道	的	它	我	直到	晚的	最后的	夜晚	.	”

我直到昨晚深夜才知道这件事。

“ [ˈtɪməθi] [ˈtɜːrnər] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [roʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈtʃɑːrlstən] [læst] [naɪt] .

“	Timothy	Turner	found	out	about	it	,	and	rode	over	to	Charleston	last	night	.
”	蒂莫西	车工	成立	出去	关于	它	,	和	骑	超过	到	查尔斯顿	最后的	夜晚	.

“蒂莫西·特纳得知此事后，昨晚就骑马赶到了查尔斯顿。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklɪntən] ,

He	had	a	talk	with	General	Clinton	,
他	有	一个	讲话	和	一般的	克林顿	,

他与克林顿将军进行了交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] .

and	the	general	is	going	to	send	forty	or	fifty	soldiers	to	take	you	all	.
和	这	一般的	是	去	到	发送	四十	或者	五十	士兵	到	拿	你	全部	.

将军要派四五十名士兵来抓你们所有人。

[ˈsæmpsən] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hɜːrd] [ˈtɜːrnər] [ˈtelɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklɪntən] [əˈbaʊt]

Sampson	,	the	servant	of	the	general	,	heard	Turner	telling	General	Clinton	about
桑普森	,	这	仆人	的	这	一般的	,	听到	车工	讲述	一般的	克林顿	关于

[ˌaɪ ˈtiː] ; [soʊ][hiː; hi][toʊld] [ˈfɑːðər] ,

it	;	so	he	told	father	,
它	;	所以	他	讲述	父亲	,

将军的仆人桑普森听到特纳把这件事告诉了克林顿将军，于是他告诉了父亲。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [sent] [ˌem ˈiː] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][næt] - .

and	father	sent	me	down	here	to	tell	you	and	Nat	Ernshaw	.
和	父亲	发送	我	向下	这里	到	告诉	你	和	纳特	-	.

父亲派我来这里告诉你们和纳特·恩肖这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] , [soʊ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][raɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

You	are	to	tell	the	rest	,	so	the	Britishers	will	have	their	ride	for	their
你	是	到	告诉	这	休息	,	所以	这	英国人	将要	有	他们的	骑	为了	他们的

[peɪnz] . ”

pains	.	”
疼痛	.	”

你要把这事告诉其他人，好让英国人付出代价。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [dʌn] [wel] ,

“	Your	father	has	done	well	,
”	你的	父亲	有	完毕	出色地	,

你父亲做得很好，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː ˈes][ʌv; əv]

and	you're	a	patriotic	fellow	to	take	so	long	a	ride	to	warn	us	of
和	你是	一个	爱国	同伴	到	拿	所以	长的	一个	骑	到	警告	我们	的

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdeɪndʒər] .

our	danger	.
我们的	危险	.

你真是个爱国的人，不辞辛劳地长途跋涉来警告我们危险。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['dɪnər] , [ðen] [wiːl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] -
Come **into** **the** **house** **and** **get** **some** **dinner** **,** **then** **we'll** **go** **over** **to** **Ernshaw's**
来 进入 这 房子 和 得到 一些 晚餐 , 然后 出色地 去 超过 到 -
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

进屋吃点东西，然后我们一起去恩肖家。

" ['saɪmən][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti] [miːl] [wʌz; wəz][moʊst][ək'septəb(ə)l] .
" **Simon** **was** **tired** **,** **and** **a** **good** **hearty** **meal** **was** **most** **acceptable** **.**
" 西蒙 曾是 疲劳的 , 和 一个 好的 爽朗 一顿饭 曾是 最多 可接受 .

“西蒙很累，一顿丰盛的饭菜最适合他。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['paʊdər] - [hɔːrn]
When **he** **had** **done** **,** **the** **young** **man** **took** **down** **his** **rifle** **and** **powder** **-** **horn**
什么时候 他 有 完毕 , 这 年轻的 男人 采取 向下 他的 步枪 和 粉末 - 喇叭
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊks] ,
from **the** **hooks** **,**
从 这 钩子 ,

做完这一切后，年轻人从挂钩上取下步枪和火药角。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi]
and **swung** **them** **over** **his** **shoulder** **,** **then** **,** **turning** **to** **his** **mother** **,** **he**
和 摇摆 他们 超过 他的 肩膀 , 然后 , 转弯 到 他的 母亲 , 他
[riˈmɑːkt] : —
remarked **:** **—**
评论 : —

他把它们甩到肩上，然后转向母亲，说道：

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , [pər'hæps][nɑːt][fɔːr; fər] [wiːks] .
“ **Perhaps** **you** **will** **not** **see** **me** **again** **to** **-** **day** **,** **perhaps** **not** **for** **weeks** **.**
“ 也许 你 将要 不是 看 我 再次 到 - 天 , 也许 不是 为了 周 .

“也许你今天不会再见到我了，也许几个星期都不会再见到我。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
From **what** **I** **hear** **,** **there** **is** **a** **good** **chance** **for** **us** **to** **begin** **the** **campaign** **,**
从 什么 我 听到 , 那里 是 一个 好的 机会 为了 我们 到 开始 这 活动 ,

据我所知，我们很有可能开始竞选活动。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wʌns] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
and **when** **we** **once** **take** **to** **the** **field** **,**
和 什么时候 我们 一次 拿 到 这 场地 ,

当我们踏上赛场时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
there **is** **no** **telling** **how** **long** **we** **shall** **be** **compelled** **to** **keep** **it** **.**
那里 是 不 讲述 如何 长的 我们 将 是 被迫 到 保持 它 .

我们无法预知我们将被迫保留它多久。

[rɪ'membər] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz][ɪz][maɪ]['duːti] , [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
Remember **,** **though** **,** **that** **I** **am** **fighting** **,** **as** **is** **my** **duty** **,** **for** **my** **country** **,** **and**
记住 , 尽管 , 那 我 是 斗争 , 作为 是 我的 责任 , 为了 我的 国家 , 和
[ɪf] [aɪ][daɪ] ,
if **I** **die** **,**
如果 我 死 ,

但请记住，我为了我的国家而战，这是我的职责，如果我牺牲了，

[ðæt] [aɪ][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] . " [-]
that **I** **die** **in** **a** **good** **cause** **.** **"** **[** **21** **]**
那 我 死 在 一个 好的 原因 . " [-]

我为正义而死。”[21]

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɑːn] ,
“ You know , John ,
” 你 知道 , 约翰 ,

“你知道，约翰，

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɑːrm][ɔːr]['deɪndʒər] ;
that I love you and would do any thing to shield you from harm or danger ;
那 我 爱 你 和 会 做 任何 事物 到 盾 你 从 伤害 或者 危险 ;

我爱你，我会不惜一切代价保护你免受伤害或危险；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] .
but I rejoice to see you going .
但 我 麾 到 看 你 去 .

但我很高兴看到你离开。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] — [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [breɪv]
The nation has need of such as you — those with strong arms and brave
['hɑːrts] .
hearts .
这 国家 有 需要 的 这样的 作为 你 — 那些 和 强的 武器 和 勇敢的
心 .

国家需要像你这样的人——拥有强壮的臂膀和勇敢的心。

[goʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [gɑːrd] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] .
Go , and may our Heavenly Father guard and bless you .
去 , 和 可能 我们的 天上 父亲 警卫 和 保佑 你 .

去吧，愿天父保佑你、祝福你。

” [dʒɑːn] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
” John kissed her and his sister , then left the house , turning to the stable
” 约翰 亲吻 她 和 他的 姐姐 , 然后 左边 这 房子 , 转弯 到 这 稳定的
.
:
.

约翰吻了她和他的妹妹，然后离开了房子，转身走向马厩。

[hiː; hi] [suːn] [led] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [stiːd] .
He soon led out his gallant steed .
他 很快 引领 出去 他的 英勇 骏马 .

他很快牵出了他的骏马。

['maʊntɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][næt] - .
Mounting , he led the way to Nat Ernshaw's .
安装 , 他 引领 这 方式 到 纳特 - .

他骑上马，带头走向纳特·恩肖。

[næt][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Nat was at home , and catching sight of the two at a distance ,
纳特 曾是 在 家 , 和 捕捉 视线 的 这 二 在 一个 距离 ,

纳特当时在家，远远地看到了那两个人。

[sər'maɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
surmised that they had important business with him .
推测 那 他们 有 重要的 商业 和 他 .

他们猜测他们和他有要事相求。

“ [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] , [dʒɑːn] ? ” [in'kwaiəd] [næt] .
“ What's in the wind now , John ? ” inquired Nat .
” 是什么 在 这 风 现在 , 约翰 ? ” 询问 纳特 .

“约翰，现在风向如何？”纳特问道。

“ ['saɪmən] ['fɪlbi] , [ðer; ðər] , [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
“ Simon Filby , there , looks as though he had been riding all morning , and ,
” 西蒙 菲尔比 , 那里 , 看起来 作为 尽管 他 有 到过 骑术 全部 早晨 , 和 ,
[aɪ] [ges] ,
I guess ,
我 猜测 ,

“西蒙·菲尔比，那边的人看起来好像骑了一上午的马，我想，

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][toʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] — ”
if the truth be told , he was — ”
如果 这 真相 是 讲述 , 他 曾是 — ”

说实话，他当时是——”

“ ['mætər] [ɪ'nʌf] .
“ Matter enough .
” 事情 足够的 .

“足够重要。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪdn] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
He has ridden from Charleston this morning for the express purpose of
他 有 骑 从 查尔斯顿 这 早晨 为了 这 表达 目的 的
['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm] ['kæptʃər] [ɔːr] ['slɔːtər] .
saving us all from capture or slaughter .
保存 我们 全部 从 捕获 或者 屠宰 .

他今天早上从查尔斯顿骑马而来，其明确目的就是为了拯救我们所有人免遭俘虏或屠杀。

[rɪ'leɪt] [tuː; tə] [nə'θænjəl] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .
Relate to Nathaniel the message which your father instructed you to deliver .
涉及 到 纳撒尼尔 这 信息 哪个 你的 父亲 指示 你 到 递送 .

将你父亲嘱咐你传达的信息告诉纳撒尼尔。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] .
” The boy proceeded to repeat his story and message .
” 这 男生 继续 到 重复 他的 故事 和 信息 .

男孩接着重复了他的故事和信息。

[nə'θænjəl] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ;
Nathaniel was astonished ;
纳撒尼尔 曾是 惊讶 ;

纳撒尼尔感到十分惊讶；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [haʊ] ['tɜːrnər] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns]
it seemed to him incomprehensible how Turner had obtained his intelligence
它 似乎 到 他 难以理解 如何 车工 有 获得 他的 智力
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['miːtɪŋ] .
concerning the contemplated meeting .
有关 这 思考 会议 .

他觉得特纳是如何获得有关这次会面的情报的，简直不可思议。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ There is something strange about this , ” said he .
“ 那里 是 某物 奇怪的 关于 这 , ” 说 他 .

“这事儿有点蹊跷，”他说。

“ [ðer; ðər][kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
“ There can hardly be a traitor among us ,
“ 那里 能 几乎 是 一个 叛徒 之中 我们 ,

“我们当中几乎不可能有叛徒，

[ænd; ənd] [haʊ] [els] [ðə; ði] ['siːkrət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
and how else the secret could have leaked out I am unable to say .
和 如何 别的 这 秘密 可以 有 泄露 出去 我 是 无法 到 说 .

至于秘密还能通过其他什么方式泄露出去，我就不得而知了。

[aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkɔːʃənd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

I	particularly	cautioned	them	not	to	speak	of	it	even	among	themselves	.
我	特别	警告	他们	不是	到	说话	的	它	甚至	之中	他们自己	.

我特别告诫他们，即使彼此之间也不要谈论此事。

[bʌt; bət] [steɪ] !

But	stay	!
但	停留	!

但是请留下!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

I	think	I	have	it	now	.
我	思考	我	有	它	现在	.

我想我现在明白了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['tɜːrnər] [əˈraɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

You	say	that	Turner	arrived	this	morning	?	”
你	说	那	车工	到达的	这	早晨	?	”

你说特纳今天早上到了?

“ [jes] , [sɜːr] ! ” ['ænsər] ['saɪmən] .

“	Yes	,	sir	!	”	answered	Simon	.
“	是的	,	先生	!	”	回答	西蒙	.

“是的，先生！”西蒙回答道。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Now	that	I	think	of	it	,
“	现在	那	我	思考	的	它	,

“现在想想，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	the	impression	that	I	caught	a	glimpse	of	him	coming	out	of	the
我	有	这	印象	那	我	捕捉	一个	一瞥	的	他	未来	出去	的	这

['rɔɪəl] [ɑːrmz] ,

Royal	Arms	,
皇家	武器	,

我好像瞥见他从皇家武器店里出来了。

[læst] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['skwaɪər] ['stɑːdərz] .

last	night	,	as	I	passed	on	my	way	to	Squire	Stoddart's	.
最后的	夜晚	,	作为	我	通过了	在	我的	方式	到	乡绅	斯托达特的	.

昨晚，我路过这里，正要去斯托达特乡绅家。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][baɪ] ['sniːkɪŋ] [ʌp] ,

He	may	have	followed	,	and	by	sneaking	up	,
他	可能	有	随后	,	和	经过	鬼鬼祟祟	向上	,

他可能跟踪了他们，并悄悄靠近。

[meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi]

may	have	heard	the	conversation	that	look	place	between	you	and	I	.	We
可能	有	听到	这	对话	那	看	地方	之间	你	和	我	.	我们

[hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

have	no	time	to	lose	.
有	不	时间	到	失去	.

你可能听到了你我之间的对话。我们没有时间可以浪费了。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] . ”

There	is	much	for	us	to	do	.	”
那里	是	很多	为了	我们	到	做	.	”

我们还有很多事要做。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ri'spɔndid] [veɪl] .

“	I	agree	with	you	,	”	responded	Vale	.
”	我	同意	和	你	,	”	回应	谷	.

“我同意你的看法，”韦尔回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

“	It	would	be	well	for	us	to	hold	a	consultation	.
”	它	会	是	出色地	为了	我们	到	抓住	一个	咨询	.

“我们最好举行一次磋商。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] ['raɪtli] ['mænɪdʒd] , [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [ðɪs] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

I	think	that	,	if	rightly	managed	,	we	can	turn	this	to	advantage	.
我	思考	那	,	如果	没错	管理	,	我们	能	转动	这	到	优势	.

我认为，如果处理得当，我们可以将此转化为优势。

['aʊər; ɑːr] [truːp] [kæn; kən][biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [bʌt; bət]['pʊrli,'pɔːrli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] .

Our	troop	can	be	,	at	the	best	,	but	poorly	armed	and	mounted	.
我们的	部队	能	是	,	在	这	最好的	,	但	差	武装	和	安装	.

我们的部队充其量只能说是装备简陋、骑兵装备落后。

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][mʌst; məst][biː; bi] ['remidid] .

To	be	of	any	great	service	,	both	of	these	defects	must	be	remedied	.
到	是	的	任何	伟大的	服务	,	两个都	的	这些	缺陷	必须	是	已补救	.

要想发挥任何重要作用，这两个缺陷都必须得到纠正。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ! ” [-]

Here	is	the	opportunity	!	”	[	22	]
这里	是	这	机会	!	”	[	-	]

机会来了！[22]

“ [baɪ] ['hevəns] !

“	By	heavens	!
”	经过	天	!

“我的天哪！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

you	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ɔːr] [dɪ'spɜːrs] [ðɪs] [fɔːrs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

If	we	could	capture	or	disperse	this	force	that	is	to	be	sent	against	us	,
如果	我们	可以	捕获	或者	分散	这	力量	那	是	到	是	发送	反对	我们	,

如果我们能够捕获或驱散这支即将被用来对付我们的军队，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [wʌt] [wiː; wi][moʊst] [niːd] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

we	could	secure	what	we	most	need	,	horses	and	arms	.
我们	可以	安全的	什么	我们	最多	需要	,	马匹	和	武器	.

我们可以获得我们最需要的东西：马匹和武器。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [men] ['kɑːnfɪdəns] .

Besides	,	it	would	give	the	men	confidence	.
除了	,	它	会	给	这	男人	信心	.

此外，这还能增强男性的自信心。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] , ” [kən'tɪnjuːd] - , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Here	is	a	list	of	names	,	”	continued	Ernshaw	,	drawing	a	paper	from	his
这里	是	一个	列表	的	姓名	,	”	持续	-	,	绘画	一个	纸	从	他的

['pɑːkɪt] ;

pocket	;
口袋	;

“这是一份名单，”恩肖说着，从口袋里掏出一张纸；

“ [duː][juː; jʊ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][fɜːrst][ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] .

“	do	you	hurry	and	see	the	fifteen	whose	names	are	first	on	that	paper	.
“	做	你	匆忙	和	看	这	十五	谁	姓名	是	第一的	在	那	纸	.

“你快去看看那张纸上排在前十五位的人吧。”

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'tikuːləz] , [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Tell	them	the	particulars	,	let	them	know	the	force	that	is	coming	,
告诉	他们	这	细节	,	让	他们	知道	这	力量	那	是	未来	,

把细节告诉他们，让他们知道即将到来的力量。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪks] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] , [ə; eɪ] [maɪl] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

and	then	fix	a	rendezvous	at	the	Black	Rock	,	a	mile	this	side	of
和	然后	使固定	一个	会合	在	这	黑色的	岩石	,	一个	英里	这	边	的

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

然后约定在黑岩（位于磨坊这边一英里处）碰面。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] ['sʌndaʊn] , [ɑːrmd] .

They	must	be	there	at	sundown	,	armed	.
他们	必须	是	那里	在	日落	,	武装	.

他们必须在日落时分到达那里，而且要携带武器。

[liːv] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] [hɪr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

Leave	your	rifle	here	,	for	you	will	be	back	again	before	night	.
离开	你的	步枪	这里	,	为了	你	将要	是	后退	再次	前	夜晚	.

把你的步枪留在这里，因为天黑前你还会回来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ['maʊntɪd] , [dəunt] [sper] [jʊr; jər] [hɔːrs] .

You	are	well	mounted	,	don't	spare	your	horse	.
你	是	出色地	安装	,	不	空闲的	你的	马	.

你的坐骑很棒，不要吝惜你的马。

[æz; əz][fɔːr; fər]['saɪmən] , [hɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][næg][ɪz] ['restɪd] ,

As	for	Simon	,	here	,	he	had	better	stay	until	his	nag	is	rested	,
作为	为了	西蒙	,	这里	,	他	有	更好的	停留	直到	他的	唠叨	是	休息	,

至于西蒙，他最好待在这里，直到他的马休息好了为止。

[ðen] [get] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

then	get	back	to	Charleston	as	soon	as	possible	.
然后	得到	后退	到	查尔斯顿	作为	很快	作为	可能的	.

然后尽快返回查尔斯顿。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɪst] .

He	might	be	missed	.
他	可能	是	错过	.

人们可能会想念他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮纳特，骑兵；(Wild Nat, the Trooper; or,)

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [laɪt] [tæsk][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
" It was by no means a light task to accomplish ,
" 它 曾是 经过 不 方法 一个 光 任务 到 完成 ,

"这绝非易事。"

[ðɪs] ['vɪzɪtɪŋ] ['θɜːrti] ['pɝːsənz] [æt; ət][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] ; ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] [maɪt]
this visiting thirty persons at as many different houses ; leaving it undone might
这 访问 三十 人 在 作为 许多 不同的 房屋 ; 离开 它 未完成 可能
[pruːv] ['feɪt(ə)l] .
prove fatal .
证明 致命的 .

这意味着要拜访三十个人，而且要去三十个不同的家里；如果不这样做，可能会造成致命的后果。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ɪn'θuːziæzəm] ['kɪndld] , [ðeɪ] [bent] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] .
With their patriotic enthusiasm kindled , they bent themselves to their duty .
和 他们的 爱国 热情 点燃 , 他们 弯曲 他们自己 到 他们的 责任 .

他们被爱国热情所点燃，全身心投入到自己的职责中。

['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peitriəts] [spoʊk] [felt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
Every one with whom the young patriots spoke felt as they did .
每一个 一 和 谁 这 年轻的 爱国者 辐 毛毡 作为 他们 做过 .

所有与这些年轻爱国者交谈过的人都和他们感同身受。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
An opportunity was now offered to strike for their country , and they
一个 机会 曾是 现在 提供 到 罢工 为了 他们的 国家 , 和 他们
[wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
were willing to seize it .
是 愿意的 到 抢占 它 .

现在他们有机会为国家而战，他们决心抓住这个机会。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [juːst] , [ðæt] [dʒɑːn] [veɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [næts] ,
Such was the expedition used , that John Vale had returned to Nat's ,
这样的 曾是 这 远征 用过的 , 那 约翰 谷 有 返回 到 纳特的 ,

这就是探险队所使用的装备，以至于约翰·韦尔已经返回了纳特那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . - [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ; [hæf] [æn; ən] ['aʊər]
and was conversing with old Mr . Ernshaw by five o'clock ; half an hour
和 曾是 对话 和 老的 先生 . - 经过 五 点钟 ; 一半 一个 小时
['leɪtər][næt] [hɪm'self] [rɪ'tɜːrnd] .
later Nat himself returned .
之后 纳特 他自己 返回 .

五点钟的时候，他正在和老恩肖先生聊天；半小时后，纳特本人回来了。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [veɪlz] ['kwestʃən] — " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] ?
In answer to Vale's question — " how did you succeed ?
在 回答 到 山谷的 问题 — " 如何 做过 你 成功 ?

回答Vale提出的问题——"你是如何成功的？"

" [hiː; hi] ['ænsər] : —
" he answered : —
" 他 回答 : —

他回答说：——

“ [oʊ] , ['ædmərəbli] .
“ Oh , admirably .
“ 哦 , 令人钦佩地 .

“哦，真是令人钦佩。”

[nɑːt][wʌn][hæz; həz] [ʃoʊn] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv] ['bækɪŋ] [aʊt] .
Not one has shown any signs of backing out .
不是 一 有 所示 任何 标志 的 后盾 出去 .

没有一个人表现出任何退缩的迹象。

[ɪf] [jʊr; jər] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə][maɪn] ,
If your success has been equal to mine ,
如果 你的 成功 有 到过 平等的 到 矿 ,

如果你的成功和我一样，

['θɜːrti] [æz; əz] ['rezəluːt] ['fɛloʊz] [æz; əz]['evər] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ɔːr]
thirty as resolute fellows as ever looked through the sights of a rifle , or
三十 作为 坚决 伙伴们 作为 曾经 看起来 通过 这 景点 的 一个 步枪 , 或者
[wiːldid] [ə; eɪ] ['brɔːdsɔːrd] ,
wielded a broadsword ,
挥舞 一个 阔剑 ,

三十个意志坚定的家伙，他们曾用步枪瞄准镜瞄准目标，或挥舞阔剑。

[wɪl] [biː; bi] [ə'sembld] [æt; ət] [blæk] [rɑːk] [baɪ] ['sʌndaʊn] .
will be assembled at Black Rock by sundown .
将要 是 组装 在 黑色的 岩石 经过 日落 .

日落前将在黑岩集合。

” [nɪr] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] , [æn; ən] [əb'zɜːrvər] ,
” Near the hour of sunset , an observer ,
” 靠近 这 小时 的 日落 , 一个 观察员 ,

“临近日落时分，一位观察者，

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['steɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] — [ə; eɪ][spɑːt][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
had he been stationed near the Black Rock — a spot so called from a
有 他 到过 驻 靠近 这 黑色的 岩石 — 一个 点 所以 称为 从 一个
[hjuːdʒ] [blæk] [rɑːk] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['siːdər] [kriːk] — [maɪt]
huge black rock which lifted its head from the waters of Cedar Creek — might
巨大的 黑色的 岩石 哪个 抬起 它是 头 从 这 水 的 雪松 溪 — 可能
[hæv; həv]['noʊtɪd][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
have noted the approach of a number of young men ,
有 著名的 这 方法 的 一个 数字 的 年轻的 男人 ,

如果他驻守在黑岩附近——黑岩因一块巨大的黑色岩石从雪松溪水中露出而得名——他或许会注意到一些年轻人的靠近。

[ɔːl] ['hʌriŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
all hurrying in one direction .
全部 匆忙 在 一 方向 .

所有人都朝着同一个方向匆匆赶来。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] ; [ɔːl] [bɔːr] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wʌn]
Some were mounted , and others were on foot ; all bore weapons of one
一些 是 安装 , 和 其他的 是 在 脚 ; 全部 钻孔 武器 的 一
[kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] — ['raɪfəlz] ,
kind or another — rifles ,
种类 或者 其他 — 步枪 ,

有些人骑马，有些人步行；所有人都携带某种武器——步枪，

['mʌskɪt] , ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [swɔːdz] .
muskets , fowling - pieces , and a few swords .
滑膛枪 , 捕鸟 - 件 , 和 一个 很少 剑 .

滑膛枪、猎枪和几把剑。

[ðeɪ] [keɪm] , [tuː] , [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər]
They came , too , from every direction , by twos and threes , talking together
他们 来了 , 也 , 从 每一个 方向 , 经过 二 和 三 , 说 一起
, [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [-]
, and apparently discussing some important [23]
, 和 显然 讨论 一些 重要的 [-]

他们也从四面八方而来，三三两两，边走边聊，显然是在讨论一些重要的事[23]

['kwestʃən] .
question .
问题 .

问题。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər] [ɔːl]
When the sun had finally disappeared and the twilight had settled over all
什么时候 这 太阳 有 最后 消失 和 这 暮 有 定居 超过 全部
[laɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [kloʊk] ,
like a friendly cloak ,
喜欢 一个 友好的 披风 ,

当太阳最终消失，暮色像一层友好的斗篷般笼罩大地时，

['θɜːrti] - [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] ['siːdər] [kriːk] :
thirty - two men were gathered on the banks of Cedar Creek :
三十 - 二 男人 是 聚集 在 这 银行 的 雪松 溪 :

三十二名男子聚集在雪松溪岸边：

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [nə'θænjəl] - [ænd; ənd] [dʒɑːn] [veɪl] .
among the number were Nathaniel Ernshaw and John Vale .
之中 这 数字 是 纳撒尼尔 - 和 约翰 谷 .

其中包括纳撒尼尔·恩肖和约翰·韦尔。

[ðə; ðɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['θɜːrti] ,
The majority of the company were young men , none of them over thirty ,
这 多数 的 这 公司 是 年轻的 男人 , 没有任何 的 他们 超过 三十 ,
— [ɔːl] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ,
— all broad - shouldered ,
— 全部 广阔 - 肩部 ,

公司里的大多数都是年轻人，没有一个超过三十岁——个个肩膀宽阔。

[diːp] - ['tʃestɪd] , [brɑːnzd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['weðər] ,
deep - chested , bronzed with exposure to the weather ,
深的 - 胸部 , 古铜色 和 接触 到 这 天气 ,

胸膛宽阔，皮肤因风吹日晒而呈古铜色。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['waɪndz] [wɪtʃ] [pleɪd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] .
and as spirited as the winds which played over their hills and valleys .
和 作为 精神抖擞 作为 这 风 哪个 玩 超过 他们的 丘陵 和 山谷 .

就像吹拂过山丘和山谷的风一样充满活力。

- [ə'drest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
Ernshaw addressed his companions — stating that they were well acquainted with
- 已解决 他的 同伴 — 声明 那 他们 是 出色地 熟人 和
[ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ;
the object which brought them there ;
这 目的 哪个 带来 他们 那里 ;

恩肖对他的同伴们说——他们非常清楚把他们带到这里的目的；

— [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] ['lɑːrdʒər][ɪn]

—	were	they	willing	to	enter	into	a	conflict	with	a	body	of	men	larger	in
—	是	他们	愿意的	到	进入	进入	一个	冲突	和	一个	身体	的	男人	更大的	在

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

他们是否愿意与人数更多的人发生冲突?

['betər] [ɑːrmd] , [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['kɑːrnɪdʒ] ?

better	armed	,	more	used	to	such	scenes	of	blood	and	carnage	?
更好的	武装	,	更多的	用过的	到	这样的	场景	的	血	和	屠杀	?

装备更精良，更习惯这种血腥屠杀的场面?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [let] [ðem; ðəm] [seɪ] [soʊ] .

If	they	were	willing	let	them	say	so	.
如果	他们	是	愿意的	让	他们	说	所以	.

如果他们愿意，就让他们说出来。

[ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! ” [pæst] [ə'raʊnd] .

A	low	but	distinct	“	We	are	!	”	passed	around	.
一个	低的	但	清楚的	“	我们	是	!	”	通过了	大约	.

一声低沉但清晰的“我们是！”在人群中传开。

[næt] [kən'tɪnjuːd] : —

Nat	continued	:	—
纳特	持续	:	—

纳特继续说道：——

“ [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɑːrt] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

“	The	soldiers	were	to	start	from	Charleston	at	an	early	hour	this	afternoon
“	这	士兵	是	到	开始	从	查尔斯顿	在	一个	早期的	小时	这	下午

,

,

,

“士兵们原定于今天下午早些时候从查尔斯顿出发。”

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

before	this	time	they	should	have	accomplished	the	distance	.
前	这	时间	他们	应该	有	完成	这	距离	.

在此之前，他们应该已经到达目的地了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] .

There	is	another	road	which	they	must	have	taken	.
那里	是	其他	路	哪个	他们	必须	有	已采取	.

他们肯定走了另一条路。

['tɪməθi] ['tɜːrnər] ,

Timothy	Turner	,
蒂莫西	车工	,

蒂莫西·特纳

” — [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌeksi'kreiʃən] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps]

”	—	at	the	mention	of	this	name	a	shout	of	execration	burst	from	the	lips
”	—	在	这	提到	的	这	姓名	一个	喊	的	念咒	爆裂	从	这	嘴唇

[ʌv; əv] [ɔːl] — “ [aɪ] [seɪ] ,

of	all	—	“	I	say	,
的	全部	—	“	我	说	,

——一提到这个名字，所有人都发出了一声咒骂的喊叫——“我说，

['tɜːrnər] [noʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] ,

Turner	knows	the	other	road	,
车工	知道	这	其他	路	,

特纳知道另一条路，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [nɪr] [baɪ][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [held] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ]

and	that	it	leads	near	by	the	spot	where	we	would	have	held	our	meeting
和	那	它	线索	靠近	经过	这	点	在哪里	我们	会	有	握住	我们的	会议

.

:

.

而且它通往我们原本要开会的地方附近。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [drə'guːnz] [ɑːr; ər] [ðɪs] ['moʊmənt] ['steɪʃənd] .

I	think	I	know	the	exact	spot	where	the	dragoons	are	this	moment	stationed	.
我	思考	我	知道	这	精确的	点	在哪里	这	龙骑兵	是	这	片刻	驻	.

我想我知道龙骑兵此刻驻扎的确切地点。

[baɪ]['goʊɪŋ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [wiː; wi] [meɪ] , [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd]

By	going	three	-	quarters	of	a	mile	out	of	our	way	,	we	may	,	by	a	third
经过	去	三	-	四分之一	的	一个	英里	出去	的	我们的	方式	,	我们	可能	,	经过	一个	第三

[pæθ] ,

path	,
小路	,

绕道四分之三英里，我们或许可以通过第三条路，

[kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .

come	upon	them	unawares	.
来	之上	他们	不知情	.

出其不意地撞见他们。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ventʃər] ?

Shall	we	venture	?
将	我们	风险投资	?

我们冒险一试吗?

" [noʊ][wʌn] [reɪzd] [ə; eɪ] [di'senʃənt] [vɔɪs] ; [ɔːl] [siːmd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .

"	No	one	raised	a	dissentient	voice	;	all	seemed	anxious	for	the	fray	.
"	不	一	提高	一个	持不同意见者	嗓音	;	全部	似乎	焦虑的	为了	这	磨损	.

“没有人发出反对的声音；所有人都渴望战斗。”

[wʌn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['hɑːrdi] - ['lʊkɪŋ] [sɪks] - ['fʊtər] , ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'fɔːr]

One	,	however	,	a	hardy	-	looking	six	-	footer	,	begged	leave	to	say	a	word	before
一	,	然而	,	一个	耐寒的	-	寻找	六	-	页脚	,	乞求	离开	到	说	一个	单词	前

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

they	started	.
他们	开始	.

然而，其中一位身材魁梧、身高六英尺的男子请求允许他在开始前说几句话。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] ['fɔːrmɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [truːp] [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['brɪmstoʊn]

“	You	see	we're	formin	'	into	a	troop	that's	goin	'	to	give	thunder	and	brimstone
“	你	看	是	形成	-	进入	一个	部队	那就是	去	-	到	给	雷	和	硫磺

[tuː; tə] ['evri] ['blʌdi] ,

to	every	bloody	,
到	每一个	血腥	,

“你看，我们正在组建一支部队，要给每一个该死的家伙带来雷霆和硫磺，

[stiːlɪn] - , [kʌt] - [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] .

stealin	'	,	cut	-	throat	of	a	Britisher	that	we	come	across	.
偷窃	-	,	切	-	喉	的	一个	英国人	那	我们	来	穿过	.

我们遇到的一个英国人，是个偷窃成性、心狠手辣的家伙。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [hɪr] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] -

You	know	who	started	this	here	idea	,	and	got	it	into	motion	,	an	'	all	that	'
你	知道	WHO	开始	这	这里	主意	,	和	得到	它	进入	运动	,	一个	-	全部	那	-

[ˌeɪ 'ɑːr] ;

ar	;
ar	;

你知道是谁提出了这个想法，并付诸行动的，以及所有这一切；

[bʌt; bət] [θɑːrz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [eint] ['setld] [jet] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] , [huːz] ['kæptɪn] ?

but	thar's	one	thing	that	ain't	settled	yet	,	an	'	that	is	,	who's	captain	?
但	那里	一	事物	那	不是	定居	然而	,	一个	-	那	是	,	谁是	队长	?

但有一件事还没有定论，那就是，谁是船长?

[its] ['pɜːrti] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [næt] - [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ,

It's	purty	generally	understood	that	Nat	Ernshaw	is	goin	'	to	lead	us	,
它是	漂亮	一般来说	理解	那	纳特	-	是	去	-	到	带领	我们	,

大家普遍认为纳特·恩肖将领导我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [heɪnt] - ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] ['jɪt] ;

but	we	hain't	actooally	given	him	the	legal	authority	yit	;
但	我们	没有	-	给定	他	这	合法的	权威	yit	;

但我们实际上还没有赋予他法律权力；

[soʊ][aɪ] [muːv] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] - ['aʊər; ɑːr]['kæptɪn] - ,

so	I	move	that	he	be	constitooted	our	captin	'	,
所以	我	移动	那	他	是	-	我们的	船长	-	,

所以我提议任命他为我们的船长，

[æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , ['regjələr]['soʊd͡ʒə˞] ['fæʃ(ə)n] .

an	'	we	all	agree	to	be	under	and	obey	his	orders	,	regular	soger	fashion	.
一个	-	我们	全部	同意	到	是	在下面	和	服从	他的	订单	,	常规的	索格尔	时尚	.

我们都同意服从他的命令，就像普通士兵一样。

[huː'ɛvɜ˞z] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [let][hɪm; ɪm] [spiːk] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

Whoever's	in	favor	of	this	let	him	speak	out	and	tell	it	.
无论是谁	在	偏爱	的	这	让	他	说话	出去	和	告诉	它	.

赞成的人就应该站出来表达自己的想法。

" [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ænd; ənd] [ju'nænɪməs] " [eɪ] !

"	A	simultaneous	and	unanimous	"	ay	!
"	一个	同时	和	一致	"	哎	!

“同时，众人齐声喊道：‘好！’

" [ə'naʊnst] [ðæt] [næt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['tʃoʊzn] [kə'mændər]

"	announced	that	Nat	Ernshaw	was	the	accepted	and	willing	chosen	commander
"	宣布	那	纳特	-	曾是	这	公认	和	愿意的	选定	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [brɪ'geɪd] . [-]

of	the	patriotic	brigade	.	[	24	]
的	这	爱国	旅	.	[	-	]

宣布纳特·恩肖被公认为爱国旅的指挥官。[24]

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] - [brɪ'geɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [huːz] ['peɪtriətɪzəm][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm]

“	Three	cheers	for	Ernshaw's	brigade	!	"	shouted	one	whose	patriotism	had	overcome
"	三	干杯	为了	-	旅	!	"	喊叫	一	谁	爱国主义	有	克服

[hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] ,

his	prudence	,
他的	谨慎	,

“为恩肖旅欢呼三声！”一位爱国之心战胜了理智的人高声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

and	the	three	cheers	were	accordingly	given	with	a	will	.
和	这	三	干杯	是	因此	给定	和	一个	将要	.

于是，人们情不自禁地报以三声欢呼。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

Then	the	whole	band	took	up	its	line	of	march	,
然后	这	所有的	乐队	采取	向上	它是	线	的	行进	,

然后整个乐队列队行进。

[ðə; ði] [men] ['hændlɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

the	men	handling	their	weapons	with	eager	impatience	.
这	男人	处理	他们的	武器	和	渴望的	不耐烦	.

男人们急切而焦躁地摆弄着武器。

[næt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ə'tæk] .

Nat	was	busy	in	laying	out	his	plans	for	attack	.
纳特	曾是	忙碌的	在	躺下	出去	他的	计划	为了	攻击	.

纳特正忙着制定他的进攻计划。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] , [haʊ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

The	principal	difficulty	which	presented	itself	seemed	to	be	,	how	to	open	the	battle	.
这	主要的	困难	哪个	呈现	本身	似乎	到	是	,	如何	到	打开	这	战斗	.

摆在眼前的主要困难似乎在于如何打响这场战斗。

[hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] ,

He	might	,	he	felt	assured	,
他	可能	,	他	毛毡	保证	,

他或许会，他确信自己可以。

[stiːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [drə'guːnz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [daʊn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['raɪtli] [tel] [frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər] ['deɪndʒər] [keɪm] ;

steal	upon	the	dragoons	and	shoot	down	a	score	or	more	of	them	before	they	could	rightly	tell	from	whence	their	danger	came	;
偷	之上	这	龙骑兵	和	射击	向下	一个	分数	或者	更多的	的	他们	前	他们	可以	没错	告诉	从	何处	他们的	危险	来了	;

悄悄接近龙骑兵，在他们还没来得及弄清危险来自何方之前，就击毙了二十多名龙骑兵；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɜːrdər] .

but	there	was	almost	an	insuperable	objection	to	this	plan	—	it	seemed	too	much	like	murder	.
但	那里	曾是	几乎	一个	不可逾越	异议	到	这	计划	—	它	似乎	也	很多	喜欢	谋杀	.

但这项计划几乎遭到了无法克服的反对——它看起来太像谋杀了。

['æftər] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,

After	due	deliberation	he	settled	on	the	course	which	he	intended	to	take	,
后	到期的	审议	他	定居	在	这	课程	哪个	他	故意的	到	拿	,

经过深思熟虑，他最终决定了自己要采取的行动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] [seɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] .

and	which	seemed	to	be	most	safe	as	well	as	most	honorable	.
和	哪个	似乎	到	是	最多	安全的	作为	出色地	作为	最多	光荣的	.

而且看起来既最安全又最体面。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [lɜːrn] .

What	it	was	,	the	reader	will	hereafter	learn	.
什么	它	曾是	,	这	读者	将要	此后	学习	.

那究竟是什么，读者将在下文中了解。

[wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

When	the	Americans	reached	the	path	which	led	through	the	woods	,
什么时候	这	美国人	达到	这	小路	哪个	引领	通过	这	树林	,

当美国人到达通往树林的小路时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

the	captain	addressed	a	few	last	words	to	his	men	.
这	队长	已解决	一个	很少	最后的	字	到	他的	男人	.

船长向他的部下们发表了最后的讲话。

[ðen] [ðeɪ] [prest] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [steps] .

Then	they	pressed	on	with	noiseless	steps	.
然后	他们	按下	在	和	无声	步骤	.

然后他们悄无声息地继续前进。

[wen] - [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ['dezɪgneɪtɪd] ,

When	Ernshaw	found	they	were	within	a	few	rods	of	the	spot	designated	,
什么时候	-	成立	他们	是	之内	一个	很少	杆	的	这	点	指定的	,

当恩肖发现他们距离指定地点只有几杆远的时候，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .

he	left	the	troop	and	went	forward	to	reconnoiter	.
他	左边	这	部队	和	去	向前	到	侦察	.

他离开部队，向前侦察。

['kerfəli] ['pɪrɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪnz] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .

Carefully	peering	through	an	opening	between	the	pines	,	he	looked	out	.
小心	窥视	通过	一个	开幕	之间	这	松树	,	他	看起来	出去	.

他小心翼翼地透过松树间的缝隙向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ,

It	was	a	clear	,
它	曾是	一个	清除	,

这是一个清晰的，

['muːnlaɪt] [naɪt] — [soʊ] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][sʌm; səm]

moonlight	night	—	so	light	that	he	could	easily	distinguish	the	forms	of	some
月光	夜晚	—	所以	光	那	他	可以	容易地	区分	这	表格	的	一些

['fɔːrti][ɔːr] ['fɪfti] ['hɔːsmən] ,

forty	or	fifty	horsemen	,
四十	或者	五十	骑兵	,

月光皎洁的夜晚——月光如此明亮，他甚至能轻易分辨出四五十名骑兵的身影。

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['eriə] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

who	occupied	the	area	before	him	.
WHO	占领	这	区域	前	他	.

在他之前占据这片区域的人。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [stɪk]

Wishing	to	draw	closer	to	them	to	mark	their	disposal	,	a	cracking	stick
祝	到	画	更近	到	他们	到	标记	他们的	处理	,	一个	裂纹	戳

[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

betrayed	his	presence	.
背叛	他的	在场	.

为了靠近他们以示处置，一根断裂的木棍暴露了他的存在。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp]

Every	one	of	the	waiting	enemies	were	startled	—	the	captain	of	the	troop
每一个	一	的	这	等待	敌人	是	惊慌	—	这	队长	的	这	部队

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

calling	out	,
呼叫	出去	,

所有埋伏的敌人都吓了一跳——部队队长大声喊道：

“ [hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] .

“	Here	comes	one	of	them	at	last	.
“	这里	来	一	的	他们	在	最后的	.

“他们中的一个终于来了。”

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Into	the	woods	after	him	,	half	a	dozen	of	you	,
进入	这	树林	后	他	,	一半	一个	打	的	你	,

你们六个人跟着他进了树林，

[bʌt; bət][dəunt][juːz]['faɪər] - [ɑːrmz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

but	don't	use	fire	-	arms	unless	it	is	absolutely	necessary	.
但	不	使用	火	-	武器	除非	它	是	绝对地	必要的	.

但除非绝对必要，否则不要使用枪支。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

It	will	give	the	alarm	.
它	将要	给	这	警报	.

它会发出警报。

" ['ɪnstəntli] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvəts] [θruː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stiːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Instantly	seven	of	the	privates	threw	themselves	from	their	steeds	for	the
"	即刻	七	的	这	私人	扔	他们自己	从	他们的	马匹	为了	这

[pər'suːt] ;

pursuit	;
追逐	;

“七名士兵立刻从马上跳下来追赶；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ə; eɪ] [kə'mænd] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk]

but	they	had	scarcely	touched	the	ground	when	a	command	,	given	in	a	quick
但	他们	有	几乎	感动	这	地面	什么时候	一个	命令	,	给定	在	一个	快的

, [klɪr] - ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

,	clear	-	ringing	voice	,
,	清除	-	铃声	嗓音	,

但他们刚一落地，就听到一声快速、清晰的命令。

['rɪvɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

riveted	them	to	their	places	.
铆接	他们	到	他们的	地方	.

将它们牢牢固定在原位。

“ [hoʊld] !

“	Hold	!
"	抓住	!

“抓住！

[nɑːt][wʌn] [step] [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [men] .

Not	one	step	or	you	are	dead	men	.
不是	一	步	或者	你	是	死的	男人	.

一步也不行，否则你们就死定了。

[sə'rendər] [tuː; tə][næt] - [ˌkærə'lainə] [brɪ'geɪd] , [ɔːr][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrfɪt] !

Surrender	to	Nat	Ernshaw's	Carolina	Brigade	,	or	your	lives	shall	be	the	forfeit	!
投降	到	纳特	-	卡罗莱纳	旅	,	或者	你的	生活	将	是	这	丧失	!

向纳特·恩肖的卡罗莱纳旅投降，否则你们的性命将被夺去！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ]['pænɪk] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] — [ðɪs]

"	For	a	time	a	panic	seemed	to	thrill	the	hearts	of	the	Britons	—	this
"	为了	一个	时间	一个	恐慌	似乎	到	刺激	这	心	的	这	英国人	—	这

[kə'mænd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

command	so	unexpectedly	,
命令	所以	不料	,

“一时间，英国人的心中似乎涌起一阵恐慌——这条命令来得如此突然，

[soʊ] ['stɜːrnli] ['gɪv(ə)n] .

so	sternly	given	.
所以	严厉地	给定	.

如此严厉地给予。

“ [its] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːz] [maɪ] [men] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ It's but a ruse my men , ” shouted the captain .
” 它是 但 一个 诡计 我的 男人 , ” 喊叫 这 队长 .

“这只是个诡计，我的弟兄们！”船长喊道。

“ [fɜːrst][ræŋk][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈvɑːli] , [ðen] [tʃɑːrdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . ” [-]
“ First rank fire a volley , then charge into the woods . ” [25]
” 第一的 秩 火 一个 截击 , 然后 收费 进入 这 树林 . ” [-]

“第一排齐射一轮，然后冲进树林。”[25]

“ [ˈfaɪər] [əˈweɪ] .
“ Fire away .
” 火 离开 .

“尽管开火。”

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ˈvɑːli] [fɔːr; fər] [ˈvɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [stəːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træks] [daɪz]
We will return volley for volley , and the man who stirs from his tracks dies
我们 将要 返回 截击 为了 截击 , 和 这 男人 WHO 搅拌 从 他的 轨道 死亡
,
,
,

我们将以牙还牙，谁敢离开自己的阵地，谁就必死无疑。

” [riˈspɔndid] [næt] .
” responded Nat .
” 回应 纳特 .

“Nat 回答道。”

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [huː] [hæd; həd][reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈsɑːlɪd][ræŋk][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
Then turning to his men , who had ranged themselves in solid rank behind him
然后 转弯 到 他的 男人 , WHO 有 范围 他们自己 在 坚硬的 秩 在后面 他
,
,
,

然后他转向身后列队整齐的部下，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmænd] : — “ [meɪk] [ˈredi] , [ædˈvæns] , [teɪk] [eɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] .
he gave the command : — “ Make ready , advance , take aim , and be ready .
他 给予 这 命令 : — “ 制作 准备好 , 进步 , 拿 目的 , 和 是 准备好 .

他下达命令：“准备，前进，瞄准，做好准备。”

” [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ræŋks] .
” A murmur ran along the ranks .
” 一个 低语 跑 沿着 这 排名 .

队伍中响起一阵低语。

[ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈraɪfəlz] [ˈsaʊndɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] .
The clicking of thirty rifles sounded out on the still air .
这 点击 的 三十 步枪 听起来 出去 在 这 仍然 空气 .

三十支步枪的哒哒声在寂静的空气中响起。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] ,
The British troops had quickly formed , and , at the word of command ,
这 英国 军队 有 迅速地 形成 , 和 , 在 这 单词 的 命令 ,

英国军队迅速集结完毕，并接到命令后，

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːrbaɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drəˈguːnz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ,
they sent a volley from the carbines with which the dragoons were armed ,
他们 发送 一个 截击 从 这 卡宾枪 和 哪个 这 龙骑兵 是 武装 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpeɪtriət] [ræŋks] .
into the patriot ranks .
进入 这 爱国者 排名 .

他们用龙骑兵装备的卡宾枪向爱国者队伍齐射。

“ ['faɪər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [næt] .
“ Fire ! ” shouted Nat .
“ 火 ! ” 喊叫 纳特 .

“着火了！”纳特喊道。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['raɪfəlz] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrfəli] ['stɑːrtlɪŋ] [saʊnd] .
The combined crack of the thirty rifles rang out with a fearfully startling sound .
这 合并 裂缝 的 这 三十 步枪 响铃 出去 和 一个 恐惧地 令人震惊 声音 .

三十支步枪齐射，发出震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [heɪl] [ʌv; əv] [liːd] [wʌz; wəz] ['dedli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
The hail of lead was deadly in the extreme ,
这 冰雹 的 带领 曾是 致命 在 这 极端 ,

铅弹雨极其致命。

[ðoʊ] [ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn]
though its effect was not as severe as it might have been had it gone
尽管 它是 影响 曾是 不是 作为 严重 作为 它 可能 有 到过 有 它 已消失
['hɜːrtl] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
hurtling forth in the daytime .
疾驰 前进 在 这 白天 .

虽然它的影响没有如果它在白天疾驰而来可能会那么严重。

['meni] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many a bullet proved a messenger of death to the mercenaries of the
许多 一个 子弹 已证实 一个 信使 的 死亡 到 这 雇佣兵 的 这
['fɔːrənər] .
foreigner .
外国人 .

对于外国雇佣兵来说，许多子弹都成了死亡的使者。

[ˌsɪks'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] , [ded] .
Sixteen of the troopers dropped from their saddles , dead .
十六 的 这 骑警 掉落 从 他们的 马鞍 , 死的 .

十六名骑兵从马鞍上摔落身亡。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
The captain received a ball through his shoulder .
这 队长 已收到 一个 球 通过 他的 肩膀 .

队长肩膀被球击中。

[eɪt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .
Eight others were severely wounded .
八 其他的 是 严重 受伤 .

另有八人身负重伤。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑːrvələs] [sə'lerɪti] [geɪnd] [baɪ] ['præktɪs] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [riː'ləʊdid] [ðer; ðər]
With that marvelous celerity gained by practice , the Americans had reloaded their
和 那 奇妙 速度 获得 经过 实践 , 这 美国人 有 重新加载 他们的
['raɪfəlz] .
rifles .
步枪 .

凭借熟能生巧的惊人速度，美国人迅速地重新装填好了步枪。

“ [fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['faɪər] ! ” [kə'mɑːndid] - .
“ First division , fire ! ” commanded Ernshaw .
“ 第一的 分配 , 火 ! ” 命令 - .

“第一师，开火！”恩肖命令道。

[əˈnʌðər] [ˈvɑːli] [sped] [ɑːn] [ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtruːpəz]

Another	volley	sped	on	its	mission	of	blood	,	and	half	the	remaining	troopers
其他	截击	加速	在	它是	使命	的	血	,	和	一半	这	其余的	骑警

[ˈtʌmbld] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈsædlz] ,

tumbled	from	their	saddles	,
翻滚	从	他们的	马鞍	,

又一轮齐射带着杀气袭来，剩下的士兵中有一半从马鞍上摔了下来。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈmædənd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhɔːrsɪz] [fluː] [ˈwaɪldli] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

while	their	maddened	and	frightened	horses	flew	wildly	away	into	the	woods	.
尽管	他们的	疯狂的	和	害怕	马匹	飞翔	疯狂地	离开	进入	这	树林	.

而他们那些受惊狂怒的马匹则疯狂地逃进了树林里。

“ [flaɪ] , ” [skriːmd] [ə; eɪ] [ˈbrɪtn] .

“	Fly	,	”	screamed	a	Briton	.
“	飞	,	”	尖叫	一个	英国人	.

“飞！”一个英国人尖叫道。

“ [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋgər] [hɪr] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ! ”

“	We	cannot	remain	longer	here	and	live	!	”
“	我们	不能	保持	更长	这里	和	居住	!	”

“我们不能再留在这里活下去了！”

“ [hoʊld] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .

“	Hold	!	”	cried	the	leader	of	the	Americans	.
“	抓住	!	”	哭	这	领导者	的	这	美国人	.

“站住！”美国人的指挥官喊道。

“ [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [səˈrendər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [seɪf] ;

“	Throw	down	your	arms	and	surrender	and	your	lives	are	safe	;
“	扔	向下	你的	武器	和	投降	和	你的	生活	是	安全的	;

“放下武器投降，你们的生命就会安全；

[əˈtempt] [tuː; tə] [fliː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈvɑːli] .

attempt	to	flee	and	we	give	you	another	volley	.
试图	到	逃跑	和	我们	给	你	其他	截击	.

胆敢逃跑，我们就再给你一轮攻击。

” [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [səˈrendər] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] ,

”	Hardly	had	the	summons	to	surrender	been	given	,
”	几乎	有	这	传票	到	投降	到过	给定	,

“投降令刚下达不久，

[wen] [ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [stɪl] [grɑːspt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

when	the	few	of	the	soldiers	who	still	grasped	their	arms	threw	them	down	,
什么时候	这	很少	的	这	士兵	WHO	仍然	抓住	他们的	武器	扔	他们	向下	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

and	the	captain	,
和	这	队长	,

当少数仍然紧握手臂的士兵将手臂扔到地上时，队长

[feɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ˈænsər] : — “ [wiː; wi] [əˈgriː] .

faint	from	the	loss	of	blood	,	answered	:	—	“	We	agree	.
头晕的	从	这	损失	的	血	,	回答	:	—	“	我们	同意	.

因失血过多而昏厥，回答道：“我们同意。”

[kʌm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈrendər] .

Come	forward	and	receive	our	surrender	.
来	向前	和	收到	我们的	投降	.

上前接受我们的投降吧。

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

"	The	Americans	stepped	from	the	shade	of	the	woods	and	stood	in	a	line	,
"	这	美国人	步	从	这	阴影	的	这	树林	和	站立	在	一个	线	,

美国人从树林的阴凉处走出来，排成一列站着。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪn] .

waiting	for	the	commands	of	their	captain	.
等待	为了	这	命令	的	他们的	队长	.

等待船长的命令。

[æz; əz] - [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

As	Ernshaw	appeared	,	the	crack	of	a	pistol	was	heard	,
作为	-	出现	,	这	裂缝	的	一个	手枪	曾是	听到	,

恩肖出现时，传来一声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisld] [baɪ][kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	bullet	whistled	by	close	to	his	head	.
和	一个	子弹	吹口哨	经过	关闭	到	他的	头	.

一颗子弹从他脑袋附近呼啸而过。

" [mɪst] ! [baɪ][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['i:zəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Missed	!	by	the	infernal	!	"	shouted	a	voice	,	easily	recognized	as	that	of	the
"	错过	!	经过	这	地狱	!	"	喊叫	一个	嗓音	,	容易地	认可	作为	那	的	这

['tɔ:ri] ['tɜ:rnər] .

tory	Turner	.
保守党	车工	.

"失手了！被该死的家伙打偏了！"一个声音喊道，很容易辨认出那是保守党人特纳的声音。

[hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ˌʌnə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['bulits] [ðæt]

He	plunged	into	the	gloom	of	the	woods	,	unappalled	by	the	dozen	bullets	that
他	暴跌	进入	这	愁云	的	这	树林	,	毫不震惊	经过	这	打	子弹	那

['fɑ:loʊd] . [-]

followed	.	[	26	]
随后	.	[	-	]

他一头扎进树林的黑暗中，对随后射来的十几颗子弹毫不畏惧。[26]

" [ðə; ði]['tɔ:ri] , ['tɜ:rnər] ! " [ri'mɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ; " [let][ju: 'es] [pər'su:] [hɪm; ɪm] .

"	The	tory	,	Turner	!	"	remarked	one	of	the	men	;	"	let	us	pursue	him	.
"	这	保守党	,	车工	!	"	评论	一	的	这	男人	;	"	让	我们	追求	他	.

"那个托利党人，特纳！"其中一人说道，"我们去追他吧。"

[hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] . "

His	capture	is	of	more	importance	than	all	else	we	have	done	.	"
他的	捕获	是	的	更多的	重要性	比	全部	别的	我们	有	完毕	.	"

抓捕他比我们所做的一切都更重要。

" [nɑ:t][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [let][noʊ][mæn][goʊ][ɪn] [pər'su:t] .

"	Not	so	,	"	replied	Ernshaw	;	"	let	no	man	go	in	pursuit	.
"	不是	所以	,	"	回复	-	;	"	让	不	男人	去	在	追逐	.

"并非如此，"恩肖回答说；"不要让任何人去追击。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] [wʊd] ['oʊnli]

It	would	be	impossible	to	come	up	with	him	,	and	our	force	would	only
它	会	是	不可能的	到	来	向上	和	他	,	和	我们的	力量	会	仅有的

[bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] ,

be	separated	,
是	分开	,

我们不可能找到他，我们的力量只会分散。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] .

which	must	not	be	.
哪个	必须	不是	是	.

这绝对不能发生。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmərɪŋ] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][ɔːl] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðə; ði]

"	A	little	murmuring	followed	,	but	all	soon	saw	the	wisdom	of	obeying	the
"	一个	小的	淙淙	随后	,	但	全部	很快	锯	这	智慧	的	服从	这

['kæptɪn] , [ænd; ənd] ,

captain	,	and	,
队长	,	和	,

“随后响起了一阵低声抱怨，但很快所有人都明白了服从船长的明智之处，而且，

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['kwaɪətli] [ˌækwɪ'es] .

accordingly	,	quietly	acquiesced	.
因此	,	悄悄	默许	.

于是，他默默地默许了。

['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

General	Clinton	was	sitting	in	his	chamber	,
一般的	克林顿	曾是	坐着	在	他的	房间	,

克林顿将军当时正坐在他的办公室里。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪk'spoʊzd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

busily	engaged	in	examining	a	number	of	parchments	which	lay	exposed	on	the	table
忙碌地	已订婚的	在	检查	一个	数字	的	羊皮纸	哪个	躺	裸露	在	这	桌子

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他正忙着仔细查看摊在面前桌子上的几张羊皮纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [nuːn] .

It	was	now	well	on	toward	noon	.
它	曾是	现在	出色地	在	朝向	中午	.

现在已经快到中午了。

[ðoʊ] [ə'pærəntli] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [iːz] .

Though	apparently	intent	on	his	work	,	his	mind	evidently	was	not	at	ease	.
尽管	显然	意图	在	他的	工作	,	他的	头脑	显然	曾是	不是	在	舒适	.

虽然表面上全神贯注于工作，但他的内心显然并不平静。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	It	is	strange	,	"	he	muttered	to	himself	,
“	它	是	奇怪的	,	"	他	低声说道	到	他自己	,

“真奇怪，”他喃喃自语道。

“ [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['mɔːrgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] ,

“	that	nothing	has	been	heard	concerning	Captain	Morgan	and	his	troop	,
“	那	没有什么	有	到过	听到	有关	队长	摩根	和	他的	部队	,

“关于摩根上尉和他的部队，至今没有任何消息。”

[huːm] [aɪ] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðoʊz] ['reblz; rɪ'bel] .

whom	I	sent	out	to	capture	those	rebels	.
谁	我	发送	出去	到	捕获	那些	叛军	.

我派他去抓捕那些叛军。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [veɪl] , [ə'laɪv] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	told	him	to	endeavor	to	take	the	young	man	,	Vale	,	alive	,	if	possible	,
我	讲述	他	到	努力	到	拿	这	年轻的	男人	,	谷	,	活	,	如果	可能的	,

我告诉他，如果可能的话，一定要设法活捉那个年轻人韦尔。

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ɪ'miːdiətli] .

and	send	me	word	immediately	.
和	发送	我	单词	立即地	.

立即给我回复。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , [er] [ðɪs] , [hæd; həd] [hi:; hi] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ə'beɪ] [maɪ]

One	of	his	men	would	have	arrived	,	ere	this	,	had	he	chosen	to	obey	my
一	的	他的	男人	会	有	到达的	,	埃雷	这	,	有	他	选定	到	服从	我的

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

如果他听从我的命令，他的一名手下早就赶到了。

[aɪ] [wɪl] [si:] , [ðoʊ] ; [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [nu:z] ['stɜ:rɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

I	will	see	,	though	;	perhaps	there	is	some	news	stirring	without	.
我	将要	看	,	尽管	;	也许	那里	是	一些	消息	搅拌	没有	.

我会拭目以待；或许外面也有一些消息传来。

" [hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,

"	He	advanced	to	the	door	for	the	purpose	of	calling	his	servant	,
"	他	先进的	到	这	门	为了	这	目的	的	呼叫	他的	仆人	,

他走到门口，要叫他的仆人来。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .

when	a	loud	knocking	arrested	him	.
什么时候	一个	大声	敲门	被捕	他	.

一声巨响将他拦了下来。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ri'mɑ:kɪŋ]

He	stood	for	a	moment	listening	,	and	then	sank	back	in	his	chair	,	remarking
他	站立	为了	一个	片刻	聆听	,	和	然后	沉没	后退	在	他的	椅子	,	评论

,

,
,

他站着听了一会儿，然后靠回椅背，说道：

" [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [læst] .

"	There	is	some	one	at	last	.
"	那里	是	一些	一	在	最后的	.

“终于有人来了。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['tɔ:ri] [spaɪ] , ['tɪməθi] ['tɜ:rnər] .

"	The	door	was	flung	open	to	admit	the	tory	spy	,	Timothy	Turner	.
"	这	门	曾是	扔	打开	到	承认	这	保守党	间谍	,	蒂莫西	车工	.

“大门大开，让保守党间谍蒂莫西·特纳进来。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

With	a	pale	face	spattered	with	blood	,	and	his	left	arm	supported	in	a
和	一个	苍白	脸	溅射	和	血	,	和	他的	左边	手臂	有	在	一个

[slɪŋ] ,

sling	,
吊索	,

他脸色苍白，血迹斑斑，左臂用吊带支撑着。

[hi:; hi] [stroʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

he	strode	across	the	floor	,	and	stood	confronting	the	general	.
他	大步走	穿过	这	地面	,	和	站立	面对	这	一般的	.

他大步穿过房间，站在那里与将军对峙。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sɜ:r] ['henri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]

For	a	moment	Sir	Henry	looked	at	him	with	a	countenance	indicative	of
为了	一个	片刻	先生	亨利	看起来	在	他	和	一个	面容	指示性的	的

[sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ;

surprise	and	apprehension	;
惊喜	和	忧虑	;

亨利爵士愣愣地看了他一眼，脸上露出惊讶和担忧的神色；

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [fɔːrθ] :
then **he** **burst** **forth** **:**
然后 他 爆裂 前进 :

然后他突然说道:

“ [haʊ] [naʊ] , [sɜːr] ?
“ **How** **now** **,** **sir** **?**
” 如何 现在 , 先生 ?

“先生，现在情况如何？”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] ?
What **brings** **you** **before** **me** **in** **such** **plight** **?**
什么 带来 你 前 我 在 这样的 困境 ?

是什么让你落到这般境地?

[spiːk] , [mæn] ! ”
Speak **,** **man** **!** **”**
说话 , 男人 ! ”

说话，伙计!

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .
“ **It** **is** **easy** **to** **tell** **the** **whole** **story** **.**
” 它 是 简单的 到 告诉 这 所有的 故事 .

“把整个故事讲清楚很容易。”

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ʃɔːrn] — [ɔːr] , [ˈræðər] , [aɪ] [duː] ,
We **went** **out** **to** **shear** **,** **and** **come** **home** **shorn** **—** **or** **,** **rather** **,** **I** **do** **,**
我们 去 出去 到 剪切 , 和 来 家 剪 — 或者 , 相当 , 我 做 ,

我们出去剪羊毛，回来的时候毛都掉光了——或者更确切地说，是我毛都掉光了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [ɪˈskeɪpt] .
for **I** **am** **the** **only** **one** **who** **escaped** **.**
为了 我 是 这 仅有的 一 WHO 逃脱 .

因为只有我逃脱了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ded] , [ɔːr] [ˈprizənəz] ! ”
All **the** **rest** **are** **dead** **,** **or** **prisoners** **!** **”**
全部 这 休息 是 死的 , 或者 囚犯 ! ”

其余的人要么死了，要么成了俘虏!

“ [ðen] [juː; jʊ] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [soʊ]
“ **Then** **you** **deceived** **me** **,** **and** **I** **shall** **see** **that** **you** **receive** **your** **reward** **for** **so**
” 然后 你 受骗 我 , 和 我 将 看 那 你 收到 你的 报酬 为了 所以
[ˈduːɪŋ] .
doing **.**
正在做 .

“那么你欺骗了我，我必让你为此付出代价。”

[wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] , [ˈsæmpsən] ! ”
Without **there** **,** **Sampson** **!** **”**
没有 那里 , 桑普森 ! ”

没有那里，参孙!

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
“ **You** **needn't** **put** **such** **a** **sorry** **face** **on** **the** **matter** **,** **general** **,**
” 你 不必 放 这样的 一个 对不起 脸 在 这 事情 , 一般的 ,

“将军，您不必在这件事上摆出一副可怜兮兮的样子。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ɪˈnʌf] .
for **the** **information** **I** **gave** **you** **was** **correct** **enough** **.**
为了 这 信息 我 给予 你 曾是 正确的 足够的 .

因为我提供的信息已经足够正确了。

[ðə; ði] [-]
The [27]
这 [-]

[27]

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][gɑ:t] [wɪnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tendɪd] [ə'tæk] , [hɪd]
trouble was , that the rebels got wind of our intended attack , hid
麻烦 曾是 , 那 这 叛军 得到 风 的 我们的 故意的 攻击 , 隐藏
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
themselves in the woods ,
他们自己 在 这 树林 ,

问题是，叛军察觉到了我们的进攻计划，便躲进了树林里。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ə'roʊz] , [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌvi]
and , when the moon arose , came down on us as they would on a covey
和 , 什么时候 这 月亮 出现 , 来了 向下 在 我们 作为 他们 会 在 一个 蜂群
[ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ] .
of partridges .
的 鹧鸪 .

当月亮升起时，它像对待一群鹧鸪一样向我们倾泻而下。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] ['betər] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
If I had wished to deceive you , I should have taken better care of myself ,
如果 我 有 希望 到 欺骗 你 , 我 应该 有 已采取 更好的 关心 的 我 ,

如果我想要欺骗你，我就应该更好地保护自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [left] [ɑ:rm] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔ:l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
and this left arm would not have had a rifle - ball through it .
和 这 左边 手臂 会 不是 有 有 一个 步枪 - 球 通过 它 .

他的左臂不可能被步枪子弹击中。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , ['faɪərd][ðə; ði] [læst] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [klɪrd] [aʊt] ,
I remained till every thing was lost , fired the last shot , and then cleared out ,
我 剩余 直到 每一个 事物 曾是 丢失的 , 被解雇 这 最后的 射击 , 和 然后 已清除 出去 ,

我一直待到一切都结束了，打响了最后一枪，然后才离开。

[wɪð; wɪθ] [hæf] - [ə; eɪ] - [skɔ:r] [ʌv; əv] [bɔ:lz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] .
with half - a - score of balls flying around my head .
和 一半 - 一个 - 分数 的 球 飞行 大约 我的 头 .

无数个球在我头顶飞来飞去。

[ɪf] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['tretʃəri] , [ðen] [kɔ:l] [ɪn][jʊr; jər] [men] [ænd; ənd][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ]
If that looks like treachery , then call in your men and do as you like with
如果 那 看起来 喜欢 背信弃义 , 然后 称呼 在 你的 男人 和 做 作为 你 喜欢 和
[ˌem 'i:] . ”
me . ”
我 . ”

如果这看起来像是背叛，那就召集你的人来，想怎么处置我就怎么处置我。”

“ ['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'heɪsti] .
“ Probably it is as you say , and I was overhasty .
“ 大概 它 是 作为 你 说 , 和 我 曾是 过于仓促 .

“可能正如你所说，我当时太草率了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][ju:; jʊ] .
The king can not afford to lose such friends as you .
这 国王 能 不是 买得起 到 失去 这样的 朋友们 作为 你 .

国王承受不起失去你这样的朋友。

[ðer; ðər][ɪz][goʊld][tu:; tə] [hi:l] [jʊr; jər] ['wu:ndz] .
There is gold to heal your wounds .
那里 是 金子 到 愈合 你的 伤口 .

有黄金可以治愈你的伤口。

[liːv] [ˌem ˈiː] , [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

Leave	**me**	**,**	**now**	**,**	**for**	**I**	**have**	**important**	**business**	**to**	**attend**	**to**	**.**
离开	我	,	现在	,	为了	我	有	重要的	商业	到	出席	到	.

现在请你离开，我还有要事处理。

〞 [ˈtɜːrnər] [ˈpɔkitid] [ðə; ði] [pɜːrs] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈhenri] [θruː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ]

〞	**Turner**	**pocketed**	**the**	**purse**	**which**	**Sir**	**Henry**	**threw**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**and**	**,**	**making**
〞	车工	口袋	这	钱包	哪个	先生	亨利	扔	之上	这	桌子	,	和	,	制作

[ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

a	**low**	**bow**	**,**
一个	低的	弓	,

“特纳把亨利爵士扔在桌上的钱包揣进口袋，然后深深鞠了一躬，

[left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .

left	**the**	**apartment**	**.**
左边	这	公寓	.

离开了公寓。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈsæmpsən] , [ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːrvənt] , [ˈentərd] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Ten	**minutes**	**later**	**,**	**Sampson**	**,**	**the**	**black**	**servant**	**,**	**entered**	**,**	**bearing**	**a**	**card**	**,**	**with**	**the**
十	分钟	之后	,	桑普森	,	这	黑色的	仆人	,	进入	,	轴承	一个	卡片	,	和	这

[neɪm] , “ [ˈkæptɪn] [ˈredʒinəld] [ˈprestən] ,

name	**,**	**“**	**Captain**	**Reginald**	**Preston**	**,**
姓名	,	“	队长	雷金纳德	普雷斯顿	,

十分钟后，黑人仆人桑普森走了进来，他拿着一张卡片，上面写着“雷金纳德·普雷斯顿上尉”。

〞 [ˈrɪt(ə)n] [ˌðerˈɑːn] .

〞	**written**	**thereon**	**.**
〞	书面	其上	.

上面写着。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns]

Receiving	**the**	**command**	**to**	**admit**	**him**	**,**	**the**	**gentleman**	**soon**	**made**	**his**	**appearance**
接收	这	命令	到	承认	他	,	这	绅士	很快	制成	他的	外貌

.

:
.

接到放行的命令后，这位先生很快就出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt]['oʊvər] ['θɜːrti] , [ænd; ənd] , [baɪ][sʌm; səm] , [wʊd] ['daʊtləs]

He	**was**	**still**	**a**	**young**	**man**	**,**	**not**	**over**	**thirty**	**,**	**and**	**,**	**by**	**some**	**,**	**would**	**doubtless**
他	曾是	仍然	一个	年轻的	男人	,	不是	超过	三十	,	和	,	经过	一些	,	会	毫无疑问

[biː; bi] [kɔːld] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ;

be	**called**	**good**	**-**	**looking**	**;**
是	称为	好的	-	寻找	;

他当时还很年轻，不到三十岁，而且，有些人肯定会说他长相英俊；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wʊd] [tend] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] ['eni] ['feɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [maɪt]

but	**a**	**close**	**inspection**	**would**	**tend**	**to**	**dissipate**	**any**	**favorable**	**opinion**	**which**	**might**
但	一个	关闭	检查	会	趋向	到	消散	任何	有利	观点	哪个	可能

[biː; bi] ['heɪstɪli] [fɔːrmd] .

be	**hastily**	**formed**	**.**
是	草草	形成	.

但仔细观察就会发现，任何仓促形成的好感都会烟消云散。

[ðoʊ] [wel] [drest] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Though	**well**	**dressed**	**,**	**with**	**all**	**the**	**appearance**	**of**	**being**	**a**	**gentleman**	**,**
尽管	出色地	穿着	,	和	全部	这	外貌	的	存在	一个	绅士	,

虽然衣着考究，一副绅士的模样，

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɔ:r] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['prɑ:flɪgəsi] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

his	features	wore	the	stamp	of	a	life	of	profligacy	,	the	effects	of	which	,
他的	特征	穿着	这	邮票	的	一个	生活	的	挥霍无度	,	这	效果	的	哪个	,

他的脸上刻满了放荡不羁的生活印记，其后果是：

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:rd] [ɔ:f] .

the	strength	of	a	good	constitution	was	unable	to	ward	off	.
这	力量	的	一个	好的	宪法	曾是	无法	到	病房	离开	.

强健的体魄也无法抵挡。

[ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] , [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv] [kwaɪt]

Of	good	family	,	though	a	younger	son	,	he	had	once	been	possessed	of	quite
的	好的	家庭	,	尽管	一个	年轻	儿子	,	他	有	一次	到过	拥有	的	相当

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,

a	fortune	,
一个	财富	,

他出身名门，虽然是幼子，但曾经拥有相当可观的财富。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['skwɔndəd] [ə'weɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['splendɪd] ['geɪtaɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] ,

which	he	squandered	away	amidst	the	splendid	gayeties	of	London	life	,
哪个	他	挥霍	离开	在……之中	这	灿烂	同性恋	的	伦敦	生活	,

他把这些钱挥霍在了伦敦奢靡的生活中。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kru:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	was	now	recruiting	his	health	and	fortune	in	the	service	of	the	king	.
和	曾是	现在	招聘	他的	健康	和	财富	在	这	服务	的	这	国王	.

他现在将自己的健康和财富都投入到为国王效力中。

[sʌtʃ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['redʒinəld] ['prestən] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['henri] ['klɪntən] .

Such	in	appearance	was	Reginald	Preston	,	the	visitor	of	Sir	Henry	Clinton	.
这样的	在	外貌	曾是	雷金纳德	普雷斯顿	,	这	游客	的	先生	亨利	克林顿	.

雷金纳德·普雷斯顿，亨利·克林顿爵士的访客，外貌正是如此。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] .

He	approached	the	general	in	a	careless	manner	.
他	接近	这	一般的	在	一个	粗心	方式	.

他漫不经心地接近了将军。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] .

Shaking	hands	with	the	superior	officer	,	he	took	a	seat	.
摇晃	双手	和	这	优越的	官	,	他	采取	一个	座位	.

他与上级握手后坐了下来。

“ [aɪ] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] [noʊt] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['prestən] , ['æftər] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

“	I	received	your	note	,	”	remarked	Preston	,	after	a	silence	of	some	minutes	,
“	我	已收到	你的	笔记	,	”	评论	普雷斯顿	,	后	一个	沉默	的	一些	分钟	,

“我收到你的信了，”沉默了几分钟后，普雷斯顿说道。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [ɪn] ['kjʊriəsli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

which	he	spent	in	curiously	eyeing	the	papers	on	the	table	.
哪个	他	花费	在	奇怪的是	觊觎	这	文件	在	这	桌子	.

他把时间都花在了好奇地打量桌上的文件上。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

“	I	could	not	quite	understand	the	drift	of	it	,	but	here	I	am	to	receive
“	我	可以	不是	相当	理解	这	漂移	的	它	,	但	这里	我	是	到	收到

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

the	explanation	,
这	解释	,

“我一开始不太明白其中的逻辑，但现在我来听听解释。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .

which	you	promised	when	we	should	meet	.
哪个	你	承诺	什么时候	我们	应该	见面	.

你曾答应过我们会见面。

[aɪ] [send] [aʊt] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ] [ðə; ðiː] [nekst] [ʃɪp] ,

I	send	out	my	application	for	exchange	by	the	next	ship	,
我	发送	出去	我的	应用	为了	交换	经过	这	下一个	船	,

我会在下一班船之前寄出我的换乘申请。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌntri] ;

and	have	a	fair	prospect	of	leaving	this	miserable	country	;
和	有	一个	公平的	前景	的	离开	这	悲惨的	国家	;

并且有很大的机会离开这个悲惨的国家;

[soʊ] [dəunt] [send] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [-]

so	don't	send	me	where	I	will	be	[	28	]
所以	不	发送	我	在哪里	我	将要	是	[	-	]

所以不要把我送到我将要去的地方[28]

[kɪld] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [maɪn] . ”

killed	off	before	I	get	a	chance	to	enjoy	this	fortune	of	mine	.	”
被杀	离开	前	我	得到	一个	机会	到	享受	这	财富	的	矿	.	”

还没等我享受到这笔财富，他就被杀害了。

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

“	Perhaps	it	may	be	as	well	to	stay	here	.
“	也许	它	可能	是	作为	出色地	到	停留	这里	.

“或许留在这里也不错。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

You	never	could	live	in	London	without	money	,
你	绝不	可以	居住	在	伦敦	没有	钱	,

没有钱，你根本无法在伦敦生活。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] . ”

and	your	pockets	are	not	particularly	replete	with	that	article	.	”
和	你的	口袋	是	不是	特别	充足的	和	那	文章	.	”

而且你的口袋里也没有那么多那种东西。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ;

“	I	know	they	haven't	been	;
“	我	知道	他们	还没有	到过	;

我知道他们没有;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['floʊtɪŋ] [ʌn'tɪl]

but	this	little	fortune	I	was	speaking	about	is	sufficient	to	keep	me	floating	until
但	这	小的	财富	我	曾是	请讲	关于	是	充足的	到	保持	我	漂浮的	直到

[aɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] .

I	can	carry	off	a	rich	wife	.
我	能	携带	离开	一个	富有的	妻子	.

但我刚才说的这笔小钱足够我维持生活，直到我能娶个富婆为止。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌm; səm] . ”

Three	thousand	a	year	is	not	such	an	insignificant	sum	.	”
三	千	一个	年	是	不是	这样的	一个	微不足道	和	.	”

每年三千块可不是一笔小数目。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] - [smɔːl] ['fɔːrtʃən] - [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

“	It	is	concerning	that	'	small	fortune	'	that	I	wish	to	speak	.
“	它	是	有关	那	-	小的	财富	-	那	我	希望	到	说话	.

“我想谈谈那笔'小财富'。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm] ['tɔmpsn]

If **you** **will** **take** **the** **trouble** **to** **recall** **the** **words** **of** **your** **letter** **from** **Thompson**

如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 记起 这 字 的 你的 信 从 汤普森

& [smɪθ] ,

& **Smith** **,**

& 史密斯 ,

如果您能抽出点时间回忆一下汤普森和史密斯公司给您的信中的内容，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] ['nɪrli] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [ɔːl'ðoʊ] ,

you **will** **remember** **that** **they** **stated** **the** **fact** **in** **nearly** **these** **words** **:** **'** **Although** **,**

你 将要 记住 那 他们 声明 这 事实 在 几乎 这些 字 : - 虽然 ,

你会记得他们几乎是用这样的话陈述事实的：“虽然，

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] [skers] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] , [jet] ,

at **the** **present** **time** **we** **can** **scarce** **speak** **with** **absolute** **certainty** **,** **yet** **,**

在 这 展示 时间 我们 能 稀少 说话 和 绝对 肯定 , 然而 ,

目前我们几乎无法百分之百确定，然而

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] ,

we **have** **the** **pleasure** **of** **announcing** **,**

我们 有 这 乐趣 的 宣布 ,

我们很高兴地宣布：

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [er] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

in **all** **probability** **you** **are** **heir** **to** **an** **estate** **of** **three** **thousand** **a** **year** **.**

在 全部 可能性 你 是 继承人 到 一个 财产 的 三 千 一个 年 .

你很可能继承了一笔每年三千英镑的遗产。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] ,

We **would** **not** **advise** **you** **to** **announce** **this** **as** **a** **fact** **,**

我们 会 不是 建议 你 到 宣布 这 作为 一个 事实 ,

我们不建议您将此事作为事实公之于众。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['nɪrər] ['relətɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ðæn; ðən]

until **we** **discover** **whether** **there** **be** **any** **nearer** **relatives** **to** **the** **deceased** **than**

[jɔːr'self] .

yourself **.**

你自己 .

直到我们查明是否有比你更接近死者的亲属。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] .

At **present** **,** **we** **know** **of** **none** **.**

在 展示 , 我们 知道 的 没有任何 .

目前，我们还没有发现任何此类情况。

- [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðiːz] [ðə; ði] [wɜːrdz] ? ”

' **Are** **not** **these** **the** **words** **?** **”**

- 是 不是 这些 这 字 ? ”

“难道不就是这些话吗？”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['betər] ['poʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [ðæn; ðən]

“ **I** **must** **confess** **that** **you** **are** **better** **posted** **in** **the** **matter** **of** **the** **letter** **than**

“ 我 必须 承认 那 你 是 更好的 发布 在 这 事情 的 这 信 比

[aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I **am** **.**

我 是 .

“我必须承认，在信件方面，你比我更了解情况。”

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːrdz] . ”

If **you** **ask** **my** **opinion** **,** **I** **should** **say** **they** **are** **the** **precise** **words** **.** **”**

如果 你 问 我的 观点 , 我 应该 说 他们 是 这 精确的 字 . ”

如果问我的意见，我会说这些话非常准确。

“ [wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] .
“ Well , then , listen .
“ 出色地 , 然后 , 听 .

“那么，听我说。”

[baɪ] [ðiːz] ['pepərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
By these papers which you see upon the table ,
经过 这些 文件 哪个 你 看 之上 这 桌子 ,

从你看到的桌上这些文件来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɪrər] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [left] [ðə; ði] ['prɑːpərti]
it is announced that a nearer relative to the gentleman who left the property
它 是 宣布 那 一个 更近 相对的 到 这 绅士 WHO 左边 这 财产
[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
has been discovered ,
有 到过 发现 ,

据宣布，已找到与离开该房产的先生关系更近的亲属。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə'gen] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [laɪf] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [slɪm] — [fɔːr; fər]
and that your chances of again shining in London life are decidedly slim — for
和 那 你的 机会 的 再次 灼灼 在 伦敦 生活 是 绝对地 苗条的 — 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] .
the present , at least .
这 展示 , 在 至少 .

至少目前来看，你在伦敦再次大放异彩的机会微乎其微。

” [ðə; ði] ['kerləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ɑːn] ['prɛstənz] [feɪs] , ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt]
” The careless expression which had been resting on Preston's face , suddenly vanished
” 这 粗心 表达 哪个 有 到过 休息 在 普雷斯顿的 脸 , 突然 消失了
['ʌndər] [ðɪs] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
under this , to him ,
在下面 这 , 到 他 ,

“在他看来，普雷斯顿脸上原本漫不经心的表情突然消失了。”

[rɪ'mɑːrkəbli] [ʌn'plizɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .
remarkably unpleasing intelligence .
非常 令人不快 智力 .

极其令人不快的智力。

“ [gʊd] ['hevəns] , ['dʒen(ə)rəl] !
“ Good heavens , general !
“ 好的 天 , 一般的 !

“我的天哪，将军！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][maɪ][plænz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,
You do not mean to say that all my plans are to be disarranged ,
你 做 不是 意思是 到 说 那 全部 我的 计划 是 到 是 混乱 ,

你并不是说我的所有计划都要被打乱，

[ænd; ənd] [hoʊps] ['blæstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænər] .
and hopes blasted in this shockingly disagreeable manner .
和 希望 炸毁 在 这 令人震惊地 令人不快的 方式 .

希望就这样以这种令人震惊和不快的方式破灭了。

[ðoʊz] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][ænd; ənd] [smɪθs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['θɜːroʊ] - [feɪst] ['ræskəlz]
Those Thompsons and Smiths must be a set of thorough - faced rascals
那些 汤普森 和 史密斯 必须 是 一个 放 的 彻底 - 面对 无赖
.
:
.

汤普森和史密斯这两个人一定是彻头彻尾的恶棍。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['liːvɪŋ] ['eni] ['relətɪvz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [ænd; ənd] ['nɪrər]

As	to	my	uncle's	leaving	any	relatives	outside	of	our	family	,	and	nearer
作为	到	我的	叔叔的	离开	任何	亲属	外部	的	我们的	家庭	,	和	更近

[ðæn; ðən][maɪ'self] ,

than	myself	,
比	我	,

至于我叔叔是否在我们家以外，甚至比我更亲近的其他亲戚，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [its] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [trʌmpt] - [ʌp] [kleɪm] .

I	am	sure	it's	a	mistake	,	or	else	a	trumped	-	up	claim	.
我	是	当然	它是	一个	错误	,	或者	别的	一个	胜出	-	向上	宣称	.

我确信这是一个错误，或者是一个捏造的说法。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns]

His	wife	died	forty	years	ago	,	and	his	only	son	was	killed	among	the	Indians
他的	妻子	死亡	四十	年	前	,	和	他的	仅有的	儿子	曾是	被杀	之中	这	印度人

,

,

,

他的妻子四十年前去世了，他唯一的儿子在与印第安人的冲突中丧生。

['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [sɪns] . ”

nearly	as	long	since	.	”
几乎	作为	长的	自从	.	”

差不多也是这么久以前了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	You	have	hit	the	right	nail	on	the	head	,	to	use	a	vulgar	expression	.
“	你	有	打	这	正确的	指甲	在	这	头	,	到	使用	一个	庸俗	表达	.

“用一句粗俗的话来说，你真是说到点子上了。”

[ðæt] [sʌn] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪ'fɜːr] .

That	son	is	the	person	to	whom	I	refer	.
那	儿子	是	这	人	到	谁	我	参考	.

我指的就是他的儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	29	]
它	[	-	]

它[29]

[siːmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz]

seems	that	he	was	not	killed	by	the	Indians	,	and	lived	long	enough	to	raise
似乎	那	他	曾是	不是	被杀	经过	这	印度人	,	和	居住地	长的	足够的	到	增加

[ə; eɪ]['fæməli] .

a	family	.
一个	家庭	.

他似乎没有被印第安人杀害，而是活得足够长，组建了家庭。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

He	is	dead	now	,	but	there	remains	a	son	and	daughter	,	not	to	speak	of
他	是	死的	现在	,	但	那里	遗迹	一个	儿子	和	女儿	,	不是	到	说话	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他现在已经去世了，但他还留下了一个儿子和一个女儿，更不用说他的妻子了。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['oʊnli] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ;

Your	uncle	took	it	into	his	head	to	turn	this	only	son	out	of	doors	;
你的	叔叔	采取	它	进入	他的	头	到	转动	这	仅有的	儿子	出去	的	门	;

你叔叔一心想把这个独子赶出家门；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [noʊ] [wɪl]

that	was	what	caused	him	to	come	to	America	;	but	,	as	he	left	no	will
那	曾是	什么	导致	他	到	来	到	美国	;	但	,	作为	他	左边	不	将要

,

,

,

这就是他来到美国的原因；但是，由于他没有留下遗嘱，

[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [rɪˈvɜːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] [ˈtʃɪldrən] . ”

the	estate	naturally	enough	reverts	to	his	grand	children	.	”
这	财产	自然	足够的	恢复	到	他的	盛大	孩子们	.	”

遗产自然而然地归于他的孙辈。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈgræn(d)ˌtʃɪldrən] ? ”

“	And	who	are	these	grandchildren	?	”
“	和	WHO	是	这些	孙辈	?	”

“这些孙辈是谁？”

“ [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ɪz][dʒɑːn] [veɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [huːm] [wiː; wi] [enˈdevəd] [tuː; tə]

“	The	grandson	is	John	Vale	,	one	of	the	rebels	whom	we	endeavored	to
“	这	孙子	是	约翰	谷	,	一	的	这	叛军	谁	我们	努力	到

[ˈkæptʃər] [ˈjestərdeɪ] [naɪt] .

capture	yesterday	night	.
捕获	昨天	夜晚	.

“这位孙子是约翰·韦尔，他是我们昨晚试图抓捕的叛军之一。”

” [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .

THE	WOLF	AND	THE	LAMB	.
这	狼	和	这	羊肉	.

狼与羔羊。

“ [soʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈreblz; rɪˈbel] , [ˈæftər][ɔːl] .

“	So	,	he	is	nothing	but	one	of	these	cursed	rebels	,	after	all	.
“	所以	,	他	是	没有什么	但	一	的	这些	被诅咒的	叛军	,	后	全部	.

“所以，他终究只是这些该死的叛逆者之一。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈdespərət] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

If	that	is	the	case	,	my	chances	are	not	so	desperate	as	you	seem	to	think	.
如果	那	是	这	案件	,	我的	机会	是	不是	所以	绝望的	作为	你	似乎	到	思考	.

如果真是那样的话，我的机会并没有你想象的那么渺茫。

[ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrgən][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti] , [hiː; hi][ɪz] [ˈdaʊtləs] [ɪn] [ˈkʌstədi] [naʊ] ,

If	Captain	Morgan	succeeded	in	doing	his	duty	,	he	is	doubtless	in	custody	now	,
如果	队长	摩根	成功了	在	正在做	他的	责任	,	他	是	毫无疑问	在	保管	现在	,

[ɪf] [nɑːt] [ded] .

if	not	dead	.
如果	不是	死的	.

如果摩根船长成功履行了他的职责，那么他现在无疑已被拘留，甚至可能已经死亡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

Of	course	I	speak	of	the	young	man	;
的	课程	我	说话	的	这	年轻的	男人	;

我当然指的是那位年轻人；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] . ”

I	have	no	fears	of	the	old	woman	and	her	daughter	.	”
我	有	不	恐惧	的	这	老的	女士	和	她	女儿	.	”

我一点也不怕那位老妇人和她的女儿。

“ ['kæptɪn] ['mɔ:rgən][dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ;

“	Captain	Morgan	did	his	duty	to	the	best	of	his	ability	;
”	队长	摩根	做过	他的	责任	到	这	最好的	的	他的	能力	;

“摩根船长尽其所能地履行了他的职责；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒɑ:n] [veɪl] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][nɑ:t][ɪn] ['kʌstədi] ,

but	I	am	sorry	to	say	that	John	Vale	is	not	only	not	in	custody	,
但	我	是	对不起	到	说	那	约翰	谷	是	不是	仅有的	不是	在	保管	,

但很遗憾地告诉大家，约翰·韦尔不仅没有被拘留，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɔ:rgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] — [ðæt] [ɪz] ,

but	that	,	on	the	contrary	,	it	is	Morgan	and	his	command	—	that	is	,
但	那	,	在	这	相反	,	它	是	摩根	和	他的	命令	—	那	是	,

但恰恰相反，是摩根和他的指挥——也就是说，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'laɪv] — [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prizənəz] . ”

those	of	them	that	are	still	alive	—	who	are	the	prisoners	.	”
那些	的	他们	那	是	仍然	活	—	WHO	是	这	囚犯	.	”

那些还活着的人——他们都是囚犯。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ]

“	You	can	not	mean	to	say	that	a	troop	of	dragoons	has	been	defeated	by
”	你	能	不是	意思是	到	说	那	一个	部队	的	龙骑兵	有	到过	战败	经过

[ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [ði:z] [hæf] - ['maʊntɪd] ,

a	squad	of	these	half	-	mounted	,
一个	队	的	这些	一半	-	安装	,

“你不可能想说一支龙骑兵部队被一队半骑兵击败了，

[hæf] - [ɑ:rmd] ['reblz; rɪ'bel] ? ”

half	-	armed	rebels	?	”
一半	-	武装	叛军	?	”

半武装的叛军?

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] ;

“	I	mean	to	say	just	that	;
”	我	意思是	到	说	只是	那	;

“我的意思就是这个意思；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [tru:p] [ænd; ənd] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə]

and	I	now	order	you	to	take	your	troop	and	proceed	to	the	spot	to
和	我	现在	命令	你	到	拿	你的	部队	和	继续	到	这	点	到

['beri] ['aʊər; ɑ:r] [ded] .

bury	our	dead	.
埋葬	我们的	死的	.

现在我命令你带领你的部队前往埋葬我们阵亡将士的地方。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tu:; tə] [li:v] , ['æftər][ðer; ðər] ['vɪktəri] ,

No	doubt	the	Americans	will	be	in	such	haste	to	leave	,	after	their	victory	,
不	怀疑	这	美国人	将要	是	在	这样的	匆忙	到	离开	,	后	他们的	胜利	,

毫无疑问，美国人胜利后会急于离开。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kɔ:psiz] [stɪl] [ɪk'spoʊzd] . ”

that	they	will	have	left	the	corpses	still	exposed	.	”
那	他们	将要	有	左边	这	尸体	仍然	裸露	.	”

他们会把尸体留在原地，任其暴露在外。

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? ”

“	And	after	that	,	what	remains	to	be	done	?	”
”	和	后	那	,	什么	遗迹	到	是	完毕	?	”

“之后，还有什么要做的呢？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm] [maɪlz] .

“	You	will	leave	the	spot	and	return	some	miles	.
”	你	将要	离开	这	点	和	返回	一些	英里	.

“你将离开这里，返回几英里远的地方。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [wɪgz] , [huːz] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tə'geðər] ; [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['tæpən] .

There	are	two	whigs	,	whose	houses	are	close	together	;	their	names	are	Phillips	and	Tappan	.
那里	是	二	辉格党	,	谁	房屋	是	关闭	一起	;	他们的	姓名	是	菲利普斯	和	塔潘	.

有两个辉格党人，他们的房子挨得很近；他们的名字分别是菲利普斯和塔潘。

[teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [-]

Take	up	your	quarters	with	them	[	30	]
拿	向上	你的	四分之一	和	他们	[	-	]

把你的零钱带给他们[30]

[ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

until	I	send	you	further	orders	.
直到	我	发送	你	更远	订单	.

直到我再次向您下达订单为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

It	will	be	necessary	to	have	a	force	in	that	vicinity	,
它	将要	是	必要的	到	有	一个	力量	在	那	附近	,

需要在附近部署一支部队。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

and	your	work	will	soon	be	ready	for	you	.	”
和	你的	工作	将要	很快	是	准备好	为了	你	.	”

你的工作很快就能完成了。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hoʊld][maɪ'self] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [də; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

“	Then	I	must	hold	myself	ready	to	begin	the	extermination	of	the	rebels	.
”	然后	我	必须	抓住	我	准备好	到	开始	这	灭绝	的	这	叛军	.

“那么，我必须做好准备，开始消灭叛军。”

[aɪ][goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [.mis'giviŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['tʃaɪldz] ['mɪʃ(ə)n] . ”

I	go	;	but	I	have	misgivings	that	it	will	be	no	child's	mission	.	”
我	去	;	但	我	有	疑虑	那	它	将要	是	不	孩子的	使命	.	”

我会去；但我担心这不会是一次适合孩子参与的任务。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] . ”

“	Good	-	morning	,	then	.	”
”	好的	-	早晨	,	然后	.	”

“那么，早上好。”

“ [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] !

“	Au	revoir	!
”	奥	再见	!

“再见！”

” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ['redʒinəld] ['prestən] [dɪ'pɑːrtɪd] .

”	and	,	with	a	graceful	wave	of	his	hand	,	Reginald	Preston	departed	.
”	和	,	和	一个	优美	海浪	的	他的	手	,	雷金纳德	普雷斯顿	已离开	.

“然后，雷金纳德·普雷斯顿优雅地挥了挥手，离开了。”

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] ,

Hastening	to	his	quarters	,
加速	到	他的	四分之一	,

他匆匆赶回自己的房间，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrgən][hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [hɪm; ɪm]

he	**found**	**that**	**the**	**news**	**of**	**the**	**defeat**	**of**	**Captain**	**Morgan**	**had**	**preceded**	**him**
他	成立	那	这	消息	的	这	击败	的	队长	摩根	有	之前	他

.

:

.

他发现摩根船长战败的消息已经先他一步传开了。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhenri] ,

On	**leaving**	**the**	**presence**	**of**	**Sir**	**Henry**	**,**
在	离开	这	在场	的	先生	亨利	,

离开亨利爵士时，

[ˈtɜːrnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪv] [ɪn] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːt] .

Turner	**had**	**been**	**active**	**in**	**spreading**	**the**	**story**	**of**	**the**	**defeat**	**.**
车工	有	到过	积极的	在	传播	这	故事	的	这	击败	.

特纳一直积极传播战败的消息。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [naʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][dɔːgz] ,

He	**found**	**the**	**men**	**now**	**anxious**	**for**	**a**	**brush**	**with**	**the**	**“**	**rebel**	**dogs**	**,**
他	成立	这	男人	现在	焦虑的	为了	一个	刷子	和	这	“	反叛	狗	,

他发现这些人现在都渴望与“叛军”交锋，

” [æz; əz] [ðeɪ] [staɪld] [ðə; ði] [ˈpeɪtriət] [brɪˈgeɪd] .

”	**as**	**they**	**styled**	**the**	**patriot**	**brigade**	**.**
”	作为	他们	风格	这	爱国者	旅	.

”正如他们给爱国者旅起的名字一样。

[wen] [ðə; ði] [ˈduːti] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][wʌz; wəz] [kənˈfaidid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	**the**	**duty**	**detailed**	**was**	**confided**	**to**	**the**	**soldiers**	**,**	**they**	**were**
什么时候	这	责任	详细的	曾是	坦白	到	这	士兵	,	他们	是

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ɪˈnʌf] ,

enthusiastic	**enough**	**,**
热情的	足够的	,

当士兵们被告知具体的任务内容后，他们都表现得非常积极。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

and	**set**	**up**	**a**	**shout**	**.**
和	放	向上	一个	喊	.

并设置呼叫。

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˈprestən] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklɪntən] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

In	**an**	**hour**	**from**	**the**	**time**	**Preston**	**bade**	**adieu**	**to**	**General**	**Clinton**	**,**	**he**	**was**
在	一个	小时	从	这	时间	普雷斯顿	巴德	再见	到	一般的	克林顿	,	他	曾是

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

on	**the**	**road**	**,**
在	这	路	,

从普雷斯顿向克林顿将军告别到启程，仅仅一个小时后，他就踏上了旅程。

[ˈhævɪŋ] [ˈtɜːrnər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [gaɪd] .

having	**Turner**	**with**	**him**	**as**	**guide**	**.**
拥有	车工	和	他	作为	指导	.

他带着特纳做向导。

[ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] , [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərd] ;

The	**arm**	**of**	**the**	**tory**	**was**	**not**	**,**	**by**	**any**	**means**	**,**	**seriously**	**injured**	**;**
这	手臂	的	这	保守党	曾是	不是	,	经过	任何	方法	,	严重地	受伤	;

托利党人的手臂并没有受到严重伤害；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [mɔːr] [goʊld] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈdeɪndʒər] [əˈgen] ,

and	**the**	**prospect**	**of**	**more**	**gold**	**made**	**him**	**ready**	**to**	**encounter**	**danger**	**again**	**,**
和	这	前景	的	更多的	金子	制成	他	准备好	到	遇到	危险	再次	,

而对更多黄金的渴望让他做好了再次面对危险的准备。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

although	**he**	**had**	**but**	**lately**	**so**	**narrowly**	**escaped**	**death**	**.**
虽然	他	有	但	最近	所以	勉强	逃脱	死亡	.

虽然他最近曾多次死里逃生。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪdn] [fɑːr] , [wen] ['prestən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

They	**had**	**not**	**ridden**	**far**	**,**	**when**	**Preston**	**expressed**	**a**	**wish**	**to**	**have**	**some**
他们	有	不是	骑	远的	,	什么时候	普雷斯顿	表达	一个	希望	到	有	一些

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

conversation	**with**	**him**	**,**
对话	和	他	,

他们没走多远，普雷斯顿就表示想和他谈谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [roʊd][ɑːn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] .

and	**the**	**two**	**rode**	**on**	**some**	**distance**	**ahead**	**.**
和	这	二	骑	在	一些	距离	前方	.

两人继续向前骑行了一段距离。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['redʒinəld] ['wɑːntɪd] ,

Whatever	**it**	**was**	**that**	**Reginald**	**wanted**	**,**
任何	它	曾是	那	雷金纳德	通缉	,

无论雷金纳德想要什么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

it	**seemed**	**as**	**though**	**he**	**found**	**some**	**difficulty**	**in**	**getting**	**at**	**it**	**.**
它	似乎	作为	尽管	他	成立	一些	困难	在	获得	在	它	.

他似乎在获取它方面遇到了一些困难。

['æftər][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] .

After	**some**	**questions**	**of**	**no**	**moment**	**,**	**he**	**began**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**Vales**	**.**
后	一些	问题	的	不	片刻	,	他	开始	到	说话	的	这	山谷	.

在问了一些无关紧要的问题之后，他开始谈论山谷。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

If	**he**	**was**	**desirous**	**of**	**knowing**	**the**	**history**	**of**	**the**	**family**	**,**
如果	他	曾是	渴望	的	会心	这	历史	的	这	家庭	,

如果他想了解家族的历史，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][pʊt] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

from	**the**	**very**	**moment**	**when**	**the**	**head**	**of**	**it**	**first**	**put**	**foot**	**within**	**the**	**State**	**,**
从	这	非常	片刻	什么时候	这	头	的	它	第一的	放	脚	之内	这	状态	,

从其首脑首次踏入该州的那一刻起，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] .

he	**could**	**have**	**found**	**no**	**more**	**fitting**	**person**	**to**	**inquire**	**of**	**.**
他	可以	有	成立	不	更多的	配件	人	到	查询	的	.

他不可能找到比他更合适的人来询问此事。

['tɜːrnər] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stʌdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ;

Turner	**had**	**made**	**them**	**a**	**study**	**,**	**it**	**would**	**seem**	**;**
车工	有	制成	他们	一个	学习	,	它	会	似乎	;

特纳似乎对它们进行了研究；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənər] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ]

and	**the**	**questioner**	**soon**	**learned**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**it**	**was**	**pleasing**
和	这	提问者	很快	学习	一个	伟大的	交易	更多的	比	它	曾是	令人愉悦

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] .

for	**him**	**to**	**know**	**.**
为了	他	到	知道	.

提问者很快就了解到了很多他并不想知道的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʒɑːn] [veɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

There	was	no	doubt	,	now	,	in	his	mind	,	but	that	John	Vale	was	his	uncle's
那里	曾是	不	怀疑	,	现在	,	在	他的	头脑	,	但	那	约翰	谷	曾是	他的	叔叔的

['grænsʌn] ,

grandson	,
孙子	,

现在他确信无疑，约翰·韦尔是他叔叔的孙子。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːndli]

and	fully	entitled	to	the	possession	of	the	property	which	he	had	fondly
和	完全	标题	到	这	拥有	的	这	财产	哪个	他	有	深情地

[hoʊpt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

hoped	was	to	become	his	own	.
希望	曾是	到	变得	他的	自己的	.

他完全有权拥有他一直渴望拥有的那处房产。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

Although	the	young	man	was	a	rebel	to	the	crown	,
虽然	这	年轻的	男人	曾是	一个	反叛	到	这	王冠	,

虽然这个年轻人是反抗王室的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'vælɪdeɪt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

he	was	afraid	that	it	would	not	invalidate	his	title	to	the	estate	.
他	曾是	害怕的	那	它	会	不是	无效	他的	标题	到	这	财产	.

他担心这不会使他对庄园的所有权失效。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒɑːn] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [biː; bi] [ə'teintid] , [jet] [hiː; hi] [wel]

Although	John	Vale	and	the	rest	of	the	family	might	be	attainted	,	yet	he	well
虽然	约翰	谷	和	这	休息	的	这	家庭	可能	是	被剥夺权利	,	然而	他	出色地

[nuː] [ðæt]

knew	that
知道	那

尽管约翰·韦尔及其家人可能已被剥夺公民权，但他很清楚这一点。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [-]

a	large	proportion	[	31	]
一个	大的	部分	[	-	]

很大一部分[31]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

of	the	money	was	in	the	hands	of	Americans	,	and	probably	they	were
的	这	钱	曾是	在	这	双手	的	美国人	,	和	大概	他们	是

[wɪgz] .

whigs	.
辉格党	.

这些钱大部分都在美国人手里，而且他们很可能是辉格党人。

[wʌt] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]

What	thoughts	passed	through	his	brain	in	the	course	of	that	ride	,	it	is	hard	to
什么	想法	通过了	通过	他的	脑	在	这	课程	的	那	骑	,	它	是	难的	到

[steɪt] ;

state	;
状态	;

很难说在那段旅程中，他的脑海中闪过哪些念头；

[bʌt; bət] , [lɔːŋ] [er] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

but	,	long	ere	the	journey's	end	was	reached	,
但	,	长的	埃雷	这	旅程	结尾	曾是	达到	,

但是，在旅程的终点到来之前很久，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['setld] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] .

his	mind	was	settled	as	to	the	course	to	be	pursued	.
他的	头脑	曾是	定居	作为	到	这	课程	到	是	追击	.

他已经下定决心要采取什么行动。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [tu:l] [θru:] [wɪtʃ]

The	fortune	he	would	have	,	and	Turner	should	be	the	tool	through	which
这	财富	他	会	有	,	和	车工	应该	是	这	工具	通过	哪个

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

he	should	reach	it	.
他	应该	抵达	它	.

他将拥有的财富，而特纳应该是他获得财富的工具。

['raɪdɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'lɪbərət] ['vɪlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [spoʊk]

Riding	side	by	side	the	now	deliberate	villain	and	his	tool	occasionally	spoke
骑术	边	经过	边	这	现在	商榷	恶棍	和	他的	工具	偶尔	辐

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

如今已是蓄意作恶的恶棍和他的工具并肩而行，偶尔还会交谈几句。

[bʌt; bət] ['prestən] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə][æsk] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

but	Preston	was	too	much	engaged	in	perfecting	his	plans	to	ask	more	than
但	普雷斯顿	曾是	也	很多	已订婚的	在	完善	他的	计划	到	问	更多的	比

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwestʃən] ;

an	occasional	question	;
一个	偶然	问题	;

但普雷斯顿一心扑在完善计划上，很少多问问题；

[waɪl] ['tɜ:rnər] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,

while	Turner	,	cunning	,	and	quick	of	divination	,
尽管	车工	,	狡猾	,	和	快的	的	占卜	,

而特纳，狡猾且擅长占卜，

[hæd; həd][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [klu:] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rtəzn] .

had	a	partial	clue	to	what	was	in	the	mind	of	the	British	partisan	.
有	一个	部分的	线索	到	什么	曾是	在	这	头脑	的	这	英国	党派	.

对英国游击队员的想法有了一些初步的了解。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt]

When	the	British	reached	the	spot	on	which	the	conflict	of	the	preceding	night
什么时候	这	英国	达到	这	点	在	哪个	这	冲突	的	这	前	夜晚

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

had	taken	place	,
有	已采取	地方	,

当英国人到达前一晚发生冲突的地点时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [rɪ'mu:vd] .

they	found	all	traces	of	the	struggle	removed	.
他们	成立	全部	痕迹	的	这	斗争	已移除	.

他们发现所有搏斗痕迹都被清除干净了。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['nu:li] - [meɪd] [maʊndz] ['testifaid] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] [tu:] [breɪv] [ænd; ənd]

Four	or	five	newly	-	made	mounds	testified	that	the	rebels	were	too	brave	and
四	或者	五	新	-	制成	土堆	作证	那	这	叛军	是	也	勇敢的	和

['dʒenərəs] [tu:; tə][let][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] [rɪ'meɪn] ['festərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

generous	to	let	the	corpses	of	their	foes	remain	festering	in	the	sun	.
慷慨的	到	让	这	尸体	的	他们的	敌人	保持	溃烂	在	这	太阳	.

四五个新堆起的土堆证明，叛军太过勇敢和慷慨，不愿让敌人的尸体在阳光下腐烂。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] ,

Here	and	there	,	among	the	short	grass	,
这里	和	那里	,	之中	这	短的	草	,

这里那里，在短草丛中，

[diːp] [red] [steɪnz] [ænd; ənd] [puːlz] [ʌv; əv][kəʊ'ægjəˌleɪtɪd] [blʌd] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [men]

deep	red	stains	and	pools	of	coagulated	blood	marked	the	spot	where	the	men
深的	红色的	污渍	和	游泳池	的	凝固的	血	标记	这	点	在哪里	这	男人

[hæd; həd] ['fɔːlən] ;

had	fallen	;
有	倒下	;

深红色的血迹和凝固的血泊标志着男人们倒下的地方；

[ə; eɪ]['broʊkən] [pluːm] , [ə; eɪ] [glʌv] , [ɔːr][ə; eɪ][tɔːrn] [ˌepə'let] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv]

a	broken	plume	,	a	glove	,	or	a	torn	epaulet	—	these	were	the	only	signs	of
一个	破碎的	羽	,	一个	手套	,	或者	一个	撕裂	肩章	—	这些	是	这	仅有的	标志	的

[ðə; ði] ['slɔːtər] .

the	slaughter	.
这	屠宰	.

断裂的羽毛、破损的手套或撕裂的肩章——这些是屠杀留下的唯一痕迹。

['hɔːrsɪz] , [men] , [ɑːrmz] — [ɔːl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Horses	,	men	,	arms	—	all	had	disappeared	,
马匹	,	男人	,	武器	—	全部	有	消失	,

马匹、士兵、武器——全都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtnz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

and	the	Britons	had	the	consolation	of	knowing	that	when	they	should	meet
和	这	英国人	有	这	安慰	的	会心	那	什么时候	他们	应该	见面

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ,

this	brigade	of	rebels	,
这	旅	的	叛军	,

英国人感到欣慰的是，他们知道当他们遇到这支叛军队伍时，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [traɪd] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪtənz] [oʊn] ['fəːniʃiŋ] .

they	would	find	them	armed	with	tried	weapons	of	Great	Britain's	own	furnishing	.
他们	会	寻找	他们	武装	和	尝试	武器	的	伟大的	英国的	自己的	家具	.

他们会发现这些人装备着英国自己研制的久经考验的武器。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] ['mɔːrnfəli] [ə'raʊnd] ; [fɔːr; fər]['soʊldʒərz][hæv; həv] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l]

The	men	looked	mournfully	around	;	for	soldiers	have	hearts	,	and	are	capable
这	男人	看起来	悲伤地	大约	;	为了	士兵	有	心	,	和	是	有能力的

[ʌv; əv] [wɔːrm] [ə'tætʃmənts] ;

of	warm	attachments	;
的	温暖的	附件	;

士兵们悲伤地环顾四周；因为士兵也有感情，也会有深厚的情感；

[ænd; ənd] [hɪr] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] ,

and	here	many	a	comrade	,	with	whom	they	had	spent	many	happy	hours	,
和	这里	许多	一个	同志	,	和	谁	他们	有	花费	许多	快乐的	小时	,

[hæd; həd][bɪt][ðə; ði] [dʌst] .

had	bit	the	dust	.
有	少量	这	灰尘	.

在这里，许多与他们一起度过许多快乐时光的战友都倒下了。

['prestən] [mɑːrkt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['teɪkən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪl] [wʌz; wəz]

Preston	marked	the	direction	which	Ernshaw	had	taken	,	for	his	trail	was
普雷斯顿	标记	这	方向	哪个	-	有	已采取	,	为了	他的	踪迹	曾是

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

plainly	visible	;	but	,
显然	可见的	;	但	,

普雷斯顿标记了恩肖离开的方向，因为他的踪迹清晰可见；但是，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'taɪər] [tɔːrd] ['tʃɑːrlstən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

as	his	orders	were	to	retire	toward	Charleston	as	soon	as	he	had
作为	他的	订单	是	到	退休	朝向	查尔斯顿	作为	很快	作为	他	有

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði][læst][sæd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːlən] ,

performed	the	last	sad	offices	for	the	fallen	,
执行	这	最后的	伤心	办公室	为了	这	倒下	,

他的命令是，在为阵亡将士完成最后的哀悼仪式后，立即撤退到查尔斯顿。

[hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt][goʊ][ɪn] [pər'suːt] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['iːgər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪ] .

he	dared	not	go	in	pursuit	although	his	men	were	eager	enough	for	a	fray	.
他	敢于	不是	去	在	追逐	虽然	他的	男人	是	渴望的	足够的	为了	一个	磨损	.

尽管他的部下渴望战斗，但他却不敢追击。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [feɪs] , [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm]

Disappointment	was	plainly	visible	on	more	than	one	face	,	when	the	order	came
失望	曾是	显然	可见的	在	更多的	比	一	脸	,	什么时候	这	命令	来了

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

for	a	return	,
为了	一个	返回	,

当接到退货通知时，不止一个人的脸上都明显流露出失望之情。

[bʌt; bət][noʊ] ['məːməz] [wɜːr; wər] [reɪzd] .

but	no	murmurs	were	raised	.
但	不	低语	是	提高	.

但没有人发出异议。

['sloʊli] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [krɔːst] ['siːdər] [kriːk] ,

Slowly	the	procession	emerged	from	the	woods	,	and	crossed	Cedar	Creek	,
缓慢地	这	游行	出现	从	这	树林	,	和	交叉	雪松	溪	,

队伍缓缓走出树林，穿过雪松溪。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz] , [wer] ['kæptɪn] ['prestən] [wʌz; wəz][tuː; tə]

taking	the	road	which	led	toward	the	farm	-	houses	,	where	Captain	Preston	was	to
采取	这	路	哪个	引领	朝向	这	农场	-	房屋	,	在哪里	队长	普雷斯顿	曾是	到

[teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

take	up	his	headquarters	.
拿	向上	他的	总部	.

沿着通往农舍的道路前进，普雷斯顿上尉将在那里设立他的总部。

['mɪsɪz] . [veɪl] [hæd; həd] , [lɔːŋ] [er] [ðɪs] , [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

Mrs	.	Vale	had	,	long	ere	this	,	heard	the	result	of	the	conflict	,
太太	.	谷	有	,	长的	埃雷	这	,	听到	这	结果	的	这	冲突	,

韦尔夫人很久以前就听说了这场冲突的结果。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] .

for	her	son	had	returned	at	early	dawn	.
为了	她	儿子	有	返回	在	早期的	黎明	.

因为她的儿子在黎明时分就回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [-]

It	was	to	stay	[	32	]
它	曾是	到	停留	[	-	]

打算留下[32]

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

but	for	a	moment	,	however	,	for	he	knew	that	now	home	would	be	no
但	为了	一个	片刻	,	然而	,	为了	他	知道	那	现在	家	会	是	不

[pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

place	for	him	.
地方	为了	他	.

但那一刻，他却感到无比安心，因为他知道，家对他来说已经不再是家了。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] [æz; əz] [suːn]

A	company	would	be	sent	to	revenge	the	defeat	of	Captain	Morgan	as	soon
一个	公司	会	是	发送	到	复仇	这	击败	的	队长	摩根	作为	很快

[æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] ;

as	intelligence	would	be	received	by	the	commander	at	Charleston	;
作为	智力	会	是	已收到	经过	这	指挥官	在	查尔斯顿	;

一旦查尔斯顿的指挥官收到情报，就会立即派出一支部队去为摩根船长的战败复仇；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr]

and	,	as	his	house	lay	on	the	road	,	it	would	be	dangerous	to	be	near
和	,	作为	他的	房子	躺	在	这	路	,	它	会	是	危险的	到	是	靠近

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且，由于他的房子就在路边，靠近它会很危险。

[wen] [ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['redʒɪnəld] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə]

When	the	troop	had	arrived	opposite	the	door	,	Reginald	gave	the	command	to
什么时候	这	部队	有	到达的	对面的	这	门	,	雷金纳德	给予	这	命令	到

[hɔːlt] ,

halt	,
停止	,

当队伍到达门口时，雷金纳德下令停止前进。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]

and	ordered	half	-	a	-	dozen	of	his	men	to	dismount	,	and	search	the
和	订购	一半	-	一个	-	打	的	他的	男人	到	下马	,	和	搜索	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他命令手下六名士兵下马，搜查房子。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] ,

Though	it	was	improbable	,
尽管	它	曾是	不太可能	,

虽然可能性很小，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn]

it	still	was	not	impossible	that	some	of	the	rebels	might	be	found	within
它	仍然	曾是	不是	不可能的	那	一些	的	这	叛军	可能	是	成立	之内

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

也不能排除其中藏有一些叛军的可能性。

['kæθrɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['soʊɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ruːdli]

Catherine	and	her	mother	were	sitting	sewing	,	when	the	door	was	rudely
凯瑟琳	和	她	母亲	是	坐着	缝纫	,	什么时候	这	门	曾是	粗鲁地

[flʌŋ] ['oʊpən] ,

flung	open	,
扔	打开	,

凯瑟琳和她母亲正坐着缝纫，突然门被粗暴地推开了。

[dɪs'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

disclosing	the	red	-	coated	soldiers	who	stood	at	the	threshold	.
披露	这	红色的	-	涂层	士兵	WHO	站立	在	这	临界点	.

露出站在门口的身穿红色制服的士兵。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] ['mɪsɪz] . [veɪl] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,

With	calmness	Mrs	.	Vale	arose	,	and	advanced	a	step	toward	them	,	saying	,
和	平静	太太	.	谷	出现	,	和	先进的	一个	步	朝向	他们	,	说	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

as	she	did	,
作为	她	做过	,

韦尔太太镇定地站起身，朝他们走了一步，边走边说：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['sɜ˞ːrz] ?

“	What	do	you	want	,	sirs	?
“	什么	做	你	想	,	先生们	?

“先生们，你们想要什么？”

” [ðə; ðiː] [men] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ðiː] [ruːm] [fɜːrst] ; [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

”	The	men	replied	by	entering	the	room	first	;	then	,	one	of	them	said	:
”	这	男人	回复	经过	进入	这	房间	第一的	;	然后	,	一	的	他们	说	:

“男人们先走进房间作为回应；然后，其中一人说道：

“ [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ðiː] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['reblz; rɪ'bel][leɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	To	search	the	house	to	see	if	there	be	any	rebels	laid	away	within	it	.	”
“	到	搜索	这	房子	到	看	如果	那里	是	任何	叛军	铺设	离开	之内	它	.	”

“搜查房屋，看看里面是否藏有叛军。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ðen] ;

“	One	of	you	will	be	sufficient	,	then	;
“	一	的	你	将要	是	充足的	,	然后	;

“你们当中只要有一个人就够了；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən]

you	will	find	nothing	within	its	walls	which	it	is	not	right	that	an	honest	woman
你	将要	寻找	没有什么	之内	它是	墙壁	哪个	它	是	不是	正确的	那	一个	诚实的	女士

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] . ”

should	have	.	”
应该	有	.	”

你在这里找不到任何一件正直的女人不应该拥有的东西。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] — [ɪz][hiː; hi] [wɪ'ðɪn] ? ”

“	And	your	son	—	is	he	within	?	”
“	和	你的	儿子	—	是	他	之内	?	”

“你的儿子——他在里面吗？”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ,

“	He	is	not	;	but	if	he	were	,
“	他	是	不是	;	但	如果	他	是	,

“他不是；但如果他是，

[ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ðiː] [sɜːrtʃ] ,

it	perhaps	were	as	well	for	you	to	defer	the	search	,
它	也许	是	作为	出色地	为了	你	到	推迟	这	搜索	,

或许你最好还是推迟搜索。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] ['wɪlɪŋli] [pə'mits] ['libətiz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɔːr]

for	he	is	not	one	who	willingly	permits	liberties	to	be	taken	with	himself	or
为了	他	是	不是	一	WHO	心甘情愿	许可证	自由	到	是	已采取	和	他自己	或者

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

因为他绝不会允许别人随意对待自己或自己的家。

” [ðə; ðiː] ['ænsər] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['ræðər] ['faɪəri] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [gʊd] ['wʊmən] ,

”	The	answer	that	was	given	to	this	rather	fiery	speech	of	the	good	woman	,
”	这	回答	那	曾是	给定	到	这	相当	火热	演讲	的	这	好的	女士	,

“对于这位善良女士这番颇为激烈的演讲，得到的答复是……”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [skaʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men] [spred] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

was	a	fierce	scowl	,	and	then	the	men	spread	themselves	over	the	house	.
曾是	一个	凶猛的	皱眉头	,	和	然后	这	男人	传播	他们自己	超过	这	房子	.

他怒目而视，然后男人们散布在房子各处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [sɔːt] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

It	was	soon	evident	that	those	whom	they	sought	were	not	within	,	and	they
它	曾是	很快	明显	那	那些	谁	他们	寻求	是	不是	之内	,	和	他们

[pæst] [aʊt] .

passed	out	.
通过了	出去	.

很快他们就发现他们要找的人不在屋里，然后就昏了过去。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd][dɔːg][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,

Reaching	the	yard	,	a	large	-	sized	dog	was	standing	in	the	pathway	,
到达	这	院子	,	一个	大的	-	尺寸	狗	曾是	常设	在	这	路径	,

走到院子前，看到一只体型较大的狗站在小路上。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [pæs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens]

regarding	them	with	a	look	which	might	well	pass	for	one	of	intense
关于	他们	和	一个	看	哪个	可能	出色地	经过	为了	一	的	激烈的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他看着他们，眼神中充满了难以置信的惊讶。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['soʊldʒər] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

The	foremost	soldier	,	not	liking	the	looks	of	the	animal	,
这	首先	士兵	,	不是	喜欢	这	看起来	的	这	动物	,

最前面的士兵不喜欢这只动物的长相，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ə'merɪkən] ,

and	having	a	deep	hatred	for	any	thing	American	,
和	拥有	一个	深的	仇恨	为了	任何	事物	美国人	,

并且对任何与美国有关的事物都怀有深深的仇恨，

[druː] [hɪz; ɪz]['seɪbər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stroʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [dɔːg][æz; əz][hiː; hi] [nɪə]

drew	his	sabre	and	made	a	stroke	at	the	unflinching	dog	as	he	neared
画	他的	军刀	和	制成	一个	中风	在	这	坚定不移	狗	作为	他	接近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他拔出佩剑，朝着那条毫不畏惧的狗挥去一刀，狗随即向他靠近。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] ,

The	sudden	attack	,	and	the	pain	of	a	slight	wound	,
这	突然	攻击	,	和	这	疼痛	的	一个	轻微	伤口	,

突如其来的袭击，以及轻微伤口带来的疼痛，

[kɔːzd] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [baʊnd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] ; [bʌt; bət] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli]

caused	the	dog	to	bound	aside	with	a	sharp	cry	;	but	,	almost	immediately
导致	这	狗	到	边界	旁边	和	一个	锋利的	哭	;	但	,	几乎	立即地

[hiː; hi] [tɜːrnd] ,

he	turned	,
他	转向	,

这吓得狗叫了一声，跳到一边；但几乎就在同时，他转过身来，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [drɔːn] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	,	with	lips	drawn	back	over	his	teeth	,	was	about	to	spring	upon	the
和	,	和	嘴唇	绘制	后退	超过	他的	牙齿	,	曾是	关于	到	春天	之上	这

[ə'fendər] .

offender	.
罪犯	.

他嘴唇紧抿，露出牙齿，正要扑向冒犯者。

['kæθrɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

Catherine	,	who	had	hitherto	remained	seated	,	hearing	the	cry	rushed	to	the	door
凯瑟琳	,	WHO	有	迄今为止	剩余	坐着	,	听力	这	哭	匆忙	到	这	门

.

:
.

一直坐在座位上的凯瑟琳听到喊声后，立刻冲到门口。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [truː] [-]

In	a	moment	she	detected	the	true	[	33	]
在	一个	片刻	她	检测到	这	真的	[	-	]

片刻之后，她察觉到了真相[33]

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

condition	of	affairs	.
状况	的	事务	.

事态发展。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɔːl]['laɪən][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]

At	the	sound	of	her	call	Lion	forgot	his	purpose	,	and	,	with	a	quick
在	这	声音	的	她	称呼	狮子	忘了	他的	目的	,	和	,	和	一个	快的

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

听到她的呼唤，狮子忘记了自己的目的，迅速跃起，

['liːpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['sleiə] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mɪs] [veɪl] .

leaping	by	his	would	-	be	slayer	,	stood	by	the	side	of	Miss	Vale	.
跳跃	经过	他的	会	-	是	杀手	,	站立	经过	这	边	的	错过	谷	.

他从想要杀死他的人身边跃过，站在了瓦尔小姐的身边。

['kæptɪn] ['prestən] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] ,

Captain	Preston	saw	what	had	transpired	,
队长	普雷斯顿	锯	什么	有	发生了	,

普雷斯顿上尉目睹了事情的经过。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd]

and	called	to	the	man	to	relinquish	his	purpose	—	for	he	had	turned
和	称为	到	这	男人	到	放弃	他的	目的	—	为了	他	有	转向

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

as	if	to	follow	the	creature	.
作为	如果	到	跟随	这	生物	.

并呼唤那人放弃他的目的——因为他已经转身，好像要跟随那生物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrli] [ə'biːdiəns] [ðə; ði] ['feloʊ] [əu'beid] .

With	a	surly	obedience	the	fellow	obeyed	.
和	一个	粗鲁	服从	这	同伴	服从	.

那人带着不情愿的顺从服从了命令。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

With	a	low	bow	to	the	fair	young	girl	,	who	still	stood	in	the	doorway	,
和	一个	低的	弓	到	这	公平的	年轻的	女孩	,	WHO	仍然	站立	在	这	门口	,

他向仍站在门口的美丽少女微微鞠躬，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [strʌk] [spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒərz] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] ,

the	captain	struck	spurs	into	his	charger's	sides	,	and	galloped	away	,
这	队长	击	马刺	进入	他的	充电器	侧面	,	和	疾驰	离开	,

队长用马刺猛击战马的肋部，然后策马扬鞭而去。

[hɪz; ɪz] [men] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

his	men	following	at	the	same	rate	of	speed	.
他的	男人	下列的	在	这	相同的	速度	的	速度	.

他的部下以同样的速度紧随其后。

['kæθrɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪzd] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n]

Catherine	and	her	mother	gazed	after	them	,	and	,	as	the	maiden
凯瑟琳	和	她	母亲	凝视	后	他们	,	和	,	作为	这	少女

[kə'rest] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] [ʌv; əv]['laɪən] ,

caressed	the	shaggy	head	of	Lion	,
被爱抚	这	毛茸茸	头	的	狮子	,

凯瑟琳和她的母亲目送着他们离去，少女抚摸着狮子蓬松的头颅，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hæf]

she	gave	vent	to	her	feelings	,	by	saying	to	her	mother	in	a	low	,	half
她	给予	发泄	到	她	情怀	,	经过	说	到	她	母亲	在	一个	低的	,	一半

['mjuːzɪŋ] [toʊn] :

musing	tone	:
沉思	语气	:

她低声沉思着，向母亲倾诉了自己的感受：

“ [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kruːəl] [diːdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['fɔːrən]

“	Notwithstanding	all	the	cruel	deeds	that	have	been	committed	by	these	foreign
“	虽然	全部	这	残忍的	契约	那	有	到过	坚定的	经过	这些	外国的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

“尽管这些外国士兵犯下了种种残忍的罪行，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	seems	to	be	a	little	good	in	some	of	them	.
那里	似乎	到	是	一个	小的	好的	在	一些	的	他们	.

他们当中似乎有些人身上还是有点好的一面。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] ['laɪən] , [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jʊr; jər] [hoʊm] ?

So	they	would	kill	you	,	my	brave	Lion	,	for	trying	to	defend	your	home	?
所以	他们	会	杀	你	,	我的	勇敢的	狮子	,	为了	尝试	到	保卫	你的	家	?

所以他们会因为你试图保卫家园而杀死你，我勇敢的狮子?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [nekst] [taɪm] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː][æn; ən]

You	must	be	more	careful	next	time	,	or	you	may	get	yourself	into	an
你	必须	是	更多的	小心	下一个	时间	,	或者	你	可能	得到	你自己	进入	一个

[ʌn'plez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] ,

unpleasant	difficulty	,
令人不快的	困难	,

下次你一定要更加小心，否则你可能会陷入不愉快的困境。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .

from	which	you	can	not	come	with	a	whole	skin	.
从	哪个	你	能	不是	来	和	一个	所有的	皮肤	.

你无法从中获得完整的皮肤。

" [ðə; ði][dɔːg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

"	The	dog	shook	his	head	gravely	,	and	looked	up	into	the	face	of	his	mistress
"	这	狗	摇晃	他的	头	严重地	,	和	看起来	向上	进入	这	脸	的	他的	情妇

,

,

,

“那只狗严肃地摇了摇头，抬头看着女主人的脸，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

as	though	he	understood	the	advice	given	him	,	but	was	rather	uncertain	,
作为	尽管	他	理解	这	建议	给定	他	,	但	曾是	相当	不确定	,

仿佛他听懂了别人给他的建议，但又有些犹豫不决。

['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

whether	or	no	he	should	take	it	.
无论	或者	不	他	应该	拿	它	.

他是否应该接受。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [bɑːrk][ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	gave	a	low	bark	and	wagging	his	tail	threw	himself	on	the	floor	,
他	给予	一个	低的	吠	和	摇尾巴	他的	尾巴	扔	他自己	在	这	地面	,

他低声吠叫，摇着尾巴，扑倒在地。

[waɪl] ['kæθrɪn] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

while	Catherine	resumed	her	sewing	.
尽管	凯瑟琳	恢复	她	缝纫	.

凯瑟琳则继续缝纫。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wɪgz] , ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['tæpən] ,

Great	was	the	consternation	of	the	good	old	whigs	,	Phillips	and	Tappan	,
伟大的	曾是	这	惊愕	的	这	好的	老的	辉格党	,	菲利普斯	和	塔潘	,

老牌辉格党人菲利普斯和塔潘对此感到非常震惊。

[wen] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kæv(ə)lri] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

when	a	troop	of	British	cavalry	came	dashing	along	the	road	,
什么时候	一个	部队	的	英国	骑兵	来了	帅气	沿着	这	路	,

当一队英国骑兵沿着道路疾驰而来时，

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

and	drew	up	in	front	of	the	dwelling	of	the	former	.
和	画	向上	在	正面	的	这	住宅	的	这	以前的	.

并停在了前者的住所前。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [nɑːk] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

In	answer	to	a	heavy	knock	,	the	old	man	himself	came	to	the	door	.
在	回答	到	一个	重的	敲	,	这	老的	男人	他自己	来了	到	这	门	.

听到沉重的敲门声，老人亲自来开门了。

['redʒinəld] ['prestən] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] .

Reginald	Preston	related	to	him	the	orders	of	General	Clinton	.
雷金纳德	普雷斯顿	有关的	到	他	这	订单	的	一般的	克林顿	.

雷金纳德·普雷斯顿向他转达了克林顿将军的命令。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['θɜːrti] - [faɪv] [men] ,

Where	he	could	find	accommodations	for	thirty	or	thirty	-	five	men	,
在哪里	他	可以	寻找	住宿	为了	三十	或者	三十	-	五	男人	,

他找到了能容纳三三十个男人的住处，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

was	a	question	that	puzzled	the	good	old	man	for	a	time	,
曾是	一个	问题	那	困惑	这	好的	老的	男人	为了	一个	时间	,

这个问题困扰了这位善良的老人好一阵子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wɜːrs] [ɔːf]

but	he	consoled	himself	with	the	thought	that	he	would	be	no	worse	off
但	他	安慰	他自己	和	这	想法	那	他	会	是	不	更糟	离开

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['mɪstər] . ['tæpən] — [tɔːrd] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

than	his	neighbor	Mr	.	Tappan	—	toward	whose	house	the	remainder	of	the
比	他的	邻居	先生	.	塔潘	—	朝向	谁	房子	这	余	的	这

[truːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led][baɪ][ðer; ðər] ['kæptɪn] .

troops	were	being	led	by	their	captain	.
军队	是	存在	引领	经过	他们的	队长	.

但他安慰自己说，他的处境不会比邻居塔潘先生更糟——其余的士兵正被他们的队长带领着向塔潘先生的家走去。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'mɜːɪŋ] , ['mɪstər] . ['tæpən] ,

As	there	was	no	possible	good	to	be	gained	by	demurring	,	Mr	.	Tappan	,
作为	那里	曾是	不	可能的	好的	到	是	获得	经过	异议	,	先生	.	塔潘	,

[laɪk] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] ,

like	Mr	.	Phillips	,
喜欢	先生	.	菲利普斯	,

由于反对没有任何好处，塔潘先生和菲利普斯先生一样，

[əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ə'lækrəti] ,

obeyed	the	order	of	his	uninvited	guests	with	seeming	alacrity	,
服从	这	命令	的	他的	不速之客	客人	和	似乎	敏捷	,

他似乎很爽快地服从了不速之客的命令。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

and	did	his	best	to	ingratiate	himself	with	those	who	had	the	power	to
和	做过	他的	最好的	到	迎合	他自己	和	那些	WHO	有	这	力量	到

[rɪ'zent] ['eni] ['fænsɪd] [ɪl] - ['triːtmənt] . [-]

resent	any	fancied	ill	-	treatment	.	[	34	]
怨恨	任何	幻想	患病的	-	治疗	.	[	-	]

他竭尽全力讨好那些有权对任何臆想的虐待行为感到愤恨的人。[34]

['kæptɪn] ['redʒinəld][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz][ɪn]['mɪstər] . [tæpənz] [haʊs] ,

Captain	Reginald	had	a	room	set	apart	for	his	use	in	Mr	.	Tappan's	house	,
队长	雷金纳德	有	一个	房间	放	除	为了	他的	使用	在	先生	.	塔潘的	房子	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

雷金纳德船长在塔潘先生家有一间专门为他准备的房间，但是，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɪgz] [wɜːr; wər] [nɪr] ['nebəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	the	two	whigs	were	near	neighbors	,	he	was	not	separated	from	the
作为	这	二	辉格党	是	靠近	邻居	,	他	曾是	不是	分开	从	这

[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

rest	of	his	command	,
休息	的	他的	命令	,

由于这两名辉格党人是近邻，他并没有与他的部下分开。

[baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

by	more	than	two	hundred	yards	.
经过	更多的	比	二	百	码	.

相差两百多码。

[æz; əz][hiː; hi][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

As	he	retired	for	the	night	,	he	murmured	to	himself	:
作为	他	退休	为了	这	夜晚	,	他	低声说道	到	他自己	:

他上床睡觉时，喃喃自语道：

“ [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪti]
“ I must really find some way of becoming more intimate with that pretty
” 我 必须 真的 寻找 一些 方式 的 成为 更多的 亲密的 和 那 漂亮的
['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ,
cousin of mine ,
表哥 的 矿 ,

“我一定要想办法和我那位漂亮的表妹拉近关系。”

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pliːziz] [maɪ] ['fænsi] [moʊst] ['maɪtɪli] .
for , though not beautiful , she pleases my fancy most mightily .
为了 , 尽管 不是 美丽的 , 她 请 我的 想要 最多 非常 .

虽然她并不漂亮，但她却深深地吸引了我。

[aɪ][hæv; həv][hæf][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
I have half an idea that it would pay to marry her ,
我 有 一半 一个 主意 那 它 会 支付 到 结婚 她 ,

我隐约觉得娶她可能会有好处。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['kʌntri] !
and settle down in this cursed country !
和 定居 向下 在 这 被诅咒的 国家 !

就在这个被诅咒的国家定居下来吧!

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] , [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmər] .
With her share of the fortune , I could become quite a respectable farmer .
和 她 分享 的 这 财富 , 我 可以 变得 相当 一个 可敬 农民 .

如果能分到她那份遗产，我就可以成为一个相当体面的农民了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] !
How it would look !
如何 它 会 看 !

它会是什么样子!

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['redʒinəld] ['prestən] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [plaʊ] ['hɔːrsɪz] .
The honorable Reginald Preston driving a couple of plough horses .
这 光荣的 雷金纳德 普雷斯顿 驾驶 一个 夫妻 的 犁 马匹 .

尊敬的雷金纳德·普雷斯顿先生驾着两匹耕马。

” ['tʃæptər] [viː] .
” CHAPTER V .
” 章 V .

第五章

['siːdər] [swɑːmp] .
CEDAR SWAMP .
雪松 沼泽 .

雪松沼泽。

[næt] - [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen]
Nat Ernshaw had not a very definite idea of what was to be done when
纳特 - 有 不是 一个 非常 定 主意 的 什么 曾是 到 是 完毕 什么时候
[hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] .
he organized his brigade .
他 组织 他的 旅 .

纳特·恩肖在组建他的旅时，并没有一个非常明确的想法，不知道该做什么。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , — [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər]
His intention was patriotic , — to assist his country in retaining her
他的 意图 曾是 爱国 , — 到 协助 他的 国家 在 保留 她
[ˌɪndɪ'pendəns] , — [bʌt; bət] ,
independence , — but ,
独立 , — 但 ,

他的初衷是爱国的——帮助他的国家保持独立——但是，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

how	it	was	to	be	done	was	not	particularly	clear	at	the	outset	.
如何	它	曾是	到	是	完毕	曾是	不是	特别	清除	在	这	开端	.

一开始，具体该如何操作并不十分清楚。

[tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['tɔːris] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ;

To	wage	war	against	the	bands	of	armed	tories	,	which	were	constantly	being	formed	;
到	工资	战争	反对	这	乐队	的	武装	保守党	,	哪个	是	不断地	存在	形成	;

向不断涌现的武装保皇党团伙发动战争；

[tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['prizənəz] ['eni] ['stræglɪŋ] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːl] [truːps] ,

to	take	as	prisoners	any	straggling	British	,	and	to	attack	and	cut	to	pieces	all	troops	,
到	拿	作为	囚犯	任何	零散的	英国	,	和	到	攻击	和	切	到	件	全部	军队	,

俘虏任何掉队的英军士兵，并攻击和歼灭所有英军部队。

['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] , [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ;

hostile	to	the	great	cause	,	whom	he	should	chance	to	meet	;
敌对的	到	这	伟大的	原因	,	谁	他	应该	机会	到	见面	;

他与这位对伟大事业怀有敌意的人偶然相遇；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wen] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

these	were	the	objects	contemplated	when	working	to	form	the	brigade	.
这些	是	这	对象	思考	什么时候	在职的	到	形式	这	旅	.

这些是在组建该旅时所考虑的目标。

[hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

His	signal	success	in	the	outset	had	been	inspiriting	to	his	men	as	well	as	to	himself	,
他的	信号	成功	在	这	开端	有	到过	鼓舞人心	到	他的	男人	作为	出色地	作为	到	他自己	,

他开局取得的巨大成功不仅鼓舞了他自己，也鼓舞了他的部下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

and	they	were	now	willing	to	obey	his	orders	,
和	他们	是	现在	愿意的	到	服从	他的	订单	,

他们现在愿意服从他的命令。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'traɪd] ['liːdər] ['nevər] [in'spaiəz] .

with	a	confidence	which	an	untried	leader	never	inspires	.
和	一个	信心	哪个	一个	未经尝试	领导者	绝不	鼓舞人心	.

他展现出的自信，是未经考验的领导者永远无法企及的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekts] [sɔːt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'guːnz] ;

One	of	the	great	objects	sought	for	was	accomplished	in	the	defeat	of	the	dragoons	;
一	的	这	伟大的	对象	寻求	为了	曾是	完成	在	这	击败	的	这	龙骑兵	;

击败龙骑兵是实现伟大目标之一的途径；

[hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][ɑːrm] [ðəm'selvz] [wel] .

his	men	were	able	to	mount	and	arm	themselves	well	.
他的	男人	是	有能力的	到	山	和	手臂	他们自己	出色地	.

他的部下能够迅速整装待发，并配备充足的武器装备。

['fiːlɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm]

Feeling	not	the	least	compunction	in	spoiling	those	who	had	come	to	spoil	them
感觉	不是	这	至少	愧疚	在	破坏	那些	WHO	有	来	到	剧透	他们

,

,

,

他们丝毫没有愧疚地宠坏了那些原本想要宠坏他们的人。

[ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [foʊ][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ]

the	arms	and	equipments	of	the	conquered	foe	were	quickly	appropriated	by
这	武器	和	设备	的	这	征服	敌人	是	迅速地	挪用	经过

[ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ; [ænd; ənd] ,

the	conquerors	;	and	,
这	征服者	;	和	,

征服者迅速缴获了战败敌人的武器装备；而且，

['hævɪŋ] ['berid] [ðə; ði]['fɔːlən] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

having	buried	the	fallen	,	the	whole	party	held	a	consultation	.
拥有	埋葬	这	倒下	,	这	所有的	派对	握住	一个	咨询	.

安葬阵亡者后，全党举行了一次磋商。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][dɪs'bænd] , [-]

It	was	decided	to	be	unsafe	to	disband	,	[	35	]
它	曾是	决定	到	是	不安全	到	解散	,	[	-	]

决定解散是不安全的[35]

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['siːdər] [swɑːmp] .

and	that	it	would	be	better	to	fall	back	to	Cedar	Swamp	.
和	那	它	会	是	更好的	到	落下	后退	到	雪松	沼泽	.

最好还是撤退到雪松沼泽。

[frʌm; frəm] [ðens] , [ðə; ði] [truːp] [kʊd; kəd] [send] [aʊt] [skaʊts] , [huː] [maɪt] [lɜːrn] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

From	thence	,	the	troop	could	send	out	scouts	,	who	might	learn	whatever	was	going	on	,
从	因此	,	这	部队	可以	发送	出去	侦察兵	,	WHO	可能	学习	任何	曾是	去	在	,

从那里，部队可以派出侦察兵，侦察兵可能会了解正在发生的事情。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

and	bring	intelligence	of	any	place	where	their	services	would	be	of	use	.
和	带来	智力	的	任何	地方	在哪里	他们的	服务	会	是	的	使用	.

并带来任何需要他们服务的场所的情报。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [let][ðem; ðəm][goʊ] .

Although	the	prisoners	were	a	burden	,	still	,	there	was	a	disinclination	to	let	them	go	.
虽然	这	囚犯	是	一个	负担	,	仍然	,	那里	曾是	一个	不情愿	到	让	他们	去	.

虽然囚犯是个负担，但人们仍然不愿意放他们走。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] ,

Accordingly	,	it	was	decided	that	they	also	should	be	carried	to	the	Swamp	,
因此	,	它	曾是	决定	那	他们	还	应该	是	携带	到	这	沼泽	,

因此，决定也将他们带到沼泽地。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] , ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

as	they	might	be	at	some	future	time	,	serviceable	for	exchange	.
作为	他们	可能	是	在	一些	未来	时间	,	可用	为了	交换	.

它们在未来的某个时候可能可以用于交换。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['siːdər] [swɑːmp] .

By	morning	the	troop	was	plunging	into	the	hidden	recesses	of	Cedar	Swamp	.
经过	早晨	这	部队	曾是	骤降	进入	这	隐	凹陷处	的	雪松	沼泽	.

到了早上，这支队伍已经深入到雪松沼泽的隐蔽深处。

[wʌn] [maɪt] [sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

One	might	search	in	vain	for	a	better	place	of	rendezvous	,
一	可能	搜索	在	徒劳	为了	一个	更好的	地方	的	会合	,

人们或许会徒劳地寻找更好的约会地点，

[sə'raʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [swɑːmp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

surrounded	on	the	outside	by	a	swamp	which	it	was	almost	impossible	for
包围	在	这	外部	经过	一个	沼泽	哪个	它	曾是	几乎	不可能的	为了

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [tuː; tə] [pæs] ,

a	footman	to	pass	,
一个	男仆	到	经过	,

外围是一片沼泽，步兵几乎无法通过。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] .

much	less	a	horseman	.
很多	较少的	一个	骑手	.

更别提骑马了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] ['θɪkli] [ˌintə'wəuvən] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triːz] ;

There	was	,	within	,	a	cordon	of	thickly	interwoven	bushes	and	stunted	trees	;
那里	曾是	,	之内	,	一个	警戒线	的	浓密	交织	灌木丛	和	发育不良	树木	;

[ðen] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [ʌv; əv][swɑːmp] ,

then	another	ring	of	swamp	,
然后	其他	戒指	的	沼泽	,

里面有一道由茂密交织的灌木和矮树组成的屏障；再往里还有一圈沼泽地。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [graʊnd] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['eikəs][ɪn]

and	,	finally	,	in	the	center	,	a	spot	of	solid	ground	,	some	fifteen	acres	in
和	,	最后	,	在	这	中心	,	一个	点	的	坚硬的	地面	,	一些	十五	英亩	在

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

最后，在中心位置，有一块坚实的土地，面积约十五英亩。

['stʌdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][tɔːl] [triːz] .

studded	here	and	there	with	tall	trees	.
带钉的	这里	和	那里	和	高的	树木	.

这里不时点缀着高大的树木。

[wʌn] [træk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ,

One	track	there	was	,	winding	and	intricate	,
一	追踪	那里	曾是	,	绕线	和	错综复杂	,

那里有一条蜿蜒曲折的小路，

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] - [ʌv; əv][dʒɑːn] [veɪl] .

along	which	the	Americans	found	their	way	under	the	careful	guidanceship	of	John	Vale	.
沿着	哪个	这	美国人	成立	他们的	方式	在下面	这	小心	-	的	约翰	谷	.

在约翰·韦尔的精心指导下，美国人找到了前进的方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdifəd] [nɑːt][ɪn][ɪts] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [swɑːmp] ; [bʌt; bət] , [ˈʌndər][ðə; ði][wet]

It	differed	not	in	its	appearance	from	the	adjoining	swamp	;	but	,	under	the	wet
它	不同	不是	在	它是	外貌	从	这	相邻的	沼泽	;	但	,	在下面	这	湿的

, [ˈmaɪri] [ɜːrθ] ,

,	miry	earth	,
,	溷	地球	,

它的外观与邻近的沼泽并无二致；但是，在潮湿泥泞的泥土之下，

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] ['fʊtɪŋ] .

at	the	depth	of	six	or	eight	inches	,	there	was	solid	footing	.
在	这	深度	的	六	或者	八	英寸	,	那里	曾是	坚硬的	立足点	.

在六到八英寸的深度，地面很坚实。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

As	it	was	uncertain	how	long	they	would	remain	in	this	place	,
作为	它	曾是	不确定	如何	长的	他们	会	保持	在	这	地方	,

由于不确定他们会在这里待多久，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][swɑːmp] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	as	the	swamp	would	always	be	their	place	of	refuge	,	on	which	to
和	作为	这	沼泽	会	总是	是	他们的	地方	的	避难所	,	在	哪个	到

[fɔːl] [bæk] ,

fall	back	,
落下	后退	,

而沼泽地将永远是他们的避难所，是他们可以退守的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] ,

it	had	been	determined	to	construct	a	few	huts	,
它	有	到过	决定	到	构造	一个	很少	小屋	,

他们决定建造几间小屋，

[səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prizənəz] .

sufficient	for	the	accommodation	of	the	whole	brigade	and	their	prisoners	.
充足的	为了	这	住宿	的	这	所有的	旅	和	他们的	囚犯	.

足以容纳整个旅及其战俘。

['brɔːni] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ; [ænd; ənd] ,

Brawny	arms	were	bent	to	the	task	;	and	,
强壮的	武器	是	弯曲	到	这	任务	;	和	,

粗壮的手臂弯曲着投入工作；

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['naɪtfɔːl] [eɪt] [smɔːl] ['kæbinz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

long	before	nightfall	eight	small	cabins	were	to	be	seen	,
长的	前	黄昏	八	小的	小木屋	是	到	是	已见	,

夜幕降临前很久，就能看到八间小木屋。

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [ruːfs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rendərd] [kwaɪt] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə] [ɪn'klemənt]

lifting	their	humble	roofs	which	were	rendered	quite	impervious	to	inclement
举重	他们的	谦逊的	屋顶	哪个	是	渲染	相当	不透水的	到	恶劣天气

['weðər] .

weather	.
天气	.

他们掀开简陋的屋顶，这些屋顶原本可以完全抵御恶劣天气。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [prəˈvɪʒnz]

Several	of	the	men	had	been	dispatched	to	their	homes	to	procure	provisions
一些	的	这	男人	有	到过	已派出	到	他们的	房屋	到	采购	条款

,

,
,

其中几名男子被派回家采购物资。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

and	make	arrangements	with	their	families	,
和	制作	安排	和	他们的	家庭	,

并与家人商量安排事宜，

[baɪ] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [swɑ:mp] .

by	which	supplies	could	be	obtained	during	their	stay	in	the	Swamp	.
经过	哪个	补给品	可以	是	获得	期间	他们的	停留	在	这	沼泽	.

以此方式，他们可以在沼泽地逗留期间获得补给。

[faɪv] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] .

Five	days	have	passed	.
五	天	有	通过了	.

五天过去了。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['kæptɪn] ['prestən] [hæz; həz] [bɪn] ['kwɔ:rtərd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

During	that	time	Captain	Preston	has	been	quartered	at	the	house	of	Mr	.
期间	那	时间	队长	普雷斯顿	有	到过	四分	在	这	房子	的	先生	.

['tæpən] .

Tappan	.
塔潘	.

在此期间，普雷斯顿上尉一直住在塔潘先生的家中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['peɪtriət][tu:; tə] [ber] [ðɪs] ,

It	was	a	heavy	thing	for	the	old	patriot	to	bear	this	,
它	曾是	一个	重的	事物	为了	这	老的	爱国者	到	熊	这	,

对于这位老爱国者来说，这是一件沉重的事。

['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

being	compelled	to	furnish	food	and	drink	to	the	enemies	of	his	country	,
存在	被迫	到	提供	食物	和	喝	到	这	敌人	的	他的	国家	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

被迫向本国敌人提供食物和饮料，但是，

[noʊ] ['mɜ:rmər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][lɪps] ;

no	murmur	was	allowed	to	escape	his	lips	;
不	低语	曾是	允许	到	逃脱	他的	嘴唇	;

他嘴唇间没有发出一丝声音；

[hi:; hi] [nu:] [tu:] [wel] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'gɑ:rdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

he	knew	too	well	what	might	be	the	consequences	of	an	unguarded	expression	,
他	知道	也	出色地	什么	可能	是	这	结果	的	一个	无人看守	表达	,

[-]

[	36	]

[-]

他非常清楚不加掩饰的表达可能会带来的后果[36]。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [ɔ:r]['fæməli][tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ]

to	allow	himself	or	family	to	give	vent	to	the	feelings	which	were	struggling
到	允许	他自己	或者	家庭	到	给	发泄	到	这	情怀	哪个	是	挣扎

[fɔ:r; fər] ['ʌtərəns] .

for	utterance	.
为了	发声	.

允许自己或家人宣泄那些难以言说的情感。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] ['prɛstənz] ['aʊərz] [wʊd]
Understanding his restless disposition , one would suppose that Preston's hours would
理解 他的 不安 处置 , 一 会 认为 那 普雷斯顿的 小时 会
[hæŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
hang heavily on his mind ,
悬挂 重度 在 他的 头脑 ,

了解他不安分的性格，人们会认为普雷斯顿会非常在意自己的时长。

[jet] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
yet , that was far from being the case .
然而 , 那 曾是 远的 从 存在 这 案件 .

然而，事实远非如此。

[ðə; ði] ['tɔːri] , ['tɜːrnər] , [ɔːl] [kən'siːlmənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [ə'saɪd]
The tory , Turner , all concealment as to his principles , having been thrown aside
这 保守党 , 车工 , 全部 隐蔽 作为 到 他的 原则 , 拥有 到过 抛掷 旁边
,
,
,

托利党人特纳，抛弃了所有对其原则的掩饰，

[wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['hoʊldɪŋ] ['siːkrət] ['kɔnfərənsis] .
was frequently with the captain holding secret conferences .
曾是 频繁地 和 这 队长 保持 秘密 会议 .

他经常和船长一起举行秘密会议。

[tuː; tə] [wʌt] [ðiːz] ['kɔnfərənsis] [rɪ'fɜːrd] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [lɜːrn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]
To what these conferences referred , the reader will learn by a further perusal of
到 什么 这些 会议 指 , 这 读者 将要 学习 经过 一个 更远 仔细阅读 的
['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .
our story .
我们的 故事 .

至于这些会议具体指的是什么，读者可以通过进一步阅读我们的故事来了解。

[ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] —
The last two days , also , the captain had been absent during the afternoon —
这 最后的 二 天 , 还 , 这 队长 有 到过 缺席的 期间 这 下午 —
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [steps] [bɪn] [mɑːrkt] ,
had his steps been marked ,
有 他的 步骤 到过 标记 ,

过去两天，船长下午也都缺席——是否有人记录了他的行踪?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [veɪlz] .
it would have been found that he rode in the direction of Mrs . Vale's .
它 会 有 到过 成立 那 他 骑 在 这 方向 的 太太 . 山谷的 .

调查结果会发现，他骑马朝着瓦尔太太家的方向去了。

['redʒinəld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
Reginald seemed to have taken a sudden fancy for his cousin .
雷金纳德 似乎 到 有 已采取 一个 突然 想要 为了 他的 表哥 .

雷金纳德似乎突然对他的表妹产生了好感。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
This relationship had not thus far been referred to .
这 关系 有 不是 因此 远的 到过 指 到 .

此前从未提及过这种关系。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [veɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [sə'spektɪd] —

On	the	part	of	Mrs	.	Vale	and	her	daughter	it	was	never	suspected	—
在	这	部分	的	太太	.	谷	和	她	女儿	它	曾是	绝不	怀疑	—

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

how	could	it	be	,
如何	可以	它	是	,

韦尔太太和她的女儿从未怀疑过这件事——怎么可能呢?

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['prestən] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ?

when	the	name	of	Preston	was	totally	unfamiliar	to	her	ears	?
什么时候	这	姓名	的	普雷斯顿	曾是	完全	陌生	到	她	耳朵	?

当时她对普雷斯顿这个名字完全陌生吗?

[ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] .

The	visits	of	the	captain	had	been	a	source	of	uneasiness	to	the	two	.
这	访问	的	这	队长	有	到过	一个	来源	的	不安	到	这	二	.

船长的来访让两人感到不安。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [baɪ]['æksɪdənt] ,

For	,	although	he	seemed	to	have	stopped	by	accident	,
为了	,	虽然	他	似乎	到	有	停止	经过	事故	,

因为，尽管他似乎是偶然停下来的，

[jet] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [smuːð] [spiːtʃ] ,

yet	a	mother's	heart	is	not	the	thing	to	be	deceived	by	a	smooth	speech	,
然而	一个	母亲的	心	是	不是	这	事物	到	是	受骗	经过	一个	光滑的	演讲	,

然而，甜言蜜语是骗不了母亲的心的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [kɔɪnd] [laɪ] .

and	a	well	-	coined	lie	.
和	一个	出色地	-	创造	说谎	.

以及一个精心编造的谎言。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	trembled	as	she	thought	of	the	dangers	which	the	presence	of	the
她	颤抖	作为	她	想法	的	这	危险	哪个	这	在场	的	这

[ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [fɔː'bəʊdid] .

unwelcome	visitor	foreboded	.
不受欢迎	游客	不祥的预感	.

想到这位不速之客的出现预示着危险，她不禁浑身颤抖。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][wɔːrm] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['redʒinəld] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

With	an	unusually	warm	smile	upon	his	face	,	Reginald	rode	up	to	the
和	一个	异常地	温暖的	微笑	之上	他的	脸	,	雷金纳德	骑	向上	到	这

[haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

house	this	afternoon	.
房子	这	下午	.

今天下午，雷金纳德脸上带着难得一见的温暖笑容，骑马来到了房子前。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][taɪm] ,

He	stated	,	that	,	being	in	want	of	something	to	occupy	his	time	,
他	声明	,	那	,	存在	在	想	的	某物	到	占据	他的	时间	,

他表示，由于需要找点事情来打发时间，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd]['oʊvər][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [mɪs] ['kæθrɪnz] [pet][wʌz; wəz]

he	thought	he	would	ride	over	and	inquire	how	Miss	Catherine's	pet	was
他	想法	他	会	骑	超过	和	查询	如何	错过	凯瑟琳的	宠物	曾是

[prəg'resɪŋ] .

progressing	.
进展	.

他想骑马过去问问凯瑟琳小姐的宠物情况如何。

[ðə; ði] [kʌt] [wɪtʃ] ['laɪən] , [ðə; ði][dɔːg] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] ,

The	cut	which	Lion	,	the	dog	,	had	received	was	severe	,
这	切	哪个	狮子	,	这	狗	,	有	已收到	曾是	严重	,

小狗莱昂所受的伤口很严重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]

and	the	noble	animal	was	consequently	an	object	on	which	he	might
和	这	高贵	动物	曾是	最后	一个	目的	在	哪个	他	可能

['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

exercise	his	commiseration	.
锻炼	他的	怜悯	.

因此，高贵的动物成为了他表达同情的对象。

['kæptɪn] ['prestən] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] ['welkəm] .

Captain	Preston	was	received	with	a	cool	welcome	.
队长	普雷斯顿	曾是	已收到	和	一个	凉爽的	欢迎	.

普雷斯顿上尉受到了冷遇。

['mɪsɪz] . [veɪl] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] — [ˊfriːziiŋli] [soʊ] ; [ænd; ənd] ['kæθrɪn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] ['mænɪfest]

Mrs	.	Vale	was	polite	—	freezingly	so	;	and	Catherine	,	while	she	did	not	manifest
太太	.	谷	曾是	有礼貌的	—	寒冷地	所以	;	和	凯瑟琳	,	尽管	她	做过	不是	显现

[dɪ'saɪdɪd] [dɪs'pleʒər] ,

decided	displeasure	,
决定	不满	,

韦尔太太很有礼貌——礼貌得令人窒息；而凯瑟琳虽然没有表现出明显的不满，

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

did	not	seem	to	be	overjoyed	at	his	presence	.
做过	不是	似乎	到	是	欣喜若狂	在	他的	在场	.

他的出现似乎并没有让她感到特别高兴。

[ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑːt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] ['vɪzɪts] .

The	gallant	captain	had	not	created	a	very	good	impression	in	his	three	visits	.
这	英勇	队长	有	不是	创建	一个	非常	好的	印象	在	他的	三	访问	.

这位英勇的船长在三次来访中并没有给人留下很好的印象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrtn'æsəti] , [baɪ][noʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ]

With	a	pertinacity	,	by	no	means	pleasant	to	the	uninvited	guest	,	the	widow
和	一个	坚韧	,	经过	不	方法	令人愉快的	到	这	不速之客	客人	,	这	寡妇

[kept] [hɜːr; hər] [siːt] ,

kept	her	seat	,
保留	她	座位	,

寡妇以一种令不速之客十分不悦的固执态度，坚守着自己的座位。

[nɔːr] [wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

nor	once	offered	to	leave	the	room	,
也不	一次	提供	到	离开	这	房间	,

他们从未提出要离开房间。

[waɪl] [keit] [siːmd] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪnts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt]

while	Kate	seemed	deaf	to	the	hints	which	were	thrown	out	concerning	the	state
尽管	凯特	似乎	聋	到	这	提示	哪个	是	抛掷	出去	有关	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

凯特似乎对别人暗示的花园状况充耳不闻。

[ðə; ði] [ə'griəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

the	agreeableness	of	the	weather	,	and	the	propriety	of	exercise	.
这	宜人性	的	这	天气	,	和	这	礼	的	锻炼	.

宜人的天气和适宜的运动。

[ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [plaɪ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [moʊst] ['ræpɪdli] , [waɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [-]
The **nimble** **fingers** **plied** **the** **needle** **most** **rapidly** **,** **while** **answering** **the** **numerous** **[** **37** **]**
这 灵活 手指 合拢 这 针 最多 快速 , 尽管 回答 这 很多的 [-]

灵巧的手指快速地穿针引线，同时回答着无数的问题[37]

['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['redʒɪnəld] .
questions **of** **Reginald** **.**
问题 的 雷金纳德 .

雷金纳德的问题。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kə'mens] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['wɔːrfer] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] ,
As **he** **did** **not** **think** **it** **best** **to** **commence** **an** **offensive** **warfare** **upon** **women** **,**
作为 他 做过 不是 思考 它 最好的 到 开始 一个 进攻 战争 之上 女性 ,

由于他认为对妇女发动进攻性战争并非明智之举，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fer] ['kʌz(ə)n] , [siːmd] , [tuː; tə] ['prestən]
the **chances** **of** **any** **private** **conference** **with** **his** **fair** **cousin** **,** **seemed** **,** **to** **Preston**
这 机会 的 任何 私人的 会议 和 他的 公平的 表哥 , 似乎 , 到 普雷斯顿
, [tuː; tə] [biː; bi] [smɔːl] [ɪn'diːd] ;
, **to** **be** **small** **indeed** **;**
, 到 是 小的 的确 ;

在普雷斯顿看来，与他美丽的表妹进行任何私下会面的机会似乎都非常渺茫；

[soʊ] [smɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [in'kɔntinəntli] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]
so **small** **,** **that** **the** **thought** **of** **incontinently** **beating** **a** **retreat** **,** **more** **than** **once**
所以 小的 , 那 这 想法 的 失禁 殴打 一个 撤退 , 更多的 比 一次
[krɔːst] [ðə; ði] ['brɪtnz] [maɪnd] ,
crossed **the** **Briton's** **mind** **,**
交叉 这 英国人的 头脑 ,

地方太小了，以至于这位英国人不止一次地想到要赶紧撤退。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [dɪs'mɪst] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ]
but **was** **as** **often** **dismissed** **;** **he** **could** **not** **—** **he** **would** **not** **give** **it** **up** **so**
但 曾是 作为 经常 解雇 ; 他 可以 不是 — 他 会 不是 给 它 向上 所以
!
!
!

但他却经常被驳回；他不能——他绝不会就此放弃！

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn'sensəbli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , ['mɪsɪz] . [veɪl] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
At **length** **,** **insensibly** **as** **it** **were** **,** **Mrs** **.** **Vale** **was** **drawn** **into** **conversation**
在 长度 , 无意识地 作为 它 是 , 太太 . 谷 曾是 绘制 进入 对话
.
:
.

最终，不知不觉中，韦尔太太也被拉进了谈话中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
The **young** **man** **had** **an** **insinuating** **manner** **that** **was** **hard** **to** **resist** **,**
这 年轻的 男人 有 一个 暗示 方式 那 曾是 难的 到 抵抗 ,

这个年轻人举止妩媚，令人难以抗拒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tækst] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊɝz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðiːz] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['sɪmp(ə)l]
and **he** **taxed** **his** **conversational** **powers** **to** **entertain** **these** **,** **to** **him** **,** **simple**
和 他 已征税 他的 对话 权力 到 招待 这些 , 到 他 , 简单的
[foʊk] ,
folk **,**
民间 ,

他使出浑身解数，用谈吐逗乐这些在他看来淳朴的人们。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

quite	**as**	**much**	**as**	**he**	**had**	**ever**	**done**	**to**	**rivet**	**the**	**attention**	**of**	**some**
相当	作为	很多	作为	他	有	曾经	完毕	到	铆钉	这	注意力	的	一些

['welθi] [bel] ,

wealthy	**belle**	**,**
富裕	美女	,

他竭尽全力，就像他以往为了吸引某个富家千金的注意力而做的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮纳特，骑兵；(Wild Nat, the Trooper; or,)
第3/7页

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [flə:tid] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['sælɔːŋz] ,

in	the	days	when	he	flirted	in	the	London	salons	,
在	这	天	什么时候	他	调情	在	这	伦敦	沙龙	,

在他当年在伦敦沙龙里调情的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst]

and	was	an	honored	guest	at	the	table	of	the	richest	and	most
和	曾是	一个	荣幸	客人	在	这	桌子	的	这	最富有的	和	最多

['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

distingué	families	of	the	aristocracy	.
纤弱	家庭	的	这	贵族	.

他曾是贵族中最富有、最杰出家庭餐桌上的贵宾。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [fər'get] [hɜːr'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

So	much	did	the	widow	forget	herself	,	that	she	actually	asked	the	visitor	to	remain
所以	很多	做过	这	寡妇	忘记	她自己	,	那	她	实际上	问	这	游客	到	保持

[fɔːr; fər] [tiː] ,

for	tea	,
为了	茶	,

寡妇如此忘情，竟然邀请来访者留下来喝茶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['regjələr] [taɪm]

when	she	saw	him	preparing	to	leave	about	half	an	hour	before	the	regular	time
什么时候	她	锯	他	准备	到	离开	关于	一半	一个	小时	前	这	常规的	时间

[fɔːr; fər] [ðæt] [miːl] .

for	that	meal	.
为了	那	一顿饭	.

她看到他准备离开，比平时用餐时间提前了大约半小时。

['grætɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Gratifying	as	it	would	,	no	doubt	,	have	been	to	the	young	man	,	he	was
可喜	作为	它	会	,	不	怀疑	,	有	到过	到	这	年轻的	男人	,	他	曾是

, [ˌnevərðə'les] ,

,	nevertheless	,
,	尽管如此	,

毫无疑问，这对这位年轻人来说会是一件令人欣慰的事，然而，事实并非如此。

[kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] — [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]

compelled	to	decline	—	he	had	an	engagement	which	it	was	necessary
被迫	到	衰退	—	他	有	一个	订婚	哪个	它	曾是	必要的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

for	him	to	meet	;	he	did	not	,
为了	他	到	见面	;	他	做过	不是	,

他被迫拒绝——他有约在身，必须赴约；但他没能赴约。

[haʊ'evər] , [steɪt] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

however	,	state	this	as	an	excuse	,	but	simply	declared	his	inability	to	remain
然而	,	状态	这	作为	一个	原谅	,	但	简单地	声明	他的	无力	到	保持

.

:
.

然而，他并未以此为借口，而是直接宣布自己无法继续留任。

[wen] ['prestən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['feɪvərəbl]
When Preston had departed , the impression he left behind was rather favorable
什么时候 普雷斯顿 有 已离开 , 这 印象 他 左边 在后面 曾是 相当 有利
[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
than otherwise .
比 否则 .

普雷斯顿离开时，他留下的印象总体上是积极的。

['keɪts] [hɑːrt] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'spektɪd] ,
Kate's heart told her he was one to be feared rather than respected ,
凯特的 心 讲述 她 他 曾是 一 到 是 害怕 相当 比 受人尊敬 ,

凯特的直觉告诉她，他是一个应该畏惧而不是尊敬的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['vɪzɪts] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] .
and that these visits boded no good .
和 那 这些 访问 预兆 不 好的 .

这些访问预示着不祥之兆。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['mʌðɚz] [fɜːrst] [səs'piʃənz] [siːmd] [ə'leɪ] ,
On the contrary , the mother's first suspicions seemed allayed ,
在 这 相反 , 这 母亲的 第一的 怀疑 似乎 缓解 ,

相反，母亲最初的疑虑似乎消除了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [fɔːrmd] [ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she expressed a fear that she had hastily formed a bad opinion of the
和 她 表达 一个 害怕 那 她 有 草草 形成 一个 坏的 观点 的 这
['ɑːnɪst] [jʌŋ] [mæn] ,
honest young man ,
诚实的 年轻的 男人 ,

她表达了担忧，认为自己草率地对这位诚实的年轻人产生了不好的看法。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['prestən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .
as Captain Preston appeared to be .
作为 队长 普雷斯顿 出现 到 是 .

正如普雷斯顿上尉看起来那样。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrtiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
He promised her dwelling protection from all foraging parties belonging to
他 承诺 她 住宅 保护 从 全部 觅食 各方 属于 到
[ðer; ðər] [laɪn] .
their line .
他们的 线 .

他承诺保护她的住所，免受他们家族所有觅食队伍的侵扰。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzɪst][nɑːt] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɜːrst] - [fɔːrmd] [ə'pɪnjənz] .
As a general rule , it is wisest not hastily to change first - formed opinions .
作为 一个 一般的 规则 , 它 是 最明智的 不是 草草 到 改变 第一的 - 形成 意见 .

一般来说，最好不要轻易改变已经形成的观点。

['mɪsɪz] . [veɪl] [sɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['redʒinəld] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [krɔːst]
Mrs . Vale saw into the true character of Reginald almost the moment he crossed
太太 . 谷 锯 进入 这 真的 特点 的 雷金纳德 几乎 这 片刻 他 交叉
[hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] ,
her threshold ,
她 临界点 ,

雷金纳德刚踏进韦尔太太家门的那一刻，韦尔太太就看穿了他的真面目。

[bʌt; bət] ['sʌfərd] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['plɔːzəb(ə)l]

but	suffered	her	vision	to	be	obscured	by	the	curtain	of	plausible
但	遭受	她	想象	到	是	模糊不清	经过	这	窗帘	的	合情合理

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mænərz] ,

conversation	and	insinuating	manners	,
对话	和	暗示	礼仪	,

但她的视线却被似是而非的谈话和暖昧的举止所蒙蔽。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruːd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	shrewd	man	of	the	world	.
的	这	精明	男人	的	这	世界	.

世故老练之人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['flætərd] ['ɪntuː]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

She	was	not	the	first	mother	who	had	been	flattered	into	silence	in	the	same
她	曾是	不是	这	第一的	母亲	WHO	有	到过	受宠若惊	进入	沉默	在	这	相同的

['mænər] ! [-]

manner	!	[	38	]
方式	!	[	-	]

她并不是第一个被奉承而保持沉默的母亲！[38]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[hɑːt] [wɜːrk] [ə'hed] .

HOT	WORK	AHEAD	.
热的	工作	前方	.

前方工作艰巨。

[tuː] [wiːks] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen] [næt] - [fɜːrst] ['fɔːrməli] [ɪn'roʊld] [ðə; ði]

Two	weeks	have	elapsed	since	the	time	when	Nat	Ernshaw	first	formally	enrolled	the
二	周	有	过去	自从	这	时间	什么时候	纳特	-	第一的	正式地	已注册	这

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

names	of	the	volunteers	,
姓名	的	这	志愿者	,

自纳特·恩肖首次正式登记志愿者名单以来，已经过去了两个星期。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['bænər] .

who	wished	to	fight	under	the	continental	banner	.
WHO	希望	到	斗争	在下面	这	大陆	横幅	.

那些希望在大陆旗帜下战斗的人。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['aɪd(ə)l] , [fɔːr; fər] ,

During	that	two	weeks	they	have	not	been	altogether	idle	,	for	,
期间	那	二	周	他们	有	不是	到过	共	闲置的	,	为了	,

在那两周里，他们并非完全无所事事，因为.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [drə'guːnz] ,

in	addition	to	the	discomfiture	of	the	troop	of	dragoons	,
在	添加	到	这	沮丧	的	这	部队	的	龙骑兵	,

除了龙骑兵部队的溃败之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['tɔːris] [huː] [hæd; həd]

they	had	attacked	and	dispersed	some	fifteen	or	twenty	tories	who	had
他们	有	遭到攻击	和	分散的	一些	十五	或者	二十	保守党	WHO	有

[ə'sembld] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp] .

assembled	at	a	spot	about	nine	miles	from	the	swamp	.
组装	在	一个	点	关于	九	英里	从	这	沼泽	.

他们袭击并驱散了聚集在距离沼泽地约九英里处的十五到二十名保皇党人。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [æt; ət][fɜːrst] ,

It	may	,	at	first	,
它	可能	,	在	第一的	,

起初，或许

[siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv]

seem	strange	that	the	Americans	did	not	make	an	attack	upon	the	detachment	of
似乎	奇怪的	那	这	美国人	做过	不是	制作	一个	攻击	之上	这	分离	的

[ˈsoʊldʒərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

soldiers	which	had	,
士兵	哪个	有	,

令人费解的是，美国人竟然没有对这支驻扎在那里的士兵分遣队发动攻击。

[fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbærək] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈtæpən]

for	over	a	fortnight	,	been	holding	,	as	a	barrack	,	the	houses	of	Tappan
为了	超过	一个	两星期	,	到过	保持	,	作为	一个	营房	,	这	房屋	的	塔潘

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪps] .

and	Phillips	.
和	菲利普斯	.

两周多以来，塔潘和菲利普斯的房子一直被当作兵营占领。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtempt] [æn; ən] [ɪkˈspʌlʃn] ,

No	doubt	they	would	have	been	willing	enough	to	attempt	an	expulsion	,
不	怀疑	他们	会	有	到过	愿意的	足够的	到	试图	一个	驱逐	,

毫无疑问，他们完全有能力尝试驱逐。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [səkˈses] .

had	there	been	a	probability	of	success	.
有	那里	到过	一个	可能性	的	成功	.

如果存在成功的可能性的话。

[næt] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [men] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l]

Nat	considered	that	his	force	of	thirty	-	five	or	forty	men	would	hardly	be	able
纳特	经过考虑的	那	他的	力量	的	三十	-	五	或者	四十	男人	会	几乎	是	有能力的

[tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [ɔːr] [ˈsɪksti] ,

to	cope	with	fifty	or	sixty	,
到	应付	和	五十	或者	六十	,

纳特认为他手下三十五到四十个人几乎不可能对付五六十个人。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈpɑːrti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [baɪ] [sərˈpraɪz] .

unless	the	larger	party	could	be	taken	by	surprise	.
除非	这	更大的	派对	可以	是	已采取	经过	惊喜	.

除非人数较多的一方能够出其不意地遭到攻击。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,

Though	a	scout	had	been	for	days	watching	the	houses	,
尽管	一个	侦察	有	到过	为了	天	观看	这	房屋	,

虽然侦察兵已经连续几天监视这些房屋，

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ][fɑːr] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

it	so	far	seemed	as	though	nothing	could	be	done	.
它	所以	远的	似乎	作为	尽管	没有什么	可以	是	完毕	.

目前看来，似乎什么都做不了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

It	was	late	in	the	evening	,
它	曾是	晚的	在	这	晚上	,

当时已是深夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [læst] ['lɪŋgərɪŋ] ['reɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði] ['westərn]
and 和 | **the** 这 | **sun's** 太阳的 | **last** 最后的 | **lingering** 挥之不去的 | **rays** 射线 | **had** 有 | **long** 长的 | **since** 自从 | **ceased** 停止 | **to** 到 | **tinge** 色调 | **the** 这 | **western** 西
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon 地平线 | **,** ,

夕阳的余晖早已不再染红西方的地平线。

[wen] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪət]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] “ [tɜːrnd] [ɪn] ,
when 什么时候 | **the** 这 | **majority** 多数 | **of** 的 | **the** 这 | **patriot** 爱国者 | **soldiers** 士兵 | **were** 是 | **already** 已经 | **“** “ | **turned** 转向 | **in** 在 | **,** ,

当大多数爱国士兵已经被“交出”时，

” [ðæt] [kæpt] . - [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ,
” ” | **that** 那 | **Capt** 船长 | **.** . | **Ernshaw** - | **was** 曾是 | **startled** 惊慌 | **by** 经过 | **hearing** 听力 | **the** 这 | **low** 低的 | **,** ,

“恩肖上尉被低沉的声音吓了一跳，

[lɔːŋ] - [drɔːn] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .
long 长的 | **-** - | **drawn** 绘制 | **whistle** 哨 | **of** 的 | **the** 这 | **sentinel** 哨兵 | **stationed** 驻 | **at** 在 | **the** 这 | **outskirts** 郊区 | **of** 的 | **the** 这 | **swamp** 沼泽 | **.** .

驻守在沼泽边缘的哨兵发出悠长的哨声。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmjuːnikeitid] .
The 这 | **signal** 信号 | **implied** 暗示 | **that** 那 | **something** 某物 | **important** 重要的 | **was** 曾是 | **to** 到 | **be** 是 | **communicated** 沟通 | **.** .

这个信号暗示着有重要的事情需要传达。

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
Thrusting 推进 | **a** 一个 | **pistol** 手枪 | **in** 在 | **his** 他的 | **belt** 腰带 | **,** ,

他将手枪别在腰带上，

- [left] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] — [baɪ][noʊ] [miːnz] [seɪf] — [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə]
Ernshaw - | **left** 左边 | **the** 这 | **hut** 小屋 | **and** 和 | **traversed** 穿越 | **the** 这 | **—** — | **by** 经过 | **no** 不 | **means** 方法 | **safe** 安全的 | **—** — | **path** 小路 | **that** 那 | **led** 引领 | **to** 到
[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .
the 这 | **willow** 柳 | **-** - | **trees** 树木 | **under** 在下面 | **which** 哪个 | **the** 这 | **sentinel** 哨兵 | **was** 曾是 | **stationed** 驻 | **.** .

恩肖离开了小屋，沿着那条——绝非安全的——小路走向哨兵驻守的柳树下。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][spɑːt] ,
As 作为 | **he** 他 | **neared** 接近 | **the** 这 | **spot** 点 | **,** ,

当他靠近目的地时，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] ,
it 它 | **could** 可以 | **be** 是 | **seen** 已见 | **that** 那 | **the** 这 | **guard** 警卫 | **had** 有 | **left** 左边 | **his** 他的 | **place** 地方 | **of** 的 | **concealment** 隐蔽 | **,** ,

可以看出，守卫已经离开了他的藏身之处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] .
and 和 | **was** 曾是 | **engaged** 已订婚的 | **in** 在 | **talking** 说 | **with** 和 | **a** 一个 | **young** 年轻的 | **lad** 小伙子 | **.** .

他当时正在和一个年轻小伙子聊天。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['spiːdi] - ['lʊkɪŋ] [roʊn] [mer] , [hæd; həd] ['evɪdəntli]
The 这 | **boy** 男生 | **,** , | **who** WHO | **was** 曾是 | **mounted** 安装 | **on** 在 | **a** 一个 | **speedy** 迅速 | **-** - | **looking** 寻找 | **roan** 杂色 | **mare** 母马 | **,** , | **had** 有 | **evidently** 显然
['rɪdn] [fɑːr][ænd; ənd][fæst] .
ridden 骑 | **far** 远的 | **and** 和 | **fast** 快速地 | **.** .

男孩骑着一匹看起来很健壮的枣红色母马，显然已经骑了很远很快的路。

“ [waɪ] , ['saɪmən] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” ['kwiərid] - , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [-]
“ Why , Simon , is that you ? ” queried Ernshaw , as he shook [39]
” 为什么 , 西蒙 , 是 那 你 ? ” 查询 - , 作为 他 摇晃 [-]

“为什么，西蒙，是你吗？”恩肖问道，同时摇晃着[39]

[ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
the boy by the hand .
这 男生 经过 这 手 .

牵着男孩的手。

“ [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?
“ What has brought you away out here in such a hurry ?
” 什么 有 带来 你 离开 出去 这里 在 这样的 一个 匆忙 ?

“是什么事让你这么匆忙地来到这里？”

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
Something important , I'll be bound .
某物 重要的 , 患病的 是 边界 .

一件重要的事情，我一定会得到。

” ['saɪmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
” Simon nodded a recognition as he handed a letter to the captain ,
” 西蒙 点头 一个 认出 作为 他 递交 一个 信 到 这 队长 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

西蒙点头表示明白，同时将一封信递给船长，信中写道：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
“ I should think it must be important ,
” 我 应该 思考 它 必须 是 重要的 ,

我认为这一定很重要，

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
for father told me to ride as though my life was on it .
为了 父亲 讲述 我 到 骑 作为 尽管 我的 生活 曾是 在 它 .

父亲告诉我，骑马时要像拼命一样。

['sæmpsən] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] ,
Sampson was down at our house this morning , and , after he had left ,
桑普森 曾是 向下 在 我们的 房子 这 早晨 , 和 , 后 他 有 左边 ,
['fɑːðər] [roʊt] [ðɪs] ['letər] .
father wrote this letter .
父亲 写道 这 信 .

今天早上桑普森来过我们家，他走后，父亲写了这封信。

[aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv] ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I guess you'll have pretty hard work to read it , for he was in a hurry .
我 猜测 你会 有 漂亮的 难的 工作 到 读 它 , 为了 他 曾是 在 一个 匆忙 .
”
”
”

我想你读起来会很费劲，因为他当时很着急。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , ” [sed] - ;
“ Follow me into the camp , ” said Ernshaw ;
” 跟随 我 进入 这 营 , ” 说 - ;

“跟我进营地去，”恩肖说；

“ [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][tɜːrn][ə'saɪd][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
“ but be sure you don't turn aside on the way .
” 但 是 当然 你 不 转动 旁边 在 这 方式 .

但请确保你不要在途中偏离路线。

[ðə; ði][bɑːg][ɪz] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æz; əz] [gʊd] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz] [ðæt]

The	bog	is	deep	enough	to	swallow	up	a	hundred	as	good	horses	as	that
这	沼泽	是	深的	足够的	到	吞	向上	一个	百	作为	好的	马匹	作为	那

[ˈgælənt] [roʊn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

gallant	roan	of	yours	,
英勇	杂色	的	你的	,

这片沼泽深得足以吞噬一百匹像你那匹英俊的枣红色骏马一样的好马。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈflaʊndərɪŋ] [ðer; ðər][ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [ˌjuː ˈes] [sʌtʃ]

and	I	should	be	sorry	to	see	her	floundering	there	after	doing	us	such
和	我	应该	是	对不起	到	看	她	挣扎	那里	后	正在做	我们	这样的

[gʊd] [ˈsɜːrvɪs] . ”

good	service	.	”
好的	服务	.	”

我真为她感到惋惜，她为我们做了那么多好事，现在却在那里碌碌无为。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmɪstər] [næt] .

“	Never	mind	,	Mister	Nat	.
“	绝不	头脑	,	先生	纳特	.

“没关系，纳特先生。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ˈnɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

I	guess	I	know	the	path	nearly	as	well	as	you	do	.
我	猜测	我	知道	这	小路	几乎	作为	出色地	作为	你	做	.

我想我对这条路的了解程度应该和你差不多。

[bɪˈfɔːr] [ˈfɑːðər] [muːvd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrlstən] [wiː; wi] [lɪvd] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]

Before	father	moved	to	Charleston	we	lived	about	three	-	quarters	of	a	mile
前	父亲	已搬	到	查尔斯顿	我们	居住地	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from	here	,
从	这里	,

父亲搬到查尔斯顿之前，我们住在离这里大约四分之三英里的地方。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈberiz] [ɪn] [ˈsiːdər] [swɑːmp] . ”

and	there's	many	a	time	that	I	went	to	gather	berries	in	Cedar	Swamp	.	”
和	有	许多	一个	时间	那	我	去	到	收集	浆果	在	雪松	沼泽	.	”

我曾多次去雪松沼泽采摘浆果。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˈletər] .

“	Come	on	,	then	,	for	I	am	impatient	to	read	this	letter	.
“	来	在	,	然后	,	为了	我	是	不耐烦	到	读	这	信	.

“那就快点吧，我已经迫不及待地想读这封信了。”

” [ðə; ði] [ˈletər] , [ðoʊ] [ˈheɪstɪli] [skrɔːld] [baɪ][wʌn] [huːz] [hændz][wɜːr; wər] [ˈstɪfnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]

”	The	letter	,	though	hastily	scrawled	by	one	whose	hands	were	stiffened	with	many
”	这	信	,	尽管	草草	潦草的	经过	一	谁	双手	是	僵硬	和	许多

[ə; eɪ] [ˈdeɪz] [hɑːrd][ˈleɪbər] ,

a	day's	hard	labor	,
一个	天	难的	劳动	,

“这封信虽然字迹潦草，出自一位双手因长期辛勤劳作而僵硬的人之手，

[wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈledʒəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][næt] .

was	sufficiently	legible	to	be	read	by	Nat	.
曾是	足够	清晰易读	到	是	读	经过	纳特	.

字迹清晰可辨，Nat 可以阅读。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] [ɪnˈdiːd] .

He	found	that	it	contained	important	news	indeed	.
他	成立	那	它	包含	重要的	消息	的确	.

他发现里面确实包含重要消息。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

[frend] [næt] : — [kiːp]

Friend	Nat	:	—	Keep
朋友	纳特	:	—	保持

朋友纳特：——保持

[jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [fɔːr; fər] ['klɪntən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

your	eyes	open	,	for	Clinton	is	going	to	give	you	a	brush	.
你的	眼睛	打开	,	为了	克林顿	是	去	到	给	你	一个	刷子	.

睁大你的眼睛，因为克林顿要给你一把刷子了。

['tɜːrnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɪr] ['jestərdeɪ] ,

Turner	was	over	here	yesterday	,
车工	曾是	超过	这里	昨天	,

特纳昨天来过这里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men]

and	the	general	has	determined	to	send	out	a	force	of	a	hundred	men
和	这	一般的	有	决定	到	发送	出去	一个	力量	的	一个	百	男人

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kæptʃər] .

for	your	capture	.
为了	你的	捕获	.

将军已决定派出一百名士兵来抓捕你。

[ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɔːri] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [blæk] [rʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,

There's	to	be	a	tory	meeting	on	Black	Run	to	-	morrow	evening	,
有	到	是	一个	保守党	会议	在	黑色的	跑步	到	-	明天	晚上	,

明天晚上将在黑跑道举行保守党会议。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['θɜːrti] - [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪtəz] ['prez(ə)nt] .

and	there'll	be	thirty	-	five	of	the	traitors	present	.
和	将会	是	三十	-	五	的	这	叛徒	展示	.

届时将有三十五名叛徒到场。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

I	guess	you	know	what	to	do	.
我	猜测	你	知道	什么	到	做	.

我想你知道该怎么做。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɑːrmd] , [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [sʌm; səm] [hɑːrd] [nɔks] .

They	will	be	well	armed	,	so	you	may	expect	some	hard	knocks	.
他们	将要	是	出色地	武装	,	所以	你	可能	预计	一些	难的	敲门声	.

他们装备精良，所以你可能会遇到一些棘手的麻烦。

[ben] ['greɪəm] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] .

Ben	Graham	is	at	the	bottom	of	it	,	and	the	meeting	will	be	in	his	barn	.
本	格雷厄姆	是	在	这	底部	的	它	,	和	这	会议	将要	是	在	他的	谷仓	.

本·格雷厄姆是这一切的幕后推手，会议将在他的谷仓里举行。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [spɑːt] .

You	know	the	spot	.
你	知道	这	点	.

你知道那个地方。

[sək'ses] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] !

Success	to	the	good	cause	!
成功	到	这	好的	原因	!

善举必将成功！

['saɪmən] .
Simon **.**
西蒙 .

西蒙。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [næt][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
For **some** **minutes** **Nat** **did** **not** **speak** **.**
为了 一些 分钟 纳特 做过 不是 说话 .

纳特沉默了好几分钟。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['siːdər] [swɑːmp][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [rʌn] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['letər]
The **distance** **from** **Cedar** **Swamp** **to** **the** **Black** **Run** **spoken** **of** **in** **the** **letter**
这 距离 从 雪松 沼泽 到 这 黑色的 跑步 说 的 在 这 信
[wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
was **but** **little** **,**
曾是 但 小的 ,

信中提到的从雪松沼泽到黑跑道的距离其实很短。

[ɪf] ['eni] , ['oʊvər]['sev(ə)n] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd]
if **any** **,** **over** **seven** **miles** **,** **and** **every** **man** **in** **the** **brigade** **was** **well** **acquainted**
如果 任何 , 超过 七 英里 , 和 每一个 男人 在 这 旅 曾是 出色地 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] .
with **the** **road** **.**
和 这 路 .

如果有的话，超过七英里，而且旅里的每个人都非常熟悉这条路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt]
There **was** **no** **necessity** **for** **immediate** **action** **,** **as** **the** **distance** **could** **be** **got**
那里 曾是 不 必要性 为了 即时 行动 , 作为 这 距离 可以 是 得到
['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

没有必要立即采取行动，因为这段距离可以跨越。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [frʌm; frəm] ['sʌnset] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
on **the** **following** **day** **,** **from** **sunset** **till** **ten** **o'clock** **.**
在 这 下列的 天 , 从 日落 直到 十 点钟 .

次日，从日落到十点。

“ [wel] , ['saɪmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['dʒiːniəs] , ” [sed] [næt] .
“ **Well** **,** **Simon** **,** **you** **are** **our** **good** **genius** **,** **”** **said** **Nat** **.**
“ 出色地 , 西蒙 , 你 是 我们的 好的 天才 , ” 说 纳特 .

“西蒙，你就是我们的好天才，”纳特说道。

“ [ðə; ði] [-]
“ **The** **[** **40** **]**
“ 这 [-]

“[40]

[ɪn'telɪdʒəns] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,
intelligence **you** **bring** **is** **important** **enough** **,**
智力 你 带来 是 重要的 足够的 ,

你带来的才智非常重要，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hiː; hi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **you** **can** **tell** **your** **father** **he** **may** **rest** **assured** **that** **I** **will** **act** **upon** **it** **.**
和 你 能 告诉 你的 父亲 他 可能 休息 保证 那 我 将要 行为 之上 它 .

你可以告诉你的父亲，他可以放心，我会采取行动。

[dʒen] . ['klɪntən] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi]

Gen	.	Clinton	will	find	that	the	best	hundred	men	in	the	British	army	would	be
Gen	.	克林顿	将要	寻找	那	这	最好的	百	男人	在	这	英国	军队	会	是

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] ;

insufficient	to	effect	our	capture	;
不足的	到	影响	我们的	捕获	;

克林顿将军将会发现，即使英国军队中最精锐的一百名士兵也无法俘虏我们；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɔːris] [ʌv; əv] [blæk] [rʌn] , [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

and	,	as	for	the	tories	of	Black	Run	,	all	I	have	to	say	is	,
和	,	作为	为了	这	保守党	的	黑色的	跑步	,	全部	我	有	到	说	是	,

至于黑跑镇的保守党人，我只想说：

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'welkəm] [gests] [in'truːdiŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr]

that	if	there	are	not	a	few	unwelcome	guests	intruding	upon	their	meeting	before
那	如果	那里	是	不是	一个	很少	不受欢迎	客人	入侵	之上	他们的	会议	前

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

it	comes	to	a	close	,
它	来	到	一个	关闭	,

如果会议结束前没有几个不速之客闯入的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [truː] ['peitriəts] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɛrə'laɪnəz] .

it	will	be	because	there	are	no	true	patriots	left	in	the	Carolinas	.
它	将要	是	因为	那里	是	不	真的	爱国者	左边	在	这	卡罗莱纳州	.

那是因为卡罗莱纳州已经没有真正的爱国者了。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

Will	you	remain	with	us	to	-	night	?	”
将要	你	保持	和	我们	到	-	夜晚	?	”

今晚你愿意留下来和我们一起住吗?

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] .

“	I	guess	I	had	better	.
“	我	猜测	我	有	更好的	.

“我想我最好还是……”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [roʊn] [kæn; kən] [stænd] [æz; əz] [hɑːrd] [ə; eɪ] [pelt] [æz; əz] [moʊst] ['hɔːrsɪz] ,

You	see	the	roan	can	stand	as	hard	a	pelt	as	most	horses	,
你	看	这	杂色	能	站立	作为	难的	一个	毛皮	作为	最多	马匹	,

你看，杂色马的皮毛硬度跟大多数马一样高。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [tuː] [hɑːrd] .

but	it	will	not	do	to	work	her	too	hard	.
但	它	将要	不是	做	到	工作	她	也	难的	.

但也不能让她工作太辛苦。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] ['oʊvər] [nɪr] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

She	has	got	over	near	thirty	miles	to	-	day	,	and	thirty	more	would	be	a
她	有	得到	超过	靠近	三十	英里	到	-	天	,	和	三十	更多的	会	是	一个

['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] . ”

little	too	much	.	”
小的	也	很多	.	”

她今天已经走了将近三十英里，再走三十英里就有点太多了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['saɪmən] ; [tɜːrn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

“	You	are	right	,	Simon	;	turn	in	with	us	.
“	你	是	正确的	,	西蒙	;	转动	在	和	我们	.

“你说得对，西蒙；和我们一起进去吧。”

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɑːr; ər] ['rædər] [pʊr] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Accommodations	are	rather	poor	,	but	I	think	you	can	stand	it	.	”
住宿	是	相当	贫穷的	,	但	我	思考	你	能	站立	它	.	”

住宿条件比较差，但我想你应该能忍受。

“ [ɪf] [aɪ] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
“ If I stay to - night , I am afraid you will have to keep me to - morrow ,
“ 如果 我 停留 到 - 夜晚 , 我 是 害怕的 你 将要 有 到 保持 我 到 - 明天 ,
[tuː] .
too .
也 .

“如果我今晚留下，恐怕明天你们也得让我留下来。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
The Britishers are on the road , and stopped me as I was coming down ,
这 英国人 是 在 这 路 , 和 停止 我 作为 我 曾是 未来 向下 ,

英国人就在路上，我下山的时候他们拦住了我。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌmpt] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] ['stɔːri][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
but I trumped up a pretty long story for them .
但 我 胜出 向上 一个 漂亮的 长的 故事 为了 他们 .

但我编造了一个很长的故事给他们听。

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ðeɪ] [meɪ] [stɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] . ”
If they see me again , they may stick a little closer . ”
如果 他们 看 我 再次 , 他们 可能 戳 一个 小的 更近 . ”

如果他们再次见到我，可能会离我更近一些。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ Never mind that .
“ 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,
You are welcome to stay as long as you choose ,
你 是 欢迎 到 停留 作为 长的 作为 你 选择 ,

您可以随意停留，想待多久就待多久。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] .
provided you are willing to brave our hardships and dangers .
假如 你 是 愿意的 到 勇敢的 我们的 艰辛 和 危险 .

前提是你愿意勇敢面对我们所面临的艰辛和危险。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] .
You shall always be welcome .
你 将 总是 是 欢迎 .

我们永远欢迎你。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃer] [maɪ][bed] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
For to - night you must share my bed , such as it is .
为了 到 - 夜晚 你 必须 分享 我的 床 , 这样的 作为 它 是 .

今晚你必须和我睡一张床，虽然这张床很简陋。

” ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtriət] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ɜːrdʒɪŋ] .
” Wearied with his long ride , the young patriot needed no second urging .
” 疲惫 和 他的 长的 骑 , 这 年轻的 爱国者 需要 不 第二 敦促 .

“这位年轻的爱国者长途跋涉后已经疲惫不堪，无需再多劝说。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .
He was soon fast asleep .
他 曾是 很快 快速地 睡着了 .

他很快就睡着了。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ʌp][ænd; ənd][ə'stə:]

Early	**in**	**the**	**following**	**morning**	**the**	**whole**	**brigade**	**was**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**up**	**and**	**astir**
早期的	在	这	下列的	早晨	这	所有的	旅	曾是	,	作为	通常	,	向上	和	搅拌

.

:

.

第二天一大早，整个部队像往常一样起床忙碌起来。

['saɪmənz] [mɪ'stɪriəs] [ə'pɪrəns] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

Simon's	**mysterious**	**appearance**	**created**	**some**	**surprise**	**,**
西蒙的	神秘	外貌	创建	一些	惊喜	,

西蒙的神秘出现引起了一些人的惊讶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]

for	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**previous**	**night**	**had**	**not**	**been**	**spoken**	**of**	**by**	**the**
为了	这	到达	的	这	以前的	夜晚	有	不是	到过	说	的	经过	这

['sentɪn(ə)l] ;

sentinel	**;**
哨兵	;

因为哨兵并没有提及前夜的到来；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

but	**when**	**it**	**was**	**hinted**	**that**	**he**	**brought**	**important**	**intelligence**	**,**
但	什么时候	它	曾是	暗示	那	他	带来	重要的	智力	,

但当有人暗示他带来了重要情报时，

[wɪtʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] ,

which	**would**	**doubtless**	**bring**	**them**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**enemy**	**again**	**,**
哪个	会	毫无疑问	带来	他们	脸	到	脸	和	这	敌人	再次	,

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,

considerable	**enthusiasm**	**was**	**manifested**	**,**
大量	热情	曾是	表现出来	,

这无疑会让他们再次与敌人正面交锋，人们对此表现出了极大的热情。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [sʌn] ,

and	**two**	**or**	**three**	**of**	**the**	**more**	**immediate**	**acquaintances**	**of**	**the**	**blacksmith's**	**son**	**,**
和	二	或者	三	的	这	更多的	即时	熟人	的	这	铁匠	儿子	,

还有铁匠儿子的两三个比较亲近的朋友，

[ə'su:md] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] “ ['pʌmpɪŋ] ” [hɪm; ɪm] .

assumed	**the**	**pleasant**	**task**	**of**	**“**	**pumping**	**”**	**him**	**.**
假定	这	令人愉快的	任务	的	“	抽水	”	他	.

承担起给他“打气”的愉快任务。

[ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['i:kwəl][tu:; tə][ðer; ðər] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

Their	**success**	**in**	**this**	**undertaking**	**was**	**by**	**no**	**means**	**equal**	**to**	**their**	**perseverance**	**.**
他们的	成功	在	这	承诺	曾是	经过	不	方法	平等的	到	他们的	毅力	.

他们在这项事业中取得的成功，远不及他们的坚持不懈。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ʌn'grætifaid][ˌkjʊri'ɑ:səti][hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][baɪ]

After	**an**	**hour**	**of**	**ungratified**	**curiosity**	**had**	**passed**	**,**	**the**	**men**	**were**	**drawn**	**up**	**by**
后	一个	小时	的	触	好奇心	有	通过了	,	这	男人	是	绘制	向上	经过

[kə'mænd] [ʌv; əv] - ,

command	**of**	**Ernshaw**	**,**
命令	的	-	,

一个小时的好奇心没有得到满足后，士兵们奉恩肖之命列队集合。

[huː] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [ðeɪ]

who	stated	that	he	had	something	to	communicate	,	which	,	doubtless	,	they
WHO	声明	那	他	有	某物	到	交流	,	哪个	,	毫无疑问	,	他们

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] . [-]

would	be	glad	to	hear	.	[	41	]
会	是	高兴的	到	听到	.	[	-	]

他表示有话要说，毫无疑问，他们会很高兴听到这些话。[41]

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , ” [sed] [næt] , “ [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] ,

“	From	a	devoted	friend	of	liberty	,	”	said	Nat	,	“	residing	in	Charleston	,
“	从	一个	奉献	朋友	的	自由	,	”	说	纳特	,	“	居住	在	查尔斯顿	,

“来自一位居住在查尔斯顿的自由主义忠实拥护者，”纳特说道，“

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

I	have	just	received	a	message	.
我	有	只是	已收到	一个	信息	.

我刚刚收到一条消息。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][['tɔːris] [held] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ben]['greɪəmz, 'græmz] , [ɑːn]

There	is	to	be	a	meeting	of	tories	held	to	-	night	at	Ben	Graham's	,	on
那里	是	到	是	一个	会议	的	保守党	握住	到	-	夜晚	在	本	格雷厄姆的	,	在

[blæk] [rʌn] .

Black	Run	.
黑色的	跑步	.

今晚将在黑跑道上的本·格雷厄姆酒吧举行保守党会议。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,

From	what	I	hear	,
从	什么	我	听到	,

据我所知，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn] [ə'temptɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

I	think	it	is	their	intention	to	assist	the	British	troops	in	attempting	our
我	思考	它	是	他们的	意图	到	协助	这	英国	军队	在	尝试	我们的

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

我认为他们的目的是协助英军俘虏我们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

Of	course	you	know	what	I	would	wish	to	do	;	are	you	all	with	me	?	”
的	课程	你	知道	什么	我	会	希望	到	做	;	是	你	全部	和	我	?	”

你们当然知道我想做什么；你们都同意吗?

“ [ɔːl] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] .

“	All	!	”	was	the	answer	,	given	in	a	single	breath	.
“	全部	!	”	曾是	这	回答	,	给定	在	一个	单身的	气息	.

“全部！”他一口气回答道。

“ [ðen] [hoʊld] [jɔːr'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] ['sʌnset] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

“	Then	hold	yourselves	in	readiness	to	march	at	sunset	,	in	the	direction	of
“	然后	抓住	你们自己	在	准备就绪	到	行进	在	日落	,	在	这	方向	的

['greɪəmz, 'græmz] .

Graham's	.
格雷厄姆的	.

“那么，你们就做好准备，在日落时分向葛培理的方向进军。”

[wiː; wi] [wɪl] [straɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] ,

We	will	strike	such	a	blow	as	will	make	these	scoundrels	,
我们	将要	罢工	这样的	一个	吹	作为	将要	制作	这些	无赖	,

我们将给予这些恶棍沉重打击，让他们彻底垮台。

[huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,

who	would	make	a	profit	on	the	blood	of	their	countrymen	,
WHO	会	制作	一个	利润	在	这	血	的	他们的	同胞们	,

那些靠同胞鲜血牟利的人，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [haʊ] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪd] [wɪ'ðɪn]

at	least	a	deal	more	cautious	how	they	attempt	to	carry	on	their	trade	within
在	至少	一个	交易	更多的	谨慎	如何	他们	试图	到	携带	在	他们的	贸易	之内

[riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['friːmən] .

reach	of	the	strong	arms	of	American	freemen	.
抵达	的	这	强的	武器	的	美国人	自由人	.

至少，他们在试图在美国自由人的强大力量的掌控下进行贸易时，会更加谨慎。

[lʊk] [wel] [tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz] , [bɔɪz] ; [nɜːrv] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['strʌg(ə)l] ,

Look	well	to	your	arms	,	boys	;	nerve	your	hearts	for	a	determined	struggle	,
看	出色地	到	你的	武器	,	男孩们	;	神经	你的	心	为了	一个	决定	斗争	,

孩子们，注意保护好你们的手臂；鼓起勇气，准备进行一场艰苦卓绝的战斗！

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [straɪk] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

and	to	-	night	we	will	strike	again	for	liberty	.
和	到	-	夜晚	我们	将要	罢工	再次	为了	自由	.

今晚我们将再次为自由而战。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

"	During	the	day	there	was	a	bustle	among	the	men	of	the	brigade	,
"	期间	这	天	那里	曾是	一个	忙碌	之中	这	男人	的	这	旅	,

“白天，旅里的士兵们忙碌而喧闹。”

[ðæt] [toʊld][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prizənəz] , [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,

that	told	the	British	prisoners	,	confined	within	the	recesses	of	the	swamp	,
那	讲述	这	英国	囚犯	,	受限	之内	这	凹陷处	的	这	沼泽	,

那番话告诉了被囚禁在沼泽深处的英国战俘们：

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

that	something	of	more	than	ordinary	importance	was	about	to	take	place	.
那	某物	的	更多的	比	普通的	重要性	曾是	关于	到	拿	地方	.

一件非同寻常的重要事情即将发生。

[swɔːdz] [wɜːr; wər] ['braɪtnd] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] , ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk]

Swords	were	brightened	and	sharpened	,	cartridges	were	made	,	and	a	look
剑	是	明亮	和	锋利	,	墨盒	是	制成	,	和	一个	看

, [wɪtʃ] [speɪk] [ʌv; əv] ['iːgər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

,	which	spake	of	eager	impatience	,
,	哪个	说	的	渴望的	不耐烦	,

刀剑被擦亮磨利，弹药被制作出来，脸上流露出一种急切的神情。

[wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ][ɔːl] .

was	worn	by	all	.
曾是	磨损	经过	全部	.

所有人都穿过。

[æz; əz] [naɪt] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ɔːl] , [næt] - [brɪ'geɪd] [roʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	night	flung	her	shadow	on	all	,	Nat	Ernshaw's	brigade	rode	out	into	the
作为	夜晚	扔	她	阴影	在	全部	,	纳特	-	旅	骑	出去	进入	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

夜幕降临，纳特·恩肖的部队骑马进入了黑暗之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nfaınz][ʌv; əv]['si:dər][swɑ:mp][wɜ:r; wər]['ʌn'tenəntid][seıv][baı][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ˈɪŋglɪʃ]

and	the	confines	of	Cedar	Swamp	were	untenanted	save	by	the	dozen	English
和	这	限制	的	雪松	沼泽	是	空置的	节省	经过	这	打	英语

['prizənəz][ænd; ənd][ðə; ði][faıv]['peitriəts][left][tu:; tə][gɑ:rd][ðem; ðəm] .

prisoners	and	the	five	patriots	left	to	guard	them	.
囚犯	和	这	五	爱国者	左边	到	警卫	他们	.

雪松沼泽的范围内除了十二名英国战俘和留下来看守他们的五名爱国者之外，空无一人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taım][ðə; ði][nɔɪz][ʌv; əv]['futsteps][keım]['feıntli][tu:; tə][ðer; ðər]['lısnıŋ][ɪrz] ; [ðen][ɔ:l]

For	a	time	the	noise	of	footsteps	came	faintly	to	their	listening	ears	;	then	all
为了	一个	时间	这	噪音	的	脚步声	来了	淡淡的	到	他们的	聆听	耳朵	;	然后	全部

[wʌz; wəz]['saıləns] .

was	silence	.
曾是	沉默	.

一阵轻微的脚步声传入他们的耳中；随后，一切都归于沉寂。

[let][ˌju: 'es][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['kæptɪn]['prestən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ski:mz] .

Let	us	return	to	Captain	Preston	and	his	schemes	.
让	我们	返回	到	队长	普雷斯顿	和	他的	方案	.

让我们回到普雷斯顿船长和他的计划上来。

[wıð; wıθ][ðer; ðər][plɑ:t][ænd; ənd]['kaʊntərˌplɑ:t] , [ðeɪ]['entər]['ɪntu:][ðə; ði][θred][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri]

With	their	plot	and	counterplot	,	they	enter	into	the	thread	of	our	story
和	他们的	阴谋	和	反阴谋	,	他们	进入	进入	这	线	的	我们的	故事

[tu:; tə]['kʌlər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

to	color	it	all	.
到	颜色	它	全部	.

他们通过自己的阴谋和反阴谋，融入到我们的故事线中，为整个故事增添了色彩。

[ðə; ði]['gælənt]['brɪtn][wʌz; wəz]['heɪstɪlı]['peɪsɪŋ][ðə; ði][ru:m] .

The	gallant	Briton	was	hastily	pacing	the	room	.
这	英勇	英国人	曾是	草草	踱步	这	房间	.

这位英勇的英国人在房间里匆匆踱步。

[hɪz; ɪz][feɪs] , [flʌʃt][æz; əz][ɪf][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [wɔ:r][ə; eɪ][wel] - ['setld][skaʊl] .

His	face	,	flushed	as	if	with	anger	,	wore	a	well	-	settled	scowl	.
他的	脸	,	酡	作为	如果	和	愤怒	,	穿着	一个	出色地	-	定居	皱眉头	.

他脸涨得通红，像是生气了似的，脸上带着一副凶狠的表情。

[hæf][æn; ən]['aʊər][bɪ'fɔ:r][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'tɜ:rnd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæftər'nu:n][ɪks'kə:ʃənz]

Half	an	hour	before	he	had	returned	from	one	of	his	afternoon	excursions
一半	一个	小时	前	他	有	返回	从	一	的	他的	下午	短途旅行

[æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ][peɪs][ðæt][wʌn][maɪt][θɪŋk]['fɔ:rti]['tru:pəz][wɜ:r; wər][kloʊz][bɪ'haınd][ɪn][hɑ:t][pər'su:t]

at	such	a	pace	that	one	might	think	forty	troopers	were	close	behind	in	hot	pursuit
在	这样的	一个	步伐	那	一	可能	思考	四十	骑警	是	关闭	在后面	在	热的	追逐

.

:
.

半小时前，他下午外出游览回来，速度之快，让人以为有四十名骑兵紧随其后。

['kæstıŋ][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]['weɪtıŋ] , ['prestən][stroʊd][ə'weɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:m] .

Casting	his	bridle	to	a	soldier	in	waiting	,	Preston	strode	away	to	his	room	.
铸件	他的	辔	到	一个	士兵	在	等待	,	普雷斯顿	大步走	离开	到	他的	房间	.

普雷斯顿把缰绳扔给一名候补士兵，大步走向自己的房间。

[wʌns][ðer; ðər] , [hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [ʃæ'poʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['heɪsti][wɔ:k] , [ɪn]

Once	there	,	he	cast	his	chapeau	upon	the	bed	,	and	began	his	hasty	walk	,	in
一次	那里	,	他	投掷	他的	帽子	之上	这	床	,	和	开始	他的	仓促	走	,	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

到了那里，他把帽子扔在床上，开始匆匆赶路，途中，

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

however	,	he	was	interrupted	by	a	knock	on	the	door	.
然而	,	他	曾是	中断	经过	一个	敲	在	这	门	.

然而，这时有人敲门打断了他。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːməz] [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] [ɪn] !

In	none	of	the	best	of	humors	he	said	,	“	Come	in	!
在	没有任何	的	这	最好的	的	体液	他	说	,	“	来	在	!

他语气很不高兴地说：“进来吧！”

” [ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [əu'beid] [baɪ] [-]

”	The	summons	was	obeyed	by	[	42	]
”	这	传票	曾是	服从	经过	[	-	]

“传票已得到遵守[42]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] ['redʒinəld] [nuː] [æz; əz][æn; ən][eɪd] - [diː] - [kæmp][ʌv; əv][dʒen] . ['klɪntən] .

a	young	man	whom	Reginald	knew	as	an	aid	-	de	-	camp	of	Gen	.	Clinton	.
一个	年轻的	男人	谁	雷金纳德	知道	作为	一个	援助	-	德	-	营	的	Gen	.	克林顿	.

雷金纳德认识的一位年轻人，他是克林顿将军的副官。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] .

In	his	hand	he	bore	a	folded	paper	.
在	他的	手	他	钻孔	一个	折叠	纸	.

他手里拿着一张折叠的纸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] ,

The	young	men	bowed	to	each	other	,	and	then	the	stranger	said	,
这	年轻的	男人	鞠躬	到	每个	其他	,	和	然后	这	陌生人	说	,

年轻人互相鞠躬，然后陌生人说道：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] ,

at	the	same	time	handing	the	paper	which	he	bore	,
在	这	相同的	时间	处理	这	纸	哪个	他	钻孔	,

与此同时，他递出了手中的文件。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][dʒen] . ['klɪntən] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

“	I	was	commissioned	by	Gen	.	Clinton	to	bring	you	these	instructions	.
”	我	曾是	委托	经过	Gen	.	克林顿	到	带来	你	这些	指示	.

“我受克林顿将军委派，向你们传达这些指示。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

You	are	to	follow	them	to	the	letter	,
你	是	到	跟随	他们	到	这	信	,

你必须严格按照他们的指示去做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri]

and	he	hopes	that	you	may	be	enabled	to	do	good	service	to	your	country
和	他	希望	那	你	可能	是	已启用	到	做	好的	服务	到	你的	国家

.

:

.

他希望你们能够为国家做出贡献。

” [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] ['redʒinəld] [felt] [ɪn][noʊ]['hjuːmər][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

”	In	his	present	mood	Reginald	felt	in	no	humor	for	interruption	.
”	在	他的	展示	情绪	雷金纳德	毛毡	在	不	幽默	为了	中断	.

“雷金纳德当时心情很差，没有心情被打扰。”

[ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [riːd] [ɪts] ['kɑːntents] .

Unfolding	the	paper	,	he	hastily	read	its	contents	.
展开	这	纸	,	他	草草	读	它是	内容	.

他展开纸张，匆匆阅读了上面的内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [laɪt] [drə'guːnz] ,

He	was	informed	that	,	in	conjunction	with	a	score	of	light	dragoons	,
他	曾是	知情的	那	,	在	连词	和	一个	分数	的	光	龙骑兵	,

他被告知，他将与二十名轻骑兵一起，

[huː] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,

who	would	be	sent	to	aid	him	,
WHO	会	是	发送	到	援助	他	,

谁会被派去协助他?

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [swɔːdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] ,

he	would	soon	have	the	opportunity	of	crossing	swords	with	the	man	who	,
他	会	很快	有	这	机会	的	过境	剑	和	这	男人	WHO	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,

above	all	others	,
多于	全部	其他的	,

他很快就有机会与那个人交锋，这个人，比任何人都更.....

[hiː; hi] [naʊ] [heitid] — [dʒɑːn] [veɪl] .

he	now	hated	—	John	Vale	.
他	现在	憎恨	—	约翰	谷	.

他现在恨透了——约翰·韦尔。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrnər] , ['siːdər] [swɑːmp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] ;

Under	the	guidance	of	Timothy	Turner	,	Cedar	Swamp	was	to	be	invaded	;
在下面	这	指导	的	蒂莫西	车工	,	雪松	沼泽	曾是	到	是	入侵	;

在蒂莫西·特纳的指导下，雪松沼泽将被入侵；

[fɔːr; fər][dʒen] . ['klɪntən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [næt] - [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [en'skɔnst] .

for	Gen	.	Clinton	had	learned	that	Nat	Ernshaw's	brigade	was	there	ensconced	.
为了	Gen	.	克林顿	有	学习	那	纳特	-	旅	曾是	那里	安顿下来	.

因为克林顿将军已经得知纳特·恩肖的旅驻扎在那里。

“ [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ? ” [in'kwaiəd] ['prestən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd]

“	Do	you	intend	to	return	to	Charleston	?	”	inquired	Preston	,	turning	to	the	aid
“	做	你	打算	到	返回	到	查尔斯顿	?	”	询问	普雷斯顿	,	转弯	到	这	援助

- [diː] - [kæmp] .

-	de	-	camp	.
-	德	-	营	.

“你打算返回查尔斯顿吗？”普雷斯顿转向副官问道。

“ [ɪ'miːdiətli] .

“	Immediately	.
“	立即地	.

“立即地。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][maɪ]['ɔːrdərz] . ”

Such	were	my	orders	.	”
这样的	是	我的	订单	.	”

这是我的命令。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][dʒen] . ['klɪntən] [ðæt] [aɪ][hoʊld][maɪ'self][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]

“	Then	you	will	inform	Gen	.	Clinton	that	I	hold	myself	in	readiness	to	obey	his
“	然后	你	将要	通知	Gen	.	克林顿	那	我	抓住	我	在	准备就绪	到	服从	他的

['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd] ,

orders	;	and	,
订单	;	和	,

“然后你要告知克林顿将军，我已做好准备服从他的命令；并且，

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] — [ðoʊ] [aɪ] [siː] [noʊ]['riːəl]

so	soon	as	the	reinforcements	of	which	he	speaks	—	though	I	see	no	real
所以	很快	作为	这	增援部队	的	哪个	他	说话	—	尽管	我	看	不	真实的

[nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ʃæl; ʃəl] [əˈraɪv] ,

necessity	for	them	—	shall	arrive	,
必要性	为了	他们	—	将	到达	,

—旦他所说的援军——尽管我认为没有必要——到达，

[aɪ] [wɪl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] .

I	will	proceed	to	attack	the	rebels	.
我	将要	继续	到	攻击	这	叛军	.

我将继续攻击叛军。

[tel] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [sʌm; səm] [mɔːr]

Tell	him	,	from	me	,	that	I	desire	something	of	the	kind	—	some	more
告诉	他	,	从	我	,	那	我	欲望	某物	的	这	种类	—	一些	更多的

['stɜːrɪŋ] [laɪf] ;

stirring	life	;
搅拌	生活	;

请代我告诉他，我渴望拥有类似的生活——更加精彩的生活；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈæktɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪz] [iˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn]['kreɪzi] . ”

for	this	inactive	state	of	affairs	is	enough	to	drive	a	man	crazy	.	”
为了	这	不活跃	状态	的	事务	是	足够的	到	驾驶	一个	男人	疯狂的	.	”

这种停滞不前的状态足以让人发疯。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	will	say	this	to	him	,	”	answered	the	young	man	,
“	我	将要	说	这	到	他	,	”	回答	这	年轻的	男人	,

“我会这样告诉他，”年轻人回答道。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	bowed	himself	out	of	the	room	.
和	鞠躬	他自己	出去	的	这	房间	.

然后他鞠躬离开了房间。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] , ['redʒɪnəld] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

When	the	messenger	had	departed	,	Reginald	resumed	his	walk	,	all	the	while
什么时候	这	信使	有	已离开	,	雷金纳德	恢复	他的	走	,	全部	这	尽管

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

muttering	to	himself	.
喃喃自语	到	他自己	.

信使离开后，雷金纳德继续往前走，一边走一边自言自语。

“ [tuː] [bæd] !

“	Too	bad	!
“	也	坏的	!

“太糟糕了！

[tuː] [bæd] !

too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

” [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	burst	from	his	lips	.
”	爆裂	从	他的	嘴唇	.

“脱口而出。”

“ [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪˈbel] ['bjuːti] [hæz; həz] [twaɪnd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [maɪ] [hɑːrt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] — [aɪ] ,

“	This	rebel	beauty	has	twined	herself	about	my	heart	until	I	—	I	,
“	这	反叛	美丽	有	缠绕	她自己	关于	我的	心	直到	我	—	我	,

“这位叛逆的美人已经缠绕住我的心，直到我——我，

[huː] [kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['geɪtaɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌn'tʌtʃt] —

who	could	pass	through	all	the	gayeties	of	London	life	with	a	heart	untouched	—
WHO	可以	经过	通过	全部	这	同性恋	的	伦敦	生活	和	一个	心	未受触碰	—

[ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər] [sleɪv] !

am	almost	her	slave	!
是	几乎	她	奴隶	!

谁能经受住伦敦生活的种种享乐而心不受影响——我几乎成了她的奴隶!

[baɪ][ɔːl] [ðæts] ['hoʊli][ænd; ənd][ʌn'hoʊli] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['traɪʌmf] [ðʌs] !

By	all	that's	holy	and	unholy	,	she	shall	not	triumph	thus	!
经过	全部	那就是	圣	和	不圣洁的	,	她	将	不是	胜利	因此	!

以神圣与邪恶之名起誓，她绝不能如此得胜!

[aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][beg] — [eɪ] ,

I'll	make	her	come	down	on	her	knees	and	beg	—	ay	,
患病的	制作	她	来	向下	在	她	膝盖	和	求	—	哎	,

我会让她跪下来求饶——哎，

[beg][ɪn] [veɪn] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['friːli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

beg	in	vain	—	for	that	which	I	have	so	freely	offered	her	.
求	在	徒劳	—	为了	那	哪个	我	有	所以	自由	提供	她	.

乞求是徒劳的——为了我如此慷慨地给予她的东西。

[baɪ] ['hevəns] !

By	heavens	!
经过	天	!

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	makes	my	blood	boil	when	I	think	of	it	.
它	制作	我的	血	熬	什么时候	我	思考	的	它	.

一想到这件事我就怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] , ['beɪbi] [feɪs] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] — [aɪ] , [laɪk][ə; eɪ]

She	,	with	her	soft	,	baby	face	wearing	a	smile	of	contempt	—	I	,	like	a
她	,	和	她	柔软的	,	婴儿	脸	穿着	一个	微笑	的	鄙视	—	我	,	喜欢	一个

[skuːl] - [bɔɪ] ,

school	-	boy	,
学校	-	男生	,

她那张稚嫩的脸上带着轻蔑的笑容——我，像个小学生一样，

['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] !

kneeling	at	her	feet	,	asking	her	for	her	love	!
跪着	在	她	脚	,	问	她	为了	她	爱	!

跪在她脚下，向她乞求她的爱!

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [-]

She	shall	learn	what	it	is	to	[	43	]
她	将	学习	什么	它	是	到	[	-	]

她将学会[43]

[skɔːrn][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][skɔːrn] ,

scorn	one	who	has	the	will	and	the	power	to	return	revenge	for	scorn	,
轻蔑	一	WHO	有	这	将要	和	这	力量	到	返回	复仇	为了	轻蔑	,

蔑视他人者，必有决心和能力以牙还牙。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [terz] [fɔːr; fər] ['læftər] .

and	bring	tears	for	laughter	.
和	带来	眼泪	为了	笑声	.

笑到流泪。

" ['kæθrɪn] [veɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [brɔːt] [ðæt] [skaʊl] [tuː; tə] ['rɛdʒənəldz] [braʊ] ,

"	Catherine	Vale	it	was	who	brought	that	scowl	to	Reginald's	brow	,
"	凯瑟琳	谷	它	曾是	WHO	带来	那	皱眉头	到	雷金纳德的	眉头	,

“是凯瑟琳·韦尔让雷金纳德皱起了眉头。”

[huː] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [laɪk] [wʌn] [pə'zest] .

who	drove	him	up	and	down	the	room	,	like	one	possessed	.
WHO	驾驶	他	向上	和	向下	这	房间	,	喜欢	一	拥有	.

他像着了魔一样，驾车在房间里来回踱步。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [per] - [triː] [wɪtʃ] [stʊd]

That	afternoon	,	standing	under	the	shadow	of	the	great	pear	-	tree	which	stood
那	下午	,	常设	在下面	这	阴影	的	这	伟大的	梨	-	树	哪个	站立

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

behind	the	house	,
在后面	这	房子	,

那天下午，我站在房子后面那棵大梨树的树荫下，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hæd; həd] [leɪn] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

he	had	offered	his	love	,	had	lain	open	his	heart	,
他	有	提供	他的	爱	,	有	莱恩	打开	他的	心	,

他已表达过爱意，敞开了心扉，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [skɔːrn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	rejected	with	a	firmness	which	had	something	of	scorn	in	it	.
和	曾是	拒绝	和	一个	硬度	哪个	有	某物	的	轻蔑	在	它	.

但他的拒绝态度坚决，甚至带有一丝轻蔑。

“ ['juːsləs] , [sɜːr] ! ” [sed] ['kæθrɪn] .

“	Useless	,	sir	!	”	said	Catherine	.
“	无用	,	先生	!	”	说	凯瑟琳	.

“没用，先生！”凯瑟琳说道。

“ [noʊ] ['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːfər] [meɪ] [ə'veɪl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	No	arguments	which	you	can	offer	may	avail	to	change	my	determination	.
“	不	论点	哪个	你	能	提供	可能	可用	到	改变	我的	决心	.

“你提出的任何理由都无法改变我的决定。”

[aɪ] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [fɔːr'siːn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] , [jet] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd]

I	had	partially	foreseen	some	such	result	,	yet	did	not	know	how	I	could	avoid
我	有	部分	预见	一些	这样的	结果	,	然而	做过	不是	知道	如何	我	可以	避免

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我曾部分预料到会有这样的结果，但却不知道该如何避免。

[ɪf] [jʊr; jər] [prə'fɛʃənz] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv]

If	your	professions	are	sincere	,	I	thank	you	for	the	honor	which	you	have
如果	你的	职业	是	真诚	,	我	感谢	你	为了	这	荣誉	哪个	你	有

[kən'fəːd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

conferred	upon	me	.
授予	之上	我	.

如果你们的表态是真诚的，我感谢你们给予我的这份荣誉。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [jʊr; jər]

At	the	same	time	,	I	suppose	you	see	the	impropriety	of	your	continuing	your
在	这	相同的	时间	,	我	认为	你	看	这	不当行为	的	你的	继续	你的

['vɪzɪts] .

visits	.
访问	.

与此同时，我想你也意识到你继续来访是不合适的。

[wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .

Once	for	all	,	I	bid	you	good	-	by	.
一次	为了	全部	,	我	出价	你	好的	-	经过	.

我在此郑重地向你道别。

〞 [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .

〞	She	held	out	her	hand	.
〞	她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	captain	endeavored	to	detain	it	,
这	队长	努力	到	扣留	它	,

船长试图扣留它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] ['laɪən] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['menəsɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvər] .

but	the	ever	-	present	Lion	came	between	them	rather	menacingly	to	the	lover	.
但	这	曾经	-	展示	狮子	来了	之间	他们	相当	威胁地	到	这	情人	.

但无处不在的狮子却以相当威胁的方式介入他们之间，对这对恋人来说尤其如此。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [hænd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['heɪstɪli] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

He	flung	the	hand	from	him	,	hastily	mounted	his	horse	,	and	rode	away	.
他	扔	这	手	从	他	,	草草	安装	他的	马	,	和	骑	离开	.

他甩开他的手，匆匆翻身上马，扬长而去。

['kæθrɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

Catherine	had	a	foreboding	of	evil	to	come	from	that	rejection	.
凯瑟琳	有	一个	不祥的预感	的	邪恶的	到	来	从	那	拒绝	.

凯瑟琳预感到，这种拒绝会带来厄运。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['klɪrli] ,

She	saw	the	black	cloud	,	for	now	she	read	the	heart	of	the	man	clearly	,
她	锯	这	黑色的	云	,	为了	现在	她	读	这	心	的	这	男人	清楚地	,

['truːθfəli] .

truthfully	.
说实话	.

她看到了那片乌云，因为现在她看清了男人的内心，并且如实地了解了他。

['tɜːrnər] [naʊ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

Turner	now	was	with	the	English	.
车工	现在	曾是	和	这	英语	.

特纳现在和英国人在一起了。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['redʒinəld] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪt] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

To	him	Reginald	naturally	turned	as	a	fit	instrument	to	work	out	his	will	.
到	他	雷金纳德	自然	转向	作为	一个	合身	乐器	到	工作	出去	他的	将要	.

对他来说，雷金纳德自然而然地成为了实现他意志的合适工具。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , ['tɪməθi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

At	his	command	,	Timothy	made	his	appearance	.
在	他的	命令	,	蒂莫西	制成	他的	外貌	.

在他的命令下，提摩太出现了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] ,

Soon	they	were	busied	with	the	details	of	a	plan	,
很快	他们	是	忙碌	和	这	细节	的	一个	计划	,

很快，他们便忙于制定计划的细节。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['treɪtər] ['tɔːri] ['hezɪteɪtɪd] ['hezəteɪtɪd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] .

which	even	the	traitor	tory	hesitated	at	first	to	engage	in	.
哪个	甚至	这	叛徒	保守党	犹豫了一下	在	第一的	到	从事	在	.

就连叛徒托利党人起初也犹豫是否要参与其中。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər][goʊld] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [lɔːŋ] ,

But	a	man	who	can	betray	his	country	for	gold	will	not	hesitate	long	,
但	一个	男人	WHO	能	背叛	他的	国家	为了	金子	将要	不是	犹豫	长的	,

但是，一个为了黄金可以背叛国家的人，不会犹豫太久。

['iːv(ə)n] [wer] [ə; eɪ] ['meɪdnz] ['ɑːnər] [ɪz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs]

even	where	a	maiden's	honor	is	pitted	against	the	base	courage	of	the	unscrupulous
甚至	在哪里	一个	少女的	荣誉	是	凹坑	反对	这	根据	勇气	的	这	无良的

['vɪlən] .

villain	.
恶棍	.

即使少女的贞洁与无良恶棍的卑鄙勇气发生冲突，也是如此。

" [bɪ'wer] , ['tɜːrnər] , [ʌv; əv]['evər] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,

"	Beware	,	Turner	,	of	ever	breathing	a	syllable	,	to	a	living	soul	,
"	提防	,	车工	,	的	曾经	呼吸	一个	音节	,	到	一个	活的	灵魂	,

"特纳，你切记，永远不要对任何一个活人说出一个字。"

[ʌv; əv] [ɔːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ɔːr][ʃæl; ʃəl] [spiːk] .

of	aught	concerning	which	I	have	spoken	or	shall	speak	.
的	零	有关	哪个	我	有	说	或者	将	说话	.

凡是我已说过或将要说过的关于这件事的。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [wɪʃ] .

You	know	my	wish	.
你	知道	我的	希望	.

你知道我的愿望。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][ækt] ? "

Now	,	will	you	act	?	"
现在	,	将要	你	行为	?	"

现在，你会采取行动吗?

" [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [liːd] ,

"	Whenever	you	can	show	me	that	it	is	to	my	interest	to	follow	your	lead	,
"	每当	你	能	展示	我	那	它	是	到	我的	兴趣	到	跟随	你的	带领	,

"只要你能向我证明，跟随你的做法符合我的利益，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [kə'mænd] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] ,

then	I	will	do	what	you	command	,	"	said	the	tory	,	with	a	slow	but	distinct	,
然后	我	将要	做	什么	你	命令	,	"	说	这	保守党	,	和	一个	慢的	但	清楚的	,

"那么我将遵照你的命令行事，"这位保守党人缓慢但清晰地说道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['ʌtərəns] .

determined	utterance	.
决定	发声	.

坚定的表达。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] , [ɪf] [baɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][goʊld]

"	It	shall	be	to	your	interest	,	if	by	interest	you	refer	to	your	reward	in	gold
"	它	将	是	到	你的	兴趣	,	如果	经过	兴趣	你	参考	到	你的	报酬	在	金子

.

:
.

"如果利益指的是你获得的黄金报酬，那么这对你来说是有利的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [siː] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

I	am	not	the	kind	of	man	to	see	friends	of	mine	go	unrewarded	.
我	是	不是	这	种类	的	男人	到	看	朋友们	的	矿	去	无回报	.

我不是那种眼睁睁看着朋友得不到回报的人。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ?

Will	you	promise	secrecy	and	obedience	?
将要	你	承诺	保密	和	服从	?

你愿意保证保密和服从吗?

[ɪf] [soʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] . ” [-]

If	so	,	here	is	a	foretaste	of	what	you	may	expect	.	”	[	44	]
如果	所以	,	这里	是	一个	预尝	的	什么	你	可能	预计	.	”	[	-	]

如果是这样，以下是你可能会遇到的情况的预告。”[44]

['prestən] ['dæŋgəld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [retʃ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

Preston	dangled	before	the	eyes	of	the	base	wretch	a	purse	well	filled	with	gold	.
普雷斯顿	悬挂着	前	这	眼睛	的	这	根据	可怜虫	一个	钱包	出色地	已填	和	金子	.

普雷斯顿在那个卑鄙无耻之徒眼前晃动着一个装满金子的钱包。

“ [waɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [goʊld][aɪ] [wɪl] [gɪv] ['sɜːrvɪs] , ” [sed] ['tɜːrnər] .

“	While	you	give	gold	I	will	give	service	,	”	said	Turner	.
“	尽管	你	给	金子	我	将要	给	服务	,	”	说	车工	.

“你们献上黄金，我献上服务，”特纳说道。

“ [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [tuː; tə]

“	When	you	find	me	shrinking	at	any	piece	of	work	where	there	is	money	to
“	什么时候	你	寻找	我	收缩	在	任何	片	的	工作	在哪里	那里	是	钱	到

[biː; bi] [meɪd] ,

be	made	,
是	制成	,

“如果你发现我在任何有利可图的工作中都畏缩不前，

[ðen] [dʒʌst] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .

then	just	shoot	me	.
然后	只是	射击	我	.

那你就直接毙了我吧。

[aɪ] [eint] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	ain't	fit	to	live	.
我	不是	合身	到	居住	.

我不适合活在这个世上。

” [ðə; ði] ['brɪtn] [smaɪld] [ɪn] ['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

”	The	Briton	smiled	in	real	satisfaction	,
”	这	英国人	微笑	在	真实的	满意	,

英国人露出了真正满意的笑容。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [haʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər][goʊld][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	noted	how	eager	was	the	thirst	for	gold	in	the	heart	of	the
作为	他	著名的	如何	渴望的	曾是	这	口渴	为了	金子	在	这	心	的	这

['skaʊndrəl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

scoundrel	before	him	.
恶棍	前	他	.

他注意到眼前这个恶棍心中对黄金的渴望是多么强烈。

[wɪð; wɪθ][goʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [hɪm; ɪm] ['eniwer] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

With	gold	he	could	lead	him	anywhere	,	even	to	the	very	gates	of	death	.
和	金子	他	可以	带领	他	任何地方	,	甚至	到	这	非常	大门	的	死亡	.

有了黄金，他就能带他去任何地方，甚至到达死亡之门。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] !

He	had	found	his	man	!
他	有	成立	他的	男人	!

他找到他要找的人了!

“ [teɪk] [ðɪs] [pɜːrs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['prestən] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	**Take**	**this**	**purse**	**,**	”	**continued**	**Preston**	**;**	“	**and**	**now**	**listen**	**to**	**what**	**I**	**say**	**.**
“	拿	这	钱包	,	”	持续	普雷斯顿	;	“	和	现在	听	到	什么	我	说	.

“拿着这个钱包，”普雷斯顿继续说道，“现在听我说。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [hɪr] [ðiːz]

You	**have**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**a**	**pretty**	**good**	**idea**	**already**	**of**	**what**	**it**	**is**	**;**	**hear**	**these**
你	有	,	我	认为	,	一个	漂亮的	好的	主意	已经	的	什么	它	是	;	听到	这些

[pə'tikuːləz] .

particulars	**.**
细节	.

我想你已经对它是什么有了大致的了解；请听以下细节。

[ðɪs] [keit] [veɪl] [mʌst; məst][biː; bi][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ,

This	**Kate**	**Vale**	**must**	**be**	**abducted**	**,**
这	凯特	谷	必须	是	被绑架	,

凯特·维尔一定是遭到了绑架。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [kæn; kən]

but	**it**	**must**	**be**	**done**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**none**	**of**	**the**	**blame**	**can**
但	它	必须	是	完毕	在	这样的	一个	方式	那	没有任何	的	这	责备	能

[rest] [ɑːn][ˌem 'iː] .

rest	**on**	**me**	**.**
休息	在	我	.

但必须以某种方式处理，使任何责任都不能落到我身上。

['pɝːsənz] [meɪ] [sə'spekt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər]

Persons	**may**	**suspect**	**,**	**but**	**they**	**must**	**have**	**no**	**proof**	**on**	**which**	**to**	**hang**	**their**
人	可能	怀疑	,	但	他们	必须	有	不	证明	在	哪个	到	悬挂	他们的

[səs'piʃənz] . ”

suspicions	**.**	**”**
怀疑	.	”

人们可以怀疑，但他们必须没有任何证据来支撑他们的怀疑。

“ [wel] , [wʌt] [els] . ”

“	**Well**	**,**	**what**	**else**	**.**	**”**
“	出色地	,	什么	别的	.	”

“还有什么呢？”

“ [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] ['haɪdz] ['kʌmpəni] .

“	**Return**	**to**	**the**	**city**	**and**	**search**	**out**	**a**	**private**	**in**	**Hyde's**	**company**	**.**
“	返回	到	这	城市	和	搜索	出去	一个	私人的	在	海德的	公司	.

“返回城里，找到海德公司里的一名士兵。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] [ɪz] ['blæntʃəd] .

The	**fellow's**	**name**	**is**	**Blanchard**	**.**
这	同伴们	姓名	是	布兰查德	.

这人名叫布兰查德。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['paːsiz] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] , [wen] [nɑːt][ɑːn]['duːti] ,

You	**can**	**easily**	**find**	**him**	**,**	**for**	**he**	**passes**	**all**	**his**	**time**	**,**	**when**	**not**	**on**	**duty**	**,**
你	能	容易地	寻找	他	,	为了	他	通过	全部	他的	时间	,	什么时候	不是	在	责任	,

你很容易就能找到他，因为他除了值班时间，所有时间都待在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tævərn][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [kept] [baɪ][wʌn][dʒeɪmz]['feɪgən] .

in	**a**	**small**	**tavern**	**in**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**city**	**,**	**kept**	**by**	**one**	**James**	**Fagan**	**.**
在	一个	小的	酒馆	在	这	降低	部分	的	这	城市	,	保留	经过	一	詹姆斯	法根	.

在城下区的一家小酒馆里，老板名叫詹姆斯·费根。

['æftər] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər] ['hedz] [tə'geðər] .

After	**finding**	**him**	**,**	**explain**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**,**	**and**	**lay**	**your**	**heads**	**together**	**.**
后	寻找	他	,	解释	这	状态	的	事务	,	和	躺	你的	头部	一起	.

找到他之后，向他说明情况，然后你们一起躺下休息。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][nɑːt][æb'dʌkt][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
If **you** **two** **can** **not** **abduct** **the** **woman** **between** **you** **,**
如果 你 二 能 不是 拐 这 女士 之间 你 ,

如果你们两个都无法绑架你们中间的那个女人，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] . ”
I **would** **not** **give** **much** **for** **your** **services** **.** **”**
我 会 不是 给 很多 为了 你的 服务 . ”

我不会为你的服务付出太多。

“ [ɪz] ['blæntʃəd] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdli] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ? ” ['kwiərid] ['tɜːrnər] .
“ **Is** **Blanchard** **entirely** **and** **devotedly** **in** **your** **confidence** **?** **”** **queried** **Turner** **.**
“ 是 布兰查德 完全 和 虔诚地 在 你的 信心 ? ” 查询 车工 .

特纳问道：“布兰查德是否完全、忠诚地信任你？”

[ðɪs] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] ,
This **asking** **him** **to** **assist** **in** **the** **abduction** **of** **an** **honest** **woman** **,**
这 问 他 到 协助 在 这 绑架 的 一个 诚实的 女士 ,

这是要求他协助绑架一名诚实女子。

[huːz] ['oʊnli] [kraɪm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]
whose **only** **crime** **was** **her** **not** **being** **able** **to** **appreciate** **the** **good** **qualities** **of**
谁 仅有的 犯罪 曾是 她 不是 存在 有能力的 到 欣赏 这 好的 品质 的
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,
a **British** **officer** **,**
一个 英国 官 ,

她唯一的罪过就是无法欣赏英国军官的优点。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['evri] ['kɔːʃ(ə)n] .
was **a** **matter** **which** **required** **every** **caution** **.**
曾是 一个 事情 哪个 必需的 每一个 警告 .

这件事需要格外谨慎。

“ ['fʊli] .
“ **Fully** **.**
“ 完全 .

“完全。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] ,
He **was** **in** **my** **service** **before** **he** **enlisted** **,**
他 曾是 在 我的 服务 前 他 入伍 ,

他入伍前就曾在我手下服役，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi'treɪŋ] [juː; jʊ] .
and **you** **need** **not** **be** **afraid** **of** **his** **betraying** **you** **.**
和 你 需要 不是 是 害怕的 的 他的 背叛 你 .

你无需担心他会背叛你。

[tɑːm] ['blæntʃəd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] ,
Tom **Blanchard** **may** **be** **a** **villain** **,**
汤姆 布兰查德 可能 是 一个 恶棍 ,

汤姆·布兰查德或许是个反派，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] [wɪl] ['nevər] [stuːp] [tuː; tə] [bi'treɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] , [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
but **he** **is** **one** **who** **will** **never** **stoop** **to** **betraying** **a** **confidence** **,** **or** **turning** **on** **a**
但 他 是 一 WHO 将要 绝不 哈腰 到 背叛 一个 信心 , 或者 转弯 在 一个
[frend] . ”
friend **.** **”**
朋友 . ”

但他绝不会卑鄙到背叛信任的人，也不会出卖朋友。

“ [ðen] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .
“ Then that is all I wished to know .
” 然后 那 是 全部 我 希望 到 知道 .

“那这就是我想知道的全部了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [soʊ] , [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['eni]
I suppose you want the thing done as soon as possible ; so , without waiting any
我 认为 你 想 这 事物 完毕 作为 很快 作为 可能的 ; 所以 , 没有 等待 任何
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

我想你希望这件事尽快办完；所以，不再等待了，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][fɔːr; fər] ['tʃɑːrlstən] .
I am off for Charleston .
我 是 离开 为了 查尔斯顿 .

我要去查尔斯顿了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][kənˈsɪdərəb(ə)l] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [pɜːrs] [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] [ɪkˈspensɪz] ;
As it will cost considerable , I suppose this purse is only for expenses ;
作为 它 将要 成本 大量 , 我 认为 这 钱包 是 仅有的 为了 开支 ;

由于花费不菲，我想这个钱包应该只是用来装开销的；

['aʊər; ɑːr] [rɪˈwɔːrd] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['æftərwərdz] . ”
our reward is to come afterwards . ”
我们的 报酬 是 到 来 然后 . ”

我们的奖赏会在之后到来。

“ [jes] , [jes] ; [liːv] [naʊ] .
“ Yes , yes ; leave now .
” 是的 , 是的 ; 离开 现在 .

“是，是；现在就走吧。”

[duː][jʊr; jər] [best] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [taɪm]
Do your best , and if you succeed you shall be fully paid for your time
做 你的 最好的 , 和 如果 你 成功 你 将 是 完全 有薪酬的 为了 你的 时间
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . ” [-]
and trouble . ” [45]
和 麻烦 . ” [-]

尽你所能，如果你成功了，你将获得你付出的时间和精力的全额报酬。”[45]

[wen] [ðə; ði] [beɪs] ['kriːtʃər] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
When the base creature left the room ,
什么时候 这 根据 生物 左边 这 房间 ,

当基地生物离开房间后，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
a smile of disgust rose to the face of the captain .
一个 微笑 的 厌恶 玫瑰 到 这 脸 的 这 队长 .

船长脸上浮现出一丝厌恶的笑容。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tuːl] [wɪtʃ] [soʊ] ['redɪli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]
Though he was willing to use the tool which so readily yielded to his wishes
尽管 他 曾是 愿意的 到 使用 这 工具 哪个 所以 容易 产生 到 他的 愿望
,
,
,

尽管他乐于使用这个如此轻易就能满足他意愿的工具，

['redʒinəld][moʊst] ['hɑːrtɪli] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Reginald most heartily despised him .
雷金纳德 最多 衷心地 被鄙视的 他 .

雷金纳德对他恨之入骨。

[ðiːz] [θɔːts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [suːn] [tʃeɪst] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz]
These thoughts , however , were soon chased away , for he had other things
这些 想法 , 然而 , 是 很快 追逐 离开 , 为了 他 有 其他 事物
[tuː; tə] [kən'sɪdər] .
to consider .
到 考虑 .

然而，这些念头很快就被驱散了，因为他还有其他事情需要考虑。

[ðɪs] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [veɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [skiːm] [ɪn] [vjuː] .
This abduction of Catherine Vale was not the only scheme in view .
这 绑架 的 凯瑟琳 谷 曾是 不是 这 仅有的 方案 在 看法 .

绑架凯瑟琳·维尔并不是唯一的计划。

[hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kʌz(ə)n] , [dʒɑːn] [veɪl] .
He earnestly wished to effect the death of his other cousin , John Vale .
他 切实 希望 到 影响 这 死亡 的 他的 其他 表哥 , 约翰 谷 .

他真心希望除掉他的另一个堂兄约翰·韦尔。

[nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [baɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] ; [ɪn][ðə; ði]
Not , to be sure , by assassination , but rather by the fortune of war ; in the
不是 , 到 是 当然 , 经过 暗杀 , 但 相当 经过 这 财富 的 战争 ; 在 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

当然，并非死于暗杀，而是死于战争的命运；在战场上，

[wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɪn][hænd] ,
with sword in hand ,
和 剑 在 手 ,

手持宝剑，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] — ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊdz] [wʊd] [biː; bi]
or on the scaffold as a rebel — either of these modes would be
或者 在 这 脚手架 作为 一个 反叛 — 任何一个 的 这些 模式 会 是
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['sleɪɪŋ] .
justifiable slaying .
合理的 杀戮 .

或者作为叛乱分子被送上断头台——这两种方式都是正当的杀戮。

[ðə; ði] ['sɪstər] [tuː; tə][biː; bi][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] , ['ruːɪnd] ; [ðə; ði] ['brʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] ;
The sister to be abducted , ruined ; the brother to be murdered ;
这 姐姐 到 是 被绑架 , 毁坏 ; 这 兄弟 到 是 被谋杀 ;

妹妹被绑架，家道中落；哥哥被谋杀；

[ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] ; [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] ,
the mother to die of a broken heart ; when these things are consummated ,
这 母亲 到 死 的 一个 破碎的 心 ; 什么时候 这些 事物 是 完成 ,

母亲因心碎而死；当这些事情发生时，

[pər'tʃæns] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['truːli] ['liːg(ə)l] [kleɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][nɑːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] -
perchance there may be a truly legal claim upon a certain not - to - be -
或许 那里 可能 是 一个 真的 合法的 宣称 之上 一个 肯定 不是 - 到 - 是 -
[dɪ'spaɪzd] ['fɔːrtʃən] ,
despised fortune ,
被鄙视的 财富 ,

或许有人确实有权合法继承一笔不容小觑的巨额财富。

[wɪtʃ] [ðiːz] [θriː] [ə'laɪv] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] .
which these three alive would be pretty sure to keep him from .
哪个 这些 三 活 会 是 漂亮的 当然 到 保持 他 从 .

而这三个活着的人几乎肯定能阻止他。

[ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [wɔːr] ” [wʊd] [ber] [ðə; ði] [hoʊl]

All	should	be	done	,	and	the	“	fortunes	of	war	”	would	bear	the	whole
全部	应该	是	完毕	,	和	这	“	财富	的	战争	”	会	熊	这	所有的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] . [-]

responsibility	.	[	46	]
责任	.	[	-	]

一切都应该去做，而“战争的命运”将承担全部责任。[46]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɑːrn] [æt; ət] [blæk] [rʌn] .

THE	ASSAULT	UPON	THE	BARN	AT	BLACK	RUN	.
这	突击	之上	这	谷仓	在	黑色的	跑步	.

黑跑谷仓遇袭事件。

[ben] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Ben	Graham	was	by	no	means	a	man	of	small	importance	,
本	格雷厄姆	曾是	经过	不	方法	一个	男人	的	小的	重要性	,

本·格雷厄姆绝非一个无足轻重的人物。

[æz; əz] [wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði]

as	one	might	suppose	from	the	manner	in	which	he	was	spoken	of	in	the
作为	一	可能	认为	从	这	方式	在	哪个	他	曾是	说	的	在	这

['letər] [wɪtʃ] [næt] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

letter	which	Nat	Ernshaw	had	received	.
信	哪个	纳特	-	有	已收到	.

从纳特·恩肖收到的那封信中对他的描述方式，人们或许可以推测出这一点。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wel] - [ɔːf] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , ['biːɪŋ] ['welθi] ,

On	the	contrary	,	he	was	a	man	well	-	off	in	every	respect	,	being	wealthy	,
在	这	相反	,	他	曾是	一个	男人	出色地	-	离开	在	每一个	尊重	,	存在	富裕	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

相反，他各方面都很富裕，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænərz] , — [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mætər] , [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz]

in	spite	of	his	manners	,	—	which	,	as	a	general	matter	,	were	by	no	means
在	尽管如此	的	他的	礼仪	,	—	哪个	,	作为	一个	一般的	事情	,	是	经过	不	方法

['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

worthy	of	imitation	,
值得	的	模仿	,

尽管他的举止——总的来说，这些举止根本不值得效仿——

— [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˌkɑːntɪ'gjuːəti] [wɪð; wɪθ]

—	was	possessed	of	influence	among	the	farmers	who	lived	in	contiguity	with
—	曾是	拥有	的	影响	之中	这	农民	WHO	居住地	在	邻近性	和

[blæk] [rʌn] .

Black	Run	.
黑色的	跑步	.

—在与黑跑地相邻的农民中拥有影响力。

[ðoʊ] [sə'spektɪd] [lɔːŋ] [sɪns] [baɪ] - [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Though	suspected	long	since	by	Ernshaw	with	having	a	greater	love	for	the	British
尽管	怀疑	长的	自从	经过	-	和	拥有	一个	更大的	爱	为了	这	英国

[ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] - [bɔːrn] ['sɪtɪzn] ,

than	was	to	be	desired	by	an	American	-	born	citizen	,
比	曾是	到	是	想要的	经过	一个	美国人	-	出生	公民	,

尽管恩肖早就怀疑他对英国的感情超过了美国公民应有的程度，

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pruːf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn]

yet	he	had	never	any	reasonable	amount	of	proof	to	justify	him	in
然而	他	有	绝不	任何	合理的	数量	的	证明	到	证明合法	他	在

[diˈnaunsɪŋ] ['greɪəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɔːri] .

denouncing	Graham	as	a	tory	.
谴责	格雷厄姆	作为	一个	保守党	.

然而，他始终没有任何合理的证据来证明他有理由谴责格雷厄姆是保守党人。

[naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [hʌnt] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪmˈprɑːbəbl] ,

Now	,	although	Hunt	might	be	mistaken	,	—	which	was	very	improbable	,
现在	,	虽然	打猎	可能	是	错误	,	一	哪个	曾是	非常	不太可能	,

虽然亨特可能犯了错误——但这可能性极小——

— [ðə; ði] [ˌpredlˈekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welθi] ['plæntər] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ]

—	the	predilections	of	the	wealthy	planter	were	about	to	be	determined	with
—	这	偏好	的	这	富裕	播种机	是	关于	到	是	决定	和

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

a	certainty	.
一个	肯定	.

——这位富裕种植园主的喜好即将得到确定。

[wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] ['ferli] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [ɔːl] ,

When	the	shadow	of	night	had	fairly	clouded	over	all	,
什么时候	这	阴影	的	夜晚	有	相当	阴天	超过	全部	,

当夜幕完全笼罩一切时，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːris] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['greɪəmz, 'græmz] [haʊs] .

the	first	of	the	tories	made	his	appearance	in	front	of	Graham's	house	.
这	第一的	的	这	保守党	制成	他的	外貌	在	正面	的	格雷厄姆的	房子	.

第一位保守党人士出现在格雷厄姆家门前。

[iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɔːri] ['kaʊns(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət]

Each	one	to	be	admitted	into	the	tory	council	was	intrusted	with	a	secret
每个	一	到	是	承认	进入	这	保守党	理事会	曾是	受托人	和	一个	秘密

[saɪn] [ænd; ənd] ['pæswɜːrd] .

sign	and	password	.
符号	和	密码	.

每个被接纳进入保守党委员会的人都被赋予了一个秘密的暗号和口令。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðɪs] [fɜːrst] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] ; [soʊ] [ben] , [huː] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

With	these	this	first	-	comer	was	acquainted	;	so	Ben	,	who	was	enjoying	the
和	这些	这	第一的	-	角	曾是	熟人	;	所以	本	,	WHO	曾是	享受	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

这些人都是这位初来乍到者所熟识的；于是，正在享受夜晚的本，

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] , [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [teɪk]

and	apparently	taking	his	ease	,	sitting	on	his	porch	,	invited	the	man	to	take
和	显然	采取	他的	舒适	,	坐着	在	他的	门廊	,	受邀	这	男人	到	拿

[ə; eɪ] [siːt] .

a	seat	.
一个	座位	.

他显然很放松，坐在门廊上，邀请那人坐下。

[suːn] [tuː] ['ʌðər] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] , [iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['pæswɜːrd] .

Soon	two	others	made	their	appearance	,	each	giving	the	mysterious	password	.
很快	二	其他的	制成	他们的	外貌	,	每个	给予	这	神秘	密码	.

随后又有两人出现，各自给出了神秘的密码。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] ,
All three were directed to go to the old barn ,
全部 三 是 指导 到 去 到 这 老的 谷仓 ,

三人被指示前往旧谷仓。

[wer] [ben] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
where Ben would meet them so soon as their number was complete .
在哪里 本 会 见面 他们 所以 很快 作为 他们的 数字 曾是 完全的 .

一旦人数凑齐，本就会在那里与他们见面。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈθɜːrti] [men][wɜːr; wər] [ˈkɔŋgrigeitid] [ɪn][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] ,
In the course of half an hour thirty men were congregated in the old barn ,
在 这 课程 的 一半 一个 小时 三十 男人 是 聚集 在 这 老的 谷仓 ,

半小时内，三十名男子聚集在旧谷仓里。

[wen] [ben] [əˈpɪrd] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæntərn] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] [mɔːr] [men]
when Ben appeared , bearing a lantern , and bringing with him three more men
什么时候 本 出现 , 轴承 一个 灯笼 , 和 带来 和 他 三 更多的 男人
.
:
.

本出现了，他提着一盏灯笼，还带来了另外三个人。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˈɔːrgənaɪz] ,
It did not take the meeting long to organize ,
它 做过 不是 拿 这 会议 长的 到 组织 ,

会议很快就组织好了。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [prɪˈsaɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
for every one was in a hurry to learn what precise advantage it would be
为了 每一个 一 曾是 在 一个 匆忙 到 学习 什么 精确的 优势 它 会 是
[tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔːri][ˈredʒɪmənt] . [-]
to them to be members of the tory regiment . [47]
到 他们 到 是 成员 的 这 保守党 团 . [-]

每个人都急于了解成为托利党军团成员究竟能给自己带来什么好处。[47]

[wen] [æt; ət][læst] , [ben] [ˈgreɪəm] [ˈsteɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsiːkrət][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][wʌn]
When at last , Ben Graham stated the case , the whole secret was told in one
什么时候 在 最后的 , 本 格雷厄姆 声明 这 案件 , 这 所有的 秘密 曾是 讲述 在 一
[wɜːrd] — [ˈplʌndər] .
word — plunder .
单词 — 掠夺 .

当本·格雷厄姆最终陈述案情时，整个秘密用一个词就揭晓了——掠夺。

[ˈplʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪgz] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈplʌndər] , [ˈweðər] [ˈmʌni] ,
Plunder from the whigs whatsoever there was to plunder , whether money ,
掠夺 从 这 辉格党 任何 那里 曾是 到 掠夺 , 无论 钱 ,
[lændz] , [ɔːr][laɪf] .
lands , or life .
土地 , 或者 生活 .

从辉格党人那里掠夺一切可以掠夺的东西，无论是金钱、土地还是生命。

[ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] , [æz; əz][men] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv]
Chosen from a circuit of a number of miles , as men , devoid of
被选中的 从 一个 电路 的 一个 数字 的 英里 , 作为 男人 , 缺乏 的
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

从数英里的赛道上选拔出来，这些人毫无原则。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

but	full	of	the	lust	for	money	,
但	满的	的	这	欲望	为了	钱	,

但却充满了对金钱的贪婪，

[ðiːz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]

these	fellows	were	just	the	creatures	to	be	moved	by	the	mind	and
这些	伙伴们	是	只是	这	生物	到	是	已搬	经过	这	头脑	和

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ben] ['greɪəm] — [fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

judgment	of	Ben	Graham	—	for	that	gentleman	,
判断	的	本	格雷厄姆	—	为了	那	绅士	,

这些人正是会被本·格雷厄姆的思想和判断所打动的人——因为这位先生，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptənsi] .

of	course	,	intended	for	himself	the	honors	of	a	captaincy	.
的	课程	,	故意的	为了	他自己	这	荣誉	的	一个	队长	.

当然，他指的是给自己赢得队长这一荣誉。

[fɔːr] ['dɪmli] - ['bɜːrnɪŋ] ['steɪb(ə)l] - ['læntərnz] [kæst][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

Four	dimly	-	burning	stable	-	lanterns	cast	but	a	weak	and	fitful	light	over	the
四	依稀	-	燃烧	稳定的	-	灯笼	投掷	但	一个	虚弱的	和	断断续续	光	超过	这

[lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [ɪn] [ðæt] [oʊld][bɑːrn] .

large	company	assembled	in	that	old	barn	.
大的	公司	组装	在	那	老的	谷仓	.

四盏昏暗的马厩灯只能勉强地、断断续续地照亮聚集在那座旧谷仓里的一大群人。

[ðə; ði] [ruːm] , [ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [wel] [peɪvd] [ænd; ənd][draɪ] , [siːmd] [dæmp][ænd; ənd] ['gluːmi] .

The	room	,	though	in	reality	well	paved	and	dry	,	seemed	damp	and	gloomy	.
这	房间	,	尽管	在	现实	出色地	铺砌路面	和	干燥	,	似乎	潮湿	和	阴沉	.

房间虽然实际上铺设得很好也很干燥，但却显得潮湿阴暗。

[ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['oʊpənɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['bɔːrdɪd] [ʌp] ,

All	outside	openings	had	been	carefully	boarded	up	,
全部	外部	开口	有	到过	小心	登机	向上	,

所有外部开口都被仔细地用木板封了起来。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['lɪsənər] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɔːr] [kætʃ] [sʌm; səm] [ʌn'gɑːrdɪd]

so	that	no	unobserved	listener	might	see	the	gathering	or	catch	some	unguarded
所以	那	不	未被观察到的	听众	可能	看	这	采集	或者	抓住	一些	无人看守

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

以免不经意的旁听者看到聚会或听到一些不经意的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] , — [ðiːz] ['θɜːrti] [men] , [ɔːl] [kraɪm] - [stæmpt] ,

It	was	,	in	truth	,	a	picturesque	scene	,	—	these	thirty	men	,	all	crime	-	stamped	,
它	曾是	,	在	真相	,	一个	如画	场景	,	—	这些	三十	男人	,	全部	犯罪	-	盖章	,

这的确是一幅颇具戏剧性的景象——这三十个男人，个个都背负着犯罪的印记，

[æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ,

as	the	majority	of	them	were	,
作为	这	多数	的	他们	是	,

因为他们中的大多数人都是如此，

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːks] — [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ɔːltər] ,

standing	around	a	huge	box	—	through	the	dim	light	looking	like	an	altar	,
常设	大约	一个	巨大的	盒子	—	通过	这	暗淡	光	寻找	喜欢	一个	坛	,

围着一个巨大的箱子站着——在昏暗的灯光下，它看起来像个祭坛，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][laɪk] [ˌdevə'ti:z] [tu:; tə][sʌm; səm][streɪndʒ] [ʃraɪn] — [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðer; ðər]

and	the	men	like	devotees	to	some	strange	shrine	—	and	bending	their
和	这	男人	喜欢	信徒	到	一些	奇怪的	神社	—	和	弯曲	他们的

[geɪz] ['fɪksɪdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [ɪ'lektɪd] ['li:dər] .

gaze	fixedly	upon	the	stern	countenance	of	the	self	-	elected	leader	.
目光	固定地	之上	这	船尾	面容	的	这	自己	-	当选	领导者	.

这些人就像是某个奇怪神龛的信徒——他们的目光紧紧地盯着这位自封领袖严肃的面容。

[boʊld] , [ʌn'skru:pjələs] , [fɑ:nd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

Bold	,	unscrupulous	,	fond	of	adventure	,	without	a	thought	for	the	right	of
大胆的	,	无良的	,	喜爱	的	冒险	,	没有	一个	想法	为了	这	正确的	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

胆大妄为，肆无忌惮，喜爱冒险，从不考虑问题的正当性。

['greɪəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [li:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['vɪlənz] .

Graham	was	the	sort	of	man	to	lead	such	a	horde	of	villains	.
格雷厄姆	曾是	这	种类	的	男人	到	带领	这样的	一个	部落	的	反派	.

格雷厄姆就是那种能领导这样一群恶棍的人。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [slɪpt] [ə'weɪ] .

A	half	-	hour	slipped	away	.
一个	一半	-	小时	滑倒了	离开	.

半小时就这样过去了。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [ɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:]

The	opinions	of	the	men	had	been	taken	,	and	Graham	elected	,	with	all	due
这	意见	的	这	男人	有	到过	已采取	,	和	格雷厄姆	当选	,	和	全部	到期的

[fɔ:r'mæləti] , ['kæptɪn] .

formality	,	captain	.
正式	,	队长	.

征求了众人的意见后，格雷厄姆按惯例当选为队长。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'su:m] [hɪz; ɪz] [nu:] ['dɪgnəti] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['su:təb(ə)l][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

Anxious	to	assume	his	new	dignity	in	a	manner	suitable	at	once	to	it
焦虑的	到	认为	他的	新的	尊严	在	一个	方式	合适的	在	一次	到	它

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪm'self] ,

and	to	himself	,
和	到	他自己	,

他急于以一种既符合自身身份又符合自身身份的方式来承担起新的尊严，

['kæptɪn] [ben] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] : —

Captain	Ben	proceeded	to	make	a	speech	:	—
队长	本	继续	到	制作	一个	演讲	:	—

本船长随后发表了讲话：——

“ [aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['raɪfəlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər]

“	I	know	most	of	you	have	your	rifles	,	but	there	are	some	who	are
“	我	知道	最多	的	你	有	你的	步枪	,	但	那里	是	一些	WHO	是

[wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] ,

without	weapons	,
没有	武器	,

我知道你们大多数人都有步枪，但也有一些人没有武器。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [nɑ:t] ['mi:nɪŋ] ['eni] [ə'fens] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] ['eni] .

and	,	what	is	worse	,	not	meaning	any	offence	,	without	money	to	buy	any	.
和	,	什么	是	更糟	,	不是	意义	任何	罪行	,	没有	钱	到	买	任何	.

更糟糕的是，我无意冒犯，但我没钱买任何东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['duːti] ;

The	king	is	particularly	careful	that	such	men	shall	be	enabled	to	do	their	duty	;
这	国王	是	特别	小心	那	这样的	男人	将	是	已启用	到	做	他们的	责任	;

国王特别注重确保这些人能够履行他们的职责；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [bɑːks] , [hɪr] , [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['raɪfəlz] , — [fɔːr; fər] [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [niːd] [ðæt] ['meni] ,

and	so	this	box	,	here	,	contains	about	a	dozen	rifles	,	—	for	I	thought	we'd	need	that	many	,
和	所以	这	盒子	,	这里	,	包含	关于	一个	打	步枪	,	—	为了	我	想法	我们会	需要	那	许多	,

所以这个箱子里装着大约十二支步枪——因为我以为我们需要这么多。

— [ænd; ənd] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['dægəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

—	and	swords	and	daggers	enough	to	go	around	the	whole	party	.
—	和	剑	和	匕首	足够的	到	去	大约	这	所有的	派对	.

——还有足够多的刀剑匕首，供整个派对的人使用。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [hænd] [ˌem 'iː] [æn; ən] [æks] ,

If	one	of	you	will	hand	me	an	ax	,
如果	一	的	你	将要	手	我	一个	斧头	,

你们谁要是能递给我一把斧子，

[aɪ] [wɪl] ['oʊpən] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

I	will	open	the	box	and	show	you	the	gift	of	the	king	.
我	将要	打开	这	盒子	和	展示	你	这	礼物	的	这	国王	.

我将打开盒子，向你展示国王的礼物。

" [æn; ən] [æks] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

"	An	ax	made	its	appearance	.
"	一个	斧头	制成	它是	外貌	.

“一把斧头出现了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['vɪgərəs] [stroʊks] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,

A	few	vigorous	strokes	removed	the	top	of	the	box	,
一个	很少	蓬勃	笔画	已移除	这	顶部	的	这	盒子	,

几下重击，盒子顶盖就被取了下来。

[dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['greɪəm] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

disclosing	the	arms	of	which	Graham	had	spoken	.
披露	这	武器	的	哪个	格雷厄姆	有	说	.

揭示了格雷厄姆所说的那些武器。

[wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðə; ði] [men] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːks] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [-]

With	exclamations	of	pleasure	the	men	crowded	around	the	box	,	handling	the	weapons	,	and	praising	[	48	]
和	感叹词	的	乐趣	这	男人	挤	大约	这	盒子	,	处理	这	武器	,	和	赞扬	[	-	]

男人们欢呼雀跃地围在箱子旁，摆弄着武器，赞叹不已[48]

[ðer; ðər] ['liːdər] [fɔːr; fər] [ðʌs] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] “ [tuːlz] ” [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

their	leader	for	thus	procuring	the	“	tools	”	for	those	who	were	without	them	.
他们的	领导者	为了	因此	采购	这	“	工具	”	为了	那些	WHO	是	没有	他们	.

他们的领导人因此为那些没有工具的人弄到了“工具”。

[næt] - [men] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [hiːt] [ðer; ðər] ['gælənt] [stiːdz] .

Nat	Ernshaw's	men	had	been	at	no	pains	to	heat	their	gallant	steeds	.
纳特	-	男人	有	到过	在	不	疼痛	到	热	他们的	英勇	马匹	.

纳特·恩肖的部下们并没有费心给他们英勇的战马取暖。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [er] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
The **meeting** **had** **been** **some** **time** **in** **session** **ere** **the** **brigade** **arrived** **in** **sight** **of**
这 会议 有 到过 一些 时间 在 会议 埃雷 这 旅 到达的 在 视线 的
[ðə; ði][oʊld][bɑːrn] .
the **old** **barn** **.**
这 老的 谷仓 .

会议进行了一段时间后，旅队才到达那座旧谷仓的视线范围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [dɑːrk] , [dɪ'zɜːrtɪd] - ['lʊkɪŋ] [stoʊn]
There **was** **no** **sign** **of** **any** **person** **being** **within** **that** **dark** **,** **deserted** **-** **looking** **stone**
那里 曾是 不 符号 的 任何 人 存在 之内 那 黑暗的 , 荒凉的 - 寻找 石头
[paɪl] .
pile **.**
桩 .

那堆阴暗、荒凉的石头里面没有任何人影。

“ [baɪ] ['hevəns] ! ” ['wɪspəd] [wʌn] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] ,
“ **By** **heavens** **!** **”** **whispered** **one** **,** **“** **I** **believe** **that** **for** **once** **we** **are** **out** **,**
“ 经过 天 ! ” 低声说道 一 , “ 我 相信 那 为了 一次 我们 是 出去 ,

“老天爷啊！”其中一人低声说道，“我相信我们这次总算脱身了。”

— [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fuːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
— **that** **we** **have** **been** **fooled** **,** **and** **that** **the** **sooner** **we** **get** **back** **to** **the**
— 那 我们 有 到过 被骗了 , 和 那 这 很快 我们 得到 后退 到 这
[swɑːmp][ðə; ði] ['betər] . ”
swamp **the** **better** **.** **”**
沼泽 这 更好的 . ”

——我们被骗了，越早回到沼泽地越好。”

“ [puː] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] ; “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz]
“ **Pooh** **!** **”** **answered** **the** **one** **addressed** **;** **“** **you** **had** **better** **reserve** **your** **opinions**
“ 呸 ! ” 回答 这 一 已解决 ; “ 你 有 更好的 预订 你的 意见
[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
for **to** **-** **morrow** **morning** **,**
为了 到 - 明天 早晨 ,

“噗！”被问到的人回答道，“你最好把你的意见留到明天早上再说。”

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laɪv] ,
then **,** **if** **you** **are** **alive** **,**
然后 , 如果 你 是 活 ,

那么，如果你还活着的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [pæs] [wʌt] ['dʒʌdʒmənt][juː; jʊ] [tʃuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs]
you **are** **welcome** **to** **pass** **what** **judgment** **you** **choose** **upon** **the** **object** **of** **this**
你 是 欢迎 到 经过 什么 判断 你 选择 之上 这 目的 的 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition **.**
远征 .

欢迎您对本次探险的目的做出任何您认为合适的评价。

[aɪl] ['weɪdʒər][juː; jʊ] [θriː] [tuː; tə][wʌn] [its] [nɑːt][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] . ”
I'll **wager** **you** **three** **to** **one** **it's** **not** **a** **wild** **-** **goose** **chase** **.** **”**
患病的 赌注 你 三 到 一 它是 不是 一个 荒野 - 鹅 追赶 . ”

我敢打赌，这绝对不是徒劳无功的事。

“ [pər'hæps] ! ”
“ **Perhaps** **!** **”**
“ 也许 ! ”

“也许！ ”

“ [noʊ][pərˈhæps] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ No perhaps about it .
“ 不 也许 关于 它 .

“或许没有吧。”

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [wɜːrk][tuː; tə] - [naɪt] .
Mark my words , we will have some sharp work to - night .
标记 我的 字 , 我们 将要 有 一些 锋利的 工作 到 - 夜晚 .

我敢肯定，今晚我们会有一场硬仗要干。

[ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈsaɪmən][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ɪz][rɪˈlaɪəb(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . ”
Any thing that comes from Simon the blacksmith is reliable information . ”
任何 事物 那 来 从 西蒙 这 铁匠 是 可靠的 信息 . ”

凡是铁匠西蒙说的话都是可靠的信息。

“ [hʌʃ] , ” [sed] [wʌn] [huː] [roʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [læst] [ˈspiːkər] .
“ Hush , ” said one who rode beside the last speaker .
“ 嘘 , ” 说 一 WHO 骑 旁 这 最后的 扬声器 .

“嘘，”坐在最后一位发言者旁边的人说道。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɒnts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .
“ The captain wants us to draw up close and listen to his commands .
“ 这 队长 想要 我们 到 画 向上 关闭 和 听 到 他的 命令 .

“船长要我们靠近并听从他的命令。”

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][aɪ] [ges] , [ænd; ənd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
He has laid out his plan I guess , and is going to explain to us .
他 有 铺设 出去 他的 计划 我 猜测 , 和 是 去 到 解释 到 我们 .

我想他已经制定好计划了，接下来会向我们解释。

” [waɪld][næt][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][dɪd][ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm] .
” Wild Nat had laid out his plans and did explain them .
” 荒野 纳特 有 铺设 出去 他的 计划 和 做过 解释 他们 .

“野纳特已经制定了他的计划，并且也解释了这些计划。”

[æz; əz][ben] [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][lɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
As Ben Graham was forcing off the lid from the box of arms ,
作为 本 格雷厄姆 曾是 强制 离开 这 盖 从 这 盒子 的 武器 ,

当本·格雷厄姆用力打开武器箱的盖子时，

[næt][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [dɪsˈmaʊntid] [ˈtruːpəz] .
Nat was approaching the house with a force of forty dismounted troopers .
纳特 曾是 接近 这 房子 和 一个 力量 的 四十 下马 骑警 .

纳特带着四十名下马的骑兵向房子走来。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
A sentinel had been placed on the outside of the barn ,
一个 哨兵 有 到过 放置 在 这 外部 的 这 谷仓 ,

谷仓外面安排了一名哨兵。

[wɪð; wɪθ][dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .
with directions to stand in the shadow .
和 方向 到 站立 在 这 阴影 .

并指示站在阴影处。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][men] , [næt][ˈkwaɪətli] [stoʊl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
Leaving his men , Nat quietly stole around the corner of the barn , looking for
离开 他的 男人 , 纳特 悄悄 偷窃 大约 这 角落 的 这 谷仓 , 寻找 为了
[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .
the sentinel .
这 哨兵 .

纳特留下手下，悄悄绕到谷仓拐角处，寻找哨兵。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] [dɪ'faɪnd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:ri]

When	at	length	his	eye	rested	upon	the	indistinctly	defined	shadow	of	the	tory
什么时候	在	长度	他的	眼睛	休息	之上	这	模糊不清	定义	阴影	的	这	保守党

,

,

,

最后，他的目光落在了托利党人模糊的影子上。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [krɔ:ld] [tɔ:rd]

he	threw	himself	at	full	length	upon	the	ground	and	stealthily	crawled	toward
他	扔	他自己	在	满的	长度	之上	这	地面	和	悄悄地	爬行	朝向

[ðə; ði][spɑ:t][ə'pɑ:n] [wɪʧ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

the	spot	upon	which	the	man	was	stationed	.
这	点	之上	哪个	这	男人	曾是	驻	.

他纵身扑倒在地，悄悄地爬向那人所在的位置。

[dʒɑ:n] [veɪl] [piəd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [wɑ:ʧt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

John	Vale	peered	cautiously	around	the	corner	and	watched	the	progress	of	his
约翰	谷	窥视	谨慎地	大约	这	角落	和	观看	这	进步	的	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

约翰·韦尔小心翼翼地从拐角处探出头，观察着他朋友的进展。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:rt][ænd; ənd] [li:n] ['fɔ:rwərd] ,

He	saw	the	sentinel	suddenly	start	and	lean	forward	,
他	锯	这	哨兵	突然	开始	和	倾斜	向前	,

他看到哨兵突然停下脚步，身体前倾。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [lept] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði][mæn] .

then	a	figure	leapt	up	and	struck	down	the	man	.
然后	一个	数字	跳跃	向上	和	击	向下	这	男人	.

然后，一个身影跃起，将那人击倒在地。

[ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [veɪl] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

A	low	whistle	announced	to	Vale	that	the	coast	was	clear	.
一个	低的	哨	宣布	到	谷	那	这	海岸	曾是	清除	.

一声低沉的哨声向韦尔宣告，海岸边安全了。

[ben] ['greɪəm] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [praɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:lwərt] ['vilənz] [-]

Ben	Graham	cast	a	glance	of	pride	upon	the	stalwart	villains	[	49	]
本	格雷厄姆	投掷	一个	瞥一眼	的	自豪	之上	这	坚定的	反派	[	-	]

本·格雷厄姆带着自豪的目光注视着这些顽固的恶棍[49]

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mænd] .

whom	he	was	to	command	.
谁	他	曾是	到	命令	.

他将指挥谁。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sti:l] , [ænd; ənd] [prest] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn]

They	gave	a	shout	when	they	saw	the	steel	,	and	pressed	forward	to	look	within
他们	给予	一个	喊	什么时候	他们	锯	这	钢	,	和	按下	向前	到	看	之内

[ðə; ði][bɑ:ks] .

the	box	.
这	盒子	.

他们看到钢材时大声喊叫，然后冲上前去查看箱子里面的情况。

[æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] !

An	answering	shout	!
一个	回答	喊	!

一声回应的呼喊!

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈekoʊ] [ðæt] [piːld] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

Was	**it**	**the**	**echo**	**that**	**pealed**	**through**	**the**	**room**	**,**
曾是	它	这	回声	那	剥皮	通过	这	房间	,

是房间里回荡的回声吗?

[ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [tʃɪr] [ˈoʊnli][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?

or	**did**	**they**	**hear**	**that**	**cheer**	**only**	**in**	**imagination**	**?**
或者	做过	他们	听到	那	欢呼	仅有的	在	想像力	?

或者，他们听到的欢呼声只是想象出来的?

[ðə; ði][ˈtɔːris] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [fɪr] [ˈpiktʃəd] [əˈpɑːn] [iːtʃ]

The	**tories**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**with**	**astonishment**	**and**	**fear**	**pictured**	**upon**	**each**
这	保守党	看起来	在	一	其他	和	惊讶	和	害怕	如图所示	之上	每个

[ˈkaʊntənəns] .

countenance	**.**
面容	.

保守党人面面相觑，每个人脸上都写满了惊愕和恐惧。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈtreɪd] ! ” [sæŋ] [aʊt] [wʌn] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	**We**	**are**	**betrayed**	**!**	**”**	**sang**	**out**	**one**	**nearest**	**the**	**door**	**.**
“	我们	是	背叛	!	”	唱	出去	一	最近的	这	门	.

“我们被背叛了！”离门口最近的一个人喊道。

“ [flai] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !

“	**Fly**	**,**	**for**	**the**	**rebels**	**are**	**coming**	**!**
“	飞	,	为了	这	叛军	是	未来	!

“快跑，叛军来了！”

” [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɜːrid] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ðen] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [əˈgen] ,

”	**A**	**sort**	**of**	**hurried**	**movement**	**was**	**made**	**;**	**then**	**all**	**stood**	**still**	**again**	**,**
”	一个	种类	的	慌忙	移动	曾是	制成	;	然后	全部	站立	仍然	再次	,

“他们匆匆忙忙地动了一下，然后又都停了下来。”

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

to	**wait**	**for**	**what**	**was**	**to**	**come**	**.**
到	等待	为了	什么	曾是	到	来	.

等待即将发生的事情。

[ðə; ði] [səˈspens] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] ,

The	**suspense**	**did**	**not**	**endure**	**long**	**,**	**for**	**with**	**a**	**crash**	**the**	**door**	**flew**	**open**	**,**
这	悬念	做过	不是	忍受	长的	,	为了	和	一个	碰撞	这	门	飞翔	打开	,

悬念并没有持续多久，只听“砰”的一声，门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [braɪt] [ˈgliːmɪŋ] [sɔːrd] [ɪn]

and	**on**	**the**	**threshold**	**,**	**with**	**a**	**torch**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**a**	**bright**	**gleaming**	**sword**	**in**
和	在	这	临界点	,	和	一个	火炬	在	一	手	,	一个	明亮的	闪闪发光	剑	在

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

门口站着一个人，一手拿着火把，一手拿着闪闪发光的宝剑，

[stʊd] [næt] - , [waɪl] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [ʃoʊd] [dɑːrk][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

stood	**Nat**	**Ernshaw**	**,**	**while**	**a**	**swarm**	**of**	**faces**	**showed**	**dark**	**behind**	**him**	**.**
站立	纳特	-	,	尽管	一个	蜂群	的	面孔	显示	黑暗的	在后面	他	.

纳特·恩肖站在那里，他身后隐约可见一群黑脸。

“ [səˈrendər] , [juː; jʊ][ˈtɔːri][dɔːgz] ! ” [ʃaʊtɪd] [næt] .

“	**Surrender**	**,**	**you**	**tory**	**dogs**	**!**	**”**	**shouted**	**Nat**	**.**
“	投降	,	你	保守党	狗	!	”	喊叫	纳特	.

“投降吧，你们这些保守党走狗！”纳特喊道。

“ [sə'rendər] .
“ Surrender .
” 投降 .

“投降。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [streŋθ] , [bɔɪz] .
Show them your strength , boys .
展示 他们 你的 力量 , 男孩们 .

孩子们，展现你们的力量吧！

[æt; ət][ðem; ðəm] !
At them !
在 他们 !

冲啊！

” [ðə; ði] ['peitriəts] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [wɜːr; wər]
” The patriots rushed into the room , and were met by those who now were
” 这 爱国者 匆忙 进入 这 房间 , 和 是 遇见 经过 那些 WHO 现在 是
['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] .
fighting for life .
斗争 为了 生活 .

“爱国者们冲进房间，却发现里面的人正在与死神搏斗。”

[ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
The contest was therefore one of desperation .
这 竞赛 曾是 所以 一 的 绝望 .

因此，这是一场孤注一掷的较量。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['peitriəts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , ['vɪktəri] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
Notwithstanding the patriots were in the majority , victory was by no means
虽然 这 爱国者 是 在 这 多数 , 胜利 曾是 经过 不 方法
[æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
an easy thing to obtain .
一个 简单的 事物 到 获得 .

尽管爱国者人数占多数，但取得胜利绝非易事。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tɔːtʃiz] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ,
The American's torches had been dropped ,
这 美国人的 火炬 有 到过 掉落 ,

美国人的火炬掉在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz][weɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['læntərnz] [wɪtʃ] [hʌŋ]
and the conflict was waged by the light of the four lanterns which hung
和 这 冲突 曾是 发动 经过 这 光 的 这 四 灯笼 哪个 悬挂
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .
from the roof of the vault .
从 这 屋顶 的 这 金库 .

这场战斗是在悬挂于拱顶屋顶的四盏灯笼的光芒下进行的。

['greɪəm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,
Graham watched the conduct of his men with a critical eye ,
格雷厄姆 观看 这 执行 的 他的 男人 和 一个 批判的 眼睛 ,

格雷厄姆以挑剔的眼光观察着手下士兵的行为。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] “ ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
even while he was crossing blades with a furious “ rebel .
甚至 尽管 他 曾是 过境 刀片 和 一个 狂怒 “ 反叛 .

即使当时他正与一名愤怒的“叛军”刀剑相向。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] , [waɪl] [ben] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	The	man	was	ignorant	of	the	science	,	while	Ben	was	a	master	of	it	;
"	这	男人	曾是	无知	的	这	科学	,	尽管	本	曾是	一个	掌握	的	它	;

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

"那个人对科学一窍不通，而本却是科学大师；因此，

[ðə; ði] ['tɔːri] [geɪv] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .

the	tory	gave	his	antagonist	a	severe	wound	in	the	arm	.
这	保守党	给予	他的	反派	一个	严重	伤口	在	这	手臂	.

这位保守党人打伤了对手的手臂，伤势严重。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['pɪstlz] [ræpt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn]

The	smoke	of	a	score	of	pistols	wrapped	the	greater	part	of	the	scene	in
这	抽烟	的	一个	分数	的	手枪	包装	这	更大的	部分	的	这	场景	在

[əb'skjʊrəti] ,

obscurity	,
朦胧	,

数十支手枪的硝烟笼罩了大部分现场，使其陷入一片昏暗之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntest][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['blʌdləs] .

but	the	groans	of	the	wounded	told	that	the	contest	had	not	been	bloodless	.
但	这	呻吟	的	这	受伤	讲述	那	这	竞赛	有	不是	到过	无血	.

但伤员的呻吟声表明，这场战斗并非没有流血。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] ;

One	of	the	lamps	had	been	extinguished	by	a	chance	shot	;
一	的	这	灯	有	到过	熄灭	经过	一个	机会	射击	;

其中一盏灯被意外射出的子弹打灭了；

[tuː] ['ʌðər] [hʌŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔːr; fər][ben][tuː; tə] [pər'siːv]

two	others	hung	close	together	and	gave	just	enough	light	for	Ben	to	perceive
二	其他的	悬挂	关闭	一起	和	给予	只是	足够的	光	为了	本	到	感知

[ðæt] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['drɪvn] [bæk] .

that	his	men	were	being	slowly	but	surely	driven	back	.
那	他的	男人	是	存在	缓慢地	但	一定	驱动	后退	.

另外两架飞机靠得很近，发出的光线刚好足够让本察觉到他的部下正在缓慢但肯定地被击退。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðə; ði]['tɔːri] ['kæptɪn] [həːld] [ə; eɪ] ['hevi] [hɔːrs] - ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn]

With	all	his	power	the	tory	captain	hurled	a	heavy	horse	-	pistol	which	he	held	in
和	全部	他的	力量	这	保守党	队长	投掷	一个	重的	马	-	手枪	哪个	他	握住	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

这位托利党上尉使出浑身解数，将手中沉重的马枪掷了出去。

[ðə; ði] ['wepən] [strʌk] [ðə; ði] ['læntərnz] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðer; ðər] [laɪt] .

The	weapon	struck	the	lanterns	,	and	effectually	extinguished	their	light	.
这	武器	击	这	灯笼	,	和	有效地	熄灭	他们的	光	.

武器击中了灯笼，灯笼的灯光瞬间熄灭。

" [rɪ'triːt] , [bɔɪz] !

"	Retreat	,	boys	!
"	撤退	,	男孩们	!

"撤退，伙计们！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

“ [rɪ'tri:t] !
“ Retreat !
” 撤退 !

“撤退!

” [ænd; ənd][hi:; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] .
” and he dashed away , followed by his men .
” 和 他 虚线 离开 , 随后 经过 他的 男人 .

“然后他便冲了出去，他的手下也紧随其后。”

[ə; eɪ][hju:dʒ]['oʊkən] [dɔ:r] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
A huge oaken door was at the end of the room .
一个 巨大的 橡木 门 曾是 在 这 结尾 的 这 房间 .

房间尽头是一扇巨大的橡木门。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [haʊs] [eɪt] [ɔ:r][ten] [ja:dz] [-]
Beyond this a passage led to a spring - house eight or ten yards [50]
超过 这 一个 通道 引领 到 一个 春天 - 房子 八 或者 十 码 [-]

再往前走，有一条小路通向一个泉水房，大约八到十码[50]。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] .
from the barn .
从 这 谷仓 .

从谷仓里。

[ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [swɪft] [steps] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:ris] [flu:] ; [waɪl] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n]
Along this passage , with swift steps , part of the tories flew ; while some dozen
沿着 这 通道 , 和 迅速 步骤 , 部分 的 这 保守党 飞翔 ; 尽管 一些 打
[ɔ:r][soʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,

沿着这条通道，一部分保皇党人迈着轻快的步伐飞奔而去；而大约十几人，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] , [stɪl] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] .
unable to shake off their assailants , still sought to make good their resistance .
无法 到 摇 离开 他们的 袭击者 , 仍然 寻求 到 制作 好的 他们的 反抗 .

尽管无法摆脱袭击者，他们仍然努力进行抵抗。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz][bɜ:rst]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [rʌʃt] [aʊt] ,
The door of the spring - house was burst open , and Graham rushed out ,
这 门 的 这 春天 - 房子 曾是 爆裂 打开 , 和 格雷厄姆 匆忙 出去 ,

泉水房的门被猛地推开，格雷厄姆冲了出去。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ; [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ]
followed by fifteen or sixteen of his fellows ; without pausing to see if they
随后 经过 十五 或者 十六 的 他的 伙伴们 ; 没有 暂停 到 看 如果 他们
[wɜ:r; wər] [pər'su:d] ,
were pursued ,
是 追击 ,

随后，他带着十五六个同伴；没有停下来查看是否有人追赶，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] ['fɪfti] [rɑ:dz] [ə'weɪ] .
they made the best of their way to the woods , but fifty rods away .
他们 制成 这 最好的 的 他们的 方式 到 这 树林 , 但 五十 杆 离开 .

他们尽力走到树林边，但还有五十杆远。

[næt] - [hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði]['tɔ:ris] .
Nat Ernshaw had dispersed the tories .
纳特 - 有 分散的 这 保守党 .

纳特·恩肖驱散了保守党人。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][bʌt; bət] [θriː] [men] [kɪld] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ,

At	a	loss	of	but	three	men	killed	,	and	several	severely	wounded	,
在	一个	损失	的	但	三	男人	被杀	,	和	一些	严重	受伤	,

仅造成三人死亡，多人重伤，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['despərət] ['plɑːtərz] [ə'genst] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbətiz]

he	had	disposed	of	thirty	desperate	plotters	against	society	and	the	liberties
他	有	处置	的	三十	绝望的	绘图仪	反对	社会	和	这	自由

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	his	country	.
的	他的	国家	.

他除掉了三十名企图危害社会和国家自由的亡命之徒。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['tɪməθi] ['tɜːrnər] ['æftər] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

TIMOTHY	TURNER	AFTER	HIS	GAME	.
蒂莫西	车工	后	他的	游戏	.

蒂莫西·特纳赛后。

['tɜːrnər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['mætərz] [ɪn] [treɪn] [fɔːr; fər] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][baɪ]

Turner	,	anxious	to	get	matters	in	train	for	securing	the	reward	promised	him	by
车工	,	焦虑的	到	得到	事情	在	火车	为了	确保	这	报酬	承诺	他	经过

['kæptɪn] ['prestən] ,

Captain	Preston	,
队长	普雷斯顿	,

特纳急于着手安排事宜，以确保获得普雷斯顿上尉承诺给他的赏金。

[dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [græs] [tuː; tə] [groʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [waɪl] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə]

did	not	suffer	grass	to	grow	under	the	feet	of	his	horse	while	he	journeyed	to
做过	不是	遭受	草	到	生长	在下面	这	脚	的	他的	马	尽管	他	旅程	到

['tʃɑːrlstən] .

Charleston	.
查尔斯顿	.

在他前往查尔斯顿的旅途中，他没有让他的马蹄下长出草来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn]

Although	he	was	not	one	of	those	who	are	desirous	of	having	a	partner	in
虽然	他	曾是	不是	一	的	那些	WHO	是	渴望	的	拥有	一个	伙伴	在

[ðer; ðər] ['wɪkɪd] [diːdz] ,

their	wicked	deeds	,
他们的	邪恶	契约	,

虽然他并非那种渴望在作恶时寻找同伙的人，

[jet] [ðɪs] [əb'dʌkʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [help]

yet	this	abduction	was	a	business	which	he	could	not	well	accomplish	without	help
然而	这	绑架	曾是	一个	商业	哪个	他	可以	不是	出色地	完成	没有	帮助

. : .

然而，如果没有帮手，他很难完成这次绑架行动。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['prɛstənz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ]

For	this	reason	he	was	well	satisfied	to	follow	Preston's	advice	,	and	search
为了	这	原因	他	曾是	出色地	使满意	到	跟随	普雷斯顿的	建议	,	和	搜索

[aʊt] [tɑːm] ['blæntʃəd] .

out	Tom	Blanchard	.
出去	汤姆	布兰查德	.

因此，他非常乐意听从普雷斯顿的建议，去寻找汤姆·布兰查德。

['dʒɪm] ['feɪgənz] ['tævərn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['tɪməθi] , [hu:] [hæd; həd] , [mɔ:r]

Jim	Fagan's	tavern	,	was	a	building	well	known	to	Timothy	,	who	had	,	more
吉姆	费根的	酒馆	,	曾是	一个	建筑	出色地	已知	到	蒂莫西	,	WHO	有	,	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] ,

than	once	,
比	一次	,

吉姆·费根的酒馆是蒂莫西非常熟悉的一家，他曾不止一次地去过那里。

[pæst] [θru:] [ɪts] ['pɔ:rtlz] .

passed	through	its	portals	.
通过了	通过	它是	门户	.

穿过了它的入口。

[ðoʊ] ['fri:kwəntid] [baɪ][ə; eɪ] “ ['prɪti] [hɑ:rd] [kraʊd] , ” [də; ði] [pi:s] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] ['broʊkən]

Though	frequented	by	a	“	pretty	hard	crowd	,	”	the	peace	was	but	seldom	broken
尽管	经常光顾	经过	一个	“	漂亮的	难的	人群	,	”	这	和平	曾是	但	很少	破碎的

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — ['feɪgən] ,

in	the	building	—	Fagan	,
在	这	建筑	—	法根	,

尽管这里经常有“相当难缠的顾客”光顾，但这座建筑里却很少发生骚乱——费根说道。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] ['aɪrɪʃmən] ,

a	tall	,	broad	-	shouldered	Irishman	,
一个	高的	,	广阔	-	肩部	爱尔兰人	,

一个身材高大、肩膀宽阔的爱尔兰人，

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

having	made	up	his	mind	that	he	alone	was	privileged	to	do	all	the	fighting
拥有	制成	向上	他的	头脑	那	他	独自的	曾是	特权	到	做	全部	这	斗争

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .

which	took	place	upon	his	premises	.
哪个	采取	地方	之上	他的	前提	.

他认定只有他才有权指挥在他领地内发生的所有战斗。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd]['tɜ:rnər] [pæst] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] ['feɪgənz] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]

More	than	once	had	Turner	passed	the	portals	of	Fagan's	dwelling	,	and	he
更多的	比	一次	有	车工	通过了	这	门户	的	费根的	住宅	,	和	他

[hæd; həd] , ['ɔ:lsoʊ] ,

had	,	also	,
有	,	还	,

特纳不止一次地进出过费根的住所，而且，他还……

['ɔ:f(ə)n]['noʊtɪd][ðə; ði] ['veri] [tɑ:m] ['blæntʃəd] [hu:m] ['prestən] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][æn; ən]

often	noted	the	very	Tom	Blanchard	whom	Preston	had	recommended	as	an
经常	著名的	这	非常	汤姆	布兰查德	谁	普雷斯顿	有	受到推崇的	作为	一个

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

经常有人提到普雷斯顿推荐担任助理的汤姆·布兰查德。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] “ ['drɪŋkɪŋ] [ə'kweɪntəns] , ” [fɔ:r; fər] ,

They	were	“	drinking	acquaintances	,	”	for	,
他们	是	“	喝	熟人	,	”	为了	,

他们是“酒友”，因为

[ðoʊ] [ðə; ði] ['treɪtər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'ses] ,

though	the	traitor	was	not	a	man	to	indulge	in	drinking	to	excess	,
尽管	这	叛徒	曾是	不是	一个	男人	到	放纵	在	喝	到	过量的	,

虽然这个叛徒并不是一个会沉迷于酗酒的人，

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæs] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [wɪts]

he	nevertheless	was	fond	of	an	occasional	glass	;	“	it	sharpened	his	wits
他	尽管如此	曾是	喜爱	的	一个	偶然	玻璃	;	“	它	锋利	他的	智慧

[ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ə'meɪzɪŋli] ,

and	braced	his	nerves	amazingly	,
和	支撑	他的	神经	令人惊讶的是	,

不过，他还是喜欢偶尔小酌一杯；“这能神奇地让他头脑清醒，神经紧绷。”

” [hiː; hi] ['əvɜːd] . [-]

”	he	averred	.	[	51	]
”	他	断言	.	[	-	]

他断言。[51]

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] ['tʃɑːrlstən] ,

In	the	course	of	the	evening	,	the	day	on	which	he	reached	Charleston	,
在	这	课程	的	这	晚上	,	这	天	在	哪个	他	达到	查尔斯顿	,

在他抵达查尔斯顿的那天晚上，

[ðə; ði] ['tɔːri] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [nɑːd] ,

the	tory	sauntered	into	the	bar	-	room	,	and	,	with	a	careless	nod	,
这	保守党	漫步	进入	这	酒吧	-	房间	,	和	,	和	一个	粗心	点头	,

那个保守党人踱步走进酒吧间，漫不经心地点了点头，

[æskt] ['feɪgən] [wer] [tɑːm] ['blæntʃəd] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

asked	Fagan	where	Tom	Blanchard	might	be	found	.
问	法根	在哪里	汤姆	布兰查德	可能	是	成立	.

问费根，汤姆·布兰查德在哪里。

['feɪgən] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] — [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [ɪn] ,

Fagan	answered	that	he	could	be	found	in	the	back	room	—	he	had	just	gone	in	,
法根	回答	那	他	可以	是	成立	在	这	后退	房间	—	他	有	只是	已消失	在	,

费根回答说，他就在后面的房间里——他刚进去过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ['lɔːsn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

and	was	probably	engaged	with	Joe	Lawson	in	a	game	of	cards	.
和	曾是	大概	已订婚的	和	乔	劳森	在	一个	游戏	的	牌	.

当时他可能正在和乔·劳森玩牌。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ə'pɪrəns] .

He	found	the	soldier	sitting	at	a	small	table	with	a	young	man	of	good	appearance	.
他	成立	这	士兵	坐着	在	一个	小的	桌子	和	一个	年轻的	男人	的	好的	外貌	.

他发现那名士兵和一个相貌英俊的年轻人坐在一张小桌子旁。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvər] ['piːsɪz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betɪŋ] .

A	few	silver	pieces	,	lying	on	the	table	,	told	that	they	were	betting	.
一个	很少	银	件	,	说谎	在	这	桌子	,	讲述	那	他们	是	投注	.

桌上散落着几枚银币，说明他们在下注。

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] , [wen] ['tɜːrnər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [ðə; ði] [drə'guːn] ,

Tom	started	,	when	Turner	laid	his	hand	on	his	shoulder	,	for	he	,	the	dragoon	,
汤姆	开始	,	什么时候	车工	铺设	他的	手	在	他的	肩膀	,	为了	他	,	这	龙骑兵	,

特纳把手放在汤姆的肩膀上时，汤姆吓了一跳，因为他，那个龙骑兵，

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm]['entər] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

had	not	seen	him	enter	,	the	look	of	alarm	was	exchanged	for	one	of
有	不是	已见	他	进入	,	这	看	的	警报	曾是	交换	为了	一	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

因为没看到他进来，脸上惊恐的神色变成了疑惑的神色。

[wen] ['tɜːrnər] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - ['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] .

when	Turner	made	a	peculiar	sign	with	the	fore	-	finger	of	his	left	hand	.
什么时候	车工	制成	一个	奇特	符号	和	这	前	-	手指	的	他的	左边	手	.

特纳用左手食指做了一个奇怪的手势。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ? ” [in'kwaiəd] ['blæntʃəd] .

“	From	the	captain	?	”	inquired	Blanchard	.
“	从	这	队长	?	”	询问	布兰查德	.

“是船长说的吗？”布兰查德问道。

“ [jes] ! ” [sed] ['tɪməθi] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə]

“	Yes	!	”	said	Timothy	—	at	the	same	time	placing	his	finger	on	his	lip	to
“	是的	!	”	说	蒂莫西	—	在	这	相同的	时间	放置	他的	手指	在	他的	唇	到

['ɪndɪkeɪt] ['saɪləns] .

indicate	silence	.
表明	沉默	.

“是的！”蒂莫西说着，同时把手指放在嘴唇上表示安静。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? ” [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] ,

“	Is	it	right	haway	?	”	continued	Tom	,
“	是	它	正确的	哈威	?	”	持续	汤姆	,

“就在那儿吗？”汤姆继续说道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

casting	a	glance	full	of	regret	upon	the	cards	and	silver	.
铸件	一个	瞥一眼	满的	的	后悔	之上	这	牌	和	银	.

他满怀遗憾地瞥了一眼手中的扑克牌和银器。

“ [ɪ'miːdiətli] . ”

“	Immediately	.	”
“	立即地	.	”

“立即地。”

“ [ðen] , [dʒoʊ] , [aɪl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [sʌm; səm] - [taɪm] .

“	Then	,	Joe	,	I'll	'	ave	to	leave	you	till	some	hother	time	.
“	然后	,	乔	,	患病的	-	大道	到	离开	你	直到	一些	-	时间	.

“那么，乔，我得暂时离开你，等天气暖和些再见。”

[haɪ] - [eɪt] [tuː; tə][duː][hɪt] , [bʌt; bət]['duːti] [sez] [haɪ][mʌst; məst] . ”

Hi	'	ate	to	do	hit	,	but	duty	says	hi	must	.	”
你好	-	吃	到	做	打	,	但	责任	说道	你好	必须	.	”

嗨，我本来想去打，但是职责所在，我必须去。

“ [kɑːnt] [jʊr; jər] [frend] , [ðer; ðər] , [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ?

“	Can't	your	friend	,	there	,	wait	a	while	?
“	不能	你的	朋友	,	那里	,	等待	一个	尽管	?

“你朋友就不能等一会儿吗？”

[ɔːr] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] [hɪm'self] ?

Or	,	perhaps	,	he	would	have	no	objection	to	take	a	hand	himself	?
或者	,	也许	,	他	会	有	不	异议	到	拿	一个	手	他自己	?

或者，他或许不介意亲自出手相助?

" [dʒoʊ] ['lɔːsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblər] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

"	Joe	Lawson	was	a	professional	gambler	,	although	still	young	,	and	having
"	乔	劳森	曾是	一个	专业的	赌徒	,	虽然	仍然	年轻的	,	和	拥有

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

an	air	of	respectability	about	him	.
一个	空气	的	体面	关于	他	.

"乔·劳森是一名职业赌徒，虽然年纪轻轻，但举止间透着一股体面的气质。"

['tɜːrnər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dept] [æt; ət][kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['riːəlɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['fɪŋgər] [ðə; ði]

Turner	,	who	was	an	adept	at	cards	,	and	really	longed	to	finger	the
车工	,	WHO	曾是	一个	熟练	在	牌	,	和	真的	渴望	到	手指	这

['griːsi] [trʌmps] ,

greasy	trumps	,
腻	特朗普	,

特纳很擅长打牌，他非常渴望能摸到那些油腻腻的王牌。

[ə'brʌptlɪ] [wiːld] [ə'baʊt] , ['seɪɪŋ] :

abruptly	wheeled	about	,	saying	:
突然	带轮子的	关于	,	说	:

突然转身，说道：

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] ['kænɑːt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .

"	It's	impossible	,	I	cannot	spare	the	time	.
"	它是	不可能的	,	我	不能	空闲的	这	时间	.

"不可能，我抽不出时间。"

" ['tɜːrnər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drə'guːn] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

"	Turner	asked	for	a	private	room	,	and	,	with	the	dragoon	accompanying
"	车工	问	为了	一个	私人的	房间	,	和	,	和	这	龙骑兵	随同

[hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp] - [sterz] .

him	,	was	shown	up	-	stairs	.
他	,	曾是	所示	向上	-	楼梯	.

"特纳要求住一间私人房间，在一名龙骑兵的陪同下，他被带到了楼上。

['blæntʃəd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['verɪ]

Blanchard	turned	the	key	upon	the	inside	of	the	door	,	but	his	companion	very
布兰查德	转向	这	钥匙	之上	这	里面	的	这	门	,	但	他的	伴侣	非常

['kwaɪətlɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

quietly	unlocked	it	,
悄悄	已解锁	它	,

布兰查德在门内侧转动钥匙，但他的同伴却悄无声息地打开了门。

['seɪɪŋ] : " [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sælɪ] , [ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] [ɪz] ['verɪ] [ʌn'hændɪ]

saying	:	"	In	case	you	want	to	make	a	sudden	sally	,	a	locked	door	is	very	unhandy
说	:	"	在	案件	你	想	到	制作	一个	突然	莎莉	,	一个	已锁定	门	是	非常	不得劲

. " "

:	"	"

.

他说："如果你想突然突袭，锁着的门会非常不方便。"

- ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] [jər] [haʊn] [weɪ] .

'	Ave	it	yer	hown	way	.
-	大道	它	你的	霍恩	方式	.

随你便吧。

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði][goʊ] ?

Now	what's	the	go	?
现在	是什么	这	去	?

现在情况如何?

[jər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hænd][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [tel] . ”

Yer	from	the	captain	,	hand	must	'	ave	somethin	'	to	tell	.	”
你的	从	这	队长	,	手	必须	-	大道	某物	-	到	告诉	.	”

船长派来的，肯定有事要说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] ['prestən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [wɜːrk] [tə'geðər] ,

“	I	am	from	Preston	;	and	,	as	we	two	are	to	work	together	,
“	我	是	从	普雷斯顿	;	和	,	作为	我们	二	是	到	工作	一起	,

“我来自普雷斯顿；而且，由于我们两人将一起工作，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] - [wʌt] [ðə; ði][goʊ][ɪz] ,

you	will	have	a	chance	to	find	out	'	what	the	go	is	,
你	将要	有	一个	机会	到	寻找	出去	-	什么	这	去	是	,

你将有机会了解“事情的来龙去脉”，

- [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnərz] . ”

'	and	fill	your	pocket	with	the	shiners	.	”
-	和	充满	你的	口袋	和	这	闪光	.	”

“然后把口袋装满那些淤青。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz]['heɪni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , - [hɪn] .

“	If	there's	hany	thing	to	be	made	,	hi'm	hin	.
“	如果	有	哈尼	事物	到	是	制成	,	-	他	.

“如果有任何方便的事情要做，他就是他。”

[ðə; ði]['kæps] [gʊd] [peɪ] .

The	Cap's	good	pay	.
这	帽子	好的	支付	.

工资帽待遇优厚。

[tel] [hʌs] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ” [-]

Tell	hus	what's	to	be	done	.	”	[	52	]
告诉	胡斯	是什么	到	是	完毕	.	”	[	-	]

告诉他该怎么做。”[52]

[wen] [tɑːm] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['mɪrli] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] ,

When	Tom	heard	what	was	expected	of	them	,	he	merely	gave	a	long	whistle	,
什么时候	汤姆	听到	什么	曾是	预期的	的	他们	,	他	仅仅	给予	一个	长的	哨	,

汤姆听到他们要做什么之后，只是吹了一声长长的口哨。

[riˈmɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['tʃʌk(ə)l] , [ðæt] ['prestən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [wel] .

remarking	with	a	savage	chuckle	,	that	Preston	would	have	to	pay	well	.
评论	和	一个	野蛮的	轻笑	,	那	普雷斯顿	会	有	到	支付	出色地	.

他带着一丝嘲讽的笑意说道，普雷斯顿肯定得付出高价。

['evri] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['soʊldʒər] , [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [peɪ] .

Every	thing	,	with	this	soldier	,	resolved	itself	into	a	question	of	pay	.
每一个	事物	,	和	这	士兵	,	已解决	本身	进入	一个	问题	的	支付	.

对于这个士兵来说，所有的事情最终都归结为薪酬问题。

[ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid]

The	morality	of	an	action	was	unquestioned	if	it	was	to	be	rewarded
这	道德	的	一个	行动	曾是	毋庸置疑	如果	它	曾是	到	是	奖励

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [pɜːrs] .

with	a	full	purse	.
和	一个	满的	钱包	.

如果做某件事能得到丰厚的报酬，那么这件事的道德性就无需质疑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['tɜːrnər] ,

“	It	seems	,	”	continued	Turner	,
“	它	似乎	,	”	持续	车工	,

“看来，”特纳继续说道，

“ [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sevrəl] [dʒɑːbz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
“ that the captain has had you to assist him in several jobs of this kind
“ 那 这 队长 有 有 你 到 协助 他 在 一些 工作 的 这 种类
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“船长之前曾多次请你协助他完成这类工作。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [wel] ? ”
Does it pay well ? ”
做 它 支付 出色地 ? ”

这份工作薪水高吗?

“ .
“ Twict .
“ 特威克特 .

“Twict。

[ɪn] .
In Lunnon .
在 伦农 .

在伦农。

[fɜːrst] [reɪt] — [draɪv] [hɑː] [lɔːŋ] , ” ['ænsər] ['blæntʃəd] , [huːz] ['ænsər] [wɜːr; wər] ['ræðər] [tɜːrs] ,
First rate — drive ha long , ” answered Blanchard , whose answers were rather terse ,
第一的 速度 — 驾驶 哈 长的 , ” 回答 布兰查德 , 谁 答案 是 相当 简洁 ,
[ðoʊ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spresɪv] .
though sufficiently expressive .
尽管 足够 富有表现力的 .

“一流的——开车走很远,”布兰查德回答道，他的回答虽然简短，但却很有表现力。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ?
“ Where are we to take her ?
“ 在哪里 是 我们 到 拿 她 ?

我们该把她带到哪里去?

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ə'pɑːn] . ”
That is about all that is to be settled upon . ”
那 是 关于 全部 那 是 到 是 定居 之上 . ”

这就是所有需要确定的事情了。

“ [faɪnd][hɑː] [pleɪs] .
“ Find ha place .
“ 寻找 哈 地方 .

“找到他的地方。”

[get] [hɑː] - - [uːz] ['sʌmwer] , [hænd] [fɪks] [hʌp] [hɑː] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] - [ɜːr; ər] . ”
Get ha hempty ' ouse somewhere , hand fix hup ha room to receive ' er . ”
得到 哈 - - 房子 某处 , 手 使固定 哈普 哈 房间 到 收到 - 呃 . ”

找个空房子，自己动手把房间收拾好，好迎接她。

“ [wel] , [aɪl] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ Well , I'll look up the house ,
“ 出色地 , 患病的 看 向上 这 房子 ,

“嗯，我会查一下那栋房子。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][plænz]
and to - morrow evening meet me here about this time to arrange our plans
和 到 - 明天 晚上 见面 我 这里 关于 这 时间 到 安排 我们的 计划
[ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['mænər] .
in a definite manner .
在 一个 定 方式 .

明天晚上这个时候请在这里和我见面，以便我们能具体商定一下计划。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['bʌŋglɪŋ] [wɜːrk] ;

There	must	be	no	bungling	work	;
那里	必须	是	不	笨拙	工作	;

工作中绝对不能出现任何差错；

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd][noʊ] [treɪs] [baɪ] [wɪtʃ]

the	girl	is	to	disappear	in	such	a	manner	that	we	leave	behind	no	trace	by	which
这	女孩	是	到	消失	在	这样的	一个	方式	那	我们	离开	在后面	不	痕迹	经过	哪个

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] . ”

we	may	be	followed	.	”
我们	可能	是	随后	.	”

女孩要以一种不留任何痕迹的方式消失，以免被人追踪。

“ [trʌst] [hʌs] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	Trust	hus	for	that	.	”
“	相信	胡斯	为了	那	.	”

“相信我老公吧。”

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][kɑːrdz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

“	Then	you	can	return	to	your	cards	and	I	will	try	to	get	a	little	sleep	.
“	然后	你	能	返回	到	你的	牌	和	我	将要	尝试	到	得到	一个	小的	睡觉	.

“那你就可以继续玩你的牌了，我也会试着睡一会儿。”

[ðɪs] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [les] ['dʊrəb(ə)l]

This	riding	about	is	enough	to	wear	out	a	man	made	of	any	thing	less	durable
这	骑术	关于	是	足够的	到	穿	出去	一个	男人	制成	的	任何	事物	较少的	耐用的

[ðæn; ðən][kæst] - ['aɪərn] .

than	cast	-	iron	.
比	投掷	-	铁	.

这种长途跋涉足以让任何比铸铁更不耐用的人精疲力竭。

” [tɑːm] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

”	Tom	left	the	room	,	when	the	door	was	locked	from	within	.
”	汤姆	左边	这	房间	,	什么时候	这	门	曾是	已锁定	从	之内	.

“汤姆离开房间时，门从里面锁上了。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['tɜːrnər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['mjuːziŋli] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

For	some	time	,	Turner	stood	looking	musingly	out	the	window	.
为了	一些	时间	,	车工	站立	寻找	若有所思地	出去	这	窗户	.

特纳站在那里，若有所思地望着窗外，过了好一会儿。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] , ['straɪkɪŋ] [naɪn] , [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ,

Not	until	the	clock	,	striking	nine	,	had	aroused	him	from	his	reverie	,
不是	直到	这	钟	,	引人注目	九	,	有	被唤醒	他	从	他的	遐想	,

直到时钟敲响九点，才将他从沉思中唤醒。

[dɪd][hiː; hi] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdɪd] [rest][ænd; ənd] [sliːp] .

did	he	throw	himself	upon	the	bed	for	the	needed	rest	and	sleep	.
做过	他	扔	他自己	之上	这	床	为了	这	需要	休息	和	睡觉	.

他是否倒在床上，寻求必要的休息和睡眠呢?

[wen] [ðə; ði]['tɔːri] [ə'roʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	the	tory	arose	the	next	morning	,
什么时候	这	保守党	出现	这	下一个	早晨	,

第二天早上，当保守党人起床时，

[hiː; hi] [pæst] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm]['feɪgən] ; [ænd; ənd] ,

he	passed	half	an	hour	in	private	conference	with	Jim	Fagan	;	and	,
他	通过了	一半	一个	小时	在	私人的	会议	和	吉姆	法根	;	和	,

他与吉姆·费根进行了半小时的私下会谈；

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] , [hiː; hi]

though	he	did	not	betray	any	of	the	secrets	intrusted	to	his	keeping	,	he
尽管	他	做过	不是	背叛	任何	的	这	秘密	受托人	到	他的	保持	,	他

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

虽然他没有泄露任何托付给他保守的秘密，但他仍然

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'siːvd] — [ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] — ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns]

for	a	consideration	,	received	—	or	rather	was	to	receive	—	valuable	assistance
为了	一个	考虑	,	已收到	—	或者	相当	曾是	到	收到	—	有价值的	协助

.

:
.

作为对价，我已获得（或者说，即将获得）宝贵的帮助。

['feɪgən] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Fagan	undertook	to	provide	the	room	in	which	the	young	girl	was	to	be
法根	承担	到	提供	这	房间	在	哪个	这	年轻的	女孩	曾是	到	是

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

费根承诺提供囚禁这名年轻女孩的房间。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'rɛntɪd]

although	he	abstained	from	mentioning	that	it	would	be	in	an	unrented
虽然	他	弃权	从	提及	那	它	会	是	在	一个	未出租的

['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

building	which	belonged	to	him	.
建筑	哪个	属于	到	他	.

但他没有提及这将是在他自己的一栋未出租的建筑物里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['feɪgən] [tʊk] ['prɛstənz] ['eɪdʒənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

In	the	afternoon	,	Fagan	took	Preston's	agent	to	see	the	house	.	[	53	]
在	这	下午	,	法根	采取	普雷斯顿的	代理人	到	看	这	房子	.	[	-	]

下午，费根带普雷斯顿的经纪人去看了房子。[53]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['strʌktʃər] ,

It	was	a	little	stone	structure	,
它	曾是	一个	小的	石头	结构	,

那是一座小型石砌建筑，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

which	looked	as	though	it	might	have	been	a	hundred	years	old	.
哪个	看起来	作为	尽管	它	可能	有	到过	一个	百	年	老的	.

看起来像是有百年历史了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮纳特，骑兵；(Wild Nat, the Trooper; or,)

['stændɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] , [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] — ['mæsɪv] , [strɔːŋ] ,
Standing almost alone , near the edge of town — massive , strong ,
常设 几乎 独自的 , 靠近 这 边缘 的 镇 — 大量的 , 强的 ,

几乎孤零零地矗立在城镇边缘——体型庞大，坚固无比，

[ɪts] [wɔːlz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] [saʊnd] — [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] .
its walls impenetrable to sound — a more desirable place could not be found .
它是 墙壁 坚不可摧 到 声音 — 一个 更多的 理想 地方 可以 不是 是 成立 .

它的墙壁隔音效果极佳——再也找不到比这更理想的地方了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'pɪrd] [dɪ'zɜːrtɪd] ;
The windows were closed with shutters , and the building appeared deserted ;
这 视窗 是 关闭 和 百叶窗 , 和 这 建筑 出现 荒凉的 ;

窗户都用百叶窗关上了，整栋楼看起来空无一人；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [grɪm] -
but when the Irishman knocked at the door , it was opened by a grim -
但 什么时候 这 爱尔兰人 敲门 在 这 门 , 它 曾是 打开 经过 一个 严峻 -
['lʊkɪŋ] [oʊld] ['niːgres] ,
looking old negress ,
寻找 老的 黑人女性 ,

但当爱尔兰人敲门时，开门的却是一位面容严肃的黑人老妇人。

[huː] ['səːləli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,
who surlily surveyed the party ,
WHO 暴躁地 调查 这 派对 ,

他阴沉地打量着聚会人群，

[ænd; ənd] [siːmd] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [slæm] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [æsk]
and seemed more inclined to slam the door in their faces than to ask
和 似乎 更多的 倾斜 到 猛击 这 门 在 他们的 面孔 比 到 问
[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['entər] .
them to enter .
他们 到 进入 .

与其邀请他们进来，不如直接把门摔在他们脸上。

['feɪgən] [ri'kwestid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [ʌp] - [sterz] .
Fagan requested her to show the furnished room up - stairs .
法根 请求 她 到 展示 这 提供 房间 向上 - 楼梯 .

费根要求她带她去看看楼上那间布置好的房间。

[ðə; ði] ['niːgres] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
The negress seemed scarcely to understand what was wanted of her ,
这 黑人女性 似乎 几乎 到 理解 什么 曾是 通缉 的 她 ,

那名黑人女子似乎不太明白别人想要她做什么。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
but at length led them up the stairway .
但 在 长度 引领 他们 向上 这 楼梯 .

但最终还是带领他们上了楼梯。

[ðə; ði] [ruːm] ['tʃoʊzn] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['tɜːrnər] .
The room chosen charmed the eye of Turner .
这 房间 选定 迷住了 这 眼睛 的 车工 .

特纳被他选中的房间深深吸引。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , ['oʊkən] ['ʃʌtər] , ['gɑːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][baɪ]

The	windows	were	secured	with	thick	,	oaken	shutters	,	guarded	on	the	inside	by
这	视窗	是	安全	和	厚的	,	橡木	百叶窗	,	守卫	在	这	里面	经过

['pædˌlɔks] ,

padlocks	,
挂锁	,

窗户都装上了厚厚的橡木百叶窗，里面还上了挂锁。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [meɪd] ,

the	door	was	strongly	made	,
这	门	曾是	强烈	制成	,

门很结实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [priˈkluːdid] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['ɪnˌmeɪts]

and	the	strength	of	the	lock	precluded	the	possibility	of	a	future	inmate's
和	这	力量	的	这	锁	排除	这	可能性	的	一个	未来	囚犯的

['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

forcing	it	.
强制	它	.

锁的强度足以防止未来的囚犯强行打开它。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	furniture	was	simple	.
这	家具	曾是	简单的	.

家具很简单。

[ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [stænd] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bedsted] .

A	table	,	a	dressing	-	stand	,	half	a	dozen	chairs	and	a	bedstead	.
一个	桌子	,	一个	敷料	-	站立	,	一半	一个	打	椅子	和	一个	床架	.

一张桌子、一个梳妆台、六把椅子和一张床架。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [bʌt; bət]['feɪgən] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

There	were	no	clothes	on	the	bed	,	but	Fagan	expressed	himself	willing	to
那里	是	不	衣服	在	这	床	,	但	法根	表达	他自己	愿意的	到

['fɜːrnɪʃ] [ðiːz] .

furnish	these	.
提供	这些	.

床上没有衣服，但费根表示愿意提供。

['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] , ['tɜːrnər] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm]

Perfectly	satisfied	with	every	thing	,	Turner	withdrew	,	and	,	after	some
完美	使满意	和	每一个	事物	,	车工	退出	,	和	,	后	一些

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːgres] , ['feɪgən] ['fɑːloʊd] .

conversation	with	the	negress	,	Fagan	followed	.
对话	和	这	黑人女性	,	法根	随后	.

特纳对一切都非常满意，便离开了；费根在与那位黑人女子交谈了一会儿后，也跟着离开了。

[ðʌs] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] ['setld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [tɑːm] ['blæntʃəd]

Thus	the	preliminaries	were	settled	,	and	that	evening	,	when	Tom	Blanchard
因此	这	预备工作	是	定居	,	和	那	晚上	,	什么时候	汤姆	布兰查德

[ænd; ənd] ['tɪməθi] ['tɜːrnər] [met] ,

and	Timothy	Turner	met	,
和	蒂莫西	车工	遇见	,

前期准备工作就这样敲定了，当晚，汤姆·布兰查德和蒂莫西·特纳见面了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

it	was	agreed	that	in	the	second	succeeding	night	the	attempt	should	be	made	.
它	曾是	同意	那	在	这	第二	成功	夜晚	这	试图	应该	是	制成	.

[-]

[54]

[-]

双方同意在接下来的第二个晚上进行尝试。[54]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

THE	CONSUMMATION	OF	THE	CRIME	.
这	圆房	的	这	犯罪	.

犯罪的完成。

[dɑːrk] [naɪt] ['setld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [veɪl] .

Dark	night	settled	around	the	dwelling	of	the	widow	Vale	.
黑暗的	夜晚	定居	大约	这	住宅	的	这	寡妇	谷	.

夜幕降临，寡妇谷的住所周围一片漆黑。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] [əb'skjuəd][ðə; ði] [muːn] , ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [reɪ]

The	clouds	of	an	approaching	storm	obscured	the	moon	,	Only	a	chance	ray
这	云	的	一个	接近	风暴	模糊不清	这	月亮	,	仅有的	一个	机会	射线

[wʊd] [biːm] [aʊt] ,

would	beam	out	,
会	光束	出去	,

暴风雨前的乌云遮蔽了月亮，只有一缕光线偶然穿透云层。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [veɪl] .

like	a	beautiful	face	from	behind	the	black	of	a	mourning	veil	.
喜欢	一个	美丽的	脸	从	在后面	这	黑色的	的	一个	丧	面纱	.

宛如透过黑色丧服面纱看到的绝世佳人。

[ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] ['bloʊɪŋ] ['strɔːŋli] [wʊd] ['sɔːftli] [lɪft][ðə; ði][pleɪn] [waɪl] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ]

The	summer	breeze	blowing	strongly	would	softly	lift	the	plain	while	curtain	that	hung
这	夏天	微风	吹	强烈	会	轻轻	举起	这	清楚的	尽管	窗帘	那	悬挂

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['kæθrɪnz] [ruːm] ;

at	the	open	window	of	Catherine's	room	;
在	这	打开	窗户	的	凯瑟琳的	房间	;

夏日微风强劲，轻轻吹起凯瑟琳房间敞开的窗户上挂着的素白窗帘；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

and	then	,	as	if	ashamed	of	the	thought	of	entering	the	chamber	,
和	然后	,	作为	如果	羞愧	的	这	想法	的	进入	这	房间	,

然后，仿佛对进入房间感到羞愧似的，

[wʊd] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

would	drop	it	with	a	sigh	of	regret	.
会	降低	它	和	一个	叹	的	后悔	.

他会懊悔地叹口气，然后把它扔掉。

[ðə; ði] [hiːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'presɪv] ,

The	heat	,	for	the	season	of	the	year	,	was	by	no	means	oppressive	,
这	热	,	为了	这	季节	的	这	年	,	曾是	经过	不	方法	压迫性的	,

就这个季节而言，气温并不算高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [diːp] ['slʌmbər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər]

and	the	inmates	of	the	house	were	buried	in	deep	slumber	,	for	the	hour
和	这	囚犯	的	这	房子	是	埋葬	在	深的	睡眠	,	为了	这	小时

[wʌz; wəz] [leɪt] .

was	late	.
曾是	晚的	.

屋里的居民都已进入沉睡，因为夜已深了。

[gʊd] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [θriː] [men] ['stiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

Good	eyes	might	have	failed	to	detect	the	three	men	stealing	up	to	the	house	;
好的	眼睛	可能	有	失败的	到	探测	这	三	男人	偷窃	向上	到	这	房子	;

即使是眼力好的人也可能没能发现这三个男人偷偷摸摸地爬上房子；

['muːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [steps] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

moving	,	with	noiseless	steps	,	through	the	darkness	.
移动	,	和	无声	步骤	,	通过	这	黑暗	.

迈着无声的步伐，在黑暗中移动。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] ,

The	horses	had	been	left	by	the	road	-	side	,
这	马匹	有	到过	左边	经过	这	路	-	边	,

马匹被遗弃在路边。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] — [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz]

where	there	was	little	danger	of	their	being	discovered	—	the	darkness	was
在哪里	那里	曾是	小的	危险	的	他们的	存在	发现	—	这	黑暗	曾是

[tuː] [θɪk] ,

too	thick	,
也	厚的	,

在那里，他们被发现的危险很小——因为夜色太浓了。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['friːkwəntid] .

the	road	too	little	frequented	.
这	路	也	小的	经常光顾	.

这条路人烟稀少。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] , ['tɜːrnər] , ['blæntʃəd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ; [wʌn] [prə'poʊzd] [æz; əz] [æn; ən]

The	three	men	were	,	Turner	,	Blanchard	,	and	another	;	one	proposed	as	an
这	三	男人	是	,	车工	,	布兰查德	,	和	其他	;	一	建议的	作为	一个

[ə'sɪstənt] , [baɪ] [tɑːm] ,

assistant	,	by	Tom	,
助手	,	经过	汤姆	,

这三人分别是特纳、布兰查德和另一人；其中一人是汤姆推荐的助手。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːz] ['feɪθflnəs] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [goʊ] [beɪl]

and	for	whose	faithfulness	that	gentleman	expressed	his	willingness	to	go	bail
和	为了	谁	忠诚	那	绅士	表达	他的	意愿	到	去	保释

.

:

.

那位先生也表示愿意为他的忠诚而保释。

[weɪk] ! ['leɪdi] , [weɪk] !

Wake	!	lady	,	wake	!
唤醒	!	女士	,	唤醒	!

醒醒！女士，醒醒！

[ə; eɪ] ['vaɪpər] [hæz; həz] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['loʊðsəm] [fɔːrm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [gləʊts]

A	viper	has	drawn	his	loathsome	form	over	the	window	sill	,	and	now	gloats
一个	毒蛇	有	绘制	他的	令人厌恶的	形式	超过	这	窗户	窗台	,	和	现在	幸灾乐祸

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [preɪ] !

over	his	prey	!
超过	他的	猎物	!

一条毒蛇爬上窗台，露出它那令人作呕的身躯，正得意洋洋地看着它的猎物！

[tuː; tə] [kɔːl] [naʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] .

To	call	now	were	in	vain	.
到	称呼	现在	是	在	徒劳	.

现在打电话也是徒劳。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [ðə; ði] [mæn] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['meɪdnz] [maʊθ] ,

With	a	hand	of	iron	,	the	man	places	a	bandage	over	the	maiden's	mouth	,
和	一个	手	的	铁	,	这	男人	地方	一个	绷带	超过	这	少女的	嘴	,

那人铁腕地将绷带封住了少女的嘴。

[waɪl] [hiː; hi] ['taɪtli] [grɑːsps][hɜːr; hər] [θroʊt] , ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] .

while	he	tightly	grasps	her	throat	,	choking	back	her	scream	of	terror	.
尽管	他	紧紧	抓住	她	喉	,	窒息	后退	她	尖叫	的	恐怖	.

他紧紧掐住她的喉咙，让她无法发出恐惧的尖叫。

[tɑːm] ['blæntʃəd] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd] , [tə'geðər] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [bʌt; bət]['saɪləntli] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] .

Tom	Blanchard	was	now	at	his	side	;	and	,	together	,	they	quickly	but	silently	secured	their	victim	.
汤姆	布兰查德	曾是	现在	在	他的	边	;	和	,	一起	,	他们	迅速地	但	默默	安全	他们的	受害者	.

汤姆·布兰查德现在就在他身边；他们一起迅速而悄无声息地制服了受害者。

['kerfəli] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['stræŋgld] [gɜːrl] ,

Carefully	wrapping	the	bedclothes	about	the	form	of	the	half	-	strangled	girl	,
小心	包装	这	床上用品	关于	这	形式	的	这	一半	-	被勒死	女孩	,

小心翼翼地用被子裹住半窒息的女孩的身体，

[ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

they	bore	her	away	to	where	the	horses	were	waiting	.
他们	钻孔	她	离开	到	在哪里	这	马匹	是	等待	.

他们把她抬到马匹等候的地方。

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — ['mɪsɪz] . [veɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] ['sɜːrvənt] — [rɪ'meɪnd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] ;

The	inmates	of	the	house	—	Mrs	.	Vale	and	a	couple	of	black	servants	—	remained	buried	in	a	profound	slumber	;
这	囚犯	的	这	房子	—	太太	.	谷	和	一个	夫妻	的	黑色的	仆人	—	剩余	埋葬	在	一个	深刻的	睡眠	;

屋里的住户——韦尔太太和几个黑人仆人——仍然沉睡不醒；

['kæθrɪn] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ]['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['feɪθf(ə)l] [oʊld]['laɪən][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [-]

Catherine	could	give	no	outcry	,	and	even	faithful	old	Lion	was	strangely	[	55	]
凯瑟琳	可以	给	不	强烈抗议	,	和	甚至	忠实	老的	狮子	曾是	奇怪的	[	-	]

凯瑟琳无法发出任何抗议，就连忠诚的老狮子也奇怪地[55]

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['sɑːmnələnsi] .

inclined	to	somnolency	.
倾斜	到	睡意	.

容易犯困。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [diːd] [wʌz; wəz] ['kɔnsəˌmeɪtid] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sək'ses] .

The	daring	deed	was	consummated	with	every	success	.
这	大胆	契据	曾是	完成	和	每一个	成功	.

每一次成功都证明了这项大胆行动的圆满完成。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] .

Catherine	was	indeed	in	the	power	of	monsters	.
凯瑟琳	曾是	的确	在	这	力量	的	怪物	.

凯瑟琳确实落入了怪物的掌控之中。

[ðə; ði] [raɪd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gluːmi] [wʌn] ,

The	ride	that	night	was	a	long	and	a	gloomy	one	,
这	骑	那	夜晚	曾是	一个	长的	和	一个	阴沉	一	,

那晚的旅程漫长而阴沉。

[bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] ,

but	an	hour	before	the	sun	arose	,
但	一个	小时	前	这	太阳	出现	,

但就在太阳升起前一小时，

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['bʌnd(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɪm]['feɪgən] .

a	valuable	bundle	entered	the	door	of	the	cottage	of	Jim	Fagan	.
一个	有价值的	捆	进入	这	门	的	这	小屋	的	吉姆	法根	.

一个贵重的包裹被放进了吉姆·费根的小屋里。

['kæθrɪn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fraɪt] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] ['ju:sɪdʒ]

Catherine	had	long	since	become	insensible	from	her	fright	and	harsh	usage
凯瑟琳	有	长的	自从	变得	麻木不仁	从	她	惊吓	和	残酷的	用法

.

:

.

凯瑟琳早已因惊吓和虐待而变得麻木不仁。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] [wen] ['kæθrɪn] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd]

The	sun	was	high	up	when	Catherine	came	to	her	senses	,	and	realized
这	太阳	曾是	高的	向上什么时候		凯瑟琳	来了	到	她	感官	,	和	已实现

[hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

her	situation	.
她	情况	.

当凯瑟琳回过神来，意识到自己的处境时，太阳已经高挂天空。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [skri:m] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ə'roʊz] ,

She	did	not	scream	,	but	on	the	contrary	arose	,
她	做过	不是	尖叫	,	但	在	这	相反	出现	,

她没有尖叫，反而站了起来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [prə'si:did] [tu:; tə] [dres] .

and	by	the	light	of	the	lamp	which	sat	upon	the	table	,	proceeded	to	dress	.
和	经过	这	光	的	这	灯	哪个	卫星	之上	这	桌子	,	继续	到	裙子	.

于是，借着桌上那盏灯的光亮，她开始穿衣。

[ðen] , [ʃi:; ʃi][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

Then	,	she	sat	quietly	down	to	consider	her	circumstances	.
然后	,	她	卫星	悄悄	向下	到	考虑	她	情况	.

然后，她静静地坐下来思考自己的处境。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'vaɪn] .

Where	she	was	she	could	not	divine	.
在哪里	她	曾是	她	可以	不是	神圣的	.

她无法预知自己身在何处。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [baɪ] [θɪk] ['oʊkən] ['ʃʌtər] ,

The	windows	were	closed	by	thick	oaken	shutters	,
这	视窗	是	关闭	经过	厚的	橡木	百叶窗	,

窗户被厚厚的橡木百叶窗紧紧关住。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

which	would	not	permit	the	smallest	ray	of	light	to	pass	through	them	,	and	,
哪个	会	不是	允许	这	最小	射线	的	光	到	经过	通过	他们	,	和	,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪrənsəz] ,

according	to	appearances	,
根据	到	外貌	,

它们不允许哪怕最微弱的光线穿过，而且，从外观上看，

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:z] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv]

the	only	light	which	it	would	be	permitted	her	to	use	would	be	that	of
这	仅有的	光	哪个	它	会	是	允许	她	到	使用	会	是	那	的

[ðə; ði][læmp] [naʊ] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

the	lamp	now	burning	on	the	table	.
这	灯	现在	燃烧	在	这	桌子	.

她唯一被允许使用的光源就是桌上正在燃烧的那盏灯。

[ðə; ði][ˌkɑːdʒɪˈteɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['destɪnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət]

The	cogitations	of	the	maiden	were	,	however	,	destined	,	for	a	time	at
这	思考	的	这	少女	是	,	然而	,	注定	,	为了	一个	时间	在

[liːst] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

least	,	to	be	interrupted	.
至少	,	到	是	中断	.

然而，少女的沉思注定会暂时被打断。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [lɑːk] [tɜːrnd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [saʊnd] ,

The	key	of	the	huge	lock	turned	slowly	,	and	with	a	creaking	sound	,
这	钥匙	的	这	巨大的	锁	转向	缓慢地	,	和	和	一个	嘎吱作响	声音	,

巨大的锁的钥匙缓缓转动，发出吱嘎作响的声音。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

then	the	door	swung	open	,
然后	这	门	摇摆	打开	,

然后门猛地打开了。

[dɪs'kləuzɪŋ] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgres] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ]

disclosing	to	Catherine	the	repulsive	countenance	of	the	negress	who	had	charge
披露	到	凯瑟琳	这	丑恶	面容	的	这	黑人女性	WHO	有	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

向凯瑟琳揭露了负责管理这栋楼的黑人女子的丑陋面容。

['feɪgən][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['tenənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

Fagan	had	procured	her	to	wait	upon	the	lovely	tenant	of	his	cottage	.
法根	有	采购	她	到	等待	之上	这	迷人的	租户	的	他的	小屋	.

费根安排她去服侍他小屋里那位可爱的房客。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['berɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['weɪtər] ,

The	woman	approached	the	table	,	bearing	before	her	,	on	a	waiter	,
这	女士	接近	这	桌子	,	轴承	前	她	,	在	一个	服务员	,

女人走向桌边，前面站着一位侍者。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kæθrɪnz] ['brekfəst] .

that	which	was	to	be	Catherine's	breakfast	.
那	哪个	曾是	到	是	凯瑟琳的	早餐	.

那是凯瑟琳的早餐。

[keit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['breɪvəri] .

Kate	was	a	daughter	of	bravery	.
凯特	曾是	一个	女儿	的	勇敢	.

凯特是一位勇敢的女儿。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [ɪn][ɪts][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Her	heart	swelled	in	its	indignation	.
她	心	肿胀	在	它是	愤慨	.

她心中充满了愤慨。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [toʊn] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ]

She	addressed	the	old	woman	in	a	commanding	tone	,	and	demanded	to	know
她	已解决	这	老的	女士	在	一个	指挥	语气	,	和	要求	到	知道

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

where	she	was	,
在哪里	她	曾是	,

她用命令的语气问老妇人，她身在何处。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ðɪðər] .

and	for	what	reason	she	had	been	brought	thither	.
和	为了	什么	原因	她	有	到过	带来	那里	.

她被带到那里的原因是什么?

[ðə; ði] ['sʌlən] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ['wʊmən] [flæʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	sullen	eyes	of	the	negro	woman	flashed	for	an	instant	,
这	忧郁	眼睛	的	这	黑人	女士	闪光灯	为了	一个	立即的	,

黑人妇女阴郁的眼神瞬间闪过一丝异样，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] [toʊn] : " [ɪf] ['mɪsə] [wɑːnt][ˌem 'iː] [hɪr] , [ʌm; əm] [mʌs] - [spiːk] [laʊd] .

but	she	replied	in	a	mumbling	tone	:	"	If	missa	want	me	hear	,	um	mus	'	speak	loud	.
但	她	回复	在	一个	喃喃自语	语气	:	"	如果	弥撒	想	我	听到	,	嗯	音乐	-	说话	大声	.

但她含糊不清地回答说："如果小姐想让我听到，嗯，就得大声点说。"

[dɪs] ['tʃɪli] [biː; bi] ['beri] [oʊld] , [æn; ən] - [dəunt] [hɪr] ['nʌfɪn] .

Dis	chile	be	berry	old	,	an	'	don't	hear	nuffin	.
迪斯	智利	是	浆果	老的	,	一个	-	不	听到	无事	.

这辣椒都老了，什么也听不见。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] .

"	The	question	was	repeated	in	a	louder	tone	.
"	这	问题	曾是	重复	在	一个	更大声	语气	.

"这个问题被提高音量重复了一遍。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [diːp] [ɪrz] , [ɪn'diːd] ,

It	must	have	been	deep	ears	,	indeed	,
它	必须	有	到过	深的	耳朵	,	的确	,

那一定是深耳。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

that	could	not	have	caught	the	sound	of	the	girl's	ringing	voice	.
那	可以	不是	有	捕捉	这	声音	的	这	女孩们	铃声	嗓音	.

那不可能捕捉到女孩清脆的声音。

" [dɪs] [haʊs] [biː; bi] ['fæs] [ɑːn][diː][lænd] , [ʃʊr] ;

"	Dis	house	be	fass	on	de	land	,	sure	;
"	迪斯	房子	是	法斯	在	德	土地	,	当然	;

"这房子肯定建在土地上；

[æn; ən] - [juː; jʊ][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒɪst] - [kɔːz] [sʌm; səm] - - [juː; jʊ] [hɪr] , [aɪ] [spoʊz] .

an	'	you	is	in	it	jist	'	cause	some	pusson	whants	you	here	,	I	s'pose	.
一个	-	你	是	在	它	要点	-	原因	一些	-	-	你	这里	,	我	假设	.

我猜，你之所以在这里，只是因为某个怂包想让你来。

[dæts] [ə; eɪ]['fæk] - . "

Dat's	a	fac	'	.	"
数据	一个	脸	-	.	"

那是个谎言。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ? "

"	And	who	is	that	person	?	"
"	和	WHO	是	那	人	?	"

"那个人是谁？"

" [faɪnd][dæt] [aʊt] , [aɪ] - , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Find	dat	out	,	I	s'pec's	,	when	he	comes	to	see	you	.
"	寻找	数据	出去	,	我	-	,	什么时候	他	来	到	看	你	.

"我得弄清楚他什么时候来看你。"

[jɑː] , [jɑː] ! " [-]

Yah	,	yah	!	"	[	56	]
耶和华	,	是啊	!	"	[	-	]

是啊，是啊！"[56]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wʊmən] .

It	was	useless	to	question	the	woman	.
它	曾是	无用	到	问题	这	女士	.

盘问那个女人毫无用处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['tɜːrnər] ,

She	had	received	her	instructions	from	Turner	,
她	有	已收到	她	指示	从	车工	,

她已从特纳那里得到了指示。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [nɑːt][ðə; ði]

but	was	cute	enough	to	understand	that	he	was	only	the	agent	,	not	the
但	曾是	可爱的	足够的	到	理解	那	他	曾是	仅有的	这	代理人	,	不是	这

['mæstər] .

master	.
掌握	.

但他足够可爱，明白自己只是代理人，而不是主人。

[keit] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [terz] .

Kate	for	a	moment	gave	way	to	tears	.
凯特	为了	一个	片刻	给予	方式	到	眼泪	.

凯特一时语塞，泪水夺眶而出。

[ðə; ði] ['niːgres] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðʌs] [muːvd] , [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['pɪtɪf(ə)l] ,

The	negress	,	seeing	her	beautiful	charge	thus	moved	,	became	somewhat	pitiful	,
这	黑人女性	,	看到	她	美丽的	收费	因此	已搬	,	成为	有些	可怜	,

['ɔːfərd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] :

offered	a	word	of	consolation	:
提供	一个	单词	的	安慰	:

那位黑人女子看到她美丽的女儿如此动容，心中有些怜悯，便说了句安慰的话：

“ [bles] [jər] , ['hʌni] , [dəunt][biː; bi] [skɪrd] , [naʊ] .

“	Bless	yer	,	honey	,	don't	be	skeered	,	now	.
“	保佑	你的	,	蜂蜜	,	不	是	惊恐	,	现在	.

“亲爱的，别害怕，保佑你。”

[noʊ][wʌn] [^wain] [tuː; tə][hɜːrt] [jər] ; ['oʊnli] [hɪr] - [kɔːz] ['dʒemən] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʌbz]

No	one	gwine	to	hurt	yer	;	only	here	'	cause	gemman	wants	to	show	how	he	lubs
不	一	格温	到	伤害	你的	;	仅有的	这里	-	原因	杰曼	想要	到	展示	如何	他	卢布斯

[jər] !

yer	!
你的	!

没有人会伤害你；只有在这里，因为杰姆曼想向你展示他有多爱你！

” [ðɪs] [spiːtʃ] , ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'leɪ] ,

”	This	speech	,	spoken	by	the	old	woman	for	the	purpose	of	allaying	,
”	这	演讲	,	说	经过	这	老的	女士	为了	这	目的	的	缓解	,

“这位老妇人为了安抚人心而说的这番话，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [bɪ'wɪldərd] [gɜːrl] .

had	the	effect	of	increasing	the	excitement	of	the	poor	,	bewildered	girl	.
有	这	影响	的	增加	这	激动	的	这	贫穷的	,	困惑	女孩	.

结果反而加剧了这位可怜的、不知所措的女孩的兴奋之情。

“ [siː] [hɪr] , ['mɪsɪz] .

“	See	here	,	missus	.
“	看	这里	,	太太	.

“夫人，请看这里。”

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['brekfəst] [fɔːr; fər][diː]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [soʊ] ,

I	bring	a	bit	of	breakfast	for	de	lady	,	and	if	we	talk	so	,
我	带来	一个	少量	的	早餐	为了	德	女士	,	和	如果	我们	讲话	所以	,

我给这位女士带了点早餐，如果我们继续聊下去的话，

[ðə; ði] ['kɔːfi] [gɪt][koʊld] .

the	coffee	git	cold	.
这	咖啡	git	寒冷的	.

咖啡凉了。

[kʌm] , [teɪk] ['sʌθɪn] - .

Come	,	take	suthin	-	.
来	,	拿	苏辛	-	.

来，拿点东西。

" ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hʌzbəndɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Feeling	the	necessity	of	husbanding	her	strength	as	much	as	possible	,
"	感觉	这	必要性	的	丈夫	她	力量	作为	很多	作为	可能的	,

“她感到必须尽可能地保存体力，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][ækt] ['breɪvli] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ,

to	enable	her	to	act	bravely	her	part	in	that	which	was	sure	to	come	,
到	使能够	她	到	行为	勇敢地	她	部分	在	那	哪个	曾是	当然	到	来	,

为了让她能够勇敢地扮演好她注定要扮演的角色，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk]

the	young	girl	was	about	partaking	of	the	food	,	when	a	sudden	thought	struck
这	年轻的	女孩	曾是	关于	参与	的	这	食物	,	什么时候	一个	突然	想法	击

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

小女孩正要享用食物时，突然想到了什么。

“ [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [rɪ'freʃmənt] [drʌgd] ?

“	Was	not	this	refreshment	drugged	?
"	曾是	不是	这	清爽	吸毒	?

“这饮料里是不是加了药？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	She	did	not	think	it	possible	,	after	a	few	seconds	of	reflection	,
"	她	做过	不是	思考	它	可能的	,	后	一个	很少	秒	的	反射	,

“她思考了几秒钟后，觉得这不可能，”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]

but	could	not	refrain	from	turning	and	fixing	her	eye	upon	the	old
但	可以	不是	避免	从	转弯	和	定影	她	眼睛	之上	这	老的

['niːgres] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

negress	at	the	same	time	,
黑人女性	在	这	相同的	时间	,

但她却忍不住同时转过头，将目光锁定在了那位老黑人妇女身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] , ['seɪɪŋ] , “ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [fuːd] [ɪz][nɑːt]

with	a	searching	glance	,	saying	,	“	How	am	I	to	know	that	this	food	is	not
和	一个	搜索	瞥一眼	,	说	,	“	如何	是	我	到	知道	那	这	食物	是	不是

[drʌgd] ?

drugged	?
吸毒	?

他带着探寻的目光说道：“我怎么知道这种食物没有被下药呢？”

[haʊ] [der] [aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	dare	I	eat	it	?	"
如何	敢	我	吃	它	?	"

我怎么敢吃它?

“ [lɔː] [bles] [jiː; ji] !

“	Law	bless	ye	!
"	法律	保佑	是的	!

“愿法律保佑你们！”

[aɪ] [fɪks] [ʌm; əm] [wɪd] ['dɛsi] [er] [hændz] , [æn; ən] - [pʊt] ['nɑːθɪn] - [ɪn] [tuː; tə] [hɜːrt] ['eni] [θɪn] - .

I	fix	um	wid	dese	ere	hands	,	an	'	nebber	put	nothin	'	in	to	hurt	any	thin	'	.
我	使固定	嗯	宽	这些	埃雷	双手	,	一个	-	内伯	放	什么也没有	-	在	到	伤害	任何	薄的	-	.

我用这双手修理它们，从不放任何东西进去伤害任何东西。

[dɪs] ['tʃɪli] [fɜːr] [fer] [pleɪ] , [æn; ən] - ['wʊdnt] [duː] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .

Dis	chile	fur	fair	play	,	an	'	wouldn't	do	no	such	a	thing	for	nothin	'	.
迪斯	智利	毛皮	公平的	玩	,	一个	-	不会	做	不	这样的	一个	事物	为了	什么也没有	-	.

这孩子很讲道理，不会无缘无故做这种事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnts] , [aɪ] [iːt] [hæf] [ʌv; əv] [ibri] [θɪŋ] [aɪ] [brɪŋz] [ʌp] . ”

If	you	want's	,	I	eat	half	of	ebry	thing	I	brings	up	.	”
如果	你	想要	,	我	吃	一半	的	埃布里	事物	我	带来	向上	.	”

如果你愿意，我把所有我带来的东西都吃掉一半。

“ [noʊ] ! [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	No	!	there	is	no	necessity	for	that	.
“	不	!	那里	是	不	必要性	为了	那	.

“不！没有必要那样做。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] .

I	am	satisfied	.
我	是	使满意	.

我很满意。

” ['liːvɪŋ] ['kæθrɪn] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] ,

”	Leaving	Catherine	to	partake	of	the	breakfast	,
”	离开	凯瑟琳	到	参加	的	这	早餐	,

“留下凯瑟琳享用早餐，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spɔɪld] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] .

let	us	return	to	the	despoiled	home	of	her	widowed	mother	.
让	我们	返回	到	这	掠夺	家	的	她	寡	母亲	.

让我们回到她寡母那被毁坏的家。

[ðoʊ] ['kæθrɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊər] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Though	Catherine's	voice	was	not	heard	at	the	usual	hour	,	the	next	morning	,
尽管	凯瑟琳的	嗓音	曾是	不是	听到	在	这	通常	小时	,	这	下一个	早晨	,

虽然第二天早上没有像往常一样听到凯瑟琳的声音，

['mɪsɪz] . [veɪl] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ə'lɑːrmd] .

Mrs	.	Vale	did	not	feel	alarmed	.
太太	.	谷	做过	不是	感觉	惊慌	.

韦尔太太并没有感到惊慌。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['mɪrli] [ˌəuvə'slept] [hɜːr'self] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

Thinking	that	her	daughter	had	merely	overslept	herself	,	the	good	woman	was
思维	那	她	女儿	有	仅仅	睡过头了	她自己	,	这	好的	女士	曾是

[loʊθ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɜːr; hər] ,

loth	to	awaken	her	,
洛斯	到	觉醒	她	,

这位善良的妇人以为女儿只是睡过头了，所以不舍得叫醒她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

and	it	was	not	until	,	to	her	,	a	late	hour	,
和	它	曾是	不是	直到	,	到	她	,	一个	晚的	小时	,

直到对她来说已是深夜，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

that	she	tapped	at	the	door	of	the	bedroom	.
那	她	轻敲	在	这	门	的	这	卧室	.

她敲了敲卧室的门。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

['mɪsɪz] . [veɪl] [ə'gen] [ræpt] .
Mrs . Vale again rapped .
太太 . 谷 再次 说唱 .

韦尔夫人又开始说唱了。

[ə'gen] , [noʊ] ['ænsər] .
Again , no answer .
再次 , 不 回答 .

依然没有回应。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She opened the door .
她 打开 这 门 .

她打开了门。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bed] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['empti] !
A glance at the bed showed it to be empty !
一个 瞥一眼 在 这 床 显示 它 到 是 空的 !

瞥了一眼床，发现床上空无一人！

[ðæt] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] — [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] — [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][menz] [fi:t]
That open window — the disordered state of the room — the mark of men's feet
那 打开 窗户 — 这 混乱 状态 的 这 房间 — 这 标记 的 男士 脚
[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [græs] ,
all around in the soft grass ,
全部 大约 在 这 柔软的 草 ,

那扇敞开的窗户——凌乱的房间——柔软草地上到处都是男人的脚印，

[toʊld][tu:; tə][ðə; ði] [-]
told to the [57]
讲述 到 这 [-]

告诉[57]

[kwɪk] [ænd; ənd] [treɪnd] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n]
quick and trained eye of the mother that a great sorrow had come upon
快的 和 受过训练 眼睛 的 这 母亲 那 一个 伟大的 悲哀 有 来 之上
[hɜ:r; hər] [naʊ] .
her now .
她 现在 .

母亲敏锐的目光察觉到，巨大的悲痛降临到她身上。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [aʊt] — [treɪst] [ðə; ði] [træks] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] ,
She flew out — traced the tracks to the road ,
她 飞翔 出去 — 追踪 这 轨道 到 这 路 ,

她飞了出去——循着踪迹找到了公路，

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] — [mɑ:rkt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði]
discovered the imprints of the horses ' feet — marked their number and the
发现 这 印记 的 这 马匹 - 脚 — 标记 他们的 数字 和 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .
direction they had taken .
方向 他们 有 已采取 .

发现了马蹄印——标记了马蹄的数量和行进方向。

[ðen] [riːˈtreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [hoʊm] — [naʊ] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] —

Then	retracing	her	steps	she	entered	her	home	—	now	a	prison	to	her	—
然后	回溯	她	步骤	她	进入	她	家	—	现在	一个	监狱	到	她	—

[fɔːr; fər] [ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [fled] .

for	its	light	was	fled	.
为了	它是	光	曾是	逃亡	.

然后她沿着原路返回，回到了她的家——现在对她来说就像一座监狱——因为家里的光明已经消失了。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ðə; ði] [veɪlz] , [ɪf] [nɑːt] [rɪtʃ] , [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst]

As	we	have	already	hinted	,	the	Vales	,	if	not	rich	,	were	at	least
作为	我们	有	已经	暗示	,	这	山谷	,	如果	不是	富有的	,	是	在	至少

[wel] [ɔːf] ,

well	off	,
出色地	离开	,

正如我们之前暗示的那样，瓦莱斯人即使称不上富有，至少也相当富裕。

[ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] .

and	owned	a	couple	of	servants	.
和	拥有	一个	夫妻	的	仆人	.

他还雇佣了几个仆人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [ˈniːgroʊ] [mæn] , [wʌz; wəz] [kɔːld] .

One	of	these	,	a	negro	man	,	was	called	.
一	的	这些	,	一个	黑人	男人	,	曾是	称为	.

其中一人是一名黑人男子，被叫了过来。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈsʌmənz] ,

He	hastened	to	answer	the	unusual	summons	,
他	加快	到	回答	这	异常	传票	,

他急忙回应了这不同寻常的传唤。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈklætɚɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

but	a	clattering	of	hoofs	caused	her	to	look	out	upon	the	road	.
但	一个	咔嗒咔嗒	的	蹄子	导致	她	到	看	出去	之上	这	路	.

但一阵马蹄声让她看向了道路。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] [sʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði]

With	an	exclamation	of	joy	she	beheld	her	son	coming	rapidly	toward	the
和	一个	感叹	的	喜悦	她	观看	她	儿子	未来	快速	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她惊呼一声，看到儿子正飞快地朝房子走来。

[jʌŋ] [veɪl] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] , [ˈheɪstɪli] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]

Young	Vale	dashed	up	to	the	gate	,	and	,	hastily	throwing	the	reins	over	his
年轻的	谷	虚线	向上	到	这	门	,	和	,	草草	投掷	这	缰绳	超过	他的

[ˈhɔrsəz] [nek] , [dɪsˈmaʊntid] .

horse's	neck	,	dismounted	.
马匹	脖子	,	下马	.

年轻的瓦尔冲到大门前，匆忙地把缰绳套在马脖子上，下了马。

[əˈproʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] , [hiː; hi] [ˈtendərli] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] ,

Approaching	his	mother	with	an	air	of	respect	,	he	tenderly	embraced	her	,
接近	他的	母亲	和	一个	空气	的	尊重	,	他	温柔地	拥抱	她	,

他带着尊敬的神情走向母亲，温柔地拥抱了她。

[ɪmˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .

imprinting	a	kiss	upon	her	forehead	.
印记	一个	吻	之上	她	前额	.

在她额头上印下一个吻。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'zæstər] [tuː; tə] [juː 'es] .

“	My	son	,	”	said	she	,	“	you	come	at	a	moment	of	great	disaster	to	us	.
”	我的	儿子	,	”	说	她	,	“	你	来	在	一个	片刻	的	伟大的	灾难	到	我们	.

“我的儿子,”她说，“你来得正是时候，我们正遭遇巨大的灾难。”

[hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Had	you	not	come	at	this	moment	,	I	would	have	sent	for	you	,
有	你	不是	来	在	这	片刻	,	我	会	有	发送	为了	你	,

如果你没有及时赶到，我就会派人来接你。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hoʊm] .

though	it	be	unsafe	for	you	to	be	seen	about	your	home	.
尽管	它	是	不安全	为了	你	到	是	已见	关于	你的	家	.

虽然这样对你来说不安全，但你还是应该待在家里。

” [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [ɪk'skleɪmd] : “ [gʊd]

”	Alarmed	by	the	serious	look	of	his	mother	,	the	young	soldier	exclaimed	:	“	Good
”	惊慌	经过	这	严肃的	看	的	他的	母亲	,	这	年轻的	士兵	惊呼	:	“	好的

['hevəns] !

heavens	!
天	!

看到母亲严肃的表情，年轻的士兵惊呼道：“我的天哪！”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

what	has	happened	?	”
什么	有	发生	?	”

发生了什么事?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] , [ɪn'diːd] .

“	It	may	not	be	dreadful	,	but	it	is	sad	,	indeed	.
”	它	可能	不是	是	可怕	,	但	它	是	伤心	,	的确	.

“这或许算不上可怕，但确实令人难过。”

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz] [gɔːn] ! ”

Your	sister	is	gone	!	”
你的	姐姐	是	已消失	!	”

你姐姐去世了!

“ [gɔːn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['truːpər] .

“	Gone	!	”	shouted	the	trooper	.
”	已消失	!	”	喊叫	这	骑警	.

“走了！”士兵喊道。

“ [nɑːt] [ded] ?

“	Not	dead	?
”	不是	死的	?

“没死？”

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[wen] ? [wer] ? ”

when	?	where	?	”
什么时候	?	在哪里	?	”

何时？何地?

“ [kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ded] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Calm	yourself	,	my	son	,	she	is	not	dead	;	at	least	,	I	do	not	think	so	.
”	冷静的	你自己	,	我的	儿子	,	她	是	不是	死的	;	在	至少	,	我	做	不是	思考	所以	.

“孩子，别担心，她没死；至少，我认为她没死。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [læst] [naɪt] — [wʌz; wəz][tɔːrn] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] . ”

She	disappeared	last	night	—	was	torn	violently	from	her	room	.	”
她	消失	最后的	夜晚	—	曾是	撕裂	暴力	从	她	房间	.	”

她昨晚失踪了——被人从房间里粗暴地拖了出来。

“ ['dɪsə'pɪrd] !

“	Disappeared	!
”	消失	!

“消失了！”

[tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] !

torn	from	her	room	!
撕裂	从	她	房间	!

被从房间里拖了出来！

[baɪ] [huːm] ?

By	whom	?
经过	谁	?

由谁?

[seɪ] ['kwɪkli] !

Say	quickly	!
说	迅速地	!

快说！

” [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [flæʃt] ['faɪər] .

”	he	almost	shouted	,	while	his	eyes	fairly	flashed	fire	.
”	他	几乎	喊叫	,	尽管	他的	眼睛	相当	闪光灯	火	.

他几乎是喊了出来，双眼仿佛燃起了火焰。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

“	There	is	the	mystery	,	”	she	said	,	pointing	to	the	tracks	in	the	grass	,
“	那里	是	这	神秘	,	”	她	说	,	指向	到	这	轨道	在	这	草	,

“这就是谜团所在，”她指着草地上的脚印说道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr]

and	to	the	imprints	of	the	horses	'	feet	in	the	dust	of	the	road	before
和	到	这	印记	的	这	马匹	-	脚	在	这	灰尘	的	这	路	前

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

以及城门前道路尘土中马蹄留下的印记。

[dʒɑːn] [bɪ'held] [ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

John	beheld	these	evidences	of	the	presence	of	men	and	horses	.
约翰	观看	这些	证据	的	这	在场	的	男人	和	马匹	.

约翰看到了这些人马存在的迹象。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] ['skruːtəni] [ʌv; əv] ['evri] [fʊt] - [prɪnt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd]

He	made	a	close	scrutiny	of	every	foot	-	print	as	if	in	them	could	be	read
他	制成	一个	关闭	审查	的	每一个	脚	-	打印	作为	如果	在	他们	可以	是	读

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

a	history	of	every	thing	which	had	occurred	on	the	previous	night	.
一个	历史	的	每一个	事物	哪个	有	发生	在	这	以前的	夜晚	.

他仔细查看了每一个脚印，仿佛能从中读出前一晚发生的一切历史。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ruːm] , [ðə; ði][bed] , [ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	then	inspected	the	chamber	room	,	the	bed	,	the	closet	,	the	corners	of	the
他	然后	检查	这	房间	房间	,	这	床	,	这	壁橱	,	这	角落	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然后他检查了卧室、床、衣柜和房间的各个角落。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [səːtʃt] .
all **were** **closely** **searched** **.**
全部 是 密切 搜索 .

所有人都被仔细搜查过。

['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [-]
Under **a** **chair** **which** **stood** **by** **the** **bedside** **,** **[** **58** **]**
在下面 一个 椅子 哪个 站立 经过 这 床头 , [-]

在床边的椅子下[58]

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .
he **spied** **a** **small** **piece** **of** **white** **paper** **.**
他 间谍 一个 小的 片 的 白色的 纸 .

他发现了一小张白纸。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] :
He **picked** **it** **up** **and** **read** **:**
他 挑选 它 向上 和 读 :

他拿起书读道:

“ [ɔːl] ['redi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ **All** **ready** **,** **as** **soon** **as** **you** **like** **.**
“ 全部 准备好 , 作为 很快 作为 你 喜欢 .

“一切就绪，随时恭候。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒeɪlər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [peɪ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]
You **can** **trust** **the** **woman** **for** **a** **jailer** **as** **long** **as** **you** **pay** **her** **,** **but**
你 能 相信 这 女士 为了 一个 狱卒 作为 长的 作为 你 支付 她 , 但
[noʊ] [lɔːŋgər] .
no **longer** **.**
不 更长 .

只要你付钱，你就可以信任这个女人做狱卒，但再多就不行了。

“ ['dʒɛm] .
“ **Jem** **.**
“ 杰姆 .

“杰姆。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [θroʊ] ['eni] ['defɪnət] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
” **It** **was** **not** **calculated** **to** **throw** **any** **definite** **light** **on** **the** **subject** **.**
” 它 曾是 不是 计算 到 扔 任何 定 光 在 这 主题 .

“它并不是为了就此问题提供任何明确的答案。”

“ ['mʌðər] , [huːm] [duː] [juː; jʊ] [sə'spekt] ?
“ **Mother** **,** **whom** **do** **you** **suspect** **?**
“ 母亲 , 谁 做 你 怀疑 ?

“母亲，你怀疑谁？”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]
There **must** **be** **some** **one** **who** **could** **be** **reasonably** **supposed** **to**
那里 必须 是 一些 一 WHO 可以 是 合理 据称 到
[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .
have **had** **a** **hand** **in** **this** **for** **it** **is** **plain** **she** **has** **been** **abducted** **.**
有 有 一个 手 在 这 为了 它 是 清楚的 她 有 到过 被绑架 .

这件事肯定有人参与其中，因为很明显她是被绑架的。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [ðɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] . ”
She **never** **left** **this** **of** **her** **own** **accord** **.** **”**
她 绝不 左边 这 的 她 自己的 符合 . ”

她从未自愿离开过这里。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉!

[maɪ][sʌn] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huːm] [aɪ][sə'spekt] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] .
my son , there is one whom I suspect , though I am loth to mention his name .
我的 儿子 , 那里 是 一 谁 我 怀疑 , 尽管 我 是 洛斯 到 提到 他的 姓名 .

我的儿子，我怀疑有一个人，虽然我不愿说出他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [huːm] [aɪ] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm]
It is one whom I suspected to be a villain from the time I first saw him
它 是 一 谁 我 怀疑 到 是 一个 恶棍 从 这 时间 我 第一的 锯 他
. ”
: ”
. ”

从我第一眼见到他起，我就怀疑他是坏人。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who is it ?
” WHO 是 它 ?

“是谁?

[noʊ][wʌn] [huːm] [aɪ] [noʊ] ?
No one whom I know ?
不 一 谁 我 知道 ?

我认识的人里没有吗?

[spiːk] ! ”
Speak ! ”
说话 ! ”

说话! ”

“ [noʊ] , [maɪ][sʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [huːz] [neɪm] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] .
“ No , my son ; it is one whose name , in all probability , you have never heard .
” 不 , 我的 儿子 ; 它 是 一 谁 姓名 , 在 全部 可能性 , 你 有 绝不 听到 .

“不，我的孩子；这个人的名字，你很可能从未听说过。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [neɪmd] ['prestən] ,
It is the British officer named Preston ,
它 是 这 英国 官 命名 普雷斯顿 ,

他是名叫普雷斯顿的英国军官。

[huː] [kə'mændz] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tæpən] .
who commands the detachment which is stationed at the house of Mr . Tappan .
WHO 命令 这 分离 哪个 是 驻 在 这 房子 的 先生 . 塔潘 .
”
”
”

指挥这支驻扎在塔潘先生家的分遣队的是他。

“ [ðen] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðɪs] - ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] - [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [faʊl] [θɪŋ] ?
“ Then you suspect this ' foreign gentleman ' of having done this foul thing ?
” 然后 你 怀疑 这 - 外国的 绅士 - 的 拥有 完毕 这 犯规 事物 ?

“那么你怀疑是这位'外国先生'做了这件卑鄙的事情? ”

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] ,
Tell me why , for , if you can make out a clear case ,
告诉 我 为什么 , 为了 , 如果 你 能 制作 出去 一个 清除 案件 ,

告诉我为什么，如果你能提出一个清晰的理由的话。

[aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] .

I	will	shoot	him	like	a	dog	the	first	time	I	meet	him	.
我	将要	射击	他	喜欢	一个	狗	这	第一的	时间	我	见面	他	.

我第一次见到他就会像射杀狗一样把他毙了。

[jes] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

Yes	,	shoot	him	even	if	I	have	to	lie	in	wait	for	him	,	by	day	and	night
是的	,	射击	他	甚至	如果	我	有	到	说谎	在	等待	为了	他	,	经过	天	和	夜晚

.

:

.

是的，即使要我日夜埋伏，也要杀了他。

" [ðə; ði] [kɑːm] , ['despərət] [toʊn] [ɪn] [wɪʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] , [kɔːzd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər]

"	The	calm	,	desperate	tone	in	which	this	was	uttered	,	caused	the	widow	a	shudder
"	这	冷静的	,	绝望的	语气	在	哪个	这	曾是	说出	,	导致	这	寡妇	一个	不寒而栗

.

:

.

“说出这番话时，语气平静而绝望，这让寡妇不寒而栗。”

['mɪsɪz] . [veɪl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [sʌtʃ]

Mrs	.	Vale	seemed	to	be	terrified	,	and	raised	her	hand	to	deprecate	such
太太	.	谷	似乎	到	是	恐惧	,	和	提高	她	手	到	已弃用	这样的

[ə; eɪ] [θret] ,

a	threat	,
一个	威胁	,

韦尔太太似乎吓坏了，她举起手表示不屑这种威胁。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

while	she	continued	the	explanation	which	had	been	interrupted	.
尽管	她	持续	这	解释	哪个	有	到过	中断	.

她继续解释着被打断的内容。

“ [duː] [nɑːt] [tɔːk] [soʊ] [ʌv; əv] [blʌd] , [dʒɑːn] .

“	Do	not	talk	so	of	blood	,	John	.
“	做	不是	讲话	所以	的	血	,	约翰	.

约翰，不要这样谈论血。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kə'mænd] , - ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Remember	the	divine	command	,	'	Vengeance	is	mine	,	I	will	repay	it	.
记住	这	神圣的	命令	,	-	复仇	是	矿	,	我	将要	偿还	它	.

记住神的旨意：“伸冤在我，我必报应。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['reskjuː] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ,

'	If	you	can	but	rescue	her	from	the	hands	into	which	she	has	fallen	,
-	如果	你	能	但	救援	她	从	这	双手	进入	哪个	她	有	倒下	,

“如果你能把她从她落入的那些人手中救出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] .

it	will	be	sufficient	for	us	to	rejoice	at	.
它	将要	是	充足的	为了	我们	到	麾	在	.

这就足以让我们感到高兴了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] ['prestən] :

These	are	my	reasons	for	suspecting	Preston	:
这些	是	我的	原因	为了	怀疑	普雷斯顿	:

以下是我怀疑普雷斯顿的理由：

— ['hævɪŋ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər]

—	Having	caught	sight	of	Catherine	when	he	stopped	to	search	the	house	for
—	拥有	捕捉	视线	的	凯瑟琳	什么时候	他	停止	到	搜索	这	房子	为了

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

—当他停下来搜查房子寻找叛乱分子时，他瞥见了凯瑟琳，

[hi:; hi] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [θru:] [ə; eɪ] ['pri:tens] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz] [ə'fɔ:d]

he	renewed	the	visit	through	a	pretense	which	,	unfortunately	,	was	afforded
他	更新	这	访问	通过	一个	虚伪	哪个	,	很遗憾	,	曾是	提供

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他以某种借口再次来访，不幸的是，这个借口得到了认可。

[ðoʊ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

Though	he	received	little	encouragement	,	again	and	again	he	returned	.
尽管	他	已收到	小的	鼓励	,	再次	和	再次	他	返回	.

尽管他几乎没有得到任何鼓励，但他还是一次又一次地回来。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

A	few	days	ago	he	was	here	,
一个	很少	天	前	他	曾是	这里	,

几天前他还在这里。

[wen] [keit] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [su:t]

when	Kate	and	he	had	some	conversation	which	did	not	appear	to	suit
什么时候	凯特	和	他	有	一些	对话	哪个	做过	不是	出现	到	套装

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当凯特和他进行了一番谈话，而那番谈话似乎让他很不高兴时，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [left] [ə'pærəntli] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .

for	he	left	apparently	in	high	dudgeon	.
为了	他	左边	显然	在	高的	怒气	.

他显然是怒气冲冲地离开了。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [-]

Since	then	I	have	not	[	59	]
自从	然后	我	有	不是	[	-	]

从那时起，我就没有[59]

[si:n] [hɪm; ɪm] .

seen	him	.
已见	他	.

见过他。

[hu:] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [di:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [aɪ] [skers] [kæn; kən] [kən'dʒektʃər] .

Who	else	could	have	caused	the	deed	to	be	done	I	scarce	can	conjecture	.
WHO	别的	可以	有	导致	这	契据	到	是	完毕	我	稀少	能	推测	.

除了他之外，还有谁会策划这件事？我实在难以猜测。

[ðæt] , [dʒɑ:n] , [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] .

That	,	John	,	is	all	I	have	to	tell	.
那	,	约翰	,	是	全部	我	有	到	告诉	.

约翰，这就是我要告诉你的全部内容。

[du:] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] , [fɔ:r; fər] [rɪ'membər] [aɪ] [spi:k] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] . ”

Do	nothing	rashly	,	for	remember	I	speak	nothing	with	perfect	confidence	.	”
做	没有什么	贸然	,	为了	记住	我	说话	没有什么	和	完美的	信心	.	”

不要轻举妄动，记住，我说的每一句话都并非绝对自信。

“ [fɪr] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['pruːd(ə)ns] .

“	**Fear**	**not**	**but**	**that**	**I**	**shall**	**act**	**with**	**all**	**prudence**	**.**
”	害怕	不是	但	那	我	将	行为	和	全部	谨慎	.

“请放心，我必谨慎行事。”

[aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] . ”

I	**will**	**search**	**high**	**and**	**low**	**for**	**her**	**,**	**but**	**I**	**will**	**find**	**her**	**.**	**”**
我	将要	搜索	高的	和	低的	为了	她	,	但	我	将要	寻找	她	.	”

我会千方百计地寻找她，我一定会找到她。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [lest] [juː; jʊ] [rʌn] [jʊr; jər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz][dʒɔːz] , [ænd; ənd] [lest] [jʊr; jər] ['mʌðər]

“	**Be**	**careful**	**lest**	**you**	**run**	**your**	**head**	**into**	**the**	**lion's**	**jaws**	**,**	**and**	**lest**	**your**	**mother**
”	是	小心	免得	你	跑步	你的	头	进入	这	狮子的	下颚	,	和	免得	你的	母亲

[biː; bi] [kəm'peld] ,

be	**compelled**	**,**
是	被迫	,

“小心别让自己的头撞进狮子的嘴里，也别让你的母亲被迫……”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [seɪvd] , [tuː; tə] [mɔːrn] [ðæt] ['dɔːtər] [lɔːst] ,

instead	**of**	**rejoicing**	**to**	**see**	**a**	**daughter**	**saved**	**,**	**to**	**mourn**	**that**	**daughter**	**lost**	**,**
反而	的	欢欣鼓舞	到	看	一个	女儿	已保存	,	到	哀悼	那	女儿	丢失的	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] ['sækrifaist] .

and	**a**	**son**	**sacrificed**	**.**
和	一个	儿子	牺牲	.

看到女儿获救，人们不禁欢欣鼓舞；看到女儿牺牲，人们不禁悲痛欲绝。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

But	**listen**	**!**
但	听	!

但是听我说！

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['seɪfti] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .

look	**to**	**your**	**safety**	**,**	**for**	**I**	**hear**	**the**	**tread**	**of**	**horsemen**	**.**
看	到	你的	安全	,	为了	我	听到	这	踏	的	骑兵	.

注意安全，因为我听见了骑兵的脚步声。

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['seɪfti] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['lɪbərti] .

Look	**to**	**your**	**safety**	**,**	**if**	**you**	**would**	**preserve**	**your**	**liberty**	**.**
看	到	你的	安全	, 如果		你	会	保存	你的	自由	.

要想保住自由，就必须先保障自身安全。

” ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['niːgroʊ][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kwɪk] [wɪt] .

”	**Fortunately**	**,**	**the**	**negro**	**man**	**was**	**of**	**quick**	**wit**	**.**
”	幸运的是	,	这	黑人	男人	曾是	的	快的	有	.

“幸运的是，这位黑人男子机智过人。”

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] ,

He	**perceived**	**that**	**his**	**presence**	**would**	**be**	**unnecessary**	**,**
他	感知	那	他的	在场	会	是	不必要	,

他意识到自己的出现没有必要。

[bʌt; bət] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv]['dʒɑːnz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kerləsli] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ][poʊst]

but	**noticing**	**that**	**the**	**bridle**	**of**	**John's**	**horse**	**was**	**carelessly**	**thrown**	**over**	**a**	**post**
但	注意到	那	这	辔	的	约翰的	马	曾是	粗心大意	抛掷	超过	一个	邮政

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

which	**was**	**on**	**the**	**road**	**,**
哪个	曾是	在	这	路	,

但他注意到约翰的马的缰绳随意地扔在路边的一根柱子上，

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] ['pæsər] - [baɪ] ,

and	**in**	**full**	**view**	**of**	**all**	**passers**	**-**	**by**	**,**
和	在	满的	看法	的	全部	过路人	-	经过	,

在所有路人的众目睽睽之下，

[hiː; hi] — ['veri] [kən'sɪdərətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [led][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

he	—	very	considerately	for	the	young	man	—	led	the	horse	behind	the	house	.
他	—	非常	体贴地	为了	这	年轻的	男人	—	引领	这	马	在后面	这	房子	.

他非常体贴地把马牵到房子后面，这对于这个年轻人来说真是太好了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

When	he	returned	to	shake	hands	with	John	—	for	this	was	the	first	time
什么时候	他	返回	到	摇	双手	和	约翰	—	为了	这	曾是	这	第一的	时间

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [sɪns] [hiː; hi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] — [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

he	had	been	at	home	since	he	joined	the	brigade	—	and	learned	the
他	有	到过	在	家	自从	他	加入	这	旅	—	和	学习	这

[moʊ'mentəs] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

momentous	things	on	which	his	master	and	mistress	were	talking	,
意义重大	事物	在	哪个	他的	掌握	和	情妇	是	说	,

当他回来与约翰握手时——因为这是他加入旅团以来第一次回家——并得知他的主人和女主人正在谈论的重大事情时，

[hiː; hi] [stʊd] ['stjuːpifaid] .

he	stood	stupefied	.
他	站立	目瞪口呆	.

他呆立在那里，目瞪口呆。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['sensɪz] ,

The	noise	on	the	road	recalled	his	wandering	senses	,
这	噪音	在	这	路	召回	他的	漫游	感官	,

路上的噪音唤起了他漂泊的记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [wʌt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	he	told	what	disposition	he	had	made	of	his	horse	.
和	他	讲述	什么	处置	他	有	制成	的	他的	马	.

他还讲述了他如何处置他的马。

[dʒɑːn] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt]

John	,	contrary	to	commands	of	his	mother	,	refused	to	seek	safety	in	flight
约翰	,	相反	到	命令	的	他的	母亲	,	拒绝	到	寻找	安全	在	航班

,

,

,

约翰不顾母亲的命令，拒绝逃亡以求安全。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

and	preferred	entering	the	house	.
和	首选	进入	这	房子	.

并且更喜欢进屋。

['kæptɪn] ['redʒinəld] ['prestən] , ['eskɔːtid] [baɪ] [fɔːr] [drə'guːnz] , [suːn] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

Captain	Reginald	Preston	,	escorted	by	four	dragoons	,	soon	came	in	view	.
队长	雷金纳德	普雷斯顿	,	护送	经过	四	龙骑兵	,	很快	来了	在	看法	.

雷金纳德·普雷斯顿上尉在四名龙骑兵的护送下，很快出现在人们的视野中。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]

At	first	sight	,	the	captain	seemed	about	to	pass	by	;	but	,	as	if	by	a
在	第一的	视线	,	这	队长	似乎	关于	到	经过	经过	;	但	,	作为	如果	经过	一个

['sekənd] [θɔːt] ,

second	thought	,
第二	想法	,

乍一看，船长似乎要从旁边经过；但仿佛转念一想，

[hiː; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

he	reined	in	his	steed	,
他	勒住	在	他的	骏马	,

他勒住了马缰，

[dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] ['mɪsɪz] . [veɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
dismounted **and** **walked** **towards** **Mrs** **.** **Vale** **with** **a** **cheerful** **smile** **on** **his** **face** **.**
下马 和 步行 向 太太 . 谷 和 一个 快乐 微笑 在 他的 脸 .

他下了马，面带笑容地走向韦尔夫人。

" [ɑ:] ! [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [veɪl] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Ah ! my dear Mrs . Vale , " said he ,
" 啊 ! 我的 亲爱的 太太 . 谷 , " 说 他 ,

"啊！我亲爱的韦尔夫人，"他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][jʊr; jər] [helθ] ,
" I thought I would stop for a moment to inquire after your health ,
" 我 想法 我 会 停止 为了 一个 片刻 到 查询 后 你的 健康 ,

"我想停下来片刻，问候一下您的身体状况。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dɔ:tər] .
and that of your charming daughter .
和 那 的 你的 迷人 女儿 .

还有你那迷人的女儿。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [feɪs] [gru:] ['fraɪtfəli] [peɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] : " [maɪ] [helθ] [ɪz][bʌt; bət] [pʊr] ,
" The widow's face grew frightfully pale as she responded : " My health is but poor ,
" 这 寡妇的 脸 生长 可怕地 苍白 作为 她 回应 : " 我的 健康 是 但 贫穷的 ,

寡妇的脸色变得异常苍白，她回答说："我的身体很差，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['kæθrɪn] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] , [sɜ:r] ! "
and as for Catherine , she is gone , sir ! "
和 作为 为了 凯瑟琳 , 她 是 已消失 , 先生 ! "

至于凯瑟琳，她已经走了，先生！

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ! " [sed] ['prestən] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ,
" Then it is done ! " said Preston , speaking to himself ; but ,
" 然后 它 是 完毕 ! " 说 普雷斯顿 , 请讲 到 他自己 ; 但 ,

"那就完成了！"普雷斯顿自言自语道；但是，

[ɪn][soʊ] [ʌn'gɑ:rdɪd] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
in so unguarded a manner that one with a quick ear and eye could make out
在 所以 无人看守 一个 方式 那 一 和 一个 快的 耳朵 和 眼睛 可以 制作 出去
[ðə; ði][wɜ:rdz] .
the words .
这 字 .

如此不加防范，以至于耳聪目明的人都能听清他们说的话。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ? " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] .
" What is this you tell me ? " continued he .
" 什么 是 这 你 告诉 我 ? " 持续 他 .

"你告诉我，这是什么？"他继续说道。

" [gɔ:n] !
" Gone !
" 已消失 !

"走了！"

[wʌt] [-]
What [60]
什么 [-]

什么[60]

[mi:n] [ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] [wɜ:rd] ?
mean you by that word ?
意思是 你 经过 那 单词 ?

你用这个词是什么意思？

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ɪ'ləʊpt] , [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] — [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ? ″

Has	she	died	,	eloped	,	or	was	she	—	abducted	?	″
有	她	死亡	,	私奔	,	或者	曾是	她	—	被绑架	?	″

她死了吗？私奔了？还是被绑架了？

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stoʊlən] [ə'weɪ] , [sɜːr] , ″ [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['stɜːrnli] .

“	She	was	stolen	away	,	sir	,	″	said	the	mother	,	speaking	very	sternly	.
“	她	曾是	被盗	离开	,	先生	,	″	说	这	母亲	,	请讲	非常	严厉地	.

“她是被人拐走的，先生，”母亲语气严厉地说。

“ ['stoʊlən] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][baɪ] [huːm] [aɪ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

“	Stolen	away	,	but	by	whom	I	much	wish	to	know	.
“	被盗	离开	,	但	经过	谁	我	很多	希望	到	知道	.

“被掳走，但我很想知道是谁掳走了她。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ?

Can	you	tell	me	who	it	might	be	?
能	你	告诉	我	WHO	它	可能	是	?

你能告诉我那会是谁吗?

″ ['redʒinəld] [tɜːrnd] [peɪl] [wen] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

″	Reginald	turned	pale	when	this	question	was	so	directly	put	to	him	,
″	雷金纳德	转向	苍白	什么时候	这	问题	曾是	所以	直接地	放	到	他	,

当这个问题被如此直接地抛给他时，雷金纳德脸色煞白。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [ri'spɔndid] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] , ['hɑːrtləs] [toʊn] : “ [ɪn'diːd] , ['mædəm] , [aɪ]['kænɑːt] .

but	he	quickly	responded	in	a	light	,	heartless	tone	:	“	Indeed	,	madam	,	I	cannot	.
但	他	迅速地	回应	在	一个	光	,	狠心	语气	:	“	的确	,	女士	,	我	不能	.

但他很快用一种轻描淡写、冷酷无情的语气回答道：“夫人，我确实不能。”

[wɜːr; wər][aɪ][bʌt; bət] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]

Were	I	but	acquainted	with	such	a	secret	it	would	indeed	kill	me	to	keep
是	我	但	熟人	和	这样的	一个	秘密	它	会	的确	杀	我	到	保持

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ″

it	from	you	.	″
它	从	你	.	″

如果我知道这样的秘密，我一定会痛不欲生，不敢告诉你。

“ [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [juː; jʊ] !

“	Then	let	it	kill	you	!
“	然后	让	它	杀	你	!

“那就让它杀了你吧！”

″ [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

″	cried	a	voice	deep	with	passion	;	the	door	of	the	house	,	which	had	been
″	哭	一个	嗓音	深的	和	热情	;	这	门	的	这	房子	,	哪个	有	到过

[ə'dʒɑːr] ,

ajar	,
半开	,

“一个充满激情的低沉声音喊道；那扇原本半掩着的房门，

[wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [stʊd] [dʒɑːn] [veɪl] .

was	flung	open	,	while	on	the	threshold	,	white	with	rage	,	stood	John	Vale	.
曾是	扔	打开	,	尽管	在	这	临界点	,	白色的	和	愤怒	,	站立	约翰	谷	.

门猛地打开，约翰·韦尔站在门槛上，脸色苍白，怒不可遏。

[ɪn] ['iːðər] [hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['pɪst(ə)l] .

In	either	hand	he	held	a	loaded	pistol	.
在	任何一个	手	他	握住	一个	已加载	手枪	.

他两只手各持一把上了膛的手枪。

[sər'praɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [held] ['prestən] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ; [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

Surprise	**,**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**held**	**Preston**	**motionless**	**and**	**speechless**	**;**	**the**	**sudden**
惊喜	,	为了	这	片刻	,	握住	普雷斯顿	静止不动	和	无言	;	这	突然

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] [ʌn'mænɪŋ] [hɪm; ɪm] .

apparition	**completely**	**unmanning**	**him**	**.**
幻影	完全地	无人化	他	.

一时间，普雷斯顿惊愕不已，一时语塞；这突如其来的景象让他完全不知所措。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Recovering	**,**	**by**	**a**	**great**	**effort**	**,**	**his**	**presence**	**of**	**mind**	**,**
恢复中	,	经过	一个	伟大的	努力	,	他的	在场	的	头脑	,

他费了九牛二虎之力才恢复了清醒的头脑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [ʃuːt]

he	**turned**	**to**	**his**	**men**	**who**	**had**	**not**	**yet**	**dismounted**	**,**	**and**	**shouted**	**:**	**“**	**Shoot**
他	转向	到	他的	男人	WHO	有	不是	然而	下马	,	和	喊叫	:	“	射击

[hɪm; ɪm] [daʊn] !

him	**down**	**!**
他	向下	!

他转向尚未下马的部下，喊道：“把他打下来！”

[ʃuːt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [daʊn] !

shoot	**the**	**rebel**	**down**	**!**
射击	这	反叛	向下	!

击落叛军！

['fɔːrwərd] , [men] , [ænd; ənd] —

Forward	**,**	**men**	**,**	**and**	**—**
向前	,	男人	,	和	—

前进，男人们，还有——

” [æz; əz] ['redʒinəld] [spoʊk] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [bʌt; bət] , [wət'evər] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

”	**As**	**Reginald**	**spoke**	**,**	**he**	**drew**	**his**	**sword**	**;**	**but**	**,**	**whatever**	**else**	**he**	**would**	**have**
”	作为	雷金纳德	辐	,	他	画	他的	剑	;	但	,	任何	别的	他	会	有

[toʊld][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

told	**his**	**comrades**	**,**
讲述	他的	同志们	,

“雷金纳德说话间就拔出了剑；但是，无论他还想对同伴们说些什么，

[wʌz; wəz] [left] [ʌn'sed] — [ə; eɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn] [veɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk]

was	**left**	**unsaid**	**—**	**a**	**ball**	**from**	**the**	**pistol**	**of**	**John**	**Vale**	**had**	**done**	**its**	**work**
曾是	左边	未说出口的话	—	一个	球	从	这	手枪	的	约翰	谷	有	完毕	它是	工作

.

:
.

话音未落，约翰·韦尔的手枪射出的子弹已经完成了它的使命。

[ðə; ði] [drə'guːnz] ['heɪstɪli] ['snætʃɪŋ] [ðer; ðər] ['pistlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bəʊlstəz] , ['faɪərd] , [bʌt; bət]

The	**dragoons**	**hastily**	**snatching**	**their**	**pistols**	**from**	**their**	**bolsters**	**,**	**fired**	**,**	**but**
这	龙骑兵	草草	抢夺	他们的	手枪	从	他们的	支撑	,	被解雇	,	但

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

apparently	**without**	**effect**	**,**
显然	没有	影响	,

龙骑兵们慌忙从肩枕上拔出手枪开火，但似乎没有产生效果。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

for	**the**	**rebel**	**disappeared**	**again**	**,**	**closing**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**.**
为了	这	反叛	消失	再次	,	结束	这	门	在后面	他	.

叛军再次消失，随手关上了身后的门。

[ðə; ði] [staʊt] [oʊk] [dɔːr] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [rʌʃ] [meɪd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈsoʊldʒərz] ,

The	stout	oak	door	withstood	the	rush	made	against	it	by	the	four	soldiers	,
这	肥硕	橡木	门	经受住了考验	这	匆忙	制成	反对	它	经过	这	四	士兵	,

坚固的橡木门经受住了四名士兵的猛烈冲击。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˈentər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

and	it	was	some	time	before	they	ventured	to	enter	by	the	window	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他们	冒险	到	进入	经过	这	窗户	.

过了好一会儿，他们才敢冒险从窗户进去。

[wen] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [dɪd] [ˈventʃər] [ɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

When	,	however	,	they	did	venture	in	,	they	found	a	window	on	the	opposite	side	of
什么时候	,	然而	,	他们	做过	风险投资	在	,	他们	成立	一个	窗户	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

然而，当他们冒险进入房间时，却发现房间的另一侧有一扇窗户。

[θroʊn] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [ə; eɪ] [blæk] [stiːd] [ˈberɪŋ] [əˈweɪ] ,

thrown	wide	open	,	and	beheld	far	over	the	fields	,	a	black	steed	bearing	away	,
抛掷	宽的	打开	,	和	观看	远的	超过	这	字段	,	一个	黑色的	骏马	轴承	离开	,

[raɪt] [ˈgæləntli] ,

right	gallantly	,
正确的	英勇地	,

视野豁然开朗，远远望去，只见一匹黑马英勇地向右疾驰而去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈvendʒər] .

the	young	avenger	.
这	年轻的	复仇者	.

年轻的复仇者。

[ˈsiːɪŋ] [pərˈsuːt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] , [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Seeing	pursuit	was	hopeless	,	the	troopers	deemed	it	necessary	to	go	to	the
看到	追逐	曾是	绝望	,	这	骑警	被认为	它	必要的	到	去	到	这

[əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] .

assistance	of	their	captain	.
协助	的	他们的	队长	.

眼见追击毫无希望，骑兵们认为有必要去支援他们的队长。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈweltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ə; eɪ] [bɔːl] [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [nɪr]

They	found	him	weltering	in	his	blood	,	a	ball	having	entered	his	right	arm	near
他们	成立	他	缝合	在	他的	血	,	一个	球	拥有	进入	他的	正确的	手臂	靠近

[ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

他们发现他浑身是血，一颗子弹射入了他右肩附近的胳膊。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [left] [θaɪ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niː] [dʒɔɪnt] .

and	another	the	left	thigh	some	distance	above	the	knee	joint	.
和	其他	这	左边	大腿	一些	距离	多于	这	膝盖	联合的	.

左大腿膝关节上方一段距离处也有一处骨折。

[ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [veɪl] [hæd; həd][ˈfaɪərd][bəuθ] [ˈpistlz] [təˈgeðər] , [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn]

The	supposition	was	,	that	Vale	had	fired	both	pistols	together	,	for	but	one
这	假设	曾是	,	那	谷	有	被解雇	两个都	手枪	一起	,	为了	但	一

[ɪkˈsploʊʒn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .

explosion	had	been	heard	.
爆炸	有	到过	听到	.

人们推测，韦尔同时开了两枪，因为只听到了一声爆炸声。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɔŋz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [veɪl] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi]

Notwithstanding	**the**	**wrongs**	**which**	**Mrs**	**.**	**Vale**	**had**	**good**	**reason**	**to**	**suppose**	**she**
虽然	这	错误	哪个	太太	.	谷	有	好的	原因	到	认为	她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

had	**received**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**this**	**man**	**,**
有	已收到	在	这	双手	的	这	男人	,

尽管韦尔夫人有充分理由认为自己受到了这个男人的不公正对待，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [-]

she	**had**	**lifted**	**his**	**head**	**and**	**was**	**endeavoring**	**to**	**stanch**	**the**	**[**	**61**	**]**
她	有	抬起	他的	头	和	曾是	努力	到	立柱	这	[	-	]

她抬起他的头，试图止住[61]

[blʌd] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

blood	**that**	**flowed**	**from**	**the**	**shoulder**	**.**
血	那	流动	从	这	肩膀	.

肩膀流出的血。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ə'proʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

When	**the**	**four**	**men**	**approached**	**,**	**she**	**ordered**	**them**	**to**	**carry**	**him**	**into**	**the**	**house**	**.**
什么时候	这	四	男人	接近	,	她	订购	他们	到	携带	他	进入	这	房子	.

当四个男人走近时，她命令他们把他抬进屋里。

[ðeɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['merɪtɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] ,

They	**obeyed**	**,**	**and**	**the**	**man**	**who**	**merited**	**so**	**little**	**kindness**	**,**
他们	服从	,	和	这	男人	WHO	值得	所以	小的	仁慈	,

他们服从了，而那个不值得任何人善待的人，

[wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['sɔftəst] [bedz] .

was	**laid**	**on**	**one**	**of**	**the**	**widow's**	**softest**	**beds**	**.**
曾是	铺设	在	一	的	这	寡妇的	最柔软	床	.

被安放在寡妇最柔软的床上。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Neither	**of**	**the**	**wounds**	**was**	**likely**	**to**	**prove**	**fatal**	**,**	**and**	**for**	**this**	**she**	**was**
两者都不	的	这	伤口	曾是	可能	到	证明	致命的	,	和	为了	这	她	曾是

['θæŋkfl] .

thankful	**.**
感恩	.

这两处伤口都不太可能致命，对此她感到庆幸。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Seeing	**that**	**the**	**captain**	**was**	**comfortable**	**,**
看到	那	这	队长	曾是	舒服的	,

见船长感觉舒适，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [set] [ɔːf][tuː; tə] [ə'praɪz] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

one	**of**	**the**	**men**	**set**	**off**	**to**	**apprise**	**his**	**second**	**officer**	**of**	**the**	**affair**	**,**
一	的	这	男人	放	离开	到	通知	他的	第二	官	的	这	事务	,

其中一人动身去向他的副手汇报此事。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] ['meʒərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	**learn**	**what**	**measures**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**take**	**under**	**the**	**circumstances**	**.**
和	学习	什么	措施	它	会	是	最好的	到	拿	在下面	这	情况	.

并了解在当前情况下最好采取哪些措施。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

If	**it**	**could**	**possibly**	**be**	**done**	**,**	**the**	**captain**	**should**	**be**	**removed**	**from**	**his**
如果	它	可以	可能	是	完毕	,	这	队长	应该	是	已移除	从	他的

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

present	**situation**	**,**
展示	情况	,

如果可能的话，应该撤换这位船长。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [veɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [truːp] ,

for	the	house	of	Mrs	.	Vale	was	not	large	enough	to	lodge	the	troop	,
为了	这	房子	的	太太	.	谷	曾是	不是	大的	足够的	到	小屋	这	部队	,

因为韦尔太太的房子不够大，无法容纳这支军队。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [nɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	if	only	part	of	it	was	left	near	the	captain	,
和	如果	仅有的	部分	的	它	曾是	左边	靠近	这	队长	,

如果只有一部分留在船长附近，

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] [frʌm; frəm][næt] - [brɪ'geɪd] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

an	immediate	attack	from	Nat	Ernshaw's	brigade	could	reasonably	be	expected	.
一个	即时	攻击	从	纳特	-	旅	可以	合理	是	预期的	.

可以合理预期，纳特·恩肖的旅会立即发动进攻。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd] ['twenti] [men] .

In	an	hour	the	man	returned	with	the	first	lieutenant	and	twenty	men	.
在	一个	小时	这	男人	返回	和	这	第一的	中尉	和	二十	男人	.

一个小时后，那人带着一名中尉和二十名士兵回来了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['prestən] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,

They	found	Preston	pale	and	weak	from	the	loss	of	blood	,	but	still	able	to	be	moved	,
他们	成立	普雷斯顿	苍白	和	虚弱的	从	这	损失	的	血	,	但	仍然	有能力的	到	是	已搬	,

他们发现普雷斯顿脸色苍白，因失血过多而虚弱，但还能移动。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [veɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [left] [ɪn]['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .

and	Mrs	.	Vale	was	soon	left	in	quiet	possession	of	her	house	.
和	太太	.	谷	曾是	很快	左边	在	安静的	拥有	的	她	房子	.

不久之后，韦尔太太便平静地拥有了自己的房子。

[wen] ['redʒɪnəld] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] ,

When	Reginald	returned	to	his	quarters	he	was	much	exhausted	,	but	,
什么时候	雷金纳德	返回	到	他的	四分之一	他	曾是	很多	筋疲力尽的	,	但	,

雷金纳德回到房间时已经筋疲力尽，但是

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'kruːtid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] .

by	the	next	morning	was	recruited	enough	to	write	a	long	letter	to	the	commander	at	Charleston	.
经过	这	下一个	早晨	曾是	招募	足够的	到	写	一个	长的	信	到	这	指挥官	在	查尔斯顿	.

到第二天早上，招募到的人员足以给查尔斯顿的指挥官写一封长信。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

The	exact	manner	in	which	the	wound	was	received	,
这	精确的	方式	在	哪个	这	伤口	曾是	已收到	,

伤口的具体情况

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

he	of	course	did	not	take	pains	to	explain	,
他	的	课程	做过	不是	拿	疼痛	到	解释	,

他当然没有费心解释。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][set][ɪn'kwaɪəriz][ɑːn] [fʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['ræðər][nɑːt] [ɪk'saɪt] .

for	there	might	have	appeared	that	which	would	have	set	inquiries	on	foot	which	the	captain	would	rather	not	excite	.
为了	那里	可能	有	出现	那	哪个	会	有	放	查询	在	脚	哪个	这	队长	会	相当	不是	激发	.

因为可能会出现一些事情，这些事情会引发船长不愿看到的调查。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɑːn] [veɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] - [blʌdɪd]

He	sought	to	create	the	impression	that	John	Vale	was	a	cold	-	blooded
他	寻求	到	创造	这	印象	那	约翰	谷	曾是	一个	寒冷的	-	血腥

[əˈsæsn] , [huː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,

assassin	,	who	without	any	provocation	,
刺客	,	WHO	没有	任何	挑衅	,

他试图营造出约翰·韦尔是一个冷血杀手的印象，他没有任何挑衅，

[ˈfaɪərd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] .

fired	upon	his	victim	from	an	ambush	.
被解雇	之上	他的	受害者	从	一个	伏击	.

他从埋伏处向受害者开枪。

[ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

The	answer	to	this	letter	was	just	such	as	had	been	wished	for	.
这	回答	到	这	信	曾是	只是	这样的	作为	有	到过	希望	为了	.

这封信的回复正是我们所期盼的。

[ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

On	the	strength	of	his	wound	,	another	officer	was	sent	to	fill	his	place	,
在	这	力量	的	他的	伤口	,	其他	官	曾是	发送	到	充满	他的	地方	,

由于他负伤，另一名军官被派去接替他的位置。

[ænd; ənd] [ˈprestən] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrlstən] .

and	Preston	obtained	permission	to	return	to	Charleston	.
和	普雷斯顿	获得	允许	到	返回	到	查尔斯顿	.

普雷斯顿获准返回查尔斯顿。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz] [skiːm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ˈkæθrɪn] ,

Thus	,	his	scheme	with	regard	to	Catherine	,
因此	,	他的	方案	和	看待	到	凯瑟琳	,

因此，他对凯瑟琳的计划是这样的：

[wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈfəːðəd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] [ˈbrʌðər] .

was	actually	furthered	by	the	results	of	the	assault	of	the	young	girl's	brother	.
曾是	实际上	进一步	经过	这	结果	的	这	突击	的	这	年轻的	女孩们	兄弟	.

事实上，这起事件是由于小女孩的哥哥遭到袭击而导致的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It	was	still	early	in	the	morning	.
它	曾是	仍然	早期的	在	这	早晨	.

当时还是清晨。

[næt] - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːdər] - [triː] ,

Nat	Ernshaw	was	standing	alone	under	the	shade	of	a	cedar	-	tree	,
纳特	-	曾是	常设	独自的	在下面	这	阴影	的	一个	雪松	-	树	,

纳特·恩肖独自一人站在一棵雪松树荫下。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæbsənt] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [huː] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [laɪt]

thinking	of	his	absent	friend	and	the	sister	who	now	was	the	star	of	light
思维	的	他的	缺席的	朋友	和	这	姐姐	WHO	现在	曾是	这	星星	的	光

[tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ˈpeɪtriət] .

to	the	soul	of	the	brave	patriot	.
到	这	灵魂	的	这	勇敢的	爱国者	.

他思念着远方的朋友，以及如今照亮这位勇敢爱国者灵魂的妹妹。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈrevəri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

From	this	reverie	he	was	aroused	by	the	sharp	,
从	这	遐想	他	曾是	被唤醒	经过	这	锋利的	,

他从沉思中被一阵尖锐的声音惊醒，

[pə'remptəri] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] . [-
peremptory **challenge** **of** **the** **sentinel** **posted** **at** **the** **outskirts** **of** **the** **swamp** **.** **[** **62**
蛮横 挑战 的 这 哨兵 发布 在 这 郊区 的 这 沼泽 . [-
]
]
]

对驻守在沼泽边缘的哨兵提出无条件的质问。[62]

“ [frend] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
“ **Friend** **!** **”** **shouted** **the** **horseman** **,** **and** **,** **without** **slackening** **his** **pace** **,**
“ 朋友 ! ” 喊叫 这 骑手 , 和 , 没有 松弛 他的 步伐 ,

“朋友！”骑马的人喊道，脚步丝毫没有放慢，

[hiː; hi] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [ʌv; əv] [seɪf] [graʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt]
he **dashed** **over** **the** **narrow** **neck** **of** **safe** **ground** **directly** **towards** **the** **spot**
他 虚线 超过 这 狭窄的 脖子 的 安全的 地面 直接地 向 这 点
[wer] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
where **Ernshaw** **was** **standing** **.**
在哪里 - 曾是 常设 .

他飞快地越过狭窄的安全地带，径直朝恩肖站立的地方冲去。

[næt] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [gʊd] ['hevəns] !
Nat **recognized** **his** **friend** **,** **and** **exclaimed** **:** **“** **Good** **heavens** **!**
纳特 认可 他的 朋友 , 和 惊呼 : “ 好的 天 !

纳特认出了他的朋友，惊呼道：“我的天哪！”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] [suːn] ? ”
What **brings** **you** **here** **so** **soon** **?** **”**
什么 带来 你 这里 所以 很快 ? ”

是什么风把你吹来了?

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
“ **The** **British** **are** **at** **our** **house** **,**
“ 这 英国 是 在 我们的 房子 ,

“英国人来我们家了，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] — [wʌz; wəz]['stoʊlən][ə'weɪ] [læst] [naɪt] [baɪ] [θriː] ['maʊntɪd]
and **my** **sister** **has** **disappeared** **—** **was** **stolen** **away** **last** **night** **by** **three** **mounted**
和 我的 姐姐 有 消失 — 曾是 被盗 离开 最后的 夜晚 经过 三 安装
[men] ,
men **,**
男人 ,

我妹妹失踪了——昨晚被三个骑马的人掳走了。

[huː] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] . ”
who **carried** **her** **away** **by** **the** **road** **which** **leads** **to** **Charleston** **.** **”**
WHO 携带 她 离开 经过 这 路 哪个 线索 到 查尔斯顿 . ”

“有人把她沿着通往查尔斯顿的路带走了。”

“ ['stoʊlən] [ə'weɪ] !
“ **Stolen** **away** **!**
“ 被盗 离开 !

“被偷走了！”

['kæθrɪn] [gɔːn] !
Catherine **gone** **!**
凯瑟琳 已消失 !

凯瑟琳走了!

[oʊ][gɑːd] ! [ɪz] [ðɪs] [soʊ] ?
O **God** **!** **is** **this** **so** **?**
哦 上帝 ! 是 这 所以 ?

我的天啊！真是这样吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [tu:] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] , [ænd; ənd][bɪg] [terz] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	captain	was	too	startled	at	the	news	,	and	big	tears	burst	from	his
"	这	队长	曾是	也	惊慌	在	这	消息	,	和	大的	眼泪	爆裂	从	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

船长听到这个消息后惊愕不已，泪水夺眶而出。

[hi:; hi] ['kwɪkli] , [haʊ'evər] , [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,

He	quickly	,	however	,	controlled	his	feelings	,
他	迅速地	,	然而	,	受控	他的	情怀	,

然而，他很快就控制住了自己的情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [kwɪk] [wɜ:rdz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

and	then	his	flushed	face	and	quick	words	showed	that	the	man	within	him
和	然后	他的	酡	脸	和	快的	字	显示	那	这	男人	之内	他

[wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

was	ready	for	action	.
曾是	准备好	为了	行动	.

然后，他涨红的脸和急促的话语表明，他内心已经准备好采取行动。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [left] [noʊ]['treɪsɪz] [bɪ'haɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] ? "

"	Have	they	left	no	traces	behind	by	which	they	may	be	recognized	?	"
"	有	他们	左边	不	痕迹	在后面	经过	哪个	他们	可能	是	认可	?	"

“他们难道没有留下任何可以辨认身份的痕迹吗？”

" [nʌn] [bʌt; bət] [ðɪs] ;

"	None	but	this	;
"	没有任何	但	这	;

“只有这个；

" [ænd; ənd][dʒɑ:n] [ʃoʊd] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ru:m] .

"	and	John	showed	the	note	which	he	had	picked	up	in	his	sister's	room	.
"	和	约翰	显示	这	笔记	哪个	他	有	挑选	向上	在	他的	姐妹	房间	.

约翰拿出他在姐姐房间里捡到的那张纸条。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [səs'piʃənz] , [ðoʊ] ? "

"	You	have	suspicions	,	though	?	"
"	你	有	怀疑	,	尽管	?	"

“不过，你有所怀疑吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [wel] - ['graʊndɪd] [wʌnz] , [tu:] .

"	Yes	;	and	well	-	grounded	ones	,	too	.
"	是的	;	和	出色地	-	接地	一个	,	也	.

“是的；而且是有理有据的。”

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ] [sə'spekt] — [hu:m] [maɪ] ['mʌðər] [sə'spekts; 'sʌspekts] — [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]

The	man	whom	I	suspect	—	whom	my	mother	suspects	—	is	a	captain	in	the
这	男人	谁	我	怀疑	—	谁	我的	母亲	嫌疑人	—	是	一个	队长	在	这

['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] .

British	army	.
英国	军队	.

我怀疑的那个人——也是我母亲怀疑的那个人——是英国陆军的一名上尉。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

He	came	into	my	presence	this	morning	,	and	I	shot	him	down	,
他	来了	进入	我的	在场	这	早晨	,	和	我	射击	他	向下	,

他今天早上来找我，我把他打发走了。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][dɔ:g] . "

as	I	would	have	shot	a	dog	.	"
作为	我	会	有	射击	一个	狗	.	"

就像我会射杀一条狗一样。”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ˈdɪstənt] ,

“	If	he	had	a	hand	in	the	abduction	,	she	must	not	be	far	distant	,
“	如果	他	有	一个	手	在	这	绑架	,	她	必须	不是	是	远的	遥远	,

“如果他参与了绑架，那么她肯定就在附近。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌriːəˈpɪrəns] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] . ”

for	he	could	not	make	his	reappearance	so	suddenly	.	”
为了	他	可以	不是	制作	他的	再次出现	所以	突然	.	”

因为他不可能突然再次出现。

“ [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

“	He	probably	was	not	present	when	the	deed	was	done	;	but	that	it
“	他	大概	曾是	不是	展示	什么时候	这	契据	曾是	完毕	;	但	那	它

[wʌz; wəz] [plænd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

was	planned	by	him	,
曾是	计划	经过	他	,

“他可能不在场，但这件事是他策划的。”

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

and	executed	for	him	,	I	can	have	but	little	doubt	.
和	执行	为了	他	,	我	能	有	但	小的	怀疑	.

对他而言，他被处决这件事我几乎毫不怀疑。

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] ['eni] ['moʊtɪv][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

No	one	else	had	any	motive	for	such	an	act	.
不	一	别的	有	任何	动机	为了	这样的	一个	行为	.

除此之外，没有人有任何作案动机。

[əˈlæs] , [nəˈθænjəl] !

Alas	,	Nathaniel	!
唉	,	纳撒尼尔	!

唉，纳撒尼尔！

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] , [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] . ”

my	sister	is	even	now	in	Charleston	,	I	have	every	reason	to	fear	.	”
我的	姐姐	是	甚至	现在	在	查尔斯顿	,	我	有	每一个	原因	到	害怕	.	”

我妹妹现在还在查尔斯顿，我有充分的理由感到害怕。

“ [biː; bi][kɑːm] , [dʒɑːn] .

“	Be	calm	,	John	.
“	是	冷静的	,	约翰	.

“冷静点，约翰。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['feloʊ] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [keit] [wɪl] [biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] ,

If	you	have	killed	the	fellow	,	the	chances	are	that	Kate	will	be	set	at	liberty	,
如果	你	有	被杀	这	同伴	,	这	机会	是	那	凯特	将要	是	放	在	自由	,

如果你杀了那个人，凯特很可能会被释放。

[æz; əz][noʊ][ɪkˈskjuːs][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈtenʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] . ”

as	no	excuse	could	offer	for	her	retention	in	Charleston	.	”
作为	不	原谅	可以	提供	为了	她	保留	在	查尔斯顿	.	”

“没有任何理由可以让她继续留在查尔斯顿。”

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] [ded] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

“	Unfortunately	I	am	not	sure	that	the	villain	is	dead	,	or	even	mortally	wounded	.
“	很遗憾	我	是	不是	当然	那	这	恶棍	是	死的	,	或者	甚至	致命的	受伤	.

“很遗憾，我不能确定这个恶棍是死了，还是身负重伤。”

[aɪ]['faɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

I	fired	in	a	hurry	,
我	被解雇	在	一个	匆忙	,

我匆忙开枪，

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪŋ]
and 和 **so** 所以 **great** 伟大的 **was** 曾是 **my** 我的 **agitation** 搅动 **I** 我 **much** 很多 **fear** 害怕 **I** 我 **have** 有 **missed** 错过 **mortally** 致命的 **wounding** 受伤
[hɪm; ɪm] . ”
him 他 **.** . **”** ”

我当时情绪激动，恐怕错过了致命一击的机会。

“ [bʌt; bət] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
“ ” **But** 但 **,** , **what** 什么 **can** 能 **we** 我们 **do** 做 **?** ?

但是，我们又能做什么呢?

[ɪf] ['kæθrɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə]
If 如果 **Catherine** 凯瑟琳 **has** 有 **been** 到过 **carried** 携带 **to** 到 **Charleston** 查尔斯顿 **,** , **we** 我们 **can** 能 **do** 做 **but** 但 **little** 小的 **to** 到
[ɪ'fekt] [hɜːr; hər] ['reskjuː] .
effect 影响 **her** 她 **rescue** 救援 **.** .

如果凯瑟琳已被带到查尔斯顿，我们几乎无能为力，无法营救她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [rɪsk] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
It 它 **would** 会 **be** 是 **almost** 几乎 **certain** 肯定 **death** 死亡 **to** 到 **risk** 风险 **ourselves** 我们自己 **within** 之内 **the** 这 **limits** 限制 **of** 的 **the** 这 **city** 城市
. ” [-]
. ” [63]
. ” [-]

“在城市范围内冒险几乎肯定会丧命。”[63]

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [veɪl] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [toʊn] .
“ ” **And** 和 **yet** 然而 **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **done** 完毕 **, ”** , ” **said** 说 **Vale** 谷 **in** 在 **a** 一个 **firm** 公司 **tone** 语气 **.** .

“然而，这件事必须要做，”韦尔语气坚定地说。

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
you 你 **are** 是 **right** 正确的 **.** .

你是对的。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] ['entər] ['tʃɑːrlstən] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz]['terəb(ə)l] ,
One 一 **of** 的 **us** 我们 **must** 必须 **enter** 进入 **Charleston** 查尔斯顿 **;** ; **and** 和 **though** 尽管 **the** 这 **risk** 风险 **is** 是 **terrible** 糟糕的 **,** ,

我们之中必须有一人进入查尔斯顿；尽管风险极大，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['entər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
it 它 **may** 可能 **be** 是 **that** 那 **we** 我们 **can** 能 **enter** 进入 **unobserved** 未被观察到的 **.** .

或许我们可以悄悄潜入。

['æftər] [wʌns] ['biːɪŋ] ['ferli] [haust] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'rest] . ”
After 后 **once** 一次 **being** 存在 **fairly** 相当 **housed** 房屋 **,** , **there** 那里 **will** 将要 **be** 是 **but** 但 **little** 小的 **danger** 危险 **of** 的 **arrest** 逮捕 **. ”** . ”

只要安置妥当，被捕的风险就会很小。

“ [wʌn] [θɪŋ] , - , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['menʃ(ə)nd] ;
“ One ” 一 **thing** 事物 **,** , **Ernshaw** - **,** , **I** 我 **have** 有 **not** 不是 **yet** 然而 **mentioned** 提及 **;** ;

“恩肖，还有一件事我还没提到；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tɜːrnər] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [diːd] .
I believe that Turner had a hand in this deed .
我 相信 那 车工 有 一个 手 在 这 契据 .

我认为特纳参与了此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [sɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][sɪnz] ,
It is only another sin added to his long list of sins ,
它 是 仅有的 其他 罪 额外 到 他的 长的 列表 的 罪孽 ,

这只不过是他长长的罪行清单上又添了一项而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [truː] ['peɪtriət] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
and the first time we or any other true patriot chances to meet him ,
和 这 第一的 时间 我们 或者 任何 其他 真的 爱国者 机会 到 见面 他 ,

而我们或其他任何真正的爱国者第一次有机会见到他时，

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [sʌm; səm]['siːkrət] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]
unless he can purchase his life by revealing some secret which may be of
除非 他 能 购买 他的 生活 经过 揭示 一些 秘密 哪个 可能 是 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
importance to us ,
重要性 到 我们 ,

除非他能通过透露一些对我们很重要的秘密来换取性命，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌdʒ] [ɔːr]['dʒʊri] . ”
he should be strung up without judge or jury . ”
他 应该 是 串 向上 没有 法官 或者 陪审团 . ”

他应该被直接绞死，无需法官或陪审团。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ You are right .
” 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ˌem 'iː] ,
The villain has always hated me ,
这 恶棍 有 总是 憎恨 我 ,

反派一直都恨我。

[ænd; ənd] [sɪns] ['keɪts] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [vaʊ] ['vendʒəns]
and since Kate's refusal of him he has been heard to vow vengeance
和 自从 凯特的 拒绝 的 他 他 有 到过 听到 到 发誓 复仇
['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] :
even against her :
甚至 反对 她 :

自从凯特拒绝他之后，他甚至扬言要报复凯特：

— [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] . ”
— so she has informed me . ”
— 所以 她 有 知情的 我 . ”

——她是这样告诉我的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər][kən'dʒektʃər] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] .
“ I am only afraid that your conjecture is but too true .
” 我 是 仅有的 害怕的 那 你的 推测 是 但 也 真的 .

我只是担心你的猜想太正确了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [retʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [duː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Should I meet him , the wretch shall receive the reward due him for his
应该 我 见面 他 , 这 可怜虫 将 收到 这 报酬 到期的 他 为了 他的
[mɪsdiːzd] .
misdeeds .
不当行为 .

如果我遇见他，这个恶人必将受到他作恶应得的惩罚。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['tʃɑːrlstən] ?

But	about	the	expedition	into	Charleston	?
但	关于	这	远征	进入	查尔斯顿	?

但是关于查尔斯顿探险呢?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ?

Would	it	not	be	better	for	both	of	us	to	go	?
会	它	不是	是	更好的	为了	两个都	的	我们	到	去	?

我们俩一起去岂不是更好?

[ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [tuː] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] ,

In	any	kind	of	adventure	two	are	better	than	one	,
在	任何	种类	的	冒险	二	是	更好的	比	一	,

任何冒险活动中，两人一组都比一人一组好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'sɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [ə'loʊn] . ”

and	you	may	wish	for	my	assistance	should	you	set	out	alone	.	”
和	你	可能	希望	为了	我的	协助	应该	你	放	出去	独自的	.	”

如果你独自出行，或许需要我的帮助。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	Impossible	.
“	不可能的	.

“不可能的。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .

One	of	us	must	remain	with	the	men	.
一	的	我们	必须	保持	和	这	男人	.

我们之中必须有一人留下来陪着他们。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [biː; bi] ['kæptʃərd] ,

Besides	,	if	we	go	together	the	chances	are	,	should	either	be	captured	,
除了	,	如果	我们	去	一起	这	机会	是	,	应该	任何一个	是	捕获	,

此外，如果我们一起行动，很有可能，其中一人会被俘虏。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] . ”

the	other	would	share	the	same	fate	.	”
这	其他	会	分享	这	相同的	命运	.	”

另一个人也将面临同样的命运。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] , [dʒɑːn] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [huː] [æz; əz] [frendz] ,

“	And	what	would	be	more	agreeable	,	John	,	for	us	,	who	as	friends	,
“	和	什么	会	是	更多的	同意	,	约翰	,	为了	我们	,	WHO	作为	朋友们	,

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [tə'geðər] ,

have	always	lived	together	,
有	总是	居住地	一起	,

“约翰，对于我们这些一直生活在一起的朋友来说，还有什么比这更令人愉快的呢？”

[tuː; tə][daɪ] [tə'geðər] ? ”

to	die	together	?	”
到	死	一起	?	”

一起赴死?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , [næt] ,

“	You	may	say	that	,	Nat	,
“	你	可能	说	那	,	纳特	,

“你或许会这么说，纳特，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə][lɪv; laɪv]
but **I** **think** **it** **would** **be** **a** **great** **deal** **more** **pleasant** **for** **us** **both** **to** **live**
但 我 思考 它 会 是 一个 伟大的 交易 更多的 令人愉快的 为了 我们 两个都 到 居住
[ðæn; ðən][bəuθ][tuː; tə][daɪ] .
than **both** **to** **die** **.**
比 两个都 到 死 .

但我认为，我们俩都活着比都死去要快乐得多。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? ”
Is **it** **not** **so** **?** **”**
是 它 不是 所以 ? ”

难道不是这样吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **Of** **course** **.** **”**
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [ðen] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [biː; bi][ˌem 'iː] . ”
“ **Then** **only** **one** **of** **us** **will** **go** **,** **and** **that** **one** **,** **of** **course** **,** **will** **be** **me** **.** **”**
“ 然后 仅有的 一 的 我们 将要 去 , 和 那 一 , 的 课程 , 将要 是 我 . ”

“那么我们之中只能有一个人去，当然，那个人会是我。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
“ **And** **why** **?** **”**
“ 和 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ; [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptʃərd] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] ,
“ **Because** **;** **if** **I** **am** **captured** **you** **will** **still** **be** **at** **liberty** **,**
“ 因为 ; 如果 我 是 捕获 你 将要 仍然 是 在 自由 ,

因为即使我被俘，你仍然会获得自由。

[ænd; ənd] [θruː] [jʊr; jər] [ɪg'zɜːʃənz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] . ”
and **through** **your** **exertions** **I** **will** **be** **enabled** **to** **effect** **my** **escape** **.** **”**
和 通过 你的 努力 我 将要 是 已启用 到 影响 我的 逃脱 . ”

有了你们的帮助，我才能成功逃脱。

“ [aɪ] [siː] [naʊ] ; ” [sed] [ðə; ði]['peɪtriət] ['kæptɪn] ;
“ **I** **see** **now** **;** **”** **said** **the** **patriot** **captain** **;**
“ 我 看 现在 ; ” 说 这 爱国者 队长 ;

“我现在明白了，”这位爱国的队长说道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ **and** **I** **feel** **free** **to** **acknowledge** **that** **you** **are** **right** **.**
“ 和 我 感觉 自由的 到 承认 那 你 是 正确的 .

“我完全同意你的观点。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['kæθrɪnz] ['brʌðər] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ] .
Of **course** **you** **,** **as** **Catherine's** **brother** **,** **must** **be** **the** **one** **to** **go** **.**
的 课程 你 , 作为 凯瑟琳的 兄弟 , 必须 是 这 一 到 去 .

当然，作为凯瑟琳的哥哥，你必须去。

[wʌt] [steps] [ɑːr; ər]['teɪkən] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiət] .
What **steps** **are** **taken** **,** **must** **be** **immediate** **.**
什么 步骤 是 已采取 , 必须 是 即时 .

必须立即采取相应措施。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,
I **would** **advise** **you** **to** **prepare** **for** **the** **undertaking** **in** **an** **hour** **,**
我 会 建议 你 到 准备 为了 这 承诺 在 一个 小时 ,

我建议你在一个小时内做好准备。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [juː; jʊ]['prɑːspər] ! ” [-]

and	Heaven	grant	that	you	prosper	!	”	[	64	]
和	天堂	授予	那	你	繁荣	!	”	[	-	]

愿上天保佑你成功！[64]

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ekoʊ] [ðæt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] : “ ['hev(ə)n] [wɪl] [grænt] [ðæt] [juː; jʊ]['prɑːspər] ?

Was	it	an	echo	that	repeated	the	words	:	“	Heaven	will	grant	that	you	prosper	?
曾是	它	一个	回声	那	重复	这	字	:	”	天堂	将要	授予	那	你	繁荣	?

那是回声吗？它重复着：“愿上天赐予你成功？”

” [æz; əz] [veɪl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [næt] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

”	As	Vale	turned	away	,	Nat	heard	them	as	plainly	as	he	had	heard	his
”	作为	谷	转向	离开	,	纳特	听到	他们	作为	显然	作为	他	有	听到	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

“当韦尔转身离开时，纳特清楚地听到了他们的声音，就像他听到自己的声音一样。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

AN	UNWELCOME	RECOGNITION	.
一个	不受欢迎	认出	.

一个令人不快的认可。

[jʌŋ] [veɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [wɪl] .

Young	Vale	was	a	man	of	strong	will	.
年轻的	谷	曾是	一个	男人	的	强的	将要	.

年轻的韦尔意志坚定。

['saːroʊ] [ænd; ənd][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [dɪd][nɑːt][blaɪnd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

Sorrow	and	rage	at	his	sister's	disappearance	did	not	blind	his	reason	.
悲哀	和	愤怒	在	他的	姐妹	消失	做过	不是	瞎的	他的	原因	.

妹妹失踪带来的悲痛和愤怒并没有蒙蔽他的理智。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɔːt]

Knowing	that	he	must	take	care	of	his	own	safety	,	if	he	would	do	aught
会心	那	他	必须	拿	关心	的	他的	自己的	安全	,	如果	他	会	做	零

[fɔːr; fər] ['hɝːz] ,

for	her's	,
为了	她的	,

他明白，如果想要保护她，就必须先保障自己的安全。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pruːd(ə)ns] .

all	his	actions	were	governed	with	the	utmost	prudence	.
全部	他的	行动	是	受统治	和	这	极致	谨慎	.

他的一切行为都极其谨慎。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['tɔːris] , [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

As	there	were	numerous	tories	,	well	acquainted	with	him	,	residing	in	the	city
作为	那里	是	很多的	保守党	,	出色地	熟人	和	他	,	居住	在	这	城市

,

,
,

由于城里居住着许多与他相熟的托利党人，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['ventʃər] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [sə'fɪʃntli]

he	did	not	deem	it	prudent	to	venture	in	without	a	disguise	sufficiently
他	做过	不是	认为	它	谨慎	到	风险投资	在	没有	一个	伪装	足够

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɔːl] ['praɪɪŋ] [aɪz] .

impenetrable	to	deceive	all	prying	eyes	.
坚不可摧	到	欺骗	全部	窥探	眼睛	.

他认为，如果没有足够精妙的伪装来瞒过所有窥探的目光，贸然进入是不明智的。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] :

The	disguise	was	effected	in	a	satisfactory	manner	:
这	伪装	曾是	受影响	在	一个	令人满意的	方式	:

伪装进行得很顺利：

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːdhɑːpər] ,

his	own	mother	would	have	looked	twice	before	she	recognized	in	the	clodhopper	,
他的	自己的	母亲	会	有	看起来	两次	前	她	认可	在	这	笨蛋	,

即使是他自己的母亲，也要仔细看两遍才能认出这个笨手笨脚的人。

[wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [sʌn] .

wending	his	way	along	the	road	,	her	own	good	-	looking	son	.
结束	他的	方式	沿着	这	路	,	她	自己的	好的	-	寻找	儿子	.

她英俊的儿子沿着道路缓缓走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndaʊn] [wen] [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət] [maɪt] [hæv; həv]

It	was	sundown	when	the	queer	-	looking	figure	of	the	patriot	might	have
它	曾是	日落	什么时候	这	酷儿	-	寻找	数字	的	这	爱国者	可能	有

[bɪn] [siːn] [wendɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'zɜːrtɪd] - ['lʊkɪŋ] [striːt] ,

been	seen	wending	its	way	along	a	rather	deserted	-	looking	street	,
到过	已见	结束	它是	方式	沿着	一个	相当	荒凉的	-	寻找	街道	,

日落时分，人们或许能看到这位爱国者奇特的身影沿着一条略显冷清的街道缓缓前行。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['sterɪŋ] , [hæf] - ['sɪli] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] ,

looking	to	the	right	and	left	in	a	staring	,	half	-	silly	sort	of	manner	,
寻找	到	这	正确的	和	左边	在	一个	凝视	,	一半	-	愚蠢的	种类	的	方式	,

他以一种呆滞、略带傻气的姿态左右张望，

[soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , ['toʊtəli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['iːðər] [ɪn] [hɑːrt] [ɔːr][maɪnd] ,

so	natural	to	those	who	,	totally	uneducated	either	in	heart	or	mind	,
所以	自然的	到	那些	WHO	,	完全	未受过教育	任何一个	在	心	或者	头脑	,

对于那些心灵或思想完全没有受过教育的人来说，这是很自然的。

[lʊk] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

look	upon	some	strange	scene	for	the	first	time	.
看	之上	一些	奇怪的	场景	为了	这	第一的	时间	.

第一次看到一些陌生的景象。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['soʊldʒərz] , [ɪn] [red] ['juːnɪfɔːrmz] , [keɪm] ['stægərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Three	or	four	soldiers	,	in	red	uniforms	,	came	staggering	down	the	street	,
三	或者	四	士兵	,	在	红色的	制服	,	来了	令人震惊	向下	这	街道	,

三四个身穿红色制服的士兵踉跄着沿着街道走了过来，

['evɪdəntli] [dʒʌst][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪp(ə)l] - [haʊs] .

evidently	just	from	a	visit	to	a	tippling	-	house	.
显然	只是	从	一个	访问	到	一个	小酌	-	房子	.

显然只是去了一趟小酒馆。

[ðiːz] [ðə; ði] [juːθ] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ]

These	the	youth	carefully	avoided	by	giving	them	the	sidewalk	and	himself	taking
这些	这	青年	小心	避免	经过	给予	他们	这	人行道	和	他自己	采取

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

年轻人小心翼翼地避开了这些人，让他们走人行道，自己走马路。

[ə; eɪ] [laʊd] [læf] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['truːli]

A	loud	laugh	was	raised	as	they	passed	,	for	there	was	something	truly
一个	大声	笑	曾是	提高	作为	他们	通过了	,	为了	那里	曾是	某物	真的

['luːdɪkrəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntrimən] ;

ludicrous	about	the	countryman	;
荒谬	关于	这	同胞	;

他们经过时，周围响起了一阵大笑，因为这个乡下人确实有些滑稽可笑之处；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [læf] [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] [pɝ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm'self]

and	he	joined	in	the	laugh	as	though	not	perceiving	it	was	against	himself
和	他	加入	在	这	笑	作为	尽管	不是	感知	它	曾是	反对	他自己

.

:

.

他也跟着笑了起来，仿佛没意识到这是在嘲笑自己。

['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌz; wəz] [riː'geɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnli]

After	having	passed	the	soldiers	,	the	sidewalk	was	regained	and	the	lonely
后	拥有	通过了	这	士兵	,	这	人行道	曾是	恢复	和	这	孤独

[mɑːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] .

march	continued	.
行进	持续	.

穿过士兵们之后，重新回到了人行道上，孤独的行军继续进行。

[ə; eɪ] [stɑːp] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] ['hɑːrdli]

A	stop	was	finally	made	before	a	small	building	which	our	readers	will	hardly
一个	停止	曾是	最后	制成	前	一个	小的	建筑	哪个	我们的	读者	将要	几乎

[biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [-]

be	surprised	to	learn	was	inhabited	by	the	[	65	]
是	惊讶	到	学习	曾是	有人居住的	经过	这	[	-	]

最后，我们在一栋小房子前停了下来，读者们应该不会感到惊讶，因为这里住着[65]

['fæməli] [ʌv; əv] ['saɪmən] [hʌnt] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [huː] [hæd; həd] , [ɑːn] [tuː] [ə'keɪʒənz] ,

family	of	Simon	Hunt	,	the	blacksmith	,	who	had	,	on	two	occasions	,
家庭	的	西蒙	打猎	,	这	铁匠	,	WHO	有	,	在	二	场合	,

铁匠西蒙·亨特的家人曾两次.....

[sent] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] .

sent	to	Ernshaw	and	his	men	most	important	intelligence	.
发送	到	-	和	他的	男人	最多	重要的	智力	.

送达了恩肖及其部下最重要的情报。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [dɑːrk] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] ,

It	being	so	near	dark	,	the	blacksmith	himself	was	at	home	,
它	存在	所以	靠近	黑暗的	,	这	铁匠	他自己	曾是	在	家	,

天色渐暗，铁匠本人在家。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] [wɪtʃ] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

and	answered	the	knock	which	came	thundering	against	his	door	.
和	回答	这	敲	哪个	来了	雷鸣	反对	他的	门	.

他应声开门，门上传来雷鸣般的敲门声。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [pər'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

The	person	whom	he	perceived	to	be	standing	on	the	steps	was	perfectly
这	人	谁	他	感知	到	是	常设	在	这	步骤	曾是	完美

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

unknown	to	him	;
未知	到	他	;

他认为站在台阶上的那个人，他完全不认识；

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][bɪd][hɪm; ɪm]['entər] .

nevertheless	**he**	**bid**	**him**	**enter**	**.**
尽管如此	他	出价	他	进入	.

然而，他还是请他进来。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['saɪmən] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	**the**	**two**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**Simon**	**turned**	**,**	**and**	**,**	**by**	**the**	**light**	**of**	**a**
什么时候	这	二	进入	这	房间	,	西蒙	转向	,	和	,	经过	这	光	的	一个

['kænd(ə)l] ,

candle	**,**
蜡烛	,

两人走进房间时，西蒙转过身，借着烛光，

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [lʊk] .

surveyed	**the**	**other**	**with**	**a**	**long**	**and**	**scrutinizing**	**look**	**.**
调查	这	其他	和	一个	长的	和	仔细审查	看	.

她用审视的目光长时间地打量着对方。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [fə'mɪliər] ,

The	**countenance**	**somehow**	**seemed**	**familiar**	**,**
这	面容	不知何故	似乎	熟悉的	,

那张脸看起来有些眼熟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] [smɪθ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

but	**it**	**was**	**only**	**after**	**hearing**	**him**	**speak**	**that**	**the**	**worthy**	**smith**	**was**	**able**
但	它	曾是	仅有的	后	听力	他	说话	那	这	值得	史密斯	曾是	有能力的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	**say**	**,**
到	说	,

但只有在听他开口之后，这位技艺精湛的铁匠才能够说道：

“ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [veɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

“	**Your**	**name**	**is**	**Vale**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**”**
“	你的	姓名	是	谷	,	是	它	不是	?	”

“你的名字是瓦尔，对吗？”

“ [raɪt] , [sɜːr] — [maɪ] [neɪm] [ɪz] [veɪl] ; [ænd; ənd] [jɔːrz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz]['saɪmən] [hʌnt] ? ”

“	**Right**	**,**	**sir**	**—**	**my**	**name**	**is**	**Vale**	**;**	**and**	**yours**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**is**	**Simon**	**Hunt**	**?**	**”**
“	正确的	,	先生	—	我的	姓名	是	谷	;	和	你的	,	我	相信	,	是	西蒙	打猎	?	”

“好的，先生——我叫韦尔；我想，您叫西蒙·亨特吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	**It**	**is**	**.**	**”**
“	它	是	.	”

“这是。”

“ [ðen] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ,

“	**Then**	**allow**	**me**	**,**	**before**	**proceeding**	**any**	**further**	**,**
“	然后	允许	我	,	前	进行中	任何	更远	,

那么，在继续进行下去之前，请允许我……”

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,

to	**thank**	**you**	**for**	**the**	**services**	**you**	**have**	**done**	**to**	**Ernshaw**	**and**	**his**	**men**	**,**
到	感谢	你	为了	这	服务	你	有	完毕	到	-	和	他的	男人	,

感谢您为恩肖及其部下所做的贡献，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] . ”

as	**well**	**as**	**to**	**the**	**holy**	**cause**	**of**	**liberty**	**.**	**”**
作为	出色地	作为	到	这	圣	原因	的	自由	.	”

以及为了神圣的自由事业。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [tu:; tə][du:]
“ Never mind about them ; I have done nothing which I wouldn't wish to do
“ 绝不 头脑 关于 他们 ; 我 有 完毕 没有什么 哪个 我 不会 希望 到 做
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

“别在意他们；我做的每一件事，我都愿意再做一次；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [θæŋk] [ə'nʌðər] [wʌn] [hu:z] [neɪm] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ,
and you had better thank another one whose name I can not tell you ,
和 你 有 更好的 感谢 其他 一 谁 姓名 我 能 不是 告诉 你 ,

你最好也感谢一下另一个人，我不能告诉你他的名字。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]
but who was the person that furnished me with all the information that I
但 WHO 曾是 这 人 那 提供 我 和 全部 这 信息 那 我
[hæv; həv][hæd; həd] . ”
have had . ”
有 有 . ”

但究竟是谁向我提供了我所掌握的所有信息呢?

“ [wel] , ['mɪstər] . [hʌnt] , [tu:; tə] [hu:'evər] [ðə; ði] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] , [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][ðem; ðəm] ,
“ Well , Mr . Hunt , to whoever the thanks are due , to him or them ,
“ 出色地 , 先生 . 打猎 , 到 谁 这 谢谢 是 到期的 , 到 他 或者 他们 ,

“亨特先生，无论该感谢谁，都应该感谢他或他们，

[let][ðem; ðəm][bi:; bi] ['ɜ:rnɪstli] ['gɪv(ə)n] .
let them be earnestly given .
让 他们 是 切实 给定 .

要恳切地奉献。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [dres] ; [ænd; ənd] ,
It was not for this I came here , disguised in this dress ; and ,
它 曾是 不是 为了 这 我 来了 这里 , 伪装 在 这 裙子 ; 和 ,

我乔装打扮来到这里，并非为了这个目的；而且，

[ðoʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['rendər] [ˌem 'i:] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət] [smɔ:l] , [stɪl] ,
though any assistance which you can render me will be but small , still ,
尽管 任何 协助 哪个 你 能 使成为 我 将要 是 但 小的 , 仍然 ,

虽然您能给予我的帮助微不足道，但是.....

['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . ”
little as it may be , I shall feel thankful for it . ”
小的 作为 它 可能 是 , 我 将 感觉 感恩 为了 它 . ”

哪怕只是微不足道的小事，我也会心存感激。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [hʌnt] , [dɪ'saɪsɪvli] .
“ I am with you , ” said Hunt , decisively .
“ 我 是 和 你 , ” 说 打猎 , 果断地 .

“我支持你，”亨特果断地说。

[veɪl] [toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ['bri:fli] .
Vale told the story of the outrage briefly .
谷 讲述 这 故事 的 这 暴行 简要地 .

韦尔简要地讲述了这起令人愤慨的事件经过。

[ˌaɪ 'ti:] [stɜ:rd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['di:pli] ,
It stirred the soul of the blacksmith deeply ,
它 搅拌 这 灵魂 的 这 铁匠 深 ,

它深深触动了铁匠的灵魂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][nɑːt][sloʊ][ɪn]['ʌtərɪŋ][hɪz; ɪz]['sentɪmənts] .

and	his	lips	were	not	slow	in	uttering	his	sentiments	.
和	他的	嘴唇	是	不是	慢的	在	发出声音	他的	情感	.

他很快就表达了自己的感受。

[hiː; hi][æskt][tuː; tə][ʃer]['dʒɑːnz][sɜːrtʃ], [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][pər'mɪtɪd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv]

He	asked	to	share	John's	search	,	and	to	be	permitted	the	privilege	of
他	问	到	分享	约翰的	搜索	,	和	到	是	允许	这	特权	的

[ə'vendʒɪŋ][hɜːr; hər][rɔŋz] .

avenging	her	wrongs	.
复仇	她	错误	.

他请求与约翰一同寻找她，并被允许为她报仇雪恨。

[ðə; ði]['oʊnli]['sɜːrvɪs][wɪtʃ][wʌz; wəz][naʊ][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'devər][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]

The	only	service	which	was	now	required	was	to	endeavor	to	find	some
这	仅有的	服务	哪个	曾是	现在	必需的	曾是	到	努力	到	寻找	一些

['treɪsɪz][ʌv; əv]['kæθrɪn] ;

traces	of	Catherine	;
痕迹	的	凯瑟琳	;

现在唯一需要做的就是尽力寻找凯瑟琳的踪迹；

[ænd; ənd] , [ɪn][keɪs]['eni][θɪŋ][went][rɔːŋ][wɪð; wɪθ][veɪl] ,

and	,	in	case	any	thing	went	wrong	with	Vale	,
和	,	在	案件	任何	事物	去	错误的	和	谷	,

而且，万一Vale那边出了什么问题，

[tuː; tə][send][ɪ'miːdiət][ɪn'telɪdʒəns][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][næt] - .

to	send	immediate	intelligence	of	it	to	Nat	Ernshaw	.
到	发送	即时	智力	的	它	到	纳特	-	.

立即将此情报发送给纳特·恩肖。

“ [naʊ][ðæt][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][iːtʃ]['ʌðər] , ” ['faɪnəli][ˌɪntər'poʊzd][hʌnt] ,

“	Now	that	we	understand	each	other	,	”	finally	interposed	Hunt	,
“	现在	那	我们	理解	每个	其他	,	”	最后	插入	打猎	,

“既然我们彼此了解了，”亨特最后插话道，

“ [aɪ][sə'poʊz][ðæt][juː; jʊ][wɪl][stɑːp][æt; ət][maɪ][haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət][liːst] . ”

“	I	suppose	that	you	will	stop	at	my	house	,	for	the	present	,	at	least	.	”
“	我	认为	那	你	将要	停止	在	我的	房子	,	为了	这	展示	,	在	至少	.	”

“我想，至少目前来说，你会暂时在我家停留。”

“ ['ʌndər]['ʌðər]['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][wʊd][biː; bi]['hæpi][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [-]

“	Under	other	circumstances	,	I	would	be	happy	to	do	so	,	”	[	66	]
“	在下面	其他	情况	,	我	会	是	快乐的	到	做	所以	,	”	[	-	]

“在其他情况下，我很乐意这样做。”[66]

['riːspɔndid][veɪl] ; “ [bʌt; bət] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][wʊd][nɑːt][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .

responded	Vale	;	“	but	,	at	present	,	it	would	not	be	prudent	.
回应	谷	;	“	但	,	在	展示	,	它	会	不是	是	谨慎	.

韦尔回答说：“但是，目前这样做并不明智。”

[ɪf]['eni][θɪŋ]['iːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][tʃæns][tuː; tə][bɪ'fɔːl][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][maɪt][biː; bi][pleɪst][ɪn][ə; eɪ][bæd]

If	any	thing	evil	should	chance	to	befall	me	,	you	might	be	placed	in	a	bad
如果	任何	事物	邪恶的	应该	机会	到	降临	我	,	你	可能	是	放置	在	一个	坏的

[prɪ'dɪkəmənt] . ”

predicament	.	”
困境	.	”

如果我遭遇任何不幸，你可能会陷入困境。

“ [puː] ! ['nevər][maɪnd][ðæt] .

“	Pooh	!	never	mind	that	.
“	呸	!	绝不	头脑	那	.

“噗！别在意。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [waɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [maɪ] ['waɪfs] ['kʌz(ə)n] ;

If	any	one	should	inquire	about	you	,	why	,	we	will	call	you	my	wife's	cousin	;
如果	任何	一	应该	查询	关于	你	,	为什么	,	我们	将要	称呼	你	我的	妻子的	表哥	;

如果有人打听你的消息，我们会说你是我的妻子的表弟；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðæt] [dɪs'gaɪz] . ”

and	I	defy	any	one	to	recognize	you	under	that	disguise	.	”
和	我	违抗	任何	一	到	认出	你	在下面	那	伪装	.	”

我敢说，没人能认出你这身装扮。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] :

“	There	is	another	reason	why	I	should	not	accept	your	hospitality	,	and	that	is	this	:
“	那里	是	其他	原因	为什么	我	应该	不是	接受	你的	热情好客	,	和	那	是	这	:

“我还有另一个不接受你们款待的理由，那就是：

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræðər] [əb'skjʊr] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

I	have	already	engaged	lodging	at	a	rather	obscure	-	looking	inn	,	and	,	having
我	有	已经	已订婚的	住宿	在	一个	相当	朦胧	-	寻找	客栈	,	和	,	拥有

[peɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] ,

paid	a	week	in	advance	,
有薪酬的	一个	星期	在	进步	,

我已经预订了一家看起来相当不起眼的旅馆，并且提前一周支付了房费。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['lɑːdʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ]

for	the	landlord	did	not	seem	inclined	to	trust	me	with	lodging	before	seeing
为了	这	房东	做过	不是	似乎	倾斜	到	相信	我	和	住宿	前	看到

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] .

the	color	of	my	money	.
这	颜色	的	我的	钱	.

房东似乎在看到我的钱之前，并不愿意让我住在他家。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [maɪ] [ˌriːə'pɪrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːz]

If	I	should	not	make	my	reappearance	,	it	might	excite	suspicion	and	cause
如果	我	应该	不是	制作	我的	再次出现	,	它	可能	激发	怀疑	和	原因

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

inquiry	to	be	made	.
询问	到	是	制成	.

如果我不再次露面，可能会引起怀疑，导致调查。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hæpən] . ”

Of	course	,	that	is	the	last	thing	I	would	have	to	happen	.	”
的	课程	,	那	是	这	最后的	事物	我	会	有	到	发生	.	”

当然，这是我最不希望发生的事情。

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ;

“	Perhaps	it	will	be	better	;
“	也许	它	将要	是	更好的	;

“或许情况会好转；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'sɪstəns] ,

but	remember	that	you	are	welcome	to	count	on	me	for	any	assistance	,
但	记住	那	你	是	欢迎	到	数数	在	我	为了	任何	协助	,

但请记住，您随时可以向我寻求任何帮助。

[ɔːr] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [haʊs] [æz; əz] [jʊr; jər] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

or	to	use	my	house	as	your	home	during	your	stay	in	the	city	.
或者	到	使用	我的	房子	作为	你的	家	期间	你的	停留	在	这	城市	.

或者允许您在城里逗留期间将我的房子作为您的住所。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ,

We	are	fellow	-	workers	for	freedom	and	the	right	,
我们	是	同伴	-	工人	为了	自由	和	这	正确的	,

我们是为自由和权利而奋斗的伙伴，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [kleɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sɪmpəθi] . ”

and	that	gives	you	a	full	claim	to	my	sympathy	.	”
和	那	给予	你	一个	满的	宣称	到	我的	同情	.	”

因此，我完全有理由同情你。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , ['daʊtləs] , [suːn] [siː] [ˌem 'iː] ;

“	You	will	,	doubtless	,	soon	see	me	;
”	你	将要	,	毫无疑问	,	很快	看	我	;

“毫无疑问，你很快就会见到我；

['miːnwaɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [luːs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn]

meanwhile	be	on	the	alert	to	catch	any	loose	information	which	may	be	within
同时	是	在	这	警报	到	抓住	任何	松动的	信息	哪个	可能	是	之内

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

与此同时，要时刻保持警惕，抓住任何可能泄露的信息。

[ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

If	,	at	any	time	,	you	wish	to	communicate	with	me	,
如果	,	在	任何	时间	,	你	希望	到	交流	和	我	,

如果您在任何时候想与我联系，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] - ['trævəlɚz] [hoʊm] , - [kept] [baɪ]['dʒɪm]['feɪgən] .

you	will	find	me	at	the	'	Traveler's	Home	,	'	kept	by	Jim	Fagan	.
你	将要	寻找	我	在	这	-	旅行者的	家	,	-	保留	经过	吉姆	法根	.

你会在吉姆·费根经营的“旅行者之家”找到我。

” [ðiːz] [wɜːr; wər][dʒɑːn] [veɪlz] [læst] [wɜːrdz] ;

”	These	were	John	Vale's	last	words	;
”	这些	是	约翰	山谷的	最后的	字	;

这是约翰·韦尔的遗言；

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] [æt; ət] ['feɪgənz] .

and	half	an	hour	later	found	him	sitting	in	the	front	room	at	Fagan's	.
和	一半	一个	小时	之后	成立	他	坐着	在	这	正面	房间	在	费根的	.

半小时后，人们发现他坐在费根家的前厅里。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , ['feɪgən] [siːmd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd]

Notwithstanding	the	smallness	of	his	hotel	,	Fagan	seemed	to	do	a	good
虽然	这	小	的	他的	酒店	,	法根	似乎	到	做	一个	好的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

尽管费根的旅馆规模很小，但他的生意似乎做得不错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ðɪ] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːr] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ]

and	it	kept	the	red	-	headed	boy	at	the	bar	busily	engaged	to	satisfy	the
和	它	保留	这	红色的	-	标题	男生	在	这	酒吧	忙碌地	已订婚的	到	满足	这

['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['æplikənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [beˈvəridʒiz] .

wants	of	the	numerous	applicants	for	his	villainous	beverages	.
想要	的	这	很多的	申请人	为了	他的	邪恶的	饮料	.

于是，酒吧里那个红头发的男孩忙着满足众多前来购买他那邪恶饮料的顾客的需求。

[veɪl] , [stɪl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['nevər] ['spiːkɪŋ] ,

Vale	,	still	in	disguise	,	sat	in	a	corner	,	never	speaking	,
谷	,	仍然	在	伪装	,	卫星	在	一个	角落	,	绝不	请讲	,

韦尔仍然乔装打扮，坐在角落里，一言不发。

[bʌt; bət] ['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

but	carefully	noting	all	that	was	said	or	done	around	him	.
但	小心	注意到	全部	那	曾是	说	或者	完毕	大约	他	.

但他会仔细留意周围发生的一切。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði]

Some	of	those	who	were	sitting	by	cast	a	glance	of	inquiry	at	the
一些	的	那些	WHO	是	坐着	经过	投掷	一个	瞥一眼	的	询问	在	这

[kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] ,

queer	-	looking	figure	,
酷儿	-	寻找	数字	,

周围一些坐着的人疑惑地瞥了一眼那个长相古怪的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] ['kærəktər] ,

but	they	evidently	had	no	suspicion	of	his	real	character	,
但	他们	显然	有	不	怀疑	的	他的	真实的	特点	,

但他们显然没有怀疑他的真实品性。

['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['feɪgənz] [pleɪs] .

only	wondering	what	brought	him	into	Fagan's	place	.
仅有的	好奇	什么	带来	他	进入	费根的	地方	.

只想知道是什么让他来到了费根的住处。

[ðə; ði] " ['trævəlɚz] [hoʊm] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

The	"	Traveler's	Home	"	was	a	quiet	enough	house	in	the	daytime	,
这	"	旅行者的	家	"	曾是	一个	安静的	足够的	房子	在	这	白天	,

"旅客之家"白天是一栋相当安静的房子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] [ɔːr]

and	even	at	night	a	stranger	was	in	no	danger	of	being	insulted	or
和	甚至	在	夜晚	一个	陌生人	曾是	在	不	危险	的	存在	受辱	或者

[mæl'triːt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ;

maltreated	within	its	precincts	;
虐待	之内	它是	辖区	;

即使在夜间，陌生人在这座建筑内也不会有受到侮辱或虐待的危险；

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [huː] ['friːkwəntid] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['naɪtfɔːl] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] , [ɪf] [nɑːt]

but	the	men	who	frequented	it	after	nightfall	were	of	rather	doubtful	,	if	not
但	这	男人	WHO	经常光顾	它	后	黄昏	是	的	相当	疑	, 如果		不是

[ʌv; əv] ['despərət] ['kærəktər] ,

of	desperate	character	,
的	绝望的	特点	,

但那些夜幕降临后经常出入那里的人，即便不是走投无路，也至少是品行可疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊ] ['betər] [-]

and	it	was	not	without	the	repute	of	being	no	better	[	67	]
和	它	曾是	不是	没有	这	声誉	的	存在	不	更好的	[	-	]

它也并非没有名声，即并不比[67]好。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [den] .

than	a	gambling	-	den	.
比	一个	赌博	-	丹	.

与其说是赌场，不如说是赌博窝点。

[veɪl] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɪ'kjʊrd] ['lɑːdʒɪŋz]

Vale	knew	nothing	of	the	character	of	the	place	when	he	first	secured	lodgings
谷	知道	没有什么	的	这	特点	的	这	地方	什么时候	他	第一的	安全	住宿

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

韦尔最初在那里租住时，对这个地方的特点一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] “ ['peɪtrənz] ” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	was	destined	to	learn	much	of	the	place	and	its	“	patrons	”	before	he
他	曾是	注定	到	学习	很多	的	这	地方	和	它是	“	顾客	”	前	他

[ə'gen] ['entərd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]['siːdər] [swɑːmp] .

again	entered	the	confines	of	Cedar	Swamp	.
再次	进入	这	限制	的	雪松	沼泽	.

在他再次进入雪松沼泽之前，他注定要了解这个地方及其“顾客”的许多事情。

[ðə; ði] [kraʊd] [kept] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

The	crowd	kept	growing	larger	and	larger	,
这	人群	保留	生长	更大的	和	更大的	,

人群越来越大。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] , [jʌŋ] [ænd; ənd]

until	the	space	in	front	of	the	bar	was	quite	filled	with	men	,	young	and
直到	这	空间	在	正面	的	这	酒吧	曾是	相当	已填	和	男人	,	年轻的	和

[oʊld] — [ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] ,

old	—	all	drinking	,
老的	—	全部	喝	,

直到吧台前挤满了男人，老少皆有——都在喝酒，

['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

talking	,	and	smoking	.
说	,	和	吸烟	.

聊天和抽烟。

['feɪgən] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] - ['herd] [ænd; ənd]

Fagan	stood	at	one	end	of	the	bar	,	occasionally	assisting	his	red	-	haired	and
法根	站立	在	一	结尾	的	这	酒吧	,	偶尔	协助	他的	红色的	-	头发	和

['mæskjəlɪn] ['hiːbi] ,

masculine	Hebe	,
男性	赫柏	,

法根站在吧台的一端，偶尔帮帮他那红头发、男子气概十足的赫比。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['niːðər]

but	keeping	a	watchful	eye	in	his	head	to	see	that	his	property	was	neither
但	保持	一个	警惕	眼睛	在	他的	头	到	看	那	他的	财产	曾是	两者都不

['ɪndʒərd][nɔːr] [ɪm'prɑːpərli] ['kɔnfiskeitid] .

injured	nor	improperly	confiscated	.
受伤	也不	不恰当	没收	.

但他时刻保持警惕，确保自己的财产既没有受到损害，也没有被不当没收。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , ['sevrəl] [taɪmz] , [səb'dʒɛktɪd] [veɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ['skruːtəni] ,

As	he	had	,	several	times	,	subjected	Vale	to	a	close	scrutiny	,
作为	他	有	,	一些	时代	,	受	谷	到	一个	关闭	审查	,

他曾多次对韦尔进行仔细审查，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'leɪ] ['eni] ['ləːkiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n]

the	rebel	had	thought	it	best	to	endeavor	to	allay	any	lurking	suspicion
这	反叛	有	想法	它	最好的	到	努力	到	巷	任何	潜伏	怀疑

[wɪtʃ] [ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpər] [maɪt] [hæv; həv] ,

which	the	tavern	-	keeper	might	have	,
哪个	这	酒馆	-	守门员	可能	有	,

叛军认为最好尽力消除酒馆老板可能存在的任何疑虑。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['stægərd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .

and	so	he	staggered	up	to	the	bar	and	called	for	a	glass	of	beer	.
和	所以	他	交错	向上	到	这	酒吧	和	称为	为了	一个	玻璃	的	啤酒	.

于是他踉跄跄地走到吧台前，要了一杯啤酒。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

This	being	finished	,	the	young	man	lit	a	pipe	and	vigorously	puffed	away	at	it
这	存在	完成的	,	这	年轻的	男人	点燃	一个	管道	和	大力	膨胀的	离开	在	它

.

:

.

事情办完后，年轻人点燃了一支烟斗，用力地抽了起来。

[wət'evər] ['feɪgən] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [veɪlz] ,

Whatever	Fagan	might	have	thought	before	,	after	seeing	this	performance	of	Vale's	,
任何	法根	可能	有	想法	前	,	后	看到	这	表现	的	山谷的	,

[ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'leɪ] ,

all	suspicion	was	allayed	,
全部	怀疑	曾是	缓解	,

无论费根之前作何感想，在看到瓦尔的这番表演后，所有的疑虑都烟消云散了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɪm] ['kaʊntənəns] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	his	grim	countenance	relaxed	with	a	smile	.
和	他的	严峻	面容	轻松	和	一个	微笑	.

他严肃的表情放松下来，露出了笑容。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [veɪl] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] , [wen] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Hardly	had	Vale	taken	his	seat	,	when	,	from	among	the	crowd	,
几乎	有	谷	已采取	他的	座位	,	什么时候	,	从	之中	这	人群	,

韦尔刚坐下，就从人群中，

[ə; eɪ] [mæn] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [wer] ['dʒɪm] [stʊd] .

a	man	elbowed	his	way	to	the	bar	where	Jim	stood	.
一个	男人	肘击	他的	方式	到	这	酒吧	在哪里	吉姆	站立	.

一个男人用胳膊肘挤到吉姆站着的吧台前。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] [tuː; tə] [hɪr]

Leaning	over	,	he	addressed	the	landlord	in	a	tone	too	low	for	John	to	hear
倾斜	超过	,	他	已解决	这	房东	在	一个	语气	也	低的	为了	约翰	到	听到

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

他俯身靠近房东，声音低到约翰听不见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn'kɔːʃəsli] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [laʊd] [toʊn] ,

but	the	answer	,	incautiously	given	in	a	rather	loud	tone	,
但	这	回答	,	不谨慎地	给定	在	一个	相当	大声	语气	,

但回答却显得轻率而响亮。

[sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['peɪtriət] .

sent	a	thrill	to	the	heart	of	the	honest	patriot	.
发送	一个	刺激	到	这	心	的	这	诚实的	爱国者	.

这让正直的爱国者心潮澎湃。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['hæri] , ” [sed] ['feɪgən] , “ [ðæt] ['tɜːrnər] [hæz; həz] [haɪrd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

“	You	know	,	Harry	,	”	said	Fagan	,	“	that	Turner	has	hired	the	place	for	a
“	你	知道	,	哈里	,	”	说	法根	,	“	那	车工	有	雇用	这	地方	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,

couple	of	weeks	,
夫妻	的	周	,

“你知道吗，哈里，”费根说，“特纳租下了那地方几个星期。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [let] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'loʊn] [fɔːr; fər]

and	I	guess	it	would	be	better	to	let	any	thing	of	the	kind	alone	for
和	我	猜测	它	会	是	更好的	到	让	任何	事物	的	这	种类	独自的	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] . ”

the	present	.	”
这	展示	.	”

我想目前最好还是不要碰这类事情。

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [ri'spɔndid] ['hæri] .

“	All	right	!	”	responded	Harry	.
“	全部	正确的	！	”	回应	哈里	.

“好的！”哈利回答道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Some	of	the	boys	were	speaking	about	it	,
“	一些	的	这	男孩们	是	请讲	关于	它	,

“有些男孩在谈论这件事，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] ['tɜːnɜ-z] [neɪm]

and	I	gave	'	em	the	same	answer	you	gave	me	,	without	mentioning	Turner's	name
和	我	给予	-	呃	这	相同的	回答	你	给予	我	,	没有	提及	特纳的	姓名

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

我给了他们和你给我的一样的答案，没有提到特纳的名字；但是，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . ”

to	make	the	thing	sure	,	I	thought	I'd	speak	with	you	about	the	matter	.	”
到	制作	这	事物	当然	,	我	想法	ID	说话	和	你	关于	这	事情	.	”

为了确保事情的准确性，我想和你谈谈这件事。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [baɪ][jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [its] ['nesəseri] ,

“	There's	no	harm	done	by	your	speaking	;	but	,	if	it's	necessary	,
“	有	不	伤害	完毕	经过	你的	请讲	;	但	,	如果	它是	必要的	,

“你说话并不会造成任何伤害；但是，如果有必要的话，

[wiː; wi][kæn; kən] ['entər] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wei] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

we	can	enter	by	the	garden	-	way	without	troubling	the	other	part	of	the
我们	能	进入	经过	这	花园	-	方式	没有	令人不安的	这	其他	部分	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们可以从花园小路进入，而不会打扰到房子的另一部分。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][bɑːb] [jet] , [ə'baʊt] [haʊ] ['hiːz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? ”

Have	you	heard	from	Bob	yet	,	about	how	he's	getting	along	?	”
有	你	听到	从	鲍勃	然而	,	关于	如何	他是	获得	沿着	?	”

你收到鲍勃的消息了吗？他最近过得怎么样？

“ ['neri] [wɜːrd] .

“	Nary	word	.
“	纳里	单词	.

“一句话也没说。”

” ['æftər] [ðɪs] [lə'kɑːnɪk] ['ænsər] , “ ['hæri] ” ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , ['liːvɪŋ] ['dʒɪm][tuː; tə] [ə'tend]

”	After	this	laconic	answer	,	“	Harry	”	disappeared	in	the	crowd	,	leaving	Jim	to	attend
”	后	这	简洁	回答	,	“	哈里	”	消失	在	这	人群	,	离开	吉姆	到	出席

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

to	his	customers	.
到	他的	顾客	.

“简短回答之后，哈利消失在人群中，留下吉姆继续招待他的顾客。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮纳特，骑兵；(Wild Nat, the Trooper; or,)
第5/7页

[dʒɑːn] [veɪl] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

John	Vale	was	strongly	excited	by	what	he	had	just	overheard	.
约翰	谷	曾是	强烈	兴奋的	经过	什么	他	有	只是	无意中听到	.

约翰·韦尔被他刚才无意中听到的内容深深地吸引住了。

[ðæt] ['kæptɪn] ['prestən] [hæd; həd] [juːst] ['tɜːrnər] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [-]

That	Captain	Preston	had	used	Turner	as	an	instrument	with	[	68	]
那	队长	普雷斯顿	有	用过的	车工	作为	一个	乐器	和	[	-	]

普雷斯顿上尉曾利用特纳作为工具[68]

[wɪtʃ] [tuː; tə] [æb'dʌkt] ['kæθrɪn] ,

which	to	abduct	Catherine	,
哪个	到	拐	凯瑟琳	,

绑架凯瑟琳的人

[wʌz; wəz][nɑːt] ['daʊtɪd] — [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['feɪgən][ænd; ənd] “ ['hæri] ” [hæd; həd][set]

was	not	doubted	—	the	conversation	between	Fagan	and	“	Harry	”	had	set
曾是	不是	怀疑	—	这	对话	之间	法根	和	“	哈里	”	有	放

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ;

him	on	the	trail	;
他	在	这	踪迹	;

毫无疑问——费根和“哈里”之间的谈话让他找到了线索；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	point	now	was	to	find	out	of	what	house	they	had	been
和	这	观点	现在	曾是	到	寻找	出去	的	什么	房子	他们	有	到过

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

现在的重点是弄清楚他们是在哪栋房子里说话的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [hiː; hi] [lɪt] [ə'pɑːn]

He	did	not	anticipate	much	difficulty	in	doing	that	;	and	when	once	he	lit	upon
他	做过	不是	预料	很多	困难	在	正在做	那	;	和	什么时候	一次	他	点燃	之上

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

他预料到这样做不会有太大困难；当他到达目的地后，

[veɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] ,

Vale	thought	it	would	go	hard	with	him	if	he	could	not	,	by	hook	or	crook	,
谷	想法	它	会	去	难的	和	他	如果	他	可以	不是	,	经过	钩	或者	骗子	,

韦尔心想，如果他不能想方设法，那他可就惨了。

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ,

manage	to	discover	if	Catherine	was	there	hidden	,
管理	到	发现	如果	凯瑟琳	曾是	那里	隐	,

设法查明凯瑟琳是否藏在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [huː] [hæd; həd]

and	to	rescue	her	from	the	clutches	of	the	ruffians	who	had
和	到	救援	她	从	这	离合器	的	这	恶棍	WHO	有

[æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][hɜːr; hər] .

abducted	her	.
被绑架	她	.

并将她从绑架她的恶棍手中解救出来。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ['sloʊli] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

The	hours	passed	slowly	,	until	it	came	to	ten	o'clock	.
这	小时	通过了	缓慢地	,	直到	它	来了	到	十	点钟	.

时间过得很慢，直到十点钟。

[dʒɑ:n] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪstli] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rnər] ,

John	was	earnestly	considering	about	the	best	means	of	leaving	his	corner	,
约翰	曾是	切实	考虑	关于	这	最好的	方法	的	离开	他的	角落	,

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,

crossing	the	room	,
过境	这	房间	,

约翰正在认真思考离开他所在的角落，穿过房间的最佳方法。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] ['eni] [wʌn]

and	making	his	exit	from	the	opposite	door	without	running	against	any	one
和	制作	他的	出口	从	这	对面的	门	没有	跑步	反对	任何	一

[hu:] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

who	might	chance	to	take	advantage	of	his	seeming	simplicity	to	annoy	him	.
WHO	可能	机会	到	拿	优势	的	他的	似乎	简单	到	烦人	他	.

他从对面的门离开，没有碰到任何可能利用他看似单纯的本性来惹恼他的人。

[ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] , [ðə; ði] [kraʊd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] [praɪmd] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ,

Though	in	a	good	humor	,	the	crowd	seemed	to	be	well	primed	with	liquor	,
尽管	在	一个	好的	幽默	,	这	人群	似乎	到	是	出色地	已准备	和	酒	,

虽然气氛融洽，但人群似乎都喝了不少酒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] [hoʊl] ['ru:mfʊl,'rʊmfʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

and	it	would	take	but	little	to	involve	the	whole	roomful	in	a	general
和	它	会	拿	但	小的	到	涉及	这	所有的	满屋	在	一个	一般的

[roʊ] .

row	.
排	.

只需一点点动静，就能让整个房间的人都卷入争吵之中。

['æftər] [hæf] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [si:t] .

After	half	rising	to	his	feet	,	he	sank	back	again	into	his	seat	.
后	一半	上升	到	他的	脚	,	他	沉没	后退	再次	进入	他的	座位	.

他半起身子后，又重新坐回了座位上。

[wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Words	of	altercation	attracted	his	attention	.
字	的	争吵	吸引	他的	注意力	.

争吵的言语引起了他的注意。

[ə; eɪ] [bɪg] ,

A	big	,
一个	大的	,

一个大的，

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn]

rough	-	looking	man	was	saying	something	in	an	angry	tone	to	some	one
粗糙的	-	寻找	男人	曾是	说	某物	在	一个	生气的	语气	到	一些	一

[kən'si:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [veɪl] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] .

concealed	from	the	eyes	of	Vale	by	the	crowd	.
暗	从	这	眼睛	的	谷	经过	这	人群	.

一个面容粗犷的男人正用愤怒的语气对着人群中被遮挡住的人说着什么，Vale 看不到那个人。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪm'peld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

Curiosity	**impelled**	**the**	**young**	**man**	**to**	**take**	**his**	**stand**	**upon**	**a**	**bench**	**in**	**order**	**that**
好奇心	被迫	这	年轻的	男人	到	拿	他的	站立	之上	一个	长椅	在	命令	那

[hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪ'reɪtid] .

he	**might**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**man**	**who**	**was**	**being**	**berated**	**.**
他	可能	得到	一个	一瞥	的	这	男人	WHO	曾是	存在	责骂	.

好奇心驱使着这个年轻人走到长凳上站着，以便能看清那个被训斥的人。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][kæt] - [laɪk] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrnər]

What	**was**	**his**	**surprise**	**to**	**recognize**	**the**	**cat**	**-**	**like**	**countenance**	**of**	**Timothy**	**Turner**
什么	曾是	他的	惊喜	到	认出	这	猫	-	喜欢	面容	的	蒂莫西	车工

.

:

.

他惊讶地发现蒂莫西·特纳长着一张猫一样的脸。

[ðæt] ['wɜːrði] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vɛktɪvz] [həːld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

That	**worthy**	**did**	**not**	**seem**	**in**	**the**	**least**	**troubled**	**by**	**the**	**invectives**	**hurled**	**against**	**him**	**,**
那	值得	做过	不是	似乎	在	这	至少	麻烦	经过	这	谩骂	投掷	反对	他	,

那位德高望重的人似乎丝毫没有被针对他的谩骂所困扰。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn][hæd; həd] [kən'kluːdid] .

but	**waited**	**quietly**	**until**	**the**	**large**	**man**	**had**	**concluded**	**.**
但	等待	悄悄	直到	这	大的	男人	有	结束	.

但他静静地等着，直到那个身材高大的男人说完。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] , [hiː; hi]

Then	**raising**	**his**	**hand**	**and**	**making**	**a**	**peculiar**	**sign**	**with**	**his**	**forefinger**	**,**	**he**
然后	提高	他的	手	和	制作	一个	奇特	符号	和	他的	食指	,	他

[ri'mɑːkt] :

remarked	**:**
评论	:

然后他举起手，用食指做了一个奇怪的手势，说道：

“ [kiːp] [kuːl] , [bɑːb] - .

“	**Keep**	**cool**	**,**	**Bob**	**Wynstay**	**.**
”	保持	凉爽的	,	鲍勃	-	.

“保持冷静，鲍勃·温斯泰。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʌvd] [ə'genst] [jʊr; jər] [sɔːr] [ɑːrm] ,

If	**I**	**shoved**	**against**	**your**	**sore**	**arm**	**,**
如果	我	推搡	反对	你的	疮	手臂	,

如果我推搡你酸痛的手臂，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [aɪ][dəunt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][hɜːrt] .

you	**ought**	**to**	**be**	**thankful**	**I**	**don't**	**tell**	**how**	**it**	**got**	**hurt**	**.**
你	应该	到	是	感恩	我	不	告诉	如何	它	得到	伤害	.

你应该庆幸我没说它是怎么受伤的。

” [ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔːri] [meɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sedətɪv] [ɪ'fekt]

”	**The**	**sign**	**which**	**the**	**tory**	**made**	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**remarkably**	**sedative**	**effect**
”	这	符号	哪个	这	保守党	制成	似乎	到	有	一个	非常	镇静剂	影响

[ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg][mæn] ,

upon	**the**	**big**	**man**	**,**
之上	这	大的	男人	,

“保守党人举的牌子似乎对这位大个子起到了非常明显的镇静作用。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] ['ænsər] :

and	**he**	**only**	**answered**	**:**
和	他	仅有的	回答	:

他只回答说：

“ [wʌt] [ðə; ðɪ] — — [duː][juː; jʊ] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] ?

“	What	the	—	—	do	you	run	against	a	fellow	that	way	for	?
”	什么	这	—	—	做	你	跑步	反对	一个	同伴	那	方式	为了	?

你到底为什么要那样跟人对抗?

[ɑːnt] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] ,

Aren't	it	bad	enough	to	have	a	broken	arm	,
不是	它	坏的	足够的	到	有	一个	破碎的	手臂	,

胳膊骨折还不够糟糕吗?

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pʌntʃt] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [tʃuːziz] [tuː; tə] ['elboʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? ”

without	having	it	punched	by	every	one	that	chooses	to	elbow	me	about	?	”
没有	拥有	它	拳击	经过	每一个	一	那	选择	到	弯头	我	关于	?	”

不用被每个想用胳膊肘碰我的人揍一顿?

“ [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,

“	A	man	with	a	broken	arm	ought	to	keep	out	of	a	crowd	,
”	一个	男人	和	一个	破碎的	手臂	应该	到	保持	出去	的	一个	人群	,

“手臂骨折的人应该远离人群。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] , ” [ri'spɔndid] ['tɜːrnər] .

and	then	he	wouldn't	get	it	hurt	,	”	responded	Turner	.
和	然后	他	不会	得到	它	伤害	,	”	回应	车工	.

“那样他就不会受伤了,”特纳回答道。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz]

The	crowd	made	way	for	him	—	he	seemed	to	be	well	known	to	those
这	人群	制成	方式	为了	他	—	他	似乎	到	是	出色地	已知	到	那些

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['tɜːrnər] [pæst] [ɑːn] ,

around	him	—	and	Turner	passed	on	,
大约	他	—	和	车工	通过了	在	,

人群为他让路——他似乎很受周围人的欢迎——特纳就这样去世了。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

casting	a	quick	glance	around	him	.
铸件	一个	快的	瞥一眼	大约	他	.

他迅速环顾四周。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][dʒɑːn] [-]

For	an	instant	his	eye	rested	on	John	[	69	]
为了	一个	立即的	他的	眼睛	休息	在	约翰	[	-	]

他的目光有一瞬间落在了约翰[69]身上。

[veɪlz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪz] , [kwɪk] [ænd; ənd] [kiːn] , [fɪld] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪzd]

Vale's	face	,	and	the	gaze	,	quick	and	keen	,	filled	the	heart	of	the	disguised
山谷的	脸	,	和	这	目光	,	快的	和	敏锐的	,	已填	这	心	的	这	伪装

['peɪtriət][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

patriot	with	apprehension	.
爱国者	和	忧虑	.

瓦尔的脸，以及他敏捷而锐利的目光，让这位伪装的爱国者心中充满了不安。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] , [veɪl] [kʊd; kəd] [skers] [tel] ;

Whether	or	not	he	was	recognized	,	Vale	could	scarce	tell	;
无论	或者	不是	他	曾是	认可	,	谷	可以	稀少	告诉	;

韦尔几乎无法判断自己是否被人认出;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['eksɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

but	he	felt	that	it	would	be	well	to	make	his	exit	as	soon	as	possible
但	他	毛毡	那	它	会	是	出色地	到	制作	他的	出口	作为	很快	作为	可能的

.

:

.

但他觉得最好尽快离开。

['tɜːrnər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

Turner	**,**	**though**	**a**	**traitor**	**,**	**and**	**,**	**at**	**heart**	**,**	**a**	**coward**	**,**
车工	,	尽管	一个	叛徒	,	和	,	在	心	,	一个	懦夫	,

特纳虽然是个叛徒，而且骨子里是个懦夫，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

was	**a**	**man**	**of**	**great**	**caution**	**and**	**was**	**possessed**	**of**	**extraordinary**
曾是	一个	男人	的	伟大的	警告	和	曾是	拥有	的	非凡的

[pər'sepʃ(ə)n] .

perception	**.**
洞察力	.

他为人非常谨慎，并且拥有非凡的洞察力。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Knowing	**the**	**hatred**	**the**	**fellow**	**felt**	**for**	**him**	**,**
会心	这	仇恨	这	同伴	毛毡	为了	他	,

他知道那家伙对他恨之入骨，

[dʒɑːn][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi]

John	**could**	**but**	**think**	**that**	**his**	**destruction**	**would**	**be**	**certain**	**,**	**surrounded**	**as**	**he**
约翰	可以	但	思考	那	他的	破坏	会	是	肯定	,	包围	作为	他

[wʌz; wəz][baɪ] ['enəmi] ,

was	**by**	**enemies**	**,**
曾是	经过	敌人	,

约翰心想，自己必死无疑，因为他被敌人团团包围了。

[ɪf] [ðə; ði] ['tɔːri] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

if	**the**	**tory**	**should**	**recognize**	**him**	**.**
如果	这	保守党	应该	认出	他	.

如果保守党人应该承认他的话。

['feɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Fagan	**and**	**the**	**new**	**-**	**comer**	**had**	**a**	**few**	**words**	**of**	**conversation**	**,**	**and**	**the**
法根	和	这	新的	-	角	有	一个	很少	字	的	对话	,	和	这

['lændlɔːrd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

landlord	**left**	**the**	**room**	**,**
房东	左边	这	房间	,

费根和新来的人聊了几句，房东就离开了房间。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] ,

but	**almost**	**immediately**	**returned**	**,**
但	几乎	立即地	返回	,

但几乎立即就回来了，

['fɑːloʊd] [baɪ][tɑːm] ['blæntʃəd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɪn][ə; eɪ]

followed	**by**	**Tom**	**Blanchard**	**and**	**several**	**soldiers**	**who**	**had**	**been**	**playing**	**cards**	**in**	**a**
随后	经过	汤姆	布兰查德	和	一些	士兵	WHO	有	到过	玩耍	牌	在	一个

[bæk] [ruːm] .

back	**room**	**.**
后退	房间	.

随后是汤姆·布兰查德和几名在后面房间里打牌的士兵。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [veɪl] , ['tɜːrnər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : " [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər][mæn] !

Pointing	**at**	**Vale**	**,**	**Turner**	**said**	**,**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**:**	**"**	**Secure**	**your**	**man**	**!**
指向	在	谷	,	车工	说	,	在	一个	大声	嗓音	:	"	安全的	你的	男人	!

特纳指着韦尔，大声说道："抓住你的人！"

[aɪ] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ]

I	accuse	him	of	being	a	rebel	,	and	of	entering	this	place	as	a	spy
我	控	他	的	存在	一个	反叛	,	和	的	进入	这	地方	作为	一个	间谍

.

:

.

我指控他是叛军，并且是以间谍的身份潜入此地。

" [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈsoʊldʒərz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈfɔːrwərd] .

"	The	three	soldiers	made	a	rush	forward	.
"	这	三	士兵	制成	一个	匆忙	向前	.

三名士兵向前冲去。

[veɪl] [druː] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] .

Vale	drew	a	brace	of	pistols	.
谷	画	一个	支撑	的	手枪	.

韦尔拔出了两把手枪。

“ [hiː; hɪ][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [huː] [əˈtempts] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ˌem ˈiː] ! ”

“	He	is	a	dead	man	who	attempts	to	lay	hands	on	me	!	”
"	他	是	一个	死的	男人	WHO	尝试	到	躺	双手	在	我	!	"

“他是个死人，竟敢碰我！”

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] !

“	Take	him	,	I	say	!
"	拿	他	,	我	说	!

“带走他，我说！”

" [ˈʃaʊtɪd] [tɪm] .

"	shouted	Tim	.
"	喊叫	蒂姆	.

“蒂姆喊道。”

“ [ˈdæstəd] !

“	Dastard	!
"	卑鄙小人	!

“混蛋！”

[aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ] !

I	defy	you	!
我	违抗	你	!

我跟你闹着玩！

" [naʊ] [ˈʃaʊtɪd] [dʒɑːn] ,

"	now	shouted	John	,
"	现在	喊叫	约翰	,

“约翰喊道，

[huː] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [haɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːrd] [mɔːr] [wʊd]

who	rose	to	his	utmost	height	and	looked	as	if	one	word	more	would
WHO	玫瑰	到	他的	极致	高度	和	看起来	作为	如果	一	单词	更多的	会

[prɪˈsɪpɪteɪt] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtretʃərəs] [ˈskaʊndrəl] .

precipitate	him	upon	the	treacherous	scoundrel	.
沉淀	他	之上	这	奸诈	恶棍	.

他挺直身子，仿佛再说一句话就会让他扑向那个奸诈的恶棍。

“ [jes] ! [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌʌnˈɑːrmd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [ðə; ðɪ][ˈtɔːri] [ˈwɪspəd] .

“	Yes	!	because	I	am	unarmed	,	I	suppose	,	"	the	tory	whispered	.
"	是的	!	因为	我	是	徒手	,	我	认为	,	"	这	保守党	低声说道	.

“是啊！大概是因为我手无寸铁吧，”保守党人低声说道。

“ [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] ['treɪtər] ['ɔːlweɪz] [siːks] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] ！ ”

“	A	coward	and	traitor	always	seeks	for	some	excuse	for	his	baseness	！	”
”	一个	懦夫	和	叛徒	总是	寻找	为了	一些	原谅	为了	他的	卑鄙	！	”

[sed] [veɪl] .

said	Vale	.
说	谷	.

“懦夫和叛徒总会为自己的卑鄙行径寻找借口！”韦尔说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['treɪtər] .

“	He	is	a	spy	,	for	he	calls	me	traitor	.
”	他	是	一个	间谍	,	为了	他	呼叫	我	叛徒	.

“他是个间谍，因为他称我为叛徒。”

['soʊldʒərz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːrmd] — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Soldiers	,	you	are	armed	—	will	you	take	him	,	or	shall	he	be	allowed	to
士兵	,	你	是	武装	—	将要	你	拿	他	,	或者	将	他	是	允许	到

[ɪ'skeɪp] ?

escape	?
逃脱	?

士兵们，你们都带着武器——你们会抓住他，还是会放他逃走?

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ɑːn] [ðiːz] ['premɪsɪz] .

I	have	reason	to	fear	he	is	not	alone	on	these	premises	.
我	有	原因	到	害怕	他	是	不是	独自的	在	这些	前提	.

我有理由担心他并非独自一人待在这里。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kwɪk] ！ ” [sed] [tɪm] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]

Off	to	the	guard	-	house	with	him	,	quick	！	”	said	Tim	,	white	with	rage	and
离开	到	这	警卫	-	房子	和	他	,	快的	！	”	说	蒂姆	,	白色的	和	愤怒	和

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

“快，把他带到警卫室去！”蒂姆说着，脸色又白又怒，又怕。

[tuː] ['soʊldʒərz] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .

Two	soldiers	stepped	forward	to	seize	him	.
二	士兵	步	向前	到	抢占	他	.

两名士兵上前抓住他。

[tuː] ['pɪstlz] [flæʃt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [fel] [bæk] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [stʌnd]

Two	pistols	flashed	in	their	faces	,	and	the	men	fell	back	,	wounded	and	stunned
二	手枪	闪光灯	在	他们的	面孔	,	和	这	男人	跌倒	后退	,	受伤	和	目瞪口呆

.

:
.

两把手枪的闪光照在他们脸上，男人们受伤后惊慌失措地向后倒去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['peɪtriət] , [ænd; ənd] , ['berɪŋ] [hɪm; ɪm]

In	an	instant	a	half	-	dozen	men	were	on	the	patriot	,	and	,	bearing	him
在	一个	立即的	一个	一半	-	打	男人	是	在	这	爱国者	,	和	,	轴承	他

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

to	the	floor	,
到	这	地面	,

瞬间，六个人就扑向那位爱国者，把他按倒在地。

[sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [pruːvd] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

secured	him	after	a	struggle	which	proved	how	great	was	the	strength	and
安全	他	后	一个	斗争	哪个	已证实	如何	伟大的	曾是	这	力量	和

[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] .

will	of	the	young	boy	.
将要	的	这	年轻的	男生	.

经过一番搏斗，最终制服了他，这充分展现了这个小男孩的力量和意志。

[ɪn][ðə; ði]['meɪleɪ] , ['tɜːrnər] [ɪ'skeɪpt] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

In	the	melee	,	Turner	escaped	;	and	when	John	arose	to	his	feet	,
在	这	近战	,	车工	逃脱	;	和	什么时候	约翰	出现	到	他的	脚	,

混战中，特纳逃脱了；约翰站起身来时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪtər] . [-

with	his	arms	bound	behind	him	,	his	eyes	sought	in	vain	for	the	traitor	.	[	70
和	他的	武器	边界	在后面	他	,	他的	眼睛	寻求	在	徒劳	为了	这	叛徒	.	[	-

]

]

他的双臂被反绑在身后，他徒劳地寻找着叛徒。[70]

“ [jʊr; jər] [frend] - [æz; əz] [kən'kluːdid] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] [hʌs] , ” [ri'mɑːkt] ['blæntʃəd] , ['ræðər]

“	Your	friend	'	as	concluded	to	'	elp	hus	,	”	remarked	Blanchard	,	rather
“	你的	朋友	-	作为	结束	到	-	帮助	胡斯	,	”	评论	布兰查德	,	相当

['hjuːmərəsli] [ɪn'klaɪnd] ,

humorously	inclined	,
幽默地	倾斜	,

“你的朋友决定帮助他，”布兰查德颇具幽默感地说道。

“ [baɪ] ['meɪkɪŋ] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪnz] .

“	by	making	tracks	for	the	lines	.
“	经过	制作	轨道	为了	这	线条	.

“通过为线路铺设轨道。”

[ðə; ði] - [oʊl] ['gærɪsn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ; [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [jʌŋ] [tʃæp] ,

The	'	ole	garrison	will	soon	be	here	;	so	come	along	young	chap	,
这	-	奥莱	驻军	将要	很快	是	这里	;	所以	来	沿着	年轻的	小伙子	,

老兵们很快就要到了；所以，年轻人，跟我来吧。

[hænd] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] - [ʌv; əv][hæz; həz] [gʊd] [ə; eɪ] [beɪk] - ['hoʊvən][æz; əz][juː; jʊ] ['hɛvər]

hand	we'll	show	you	the	hinterior	of	has	good	a	bake	-	hoven	as	you	hever
手	出色地	展示	你	这	-	的	有	好的	一个	烤	-	霍文	作为	你	赫弗

[grɪnd] ['hʌvər] .

grinned	hover	.
咧嘴一笑	徘徊	.

我们将向您展示它的内部，它有一个很好的烤箱，就像您曾经咧嘴笑着悬停一样。

” [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [lɑːfs] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [dʒɑːn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'weɪ] [tuː; tə]

”	And	amid	the	laughs	and	jeers	of	the	crowd	,	John	was	forced	away	to
”	和	之中	这	笑声	和	嘲笑	的	这	人群	,	约翰	曾是	强制	离开	到

[ðə; ði] [gɑːrd] ['sɛlz] .

the	guard	cells	.
这	警卫	细胞	.

在人群的嘲笑和讥讽声中，约翰被强行押往了警卫室。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['kæptər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] .

THE	CAPTOR	AND	THE	CAPTIVE	.
这	俘虏者	和	这	俘虏	.

俘虏者和俘虏。

[tuː] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Two	days	have	passed	since	Catherine	was	made	a	prisoner	.
二	天	有	通过了	自从	凯瑟琳	曾是	制成	一个	囚犯	.

凯瑟琳被俘已经两天了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['niːgres] .

She	has	seen	no	one	but	the	old	negress	.
她	有	已见	不	一	但	这	老的	黑人女性	.

除了那个老黑人女人，她没见过任何人。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] ,

Her	room	was	only	lighted	by	a	lamp	,
她	房间	曾是	仅有的	照明	经过	一个	灯	,

她的房间里只有一盏灯照明。

['evri] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] [ʃʌt] [aʊt] .

every	ray	of	the	sun	having	been	carefully	shut	out	.
每一个	射线	的	这	太阳	拥有	到过	小心	关闭	出去	.

每一缕阳光都被仔细地遮挡住了。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði] ['niːgres] , [bʌt; bət] ,

Several	times	she	had	thought	of	attempting	to	overpower	the	negress	,	but	,
一些	时代	她	有	想法	的	尝试	到	压倒	这	黑人女性	,	但	,

[ðoʊ] [oʊld] ,

though	old	,
尽管	老的	,

她曾多次想过要制服那个黑人女子，但是，尽管年纪大了，

[ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] ['prɑːmɪst] [noʊ] ['iːzi] ['vɪktəri] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]

that	personage	promised	no	easy	victory	;	and	then	,	though	no	other	person	had
那	人士	承诺	不	简单的	胜利	;	和	然后	,	尽管	不	其他	人	有

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

entered	the	room	,
进入	这	房间	,

那个人预感到不会轻易获胜；然后，尽管房间里没有其他人进来，

[jet] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən]

yet	the	steps	of	some	one	were	always	heard	accompanying	the	colored	woman
然而	这	步骤	的	一些	一	是	总是	听到	随同	这	有色	女士

[ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

on	her	journey	up	the	stairs	.
在	她	旅行	向上	这	楼梯	.

然而，每当黑人妇女上楼时，总能听到有人脚步声伴随在她身边。

[ɪf] [keit] [ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði] ['niːgres] ,

If	Kate	should	even	be	successful	in	the	attempt	to	overpower	the	negress	,
如果	凯特	应该	甚至	是	成功的	在	这	试图	到	压倒	这	黑人女性	,

如果凯特真的成功地制服了那个黑人女子，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

she	knew	not	whom	she	might	meet	in	her	flight	from	the	room	.
她	知道	不是	谁	她	可能	见面	在	她	航班	从	这	房间	.

她不知道在逃出房间的途中会遇到谁。

[in'vaiərənd] [baɪ] [gɑːrdz] ,

Environed	by	guards	,
环境	经过	守卫	,

周围有守卫，

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd]

her	only	resource	was	to	place	herself	in	the	hands	of	Providence	and
她	仅有的	资源	曾是	到	地方	她自己	在	这	双手	的	普罗维登斯	和

[ə'weɪt][ðə; ði][end] .

await	the	end	.
等待	这	结尾	.

她唯一的办法就是将自己交托给上帝，等待结局的到来。

['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hɜːr; hər][maɪnd] [əb'zɔːrbd] [ɪn]
Seated by the table , her head resting upon her arms , her mind absorbed in
坐着 经过 这 桌子 , 她 头 休息 之上 她 武器 , 她 头脑 吸收 在
[ɪts] [oʊn] ['mɪzəri] ,
its own misery ,
它是自己的 苦难 ,

她坐在桌旁，头枕在手臂上，沉浸在自己的痛苦之中。

[keit] [skers] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] .
Kate scarce heard the noise made by the opening of her door .
凯特 稀少 听到 这 噪音 制成 经过 这 开幕 的 她 门 .

凯特几乎没听到开门的声音。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ]
The sharp click of the bolt as it was shot back to its place by the turning
这 锋利的 点击 的 这 螺栓 作为 它 曾是 射击 后退 到 它是 地方 经过 这 转弯
[ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,
of the key ,
的 这 钥匙 ,

钥匙转动时，门栓被弹回原位，发出清脆的咔嗒声。

[haʊ'evər] , ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɔːl] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən][frʌm; frəm]
however , startled her ; and when her eyes , all red and swollen from
然而 , 惊慌 她 ; 和 什么时候 她 眼睛 , 全部红色的 和 肿 从
['wiːpɪŋ] , [wɜːr; wər] [reɪzd] ,
weeping , were raised ,
哭泣 , 是 提高 ,

然而，这却吓了她一跳；当她抬起因哭泣而红肿的双眼时，

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
they fell upon the form of a man ,
他们 跌倒 之上 这 形式 的 一个 男人 ,

他们发现那人形物体，

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
standing by the door with the key in his hand .
常设 经过 这 门 和 这 钥匙 在 他的 手 .

他手里拿着钥匙，站在门口。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
At the first glance she did not recognize him , for he was clad in a long
在 这 第一的 瞥一眼 她 做过 不是 认出 他 , 为了 他 曾是 覆膜 在 一个 长的
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

她第一眼没认出他，因为他身穿一件长斗篷。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz]
while his hat was drawn down over his eyes ; but , when he threw back his
尽管 他的 帽子 曾是 绘制 向下 超过 他的 眼睛 ; 但 , 什么时候 他 扔 后退 他的
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

他的帽子拉得很低，遮住了眼睛；但是，当他掀开斗篷时，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , " ['kæptɪn]
and removed his hat , she exclaimed , in the agony of her surprise , " Captain
和 已移除 他的 帽子 , 她 惊呼 , 在 这 痛苦 的 她 惊喜 , " 队长
['prestən] ! "
Preston ! "
普雷斯顿 ! "

她惊愕不已，脱下帽子，脱口而出："普雷斯顿上尉！"

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , ” [sed] ['redʒinəld] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**he**	**,**	**”**	**said**	**Reginald**	**,**
”	是的	,	我	是	他	,	”	说	雷金纳德	,

taking	**a**	**seat**	**.**		
采取	一个	座位	.		

“是的，我就是他，”雷金纳德说着，坐了下来。

“ ['redʒinəld] [-]

“	**Reginald**	**[**	**71**	**]**
”	雷金纳德	[	-	]

“雷金纳德[71]

['prestən] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [mɪs] [veɪl] ; [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ] [dʌz] [naʊ] , [ænd; ənd]

Preston	**,**	**at**	**your**	**service**	**,**	**Miss**	**Vale**	**;**	**one**	**who**	**has**	**loved**	**you**	**does**
普雷斯顿	,	在	你的	服务	,	错过	谷	;	一	WHO	有	喜爱	你	做

now	**,**	**and**		
现在	,	和		

['ɔːlweɪz] [wɪl] .

always	**will**	**.**
总是	将要	.

普雷斯顿，为您效劳，韦尔小姐；一个曾经爱过您的人，现在爱您，将来也会一直爱您。

” [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [spoʊk]

”	**Perhaps**	**there**	**was**	**something**	**of**	**mockery**	**in**	**his**	**tone**	**as**	**the**	**officer**	**spoke**
”	也许	那里	曾是	某物	的	嘲讽	在	他的	语气	作为	这	官	辐

[ʌv; əv] [lʌv] ;

of	**love**	**;**
的	爱	;

“当这位警官谈论爱情时，他的语气中或许带有一丝嘲讽；

[fɔːr; fər] , [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['kæθrɪn] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd]['vɪzəbli] ['trembld] — [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ]

for	**,**	**at**	**his**	**words**	**,**	**Catherine**	**grew**	**pale**	**,**	**and**	**visibly**	**trembled**	**—**
为了	,	在	他的	字	,	凯瑟琳	生长	苍白	,	和	明显地	颤抖	—

her	**courage**		
她	勇气		

, [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [gɔːn] .

,	**for**	**the**	**moment**	**,**	**gone**	**.**
,	为了	这	片刻	,	已消失	.

听到他的话，凯瑟琳脸色苍白，浑身颤抖——她的勇气，在那一刻，消失了。

“ [duː][juː; jʊ] [ðen] [ges] , ” [sed] ['prestən] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['kæθrɪn] [wʊd] [nɑːt][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt]

“	**Do**	**you**	**then**	**guess**	**,**	**”**	**said**	**Preston**	**,**	**seeing**	**that**	**Catherine**	**would**	**not**
”	做	你	然后	猜测	,	”	说	普雷斯顿	,	看到	那	凯瑟琳	会	不是

or	**could**	**not**		
或者	可以	不是		

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

“那你猜呢？”普雷斯顿见凯瑟琳不愿或不能说话，便问道。

“ [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [soʊ] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welfer] ?

“	**who**	**it**	**is**	**that**	**has**	**shown**	**himself**	**so**	**solicitous**	**for**	**your**	**welfare**
”	WHO	它	是	那	有	所示	他自己	所以	殷勤	为了	你的	福利

?	
?	

“是谁如此关心你的安危？”

['fuːlɪʃ] [gɜːrl] !

Foolish	**girl**	**!**
愚蠢	女孩	!

傻姑娘！

[juː; jʊ][rɪ'dʒekt][maɪ] ['ɔfɝz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːs] [ˌem 'iː][ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['pleɪθɪŋ] ;

you	**reject**	**my**	**offers**	**and**	**think**	**you**	**can**	**toss**	**me**	**off**	**as**	**a**	**child's**	**plaything**
你	拒绝	我的	优惠	和	思考	你	能	折腾	我	离开	作为	一个	孩子的	玩物

;
;

你拒绝我的提议，以为可以把我当成小孩子的玩具扔掉；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] .

but	**you**	**shall**	**find**	**me**	**one**	**not**	**to**	**be**	**thwarted**
但	你	将	寻找	我	一	不是	到	是	受挫

.
.

但你会发现，我绝不会被阻挠。

" [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .

"	A	sob	was	the	only	answer	.
"	一个	哭泣	曾是	这	仅有的	回答	.

“只有一声啜泣作响。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] !

Such	a	sob	!
这样的	一个	哭泣	!

真是太可怜了！

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fiːlɪŋ] ['prɑːflɪgət] .

It	went	to	the	heart	even	of	that	unfeeling	profligate	.
它	去	到	这	心	甚至	的	那	冷漠无情	挥霍无度	.

就连那个冷酷无情的浪荡子也深受感动。

[terz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'fekt] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn][ɑːrmz][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'kɑːmplɪʃ] .

Tears	sometimes	effect	what	a	world	in	arms	could	never	accomplish	.
眼泪	有时	影响	什么	一个	世界	在	武器	可以	绝不	完成	.

眼泪有时能成就一个武装世界都无法成就的事。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [muːvd] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [terz] .

The	heart	of	the	British	captain	was	moved	—	he	had	not	expected	tears	.
这	心	的	这	英国	队长	曾是	已搬	—	他	有	不是	预期的	眼泪	.

英国上尉深受感动——他没想到自己会流泪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði][oʊld] [flʌd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [rʌʃt]

But	it	was	only	for	a	moment	;	then	the	old	flood	of	passion	rushed
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	;	然后	这	老的	洪水	的	热情	匆忙

['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

over	him	again	,
超过	他	再次	,

但这平静只持续了片刻；随后，那股旧日的激情再次涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl][ʌv; əv] ['pɪti] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['skɔːrnfəli] [ə'weɪ] .

and	the	good	angel	of	pity	was	driven	scornfully	away	.
和	这	好的	天使	的	遗憾	曾是	驱动	轻蔑地	离开	.

仁慈的天使被轻蔑地赶走了。

[hiː; hi] [gruː] ['hɔːti] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi]['saɪlənt] .

He	grew	haughty	and	bade	her	be	silent	.
他	生长	傲慢	和	巴德	她	是	沉默的	.

他变得傲慢起来，命令她闭嘴。

[ðen] [bɜːrst] [fɔːrθ] : “ [gɜːrl] , ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

Then	burst	forth	:	“	Girl	,	better	for	you	to	have	died	than	to	have	done
然后	爆裂	前进	:	“	女孩	,	更好的	为了	你	到	有	死亡	比	到	有	完毕

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

as	you	have	.
作为	你	有	.

然后突然说道：“姑娘，你死了总比做了你现在做的事强。”

['wɔntənɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Wantoning	in	beauty	as	you	are	,
放荡	在	美丽	作为	你	是	,

你如此放荡不羁，美得令人窒息。

[juː; jʊ][hæv; həv][led][ˌem 'iː][ɑːn] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] — [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf]

you	have	led	me	on	till	I	made	a	fool	of	myself	—	till	I	was	mad	enough
你	有	引领	我	在	直到	我	制成	一个	傻子	的	我	—	直到	我	曾是	疯狂的	足够的

[tuː; tə] ['æktʃuəli] [driːm] [ʌv; əv] ['ælaɪ] [maɪ'self][tuː; tə][wʌn][soʊ][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ɪn][ræŋk] ;

to	actually	dream	of	allying	myself	to	one	so	far	beneath	me	in	rank	;
到	实际上	梦	的	结盟	我	到	一	所以	远的	下面	我	在	秩	;

你一直引诱我，直到我出丑——直到我疯狂到竟然梦想着与一个地位远低于我的人结盟；

[ðen] , [kɜːrs] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [bɪˈlʌvɪd]

then	,	curses	on	it	,	you	tell	me	to	leave	you	,	that	I	can	never	be	beloved
然后	,	诅咒	在	它	,	你	告诉	我	到	离开	你	,	那	我	能	绝不	是	心爱

,

,

,

然后，你诅咒我离开你，说我永远不会被爱。

[ˈkæstɪŋ] [ˌem ˈiː][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈserəmoʊni] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld]

casting	me	aside	with	as	little	ceremony	as	if	I	had	been	an	old
铸件	我	旁边	和	作为	小的	仪式	作为	如果	我	有	到过	一个	老的

[ˈgɑːrmənt] .

garment	.
服装	.

他们毫不留情地将我抛弃，就像抛弃一件旧衣服一样。

[naʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] !

Now	hear	me	!
现在	听到	我	!

现在听我说！

[maɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

Mine	you	are	,	body	and	soul	.
矿	你	是	,	身体	和	灵魂	.

你是我的，身心都是我的。

[maɪn] [tɪl] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [θroʊ] [juː; jʊ][əˈsaɪd][æz; əz] [ˈrekləsli] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [koʊt] .

Mine	till	,	tired	of	you	,	I	throw	you	aside	as	recklessly	as	a	worn	-	out	coat	.
矿	直到	,	疲劳的	的	你	,	我	扔	你	旁边	作为	鲁莽地	作为	一个	磨损	-	出去	外套	.

直到我厌倦了你，我才像扔掉一件破旧外套一样，肆意地把你扔到一边。

[wiːp] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

Weep	over	it	.
哭泣	超过	它	.

为此事哭泣吧。

[ʃed] [ˈbɪtər] [terz] ; [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][noʊ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ɪtˈself] .

Shed	bitter	tears	;	but	so	it	is	,	and	no	spark	of	pity	shall	show	itself	.
棚	苦的	眼泪	;	但	所以	它	是	,	和	不	火花	的	遗憾	将	展示	本身	.

流下苦涩的泪水；但事实就是如此，一丝怜悯之心也不会流露出来。

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈpɪti] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈtenfoʊld]

As	you	had	no	pity	on	me	,	thus	it	shall	be	returned	;	and	that	tenfold
作为	你	有	不	遗憾	在	我	,	因此	它	将	是	返回	;	和	那	十倍

,

,

,

既然你没有怜悯我，那就必将如此报应；而且是十倍的报应。

[maɪ] [ˈkʌntri] [ˈbjuːti] .

my	country	beauty	.
我的	国家	美丽	.

我的祖国之美。

" [ɪn][ðə; ði][mæn] [hɪsɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [ˈsentənsɪz] ,

"	In	the	man	hissing	out	these	sentences	,
"	在	这	男人	嘶嘶声	出去	这些	句子	,

“在那个嘶嘶地说出这些话的人身上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['wɪspəd] [soʊ] ['meni]
it **would** **have** **been** **difficult** **to** **recognize** **the** **one** **who** **had** **whispered** **so** **many**
它 会 有 到过 难的 到 认出 这 一 WHO 有 低声说道 所以 许多
[sɔːft] [wɜːrdz] [ɪn] ['wʊmənz] [ɪr] — [huː] [siːmd] ,
soft **words** **in** **woman's** **ear** **—** **who** **seemed** **,**
柔软的 字 在 女性的 耳朵 — WHO 似乎 ,

很难认出那个曾在女人耳边轻声细语的人——那个人似乎.....

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['dʒent(ə)lmən] , [wel] - [bred] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs]
to **the** **casual** **observer** **,** **to** **be** **the** **true** **gentleman** **,** **well** **-** **bred** **and** **courteous**
到 这 随意的 观察员 , 到 是 这 真的 绅士 , 出色地 - 繁殖 和 有礼貌
[æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .
at **the** **heart** **.**
在 这 心 .

在旁观者看来，他是一位真正的绅士，举止优雅，彬彬有礼。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [tuː] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] .
He **had** **spoken** **too** **much** **,** **however** **.**
他 有 说 也 很多 , 然而 .

但他话说得太多了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] ;
All **the** **trepidation** **in** **the** **heart** **of** **the** **girl** **was** **now** **gone** **;**
全部 这 忐忑不安 在 这 心 的 这 女孩 曾是 现在 已消失 ;

女孩心中所有的恐惧和不安都消失了；

[ðə; ði] [truː] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the **true** **woman** **had** **come** **back** **to** **her** **,**
这 真的 女士 有 来 后退 到 她 ,

她真正的自我回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [retʃiz] .
and **she** **was** **now** **daring** **enough** **to** **encounter** **a** **dozen** **such** **wretches** **.**
和 她 曾是 现在 大胆 足够的 到 遇到 一个 打 这样的 可怜虫 .

她现在胆子大到足以去对付十几个这样的恶棍。

“ [juː; jʊ] [tel] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz] [ʌn'truː] ,
“ **You** **tell** **,** **sir** **,** **what** **is** **untrue** **,**
“ 你 告诉 , 先生 , 什么 是 不属实 ,

先生，您说的都是不实之词。

[wen] [juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [aɪ]['evər] [dɪd] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
when **you** **insinuate** **that** **I** **ever** **did** **ought** **to** **inspire** **you** **with** **a** **passion** **for**
什么时候 你 暗示 那 我 曾经 做过 应该 到 启发 你 和 一个 热情 为了
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

你暗示我曾经做过那样的事，应该会让你对我产生一种强烈的感情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [fɔː'bəʊdɪŋz] [-]
From **the** **first** **moment** **I** **saw** **you** **,** **I** **feared** **you** **,** **and** **my** **forebodings** **[** **72** **]**
从 这 第一的 片刻 我 锯 你 , 我 害怕 你 , 和 我的 不祥的预感 [-]

从我第一眼见到你起，我就害怕你，我的不祥预感[72]

[hæv; həv]['oʊnli] [pruːvd] [tuː] [truː] .
have **only** **proved** **too** **true** **.**
有 仅有的 已证实 也 真的 .

事实证明，这一切都太真实了。

['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [pər'vɜːrs] ['pæʃ(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [bend] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]

Urged	**on**	**by**	**your**	**own**	**perverse**	**passion**	**,**	**you**	**have**	**sought**	**to**	**bend**	**me**	**to**	**your**
敦促	在	经过	你的	自己的	变态	热情	,	你	有	寻求	到	弯曲	我	到	你的

[wɪl] ;

will	**;**
将要	;

受你那变态欲望的驱使，你试图让我屈服于你的意志；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [fɔɪld] [wen] [juː; jʊ] [juːst] [fer] [miːnz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [faʊl] .

but	**,**	**being**	**foiled**	**when**	**you**	**used**	**fair**	**means**	**,**	**you**	**have**	**descended**	**to**	**foul**	**.**
但	,	存在	挫败	什么时候	你	用过的	公平的	方法	,	你	有	下降	到	犯规	.

但是，当你使用正当手段失败后，你便堕落到使用卑鄙手段。

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sək'siːd] .

But	**here**	**,**	**as**	**before**	**,**	**you**	**shall**	**not**	**succeed**	**.**
但	这里	,	作为	前	,	你	将	不是	成功	.

但是，和以前一样，你在这里不会成功。

[ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [aɪ][kæn; kən][daɪ] ; [bʌt; bət] , [sɜːr] , [dred] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ] !

If	**needs**	**be**	**,**	**I**	**can**	**die**	**;**	**but**	**,**	**sir**	**,**	**dread**	**the**	**avenging**	**of**	**that**	**death**	**!**
如果	需求	是	,	我	能	死	;	但	,	先生	,	恐惧	这	复仇	的	那	死亡	!

如果必要，我可以牺牲自己；但是，先生，请您畏惧我死后的复仇！

['weðər] [aɪ][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [ə'laɪv][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [heɪt] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][juː; jʊ] !

Whether	**I**	**go**	**from**	**here**	**alive**	**or**	**not**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**I**	**hate**	**and**	**defy**	**you**	**!**
无论	我	去	从	这里	活	或者	不是	,	我	告诉	你	我	恨	和	违抗	你	!

无论我能否活着离开这里，我都要告诉你，我恨你，我反抗你！

" ['mædənd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , ['redʒɪnəld] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər]

"	**Maddened**	**with**	**anger**	**,**	**Reginald**	**strode**	**forward**	**as**	**though**	**about**	**to**	**strike**	**her**
"	疯狂的	和	愤怒	,	雷金纳德	大步走	向前	作为	尽管	关于	到	罢工	她

.

:
.

雷金纳德怒不可遏，大步向前，仿佛要打她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [keɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɪtʃər] ,

With	**a**	**quick**	**spring**	**Kate**	**reached**	**the**	**table**	**,**	**and**	**seizing**	**a**	**heavy**	**pitcher**	**,**
和	一个	快的	春天	凯特	达到	这	桌子	,	和	抓住	一个	重的	投手	,

凯特身形一闪，迅速来到桌边，抓起一个沉重的玻璃水罐，

[ʃiː; ʃi] [kə'lektidli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] .

she	**collectedly**	**waited**	**for**	**him**	**to**	**attempt**	**his**	**worst**	**.**
她	收集	等待	为了	他	到	试图	他的	最差	.

她镇定地等待他使出最卑鄙的伎俩。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['prestən] .

This	**action**	**served**	**to**	**restrain**	**Preston**	**.**
这	行动	服务	到	抑制	普雷斯顿	.

此举起到了约束普雷斯顿的作用。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

His	**arm**	**had**	**not**	**yet**	**recovered**	**from**	**the**	**wound**	**received**	**at**	**the**	**hands**	**of**
他的	手臂	有	不是	然而	恢复	从	这	伤口	已收到	在	这	双手	的

[dʒɑːn] [veɪl] ,

John	**Vale**	**,**
约翰	谷	,

他的手臂还没有从约翰·韦尔手中受的伤中恢复过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

and	**was**	**supported**	**in**	**a**	**sling**	**.**
和	曾是	有	在	一个	吊索	.

并用吊带支撑着。

“ [ðæt] [praʊd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃæl; ʃəl] [bend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] ['spɑːklz] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪ]
“ That proud spirit of yours shall bend , and the fire that sparkles in your eye
“ 那 自豪的 精神 的 你的 将 弯曲 , 和 这 火 那 闪光 在 你的 眼睛
[ʃæl; ʃəl] [dɪm] ,
shall dim ,
将 暗淡 ,

“你那骄傲的灵魂终将屈服，你眼中闪烁的火焰终将黯淡。”

[er] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [floʊn] .
ere many days have flown .
埃雷 许多 天 有 飞行 .

时光飞逝，转眼间已过去了许多日子。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [rest] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] ,
For the present rest undisturbed , and while you have time ,
为了 这 展示 休息 未受干扰 , 和 尽管 你 有 时间 ,

目前请安静休息，趁你还有时间，

[θɪŋk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɑːt] ['betər] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] .
think whether it be not better to conciliate than to defy .
思考 无论 它 是 不是 更好的 到 和解 比 到 违抗 .

想想看，与其违抗，不如和解。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm]
” He turned away , unlocked the door , and removed his hateful presence from
” 他 转向 离开 , 已解锁 这 门 , 和 已移除 他的 可恶 在场 从
['kæθrɪnz] [saɪt] .
Catherine's sight .
凯瑟琳的 视线 .

他转身离开，打开门，从凯瑟琳的视线中消失了。

“ [baɪ] ['hevəns] ! ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;
“ By heavens ! ” he muttered , as he gained the passage ;
“ 经过 天 ! ” 他 低声说道 , 作为 他 获得 这 通道 ;

“老天爷啊！”他一边嘟囔着，一边通过了通道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [tɪl] [ðɪs] [ɑːrm]
“ it were better for me not to attempt a passage - at - arms till this arm
“ 它 是 更好的 为了 我 不是 到 试图 一个 通道 - 在 - 武器 直到 这 手臂
[ʌv; əv] [maɪn] [gets] [strɔːŋgər] .
of mine gets stronger .
的 矿 获得 更强 .

“我最好等到我的胳膊更强壮一些再去尝试参军。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] ['skætər] [maɪ] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪtʃər] [æz; əz] [rɪŋ] [ðə; ði]
I believe she would as soon scatter my brains with that pitcher as wring the
我 相信 她 会 作为 很快 分散 我的 大脑 和 那 投手 作为 拧 这
[nek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] .
neck of a young chicken .
脖子 的 一个 年轻的 鸡 .

我相信她用那个水罐打爆我的脑浆，就像拧断一只小鸡的脖子一样。

['tʃɪkɪn] !
Chicken !
鸡 !

鸡!

[bɑː] !
bah !
呸 !

呸!

[aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [wʌn] , [maɪ'self] , [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [rænt] [ɑːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

I'm	more	than	half	one	,	myself	,	to	let	her	rant	on	as	she	did	,
我是	更多的	比	一半	一	,	我	,	到	让	她	咆哮	在	作为	她	做过	,

我本人也超过半个一岁，所以才任由她那样喋喋不休。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [rɪ'pentəns] !

and	then	run	away	for	fear	of	doing	something	worthy	of	future	repentance	!
和	然后	跑步	离开	为了	害怕	的	正在做	某物	值得	的	未来	悔改	!

然后因为害怕做出将来需要忏悔的事情而逃跑！

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kuːl] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [waɪt] - [hiːt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

When	I	should	be	cool	I	get	into	the	very	white	-	heat	of	passion	;
什么时候	我	应该	是	凉爽的	我	得到	进入	这	非常	白色的	-	热	的	热情	;

我本该冷静的时候，却陷入了激情燃烧的漩涡；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ,

and	if	there	was	any	thing	to	be	gained	in	becoming	so	,
和	如果	那里	曾是	任何	事物	到	是	获得	在	成为	所以	,

如果这样做有什么好处的话，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [koʊld] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] !

I	would	be	cold	as	an	iceberg	!
我	会	是	寒冷的	作为	一个	冰山	!

我会冷得像冰山一样！

[ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

A	man	has	to	study	hard	before	he	can	become	a	match	for	a
一个	男人	有	到	学习	难的	前	他	能	变得	一个	匹配	为了	一个

['wʊmənz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .

woman's	tongue	and	fingers	.
女性的	舌头	和	手指	.

男人要努力学习，才能与女人的舌尖和指尖相媲美。

" [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [brɔːt] [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]

"	A	walk	of	some	distance	brought	the	gallant	captain	to	the	quarters	of
"	一个	走	的	一些	距离	带来	这	英勇	队长	到	这	四分之一	的

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

the	commander	-	in	-	chief	.
这	指挥官	-	在	-	首席	.

“走了一段路后，这位英勇的船长来到了总司令的住所。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

Although	it	was	late	for	a	visit	,
虽然	它	曾是	晚的	为了	一个	访问	,

虽然拜访时间已晚，

[jet] [æz; əz] [sɜːr] ['henri] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,

yet	as	Sir	Henry	had	expressed	a	desire	for	an	interview	,
然而	作为	先生	亨利	有	表达	一个	欲望	为了	一个	面试	,

然而，由于亨利爵士曾表示希望接受面谈，

['prestən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] ['serəmoʊni] .

Preston	thought	it	best	not	to	stand	on	ceremony	.
普雷斯顿	想法	它	最好的	不是	到	站立	在	仪式	.

普雷斯顿认为最好不要拘泥于形式。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [sɜːr] ['hɛnriːz] [blæk]

Accordingly	he	knocked	at	the	door	,	and	was	admitted	by	Sir	Henry's	black
因此	他	敲门	在	这	门	,	和	曾是	承认	经过	先生	亨利的	黑色的

['sɜːrvənt] , ['sæmpsən] .

servant	,	Sampson	.
仆人	,	桑普森	.

于是他敲了敲门，亨利爵士的黑人仆人桑普森给他开了门。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] .

He	found	the	general	engaged	in	reading	and	answering	a	number	of	letters	.
他	成立	这	一般的	已订婚的	在	阅读	和	回答	一个	数字	的	信件	.

他发现将军正在阅读和回复许多信件。

['æftər] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] , ['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] [riˈmɑːkt] ,

After	salutations	and	the	captain	had	taken	a	seat	,	General	Clinton	remarked	,
后	问候	和	这	队长	有	已采取	一个	座位	,	一般的	克林顿	评论	,

敬礼完毕，上尉落座后，克林顿将军说道：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] , “ [wel] , ['kæptɪn] ['prestən] ,

at	the	same	time	picking	up	a	letter	,	“	Well	,	Captain	Preston	,
在	这	相同的	时间	挑选	向上	一个	信	,	“	出色地	,	队长	普雷斯顿	,

与此同时，他拿起一封信，“普雷斯顿上尉，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊnd] . ” [-]

I	am	afraid	that	your	return	to	England	is	indeed	indefinitely	postponed	.	”	[	73	]
我	是	害怕的	那	你的	返回	到	英格兰	是	的确	无限期	推迟	.	”	[	-	]

恐怕您返回英国的日期确实要无限期推迟了。”[73]

“ [ðen] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [ɑːr; ər] ['riːəlaɪzd] ? ”

“	Then	our	fears	are	realized	?	”
“	然后	我们的	恐惧	是	已实现	?	”

“那么，我们的担忧成真了？”

“ [duː][nɑːt] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

“	Do	not	say	our	fears	,	for	,	to	tell	the	truth	,
“	做	不是	说	我们的	恐惧	,	为了	,	到	告诉	这	真相	,

“不要说出我们的恐惧，因为，说实话，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'telɪdʒəns] .

I	had	not	much	doubt	when	I	received	the	first	intelligence	.
我	有	不是	很多	怀疑	什么时候	我	已收到	这	第一的	智力	.

当我收到第一份情报时，我几乎没有任何怀疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌndər] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

Of	course	,	under	your	present	circumstances	,	you	will	hardly	think	of	leaving	the	army	,
的	课程	,	在下面	你的	展示	情况	,	你	将要	几乎	思考	的	离开	这	军队	,

当然，以你目前的情况来看，你几乎不可能想到离开军队。

[ænd; ənd][baɪ] ['letərz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['jestərdeɪ] ,

and	by	letters	that	I	received	yesterday	,
和	经过	信件	那	我	已收到	昨天	,

以及我昨天收到的信件，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɛrz] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['setld] .

the	question	as	to	who	are	the	heirs	is	completely	settled	.
这	问题	作为	到	WHO	是	这	继承人	是	完全地	定居	.

关于谁是继承人的问题已经完全解决了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,

I	have	interested	myself	in	this	matter	as	feeling	an	interest	in	you	,
我	有	感兴趣的	我	在	这	事情	作为	感觉	一个	兴趣	在	你	,

我对这件事感兴趣，是因为我对你感兴趣。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [aɪ] [bɔːr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

on	account	of	the	friendship	I	bore	your	father	.
在	帐户	的	这	友谊	我	钻孔	你的	父亲	.

因为我与你父亲的友谊。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː] ['kɑːnfɪdəntli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ,

I	did	not	wish	to	speak	too	confidently	at	first	,	but	,
我	做过	不是	希望	到	说话	也	自信地	在	第一的	,	但	,

起初我并不想显得过于自信，但是，

[wel] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

well	acquainted	as	I	was	with	your	genealogy	,
出色地	熟人	作为	我	曾是	和	你的	家谱	,

尽管我对你的家谱非常熟悉，

[aɪ] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɛrz] . ”

I	felt	assured	that	in	case	any	of	the	Vales	were	living	,	they	were	the	heirs	.	”
我	毛毡	保证	那	在	案件	任何	的	这	山谷	是	活的	,	他们	是	这	继承人	.	”

我确信，如果瓦尔家族还有人活着，他们就是继承人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['breɪvli] [bɔːrn]

“	It	is	bad	enough	,	but	the	reverse	of	fortune	must	be	as	bravely	borne
“	它	是	坏的	足够的	,	但	这	撤销	的	财富	必须	是	作为	勇敢地	出生

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .

as	a	defeat	.
作为	一个	击败	.

“这已经够糟糕的了，但命运的逆转也必须像失败一样勇敢地承受。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [sɜːr] .

I	shall	beat	a	retreat	in	good	order	,	sir	.
我	将	打	一个	撤退	在	好的	命令	,	先生	.

先生，我将有序撤退。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [smɪθ] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

One	thing	is	certain	,	though	,	and	that	is	that	Smith	,	Jones	,	and	the	rest	of
一	事物	是	肯定	,	尽管	,	和	那	是	那	史密斯	,	琼斯	,	和	这	休息	的

[ðə; ði][fɜːrm] ,

the	firm	,
这	公司	,

但有一点可以肯定，那就是史密斯、琼斯以及公司的其他所有人，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] -

will	have	to	wait	for	the	repayment	of	the	little	loan	of	a	hundred	-
将要	有	到	等待	为了	这	还款	的	这	小的	贷款	的	一个	百	-

[paʊnd] [noʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

pound	note	which	they	were	so	kind	as	to	offer	me	—	and	which	,
磅	笔记	哪个	他们	是	所以	种类	作为	到	提供	我	—	和	哪个	,

我得等他们好心借给我的那笔一百英镑的小额贷款还清——而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ək'septɪd] .

of	course	,	I	accepted	.
的	课程	,	我	公认	.

我当然接受了。

[pər'hæps][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['iːgər] ['æftər]['klaɪənts] . ”

Perhaps	next	time	they	will	not	be	quite	so	eager	after	clients	.	”
也许	下一个	时间	他们	将要	不是	是	相当	所以	渴望的	后	客户	.	”

也许下次他们就不会那么渴望客户了。”

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] [hoʊps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]

“	They	should	have	been	more	careful	how	they	excited	hopes	which	were	not	to
“	他们	应该	有	到过	更多的	小心	如何	他们	兴奋的	希望	哪个	是	不是	到

[biː; bi]['grætɪfaɪd] .

be	gratified	.
是	满意	.

“他们本应该更加谨慎，不要激起人们无法实现的希望。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['feɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

But	something	may	turn	up	in	your	favor	before	the	close	of	the	war	.
但	某物	可能	转动	向上	在	你的	偏爱	前	这	关闭	的	这	战争	.

但在战争结束前，或许会出现对你有利的情况。

[riːd] [ðæt] ['letər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [pər'hæps] .

Read	that	letter	,	and	you	will	have	a	clearer	view	of	the	case	,	perhaps	.
读	那	信	,	和	你	将要	有	一个	更清晰	看法	的	这	案件	,	也许	.

读读那封信，或许你就能对案情有更清晰的了解。

" ['redʒinəld] [siːzd] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən]

"	Reginald	seized	the	letter	that	was	tossed	to	him	,	and	gave	it	an
"	雷金纳德	查获	这	信	那	曾是	抛掷	到	他	,	和	给予	它	一个

[ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l] .

attentive	perusal	.
细心	仔细阅读	.

雷金纳德一把抓住扔给他的信，仔细地读了起来。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ;

After	he	had	finished	he	did	not	speak	for	some	time	;
后	他	有	完成的	他	做过	不是	说话	为了	一些	时间	;

结束后，他沉默了好一会儿；

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

what	he	had	read	gave	him	much	food	for	meditation	.
什么	他	有	读	给予	他	很多	食物	为了	冥想	.

他读到的内容给了他很多思考的素材。

[hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] [sens] ['hævɪŋ] [bɪn] [blʌntid] [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn]

His	moral	sense	having	been	blunted	by	the	life	which	he	had	for	years	been
他的	道德	感觉	拥有	到过	钝化	经过	这	生活	哪个	他	有	为了	年	到过

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

leading	,
领导	,

由于多年来的生活方式，他的道德感已经变得迟钝。

[kraɪmz] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [moʊst] [blæk] ,

crimes	which	,	even	a	few	months	ago	,	would	have	appeared	most	black	,
犯罪	哪个	,	甚至	一个	很少	几个月	前	,	会	有	出现	最多	黑色的	,

这些罪行，即使在几个月前，也会被视为极其黑暗的罪行。

[naʊ] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

now	suggested	themselves	most	naturally	to	his	mind	;
现在	建议	他们自己	最多	自然	到	他的	头脑	;

现在，这些想法自然而然地浮现在他的脑海中；

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fæməli]

and	great	as	was	the	wrong	which	he	had	perpetrated	upon	the	family
和	伟大的	作为	曾是	这	错误的	哪个	他	有	实施	之上	这	家庭

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

of	his	relations	,
的	他的	关系	,

尽管他对亲属家庭犯下了滔天罪行，

[ðə; ði] [veɪlz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [plɑːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['evri] [wei] [æz; əz] [faʊl] .

the	Vales	,	he	was	laying	the	plot	for	another	every	way	as	foul	.
这	山谷	,	他	曾是	躺下	这	阴谋	为了	其他	每一个	方式	作为	犯规	.

在山谷里，他正以各种卑鄙的方式策划着另一件事。

[kʊd; kəd] [sɜːr] ['henri] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Could	Sir	Henry	have	looked	into	the	soul	of	the	man	who	sat	beside	him	,
可以	先生	亨利	有	看起来	进入	这	灵魂	的	这	男人	WHO	卫星	旁	他	,

亨利爵士是否能够看穿坐在他身旁那人的灵魂？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ləʊðd] [hɪz; ɪz] ['veri] [saɪt] .

he	would	have	loathed	his	very	sight	.
他	会	有	令人厌恶	他的	非常	视线	.

他甚至会厌恶看到自己的模样。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪz] ['pɜːrpəs] [ðæt] ['viːlənz] [stɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

Perhaps	it	is	for	some	wise	purpose	that	villains	stalk	through	the	world	,
也许	它	是	为了	一些	明智的	目的	那	反派	茎	通过	这	世界	,

[ʌn'pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'pʌnɪʃt] .

unpublished	and	unpunished	.
未发表的	和	未受惩罚	.

或许正是出于某种明智的目的，恶人才得以在世间逍遥法外，不受惩罚。

[dɪ'vɪnəti] ['juːzɪz] [streɪndʒ] [miːnz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪts] ['ɛndz] ,

Divinity	uses	strange	means	to	work	its	ends	,
神	用途	奇怪的	方法	到	工作	它是	结束	,

神性会使用奇异的手段来实现其目的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] .

and	the	mystery	of	sin	is	the	mystery	of	Him	who	made	us	.
和	这	神秘	的	罪	是	这	神秘	的	他	WHO	制成	我们	.

罪的奥秘就是创造我们的那一位的奥秘。

[æz; əz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][sɪn] [ə'roʊz][ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [fɔːr; fər][mæn] ,

As	,	from	the	principle	of	sin	arose	the	need	of	redemption	for	man	,
作为	,	从	这	原则	的	罪	出现	这	需要	的	赎回	为了	男人	,

因为罪的出现，才产生了人类需要救赎的必要性。

['meihæp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [weɪts] [ɑːn]['iːv(ə)l] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd]['duː)əz] ,

mayhap	from	the	success	which	sometimes	waits	on	evil	thinkers	and	doers	,
或许	从	这	成功	哪个	有时	等待	在	邪恶的	思想家	和	实干家	,

或许是因为邪恶的思想家和行动者有时也会获得成功，

[sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] ['væstli] [grænd][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] . [

some	principle	as	vastly	grand	and	important	is	about	to	be	established	.	[
一些	原则	作为	非常	盛大	和	重要的	是	关于	到	是	已确立的	.	[

-]

74	]

-]

一些极其伟大和重要的原则即将确立。[74]

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['prestən] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [noʊ] [hoʊps] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] ,

“	I	see	,	”	said	Preston	,	at	length	,	“	no	hopes	left	for	me	to	hang	on	,
“	我	看	,	”	说	普雷斯顿	,	在	长度	,	“	不	希望	左边	为了	我	到	悬挂	在	,

“我明白了，”普雷斯顿最终说道，“我已经没有任何坚持下去的希望了。”

['æftər] [pə'ruːzɪŋ] [ðæt] ['letər] .

after	perusing	that	letter	.
后	仔细阅读	那	信	.

仔细阅读那封信之后。

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [veɪlz] .

No	doubt	but	that	the	money	goes	to	the	Vales	.
不	怀疑	但	那	这	钱	去	到	这	山谷	.

毫无疑问，这笔钱会流向山谷地区。

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'beljən] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ;

The	fact	of	the	young	man	being	engaged	in	rebellion	can	make	no	difference	;
这	事实	的	这	年轻的	男人	存在	已订婚的	在	叛乱	能	制作	不	不同之处	;

这个年轻人参与叛乱的事实并不会改变什么；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]
this is a case in which , for the present at least , confiscation would be of
这 是 一个 案件 在 哪个 , 为了 这 展示 在 至少 , 没收 会 是 的
[noʊ][ə'veɪl] .
no avail .
不 可用 .

至少就目前而言，没收财产对解决此案并无益处。

[sʌtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] ['fɔːrtʃən] : [hoʊps] [reɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [daʊn] ,
Such has always been my fortune : hopes raised to be dashed down ,
这样的 有 总是 到过 我的 财富 : 希望 提高 到 是 虚线 向下 ,

我的命运向来如此：希望燃起，却又一次次破灭。

[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [in'dʌldʒd] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
anticipations indulged which can never be realized .
预期 沉溺其中 哪个 能 绝不 是 已实现 .

沉溺于永远无法实现的期待之中。

" [wʌt] ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [sər'maɪzd] ,
" What answer the general would have made must be surmised ,
" 什么 回答 这 一般的 会 有 制成 必须 是 推测 ,

“将军会如何回答，只能靠猜测了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]['sæmpsən] , [ðæt] ['tɪməθi] ['tɜːrnər]
for he was interrupted by the announcement of Sampson , that Timothy Turner
为了 他 曾是 中断 经过 这 公告 的 桑普森 , 那 蒂莫西 车工
[di'mɑːndid] ['ɔːdiəns] .
demanded audience .
要求 观众 .

因为他被桑普森的宣布打断了，蒂莫西·特纳要求接见他。

[æz; əz][ðə; ði]['tɔːri] ['entərd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [ðen]
As the tory entered , he made a low bow to the commander , and then
作为 这 保守党 进入 , 他 制成 一个 低的 弓 到 这 指挥官 , 和 然后
,
,
,

当保皇党人进来时，他向指挥官微微鞠躬，然后，

['noʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['prestən] , [hiː; hi]
noticing with a start and a smile the presence of Captain Preston , he
注意到 和 一个 开始 和 一个 微笑 这 在场 的 队长 普雷斯顿 , 他
[boʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['wɜːrði] .
bowed to that worthy .
鞠躬 到 那 值得 .

他猛然注意到普雷斯顿上尉的出现，脸上露出笑容，并向这位德高望重的人鞠躬致意。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] ['ræðər]
“ For what , Mr . Turner , are we indebted to your presence at this rather
“ 为了 什么 , 先生 . 车工 , 是 我们 负债累累 到 你的 在场 在 这 相当
[ʌn'siːznəbl] ['aʊər] ?
unseasonable hour ?
反常的 小时 ?

“特纳先生，在这个不太合时宜的时刻，我们究竟是出于什么原因才感谢您的到来呢？”

" ['kwiərid] [sɜːr] ['henri] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
" queried Sir Henry in a tone which implied severity of feeling .
" 查询 先生 亨利 在 一个 语气 哪个 暗示 严重性 的 感觉 .

“亨利爵士用一种语气严肃的语气问道。”

“ [waɪ] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [weɪst] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

“	Why	,	to	come	to	the	point	without	waste	of	words	,
”	为什么	,	到	来	到	这	观点	没有	浪费	的	字	,

“为什么，长话短说，不废话地说，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [veɪl] , [ə; eɪ] [diːp] - [daɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

a	young	man	by	the	name	of	Vale	,	a	deep	-	dyed	rebel	,
一个	年轻的	男人	经过	这	姓名	的	谷	,	一个	深的	-	染色	反叛	,

一个名叫瓦尔的年轻人，一个根深蒂固的叛逆者，

[hæz; həz] [bɪn] [æprɪ'hend] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [drest] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

has	been	apprehended	within	the	limits	of	the	city	,	dressed	in	disguise	,
有	到过	被捕	之内	这	限制	的	这	城市	,	穿着	在	伪装	,

已被抓获于城内，并身着乔装。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	there	being	some	difficulty	to	decide	what	should	be	done	with	him	,
和	那里	存在	一些	困难	到	决定	什么	应该	是	完毕	和	他	,

由于难以决定如何处置他，

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] ,

I	made	bold	to	come	to	you	to	state	the	case	,
我	制成	大胆的	到	来	到	你	到	状态	这	案件	,

我鼓起勇气来向你陈述案情，

[ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [kə'mændz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	ask	your	commands	with	regard	to	him	.
和	问	你的	命令	和	看待	到	他	.

并向他提出你的命令。

” [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .

”	A	smile	of	satisfaction	played	upon	the	captain's	face	as	he	heard	this	.
”	一个	微笑	的	满意	玩	之上	这	船长的	脸	作为	他	听到	这	.

听到这话，船长脸上露出了满意的笑容。

[ðə; ði] ['sɪstər] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ,

The	sister	he	had	in	his	hands	,	the	brother	was	as	good	as	dead	,
这	姐姐	他	有	在	他的	双手	,	这	兄弟	曾是	作为	好的	作为	死的	,

他怀里抱着妹妹，哥哥已经奄奄一息了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] ['vɪgərəsli] [ðə; ði] [ə'tæk] ;

and	all	that	was	requisite	now	was	to	prosecute	vigorously	the	attack	;
和	全部	那	曾是	必需品	现在	曾是	到	起诉	大力	这	攻击	;

现在所需要做的就是大力推进这次袭击；

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [uːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʊd] [ə'gen] [suːn]

the	fortune	which	seemed	to	have	oozed	from	his	fingers	would	again	soon
这	财富	哪个	似乎	到	有	渗出	从	他的	手指	会	再次	很快

[biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] !

be	within	his	grasp	!
是	之内	他的	抓牢	!

那笔似乎从他指尖流淌而出的财富，很快又将回到他的手中！

['dʒen(ə)rəl] ['klɪntənz] ['kaʊntənəns] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [bɪ'treɪd] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] .

General	Clinton's	countenance	,	on	the	contrary	,	betrayed	an	emotion	of	pain	.
一般的	克林顿的	面容	,	在	这	相反	,	背叛	一个	情感	的	疼痛	.

相反，克林顿将军的脸上却流露出痛苦的神情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌintə'rɔgətəriz] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

But	he	continued	his	interrogatories	:	“	Are	you	certain	that	he	is	a
但	他	持续	他的	审讯	:	“	是	你	肯定	那	他	是	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] ? ”

rebel	?	”
反叛	?	”

但他继续追问：“你确定他是叛军吗？”

“ [noʊ] [daʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] .

“	No	doubt	concerning	that	.
“	不	怀疑	有关	那	.

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlz] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] [tuː] [men] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

He	drew	a	brace	of	pistols	and	dangerously	wounded	two	men	before	we
他	画	一个	支撑	的	手枪	和	危险地	受伤	二	男人	前	我们

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

could	manage	to	effect	his	capture	.
可以	管理	到	影响	他的	捕获	.

他拔出两把手枪，在我们设法将其抓获之前，重伤了两名男子。

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	is	safe	enough	now	,	but	had	he	held	a	sword	in	his	hand	,
他	是	安全的	足够的	现在	,	但	有	他	握住	一个	剑	在	他的	手	,

他现在很安全，但如果他手里拿着剑的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['pɑːrti] . ”

I	believe	he	would	have	defeated	our	whole	party	.	”
我	相信	他	会	有	战败	我们的	所有的	派对	.	”

我相信他能击败我们整个党派。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [send] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

“	Well	,	I	will	send	an	officer	to	attend	to	the	matter	,
“	出色地	,	我	将要	发送	一个	官	到	出席	到	这	事情	,

“好的，我会派一名官员去处理此事。”

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [ə'sɪdʒuəsli] ['eɪdɪd]

and	meanwhile	receive	the	thanks	of	the	king	for	having	so	assiduously	aided
和	同时	收到	这	谢谢	的	这	国王	为了	拥有	所以	勤勉地	协助

[hɪz; ɪz] [kɔːz] .

his	cause	.
他的	原因	.

与此同时，还要接受国王的感谢，感谢他如此尽心尽力地帮助国王的事业。

” [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] ; [soʊ]['tɜːrnər] [dɪ'pɑːrtɪd] , [-]

”	To	stay	longer	would	have	been	useless	;	so	Turner	departed	,	[	75	]
”	到	停留	更长	会	有	到过	无用	;	所以	车工	已离开	,	[	-	]

“再待下去也无济于事；所以特纳离开了。”[75]

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pliːzɪŋ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

revolving	the	pleasing	thought	in	his	mind	that	the	harvest	of	revenge	was	about
旋转	这	令人愉悦	想法	在	他的	头脑	那	这	收成	的	复仇	曾是	关于

[tuː; tə][biː; bi] [riːpt] ,

to	be	reaped	,
到	是	收获	,

他脑海中不断回荡着复仇即将到来这一令人愉悦的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['enməti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	family	of	the	rebel	made	to	feel	the	enmity	which	he	had
和	这	家庭	的	这	反叛	制成	到	感觉	这	敌意	哪个	他	有

[soʊ] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

so	long	cherished	against	them	.
所以	长的	珍爱	反对	他们	.

叛军的家人也感受到了他长期以来对他们怀有的仇恨。

['æftər] ['tɜːrnər] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['fɑːloʊd] [tuː] ['ʌðər] .

After	Turner	,	at	intervals	,	followed	two	others	.
后	车工	,	在	间隔	,	随后	二	其他的	.

特纳之后，又有两人陆续跟进。

[ðə; ði][fɜːrst] ['prestən] , [huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

The	first	Preston	,	who	turned	his	footsteps	toward	his	lodgings	,
这	第一的	普雷斯顿	,	WHO	转向	他的	脚步声	朝向	他的	住宿	,

第一个普雷斯顿转身朝他的住处走去，

['siːkɪŋ] ['kwaɪət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðæt]

seeking	quiet	that	he	might	think	over	the	various	events	which	had	occurred	that
寻求	安静的	那	他	可能	思考	超过	这	各种各样的	活动	哪个	有	发生	那

[deɪ] .

day	.
天	.

他想找个安静的地方，好好想想当天发生的各种事情。

[ðə; ði] ['sekənd] , ['sæmpsən] , [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] ,

The	second	,	Sampson	,	the	patriotic	servant	of	the	commander	,
这	第二	,	桑普森	,	这	爱国	仆人	的	这	指挥官	,

第二位是桑普森，他是指挥官的爱国仆人。

[huː] [pleɪd] [ðə; ði][spaɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

who	played	the	spy	at	the	risk	of	his	life	.
WHO	玩	这	间谍	在	这	风险	的	他的	生活	.

他冒着生命危险扮演了间谍。

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['saɪmən] [hʌnt] ,

His	footsteps	were	turned	toward	the	dwelling	of	Simon	Hunt	,
他的	脚步声	是	转向	朝向	这	住宅	的	西蒙	打猎	,

他的脚步转向了西蒙·亨特的住所，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðæt] ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə]

and	his	mission	to	inform	that	honest	-	hearted	man	of	the	danger	to
和	他的	使命	到	通知	那	诚实的	-	心地	男人	的	这	危险	到

[wɪtʃ] [dʒɑːn] [veɪl] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .

which	John	Vale	was	exposed	.
哪个	约翰	谷	曾是	裸露	.

他的使命是告知那位心地善良的人约翰·韦尔所面临的危险。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [θruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [striːts] ,

Through	the	darkness	of	the	night	,	through	dark	and	unfrequented	streets	,
通过	这	黑暗	的	这	夜晚	,	通过	黑暗的	和	冷落	街道	,

穿过漆黑的夜，穿过幽暗而人迹罕至的街道，

[hiː; hi] [glaidid] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

he	glided	as	silently	as	a	shadow	,	until	,	at	length	,	he	reached	the
他	滑翔	作为	默默	作为	一个	阴影	,	直到	,	在	长度	,	他	达到	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

house	of	the	blacksmith	.
房子	的	这	铁匠	.

他像影子一样悄无声息地滑行，最终到达了铁匠的家。

[ɔːlˈðoʊ] ['saɪmən][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [sliːp] , [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv]['sæmpsən] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] ,

Although	**Simon**	**was**	**buried**	**in**	**sleep**	**,**	**the**	**signal**	**of**	**Sampson**	**awakened**	**him**	**,**
虽然	西蒙	曾是	埋葬	在	睡觉	,	这	信号	的	桑普森	觉醒	他	,

虽然西蒙沉睡不醒，但参孙的信号唤醒了他。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .

and	**without**	**hesitation**	**the**	**negro**	**was**	**admitted**	**.**
和	没有	犹豫	这	黑人	曾是	承认	.

于是，黑人被毫不犹豫地放行了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr]

When	**he**	**heard**	**of**	**the**	**capture**	**of**	**the**	**young**	**man**	**who**	**but**	**a**	**few**	**hours**	**before**
什么时候	他	听到	的	这	捕获	的	这	年轻的	男人	WHO	但	一个	很少	小时	前

[hæd; həd] [stʊd] ['ʌndər] [ðæt] ['veri] [ruːf] ,

had	**stood**	**under**	**that**	**very**	**roof**	**,**
有	站立	在下面	那	非常	屋顶	,

当他听说几个小时前还站在这屋檐下的那个年轻人被抓走时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] : “ [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .

he	**did**	**not**	**seem**	**surprised**	**,**	**but**	**replied**	**:**	**“**	**A**	**great**	**pity**	**.**
他	做过	不是	似乎	惊讶	,	但	回复	:	“	一个	伟大的	遗憾	.

他似乎并不感到惊讶，而是回答说：“真是太可惜了。”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt][soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [dɪsˈgaɪzd] .

I	**was**	**afraid**	**it**	**would**	**turn**	**out**	**so**	**,**	**though**	**he**	**was**	**so**	**well**	**disguised**	**.**
我	曾是	害怕的	它	会	转动	出去	所以	,	尽管	他	曾是	所以	出色地	伪装	.

虽然他伪装得很好，但我还是担心会是这样的结果。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [wɜːrd][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə]

According	**to**	**his**	**request**	**I**	**will**	**have**	**to**	**send**	**word**	**some**	**way**	**or**	**other**	**to**
根据	到	他的	要求	我	将要	有	到	发送	单词	一些	方式	或者	其他	到

[næt] - . ”

Nat	**Ernshaw**	**.**	**”**
纳特	-	.	”

根据他的要求，我必须想办法把消息转告给纳特·恩肖。

“ [deɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['beri] [taɪt] , [æn; ən] - [aɪ] - [freɪd] ['mæsɝ] [veɪl] [biː; bi] [dʌn] [gɔːn] [dɪs] [taɪm] ,

“	**Dey**	**keep**	**him**	**berry**	**tight**	**,**	**an**	**'**	**I**	**'**	**fraid**	**Masser**	**Vale**	**be**	**done**	**gone**	**dis**	**time**	**,**
“	戴伊	保持	他	浆果	紧的	,	一个	-	我	-	害怕	马瑟	谷	是	完毕	已消失	迪斯	时间	,

“他们把他管得很严，恐怕这次马瑟·维尔真的完了。”

” [sed] ['sæmpsən] .

”	**said**	**Sampson**	**.**
”	说	桑普森	.

桑普森说道。

“ [nɑːt] [ɪf] [fɜːrm] [frendz] , [staʊt] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːrmz][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][əˈweɪ] .

“	**Not**	**if**	**firm**	**friends**	**,**	**stout**	**hearts**	**,**	**and**	**strong**	**arms**	**can**	**get**	**him**	**away**	**.**
“	不是	如果	公司	朋友们	,	肥硕	心	,	和	强的	武器	能	得到	他	离开	.

“如果坚定的朋友、坚强的意志和强壮的臂膀能够把他救走，那就不会了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [wɜːrd][tuː; tə] - [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [kʌm]

But	**I**	**must**	**get**	**word**	**to**	**Ernshaw**	**before**	**to**	**-**	**morrow**	**noon**	**,**	**or**	**he**	**may**	**come**
但	我	必须	得到	单词	到	-	前	到	-	明天	中午	,	或者	他	可能	来

[tuː] [leɪt] . ”

too	**late**	**.**	**”**
也	晚的	.	”

但我必须在明天中午之前通知恩肖，否则他可能来晚了。

“ [naʊ] [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪn] - [els] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði]['niːgroʊ] :

“	**Now**	**I**	**got**	**somethin**	**'**	**else**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**negro**	**:**
“	现在	我	得到	某物	-	别的	到	告诉	你	,	”	回应	这	黑人	:

“现在我还有件事要告诉你，”黑人回答道：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	for	half	an	hour	the	two	continued	the	conversation	.
和	为了	一半	一个	小时	这	二	持续	这	对话	.

两人继续交谈了半个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [wʌn][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hoʊm] ,

At	the	end	of	that	time	they	parted	,	one	to	hasten	home	,
在	这	结尾	的	那	时间	他们	分手了	,	一	到	趋	家	,

最后他们告别了，一人匆匆赶回家。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['kæptʃər] [tuː; tə] - . [-]

the	other	to	hasten	the	news	of	John's	capture	to	Ernshaw	.	[	76	]
这	其他	到	趋	这	消息	的	约翰的	捕获	到	-	.	[	-	]

另一人则忙着将约翰被俘的消息尽快告诉恩肖。[76]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɪn] ['perələs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

IN	PERILOUS	CIRCUMSTANCES	.
在	危险的	情况	.

在危险情况下。

[jʌŋ] ['saɪmən] [hʌnt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

Young	Simon	Hunt	by	this	time	,	must	be	admitted	,
年轻的	西蒙	打猎	经过	这	时间	,	必须	是	承认	,

必须承认，此时的西蒙·亨特还很年轻。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtskɜːrts]

ought	to	have	some	knowledge	of	the	roads	leading	from	the	outskirts
应该	到	有	一些	知识	的	这	道路	领导	从	这	郊区

[ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [tuː; tə] ['siːdər] [swɑːmp] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] ,

of	Charleston	to	Cedar	Swamp	and	its	environs	,
的	查尔斯顿	到	雪松	沼泽	和	它是	周边环境	,

应该对从查尔斯顿郊区通往雪松沼泽及其周边地区的道路有所了解。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [ɔːl'redi] ['trævəst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

inasmuch	as	he	had	twice	already	traversed	them	for	the	sake	of	his
因此	作为	他	有	两次	已经	穿越	他们	为了	这	清酒	的	他的

['kʌntriːz] ['welfer] ;

country's	welfare	;
该国的	福利	;

因为他为了国家的福祉已经两次穿越了这些地区；

[ænd; ənd][oʊld]['saɪmən] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['ædɪdʒ] [ðæt] , " [ðə; ði] ['pɪtʃər] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel]

and	old	Simon	,	remembering	the	adage	that	,	"	The	pitcher	may	go	to	the	well
和	老的	西蒙	,	记住	这	谚语	那	,	"	这	投手	可能	去	到	这	出色地

[wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

once	too	often	,
一次	也	经常	,

老西蒙想起那句谚语："水罐子可能会去井边打水太多次，

" [hæd; həd][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

"	had	some	misgivings	as	to	the	result	.
"	有	一些	疑虑	作为	到	这	结果	.

他对结果有些疑虑。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['mesɪndʒər] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] ,

As	he	had	no	other	messenger	in	whom	he	could	place	implicit	confidence	,
作为	他	有	不	其他	信使	在	谁	他	可以	地方	隐式	信心	,

由于他没有其他可以完全信任的信使，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [ə'gen] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [traɪd] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [sʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv]

he	finally	concluded	again	to	send	his	tried	boy	—	a	son	worthy	of	his	brave
他	最后	结束	再次	到	发送	他的	尝试	男生	—	一个	儿子	值得	的	他的	勇敢的

['saɪər] .

sire	.
父系	.

他最终还是决定派他那久经沙场的儿子——一个配得上他勇敢父亲的儿子——去参加比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [seɪf] ['bɪznəs] ,

It	was	by	no	means	a	safe	business	,
它	曾是	经过	不	方法	一个	安全的	商业	,

这绝非一项安全的生意。

[ðɪs] ['kæriɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] ; [ænd; ənd]

this	carrying	messages	from	Charleston	to	a	band	of	rebels	;	and
这	携带	消息	从	查尔斯顿	到	一个	乐队	的	叛军	;	和

[wʌns] [kɔːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

once	caught	at	it	,
一次	捕捉	在	它	,

他将消息从查尔斯顿传递给一群叛军；一旦被抓获，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [hʌnt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

there	was	little	doubt	in	the	mind	of	Hunt	but	that	the	boy	,	young	as	he
那里	曾是	小的	怀疑	在	这	头脑	的	打猎	但	那	这	男生	,	年轻的	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

亨特心中几乎没有什么疑问，这个男孩虽然年纪小，

[wʊd] [biː; bi] ['spiːdəli] [strʌŋ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

would	be	speedily	strung	up	as	a	warning	to	all	who	,	in	the	future	,
会	是	迅速地	串	向上	作为	一个	警告	到	全部	WHO	,	在	这	未来	,

将被迅速吊死，以儆效尤，警告所有将来会犯下同样罪行的人。

[maɪt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [poʊst] - ['raɪdərz] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [fɔːr; fər] [æn; ən]

might	feel	inclined	to	attempt	to	become	post	-	riders	with	news	for	an
可能	感觉	倾斜	到	试图	到	变得	邮政	-	骑手	和	消息	为了	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

可能会想要充当信使，向敌人传递消息。

[jʌŋ] ['saɪmən] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [roʊn] ,

Young	Simon	Hunt	threw	the	saddle	upon	the	back	of	the	good	roan	,
年轻的	西蒙	打猎	扔	这	鞍	之上	这	后退	的	这	好的	杂色	,

年轻的西蒙·亨特把马鞍扔到那匹漂亮的枣红色马背上，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [fʊl] [æn; ən]

and	having	partaken	of	a	substantial	breakfast	,	was	ready	to	start	full	an
和	拥有	参与	的	一个	重大的	早餐	,	曾是	准备好	到	开始	满的	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

hour	before	sunrise	.
小时	前	日出	.

享用了一顿丰盛的早餐后，他已做好充分准备，在日出前一小时开始工作。

[twaɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

Twice	on	his	journey	was	he	intercepted	by	those	whom	he	had	reason	to
两次	在	他的	旅行	曾是	他	截获	经过	那些	谁	他	有	原因	到

[dred] .

dread	.
恐惧	.

在他的旅途中，他两次被他所惧怕的人拦截。

[wʌns] , [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] , [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz]

Once	**,**	**when**	**but**	**a**	**few**	**miles**	**from**	**Charleston**	**,**	**by**	**a**	**troop**	**of**	**British**	**soldiers**
一次	,	什么时候	但	一个	很少	英里	从	查尔斯顿	,	经过	一个	部队	的	英国	士兵

; [wʌns] [ə'gen] ,

;	**once**	**again**	**,**
;	一次	再次	,

有一次，就在离查尔斯顿几英里远的地方，被一队英国士兵袭击；还有一次，

[wen] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [goʊl] , [baɪ] [θriː] ['tɔːris] ,

when	**nearer**	**his**	**goal**	**,**	**by**	**three**	**tories**	**,**
什么时候	更近	他的	目标	,	经过	三	保守党	,

当他距离目标更近时，领先三名保守党球员。

[huː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt]

who	**stopped**	**him**	**to**	**endeavor**	**to**	**obtain**	**some**	**information**	**as**	**to**	**what**
WHO	停止	他	到	努力	到	获得	一些	信息	作为	到	什么

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

was	**going**	**on**	**in**	**the**	**city**	**.**
曾是	去	在	在	这	城市	.

他拦住他，试图了解城里发生了什么事。

[iːtʃ] [taɪm] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ə'ʃʊrəns] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [ðer; ðər]

Each	**time**	**,**	**by**	**his**	**boyish**	**assurance**	**,**	**he**	**was**	**enabled**	**to**	**slip**	**through**	**their**
每个	时间	,	经过	他的	男孩气	保证	,	他	曾是	已启用	到	滑	通过	他们的

['fɪŋgərz] ; [ænd; ənd] ,

fingers	**;**	**and**	**,**
手指	;	和	,

每一次，他都凭借着孩子般的自信，从他们手中溜走；而且，

[seɪf] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [lɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtˌpəʊsts] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] - ['fɔːtifaid]

safe	**in**	**body**	**and**	**limb**	**,**	**he**	**reached**	**the**	**outposts**	**of**	**Nathaniel**	**Ernshaw's**	**fortified**
安全的	在	身体	和	肢	,	他	达到	这	前哨站	的	纳撒尼尔	-	强化

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

他安然无恙地抵达了纳撒尼尔·恩肖的防御工事营地的前哨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['pleʒərəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtriət] ['kæptɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]

It	**was**	**with**	**no**	**pleasurable**	**emotion**	**that**	**the**	**patriot**	**captain**	**saw**	**the**	**messenger**
它	曾是	和	不	令人愉悦的	情感	那	这	爱国者	队长	锯	这	信使

[ə'raɪv] ;

arrive	**;**
到达	;

这位爱国的船长看到信使到来时，心中并没有丝毫喜悦之情；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [toʊld] , [hiː; hi] [gest] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	**even**	**before**	**the**	**tale**	**was**	**told**	**,**	**he**	**guessed**	**what**	**had**	**brought**	**the**	**boy**
和	甚至	前	这	故事	曾是	讲述	,	他	猜对了	什么	有	带来	这	男生

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

from	**the**	**city**	**.**
从	这	城市	.

甚至在故事讲完之前，他就已经猜到是什么把这个男孩从城里带来了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['verɪfaɪd] ,

When	**he**	**found**	**that**	**his**	**fears**	**were**	**all**	**verified**	**,**
什么时候	他	成立	那	他的	恐惧	是	全部	已验证	,

当他发现自己的担忧全部得到证实时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [veɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈperələs] [streɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

he	was	not	long	in	determining	how	to	assist	Vale	in	the	perilous	strait	in	which
他	曾是	不是	长的	在	确定	如何	到	协助	谷	在	这	危险的	海峡	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] . [-]

he	was	placed	.	[	77	]
他	曾是	放置	.	[	-	]

他很快就决定了如何帮助韦尔摆脱他所处的危险境地。[77]

“ [aɪ] [wɪl] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈtʃɑːrlstən]

“	I	will	effect	his	rescue	even	though	I	have	to	make	an	attack	on	Charleston
“	我	将要	影响	他的	救援	甚至	尽管	我	有	到	制作	一个	攻击	在	查尔斯顿

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [aɪ][hæv; həv] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

with	the	men	I	have	around	me	,
和	这	男人	我	有	大约	我	,

“即使我只能依靠我手下的人马进攻查尔斯顿，我也一定会救出他。”

” [sed] [næt] .

”	said	Nat	.
”	说	纳特	.

“纳特说道。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	will	be	in	the	city	to	-	night	.
“	我	将要	是	在	这	城市	到	-	夜晚	.

“我今晚会在城里。”

” [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][sɜːr] [ˈhenri] [ˈklɪntən] [hæd; həd] [əˈrɪzn] ,

”	When	morning	came	,	and	Sir	Henry	Clinton	had	arisen	,
”	什么时候	早晨	来了	,	和	先生	亨利	克林顿	有	出现	,

“当早晨来临，亨利·克林顿爵士起床后，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

his	first	thought	was	of	the	young	man	who	,	the	night	before	,
他的	第一的	想法	曾是	的	这	年轻的	男人	WHO	,	这	夜晚	前	,

他首先想到的是前一天晚上那个年轻人，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

had	been	captured	as	a	spy	.
有	到过	捕获	作为	一个	间谍	.

被抓获时是一名间谍。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] [ˈsɛlz]

Accordingly	,	after	breakfast	,	he	had	him	brought	up	from	the	guard	cells
因此	,	后	早餐	,	他	有	他	带来	向上	从	这	警卫	细胞

[fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

for	examination	.
为了	考试	.

于是，早餐后，他命人将他从警卫室带出来审问。

[wen] [ðə; ði] [ˈstɔːlwərt] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,

When	the	stalwart	young	man	made	his	appearance	before	the	general	,
什么时候	这	坚定的	年轻的	男人	制成	他的	外貌	前	这	一般的	,

当这位身强力壮的年轻人出现在将军面前时，

[ðæt] [ˈwɜːrði] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

that	worthy	gazed	upon	him	with	a	look	of	curiosity	.
那	值得	凝视	之上	他	和	一个	看	的	好奇心	.

那位尊贵的人带着好奇的目光打量着他。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [stɪl] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɪ'vɪnst] [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]

John	was	still	dressed	in	his	disguise	,	and	his	clothing	evinced	marks	of	a
约翰	曾是	仍然	穿着	在	他的	伪装	,	和	他的	衣服	表现出	标记	的	一个

['riːs(ə)nt] ['strʌg(ə)l] .

recent	struggle	.
最近的	斗争	.

约翰仍然穿着他的伪装服，衣服上显露出最近搏斗的痕迹。

[ə; eɪ] [kʌt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [raɪt] ['aɪbraʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌd] [kən'dʒiːld] [ˌðer'ɑːn] ,

A	cut	over	the	right	eyebrow	,	with	the	blood	congealed	thereon	,
一个	切	超过	这	正确的	眉	,	和	这	血	凝固	其上	,

右眉上方有一道伤口，血已经凝固在那里。

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['jiːldɪd] [hɪm'self] ['wɪlɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

showed	that	he	had	not	yielded	himself	willingly	as	a	prisoner	,
显示	那	他	有	不是	产生	他自己	心甘情愿	作为	一个	囚犯	,

这表明他并非自愿成为囚犯。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt] .

and	had	only	given	in	at	the	last	moment	.
和	有	仅有的	给定	在	在	这	最后的	片刻	.

只是在最后一刻才妥协。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

“	I	understand	that	,	having	come	into	the	city	in	disguise	,	you	have	been
“	我	理解	那	,	拥有	来	进入	这	城市	在	伪装	,	你	有	到过

[æprɪ'hend] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

apprehended	as	a	spy	.
被捕	作为	一个	间谍	.

“我了解到，你乔装打扮进入这座城市后，被当成间谍抓获了。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [veɪl] ['mɪrli] [ri'spɔndid] , “ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] . ”

”	To	this	salutation	Vale	merely	responded	,	“	So	it	appears	.	”
”	到	这	问候	谷	仅仅	回应	,	“	所以	它	出现	.	”

对于这句问候，韦尔只是回答说：“看来是这样。”

“ [jʊr; jər] [neɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [veɪl] ;

“	Your	name	,	I	believe	,	is	Vale	;
“	你的	姓名	,	我	相信	,	是	谷	;

“我相信你的名字是瓦尔；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['reblz; rɪ'bel] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv]

and	you	are	one	of	those	rebels	who	are	engaged	in	resisting	the	laws	of
和	你	是	一	的	那些	叛军	WHO	是	已订婚的	在	抵抗	这	法律	的

[ðə; ðɪ][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

而你就是那些反抗国家法律的叛乱分子之一。

[ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ðɪ] ['liːgəli] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnmənt] ,

in	endeavoring	to	overthrow	the	legally	appointed	government	,
在	努力	到	推翻	这	合法地	任命	政府	,

在试图推翻合法任命的政府的过程中，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːsəbli] [dɪ'spoʊzd] ['sʌbdʒekts] .

to	the	great	injury	of	the	king	and	all	his	peaceably	disposed	subjects	.
到	这	伟大的	受伤	的	这	国王	和	全部	他的	和平地	处置	主题	.

这给国王和所有爱好和平的臣民带来了极大的伤害。

[æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ][roʊp] ,

As	a	rebel	,	you	were	deserving	of	death	by	the	rope	,
作为	一个	反叛	,	你	是	值得	的	死亡	经过	这	绳索	,

身为叛逆者，你罪有应得，该被绞死。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'siːv] [jʊr; jər]

and	being	captured	acting	as	a	spy	,	you	will	most	certainly	receive	your
和	存在	捕获	表演	作为	一个	间谍	,	你	将要	最多	当然	收到	你的

[dɪ'zɜːrts] .

deserts	.
沙漠	.

如果你被抓获从事间谍活动，你一定会得到应有的惩罚。

" [veɪl] [kept] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

"	Vale	kept	silent	for	a	moment	,	as	though	desirous	of	hearing	the	British
"	谷	保留	沉默的	为了	一个	片刻	,	作为	尽管	渴望	的	听力	这	英国

['ɑːfɪsər] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

officer	to	an	end	;
官	到	一个	结尾	;

“韦尔沉默了一会儿，似乎想听完这位英国军官的话；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] ['ænsər] : " [æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

but	finding	that	some	reply	was	expected	,	he	answered	:	"	As	for	being
但	寻找	那	一些	回复	曾是	预期的	,	他	回答	:	"	作为	为了	存在

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

a	rebel	,
一个	反叛	,

但发现对方期待他作答，他便回答道：“至于说我是叛逆者，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;

you	and	I	differ	as	to	what	is	the	true	meaning	of	the	word	;
你	和	我	不同	作为	到	什么	是	这	真的	意义	的	这	单词	;

你我对于这个词的真正含义有不同的理解；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] : [aɪ][dɪd][nɑːt]['entər] ['tʃɑːrlstən] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

but	this	much	I	can	say	:	I	did	not	enter	Charleston	as	a	spy	,
但	这	很多	我	能	说	:	我	做过	不是	进入	查尔斯顿	作为	一个	间谍	,

但我可以肯定地说：我进入查尔斯顿并非出于间谍目的。

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] ,

but	on	my	own	private	and	peculiar	business	,	which	could	neither	be	deferred	,
但	在	我的	自己的	私人的	和	奇特	商业	,	哪个	可以	两者都不	是	延期	,

[nɔːr] ['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

nor	delegated	to	another	.
也不	委托	到	其他	.

但这是我自己的私事，既不能推迟，也不能委托给别人。

[aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][noʊ]['hɑːst(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæŋ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['brɪtnz] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː]

I	came	for	no	hostile	purpose	,	and	if	I	hang	,	a	dozen	Britons	will	keep	me
我	来了	为了	不	敌对的	目的	,	和	如果	我	悬挂	,	一个	打	英国人	将要	保持	我

['kʌmpəni] . "

company	.	"
公司	.	"

我来此并无恶意，如果我被绞死，至少还有十几个英国人陪着我。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][æsk] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ?

And	may	we	ask	how	that	can	be	?
和	可能	我们	问	如何	那	能	是	?

请问这怎么可能呢?

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ,

As	you	are	bold	enough	to	threaten	,
作为	你	是	大胆的	足够的	到	威胁	,

既然你胆敢威胁，

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðoʊz] [θrets] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] . ”

perhaps	you	can	explain	how	those	threats	are	to	be	accomplished	.	”
也许	你	能	解释	如何	那些	威胁	是	到	是	完成	.	”

或许您可以解释一下这些威胁是如何实现的。

“ [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	I	can	,	and	that	to	your	satisfaction	.
“	我	能	,	和	那	到	你的	满意	.

“我可以，而且会让你满意。”

[wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [drə'guːnz] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peitriəts]

When	a	company	of	dragoons	was	sent	out	to	capture	a	number	of	patriots
什么时候	一个	公司	的	龙骑兵	曾是	发送	出去	到	捕获	一个	数字	的	爱国者

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['peɪtriət] [-]

who	were	to	meet	together	for	the	purpose	of	forming	a	patriot	[	78	]
WHO	是	到	见面	一起	为了	这	目的	的	成型	一个	爱国者	[	-	]

当一队龙骑兵奉命去抓捕一些爱国者，这些爱国者将聚集在一起，目的是组建一个爱国者组织[78]

[brɪ'geɪd] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

brigade	,	the	majority	of	them	met	with	a	sudden	death	.
旅	,	这	多数	的	他们	遇见	和	一个	突然	死亡	.

该旅的大部分成员都遭遇了猝死。

[sʌm; səm] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sperd] , [haʊ'evər] ,

Some	twelve	or	fourteen	of	them	were	spared	,	however	,
一些	十二	或者	十四	的	他们	是	幸存	,	然而	,

然而，其中约有十二到十四人幸免于难。

[ænd; ənd][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ðerz] .

and	my	execution	will	be	the	signal	for	theirs	.
和	我的	执行	将要	是	这	信号	为了	他们的	.

我的处决将成为他们处决的信号。

” [ðɪs] ['ænsər] , ['gɪv(ə)n][soʊ] ['kɑːmli] , [tʊk] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɔːl] [ə'bæk] .

”	This	answer	,	given	so	calmly	,	took	the	commander	all	aback	.
”	这	回答	,	给定	所以	平静地	,	采取	这	指挥官	全部	背	.

“这个回答如此平静，让指挥官大吃一惊。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [daʊt] [veɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv]

He	could	scarcely	doubt	Vale	,	for	the	American	spoke	with	the	accent	of
他	可以	几乎	怀疑	谷	,	为了	这	美国人	辐	和	这	口音	的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他几乎无法怀疑韦尔，因为这位美国人说话带着真诚的口音。

[hɪz; ɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋli] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;

His	contemplated	course	of	action	accordingly	was	changed	;
他的	思考	课程	的	行动	因此	曾是	已更改	;

因此，他原先计划的行动方案发生了改变；

[veɪl] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] ,

Vale	was	permitted	to	live	for	a	while	at	least	,
谷	曾是	允许	到	居住	为了	一个	尽管	在	至少	,

至少瓦尔被允许活一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [rɪ'mændid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ,

and	the	prisoner	was	remanded	to	his	place	of	confinement	,
和	这	囚犯	曾是	还押	到	他的	地方	的	监禁	,

囚犯被还押回监禁地。

[waɪl] ['klɪntən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

while	Clinton	should	make	up	his	mind	as	to	what	should	be	done	with	him
尽管	克林顿	应该	制作	向上	他的	头脑	作为	到	什么	应该	是	完毕	和	他

.

:

.

而克林顿应该决定该如何处置他。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hæd; həd][wɔ:rn] [wel] [ɑ:n] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

The	afternoon	had	worn	well	on	,	and	John	was	sitting	in	his	cell	,
这	下午	有	磨损	出色地	在	,	和	约翰	曾是	坐着	在	他的	细胞	,

下午时光已逝，约翰正坐在牢房里。

['kə:siŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [kən'faɪnmənt] ,

cursing	the	fate	that	condemned	him	to	this	confinement	,
咒骂	这	命运	那	谴责	他	到	这	监禁	,

他诅咒命运将他囚禁于此，

[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɜ:rtʃɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['sɪstər] .

when	he	should	be	searching	high	and	low	for	his	missing	sister	.
什么时候	他	应该	是	搜索	高的	和	低的	为了	他的	丢失的	姐姐	.

他本应该四处寻找失踪的妹妹。

[hɪz; ɪz][ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃənz][wɜ:r; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['broʊkən][ɪn][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

His	cogitations	were	at	length	broken	in	upon	by	the	opening	of	the	door	,
他的	思考	是	在	长度	破碎的	在	之上	经过	这	开幕	的	这	门	,

他的沉思最终被开门声打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pər] ['entərd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]['saɪmən] [hʌnt] .

and	the	keeper	entered	,	followed	by	Simon	Hunt	.
和	这	守门员	进入	,	随后	经过	西蒙	打猎	.

守门员走了进去，西蒙·亨特随后也走了进去。

“ [aɪv] [brɔ:t] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf][æn; ən]

“	I've	brought	your	brother	-	in	-	law	here	to	see	you	,	and	give	you	half	an
“	我已经	带来	你的	兄弟	-	在	-	法律	这里	到	看	你	,	和	给	你	一半	一个

['aʊər][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] ;

hour	for	talking	;
小时	为了	说	;

“我带你姐夫来见你，给你半个小时时间谈谈；

[soʊ] , [wət'evər] ['bɪznəs] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [get] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

so	,	whatever	business	you	have	,	get	done	with	it	in	a	hurry	,
所以	,	任何	商业	你	有	,	得到	完毕	和	它	在	一个	匆忙	,

所以，不管你有什么事，都赶紧办完。

[fɔ:r; fər] [its] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ju:l] [mi:t] , [aɪm][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

for	it's	the	last	time	you'll	meet	,	I'm	a	thinking	.
为了	它是	这	最后的	时间	你会	见面	,	我是	一个	思维	.

因为我想，这将是我们最后一次见面了。

” [ðʌs] [spoʊk][ðə; ði]['dʒeɪlər] , [ænd; ənd] , [di'pɑ:tɪŋ] , [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

”	Thus	spoke	the	jailer	,	and	,	departing	,	he	slammed	the	door	behind	him	,
”	因此	辐	这	狱卒	,	和	,	离开	,	他	猛烈抨击	这	门	在后面	他	,

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

leaving	the	two	alone	together	.
离开	这	二	独自的	一起	.

狱卒说完，便转身离开，砰地一声关上了门，留下两人单独待在一起。

“ [ðɪs] [ɪz][kaɪnd] , ” [sed] [dʒɑ:n] , “ ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ;

“	This	is	kind	,	”	said	John	,	“	coming	to	see	me	;
“	这	是	种类	,	”	说	约翰	,	“	未来	到	看	我	;

约翰说：“这真是太好了，有人来看我；

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] [hɪr] ?

but	how	did	you	effect	an	entrance	here	?
但	如何	做过	你	影响	一个	入口	这里	?

但你是如何进入这里的呢?

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ? ”

Will	you	not	excite	suspicion	in	the	minds	of	the	British	?	”
将要	你	不是	激发	怀疑	在	这	思想	的	这	英国	?	”

你这样做难道不会引起英国人的怀疑吗?

“ ['nevər] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

“	Never	fear	for	that	.
“	绝不	害怕	为了	那	.

“不必为此担心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	am	pretty	well	known	as	a	most	devoted	subject	to	the	king	,
我	是	漂亮的	出色地	已知	作为	一个	最多	奉献	主题	到	这	国王	,

我作为国王最忠诚的臣民，在业内颇有名气。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [maɪ] [treɪd] [ɪz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

and	were	it	not	that	my	trade	is	useful	to	them	,	before	this	I	should	,
和	是	它	不是	那	我的	贸易	是	有用	到	他们	,	前	这	我	应该	,

如果不是因为我的职业对他们有用，我早就应该这么做了。

['daʊtləs] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] .

doubtless	,	have	been	enrolled	among	the	ranks	of	his	supporters	.
毫无疑问	,	有	到过	已注册	之中	这	排名	的	他的	支持者	.

毫无疑问，他们已经跻身于他的支持者之列。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['waɪfs] , [aɪ] [pə'sweidid] [ðə; ði]['dʒeɪlər][tu:; tə][æd'mɪt][ˌem 'i:] .

As	a	relation	of	your	wife's	,	I	persuaded	the	jailer	to	admit	me	.
作为	一个	关系	的	你的	妻子的	,	我	被说服	这	狱卒	到	承认	我	.

作为你妻子的亲戚，我劝服狱卒放我进去。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [frendz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] . ”

He	and	I	are	friends	,	by	the	way	,	and	all	is	right	in	that	quarter	.	”
他	和	我	是	朋友们	,	经过	这	方式	,	和	全部	是	正确的	在	那	四分之一	.	”

顺便说一句，我和他是朋友，我们之间一切都很好。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?

“	I	suppose	,	of	course	,	you	have	some	object	in	this	visit	?
“	我	认为	,	的	课程	,	你	有	一些	目的	在	这	访问	?

“我猜想，你此行肯定有其目的吧？”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [veɪl] , “ [ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [best] [bi:; bi]['spoʊkən][ʌv; əv]

”	interrupted	Vale	,	“	and	whatever	it	is	,	it	had	best	be	spoken	of
”	中断	谷	,	“	和	任何	它	是	,	它	有	最好的	是	说	的

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	,
立即地	,

“韦尔打断道，“不管是什么事，最好马上说出来。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['dʒeɪlər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər] . ”

for	I	understood	the	jailer	to	say	that	you	had	but	half	an	hour	.	”
为了	我	理解	这	狱卒	到	说	那	你	有	但	一半	一个	小时	.	”

因为我听狱卒说，你只有半个小时的时间了。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][maɪ]['ɑːbdʒekt][biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ðɪs]

“	What	could	my	object	be	but	to	speak	of	your	release	from	this
“	什么	可以	我的	目的	是	但	到	说话	的	你的	发布	从	这

[ɪm'prɪznmənt] ?

imprisonment	?
监禁	?

“我的目的除了让你从牢狱中获释还能是什么呢？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] [hɪr] [tuː] [deɪz] , [jʊr; jər] [deθ] [ɪz]

There	is	no	question	about	it	;	if	you	are	left	here	two	days	,	your	death	is
那里	是	不	问题	关于	它	; 如果	你	是	左边	这里	二	天	,	你的	死亡	是

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

毫无疑问，如果你在这里待上两天，必死无疑。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænsər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][dʒen] . ['klɪntən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	heard	of	the	answer	that	you	made	to	Gen	.	Clinton	this	morning	,
我	听到	的	这	回答	那	你	制成	到	Gen	.	克林顿	这	早晨	,

我听说了你今天早上对克林顿将军的答复。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ænsər] [ə'loʊn] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [laɪf] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	that	answer	alone	preserved	your	life	through	the	day	.
和	那	回答	独自的	保存完好	你的	生活	通过	这	天	.

仅仅这个答案就让你保住了性命。

[ən'les] [-]

Unless	[	79	]
除非	[	-	]

除非[79]

[wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [skers] [siː] [juː; jʊ]

we	do	something	to	prevent	it	,	day	after	to	-	morrow	would	scarce	see	you
我们	做	某物	到	防止	它	,	天	后	到	-	明天	会	稀少	看	你

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] . ”

among	the	living	.	”
之中	这	活的	.	”

如果我们采取措施阻止它，后天你可能就活不到今天了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

“	But	what	is	to	be	done	?
“	但	什么	是	到	是	完毕	?

“但是该怎么办呢？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪ'fekt] [maɪ] ['reskjuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ?

Can	you	effect	my	rescue	from	this	place	?
能	你	影响	我的	救援	从	这	地方	?

你能把我从这里救出来吗?

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [deɪ] ,

I	have	thought	of	nothing	but	escape	all	day	,
我	有	想法	的	没有什么	但	逃脱	全部	天	,

我一整天都在想着逃跑的事。

[bʌt; bət][hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn][noʊ]['fiːzəb(ə)l][plæn][æz; əz] [jet] .

but	have	hit	upon	no	feasible	plan	as	yet	.
但	有	打	之上	不	可行的	计划	作为	然而	.

但目前还没有找到可行的方案。

[ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n] ['aiənd] [ˌem 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ]

They	have	even	ironed	me	so	that	I	can	not	reach	the	window	,	and	,	if	I
他们	有	甚至	熨烫过的	我	所以	那	我	能	不是	抵达	这	窗户	,	和	,	如果	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他们甚至把我熨得像熨斗一样，让我够不到窗户，就算我能够到，

[ðoʊz] [staʊt] ['aɪərn][ba:z] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ]['eksɪt] . ”

those	stout	iron	bars	would	prevent	my	exit	.	”
那些	肥硕	铁	酒吧	会	防止	我的	出口	.	”

那些粗壮的铁栅栏会挡住我的去路。

“ [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['aɪərn][ju:; jʊ] ,

“	Supposing	they	would	iron	you	,
“	假如	他们	会	铁	你	,

“假设他们会熨烫你，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

I	took	the	liberty	to	bring	you	instruments	with	which	you	could	effect	the
我	采取	这	自由	到	带来	你	仪器	和	哪个	你	可以	影响	这

[rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fetərz] ,

removal	of	the	fetters	,
移动	的	这	镣铐	,

我冒昧地给你带来了一些工具，你可以用它们来解除镣铐。

[ænd; ənd][wɜ:rk] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðoʊz] ['aɪərn][ba:z] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [æn; ən]

and	work	away	at	those	iron	bars	which	appear	to	be	so	great	an
和	工作	离开	在	那些	铁	酒吧	哪个	出现	到	是	所以	伟大的	一个

[ɪm'pedɪmənt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['prɑ:gres] [tu:; tə] ['fri:dəm] .

impediment	to	your	progress	to	freedom	.
障碍	到	你的	进步	到	自由	.

努力挣脱那些看似阻碍你获得自由的巨大铁栅栏。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [mi:nz] ?

Of	course	you	know	what	caution	means	?
的	课程	你	知道	什么	警告	方法	?

你当然知道谨慎的含义吧?

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	advise	you	to	use	it	.
和	我	建议	你	到	使用	它	.

我建议你使用它。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['dʒeɪlər] [kʌmz] [æt; ət] [naɪn][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [ɔ:f] [ðə; ði]['aɪərnz] .

Wait	till	the	jailer	comes	at	nine	o'clock	before	you	work	off	the	irons	.
等待	直到	这	狱卒	来	在	九	点钟	前	你	工作	离开	这	熨斗	.

等到狱卒九点钟来的时候，你才能解开镣铐。

['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [θri:]

After	his	visit	,	you	will	have	plenty	of	time	,	and	when	the	hour	of	three
后	他的	访问	,	你	将要	有	很多	的	时间	,	和	什么时候	这	小时	的	三

[ə'raivz] ,

arrives	,
到达	,

他来访之后，你将有充足的时间，等到三点钟的时候，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [sɔ:] , [ænd; ənd] ,

you	may	expect	me	on	the	outside	with	a	ladder	and	saw	,	and	,
你	可能	预计	我	在	这	外部	和	一个	梯子	和	锯	,	和	,

你可能会看到我拿着梯子和锯子在外面，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dʌn] ,

with	what	you	may	already	have	done	,
和	什么	你	可能	已经	有	完毕	,

结合你可能已经完成的工作，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːf][ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

I	think	it	will	go	hard	if	you	are	not	off	and	away	before	sunrise	.
我	思考	它	将要	去	难的	如果	你	是	不是	离开	和	离开	前	日出	.

如果你不在日出前离开，我觉得你会很难熬。

〞 [dʒɑːn] [veɪl] [tʊk] [ðə; ði] [faɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

〞	John	Vale	took	the	file	and	the	little	saw	which	the	blacksmith	gave	him	.
〞	约翰	谷	采取	这	文件	和	这	小的	锯	哪个	这	铁匠	给予	他	.

约翰·韦尔接过铁匠给他的锉刀和小锯子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [hoʊp] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] .

His	face	brightened	up	instantly	,	and	hope	nerved	him	to	action	again	.
他的	脸	明亮	向上	即刻	,	和	希望	神经质	他	到	行动	再次	.

他的脸色瞬间明亮起来，希望再次激励他采取行动。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'siːlmənt] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər][aɪ] [meɪk] [maɪ]['eksɪt] ?

“	Have	you	concealment	provided	for	me	after	I	make	my	exit	?
“	有	你	隐蔽	假如	为了	我	后	我	制作	我的	出口	?

“我离开后，你们有没有为我提供藏身之处？”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

There	will	be	a	hot	search	for	me	,	I	can	tell	you	.
那里	将要	是	一个	热的	搜索	为了	我	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，到时候肯定会有人疯狂找我。

[aɪ] [fɪr] [dʒen] . ['klɪntən] [les] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][aɪ][duː][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [sɜːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['tɔːri] ['tɜːrnər] [wɪl] [meɪk] . ”

I	fear	Gen	.	Clinton	less	by	far	than	I	do	the	vindictive	search	that	the	tory	Turner	will	make	.	”
我	害怕	Gen	.	克林顿	较少的	经过	远的	比	我	做	这	报复心强的	搜索	那	这	保守党	车工	将要	制作	.	”

比起克林顿将军，我更害怕保守党人特纳会进行的报复性搜查。

“ [ɪf] ['siːdər] [swɑːmp] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

“	If	Cedar	Swamp	will	do	for	a	place	of	concealment	,
“	如果	雪松	沼泽	将要	做	为了	一个	地方	的	隐蔽	,

“如果雪松沼泽可以作为藏身之处的话，

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] . ”

then	I	think	there	is	one	provided	for	you	,	impenetrable	enough	.	”
然后	我	思考	那里	是	一	假如	为了	你	,	坚不可摧	足够的	.	”

那么我想应该已经为你准备好了一个，足够坚不可摧。”

“ [nɑːt][soʊ] ! ” [ri'spɔndid] [veɪl] .

“	Not	so	!	”	responded	Vale	.
“	不是	所以	!	”	回应	谷	.

“并非如此！”韦尔回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ,

“	You	know	that	I	came	to	this	city	for	a	purpose	,	and	,
“	你	知道	那	我	来了	到	这	城市	为了	一个	目的	,	和	,

“你知道我来到这座城市是有目的的，而且，

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] !

until	that	purpose	has	been	accomplished	,	I	will	not	leave	this	place	!
直到	那	目的	有	到过	完成	,	我	将要	不是	离开	这	地方	!

在达到这个目的之前，我不会离开这里！

[maɪ]['sɪstər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ɪn] ['tʃɑ:rlstən] , [mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] [faʊnd] . ”

My	sister	,	if	she	be	in	Charleston	,	must	first	be	found	.	”
我的	姐姐	, 如果	她	是	在	查尔斯顿	,	必须	第一的	是	成立	.	”	

“如果我妹妹在查尔斯顿，我首先得找到她。”

“ ['kæθrɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] .

“	Catherine	shall	be	found	.
”	凯瑟琳	将	是	成立	.

“凯瑟琳一定会被找到。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][spaɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [ən'les] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz]

I	have	a	spy	engaged	in	searching	for	her	,	and	,	unless	our	eyes
我	有	一个	间谍	已订婚的	在	搜索	为了	她	,	和	,	除非	我们的	眼睛

[hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

have	been	greatly	mistaken	,
有	到过	非常	错误	,

我派了一名眼线去寻找她，除非我们眼花了，否则

[wi:; wi][kæn; kən]['i:v(ə)n] [naʊ] [wɔ:k] [raɪt] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kən'faɪnd] . ”

we	can	even	now	walk	right	to	where	she	is	confined	.	”
我们	能	甚至	现在	走	正确的	到	在哪里	她	是	受限	.	”

我们现在甚至可以直接走到她被囚禁的地方。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [maɪ] [frend] , ” [kraɪd] [veɪl] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

“	You	are	indeed	my	friend	,	”	cried	Vale	,	grasping	the	rough	hand	of	the
”	你	是	的确	我的	朋友	,	”	哭	谷	,	抓握	这	粗糙的	手	的	这

['blæksmɪθ] .

blacksmith	.
铁匠	.

“你真是我的朋友！”韦尔喊道，紧紧抓住铁匠粗糙的手。

“ ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'sɜ:rn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər][wʌn] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər]

“	Heaven	bless	you	for	the	concern	which	you	take	for	one	,	a	total	stranger
”	天堂	保佑	你	为了	这	忧虑	哪个	你	拿	为了	一	,	一个	全部的	陌生人

[tu:; tə][ju:; jʊ] ！ ”

to	you	!	”
到	你	！	”

“感谢你对一个素不相识的人如此关心！”

“ ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [mæn] ;

“	Never	think	of	that	,	man	;
”	绝不	思考	的	那	,	男人	;

“千万别想那件事，伙计；

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] [tru:] ['peɪtriət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

you	would	do	the	same	for	any	other	true	patriot	that	should	chance	to	be	in
你	会	做	这	相同的	为了	任何	其他	真的	爱国者	那	应该	机会	到	是	在

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

如果你遇到其他真正的爱国者身处险境，你也会这样做。

[rɪ'membər] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌn'tɪl] [-]

Remember	,	then	,	that	you	are	not	to	use	your	instruments	until	[	80	]
记住	,	然后	,	那	你	是	不是	到	使用	你的	仪器	直到	[	-	]

所以记住，在[80]之前，你们不得使用你们的乐器。

[ðə; ði]['dʒeɪlər][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

the	jailer	has	gone	around	for	his	nightly	inspection	,	and	that	,
这	狱卒	有	已消失	大约	为了	他的	每晚	检查	,	和	那	,

狱卒已经进行了夜间巡视，而且，

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] .

at	three	o'clock	in	the	morning	I	will	be	near	you	.
在	三	点钟	在	这	早晨	我	将要	是	靠近	你	.

凌晨三点，我会来到你身边。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][næt] - [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

One	thing	I	forgot	to	tell	you	—	I	sent	word	to	Nat	Ernshaw	concerning	the
一	事物	我	忘了	到	告诉	你	—	我	发送	单词	到	纳特	-	有关	这

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pleɪst] ,

position	in	which	you	were	placed	,
位置	在	哪个	你	是	放置	,

有一件事我忘了告诉你——我已经把你的职位安排告诉了纳特·恩肖。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] [wʊd] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ,

and	I	should	not	be	surprised	if	his	brigade	would	,	some	time	before	this	,
和	我	应该	不是	是	惊讶	如果	他的	旅	会	,	一些	时间	前	这	,

如果他的部队在此之前某个时候这样做，我不会感到惊讶。

[hæv; həv] [set] [aʊt] [tɔːrd] [ˈtʃɑːrlstən] .

have	set	out	toward	Charleston	.
有	放	出去	朝向	查尔斯顿	.

已启程前往查尔斯顿。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [steps] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — [aɪ] [səˈpoʊz] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .

But	I	hear	steps	coming	down	the	passage	—	I	suppose	my	time	is	up	.
但	我	听到	步骤	未来	向下	这	通道	—	我	认为	我的	时间	是	向上	.

但我听到走廊里传来脚步声——我想我的时间到了。

[gʊd] - [baɪ] , [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

Good	-	by	,	till	to	-	night	.
好的	-	经过	,	直到	到	-	夜晚	.

再见，今晚见。

[kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,

Keep	a	good	heart	,
保持	一个	好的	心	,

保持一颗善良的心，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jet] [kæn; kən][snæp][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent][æt; ət][dʒen] . [ˈklɪntən]

and	you	yet	can	snap	your	fingers	to	your	heart's	content	at	Gen	.	Clinton
和	你	然而	能	折断	你的	手指	到	你的	心脏的	内容	在	Gen	.	克林顿

[ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [ˈtɜːrnər] .

and	Timothy	Turner	.
和	蒂莫西	车工	.

但你仍然可以尽情地对克林顿将军和蒂莫西·特纳打响指。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ; [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ˈkraɪɪŋ] , " [ˈtaɪmz] [ʌp] !

"	The	door	opened	;	the	jailer	made	his	appearance	,	crying	,	"	Time's	up	!
"	这	门	打开	;	这	狱卒	制成	他的	外貌	,	哭泣	,	"	时间	向上	!

门开了；狱卒出现了，喊道："时间到了！"

" [əˈkɔːrdɪŋli] [hʌnt] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd]

"	Accordingly	Hunt	took	leave	of	his	pretended	brother	-	in	-	law	,	and	followed
"	因此	打猎	采取	离开	的	他的	假装	兄弟	-	在	-	法律	,	和	随后

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] ,

the	man	from	the	cell	,
这	男人	从	这	细胞	,

于是，亨特向他假扮的妹夫告别，跟着那人走出了牢房。

[ˈtʃætɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈveri] [fəˈmɪliərli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

chatting	all	the	while	very	familiarly	with	him	.
聊天	全部	这	尽管	非常	熟悉地	和	他	.

两人一边聊天一边用非常熟悉的语气交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ten] [əˈklɔk, əu-] ,

It	was	near	ten	o'clock	,
它	曾是	靠近	十	点钟	,

当时快十点了。

[ænd; ənd]['saɪmən] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

and	Simon	Hunt	was	making	up	a	bundle	of	those	things	which	he	would
和	西蒙	打猎	曾是	制作	向上	一个	捆	的	那些	事物	哪个	他	会

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt] .

be	likely	to	want	.
是	可能	到	想	.

西蒙·亨特正在整理他可能想要的东西。

[hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hʌmd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [wɪð; wɪθ]

He	all	the	while	hummed	to	himself	snatches	of	a	song	much	in	vogue	with
他	全部	这	尽管	哼唱	到	他自己	抢夺	的	一个	歌曲	很多	在	时尚	和

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

the	rebel	partisans	of	that	day	.
这	反叛	党派人士	的	那	天	.

他一边哼着当时叛军游击队员中非常流行的一首歌，一边不停地哼唱着。

“ [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [foʊ] ,

“	At	Bunker	Hill	we	met	the	foe	,
“	在	掩体	爬坡道	我们	遇见	这	敌人	,

“在邦克山，我们遇到了敌人，

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ;

To	spoil	their	calculation	;
到	剧透	他们的	计算	;

破坏他们的计划；

[wiː; wi] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

We	knock'd	the	British	to	and	fro	,
我们	-	这	英国	到	和	弗	,

我们把英国人打得落花流水，

[ænd; ənd] - - [ɪm] [laɪk] [tɑːr'neɪʃn] .

And	lick'd	'	em	like	tarnation	.
和	-	-	呃	喜欢	该死	.

然后像舔舐该死的种子一样舔舐它们。

” [ðʌs] [ðə; ði] [breɪv] - ['hɑrtɪd] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [ɑːn]

”	Thus	the	brave	-	hearted	smith	was	humming	,	when	there	came	a	knocking	on
”	因此	这	勇敢的	-	心地	史密斯	曾是	哼唱	,	什么时候	那里	来了	一个	敲门	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“勇敢的铁匠正哼着歌，这时有人敲门。”

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['bʌndəld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn]

Immediately	he	put	an	end	to	his	song	,	and	bundled	away	his	things	in
立即地	他	放	一个	结尾	到	他的	歌曲	,	和	捆绑式	离开	他的	事物	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

a	great	hurry	.
一个	伟大的	匆忙	.

他立刻停止了唱歌，匆匆忙忙地收拾好东西。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [næt] - [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Opening	his	door	,	he	saw	Nat	Ernshaw	before	him	.
开幕	他的	门	,	他	锯	纳特	-	前	他	.

他打开门，看到纳特·恩肖站在他面前。

[hʌnt] , [sər'praɪzd] , [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Hunt	,	surprised	,	said	not	a	word	,	but	drew	him	into	the	house	,
打猎	,	惊讶	,	说	不是	一个	单词	,	但	画	他	进入	这	房子	,

亨特很惊讶，一句话也没说，只是把他拉进了屋里。

['kerfəli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

carefully	closing	the	door	and	securely	fastening	it	.
小心	结束	这	门	和	安全地	紧固	它	.

小心地关上门并牢牢锁好。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , ['ræðər] ['stɜːrnli] , “ [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . - ,

He	then	said	,	rather	sternly	,	“	I	think	,	Mr	.	Ernshaw	,
他	然后	说	,	相当	严厉地	,	“	我	思考	,	先生	.	-	,

然后他语气相当严厉地说：“我认为，恩肖先生，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ['ræʃli] [ɪn] ['entərɪŋ] ['tʃɑːrlstən] .

that	you	have	acted	very	rashly	in	entering	Charleston	.
那	你	有	行动	非常	贸然	在	进入	查尔斯顿	.

你贸然进入查尔斯顿的行为非常鲁莽。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

Your	presence	here	could	have	been	dispensed	with	,
你的	在场	这里	可以	有	到过	分发	和	,

你本可以不必来这里。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [veɪl]

and	I	only	sent	you	the	message	with	regard	to	the	capture	of	Mr	.	Vale
和	我	仅有的	发送	你	这	信息	和	看待	到	这	捕获	的	先生	.	谷

,

,

,

我发给你那条消息只是关于抓捕韦尔先生的事情。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪr'æftər]

in	order	that	you	might	be	prepared	to	act	with	me	,	as	I	should	hereafter
在	命令	那	你	可能	是	准备	到	行为	和	我	,	作为	我	应该	此后

[dɪ'tɜːrmɪn] . ”

determine	.	”
决定	.	”

以便你们能够做好准备，按照我接下来的决定与我一起行动。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , ” ['ænsər] [næt] ,

“	I	know	all	that	,	”	answered	Nat	,
“	我	知道	全部	那	,	”	回答	纳特	,

“这些我都知道，”纳特回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌn'tɜːrnd]

“	but	I	preferred	running	the	risk	and	seeing	that	no	stone	was	left	unturned
“	但	我	首选	跑步	这	风险	和	看到	那	不	石头	曾是	左边	未翻阅

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .

to	secure	the	escape	of	my	friend	.
到	安全的	这	逃脱	的	我的	朋友	.

“但我宁愿冒这个险，确保不放过任何机会，帮助我的朋友逃脱。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃ] , [maɪ][men] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [spɑːt][æt; ət] [fɔːr]

According	to	your	wish	,	my	men	will	be	at	the	designated	spot	at	four
根据	到	你的	希望	,	我的	男人	将要	是	在	这	指定的	点	在	四

[ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

o'clock	to	-	morrow	morning	,
点钟	到	-	明天	早晨	,

遵照你的意愿，我的手下将于明日凌晨四点到达指定地点。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .

and	will	remain	there	for	about	two	hours	.
和	将要	保持	那里	为了	关于	二	小时	.

并将在那里停留约两个小时。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] , [ðoʊ] ,

I	would	sooner	,	though	,
我	会	很快	,	尽管	,

不过我更愿意这样做。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]

that	they	could	have	time	to	get	further	away	from	the	city	under	cover	of
那	他们	可以	有	时间	到	得到	更远	离开	从	这	城市	在下面	覆盖	的

['dɑːrknəs] . ” [-]

darkness	.	”	[	81	]
黑暗	.	”	[	-	]

这样他们就有时间在夜幕的掩护下远离城市。”[81]

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['eni]

“	I	would	have	liked	it	well	enough	myself	,	for	I	am	opposed	to	running	any
“	我	会	有	喜欢	它	出色地	足够的	我	,	为了	我	是	反对	到	跑步	任何

['juːsləs] [rɪsk] ;

useless	risk	;
无用	风险	;

“我本人其实也挺喜欢的，因为我反对冒任何无谓的风险；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd]

but	,	to	be	of	any	service	,	they	must	be	there	at	that	time	and
但	,	到	是	的	任何	服务	,	他们	必须	是	那里	在	那	时间	和

[æt; ət][noʊ] ['ʌðər] .

at	no	other	.
在	不	其他	.

但是，要想发挥作用，他们必须在那个时间出现，不能在其他时间出现。

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

The	rescue	of	your	friend	must	be	accomplished	to	-	night	,
这	救援	的	你的	朋友	必须	是	完成	到	-	夜晚	,

你朋友的营救行动必须在今晚完成。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	will	be	too	late	to	-	morrow	to	think	of	it	.
为了	它	将要	是	也	晚的	到	-	明天	到	思考	的	它	.

因为明天再想这件事就太晚了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ['æftər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

But	you	must	stand	in	need	of	some	refreshment	after	your	journey	.
但	你	必须	站立	在	需要	的	一些	清爽	后	你的	旅行	.

但经过一段旅程，您一定需要好好休息一下。

['aʊər; ɑːr] ['lɑːrdər] [ɪz][nɑːt] ['əʊvəst'ɒkt] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [pleɪn] [fer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

Our	larder	is	not	overstocked	with	delicacies	,	but	of	plain	fare	there	is	a
我们的	食品储藏室	是	不是	库存过剩	和	美味佳肴	,	但	的	清楚的	票价	那里	是	一个

[sə'fɪʃ(ə)nsi] . ”

sufficiency	.	”
充足性	.	”

我们的食品储藏室里并没有储备过多的美味佳肴，但普通的食物却很充足。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɜːrɪʃmənt] ,

“	I	am	,	to	tell	the	truth	,	in	need	of	some	nourishment	,
“	我	是	,	到	告诉	这	真相	,	在	需要	的	一些	营养	,

说实话，我需要补充一些营养。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['lɪt(ə)l] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ;

for	I	have	taken	little	since	morning	;
为了	我	有	已采取	小的	自从	早晨	;

因为我从早晨到现在几乎没吃什么；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [maɪ][maɪnd][ɪz] [iːzd] [ɑːn] ['sevrəl] [pɔɪnts] .

but	I	can	not	rest	until	my	mind	is	eased	on	several	points	.
但	我	能	不是	休息	直到	我的	头脑	是	缓解	在	一些	积分	.

但是，在几个问题得到解决之前，我无法安心。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,	or	rather	I	suppose	you	know	,
你	知道	,	或者	相当	我	认为	你	知道	,

你知道，或者更确切地说，我想你应该知道，

[ðæt] ['dʒɑːnz] ['sɪstɚz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [wʌt] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ;

that	John's	sister's	disappearance	was	what	led	him	into	the	city	;
那	约翰的	姐妹	消失	曾是	什么	引领	他	进入	这	城市	;

约翰的妹妹失踪，才让他来到这座城市；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æsk] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	I	would	ask	whether	he	has	had	any	intelligence	as	to	her
和	我	会	问	无论	他	有	有	任何	智力	作为	到	她

['werəbaʊts] ? ”

whereabouts	?	”
下落	?	”

我会问他是否掌握了她的下落?

“ [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ” ['ænsər] [hʌnt] .

“	Make	yourself	easy	on	that	point	,	”	answered	Hunt	.
“	制作	你自己	简单的	在	那	观点	,	”	回答	打猎	.

“在这点上，你不用太在意，”亨特回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] [prə'pɪʃəs] ,

“	She	is	safe	as	yet	,	and	this	night	,	if	the	fates	are	propitious	,
“	她	是	安全的	作为	然而	,	和	这	夜晚	,	如果	这	命运	是	吉祥	,

“她目前还很安全，如果今晚命运眷顾，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] . ”

you	shall	see	them	both	.	”
你	将	看	他们	两个都	.	”

你会见到他们两个。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , ” [sed] [næt] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

“	Then	I	am	satisfied	,	”	said	Nat	,	drawing	a	great	sigh	of	relief	,
“	然后	我	是	使满意	,	”	说	纳特	,	绘画	一个	伟大的	叹	的	宽慰	,

“那我就满意了。”纳特说道，引来众人一阵长舒。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [hʌnt] .

while	he	looked	his	gratitude	to	Hunt	.
尽管	他	看起来	他的	感激	到	打猎	.

他一边说着，一边向亨特表达了感激之情。

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [gʊd] , ['wɪlɪŋ] [waɪf] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] [rɪ'pæst] [fɔːr; fər] - .

The	blacksmith's	good	,	willing	wife	set	out	a	plain	repast	for	Ernshaw	.
这	铁匠	好的	,	愿意的	妻子	放	出去	一个	清楚的	餐饮	为了	-	.

铁匠善良贤惠的妻子为恩肖准备了一顿简单的饭菜。

[hiː; hi][dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [feɪnt][frʌm; frəm]['hʌŋgər] [ænd; ənd]

He	did	ample	justice	to	it	,	for	he	was	fairly	faint	from	hunger	and
他	做过	充足	正义	到	它	,	为了	他	曾是	相当	头晕的	从	饥饿	和

['wɪrinəs] .

weariness	.
疲劳	.

他尽职尽责地完成了任务，因为他当时又饿又累，身体相当虚弱。

[wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , ['saɪmən] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] ,

When	Ernshaw	had	finished	his	meal	,	Simon	resumed	the	conversation	,	saying	,
什么时候	-	有	完成的	他的	一顿饭	,	西蒙	恢复	这	对话	,	说	,

恩肖吃完饭后，西蒙继续说道：

“ [ðə; ði] ['bɪznəs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðɪs] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪˈnʌf] ;

“	The	business	upon	which	we	will	be	engaged	this	night	will	be	dangerous	enough	;
“	这	商业	之上	哪个	我们	将要	是	已订婚的	这	夜晚	将要	是	危险的	足够的	;

“我们今晚要做的事情将非常危险；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and	of	the	two	things	which	are	to	be	done	,
和	的	这	二	事物	哪个	是	到	是	完毕	,

而要做的两件事中，

[aɪ][kæn; kən] [skers] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] — [tuː; tə]['reskjuː][dʒɑːn] [veɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn]

I	can	scarce	tell	which	is	the	more	so	—	to	rescue	John	Vale	from	his	prison
我	能	稀少	告诉	哪个	是	这	更多的	所以	—	到	救援	约翰	谷	从	他的	监狱

,

,

,

我很难说哪件事更重要——是把约翰·韦尔从监狱里救出来，

['gærɪsn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ; [ɔːr][tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz]['sɪstər][frʌm; frəm]['dʒɪm]

garrisoned	as	it	is	by	British	soldiers	;	or	to	rescue	his	sister	from	Jim
驻军	作为	它	是	经过	英国	士兵	;	或者	到	救援	他的	姐姐	从	吉姆

['feɪgənz] ['kɑːtɪdʒ] ,

Fagan's	cottage	,
费根的	小屋	,

因为它驻扎着英国士兵；或者为了从吉姆·费根的小屋里救出他的妹妹，

['gærɪsn] [baɪ] ['eni] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [kept] . ['prestən] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

garrisoned	by	any	forces	which	Capt	.	Preston	may	have	chosen	to	throw	into	it	.
驻军	经过	任何	力量	哪个	船长	.	普雷斯顿	可能	有	选定	到	扔	进入	它	.

由普雷斯顿上尉选择投入的任何部队驻守。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈtempt] . ”

You	can	have	your	choice	which	of	the	two	you	will	attempt	.	”
你	能	有	你的	选择	哪个	的	这	二	你	将要	试图	.	”

你可以选择尝试其中哪一个。”

“ [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][juː; jʊ] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃuːz] ,

“	In	all	things	I	will	be	governed	by	you	,	though	,	if	I	were	to	choose	,
“	在	全部	事物	我	将要	是	受统治	经过	你	,	尽管	,	如果	我	是	到	选择	,

“凡事我都听从你的安排，不过，如果我可以选择的话，

[aɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][dʒɑːn] ,

I	would	let	you	see	to	John	,
我	会	让	你	看	到	约翰	,

我会让你去见约翰的，

[waɪl] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

while	I	might	be	permitted	the	privilege	of	bearing	away	his	sister	.
尽管	我	可能	是	允许	这	特权	的	轴承	离开	他的	姐姐	.

而我或许有幸能带走他的妹妹。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] ['kɑːnfɪdəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər][plænz][wɜːr; wər] [wel] [mə'tʃʊrd] , [ænd; ənd]

But	you	speak	confidently	,	as	though	your	plans	were	well	matured	,	and
但	你	说话	自信地	,	作为	尽管	你的	计划	是	出色地	成熟的	,	和

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['feɪljər] .

there	could	be	no	failure	.
那里	可以	是	不	失败	.

但你说话自信满满，仿佛你的计划已经非常成熟，绝不会失败。

[let] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [jet] ,

Let	me	into	the	secret	of	your	plan	of	procedure	,	for	I	am	,	as	yet	,
让	我	进入	这	秘密	的	你的	计划	的	程序	,	为了	我	是	,	作为	然而	,

让我了解一下你们的行动计划，因为我目前还不了解。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

in	the	dark	,
在	这	黑暗的	,

在黑暗中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] [mʌtʃ] [taɪm] [left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]

and	there	does	not	appear	to	be	over	much	time	left	for	us	to	do
和	那里	做	不是	出现	到	是	超过	很多	时间	左边	为了	我们	到	做

['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪn] . ”

our	work	in	.	”
我们的	工作	在	.	”

看来留给我们完成工作的时间已经不多了。”

“ [maɪ][plænz][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [niːd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	My	plans	are	simple	enough	,	and	need	no	explanation	.
“	我的	计划	是	简单的	足够的	,	和	需要	不	解释	.

“我的计划很简单，无需解释。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] . ” [-]

It	will	take	but	a	few	minutes	for	you	to	learn	them	.	”	[	82	]
它	将要	拿	但	一个	很少	分钟	为了	你	到	学习	他们	.	”	[	-	]

你只需几分钟就能学会它们。”[82]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[fɔɪld] .

FOILED	.
挫败	.

失败了。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['prestən] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

A	fortunate	chance	seemed	about	to	do	for	Preston	,	that	which	he	had	been
一个	幸运	机会	似乎	关于	到	做	为了	普雷斯顿	,	那	哪个	他	有	到过

[di'lɪbəɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

deliberating	about	,
深思熟虑	关于	,

一个幸运的机会似乎即将帮助普雷斯顿实现他一直在考虑的事情。

[ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

and	hesitating	whether	or	no	he	should	have	it	done	.
和	犹豫不决	无论	或者	不	他	应该	有	它	完毕	.

他犹豫着是否应该去做这件事。

[dʒɑːn] [veɪl] , ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [wʌz; wəz] ,

John	Vale	,	having	crossed	the	line	of	the	enemy	in	disguise	,	was	,
约翰	谷	,	拥有	交叉	这	线	的	这	敌人	在	伪装	,	曾是	,

约翰·韦尔乔装打扮，越过敌军防线，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ə; eɪ][spaɪ] ; [ænd; ənd][spaɪz] , [wen] ['kæptʃərd] , [ɑːr; ər]

according	**to**	**the**	**laws**	**of**	**war**	**,**	**a**	**spy**	**;**	**and**	**spies**	**,**	**when**	**captured**	**,**	**are**
根据	到	这	法律	的	战争	,	一个	间谍	;	和	间谍	,	什么时候	捕获	,	是

['ɔːlweɪz] [hʌŋ] .

always	**hung**	**.**
总是	悬挂	.

根据战争法，间谍；间谍被抓获后，总是被处以绞刑。

[soʊ] ['riːzənd] ['kæptɪn] ['redʒinəld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

So	**reasoned**	**Captain**	**Reginald**	**,**	**and**	**his**	**satisfaction**	**was**	**intense**	**.**
所以	有理智的	队长	雷金纳德	,	和	他的	满意	曾是	激烈的	.

雷金纳德上尉如此推断，他感到非常满意。

[ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] [wʊd] [naʊ] [ˌdɪsə'pɪr] ,

The	**family**	**which**	**stood**	**between**	**him**	**and**	**a**	**competency**	**would**	**now**	**disappear**	**,**
这	家庭	哪个	站立	之间	他	和	一个	能力	会	现在	消失	,

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

sure	**enough**	**.**
当然	足够的	.

阻碍他获得能力的家庭，如今果然会消失。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][wɔːrn][fɑːr][ɑːn] [wen] ['redʒinəld] ,

The	**night**	**had**	**worn**	**far**	**on**	**when**	**Reginald**	**,**
这	夜晚	有	磨损	远的	在	什么时候	雷金纳德	,

夜色已深，雷金纳德

['tɔːsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['pepərz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

tossing	**aside**	**the**	**papers**	**on**	**which**	**he**	**had**	**been**	**engaged**	**,**
抛掷	旁边	这	文件	在	哪个	他	有	到过	已订婚的	,

他随手扔掉正在处理的文件，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

for	**the**	**moment**	**resigned**	**himself**	**to**	**his**	**thoughts**	**.**
为了	这	片刻	辞职	他自己	到	他的	想法	.

他暂时沉浸在自己的思绪中。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

“	**Let**	**me**	**see**	**,**	**”**	**he**	**discoursed**	**to**	**himself**	**;**
“	让	我	看	,	”	他	谈论的	到	他自己	;

“让我看看，”他自言自语道；

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	**I**	**must**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**my**	**little**	**beauty**	**to**	**-**	**night**	**,**
“	我	必须	得到	一个	一瞥	的	我的	小的	美丽	到	-	夜晚	,

“今晚我一定要好好看看我的小美人儿。”

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

and	**see**	**whether**	**or**	**no**	**she**	**will**	**be**	**reasonable**	**.**
和	看	无论	或者	不	她	将要	是	合理的	.

看看她是否会讲道理。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['tempər] , [ðoʊ] ,

I	**must**	**keep**	**my**	**temper**	**,**	**though**	**,**
我	必须	保持	我的	脾气	,	尽管	,

但我必须控制住自己的脾气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː]

for	**it**	**was**	**a**	**shame**	**the**	**way**	**I**	**went**	**off**	**into**	**a**	**passion**	**the**	**last**	**time**	**I**	**saw**
为了	它	曾是	一个	耻辱	这	方式	我	去	离开	进入	一个	热情	这	最后的	时间	我	锯

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

上次见到她时，我情绪失控，实在令人惋惜。

[wʌn] [sʌtʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wiːks] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,

One	such	exhibition	will	do	more	damage	than	a	week's	bowing	and	kisses	,
一	这样的	展览	将要	做	更多的	损害	比	一个	本周	鞠躬	和	吻	,

[ænd; ənd][sɔːft] ['hwispəz] ,

and	soft	whispers	,
和	柔软的	低语	,

一次这样的展览造成的伤害，比一周的鞠躬、亲吻和轻声细语还要大。

[kæn; kən] [wel] [rɪ'per] .

can	well	repair	.
能	出色地	维修	.

可以很好地修复。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] [fʊl] [strɔːŋ] [ə'gen] ,

I	wish	my	arm	was	full	strong	again	,
我	希望	我的	手臂	曾是	满的	强的	再次	,

我希望我的手臂能再次恢复到完全强壮的状态。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'freɪd][tuː; tə] ['entər] ['sɪŋg(ə)l] [ɑːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntest][wɪð; wɪθ]

for	I	am	more	than	half	afraid	to	enter	single	armed	into	a	contest	with
为了	我	是	更多的	比	一半	害怕的	到	进入	单身的	武装	进入	一个	竞赛	和

[ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] ,

a	mad	woman	,
一个	疯狂的	女士	,

因为我非常害怕单枪匹马与一个疯女人搏斗。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['wɔːtər] - ['pɪtʃər] !

armed	with	a	heavy	water	-	pitcher	!
武装	和	一个	重的	水	-	投手	!

手持沉重的水壶!

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] !

What	a	picture	she	made	!
什么	一个	图片	她	制成	!

她拍了一张多么精彩的照片啊!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrm] [θroʊn]

I	think	I	see	her	now	,	with	her	eyes	flashing	,	and	her	arm	thrown
我	思考	我	看	她	现在	,	和	她	眼睛	闪烁	,	和	她	手臂	抛掷

[bæk] ,

back	,
后退	,

我好像看到她了，她眼神闪烁，手臂向后甩着。

[ænd; ənd][aɪ] — [hɑː] ! [hɑː] ! — [wel] !

and	I	—	ha	!	ha	!	—	well	!
和	我	—	哈	!	哈	!	—	出色地	!

而我——哈哈！——嗯!

[aɪ] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ðə; ðɪ][oʊld]['prɑːvɜːrb] [ðæt] - [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]

I	adopted	as	a	motto	the	old	proverb	that	'	discretion	is	the	better	part	of
我	已采用	作为	一个	座右铭	这	老的	谚语	那	-	审慎	是	这	更好的	部分	的

['vælər] ,

valor	,
勇气	,

我以“谨慎是勇气的上半部分”这句古老的谚语为座右铭。

- [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] .

'	and	let	her	alone	.
-	和	让	她	独自的	.

让她一个人待着吧。

[hɪr] [goʊz] , [ðen] , [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈbjuːti] .

Here	goes	,	then	,	for	another	visit	to	my	rebel	beauty	.
这里	去	,	然后	,	为了	其他	访问	到	我的	反叛	美丽	.

那么，我又要去拜访我的叛逆美人了。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [soʊ] [leɪt] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] ?

The	hour	is	so	late	I	wonder	if	she	will	be	awaiting	my	coming	?
这	小时	是	所以	晚的	我	想知道	如果	她	将要	是	等待中	我的	未来	?

时间已经很晚了，不知道她是否会在等我?

" [ˈθroʊɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

"	Throwing	on	his	cloak	,
"	投掷	在	他的	披风	,

他披上斗篷，

[hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [trɑːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ˈfeɪgənz]

he	issued	from	his	door	and	trod	along	the	streets	which	led	to	Fagan's
他	发布	从	他的	门	和	践踏	沿着	这	街道	哪个	引领	到	费根的

[ˈkɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他走出家门，沿着街道走向费根的小屋。

[ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

The	night	could	scarce	have	been	better	suited	to	Hunt	and	his	friends	.
这	夜晚	可以	稀少	有	到过	更好的	适合	到	打猎	和	他的	朋友们	.

对于亨特和他的朋友们来说，这夜晚简直再合适不过了。

[wɪˈðaʊt] [ˈreɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊdz] [leɪ] [ɪn] [dens] [bæŋks] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,

Without	raining	,	the	heavy	clouds	lay	in	dense	banks	over	the	heavens	,
没有	下雨	,	这	重的	云	躺	在	稠密	银行	超过	这	天	,

没有下雨，厚重的云层密密麻麻地覆盖着天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮纳特，骑兵；(Wild Nat, the Trooper; or,)
第6/7页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [ə; eɪ][stɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .

and	it	was	but	occasionally	that	a	star	could	be	seen	to	twinkle	.
和	它	曾是	但	偶尔	那	一个	星星	可以	是	已见	到	闪烁	.

偶尔才能看到星星闪烁。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [prə'pɪʃəs] ; [-]

The	heavens	were	indeed	propitious	;	[	83	]
这	天	是	的确	吉祥	;	[	-	]

天意果然吉利；[83]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] , [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [striːts] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['drɪri] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	the	lonely	,	unfrequented	streets	were	unusually	dreary	and	deserted	.
和	这	孤独	,	冷落	街道	是	异常地	凄凉	和	荒凉的	.

人烟稀少的街道显得格外荒凉冷清。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , ['prestən] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

As	,	however	,	Preston	turned	a	corner	,
作为	,	然而	,	普雷斯顿	转向	一个	角落	,

然而，当普雷斯顿的处境发生转变时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

he	thought	he	heard	footsteps	coming	up	the	street	which	he	had	just	passed	.
他	想法	他	听到	脚步声	未来	向上	这	街道	哪个	他	有	只是	通过了	.

他好像听到了刚才经过的街道上传来的脚步声。

['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] [bɪ'haɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] [men] .

Peering	anxiously	behind	he	could	just	make	out	the	figures	of	two	men	.
窥视	焦虑地	在后面	他	可以	只是	制作	出去	这	数据	的	二	男人	.

他焦急地向后张望，隐约看到两个人的身影。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [liːnd] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

They	seemed	to	be	conversing	in	whispers	,	for	they	leaned	closely	together	.
他们	似乎	到	是	对话	在	低语	,	为了	他们	倾斜	密切	一起	.

他们似乎在低声交谈，因为他们靠得很近。

['prestən] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

Preston	could	not	hear	what	they	said	,
普雷斯顿	可以	不是	听到	什么	他们	说	,

普雷斯顿听不清他们在说什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt]

and	was	glad	to	see	them	keep	on	their	way	up	the	street	without
和	曾是	高兴的	到	看	他们	保持	在	他们的	方式	向上	这	街道	没有

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

interfering	with	him	.
干扰	和	他	.

很高兴看到他们继续沿着街道走，没有妨碍他。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] [hæd; həd] ['fʊli] [daɪd] [ə'weɪ] , ['redʒinəld] [ə'gen]

Waiting	until	the	noise	of	their	footsteps	had	fully	died	away	,	Reginald	again
等待	直到	这	噪音	的	他们的	脚步声	有	完全	死亡	离开	,	雷金纳德	再次

[pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['dʒɜːrni] ,

pursued	his	lonely	journey	,
追击	他的	孤独	旅行	,

等到他们的脚步声完全消失后，雷金纳德再次踏上了他孤独的旅程。

[nɔːr] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts] [end] .
nor stopped until he reached its end .
也不 停止 直到 他 达到 它是 结尾 .

他一直走到尽头才停下来。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Entering the cottage by means of a key which he carried with him ,
进入 这 小屋 经过 方法 的 一个 钥匙 哪个 他 携带 和 他 ,

他用随身携带的钥匙打开了小屋的门。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ˌriː'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .
he closed the door carefully and relocked it ; then mounted the stairs .
他 关闭 这 门 小心 和 重新锁定 它 ; 然后 安装 这 楼梯 .

他小心翼翼地关上门并重新锁好，然后走上楼梯。

[suːn] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
Soon the sounds of another's footsteps were heard approaching the house and
很快 这 声音 的 另一个的 脚步声 是 听到 接近 这 房子 和
[næt] - ,
Nat Ernshaw ,
纳特 - ,

很快，就听到了另一个人的脚步声向房子走来，纳特·恩肖

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['saɪmən] ['hʌnts] , [ə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
guided by a son of Simon Hunt's , appeared by the door .
引导 经过 一个 儿子 的 西蒙 亨特的 , 出现 经过 这 门 .

在西蒙·亨特的儿子的带领下，他出现在门口。

[dis'misɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [næt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði]
Dismissing the boy , Nat looked around him as well as he could by the
解雇 这 男生 , 纳特 看起来 大约 他 作为 出色地 作为 他 可以 经过 这
[ɪk'striːmli] [feɪnt] [laɪt] .
extremely faint light .
极其 头晕的 光 .

纳特打发走了那个男孩，然后借助极其昏暗的光线环顾四周。

“ [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] - [triː] [wɪtʃ] [stændz][baɪ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The window by the sycamore - tree which stands by the porch in front of the
” 这 窗户 经过 这 梧桐树 - 树 哪个 站立 经过 这 门廊 在 正面 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“房子前面门廊旁那棵梧桐树旁边的窗户。

[ðen] , [ɪf] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [di'siːvd] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [keit] .
Then , if my eyes are not deceived , this must be it , and now for Kate .
然后 , 如果 我的 眼睛 是 不是 受骗 , 这 必须 是 它 , 和 现在 为了 凯特 .

那么，如果我没看错的话，这就是终点了，现在轮到凯特了。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [næt] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
” So saying , Nat began the ascent of the tree .
” 所以 说 , 纳特 开始 这 上升 的 这 树 .

说完，纳特开始爬树。

[ɔːl] [ðɪs] ['prestən] [dɪd][nɑːt] [siː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
All this Preston did not see , or even think of ,
全部 这 普雷斯顿 做过 不是 看 , 或者 甚至 思考 的 ,

普雷斯顿没有看到这一切，甚至没有想到这一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər]

for	he	had	made	his	way	to	the	room	in	which	was	confined	her
为了	他	有	制成	他的	方式	到	这	房间	在	哪个	曾是	受限	她

[huːm] [hiː; hi] [sɔːt] .

whom	he	sought	.
谁	他	寻求	.

因为他已经找到了他要寻找的那个被囚禁的女子所在的房间。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ;

A	light	was	burning	in	the	room	—	it	never	was	suffered	to	go	out	;
一个	光	曾是	燃烧	在	这	房间	—	它	绝不	曾是	遭受	到	去	出去	;

房间里一直亮着一盏灯——它从未熄灭过；

[ænd; ənd] [keɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][boʊlt] ,

and	Kate	had	been	sleeping	,	but	on	hearing	the	noise	made	by	the	bolt	,
和	凯特	有	到过	睡眠	,	但	在	听力	这	噪音	制成	经过	这	螺栓	,

凯特当时正在睡觉，但听到门闩发出的声音后，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ɔːl] [drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	started	from	the	bed	,	all	dressed	as	she	was	,
她	开始	从	这	床	,	全部	穿着	作为	她	曾是	,

她起身离开床铺，仍然穿着衣服。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	cast	a	frightened	glance	toward	the	door	.
和	投掷	一个	害怕	瞥一眼	朝向	这	门	.

然后惊恐地朝门口瞥了一眼。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'raʊzɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] [meɪks] ['kaʊədz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [breɪv] [men] .

A	sudden	arousing	from	sleep	makes	cowards	even	of	brave	men	.
一个	突然	唤起	从	睡觉	制作	懦夫	甚至	的	勇敢的	男人	.

突然从睡梦中惊醒，即使是勇敢的人也会变成懦夫。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [keɪt] , [ə; eɪ] [pʊr] [wiːk] , [dɪ'fensləs] [gɜːrl] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtld]

What	wonder	,	then	,	that	Kate	,	a	poor	weak	,	defenseless	girl	,	was	startled
什么	想知道	,	然后	,	那	凯特	,	一个	贫穷的	虚弱的	,	毫无防备	女孩	,	曾是	惊慌

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ?

from	her	presence	of	mind	?
从	她	在场	的	头脑	?

那么，凯特，一个可怜的、弱小的、毫无防备的女孩，被吓得魂飞魄散，也就不足为奇了。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [ðə; ði] ['pleʒər]

Standing	erect	,	without	a	purpose	,	speechless	and	pale	,	she	awaited	the	pleasure
常设	直立	,	没有	一个	目的	,	无言	和	苍白	,	她	等待中	这	乐趣

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ,

of	him	who	,
的	他	WHO	,

她笔直地站着，漫无目的，面色苍白，一言不发，等待着他的取悦，而他.....

[æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːmli] ['aʊər] , [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['slʌmbəz] .

at	this	unseemly	hour	,	broke	in	upon	her	slumbers	.
在	这	不体面的	小时	,	打破	在	之上	她	睡眠	.

在这个不合时宜的时刻，他闯入了她的梦乡。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] , [maɪ] [oʊn] [keɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ,

“ I	have	come	once	more	on	a	friendly	visit	,	my	own	Kate	,	and	though	,
“ 我	有	来	一次	更多的	在	一个	友好的	访问	,	我的	自己的	凯特	,	和	尽管	,

“我再次前来友好访问，我是凯特，虽然，

[æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['aʊər] , [jet] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

at	an	unusual	hour	,	yet	as	a	friend	.
在	一个	异常	小时	,	然而	作为	一个	朋友	.

虽然时间很不寻常，但对方是以朋友的身份。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['kaɪndli]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [ɪn'trentʃ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [taɪm] [fɔːr; fər]

I	know	you	will	receive	me	kindly	even	though	I	intrench	upon	your	time	for
我	知道	你	将要	收到	我	亲切地	甚至	尽管	我	战壕	之上	你的	时间	为了

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

我知道即使我占用了你的睡眠时间，你也会善待我。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ]

Have	you	entirely	recovered	from	the	sudden	fit	of	illness	which	came	upon	you
有	你	完全	恢复	从	这	突然	合身	的	疾病	哪个	来了	之上	你

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [læst] [hɪr] ? ” [-]

when	I	was	last	here	?	”	[	84	]
什么时候	我	曾是	最后的	这里	?	”	[	-	]

我上次来的时候，你突然生病了，你现在完全康复了吗？[84]

[ðə; ðɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪt'self] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər] [soʊ] ['naɪsli] [kən'siːld] ;

The	cloven	hoof	will	show	itself	,	be	it	ever	so	nicely	concealed	;
这	裂瓣	蹄	将要	展示	本身	,	是	它	曾经	所以	很好	暗	;

即使蹄子藏得很好，分蹄也会显露出来；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['redʒinəld] ['prestən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'siːld] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]

and	the	purpose	of	Reginald	Preston	could	not	be	concealed	even	by	his
和	这	目的	的	雷金纳德	普雷斯顿	可以	不是	是	暗	甚至	经过	他的

[blænd] [toʊnz] .

bland	tones	.
平淡	音调	.

即使雷金纳德·普雷斯顿用他那平淡的语气，也无法掩盖他的真实意图。

['prestən] [kən'tɪnjuːd] :

Preston	continued	:
普雷斯顿	持续	:

普雷斯顿继续说道：

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evər] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	To	tell	the	truth	to	you	,	however	mortifying	it	may	be	to	me	,
“	到	告诉	这	真相	到	你	,	然而	令人羞愧	它	可能	是	到	我	,

“虽然说实话，这对我来说可能非常难堪，但我还是要告诉你，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

I	am	ashamed	of	myself	,
我	是	羞愧	的	我	,

我为自己感到羞愧。

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['æktɪd][wʌz; wəz][ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm]

and	acknowledge	that	the	way	in	which	I	acted	was	reprehensible	in	the	extreme
和	承认	那	这	方式	在	哪个	我	行动	曾是	应受谴责的	在	这	极端

.

:
.

我承认我的行为极其应受谴责。

[noʊ][mæn]['evər] [geɪnd] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən]

No	man	ever	gained	any	thing	by	getting	into	a	passion	,	especially	with	a	woman
不	男人	曾经	获得	任何	事物	经过	获得	进入	一个	热情	,	尤其	和	一个	女士

.

:
.

男人一旦陷入激情，尤其是与女人的激情，永远不会得到任何好处。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ə'pɑːlədʒi] ,
Having made this apology ,
拥有 制成 这 道歉 ,

做出道歉之后，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr]
I can return to the calm and dispassionate discussion of the subject before
我 能 返回 到 这 冷静的 和 冷静 讨论 的 这 主题 前
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我可以继续冷静客观地讨论我们面前的这个话题了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] , [self] - [ə'ʃʊrd] ['mænər] .
" The captain spoke in an easy , self - assured manner .
" 这 队长 辐 在 一个 简单的 , 自己 - 保证 方式 .

船长说话的语气轻松自信。

[keit] [wʌz; wəz][hɜːr'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][kɑːm][bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd]
Kate was herself again , and she answered in a tone calm but clear and
凯特 曾是 她自己 再次 , 和 她 回答 在 一个 语气 冷静的 但 清除 和
[stɜːrn] :
stern :
船尾 :

凯特又恢复了往日的神采奕奕，她用平静但清晰而坚定的语气回答道：

" ['mɪstər] . ['prestən] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" Mr . Preston , there is nothing to be discussed between us .
" 先生 . 普雷斯顿 , 那里 是 没有什么 到 是 讨论 之间 我们 .

“普雷斯顿先生，我们之间没有什么好谈的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'muːvz] [juː; jʊ] [fər'evər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti]
You have done that which removes you forever beyond the pale of common honesty
你 有 完毕 那 哪个 移除 你 永远 超过 这 苍白 的 常见的 诚实
,
,
,

你所做的事让你永远失去了诚实的底线。

[ə; eɪ] [diːd] [moʊst] [faʊl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
a deed most foul ; I am to some extent , in your power .
一个 契据 最多 犯规 ; 我 是 到 一些 程度 , 在 你的 力量 .

一件极其卑劣的事；在某种程度上，我受你掌控。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪm'prɪznd] [hɪr] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] , [der]
You may keep me imprisoned here , but more than that you can never , dare
你 可能 保持 我 被监禁 这里 , 但 更多的 比 那 你 能 绝不 , 敢
['nevər] , [ə'tempt] .
never , attempt .
绝不 , 试图 .

你可以把我囚禁在这里，但你永远、也永远不敢尝试做更多。

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [huː] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [tuː; tə]
I have friends who will find me though they have not the slightest clue to
我 有 朋友们 WHO 将要 寻找 我 尽管 他们 有 不是 这 丝毫 线索 到
[gaɪd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ;
guide their search ;
指导 他们的 搜索 ;

即使没有任何线索，我的朋友们也一定会找到我；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ə'vendʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	will	,	as	sure	as	there	is	a	Heaven	above	us	,	avenge	to	the
和	他们	将要	,	作为	当然	作为	那里	是	一个	天堂	多于	我们	,	报仇	到	这

[læst] ,

last	,
最后的	,

他们一定会复仇到底，就像天堂真的存在一样确定无疑。

['eni] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] . ”

any	wrong	done	to	me	while	I	am	in	your	power	.	”
任何	错误的	完毕	到	我	尽管	我	是	在	你的	力量	.	”

“在我受你管辖期间，你对我做的任何错事。”

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [wiːl] [æd'mɪt] ; [bʌt; bət] ,

“	That	you	have	friends	,	for	the	sake	of	argument	,	we'll	admit	;	but	,
“	那	你	有	朋友们	,	为了	这	清酒	的	争论	,	出色地	承认	;	但	,

“为了方便讨论，我们姑且承认你有朋友；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm]

if	you	include	your	brother	in	the	number	,	I	am	afraid	you	will	never	see	him
如果	你	包括	你的	兄弟	在	这	数字	,	我	是	害怕的	你	将要	绝不	看	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

如果你把你的兄弟也算进去，恐怕你再也见不到他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] [læst] [naɪt] , [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['prɪzn] ,

He	was	captured	in	Charleston	last	night	,	is	at	present	in	prison	,
他	曾是	捕获	在	查尔斯顿	最后的	夜晚	,	是	在	展示	在	监狱	,

他昨晚在查尔斯顿被捕，目前已被关押。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] . ”

and	will	be	hung	to	-	morrow	as	a	spy	.	”
和	将要	是	悬挂	到	-	明天	作为	一个	间谍	.	”

他将于明日被处以绞刑，罪名是间谍。

“ [ðen] [meɪ] [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ! ” ['ænsər] ['kæθrɪn] ,

“	Then	may	God	preserve	him	and	me	!	”	answered	Catherine	,
“	然后	可能	上帝	保存	他	和	我	!	”	回答	凯瑟琳	,

“那么，愿上帝保佑我和他！”凯瑟琳回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	she	sank	fainting	on	the	bed	beside	her	.
和	她	沉没	昏厥	在	这	床	旁	她	.

她随即昏倒在身旁的床上。

['kæptɪn] ['prestən] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [iks'kleimɪŋ] : “

Captain	Preston	,	springing	to	raise	her	,	was	arrested	by	a	voice	exclaiming	:	“
队长	普雷斯顿	,	弹簧	到	增加	她	,	曾是	被捕	经过	一个	嗓音	惊呼	:	“

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] !

And	He	will	!
和	他	将要	!

普雷斯顿上尉跳起来想把她拉起来，却被一个声音惊呼道：“他一定会的！”

” ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] , [θruː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] , [hiː; hi][hæd; həd]

”	Turning	,	he	saw	standing	in	the	door	,	which	,	through	inadvertence	,	he	had
”	转弯	,	他	锯	常设	在	这	门	,	哪个	,	通过	无意	,	他	有

[nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lɑːk] ,

neglected	to	lock	,
被忽视的	到	锁	,

他转过身，看到有人站在门口，他一时疏忽，忘记锁门了。

[ðə; ði] ['stɔ:lwərt] [freɪm] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] - .

the	stalwart	frame	of	Nathaniel	Ernshaw	.
这	坚定的	框架	的	纳撒尼尔	-	.

纳撒尼尔·恩肖健壮的身躯。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [hɪr] ? " [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][nɑ:t]

"	Who	are	you	,	who	dares	to	intrude	here	?	"	was	on	his	lips	,	but	not
"	WHO	是	你	,	WHO	敢于	到	侵入	这里	?	"	曾是	在	他的	嘴唇	,	但	不是

['ʌtəd] ;

uttered	;
说出	;

"你是谁，竟敢闯入这里？"这句话在他嘴边，却始终没有说出口。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [hɪlt] ,

for	,	as	he	placed	his	hand	to	his	sword	-	hilt	,
为了	,	作为	他	放置	他的	手	到	他的	剑	-	剑柄	,

因为，当他把手放在剑柄上时，

- [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][plɑ:ntid][hɪz; ɪz][fɪst] [streɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['redʒinəld]

Ernshaw	sprang	forward	and	planted	his	fist	straight	between	the	eyes	of	Reginald
-	弹簧	向前	和	已种植	他的	拳头	直的	之间	这	眼睛	的	雷金纳德

.

:
.

恩肖猛地向前一跃，一拳狠狠地打在雷金纳德的两眼之间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] ['sensləs] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	captain	fell	senseless	to	the	floor	.
这	队长	跌倒	无意义的	到	这	地面	.

船长昏倒在地。

- ['dʒentli] [reɪzd] [ðə; ði] ['sensləs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [keit] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

Ernshaw	gently	raised	the	senseless	form	of	Kate	,	and	called	her	name	.
-	轻轻地	提高	这	无意义的	形式	的	凯特	,	和	称为	她	姓名	.

恩肖轻轻地扶起昏迷不醒的凯特，呼唤着她的名字。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋ] ['sensɪz] .

His	voice	recalled	her	wandering	senses	.
他的	嗓音	召回	她	漫游	感官	.

他的声音唤起了她游离的思绪。

['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] , " [θæŋk] [gɑ:d] !

Opening	her	eyes	,	she	murmured	,	"	Thank	God	!
开幕	她	眼睛	,	她	低声说道	,	"	感谢	上帝	!

她睁开眼睛，喃喃自语道："感谢上帝！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] !

I	am	saved	!
我	是	已保存	!

我得救了！

[seɪvd] !

Saved	!
已保存	!

已保存！

[meɪk] [heɪst] [ə'weɪ] !

make	haste	away	!
制作	匆忙	离开	!

快走！

〃 ['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] , [næt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

〃	Passing	quickly	out	,	and	crossing	a	small	hall	,	Nat	and	his	[	85	]
〃	通过	迅速地	出去	,	和	过境	一个	小的	大厅	,	纳特	和	他的	[	-	]

“迅速穿过一条小走廊，纳特和他的[85]

[fer] [tʃɑːrdʒ] ['entərd] [ə'nʌðər] [ruːm] — [ðə; ði][wʌn] [huːz] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

fair	charge	entered	another	room	—	the	one	whose	window	looked	out	upon	the	little
公平的	收费	进入	其他	房间	—	这	一	谁	窗户	看起来	出去	之上	这	小的

[pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] - [triː] .

porch	and	the	sycamore	-	tree	.
门廊	和	这	梧桐树	-	树	.

公平收费走进了另一个房间——那个房间的窗户正对着小门廊和梧桐树。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

The	shutters	of	this	room	were	the	only	ones	about	the	house	which	were	to
这	百叶窗	的	这	房间	是	这	仅有的	一个	关于	这	房子	哪个	是	到

[biː; bi] ['oʊpənd] .

be	opened	.
是	打开	.

这间屋子的百叶窗是整栋房子里唯一需要打开的。

[ðə; ði][oʊld] ['niːgres] , [huː] [brɔːt] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [hɜːr; hər] [miːlz] , ['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] ,

The	old	negress	,	who	brought	to	Catherine	her	meals	,	occupied	this	apartment	,
这	老的	黑人女性	,	WHO	带来	到	凯瑟琳	她	餐	,	占领	这	公寓	,

给凯瑟琳送饭的老黑人妇人就住在这间公寓里。

[ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətli] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [er] .

and	obstinately	persisted	in	retaining	the	privilege	of	sunshine	and	fresh	air	.
和	顽固地	持续	在	保留	这	特权	的	阳光	和	新鲜的	空气	.

并顽固地坚持保留享受阳光和新鲜空气的特权。

[θruː] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [næt][hæd; həd] ['entərd] ,

Through	this	window	,	Nat	had	entered	,
通过	这	窗户	,	纳特	有	进入	,

纳特就是从这扇窗户进来的。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['aʊtkraɪ] ,

and	finding	that	the	old	woman	was	awake	and	about	making	an	outcry	,
和	寻找	那	这	老的	女士	曾是	醒	和	关于	制作	一个	强烈抗议	,

发现老妇人醒了，正要大声呼救，

[hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [hɜːr; hər] .

he	had	bound	and	gagged	her	.
他	有	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	.

他把她捆绑起来，堵住了她的嘴。

['letɪŋ] [keit] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪlt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Letting	Kate	down	from	the	window	by	means	of	a	quilt	which	he	had
出租	凯特	向下	从	这	窗户	经过	方法	的	一个	被子	哪个	他	有

[snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

snatched	from	the	bed	,
抢夺	从	这	床	,

他从床上扯下一条被子，用它把凯特从窗户放了下来。

- [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Ernshaw	swung	himself	down	by	the	branches	of	the	tree	.
-	摇摆	他自己	向下	经过	这	分支	的	这	树	.

恩肖顺着树枝荡了下来。

['stændɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] ,

Standing	once	more	on	the	solid	ground	he	gave	a	low	whistle	,
常设	一次	更多的	在	这	坚硬的	地面	他	给予	一个	低的	哨	,

他再次站稳脚跟，踏上坚实的地面，然后低声吹了声口哨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [hʌnt] [ə'pɪrd] ,
which **was** **answered** **by** **another** **from** **the** **garden** **,** **and** **young** **Hunt** **appeared** **,**
哪个 曾是 回答 经过 其他 从 这 花园 , 和 年轻的 打猎 出现 ,
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] ;
leading **a** **horse** **;**
领导 一个 马 ;

花园里另一个人回答了这个问题，年轻的亨特牵着一匹马出现了；

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [keit] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
a **moment** **more** **found** **the** **young** **man** **in** **the** **saddle** **,** **with** **Kate** **in** **front** **of** **him**
一个 片刻 更多的 成立 这 年轻的 男人 在 这 鞍 , 和 凯特 在 正面 的 他
.
:
.

片刻之后，年轻人骑上了马鞍，凯特坐在他前面。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ?
“ **Is** **it** **time** **?**
“ 是 它 时间 ?

“时候到了吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
” **he** **inquired** **of** **the** **boy** **.**
” 他 询问 的 这 男生 .

他问那个男孩。

“ ['ɔːlmoʊst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Almost** **,** **”** **was** **the** **answer** **.**
“ 几乎 , ” 曾是 这 回答 .

“差不多吧。”回答是。

“ [ðen] [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər] ['lɪbərti] !
“ **Then** **here** **goes** **for** **liberty** **!**
“ 然后 这里 去 为了 自由 !

“那么，自由万岁！”

” [hæf] ['ʃaʊtɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɜːr] .
” **half** **shouted** **Ernshaw** **,** **as** **he** **touched** **the** **horse** **lightly** **with** **a** **spur** **.**
” 一半 喊叫 - , 作为 他 感动 这 马 轻轻 和 一个 刺 .

“恩肖喊了一声，同时用马刺轻轻碰了碰马。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
In **a** **moment** **he** **was** **lost** **in** **the** **blackness** **of** **the** **night** **.**
在 一个 片刻 他 曾是 丢失的 在 这 黑 的 这 夜晚 .

刹那间，他消失在了漆黑的夜色中。

['æktɪŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
Acting **in** **obedience** **to** **the** **injunction** **of** **the** **blacksmith** **,**
表演 在 服从 到 这 禁令 的 这 铁匠 ,

遵照铁匠的指示行事，

[dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz]['aɪərnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒeɪlər][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]
John **did** **not** **attempt** **to** **loosen** **his** **irons** **until** **the** **jailer** **had** **made** **his** **final**
约翰 做过 不是 试图 到 松开 他的 熨斗 直到 这 狱卒 有 制成 他的 最终的
[raʊnd] .
round **.**
圆形的 .

直到狱卒最后一次巡视完毕，约翰才试图松开镣铐。

[ðen] , [ðoʊ] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] , [hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] ,
Then **,** **though** **working** **without** **a** **light** **,** **half** **an** **hour** **enabled** **him** **,**
然后 , 尽管 在职的 没有 一个 光 , 一半 一个 小时 已启用 他 ,

然后，尽管没有灯光，他还是花了半个小时才完成工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['baɪtɪŋ] [faɪl] , [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['fetərz] .

with	the	aid	of	the	sharp	-	biting	file	,	to	throw	off	the	fetters	.
和	这	援助	的	这	锋利的	-	咬	文件	,	到	扔	离开	这	镣铐	.

借助锋利的锉刀，挣脱镣铐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm]['kwaɪətli][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

With	a	sigh	of	relief	he	laid	them	quietly	upon	the	floor	,
和	一个	叹	的	宽慰	他	铺设	他们	悄悄	之上	这	地面	,

他松了口气，轻轻地把它们放在地板上。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wel] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] .

and	stretched	his	limbs	well	wearied	with	the	load	which	they	had	endured	.
和	拉伸	他的	四肢	出色地	疲惫	和	这	加载	哪个	他们	有	忍受	.

他伸展四肢，显然已经因为负重而疲惫不堪。

[hiː; hi][nekst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][baːz] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə]

He	next	examined	the	bars	that	guarded	the	window	by	which	escape	was	to
他	下一个	检查	这	酒吧	那	守卫	这	窗户	经过	哪个	逃脱	曾是	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

接下来，他检查了守卫逃生窗口的铁栏杆。

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz] [fʊl] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [twaɪs]

The	aperture	was	full	large	enough	to	admit	of	the	egress	of	a	man	twice
这	光圈	曾是	满的	大的	足够的	到	承认	的	这	出口	的	一个	男人	两次

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [veɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði]['aɪərn][baːz][wʌns] [rɪ'muːvd] ;

as	large	as	Vale	were	the	iron	bars	once	removed	;
作为	大的	作为	谷	是	这	铁	酒吧	一次	已移除	;

开口非常大，足以让一个体型是瓦尔两倍的人从那里出去，前提是铁栅栏被移除；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [baːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] .

and	of	these	bars	there	were	three	.
和	的	这些	酒吧	那里	是	三	.

这些酒吧共有三家。

[ðə; ði] [sɔː] [wɪtʃ] [dʒɑːn][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	saw	which	John	had	in	his	possession	,	was	made	from	a	portion	of
这	锯	哪个	约翰	有	在	他的	拥有	,	曾是	制成	从	一个	部分	的

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [sprɪŋ] ,

a	watch	-	spring	,
一个	手表	-	春天	,

约翰拥有的那把锯子是用一块钟表弹簧做成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli]

and	a	trial	of	it	convinced	him	that	with	a	little	time	he	could	easily
和	一个	审判	的	它	确信	他	那	和	一个	小的	时间	他	可以	容易地

[kʌt] [θruː] [ðə; ði][baːz]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [hʌnt] .

cut	through	the	bars	even	without	the	promised	assistance	of	Hunt	.
切	通过	这	酒吧	甚至	没有	这	承诺	协助	的	打猎	.

一次尝试让他确信，即使没有亨特的承诺帮助，只要花点时间，他也能轻易地锯断铁栏杆。

[ðə; ði][baːz][wɜːr; wər][soʊ] [pleɪst] , [ðæt] [ɪf] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

The	bars	were	so	placed	,	that	if	but	two	of	them	could	be	removed	,
这	酒吧	是	所以	放置	,	那	如果	但	二	的	他们	可以	是	已移除	,

这些栅栏的位置设计得如此巧妙，即使只拆除其中两根，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['hɑːrdli] [gɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

the	other	would	hardly	give	much	trouble	;
这	其他	会	几乎	给	很多	麻烦	;

另一个人几乎不会造成什么麻烦；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] [tuː] [dɪd] [veɪl] [moʊst] [ə'sɪdʒuəsli] [bend] [hɪm'self] .

and	to	the	task	of	removing	these	two	did	Vale	most	assiduously	bend	himself	.
和	到	这	任务	的	移除	这些	二	做过	谷	最多	勤勉地	弯曲	他自己	.

瓦尔非常勤奋地投入到移除这两个人的任务中。

[baɪ][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baːz][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] .

By	an	hour	after	midnight	one	of	the	bars	was	taken	out	.
经过	一个	小时	后	午夜	一	的	这	酒吧	曾是	已采取	出去	.

午夜过后一小时，其中一根酒吧被拆除了。

[baɪ][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [θriː] , [ðə; ði]['sekənd][bɑːr][wʌz; wəz] [mɔːr] [-]

By	the	hour	of	three	,	the	second	bar	was	more	[	86	]
经过	这	小时	的	三	,	这	第二	酒吧	曾是	更多的	[	-	]

到三点时，第二个酒吧更加[86]

[ðæn; ðən][hæf] [sɔːn] [ɪn] [tuː] .

than	half	sawn	in	two	.
比	一半	锯切	在	二	.

比锯成两半还要少。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [wɔːr] [ɑːn] ,

As	the	hours	wore	on	,
作为	这	小时	穿着	在	,

随着时间流逝，

[veɪl] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪgnəl][frʌm; frəm]

Vale	would	occasionally	pause	in	his	work	and	listen	for	some	signal	from
谷	会	偶尔	暂停	在	他的	工作	和	听	为了	一些	信号	从

[hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [frend] .

his	expected	friend	.
他的	预期的	朋友	.

韦尔偶尔会停下手中的工作，倾听他期待已久的朋友发出的信号。

[ðə; ði] [feɪnt] , [bel] - [laɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [klɑːk] [tʃaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['aʊər] , ['faɪnəli]

The	faint	,	bell	-	like	notes	of	a	distant	clock	chiming	the	expected	hour	,	finally
这	头晕的	,	钟	-	喜欢	笔记	的	一个	遥远	钟	鸣响	这	预期的	小时	,	最后

[riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

reached	him	,
达到	他	,

远处钟声微弱而清脆，报时声终于传到了他的耳中。

['saʊndɪŋ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [stɪl] [θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [naɪt] - [er] .

sounding	solemn	and	still	through	the	noiseless	night	-	air	.
听起来	庄严	和	仍然	通过	这	无声	夜晚	-	空气	.

在寂静的夜空中，传来庄严肃穆的声音。

[ðə; ði] ['stedi] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz]

The	steady	movement	of	the	saw	ceased	for	a	season	,	but	no	sound	was
这	稳定的	移动	的	这	锯	停止	为了	一个	季节	,	但	不	声音	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

锯子的稳定运转停止了一段时间，但没有听到任何声音。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [ɪts][tæsk] .

and	again	the	nervous	arm	of	the	young	man	continued	its	task	.
和	再次	这	紧张的	手臂	的	这	年轻的	男人	持续	它是	任务	.

于是，这位年轻人紧张的手臂再次继续执行着它的任务。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [wɜːrk]

A	faint	sound	as	of	something	scratching	the	wall	was	the	signal	for	work
一个	头晕的	声音	作为	的	某物	抓挠	这	墙	曾是	这	信号	为了	工作

[tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ;

to	be	discontinued	;
到	是	已停产	;

一阵微弱的、像是有什么东西在刮擦墙壁的声音响起，这是停止工作的信号；

[ðen] , [ðə; ði] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ʌv; əv]['saɪmən] ['wɪspəd] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [dʒɑːn] ? ”

then	,	the	cheery	voice	of	Simon	whispered	:	“	Are	you	there	,	John	?	”
然后	,	这	欢快的	嗓音	的	西蒙	低声说道	:	“	是	你	那里	,	约翰	?	”

这时，西蒙欢快的声音低声问道：“约翰，你在吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
“	全部	正确的	!

“好的！

” ['ænsər] [veɪl] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

”	answered	Vale	as	he	stretched	his	hand	out	through	the	opening	to	be
”	回答	谷	作为	他	拉伸	他的	手	出去	通过	这	开幕	到	是

[grɑːspt] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrdi] ['blæksmɪθ] .

grasped	by	the	hardy	blacksmith	.
抓住	经过	这	耐寒的	铁匠	.

“韦尔回答道，同时将手从开口处伸出去，让那位强壮的铁匠抓住他。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][hæf]

“	You	have	done	better	than	I	thought	you	would	,	and	if	they	give	us	half
“	你	有	完毕	更好的	比	我	想法	你	会	,	和	如果	他们	给	我们	一半

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

“你做得比我想象的要好，如果他们给我们半个小时，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] ['lɪbərti] .

or	even	a	quarter	,	it	will	go	hard	but	that	you	once	more	regain	your	liberty	.
或者	甚至	一个	四分之一	,	它	将要	去	难的	但	那	你	一次	更多的	恢复	你的	自由	.

哪怕只有四分之一，也会很艰难，但你会再次重获自由。

” [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] , [ænd; ənd] ,

”	The	quarter	of	an	hour	was	destined	to	be	granted	,	and	,
”	这	四分之一	的	一个	小时	曾是	注定	到	是	的确	,	和	,

“那十五分钟注定会被允许，而且，

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ['nɔɪzləsli] [ɪ'nʌf] , [jet] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

though	the	work	was	done	noiselessly	enough	,	yet	,	at	the	expiration	of	that
尽管	这	工作	曾是	完毕	无声	足够的	,	然而	,	在	这	到期日	的	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

虽然这项工作进行得悄无声息，然而，时间到了之后，

['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] ['sɛvɚd] .

under	the	vigorous	wrist	of	the	blacksmith	the	bar	was	severed	.
在下面	这	蓬勃	手腕	的	这	铁匠	这	酒吧	曾是	切断	.

在铁匠有力的手腕下，铁条被砍断了。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] ['saɪmən] ,

“	Wait	a	moment	,	”	said	Simon	,
“	等待	一个	片刻	,	”	说	西蒙	,

“等一下，”西蒙说。

“	[ðə; ði]	['lædər]	[dʌz]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə][biː; bi]['oʊvər]	-	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	[meɪ]	[nɑːt]	[ber]	[tuː]	[ʌv; əv]
“	**the**	**ladder**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**over**	**-**	**strong**	**and**	**may**	**not**	**bear**	**two**	**of**
”	这	梯子	做	不是	似乎	到	是	超过	-	强的	和	可能	不是	熊	二	的

[juː 'es]	.
us	**.**
我们	.

“这梯子看起来不太结实，可能承受不了我们两个人的重量。”

”	[hʌnt]	[dɪ'sendɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]	[mɔːr]	[veɪl]	[stʊd]	[bɪ'saɪd]
”	**Hunt**	**descended**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**more**	**Vale**	**stood**	**beside**
”	打猎	下降	到	这	地面	,	和	,	在	一个	片刻	更多的	谷	站立	旁

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

亨特倒在地上，片刻之后，瓦尔站在他身边。

[ðə; ði][spɑːt]	[wer]	[ðə; ði]	[tuː]	[stʊd]	[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]	['gɑːrdn]	,
The	**spot**	**where**	**the**	**two**	**stood**	**was**	**in**	**a**	**garden**	**,**
这	点	在哪里	这	二	站立	曾是	在	一个	花园	,

两人站立的地方位于花园里。

[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['prɪzn]	[lʊkt]	,
upon	**which**	**one**	**side**	**of**	**the**	**prison**	**looked**	**,**
之上	哪个	一	边	的	这	监狱	看起来	,

监狱的一侧朝向

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]	[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]	[men]	[ɪn][ðə; ði]	['sɪti]	.
and	**which**	**belonged**	**to**	**one**	**of**	**the**	**most**	**influential**	**men**	**in**	**the**	**city**	**.**
和	哪个	属于	到	一	的	这	最多	有影响	男人	在	这	城市	.

而且它曾属于城里最有影响力的人之一。

['meɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[wei]	['kerfəli]	[ə'lɔːŋ]	,	['pæsɪŋ]	[θruː]	[ə'nʌðər]	['gɑːrdn]	,	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[æn; ən]
Making	**their**	**way**	**carefully**	**along**	**,**	**passing**	**through**	**another**	**garden**	**,**	**they**	**reached**	**an**
制作	他们的	方式	小心	沿着	,	通过	通过	其他	花园	,	他们	达到	一个

['æli]	.
alley	**.**
胡同	.

他们小心翼翼地沿着小路走，穿过另一个花园，来到一条小巷。

[hʌnt]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[loʊ]	['wɪs(ə)l]	,	[rɪ'siːvd]	[æn; ən]	['ænsər]	,	[ænd; ənd]	,	['vɔːltɪŋ]	['oʊvər][ðə; ði]	[fens]	,
Hunt	**gave**	**a**	**low**	**whistle**	**,**	**received**	**an**	**answer**	**,**	**and**	**,**	**vaulting**	**over**	**the**	**fence**	**,**
打猎	给予	一个	低的	哨	,	已收到	一个	回答	,	和	,	拱形	超过	这	栅栏	,

亨特低声吹了一声口哨，得到了回应，然后，他跃过栅栏，

[tuː]	['hɔːrsɪz]	[wɜːr; wər]	[faʊnd]	[ðer; ðər][ɪn]	['weɪtɪŋ]	,
two	**horses**	**were**	**found**	**there**	**in**	**waiting**	**,**
二	马匹	是	成立	那里	在	等待	,

那里发现了两匹等候的马。

[held]	[baɪ][ə; eɪ][mæn]	—	[hɪz; ɪz]	[fitʃər]	[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]	[meɪd]	[aʊt]	[ɪn][ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
held	**by**	**a**	**man**	**—**	**his**	**features**	**could**	**not**	**be**	**made**	**out**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
握住	经过	一个	男人	—	他的	特征	可以	不是	是	制成	出去	在	这	黑暗	.

被一个男人拿着——在黑暗中看不清他的面容。

[veɪl]	[tɜːrnd]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	,	[ɪn]	[daʊt]	:	“	['mɪstər]	.	[hʌnt]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
Vale	**turned**	**to**	**his**	**companion**	**,**	**in**	**doubt**	**:**	**“**	**Mr**	**.**	**Hunt**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
谷	转向	到	他的	伴侣	,	在	怀疑	:	“	先生	.	打猎	,	”	说	他	,

韦尔疑惑地转向他的同伴说：“亨特先生，”

“	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə][biː; bi]	[wel]	[prə'vaɪdɪd]	.
“	**you**	**seem**	**to**	**be**	**well**	**provided**	**.**
”	你	似乎	到	是	出色地	假如	.

“看来你生活条件不错。”

[huːz] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
Whose horses are these ?
谁 马匹 是 这些 ?

这些马是谁的?

['hɑːrdli] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] . ”
Hardly yours , and yet they could hardly have come from the British . ”
几乎 你的 , 和 然而 他们 可以 几乎 有 来 从 这 英国 . ”

“不太可能是你的，但它们也不可能来自英国人。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
“ They are yours as much as mine , though they did not come from the British
“ 他们 是 你的 作为 很多 作为 矿 , 尽管 他们 做过 不是 来 从 这 英国
.
:
.

“它们既属于你，也属于我，尽管它们并非来自英国。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
They were furnished me by an influential and rich man who has found it
他们 是 提供 我 经过 一个 有影响 和 富有的 男人 WHO 有 成立 它
['nesəseri] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [prəʊ'klɪvɪtiːz] .
necessary to conceal his patriotic proclivities .
必要的 到 隐藏 他的 爱国 倾向 .

这些物品是一位有影响力且富有的男士提供给我的，他不得不掩饰自己的爱国倾向。

[bʌt; bət] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
But into the saddle with you !
但 进入 这 鞍 和 你 !

但愿我们能一起上马!

[ɪf] [næt] - [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,
If Nat Ernshaw has been successful ,
如果 纳特 - 有 到过 成功的 ,

如果纳特·恩肖取得了成功，

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] . ” [-]
there is one waiting for you whom you much long to see . ” [87]
那里 是 一 等待 为了 你 谁 你 很多 长的 到 看 . ” [-]

有一个人正在等着你，你非常想见到他。”[87]

“ [maɪ] ['sɪstər] ? ” [sed] [dʒɑːn] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .
“ My sister ? ” said John excitedly , as he vaulted into his saddle .
“ 我的 姐姐 ? ” 说 约翰 兴奋地 , 作为 他 拱形 进入 他的 鞍 .

“我妹妹？”约翰兴奋地说道，同时跃上马鞍。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['sɪstər] ; [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
“ Yes , your sister ; but follow me .
“ 是的 , 你的 姐姐 ; 但 跟随 我 .

“是的，你姐姐；但请跟我来。”

[aɪ] [ə'tend] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wɔːr] [ɪz] ['endɪd] ,
I attend you in the ride to - night ; and henceforth until this war is ended ,
我 出席 你 在 这 骑 到 - 夜晚 ; 和 今后 直到 这 战争 是 结束 ,

今晚我将陪你一同骑行；从今往后，直到这场战争结束，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [hæv; həv] [geɪnd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] ['faɪtɪŋ]
and the colonies have gained their independence , I shall be found fighting
和 这 殖民地 有 获得 他们的 独立 , 我 将 是 成立 斗争
[fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌntri] .
for my country .
为了 我的 国家 .

如果殖民地都获得了独立，我必将为我的祖国而战。

" ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , [veɪl] [stɑːpt] [wen] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [stɑːpt] ,
" Following close behind , Vale stopped when his guide stopped ,
" 下列的 关闭 在后面 , 谷 停止 什么时候 他的 指导 停止 ,

"瓦莱紧随其后，当他的向导停下来时，瓦莱也跟着停了下来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and the two remained perfectly silent for a moment .
和 这 二 剩余 完美 沉默的 为了 一个 片刻 .

两人沉默了一会儿。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [steps] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .
The sound of a horse's steps were distinctly heard .
这 声音 的 一个 马匹 步骤 是 明显地 听到 .

可以清晰地听到马蹄声。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] , [ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hʌnt] [rɪ'plaɪd] ,
Nearer and nearer they came , then a whistle , to which Hunt replied ,
更近 和 更近 他们 来了 , 然后 一个 哨 , 到 哪个 打猎 回复 ,

他们越来越近，然后传来一声口哨，亨特回应道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] [suːn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
and the approaching horseman was soon by the side of the two .
和 这 接近 骑手 曾是 很快 经过 这 边 的 这 二 .

骑马的人很快就来到了两人身边。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [wel] ; " [sed] - ,
" Thank Heaven it has turned out so well ; " said Ernshaw ,
" 感谢 天堂 它 有 转向 出去 所以 出色地 ; " 说 - ,

"谢天谢地，结果还算顺利，"恩肖说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [veɪl] , " [oʊ][dʒɑːn] !
and a well - known voice sounded in the ears of Vale , " O John !
和 一个 出色地 - 已知 嗓音 听起来 在 这 耳朵 的 谷 , " 哦 约翰 !

一个熟悉的声音在瓦尔的耳边响起："哦，约翰！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? "
are you there ? "
是 你 那里 ? "

你在吗？ "

" [keɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .
" Kate ! " exclaimed John .
" 凯特 ! " 惊呼 约翰 .

"凯特！"约翰惊呼道。

" [keɪt] , [ænd; ənd] [seɪf] ! "
" Kate , and safe ! "
" 凯特 , 和 安全的 ! "

"凯特平安无事！"

" [jes] ! [seɪf] [ænd; ənd] [seɪvd] !
" Yes ! safe and saved !
" 是的 ! 安全的 和 已保存 !

"是的！安全获救了！"

" - [hæd; həd] ['rɪdn] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][dʒɑːn] ,
" Ernshaw had ridden close up to John ,
" - 有 骑 关闭 向上 到 约翰 ,

恩肖骑马紧跟在约翰身后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
and the fair young girl stretched out her hand to her brother .
和 这 公平的 年轻的 女孩 拉伸 出去 她 手 到 她 兄弟 .

那位美丽的年轻女孩向她的哥哥伸出了手。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

Lifting	her	from	her	place	,	he	seated	her	in	front	of	his	saddle	,
举重	她	从	她	地方	,	他	坐着	她	在	正面	的	他的	鞍	,

他把她从原地抱起来，让她坐在自己的马鞍前。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	printed	a	kiss	with	all	a	brother's	affection	upon	her	cheek	.
和	打印	一个	吻	和	全部	一个	兄弟	感情	之上	她	脸颊	.

并在她脸颊上印下一个饱含兄长深情的吻。

“ [ðɪs] [striːt] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz] , ” [sed] [hʌnt] .

“	This	street	is	no	place	for	explanations	,	”	said	Hunt	.
“	这	街道	是	不	地方	为了	解释	,	”	说	打猎	.

“这条街上不是解释的地方，”亨特说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] .

“	We	must	be	far	away	before	morning	comes	.
“	我们	必须	是	远的	离开	前	早晨	来	.

“我们必须在天亮之前到达很远的地方。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [raɪd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['seɪfti] . ”

We	have	many	miles	to	ride	before	we	can	say	we	are	in	safety	.	”
我们	有	许多	英里	到	骑	前	我们	能	说	我们	是	在	安全	.	”

我们还有很长的路要走，才能说我们安全了。

“ [ɑːn] [ðen] ! ” [sed] [dʒɑːn] .

“	On	then	!	”	said	John	.
“	在	然后	!	”	说	约翰	.

“那就开始吧！”约翰说道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] !

“	Here	is	a	light	heart	fit	for	the	dark	night	!
“	这里	是	一个	光	心	合身	为了	这	黑暗的	夜晚	!

“这是一颗适合黑夜的轻快之心！”

[həˈrɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

” [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	burst	from	his	lips	.
”	爆裂	从	他的	嘴唇	.

“脱口而出。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , [mæn] ! ” [sed] [hʌnt] ,

“	Are	you	crazy	,	man	!	”	said	Hunt	,
“	是	你	疯狂的	,	男人	!	”	说	打猎	,

“你疯了吗，伙计！”亨特说道。

“ [tuː; tə] [ðʌs] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sentənəlz] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] ?

“	to	thus	run	the	risk	of	arousing	the	sentinels	on	the	lines	?
“	到	因此	跑步	这	风险	的	唤起	这	哨兵	在	这	线条	?

“这样做会冒着惊动前线哨兵的风险吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][juː 'es]

We	are	not	yet	beyond	their	hearing	;	and	a	word	might	be	fatal	to	us
我们	是	不是	然而	超过	他们的	听力	;	和	一个	单词	可能	是	致命的	到	我们

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

我们还没脱离他们的掌控；一句话就可能让我们所有人丧命。

“ [ðæts] [truː] , ” ['ænsər] - ; “ [bʌt; bət] ,
“ That's true , ” answered Ernshaw ; “ but ,
“ 那就是 真的 , ” 回答 - ; “ 但 ,

“没错，”恩肖回答说；“但是，

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [gʊd] [wuːp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] . ”
I own I would like to give one good whoop as a parting salutation . ”
我 自己的 我 会 喜欢 到 给 一 好的 哇哦 作为 一个 离别 问候 . ”

我承认，我想大声欢呼一声作为临别致意。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hʌnt] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]
“ Now for it , boys ! ” exclaimed Hunt as he led the way in the early morning
“ 现在 为了 它 , 男孩们 ! ” 惊呼 打猎 作为 他 引领 这 方式 在 这 早期的 早晨
['dɪmnəs] ,
dimness ,
昏暗 ,

“出发吧，伙计们！”亨特一边喊着，一边在清晨的微光中带头前进。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ɪts] ['treɪlɪŋ] [roʊbz] ,
for the darkness was lifting its trailing robes ,
为了 这 黑暗 曾是 举重 它是 尾随 长袍 ,

因为黑暗正撩起它拖曳的长袍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['goʊldən] ['ærəus] .
and the morning was streaking the east with its golden arrows .
和 这 早晨 曾是 裸奔 这 东方 和 它是 金的 箭头 .

清晨的阳光像金色的箭矢一样划破东方。

[ə'weɪ] , [pæst] ['haʊzɪz] , ['sentənəlz] , ['bæriərz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] ['saɪmən] [hʌnt] , [sped] [ðə; ði]
Away , past houses , sentinels , barriers following the lead of Simon Hunt , sped the
离开 , 过去的 房屋 , 哨兵 , 障碍 下列的 这 带领 的 西蒙 打猎 , 加速 这
['fjʊdʒətɪv] ;
fugitives ;
逃犯 ;

逃亡者们沿着西蒙·亨特的路线，越过房屋、哨兵和障碍物，飞奔而去；

[θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] -
through the early hour that preceded the morning , through the misty light of day -
通过 这 早期的 小时 那 之前 这 早晨 , 通过 这 蒙蒙 光 的 天 -
['breɪkɪŋ] ,
breaking ,
打破 ,

从清晨前的那一刻，到破晓时分朦胧的光线，

['ɪntuː] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
into the full glories of the morning ;
进入 这 满的 荣耀 的 这 早晨 ;

沐浴在清晨的荣光中；

[ænd; ənd] [hɑːrd] [bɪ'haɪnd] [roʊd] ['redʒinəld] ['prestən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv] [drə'guːnz] .
and hard behind rode Reginald Preston with his troop of dragoons .
和 难的 在后面 骑 雷金纳德 普雷斯顿 和 他的 部队 的 龙骑兵 .

紧随其后的是雷金纳德·普雷斯顿和他的龙骑兵部队。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [-]
Certainly no [88]
当然 不 [-]

当然没有[88]

[mɔːr] [ðen] [ten] ['mɪnɪts] - [stɑːrt][hæd; həd][ðə; ði] ['peitriəts] — [ænd; ənd] ['ferli] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt]

more	then	ten	minutes	'	start	had	the	patriots	—	and	fairly	flying	in	the	pursuit
更多的	然后	十	分钟	-	开始	有	这	爱国者	—	和	相当	飞行	在	这	追逐

[keɪm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] ,

came	the	British	captain	,
来了	这	英国	队长	,

爱国者队出发超过十分钟——英国上尉紧随其后，展开了猛烈的追击。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːk] [ɪts] [rɪ'vendʒ] .

his	heart	wild	with	rage	and	a	burning	desire	to	wreak	its	revenge	.
他的	心	荒野	和	愤怒	和	一个	燃烧	欲望	到	破坏	它是	复仇	.

他心中充满愤怒和复仇的渴望。

[ðæt] [bloʊ] [bəːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [laɪk]['faɪər] ; [hɪz; ɪz] ['prɪzənd] [bɜːrd] ,

That	blow	burned	upon	his	forehead	like	fire	;	his	prisoned	bird	,
那	吹	烧伤	之上	他的	前额	喜欢	火	;	他的	被监禁	鸟	,

那一击像火一样灼烧着他的额头；他被囚禁的鸟儿，

[kɔːt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

caught	with	so	much	care	and	money	,
捕捉	和	所以	很多	关心	和	钱	,

花费了如此多的心血和金钱，

[ə'gen] [wʌz; wəz] [friː] — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'woʊk] [ɔːl][ðə; ði][mæd]['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

again	was	free	—	the	thought	of	these	awoke	all	the	mad	energy	of	his
再次	曾是	自由的	—	这	想法	的	这些	醒来	全部	这	疯狂的	活力	的	他的

['wɪkɪd] ['neɪtʃər] .

wicked	nature	.
邪恶	自然	.

再次获得自由——想到这些，他邪恶本性中所有疯狂的能量都被唤醒了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [ɔːr][daɪ] !

He	would	have	the	fugitives	,	or	die	!
他	会	有	这	逃犯	,	或者	死	!

他要么抓到这些逃犯，要么就死！

['heɪsənɪŋ] [ɑːn] , - [wɪʃt] ['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .

Hastening	on	,	Ernshaw	wished	only	to	meet	with	his	men	.
加速	在	,	-	希望	仅有的	到	见面	和	他的	男人	.

恩肖加快脚步，只想尽快与他的部下会面。

['weðər] [ɔːr][noʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pər'suːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [tel] ;

Whether	or	no	there	was	pursuit	,	he	could	not	,	as	yet	,	tell	;
无论	或者	不	那里	曾是	追逐	,	他	可以	不是	,	作为	然而	,	告诉	;

是否发生追捕，他目前还无法判断；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] : [wʌns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

but	this	he	felt	assured	of	:	once	with	his	company	,
但	这	他	毛毡	保证	的	:	一次	和	他的	公司	,

但他对此深信不疑：一旦与他的公司合作，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [feɪs] ['eni] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər]

he	would	not	be	afraid	to	turn	and	face	any	force	that	would	be	sent	for
他	会	不是	是	害怕的	到	转动	和	脸	任何	力量	那	会	是	发送	为了

[hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

his	capture	,
他的	捕获	,

他不会害怕转身面对任何前来抓捕他的军队。

[ɔːr] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [veɪl] .

or	rather	for	the	recapture	of	John	Vale	.
或者	相当	为了	这	夺回	的	约翰	谷	.

或者更确切地说，是为了夺回约翰·韦尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [laɪt] ,

With	the	first	flush	of	early	light	,
和	这	第一的	冲洗	的	早期的	光	,

随着清晨第一缕阳光的到来，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] .

came	to	the	ears	of	the	flying	the	sounds	of	pursuit	.
来了	到	这	耳朵	的	这	飞行	这	声音	的	追逐	.

飞行中的人们听到了追逐的声音。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['redʒinəld] [roʊd] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['hɔːsmən] , ['goʊɪŋ]

The	company	of	Reginald	rode	hard	,	and	a	company	of	fifty	horsemen	,	going
这	公司	的	雷金纳德	骑	难的	,	和	一个	公司	的	五十	骑兵	,	去

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

at	full	speed	,
在	满的	速度	,

雷金纳德一行人策马疾驰，五十名骑兵组成的队伍全速前进。

[meɪd] [noʊ] [slaɪt] [nɔɪz] .

made	no	slight	noise	.
制成	不	轻微	噪音	.

没有发出任何轻微的声音。

“ [ðeɪ] [kʌm] !

“	They	come	!
”	他们	来	!

他们来了！

” [kraɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] .

”	cried	Ernshaw	,	as	he	heard	the	sounds	.
”	哭	-	,	作为	他	听到	这	声音	.

听到这些声音，恩肖喊道。

[keɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [taɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Kate	said	nothing	,	but	clung	tighter	to	her	brother	.
凯特	说	没有什么	,	但	紧紧抓住	更紧	到	她	兄弟	.

凯特什么也没说，只是更紧地抱住了哥哥。

“ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , ” [riˈspɔndid] [hʌnt] .

“	Let	them	come	,	”	responded	Hunt	.
”	让	他们	来	,	”	回应	打猎	.

“让他们来吧，”亨特回答道。

“ [əˈnʌðər] [maɪl] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn] ['seɪfti] , [ənˈles] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] ['æksɪdənt] [meɪ] [tʃæns]

“	Another	mile	will	see	us	in	safety	,	unless	some	unforeseen	accident	may	chance
”	其他	英里	将要	看	我们	在	安全	,	除非	一些	意外	事故	可能	机会

[tuː; tə] [əˈkɜːr] .

to	occur	.
到	发生	.

“再走一英里我们就安全了，除非发生什么意想不到的事故。”

[faɪv] ['mɪnɪts] - ['raɪdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrt]

Five	minutes	'	riding	should	bring	us	to	the	brigade	,	and	with	the	start
五	分钟	-	骑术	应该	带来	我们	到	这	旅	,	和	和	这	开始

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ,

which	we	have	,
哪个	我们	有	,

骑行五分钟就能到达旅部，而且以我们目前的出发条件来看，

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [taɪm] . ”

they	can	not	come	up	with	us	in	that	time	.	”
他们	能	不是	来	向上	和	我们	在	那	时间	.	”

他们不可能在那个时间内赶上我们。

“ [ɑːn] ! [ɑːn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [veɪl] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] .

| | | |

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] !
we **are** **safe** **!**
我们 是 安全的 !

我们安全了!

" [ɪk'skleɪmd] [hʌnt] ; [ænd; ənd] " [seɪf] !
" **exclaimed** **Hunt** **;** **and** **"** **Safe** **!**
" 惊呼 打猎 ; 和 " 安全的 !

“亨特惊呼道;""安全! ”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] - , [æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,
" **ejaculated** **Ernshaw** **,** **as** **,** **at** **the** **distance** **of** **but** **a** **few** **hundred** **yards** **,**
" 射精 - , 作为 , 在 这 距离 的 但 一个 很少 百 码 ,

“恩肖惊呼道，因为，距离仅仅几百码远，”

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət] ['truːpəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər]
a **dozen** **of** **the** **patriot** **troopers** **could** **be** **seen** **standing** **by** **the** **sides** **of** **their**
一个 打 的 这 爱国者 骑警 可以 是 已见 常设 经过 这 侧面 的 他们的
['sædəld] [stiːdz] .
saddled **steeds** **.**
鞍 马匹 .

可以看到十几名爱国骑兵站在他们马鞍整装的战马旁边。

[ə; eɪ][waɪld] [hə'rɑː] [-]
A **wild** **hurrah** **[** **89** **]**
一个 荒野 欢呼 [-]

一场狂野的欢呼[89]

[bɜːrst][frʌm; frəm] [ðiːz] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɪr] , [ɔːl]
burst **from** **these** **men** **as** **they** **saw** **their** **captain** **and** **his** **friend** **appear** **,** **all**
爆裂 从 这些 男人 作为 他们 锯 他们的 队长 和 他的 朋友 出现 , 全部
[ʌn'hɑːrmd] .
unharmed **.**
毫发无损 .

当他们看到他们的船长和他的朋友毫发无损地出现时，这些人惊叫起来。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,
At **the** **cheer** **,** **from** **the** **wood** **which** **stood** **by** **the** **road** **-** **side** **,**
在 这 欢呼 , 从 这 木头 哪个 站立 经过 这 路 - 边 ,

欢呼声从路边的木头上传来，

[ɔːr] ['ræðər] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd] [pæst] ,
or **rather** **through** **which** **the** **road** **passed** **,**
或者 相当 通过 哪个 这 路 通过了 ,

或者更确切地说，是道路穿过的地方。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [men] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
a **score** **or** **more** **of** **men** **emerged** **and** **joined** **their** **shouts** **with** **those** **of**
一个 分数 或者 更多的 的 男人 出现 和 加入 他们的 喊叫 和 那些 的
[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .
their **comrades** **.**
他们的 同志们 .

二十几个男人走了出来，和同伴们一起高声呐喊。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət] [brɪ'geɪd] .
A **moment** **more** **and** **the** **four** **were** **in** **the** **midst** **of** **the** **patriot** **brigade** **.**
一个 片刻 更多的 和 这 四 是 在 这 中间 的 这 爱国者 旅 .

又过了一会儿，这四个人就置身于爱国者旅之中。

['fɔːrti] [hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrd] [nə'θænjəl] [ænd; ənd] [veɪl] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] [lɪps]
Forty hands were stretched out toward Nathaniel and Vale , and forty lips
四十 双手 是 拉伸 出去 朝向 纳撒尼尔 和 谷 , 和 四十 嘴唇
['klæməd] [fɔːrθ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
clamored forth congratulations .
喧闹 前进 恭喜! .

四十只手伸向纳撒尼尔和瓦尔，四十张嘴唇齐声说着祝贺的话。

“ [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ” [sed] [næt] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
“ I accept your congratulations , ” said Nat , “ but this is no time for words .
“ 我 接受 你的 恭喜! , ” 说 纳特 , “ 但 这 是 不 时间 为了 字 .

“我接受你们的祝贺，”纳特说，“但现在不是说话的时候。”

[hɑːrd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [raɪdz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [drə'guːnz] .
Hard behind me rides a large force of British dragoons .
难的 在后面 我 骑行 一个 大的 力量 的 英国 龙骑兵 .

紧随其后的是一大批英国龙骑兵。

[ðeɪ] [meɪ] [ˌaʊt'nʌmbər] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ten] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ,
They may outnumber us by ten or a dozen men ,
他们 可能 人数占优 我们 经过 十 或者 一个 打 男人 ,

他们的人数可能比我们多十几个，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [bloʊ] .
but we can easily crush them at a blow .
但 我们 能 容易地 压碎 他们 在 一个 吹 .

但我们可以轻而易举地一击粉碎他们。

[wʌt] [seɪ] [jiː; ji] , [men] ?
What say ye , men ?
什么 说 是的 , 男人 ?

各位男士，你们怎么看?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪt] [ɔːr] [rɪ'triːt] ?
Shall we fight or retreat ?
将 我们 斗争 或者 撤退 ?

我们是战斗还是撤退?

” [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [læf] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .
” A scornful laugh ran around the circle .
” 一个 轻蔑的 笑 跑 大约 这 圆圈 .

“一阵轻蔑的笑声在人群中回荡。”

“ [faɪt] !
“ Fight !
“ 斗争 !

“斗争!

[faɪt] !
fight !
斗争 !

斗争!

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] — [ðə; ði] ['mɪskriːənts] — [dɔːgz] ! ”
Down with the Britishers — the miscreants — dogs ! ”
向下 和 这 英国人 — 这 恶棍 — 狗 ! ”

打倒英国佬——这些恶棍——狗东西!

“ [ðen] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
“ **Then back into the woods with you , and we will attack them as they**
“ 然后 后退 进入 这 树林 和 你 , 和 我们 将要 攻击 他们 作为 他们
[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 .

“然后我们和你一起回到树林里，等他们上来的时候我们就攻击他们。”

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
” In a moment , from the road , not an American was in sight .
” 在 一个 片刻 , 从 这 路 , 不是 一个 美国人 曾是 在 视线 .

“片刻之后，从路上看去，一个美国人都不见了。”

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn] , ” [kən'tɪnjuːd] - , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['ʌndər] ['kʌvər] ,
“ I want some one , ” continued Ernshaw , when they were fairly under cover ,
“ 我 想 一些 一 , ” 持续 - , 什么时候 他们 是 相当 在下面 覆盖 ,

“我想要个人，”恩肖在他们相当隐蔽的情况下继续说道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['duːti] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ;
“ for a duty that will be both pleasant and unpleasant ;
“ 为了 一个 责任 那 将要 是 两个都 令人愉快的 和 令人不快的 ;

“这是一项既令人愉快又令人不快的任务；

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [gaɪd] [mɪs] [veɪl] [tuː; tə]
some one who is well enough acquainted with the country to guide Miss Vale to
一些 一 WHO 是 出色地 足够的 熟人 和 这 国家 到 指导 错过 谷 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
a place of safety ,
一个 地方 的 安全 ,

对当地情况足够熟悉的人，可以引导韦尔小姐前往安全的地方。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [θɪŋ] [dɪ'zæstrəs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] .
in case any thing disastrous should happen to us .
在 案件 任何 事物 灾难性的 应该 发生 到 我们 .

万一我们遭遇任何不幸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][mɪks][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] . ”
Of course he can not mix in with the fight . ”
的 课程 他 能 不是 混合 在 和 这 斗争 . ”

他当然不能参与战斗。

“ [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪn] - .
“ The person for that is the boy that came to us yesterday mornin ' .
“ 这 人 为了 那 是 这 男生 那 来了 到 我们 昨天 早晨 - .

“这个人就是昨天早上来找我们的那个男孩。”

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I see now that he is with you .
我 看 现在 那 他 是 和 你 .

我现在明白他和你在一起了。

['æftər][hɪz; ɪz] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv]['raɪdɪn] - , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][ə; eɪ]
After his fifty miles of ridin ' , I guess he wouldn't be of much use in a
后 他的 五十 英里 的 骑行 - , 我 猜测 他 不会 是 的 很多 使用 在 一个
['skrɪmɪdʒ] ,
scrimmage ,
对抗赛 ,

他骑了五十英里之后，我想他在对抗赛中应该帮不上什么忙了。

[bʌt; bət] ['hiːl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][fɜːr][ðə; ði]['leɪdi] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
but he'll do as well as a man fur the lady , ” said one of the men .
但 地狱 做 作为 出色地 作为 一个 男人 毛皮 这 女士 , ” 说 一 的 这 男人 .

“但他对这位女士来说，绝对不是什么差事，”其中一个男人说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [næt] .

“	You	are	right	,	”	replied	Nat	.
”	你	是	正确的	,	”	回复	纳特	.

“你说得对，”纳特回答道。

“ ['saɪmən][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .

“	Simon	is	worthy	of	the	trust	.
”	西蒙	是	值得	的	这	相信	.

“西蒙值得信任。”

” [soʊ] , ['kɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

”	So	,	calling	forward	the	boy	,	he	gave	him	his	instructions	.
”	所以	,	呼叫	向前	这	男生	,	他	给予	他	他的	指示	.

于是，他把男孩叫到前面，吩咐他一番。

['hʌriŋ] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] [spiːd] ,

Hurrying	onward	with	unabating	speed	,
匆忙	向前	和	持续不断的	速度	,

以毫不减弱的速度疾驰而去，

['kæptɪn] ['prestən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [stʊd]

Captain	Preston	and	his	company	drew	nigh	to	the	spot	where	the	brigade	stood
队长	普雷斯顿	和	他的	公司	画	夜	到	这	点	在哪里	这	旅	站立

['ʌndər] [kloʊz] ['kʌvər] ,

under	close	cover	,
在下面	关闭	覆盖	,

普雷斯顿上尉和他的连队逼近了旅部严密掩护的阵地。

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .

all	ready	for	the	fray	.
全部	准备好	为了	这	磨损	.

一切准备就绪，即将投入战斗。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [æt; ət][ðem; ðəm] ! ” [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['brɪtɪʃ] .

“	Now	,	boys	,	at	them	!	”	rang	in	the	ears	of	the	startled	British	.
“	现在	,	男孩们	,	在	他们	!	”	响铃	在	这	耳朵	的	这	惊慌	英国	.

“现在，伙计们，冲啊！”这声喊声响彻惊愕的英国人耳中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kwɪk] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pistlz] ,

But	their	quick	reply	was	a	discharge	of	pistols	,
但	他们的	快的	回复	曾是	一个	释放	的	手枪	,

但他们的快速回应却是鸣枪示警。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːlz] ['rætld] [laɪk] [heɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [lɪmz] [ˌoʊvər'hed] .

and	their	balls	rattled	like	hail	among	the	tree	-	limbs	overhead	.
和	他们的	球	摇晃	喜欢	冰雹	之中	这	树	-	四肢	开销	.

他们的球在头顶的树枝间发出像冰雹一样的嘎嘎声。

['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [flæʃt] [næt] - ['truːpəz] — [iːtʃ] [mæn] ['græspɪŋ]

Instantly	from	among	the	trees	flashed	Nat	Ernshaw's	troopers	—	each	man	grasping
即刻	从	之中	这	树木	闪光灯	纳特	-	骑警	—	每个	男人	抓握

[ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [sɔːrd] . [-]

in	his	strong	hand	his	trusty	sword	.	[	90	]
在	他的	强的	手	他的	可靠	剑	.	[	-	]

突然间，纳特·恩肖的骑兵从树林中闪现出来——每个人都紧紧握着自己可靠的剑。[90]

[ðə; ði]['meɪleɪ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

The	melee	which	followed	can	scarcely	be	described	.
这	近战	哪个	随后	能	几乎	是	描述	.

随后发生的混战简直难以用语言形容。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [sə'blɪməti] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːnflɪkt] , [wen] [laɪf][ɔːr] [deθ]

There	is	an	appalling	sublimity	in	a	hand	-	to	-	hand	conflict	,	when	life	or	death
那里	是	一个	令人震惊	崇高	在	一个	手	-	到	-	手	冲突	,	什么时候	生活	或者	死亡

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

is	in	the	issue	.
是	在	这	问题	.

在生死攸关的肉搏战中，有一种令人敬畏的崇高感。

['weðər] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ɔːr] ['smɔːlər] [skeɪl] ,

Whether	the	conflict	be	on	a	larger	or	smaller	scale	,
无论	这	冲突	是	在	一个	更大的	或者	较小的	规模	,

无论冲突规模大小，

[ðə; ði] [seɪm] [fɪrs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd] — [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'zʌlts] ['fɑːloʊ] .

the	same	fierce	elements	are	excited	—	the	same	personal	results	follow	.
这	相同的	凶猛的	元素	是	兴奋的	—	这	相同的	个人的	结果	跟随	.

同样强烈的情绪被激发出来——随之而来的是同样的个人结果。

[æz; əz] [fɪrs] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

As	fierce	the	individual	strife	between	a	hundred	as	between	a	thousand	times
作为	凶猛的	这	个人	冲突	之间	一个	百	作为	之间	一个	千	时代

[wʌn] ['hʌndrəd] .

one	hundred	.
一	百	.

百人之间的个人斗争，如同千百人之间的个人斗争一样激烈。

['blendɪd] [tə'geðər] , [hɔːrs] [tuː; tə] [hɔːrs] , [ɑːrm][tuː; tə][ɑːrm] , [sɔːrd] [tuː; tə] [sɔːrd] ,

Blended	together	,	horse	to	horse	,	arm	to	arm	,	sword	to	sword	,
混合	一起	,	马	到	马	,	手臂	到	手臂	,	剑	到	剑	,

马与马、臂与臂、剑与剑，交织在一起。

[iːtʃ] [mæn] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [kraɪ] — [iːtʃ] [mæn] [hjuːɪŋ] ['fɪrsli] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['strʌgld] ,

each	man	shouting	his	war	-	cry	—	each	man	hewing	fiercely	,	the	hundred	struggled	,
每个	男人	喊叫	他的	战争	-	哭	—	每个	男人	砍伐	激烈地	,	这	百	挣扎	,

[ænd; ənd] [pæntid] , [ænd; ənd] [stroʊv] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] ,

and	panted	,	and	strove	for	victory	,
和	喘息	,	和	努力	为了	胜利	,

每个人都高喊着自己的战吼——每个人都奋力挥舞着武器，这百人拼死搏斗，气喘吁吁，为胜利而战。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] .

without	one	thought	of	death	.
没有	一	想法	的	死亡	.

丝毫没有想到死亡。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [haʊndz] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['prestən] .

“	Down	with	the	rebel	hounds	!	”	shouted	Preston	.
“	向下	和	这	反叛	猎犬	！	”	喊叫	普雷斯顿	.

“打倒叛军！”普雷斯顿喊道。

“ [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [noʊ]['kwɔːrtər] !

“	Show	the	minions	no	quarter	!
“	展示	这	小黄人	不	四分之一	！

“对小喽啰们绝不手软！”

” ['ænsər] [næt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] .

”	answered	Nat	,	in	a	voice	like	thunder	.
”	回答	纳特	,	在	一个	嗓音	喜欢	雷	.

“纳特用雷鸣般的声音回答道。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ]

In	the	midst	of	the	British	,	fighting	with	the	fierceness	to	which	a	despairing
在	这	中间	的	这	英国	,	斗争	和	这	凶猛	到	哪个	一个	绝望

,

,

,

在英国人的包围中，他们以绝望之人特有的凶猛劲头进行战斗，

['kaʊərdli] [hɑːrt] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [gəʊdid] , [wʌz; wəz] ['tɜːrnər] .

cowardly	heart	can	sometimes	be	goaded	,	was	Turner	.
胆小	心	能	有时	是	被激怒	,	曾是	车工	.

特纳说，懦弱的心有时也会被激怒。

[twaɪs] [dɪd][dʒɑːn] [veɪl] [ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri] ,

Twice	did	John	Vale	urge	his	horse	in	the	direction	of	the	tory	,
两次	做过	约翰	谷	敦促	他的	马	在	这	方向	的	这	保守党	,

约翰·韦尔两次催马朝托利党的方向跑去，

[ænd; ənd] [twaɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	twice	was	he	prevented	from	reaching	him	.
和	两次	曾是	他	阻止	从	到达	他	.

他两次都被阻止接近他。

[ðoʊ] [bloʊz] [fel] [fæst] [ə'raʊnd] , [jet] [ðə; ði] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] ,

Though	blows	fell	fast	around	,	yet	the	two	seemed	to	bear	a	charmed	life	,
尽管	打击	跌倒	快速地	大约	,	然而	这	二	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	,

尽管战火纷飞，两人却似乎过着一种幸运的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] [kən'tɪnjuːd] , ['berɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [ʌn'hɜːrt] .

and	the	strife	continued	,	bearing	them	still	unhurt	.
和	这	冲突	持续	,	轴承	他们	仍然	毫发无损	.

战斗仍在继续，但他们却毫发无损。

[ə'gen] [dɪd] [veɪl] [pres] ['fɔːrwərd] .

Again	did	Vale	press	forward	.
再次	做过	谷	按	向前	.

维尔队再次发起进攻。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [kriːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [saɪt] [bɪ'keɪm] [dɪmd] ,

Suddenly	he	felt	a	strange	sensation	creep	over	him	;	his	sight	became	dimmed	,
突然	他	毛毡	一个	奇怪的	感觉	潜行者	超过	他	;	他的	视线	成为	调暗	,

突然，他感到一股奇怪的感觉袭来；他的视线变得模糊起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel]

his	head	appeared	to	be	whirling	round	and	round	,	and	he	fell
他的	头	出现	到	是	旋转	圆形的	和	圆形的	,	和	他	跌倒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

from	his	horse	.
从	他的	马	.

他的头似乎不停地旋转，然后他从马上摔了下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɑːn] [veɪl] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [staʊt] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] ,

But	if	John	Vale	was	down	,	a	score	and	a	half	of	stout	,	unflinching	,
但	如果	约翰	谷	曾是	向下	,	一个	分数	和	一个	一半	的	肥硕	,	坚定不移	,

但如果约翰·韦尔倒下了，那就来点烈性啤酒，毫不动摇。

['mædənd] ['peitriəts] [wɜːr; wər][nɑːt] .

maddened	patriots	were	not	.
疯狂的	爱国者	是	不是	.

那些疯狂的爱国者并非如此。

[wʌn] ['brɪtn] ['æftər] [ə'nʌðər] [fel] , [ʌn'tɪl] [skers] [ˌfɪf'ti:n] [left] , [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] .

One	Briton	after	another	fell	,	until	scarce	fifteen	left	,	they	broke	and	fled	.
一	英国人	后	其他	跌倒	,	直到	稀少	十五	左边	,	他们	打破	和	逃亡	.

英国人一个接一个地倒下，直到只剩下不到十五个人，他们溃败逃窜。

['maʊntɪd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [hʌnt] [ɑ:n] [fʊt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['kæθrɪn] ['heɪsnd] [ɑ:n]

Mounted	on	horseback	,	with	young	Hunt	on	foot	beside	her	,	Catherine	hastened	on
安装	在	马背	,	和	年轻的	打猎	在	脚	旁	她	,	凯瑟琳	加快	在

.

:
.

凯瑟琳骑上马，小亨特步行跟在她身旁，加快了脚步。

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [roʊd] , ['tɜ:rnɪŋ] , [krɔ:st] [ðer; ðər]

Passing	through	the	woods	for	some	distance	,	the	road	,	turning	,	crossed	their
通过	通过	这	树林	为了	一些	距离	,	这	路	,	转弯	,	交叉	他们的

[wei] ,

way	,
方式	,

穿过树林走了一段路后，道路转弯，与他们交汇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [kept] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ] .

and	the	two	kept	on	in	the	beaten	path	.
和	这	二	保留	在	在	这	被打败	小路	.

于是两人继续沿着既定路线前行。

['keɪts] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['waɪldli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .

Kate's	heart	was	beating	wildly	enough	with	suspense	.
凯特的	心	曾是	殴打	疯狂地	足够的	和	悬念	.

凯特的心跳因为紧张而剧烈跳动。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:ts] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [baɪ] [hɜ:r; hər] ;

The	first	volley	of	pistol	-	shots	was	heard	quite	plainly	by	her	;
这	第一的	截击	的	手枪	-	镜头	曾是	听到	相当	显然	经过	她	;

她清楚地听到了第一声枪响；

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [keɪm] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] — [su:n] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə]

after	that	the	sounds	of	battle	came	but	indistinctly	—	soon	nothing	was	to
后	那	这	声音	的	战斗	来了	但	模糊不清	—	很快	没有什么	曾是	到

[bi:; bi] [hɜ:rd] .

be	heard	.
是	听到	.

之后，战斗的声音传来，但很模糊——很快，什么声音都听不见了。

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [keit] [hæd; həd] [reind] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,

Almost	unconsciously	Kate	had	reined	in	her	horse	,
几乎	不知不觉	凯特	有	勒住	在	她	马	,

凯特几乎是下意识地勒住了马缰。

[ænd; ənd] [sæt] [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .

and	sat	as	though	waiting	to	hear	news	of	the	fight	.
和	卫星	作为	尽管	等待	到	听到	消息	的	这	斗争	.

他们坐着，仿佛在等待战斗的消息。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [toʊld] ; [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

How	long	she	thus	remained	,	she	could	hardly	have	told	;	it	must	have	been
如何	长的	她	因此	剩余	,	她	可以	几乎	有	讲述	;	它	必须	有	到过

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

for	some	minutes	,
为了	一些	分钟	,

她这样待了多久，她自己也说不清楚；肯定有几分钟吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [tuː] [lɔːŋ] .

for	the	boy	seemed	to	think	the	delay	too	long	.
为了	这	男生	似乎	到	思考	这	延迟	也	长的	.

男孩似乎觉得耽搁的时间太长了。

“ [kʌm] , [mɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	Come	,	miss	,	”	said	he	,	“	if	I	am	to	take	charge	of	you	,
“	来	,	错过	,	”	说	他	,	“	如果	我	是	到	拿	收费	的	你	,

“来吧，小姐，”他说，“如果我要负责你，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [-]

I	would	rather	have	you	further	off	from	the	spot	we	have	just	[	91	]
我	会	相当	有	你	更远	离开	从	这	点	我们	有	只是	[	-	]

我宁愿你离我们刚才所在的地方远一点[91]

[left] .

left	.
左边	.

左边。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr][saɪd]

There's	no	telling	what	may	happen	,	and	,	although	I	want	to	see	our	side
有	不	讲述	什么	可能	发生	,	和	,	虽然	我	想	到	看	我们的	边

[wɪp] ,

whip	,
鞭	,

谁也说不准会发生什么，虽然我很想看看我们的副手，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .

you	can't	have	every	thing	as	you	want	it	.
你	不能	有	每一个	事物	作为	你	想	它	.

你不可能事事如意。

[best] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [aɪ] [ges] .

Best	to	be	moving	along	,	I	guess	.
最好的	到	是	移动	沿着	,	我	猜测	.

我想最好还是继续前进吧。

” [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈræðər] [leɪt] .

”	The	advice	was	good	,	but	it	came	rather	late	.
”	这	建议	曾是	好的	,	但	它	来了	相当	晚的	.

“这个建议很好，但是来得太晚了。”

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [baʊz] , [keɪm]

Around	the	bend	of	the	road	,	from	underneath	the	overhanging	boughs	,	came
大约	这	弯曲	的	这	路	,	从	下	这	悬垂	树枝	,	来了

[ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɔːrsmən] .

a	flying	horseman	.
一个	飞行	骑手	.

沿着道路拐弯，从垂下的树枝下，出现了一位飞马骑士。

[hætlɪs] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈlɑːks] [dɪˈʃevld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

Hatless	and	bleeding	,	his	locks	disheveled	and	his	face	all	distorted	with
无帽	和	出血	,	他的	锁	蓬头垢面	和	他的	脸	全部	扭曲	和

[ˈæŋgər][ænd; ənd] [fɪr] ,

anger	and	fear	,
愤怒	和	害怕	,

他没戴帽子，浑身是血，头发凌乱，脸上满是愤怒和恐惧，表情扭曲。

[wʌn][kʊd; kəd] [skers] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][wʌns] [ˈgælənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈprestən] .

one	could	scarce	recognize	the	once	gallant	-	looking	Captain	Preston	.
一	可以	稀少	认出	这	一次	英勇	-	寻找	队长	普雷斯顿	.

人们几乎认不出曾经英俊潇洒的普雷斯顿上尉了。

['kæθrɪn] [veɪl] [dɪd] , [ænd; ənd] [raɪt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][soʊ] .

Catherine	**Vale**	**did**	**,**	**and**	**right**	**good**	**reason**	**had**	**she**	**to**	**do**	**so**	**.**
凯瑟琳	谷	做过	,	和	正确的	好的	原因	有	她	到	做	所以	.

凯瑟琳·韦尔确实这么做了，而且她这样做有充分的理由。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜːr; hər][reɪnz][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]

With	**a**	**cry**	**of**	**terror**	**she**	**drew**	**up**	**her**	**reins**	**and**	**struck**	**the**	**horse**	**with**
和	一个	哭	的	恐怖	她	画	向上	她	缰绳	和	击	这	马	和

[hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] .

her	**foot**	**to**	**urge**	**him**	**into**	**a**	**run**	**.**
她	脚	到	敦促	他	进入	一个	跑步	.

她惊恐地尖叫一声，拉紧缰绳，用脚踢马，催促它奔跑。

['ɑːnwərd] ['θʌndəd] [ðə; ði] ['truːpər] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] , [stɪl]

Onward	**thundered**	**the**	**trooper**	**;**	**and**	**behind**	**him**	**,**	**but**	**a**	**few**	**rods**	**,**	**still**
向前	雷鸣	这	骑警	;	和	在后面	他	,	但	一个	很少	杆	,	仍然

['græspɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

grasping	**a**	**sword**	**,**
抓握	一个	剑	,

骑兵雷霆般向前冲去；在他身后，只有几步之遥，手里仍然紧握着一把剑，

[keɪm] ['tɪməθi] ['tɜːrnər] .

came	**Timothy**	**Turner**	**.**
来了	蒂莫西	车工	.

蒂莫西·特纳来了。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['redʒinəld] [fel] [ə'pɑːn] [keit] .

The	**eye**	**of**	**Reginald**	**fell**	**upon**	**Kate**	**.**
这	眼睛	的	雷金纳德	跌倒	之上	凯特	.

雷金纳德的目光落在了凯特身上。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	**Ha**	**!**	**ha**	**!**
“	哈	!	哈	!

“哈哈！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [faʊnd] [wʌns] [mɔːr] !

”	**he**	**shouted**	**;**	**“**	**found**	**once**	**more**	**!**
”	他	喊叫	;	“	成立	一次	更多的	!

他喊道：“又找到了！”

” ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

”	**Driving**	**his**	**spurs**	**deep**	**into**	**his**	**horse**	**,**	**he**	**increased**	**his**	**speed**	**.**
”	驾驶	他的	马刺	深的	进入	他的	马	,	他	增加	他的	速度	.

他用马刺狠狠地刺入马腹，加快了速度。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] , ['saɪmən] , [en'devəd] [tuː; tə] [swiːp] ['redʒinəld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][baɪ][ə; eɪ]

The	**young**	**boy**	**,**	**Simon**	**,**	**endeavored**	**to**	**sweep**	**Reginald**	**from**	**his**	**saddle**	**by**	**a**
这	年轻的	男生	,	西蒙	,	努力	到	扫	雷金纳德	从	他的	鞍	经过	一个

[bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɪk] ;

blow	**from**	**his**	**stick**	**;**
吹	从	他的	戳	;

小男孩西蒙试图用棍子打雷金纳德，把他从马鞍上打下来；

[bʌt; bət] , [er] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dis'tʃaːdʒd] ['pɪst(ə)l] .

but	**,**	**ere**	**it**	**descended**	**,**	**the**	**captain**	**flung**	**at**	**him**	**a**	**discharged**	**pistol**	**.**
但	,	埃雷	它	下降	,	这	队长	扔	在	他	一个	出院	手枪	.

但是，在它落下之前，船长向他扔了一把已经发射过子弹的手枪。

[ðə; ði] [eɪm] [wʌz; wəz] [truː] : [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [læd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [feld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

The	aim	was	true	:	it	struck	the	lad	upon	the	breast	and	felled	him	to
这	目的	曾是	真的	:	它	击	这	小伙子	之上	这	胸部	和	倒下	他	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

瞄准得正准：子弹击中了男孩的胸膛，把他打倒在地。

[ˈkæθrɪnz] [stiːd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪ] - [bred]

Catherine's	steed	,	though	a	good	one	,	was	no	match	for	the	high	-	bred
凯瑟琳的	骏马	,	尽管	一个	好的	一	,	曾是	不	匹配	为了	这	高的	-	繁殖

[ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bɪˈstroʊd] ;

animal	which	the	captain	bestrode	;
动物	哪个	这	队长	贝斯特罗德	;

凯瑟琳的坐骑虽然不错，但还是比不上船长骑的那匹血统高贵的骏马；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈevri] [streɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈlesnd] .

and	at	every	stride	the	distance	between	them	was	lessened	.
和	在	每一个	步幅	这	距离	之间	他们	曾是	减少	.

每走一步，他们之间的距离就缩短一分。

[fɑːr] [bɪˈhaɪnd] , [laɪk] [æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈfjʊri] , [keɪm] [næt] - , [bʌt; bət] [tuː] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [tuː; tə]

Far	behind	,	like	an	avenging	fury	,	came	Nat	Ernshaw	,	but	too	far	distant	to
远的	在后面	,	喜欢	一个	复仇	愤怒	,	来了	纳特	-	,	但	也	远的	遥远	到

[əˈfɔːrd] [əˈsɪstəns] [naʊ] .

afford	assistance	now	.
买得起	协助	现在	.

纳特·恩肖像复仇的怒火一样远远地跟在后面，但距离太远，现在已经无力提供援助了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] ,

With	a	great	bound	,
和	一个	伟大的	边界	,

以极大的跳跃，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [gɜːrl] .

the	horse	of	the	captain	was	placed	side	by	side	with	that	of	the	flying	girl	.
这	马	的	这	队长	曾是	放置	边	经过	边	和	那	的	这	飞行	女孩	.

船长的马和飞翔女孩的马并排停放着。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈbraɪd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] .

He	caught	her	bridle	in	his	grasp	.
他	捕捉	她	辔	在	他的	抓牢	.

他一把抓住了她的缰绳。

“ [maɪn] ! [maɪn] [wʌns] [mɔːr] !

“	Mine	!	mine	once	more	!
“	矿	!	矿	一次	更多的	!

“我的！我的！

” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [faʊnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [fərˈevər] !

“	Found	again	and	forever	!
“	成立	再次	和	永远	!

“再次找到，并且永远找到！”

" [laʊd] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] — [næt] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [druː]
" **Loud came the shouts of the pursuers — Nat Ernshaw and a dozen men drew**
" 大声 来了 这 喊叫 的 这 追击者 — 纳特 - 和 一个 打 男人 画
[nɪr] .
near .
靠近 .

“追赶者们大声喊叫着——纳特·恩肖和十几个人逼近了。”

[wʌn] [glæns] [bɪ'haɪnd] , [ðen] ['prestən] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
One glance behind , then Preston checked his speed .
一 瞥一眼 在后面 , 然后 普雷斯顿 已检查 他的 速度 .

普雷斯顿回头瞥了一眼，然后查看了自己的速度。

“ [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][laɪf] , [ðen] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [deθ] !
“ If not for me in life , then be it in death !
“ 如果 不是 为了 我 在 生活 , 然后 是 它 在 死亡 !

“如果今生不能为我，那么来世就为我吧！”

" ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ɔːl] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , ['redʒinəld] [pɔɪzd] [ðə; ði] ['wepən] , [fɔːr; fər]
" Drawing his sword , all smeared with blood , Reginald poised the weapon , for
" 绘画 他的 剑 , 全部 涂抹 和 血 , 雷金纳德 准备 这 武器 , 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

雷金纳德拔出沾满鲜血的剑，摆好架势，片刻后，

[ðen] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
then seizing the girl by the throat , he raised the messenger of death , shouting ,
然后 抓住 这 女孩 经过 这 喉 , 他 提高 这 信使 的 死亡 , 喊叫 ,
“ [gʊd] - [baɪ] , [keit] !
“ Good - by , Kate !
“ 好的 - 经过 , 凯特 !

然后他抓住女孩的喉咙，举起死神，喊道：“再见了，凯特！”

['kʌz(ə)n] [keit] !
Cousin Kate !
表哥 凯特 !

表妹凯特！

" [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , ['kæθrɪn] [ə'weitid] [ðə; ði] [bloʊ] .
" With closed eyes and outstretched hands , Catherine awaited the blow .
" 和 关闭 眼睛 和 伸展 双手 , 凯瑟琳 等待中 这 吹 .

“凯瑟琳闭着眼睛，伸出双手，等待着打击的到来。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] ; [ðə; ði][græsp][ɑːn][hɜːr; hər] [-]
She heard a crashing sound ; the grasp on her [92]
她 听到 一个 崩溃 声音 ; 这 抓牢 在 她 [-]

她听到一声巨响；有人抓住了她[92]

[θroʊt] [wʌz; wəz] ['luːsnd] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] .
throat was loosened ; then came the noise of a heavy fall .
喉 曾是 松动 ; 然后 来了 这 噪音 的 一个 重的 落下 .

喉咙松开了；然后传来重物落地的声音。

[bɪ'wɪldərd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held]
Bewildered she beheld
困惑 她 观看

她茫然地看着

[kæpt] . ['prestən] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [hɪz; ɪz] [hed] [kleft] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dʒɔː] ,
Capt . Preston lying on the road , his head cleft down to the very jaw ,
船长 . 普雷斯顿 说谎 在 这 路 , 他的 头 裂 向下 到 这 非常 颚 ,

普雷斯顿上尉躺在路边，头部裂开，一直到下巴。

[waɪl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪbər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] ['lɪkwɪd] ['laɪfs] [blʌd] , [stʊd]

while	by	her	side	,	with	a	saber	dripping	with	the	still	liquid	life's	blood	,	stood
尽管	经过	她	边	,	和	一个	军刀	滴落	和	这	仍然	液体	生活的	血	,	站立

[ðə; ði]['tɔːri] ,

the	tory	,
这	保守党	,

而站在她身旁的，是托利党人，他手持一把滴着静止的生命之血的佩剑。

['tɪməθi] ['tɜːrnər] .

Timothy	Turner	.
蒂莫西	车工	.

蒂莫西·特纳。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Blood	was	slowly	trickling	from	a	bullet	-	wound	in	his	breast	,	and	his
血	曾是	缓慢地	涓涓细流	从	一个	子弹	-	伤口	在	他的	胸部	,	和	他的

[feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [peɪl] ;

face	was	ghastly	pale	;
脸	曾是	阴森	苍白	;

鲜血正从他胸口的弹孔缓缓流出，他的脸色惨白得可怕；

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['laʊərɪŋ] [braʊz] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪ] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	,	from	underneath	his	lowering	brows	,	his	dark	eye	gleamed	with	a
但	,	从	下	他的	降低	眉毛	,	他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	和	一个

[braɪt] [laɪt] .

bright	light	.
明亮的	光	.

但是，在他低垂的眉毛下，他那只深邃的眼睛闪烁着明亮的光芒。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

“	I	am	dying	,	”	he	muttered	,	as	he	rolled	from	his	horse	,
“	我	是	垂死	,	”	他	低声说道	,	作为	他	滚动	从	他的	马	,

“我要死了，”他喃喃自语，从马上滚了下来。

['stægərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [bæŋk] [wɪtʃ] ['mɑːrdʒənd][ðə; ði][roʊd] .

staggering	to	the	green	bank	which	margined	the	road	.
令人震惊	到	这	绿色的	银行	哪个	边缘	这	路	.

踉跄地走到路边的绿色河岸边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][breɪn] [ɔːl] [ə'wəːl] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [daʊt] , [keit] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['tɔːri] .

With	a	brain	all	awhirl	with	wonder	and	doubt	,	Kate	surveyed	the	tory	.
和	一个	脑	全部	旋转	和	想知道	和	怀疑	,	凯特	调查	这	保守党	.

凯特脑中充满了惊奇和疑惑，她环顾着这座托利党大厦。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] , ['tremblɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Involuntarily	she	turned	her	panting	,	trembling	horse	to	one	side	,
不由自主	她	转向	她	喘息	,	发抖	马	到	一	边	,

她不由自主地将气喘吁吁、浑身颤抖的马转向一边。

[ænd; ənd] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ;

and	drew	near	to	the	man	as	he	lay	there	;
和	画	靠近	到	这	男人	作为	他	躺	那里	;

他走近躺在那里的男子；

[ðə; ði][laɪf] - [blʌd] ['gəːgliŋ] [fɔːrθ] [æt; ət] ['evri] [kwɪk] [pænt] ,

the	life	-	blood	gurgling	forth	at	every	quick	pant	,
这	生活	-	血	淙淙	前进	在	每一个	快的	喘气	,

随着每一次急促的喘息，鲜血汩汩涌出。

[ðə; ði]['pælɪd] ['kaʊntənəns] [ʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] .

the	pallid	countenance	upturned	to	her	with	a	wistful	look	.
这	苍白	面容	翻转	到	她	和	一个	怅惘	看	.

那张苍白的脸转向她，带着一丝惆怅的神情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lɪps] [muːv] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sæd(ə)l] .

She	saw	the	lips	move	,	and	bent	down	in	her	saddle	.
她	锯	这	嘴唇	移动	,	和	弯曲	向下	在	她	鞍	.

她看到嘴唇动了动，便俯身在马鞍上。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ?

“	Will	you	listen	to	a	dying	man	?
”	将要	你	听	到	一个	垂死	男人	?

你会听一个垂死之人的话吗?

” [hiː; hi] ['feɪntli] [æskt] .

”	he	faintly	asked	.
”	他	淡淡的	问	.

他轻声问道。

“ [wət'evər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Whatever	you	have	to	say	,	tell	it	quickly	,	”	she	answered	.
“	任何	你	有	到	说	,	告诉	它	迅速地	,	”	她	回答	.

“你想说什么，就快点说，”她回答道。

“ [duː] [nɑːt] [let] [jʊr; jər] [frendz] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] .

“	Do	not	let	your	friends	murder	me	.
”	做	不是	让	你的	朋友们	谋杀	我	.

不要让你的朋友杀害我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [suːn] .

I	shall	die	soon	.
我	将	死	很快	.

我即将死去。

[kʌm] ['nɪrər] .

Come	nearer	.
来	更近	.

靠近点。

” ['kæθrɪn] [felt] [hɜːr'self] ['greɪtli] [muːvd] .

”	Catherine	felt	herself	greatly	moved	.
”	凯瑟琳	毛毡	她自己	非常	已搬	.

凯瑟琳深受感动。

“ [fɪr] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sæd(ə)l] .

“	Fear	not	,	”	she	said	,	and	lightly	sprang	from	her	saddle	.
“	害怕	不是	,	”	她	说	,	和	轻轻	弹簧	从	她	鞍	.

“别害怕，”她说，然后轻盈地从马鞍上跳了下来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [næt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['θʌndəd] [ʌp] .

As	she	touched	the	ground	,	Nat	Ernshaw	and	his	men	thundered	up	.
作为	她	感动	这	地面	,	纳特	-	和	他的	男人	雷鸣	向上	.

她刚一落地，纳特·恩肖和他的手下就冲了上来。

“ [hɑːrm] [hɪm; ɪm] [nɑːt] !

“	Harm	him	not	!
“	伤害	他	不是	!

“不要伤害他！”

” ['ɔːlmoʊst] [kə'mɑːndid] ['kæθrɪn] .

”	almost	commanded	Catherine	.
”	几乎	命令	凯瑟琳	.

“几乎是命令凯瑟琳。”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

“	He	has	saved	my	life	and	is	dying	.
“	他	有	已保存	我的	生活	和	是	垂死	.

“他救了我的命，但他即将离世。”

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [aɪ] [seɪ] !

Touch	him	not	,	I	say	!
触碰	他	不是	,	我	说	!

我说，别碰他！

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]['seɪbər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] .

"	The	men	were	eager	to	saber	him	,	it	was	plain	.
"	这	男人	是	渴望的	到	军刀	他	,	它	曾是	清楚的	.

“很明显，这些人都渴望用军刀砍死他。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [næt] ; [ænd; ənd] [keit] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

“	We	will	not	,	"	replied	Nat	;	and	Kate	bent	over	the	dying	man	.
"	我们	将要	不是	,	"	回复	纳特	;	和	凯特	弯曲	超过	这	垂死	男人	.

“我们不会，”纳特回答道；凯特俯身靠近垂死的男人。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , " [sed] ['tɜːrnər] , ['spiːkɪŋ] ['hɔːrsli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

“	I'm	going	,	"	said	Turner	,	speaking	hoarsely	and	quickly	.
"	我是	去	,	"	说	车工	,	请讲	沙哑地	和	迅速地	.

“我要走了，”特纳沙哑着嗓子快速说道。

“ [its] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

“	It's	hard	,	but	it	must	be	.
"	它是	难的	,	但	它	必须	是	.

“这很难，但必须如此。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "

It	isn't	much	for	you	to	do	,	but	I	want	you	to	say	you	forgive	me	.	"
它	不是	很多	为了	你	到	做	,	但	我	想	你	到	说	你	原谅	我	.	"

你无需做太多，但我希望你能对我说你原谅我。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

“	For	what	?	"
"	为了	什么	?	"

“为了什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] ['kærid] [juː; jʊ] [ɔːf] .

“	It	was	me	that	carried	you	off	.
"	它	曾是	我	那	携带	你	离开	.

是我把你带走的。

" ['tɜːrnər] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər] [flæʃ] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Turner	saw	the	fire	flash	in	those	eyes	,	and	he	continued	,
"	车工	锯	这	火	闪光	在	那些	眼睛	,	和	他	持续	,

特纳看到那双眼睛里闪过一丝怒火，他继续说道：

“ [aɪv] [bɪn] ['wɪkɪd] — [aɪ] [lʌvd] ['mʌni] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər]

“	I've	been	wicked	—	I	loved	money	—	but	I	loved	you	better	and	stronger
"	我已经	到过	邪恶	—	我	喜爱	钱	—	但	我	喜爱	你	更好的	和	更强

[ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] .

than	any	thing	else	.
比	任何	事物	别的	.

“我曾很邪恶——我爱钱——但我爱你胜过一切。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː] ,

It's	the	only	good	in	me	,
它是	这	仅有的	好的	在	我	,

这是我身上唯一的优点。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [jʊr; jər] ['brʌðər] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

but	that	was	made	bad	enough	when	your	brother	turned	me	out	of	the	house
但	那	曾是	制成	坏的	足够的	什么时候	你的	兄弟	转向	我	出去	的	这	房子

.

:

.

但你哥哥把我赶出家门，让情况变得更糟了。

[aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - .

I	hated	him	and	Ernshaw	.
我	憎恨	他	和	-	.

我恨他和恩肖。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [let] ['prestən] [hɑːrm] [juː; jʊ] .

But	I	didn't	mean	to	let	Preston	harm	you	.
但	我	没有	意思是	到	让	普雷斯顿	伤害	你	.

但我并非有意让普雷斯顿伤害你。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['stoʊlən] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	would	have	stolen	you	from	him	again	.
我	会	有	被盗	你	从	他	再次	.

我本想再次把你从他身边抢走。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

I	was	near	when	he	was	.
我	曾是	靠近	什么时候	他	曾是	.

他当时就在附近。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [aɪ] [-]

If	I	could	have	made	up	my	mind	,	I	[	93	]
如果	我	可以	有	制成	向上	我的	头脑	,	我	[	-	]

如果我能下定决心，我[93]

[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [ɪ'skeɪpt] .

could	have	given	the	alarm	when	you	first	escaped	.
可以	有	给定	这	警报	什么时候	你	第一的	逃脱	.

你第一次逃跑的时候本可以发出警报。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [heitid] ['evri] [wʌn] [els] .

I	loved	you	and	myself	,	and	hated	every	one	else	.
我	喜爱	你	和	我	,	和	憎恨	每一个	一	别的	.

我爱你，也爱我自己，恨其他所有人。

[seɪ] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Say	you	forgive	me	.
说	你	原谅	我	.

请你原谅我。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['sɑːri] .

I	have	done	great	wrong	,	but	I'm	sorry	.
我	有	完毕	伟大的	错误的	,	但	我是	对不起	.

我犯了很严重的错误，我很抱歉。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] ?

Will	you	forgive	?
将要	你	原谅	?

你会原谅吗?

" [tʌtʃt] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][toʊn] , [soʊ] ['pɪtiəsli] ['pliːdɪŋ] , [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['kæθrɪn]
" **Touched** **more** **by** **his** **tone** **,** **so** **piteously** **pleading** **,** **than** **by** **his** **words** **,** **Catherine**
" 感动 更多的 经过 他的 语气 , 所以 可怜地 恳求 , 比 经过 他的 字 , 凯瑟琳
['ænsər] : " [aɪ][duː] . "
answered **:** **"** **I** **do** **.** **"**
回答 : " 我 做 . "

凯瑟琳被他那可怜兮兮的恳求语气所打动，而不是被他的话语所打动，于是回答说："我愿意。"

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" **Let** **me** **take** **your** **hand** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 让 我 拿 你的 手 , " 他 低声说道 .

"让我牵着你的手，"他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
She **gave** **it** **to** **him** **without** **hesitation** **.**
她 给予 它 到 他 没有 犹豫 .

她毫不犹豫地把它给了他。

['tɜːrnər] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] , [prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] ['efərt] .
Turner **grasped** **it** **,** **pressed** **it** **to** **his** **lips** **,** **and** **died** **with** **the** **slight** **effort** **.**
车工 抓住 它 , 按下 它 到 他的 嘴唇 , 和 死亡 和 这 轻微 努力 .

特纳抓住它，把它贴在嘴唇上，轻轻一碰就死了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .
THE **HAPPY** **CONSUMMATION** **.**
这 快乐的 圆房 .

圆满完成。

[wen] - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['prestən] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːri] ,
When **Ernshaw** **returned** **from** **the** **pursuit** **of** **Preston** **and** **the** **tory** **,**
什么时候 - 返回 从 这 追逐 的 普雷斯顿 和 这 保守党 ,

当恩肖追捕普雷斯顿和保守党人回来后，

[hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['stændɪŋ] ['oʊvər][dʒɑːn] [veɪl] ,
he **found** **several** **of** **the** **men** **standing** **over** **John** **Vale** **,**
他 成立 一些 的 这 男人 常设 超过 约翰 谷 ,

他发现有几个人站在约翰·韦尔上方，

['æŋkʃəsli] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [left] [wɪ'ðɪn]
anxiously **feeling** **his** **breast** **to** **see** **if** **the** **breath** **of** **life** **was** **still** **left** **within**
焦虑地 感觉 他的 胸部 到 看 如果 这 气息 的 生活 曾是 仍然 左边 之内
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他焦急地摸着自己的胸膛，想看看自己是否还活着。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['veri] ['feɪntli] ['flʌtəd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
His **heart** **very** **faintly** **fluttered** **,** **though** **he** **lay** **in** **a** **state** **of** **utter** **unconsciousness** **.**
他的 心 非常 淡淡的 飘动 , 尽管 他 躺 在 一个 状态 的 说出 无意识 .

虽然他完全失去了意识，但他的心跳却微微颤动了一下。

[ðæt] [naɪt] ['mɪsɪz] . [veɪl] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ruːf] , [wʌns] [ə'gen] , [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ; ['kæθrɪn]
That **night** **Mrs** **.** **Vale** **found** **beneath** **her** **roof** **,** **once** **again** **,** **her** **children** **;** **Catherine**
那 夜晚 太太 . 谷 成立 下面 她 屋顶 , 一次 再次 , 她 孩子们 ; 凯瑟琳
[seɪf] , [dʒɑːn] ['deɪndʒərəsli] ,
safe **,** **John** **dangerously** **,**
安全的 , 约翰 危险地 ,

当晚，韦尔太太再次在屋檐下发现了她的孩子们：凯瑟琳安然无恙，约翰却处境危险。

[ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] .

though	not	necessarily	mortally	wounded	.
尽管	不是	一定	致命的	受伤	.

虽然未必是身负重伤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [θred] ; [bʌt; bət] ,

For	a	time	his	life	was	held	by	a	feeble	thread	;	but	,
为了	一个	时间	他的	生活	曾是	握住	经过	一个	微弱	线	;	但	,

他的生命一度岌岌可危；但是，

[θruː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [gʊd] [ker] , [hiː; hi] ['sloʊli] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ]

through	a	strong	constitution	and	good	care	,	he	slowly	regained	his	health
通过	一个	强的	宪法	和	好的	关心	,	他	缓慢地	恢复	他的	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

凭借强健的体魄和良好的护理，他慢慢恢复了健康和力量。

[haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɛrəˈlaɪnəz][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz] [weɪdʒd] ;

How	in	the	Carolinas	a	partisan	warfare	was	waged	;
如何	在	这	卡罗莱纳州	一个	党派	战争	曾是	发动	;

卡罗莱纳州是如何进行党派战争的；

[haʊ] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd] ['sʌmptər] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [breɪv] - ['hɑrtɪd] [kə'mɑːndəz] [meɪd]

how	Marion	and	Sumpter	and	many	other	brave	-	hearted	commanders	made
如何	玛丽昂	和	桑普特	和	许多	其他	勇敢的	-	心地	指挥官	制成

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['tɔːris] ,

themselves	a	terror	to	the	British	and	tories	,
他们自己	一个	恐怖	到	这	英国	和	保守党	,

马里恩、桑普特以及许多其他勇敢的指挥官是如何令英国人和保皇党人闻风丧胆的。

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kwentʃt] ,

how	the	spirit	of	freedom	could	never	be	quenched	,
如何	这	精神	的	自由	可以	绝不	是	淬火	,

自由精神永不熄灭。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['traɪɪŋ]

but	continued	to	be	made	manifest	in	the	midst	of	the	most	trying
但	持续	到	是	制成	显现	在	这	中间	的	这	最多	尝试

['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['perələs] [pə'ziʃənz] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

circumstances	and	the	most	perilous	positions	—	all	this	is	well	-	known	to	the
情况	和	这	最多	危险的	职位	—	全部	这	是	出色地	-	已知	到	这

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

student	of	American	history	.
学生	的	美国人	历史	.

但在最艰难的环境和最危险的处境中，这种精神仍然得以体现——所有这些对于美国历史的学生来说都是众所周知的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

For	the	year	following	the	events	just	described	,
为了	这	年	下列的	这	活动	只是	描述	,

在上述事件发生后的一年里，

[næt] - [brɪ'geɪd] [dɪd]['noʊb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ɪts] ['kʌntriːz] [kɔːz] .

Nat	Ernshaw's	brigade	did	noble	service	in	its	country's	cause	.
纳特	-	旅	做过	高贵	服务	在	它是	该国的	原因	.

纳特·恩肖的旅为国家事业做出了卓越的贡献。

['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ə'gen] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['peɪtrɪət]['bændz] , [ðeɪ] [swu:p]
Sometimes by themselves , again in conjunction with other patriot bands , they swooped
有时 经过 他们自己 , 再次 在 连词 和 其他 爱国者 乐队 , 他们 俯冲
[daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['tɔ:ri] ['gæðərɪŋ] ,
down upon a tory gathering ,
向下 之上 一个 保守党 采集 ,

他们有时单独行动，有时又与其他爱国者队伍联合行动，突袭保皇党集会。

[ɔ:r][kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] .
or cut off a detachment of British soldiers .
或者 切 离开 一个 分离 的 英国 士兵 .

或者切断一支英国士兵分遣队。

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [bʌt; bət] ['seldəm] [rɪ'meɪnd] [lɔ:ŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ;
Now here , now there , they but seldom remained long in one place ;
现在 这里 , 现在 那里 , 他们 但 很少 剩余 长的 在 一 地方 ;

他们一会儿在这里，一会儿在那里，很少在一个地方久留；

[bʌt; bət] ['si:dər] [swɑ:mp] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [-]
but Cedar Swamp was ever a rendezvous [94]
但 雪松 沼泽 曾是 曾经 一个 会合 [-]

但雪松沼泽一直是个约会地点[94]

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] .
to which they retired .
到 哪个 他们 退休 .

他们退休后就住在那里。

[hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wi:ks] ,
Here they would take up their quarters at intervals of some weeks ,
这里 他们 会 拿 向上 他们的 四分之一 在 间隔 的 一些 周 ,

他们会在这里每隔几周轮流入住。

[ænd; ənd] [laɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ɪn'telɪdʒəns] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [wer]
and lie perfectly quiet until intelligence reached them of some occasion where
和 说谎 完美 安静的 直到 智力 达到 他们 的 一些 场合 在哪里
[ə; eɪ] [bloʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [strʌk] ;
a blow could be struck ;
一个 吹 可以 是 击 ;

他们会保持绝对安静，直到收到可以发动攻击的情报；

[ðen] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θʌndər] [klaʊd] , [ðə; ði][fairz][ʌv; əv]
then from this spot , like lightning from a thunder cloud , the fires of
然后 从 这 点 , 喜欢 闪电 从 一个 雷 云 , 这 火灾 的
['fri:dəm] [flæʃt] [fɔ:rθ] .
freedom flashed forth .
自由 闪光灯 前进 .

然后，从这里，如同雷云中迸发出的闪电，自由之火熊熊燃烧。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [kən'flɪkts] , [waɪld][næt] [pæst] ['seɪfli] .
Through all the hand - to - hand conflicts , Wild Nat passed safely .
通过 全部 这 手 - 到 - 手 冲突 , 荒野 纳特 通过了 安全 .

经历了所有近身搏斗，野纳特安然无恙。

[ə; eɪ] [sɔ:rd] [stroʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][skɑ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][nɑ:t]
A sword stroke on the brow had left a scar , but the wound was not
一个 剑 中风 在 这 眉头 有 左边 一个 瘢痕 , 但 这 伤口 曾是 不是
['deɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

眉骨上被剑划过，留下了一道疤痕，但伤口并不危险。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bleɪd] [hæd; həd] ['kærid] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['perəlaɪzd]

for	his	own	blade	had	carried	death	to	his	enemy	,	and	thus	paralyzed
为了	他的	自己的	刀刃	有	携带	死亡	到	他的	敌人	,	和	因此	瘫痪

[hɪz; ɪz] [wel] - [eɪmd] [bloʊ] .

his	well	-	aimed	blow	.
他的	出色地	-	旨在	吹	.

因为他自己的利刃已经给敌人带来了死亡，从而削弱了他原本精准的攻击。

[dʒɑːn] [veɪl] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] .

John	Vale	,	too	,	was	fortunate	.
约翰	谷	,	也	,	曾是	幸运	.

约翰·韦尔也很幸运。

[waɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [breɪv] ['kɑːmræd] [fel] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

While	more	than	one	brave	comrade	fell	beside	him	,	he	remained	untouched	.
尽管	更多的	比	一	勇敢的	同志	跌倒	旁	他	,	他	剩余	未受触碰	.

虽然有不止一位勇敢的战友倒在他身边，但他却毫发无损。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [wuːnd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] .

His	first	wound	was	his	last	.
他的	第一的	伤口	曾是	他的	最后的	.

他的第一处伤口也是他的最后一处伤口。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

As	being	the	best	fitted	to	devise	and	carry	out	the	campaign	,
作为	存在	这	最好的	适配	到	设计	和	携带	出去	这	活动	,

作为最适合策划和执行这项运动的人选，

[ðə; ði][men] [pleɪst] [moʊst][ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðiːz] [tuː] .

the	men	placed	most	implicit	confidence	in	these	two	.
这	男人	放置	最多	隐式	信心	在	这些	二	.

男人们对这两个人给予了最深的信任。

[ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz]['nevər] [ə'bjuːzd] .

That	confidence	was	never	abused	.
那	信心	曾是	绝不	受虐	.

这份自信从未被滥用。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['kæθrɪn] [veɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] ,

From	the	time	when	Catherine	Vale	re	-	entered	the	walls	of	her	mother's	house	,
从	这	时间	什么时候	凯瑟琳	谷	关于	-	进入	这	墙壁	的	她	母亲的	房子	,

从凯瑟琳·维尔重新踏入她母亲家的那一刻起，

[ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'stɜːrbd] .

that	house	was	never	disturbed	.
那	房子	曾是	绝不	不安	.

那栋房子从未被打扰过。

[ðoʊ] ['haʊzɪz] [maɪt] [bleɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmˌstedz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [biː; bi] ['desəlitid] ,

Though	houses	might	blaze	around	them	,	and	the	homesteads	of	others	be	desolated	,
尽管	房屋	可能	火焰	大约	他们	,	和	这	家园	的	其他的	是	荒凉的	,

即使周围房屋燃起熊熊大火，其他人的家园也化为废墟，

[jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [veɪl] [ˌʌnmə'lestɪd] .

yet	was	the	dwelling	of	Mrs	.	Vale	unmolested	.
然而	曾是	这	住宅	的	太太	.	谷	未受干扰	.

然而，韦尔太太的住所却未受侵扰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [fɪld] ['evri] [tru:] [ə'mɛrɪkənz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

At	length	came	an	event	which	filled	every	true	American's	heart	with	joy	.
在	长度	来了	一个	事件	哪个	已填	每一个	真的	美国人的	心	和	喜悦	.

最终，一件令每一位真正的美国人都感到无比喜悦的事情发生了。

[ðə; ði][dɑ:rk][pɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .

The	dark	pall	which	had	so	long	been	stretched	over	the	State	was	lifted	.
这	黑暗的	灵柩	哪个	有	所以	长的	到过	拉伸	超过	这	状态	曾是	抬起	.

笼罩这个州许久的阴霾终于散去了。

[ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - , [lɔ:rd] [kɔ:n'wɔlis] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

On	the	19th	of	October	,	1781	,	Lord	Cornwallis	with	seven	thousand	men	,
在	这	19th	的	十月	,	-	,	主	康沃利斯	和	七	千	男人	,

1781年10月19日，康沃利斯勋爵率领七千人，

[sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

surrendered	to	the	American	army	under	General	Washington	.
投降	到	这	美国人	军队	在下面	一般的	华盛顿	.

向华盛顿将军指挥的美军投降。

[noʊ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['evər] [heild] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ]

No	event	in	the	history	of	any	nation	was	ever	hailed	with	more	grateful	joy
不	事件	在	这	历史	的	任何	国家	曾是	曾经	赞誉	和	更多的	感激的	喜悦

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðɪs] .

than	was	this	.
比	曾是	这	.

在任何国家的历史上，没有任何事件能像这件事一样，赢得如此热烈的欢呼和感激。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] [ænd; ənd] [sə'vænə] ,

Though	the	British	were	still	masters	of	Charleston	and	Savannah	,
尽管	这	英国	是	仍然	大师	的	查尔斯顿	和	萨凡纳	,

尽管英国人仍然是查尔斯顿和萨凡纳的统治者，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pɑ:rtəzn] ['wɔ:rfer] ;

yet	it	had	the	effect	of	doing	away	with	the	necessity	of	partisan	warfare	;
然而	它	有	这	影响	的	正在做	离开	和	这	必要性	的	党派	战争	;

然而，它却消除了党派战争的必要性；

[ænd; ənd] [mə'rɔ:dɪŋ] ['bændz][ʌv; əv]['tɔ:ris] ,

and	marauding	bands	of	tories	,
和	劫掠	乐队	的	保守党	,

以及四处劫掠的保皇党匪帮，

[ænd; ənd] ['pɪlɪdʒɪŋ] [tru:ps] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi][met] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:]

and	pillaging	troops	of	soldiers	were	no	longer	to	be	met	wandering	through
和	掠夺	军队	的	士兵	是	不	更长	到	是	遇见	漫游	通过

[ðə; ði] [steɪts] .

the	States	.
这	各州	.

劫掠成性的士兵队伍再也不会在美国各地游荡了。

[ðə; ði]['tɔ:ris] ,

The	tories	,
这	保守党	,

保守党人

['si:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði][wɔ:r][mʌst; məst] [su:n] [end] — [ænd; ənd][end][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz]

seeing	that	the	war	must	soon	end	—	and	end	in	the	success	of	the	colonies
看到	那	这	战争	必须	很快	结尾	—	和	结尾	在	这	成功	的	这	殖民地

— ['si:st] [tu:; tə][rænt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

—	ceased	to	rant	of	the	divine	right	of	kings	,
—	停止	到	咆哮	的	这	神圣的	正确的	的	国王	,

眼见战争即将结束——而且必将以殖民地的胜利告终——他便不再大谈君权神授。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kən'sɪdər][ðæt][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʊd][bi:; bi][best][tu:; tə][ki:p][ðer; ðər]['fɪŋgərz]
and began to consider that perhaps it would be best to keep their fingers
和 开始 到 考虑 那 也许 它 会 是 最好的 到 保持 他们的 手指
[frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪg]['nebəz] .
from off the property of their whig neighbors .
从 离开 这 财产 的 他们的 辉格党 邻居 .

他们开始考虑，或许最好不要去干涉辉格党邻居的财产。

[ðeɪ]['ðerfɔ:r][bɪ'keɪm][ə; eɪ][sɔ:rs][ʌv; əv][noʊ]['fɜ:rðər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ðə; ði]['peitriəts] .
They therefore became a source of no further anxiety to the patriots .
他们 所以 成为 一个 来源 的 不 更远 焦虑 到 这 爱国者 .

因此，它们不再给爱国者们带来任何忧虑。

[ðoʊ]['wɪlɪŋ][tu:; tə][mi:t][tə'geðər][æt; ət]['eni][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'fens][ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌntri]
Though willing to meet together at any time for the defense of their country
尽管 愿意的 到 见面 一起 在 任何 时间 为了 这 防御 的 他们的 国家
,
,
,

虽然他们随时愿意为了保卫国家而聚在一起，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][næt] - [brɪ'geɪd][dɪs'bændid] , [i:tʃ][wʌn][rɪ'tɜ:rnɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] . [
the men of Nat Ernshaw's brigade disbanded , each one returning to his home . [
这 男人 的 纳特 - 旅 解散 , 每个 一 返回 到 他的 家 . [
-]
95]
-]

纳特·恩肖旅的士兵们解散了，每个人都回到了自己的家乡。[95]

['wɪntər][pæst][ænd; ənd]['sʌmər][keɪm][ə'gen] .
Winter passed and summer came again .
冬天 通过了 和 夏天 来了 再次 .

冬天过去了，夏天又来了。

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['vɜ:rtʃuəli][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðoʊ][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][stɪl][ri'teind]
The war was virtually at an end , and though the city was still retained
这 战争 曾是 几乎 在 一个 结尾 , 和 尽管 这 城市 曾是 仍然 保留
[baɪ][ðə; ði]['brɪtɪʃ] ,
by the British ,
经过 这 英国 ,

战争实际上已经结束，尽管这座城市仍然被英国人占领，

[jet][noʊ][blʌd][hæd; həd][bɪn][ʃed][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
yet no blood had been shed for some time .
然而 不 血 有 到过 棚 为了 一些 时间 .

然而，已经有一段时间没有流血事件发生了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mu:nlaɪt]['i:vnɪŋ][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
It was a moonlight evening in July ,
它 曾是 一个 月光 晚上 在 七月 ,

那是一个七月的月夜，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plez(ə)nt][bri:z][swept]['sɔ:ftli][θru:][ðə; ði]['bræntʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][per] - [tri:]
and a pleasant breeze swept softly through the branches of the old pear - tree
和 一个 令人愉快的 微风 扫荡 轻轻 通过 这 分支 的 这 老的 梨 - 树
[wɪtʃ][stʊd][nɪr][ðə; ði]['dwelɪŋ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [veɪl] .
which stood near the dwelling of Mrs . Vale .
哪个 站立 靠近 这 住宅 的 太太 . 谷 .

一阵和煦的微风轻轻拂过瓦尔太太住所附近的那棵老梨树的枝桠。

[ɑːn][ə; eɪ] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [sæt][næt] - [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [veɪl] ;

On	a	seat	under	the	tree	sat	Nat	Ernshaw	and	Catherine	Vale	;
在	一个	座位	在下面	这	树	卫星	纳特	-	和	凯瑟琳	谷	;

纳特·恩肖和凯瑟琳·韦尔坐在树下的长椅上；

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [æn; ən][oʊld] [frend] , [ðə; ði][dɔːg]['laɪən] ,

at	their	feet	an	old	friend	,	the	dog	Lion	,
在	他们的	脚	一个	老的	朋友	,	这	狗	狮子	,

在他们脚边，趴着一位老朋友，那就是狗狮子。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

who	appeared	to	regard	the	two	with	a	look	of	grave	curiosity	.
WHO	出现	到	看待	这	二	和	一个	看	的	严重	好奇心	.

他似乎带着一种严肃的好奇目光打量着两人。

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

Sitting	under	the	tree	there	,	with	the	pale	light	of	the	moon	shining	down	upon
坐着	在下面	这	树	那里	,	和	这	苍白	光	的	这	月亮	灼灼	向下	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们坐在树下，皎洁的月光洒在他们身上。

[ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

the	three	made	a	picture	.
这	三	制成	一个	图片	.

三人合影。

[næt] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] , ['mænli] ['kaʊntənəns] , ['weðər] - ['biːtn] [ænd; ənd] [mɑːrkt]

Nat	Ernshaw	,	with	his	fine	,	manly	countenance	,	weather	-	beaten	and	marked
纳特	-	,	和	他的	美好的	,	男子气概	面容	,	天气	-	被打败	和	标记

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skɑːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

with	a	single	scar	upon	his	brow	,
和	一个	单身的	瘢痕	之上	他的	眉头	,

纳特·恩肖，他那英俊的男子气概的面容饱经风霜，额头上有一道疤痕。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [her] ; ['kæθrɪn] [veɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer]

and	that	more	than	half	-	hidden	by	his	hair	;	Catherine	Vale	,	with	her	fair
和	那	更多的	比	一半	-	隐	经过	他的	头发	;	凯瑟琳	谷	,	和	她	公平的

[feɪs] , ['goʊldən] [her] ,

face	,	golden	hair	,
脸	,	金的	头发	,

而且他的脸几乎完全被头发遮住了；凯瑟琳·维尔，她有着白皙的脸庞和金色的头发，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ; ['laɪən] , [hjuːdʒ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	loving	eyes	;	Lion	,	huge	as	he	was	,
和	爱	眼睛	;	狮子	,	巨大的	作为	他	曾是	,

还有那双充满爱意的眼睛；狮子，尽管他体型庞大，

['lʊkɪŋ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

looking	pleasant	as	he	gazed	up	into	the	face	of	his	mistress	.
寻找	令人愉快的	作为	他	凝视	向上	进入	这	脸	的	他的	情妇	.

他面带微笑地仰望着情妇的脸庞。

['tendərli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , - , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] ,

Tenderly	taking	the	hand	of	his	companion	,	Ernshaw	,	after	a	momentary	silence	,
温柔地	采取	这	手	的	他的	伴侣	,	-	,	后	一个	瞬间	沉默	,

[sed] :

said	:
说	:

恩肖温柔地握住同伴的手，沉默片刻后说道：

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [keit] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] ,

“	There	is	something	,	Kate	,	of	which	I	have	long	wished	to	speak	,
”	那里	是	某物	,	凯特	,	的	哪个	我	有	长的	希望	到	说话	,

“凯特，我一直想跟你说一件事……”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [pri'ventid] [maɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

but	the	distracted	state	of	the	country	prevented	my	doing	so	.
但	这	愣	状态	的	这	国家	阻止	我的	正在做	所以	.

但当时国家局势混乱，使我无法做到这一点。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] — ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] — [noʊ] [tru:] [mæn]

For	years	—	almost	from	the	hour	of	our	first	acquaintance	—	no	true	man
为了	年	—	几乎	从	这	小时	的	我们的	第一的	熟人	—	不	真的	男人

[kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [sæt]['fɜ:rmli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

could	say	that	his	head	sat	firmly	upon	his	shoulders	.
可以	说	那	他的	头	卫星	牢牢	之上	他的	肩膀	.

多年来——几乎从我们相识的那一刻起——没有哪个真正的男人能说自己的头颅稳稳地长在肩膀上。

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [held] [ɑ:n] ['slendər] ['tenjər] ,

Life	has	been	,	at	the	most	,	held	on	slender	tenure	,
生活	有	到过	,	在	这	最多	,	握住	在	苗条	任期	,

生命充其量也只是短暂的。

[ænd; ənd] ['hɑ:rθˌstoʊn] [hæv; həv] [bɪn] ['desɪˌkreɪtid] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] .

and	hearthstones	have	been	desecrated	on	short	notice	.
和	炉石传说	有	到过	亵渎	在	短的	注意	.

炉石在短时间内遭到亵渎。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ʌðərwaɪz] .

Now	it	is	,	I	think	,	otherwise	.
现在	它	是	,	我	思考	,	否则	.

现在情况似乎有所不同了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ɪz][ɔ:l][bʌt; bət] ['endɪd] ; [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r]

The	struggle	for	freedom	is	all	but	ended	;	independence	is	placed	within	our
这	斗争	为了	自由	是	全部	但	结束	;	独立	是	放置	之内	我们的

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

争取自由的斗争已接近尾声；独立已近在咫尺。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [fi:l] , [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [maɪ]

and	with	an	assurance	which	I	could	not	otherwise	feel	,	I	can	speak	my
和	和	一个	保证	哪个	我	可以	不是	否则	感觉	,	我	能	说话	我的

['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .

feelings	and	wishes	.
情怀	和	愿望	.

我感到无比安心，这是我以前从未有过的，我可以表达我的感受和愿望。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [keit] .

I	love	you	,	Kate	.
我	爱	你	,	凯特	.

凯特，我爱你。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] , ['mænli] , ['læstɪŋ] [lʌv] .

Not	with	a	fierce	passion	,	but	with	a	hopeful	,	manly	,	lasting	love	.
不是	和	一个	凶猛的	热情	,	但	和	一个	充满希望	,	男子气概	,	持久	爱	.

不是炽烈的激情，而是充满希望、坚韧不拔、持久的爱。

[wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wel] .

We	have	known	each	other	long	and	,	I	think	,	well	.
我们	有	已知	每个	其他	长的	和	,	我	思考	,	出色地	.

我们认识很久了，而且，我觉得，关系很好。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

Such	as	I	am	you	see	me	.
这样的	作为	我	是	你	看	我	.

就像你看到的我一样。

[aɪ] [prə'fes] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [fɔːlts] , [nɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ]

I	profess	not	to	be	free	from	faults	,	nor	to	be	wholly	made	up	of	virtues
我	宣称	不是	到	是	自由的	从	故障	,	也不	到	是	完全	制成	向上	的	美德

.

:

.

我自认并非完美无缺，也并非完全由美德构成。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'tʃekt] ['spɪrɪt][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə]

From	the	fullness	of	an	unchecked	spirit	I	have	done	things	which	to
从	这	饱腹感	的	一个	未经核实	精神	我	有	完毕	事物	哪个	到

['ʌðər] [maɪt] [siːm] [rɔːŋ] ;

others	might	seem	wrong	;
其他的	可能	似乎	错误的	;

我曾因一时冲动而做出一些在别人看来可能是错误的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

but	they	were	sins	of	the	head	,	not	of	the	heart	.
但	他们	是	罪孽	的	这	头	,	不是	的	这	心	.

但这些是头脑中的罪，而不是内心的罪。

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] .

I	can	offer	you	a	hand	,	a	home	,	and	a	heart	.
我	能	提供	你	一个	手	,	一个	家	,	和	一个	心	.

我可以为你提供帮助、一个家和一颗真心。

['noʊɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['hævɪŋ] [traɪd] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]

Knowing	me	as	you	do	,	having	tried	my	affection	as	you	have	,	will	you	be
会心	我	作为	你	做	,	拥有	尝试	我的	感情	作为	你	有	,	将要	你	是

[maɪn] ?

mine	?
矿	?

你既然了解我，既然已经体验过我的感情，你愿意成为我的吗?

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['kæθrɪn] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][sæt] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

"	For	some	moments	Catherine	did	not	reply	,	but	sat	gazing	on	the	ground	.
"	为了	一些	时刻	凯瑟琳	做过	不是	回复	,	但	卫星	凝视	在	这	地面	.

“凯瑟琳沉默了一会儿，只是坐在那里，目光落在地上。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ə'gen] [tuː; tə]['ænəlaɪz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Though	she	had	often	done	so	before	,	she	wished	again	to	analyze	her	heart	,
尽管	她	有	经常	完毕	所以	前	,	她	希望	再次	到	分析	她	心	,

[ænd; ənd]['skruːtənaɪz] ['kloʊsli] , [-]

and	scrutinize	closely	,	[	96	]
和	仔细审查	密切	,	[	-	]

虽然她以前经常这样做，但她还是想再次分析自己的内心，仔细审视[96]。

['kɑːmli] , [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər] [nə'θænjəl] .

calmly	,	the	feelings	which	she	felt	she	entertained	for	Nathaniel	.
平静地	,	这	情怀	哪个	她	毛毡	她	娱乐	为了	纳撒尼尔	.

她平静地表达了自己对纳撒尼尔的感情。

['ʌndər] [ðɪs] ['veri] [triː] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd]['redʒɪnəld] ['prestən] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Under	this	very	tree	,	two	years	ago	,	had	Reginald	Preston	pleaded	his	love	.
在下面	这	非常	树	,	二	年	前	,	有	雷金纳德	普雷斯顿	恳求	他的	爱	.

两年前，就在这棵树下，雷金纳德·普雷斯顿曾倾诉衷肠。

[wʌt] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [brɔːt] [fɔːrθ] !
What an issue that profession brought forth !
什么 一个 问题 那 职业 带来 前进 !

这个职业引发了多么大的问题啊!

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] [əb'dʌkʃən] — [hɜːr; hər] ['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] — [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θrets] [ʌv; əv]
She recalled her abduction — her solitary confinement — the horrid threats of
她 召回 她 绑架 — 她 孤 监禁 — 这 可怕的 威胁 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] — - ['derɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] ,
the British captain — Ernshaw's daring — his striking down of the wretch ,
这 英国 队长 — - 大胆 — 他的 引人注目 向下 的 这 可怜虫 ,

她回忆起自己被绑架的经过——被单独监禁的遭遇——英国上尉的可怕威胁——恩肖的胆识——他击毙那个恶棍的经过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reskjuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðə; ði]['daɪɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['tɜːrnər] ; [ɔːl] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts]
and his rescue of her — the dying declaration of Turner ; all these incidents
和 他的 救援 的 她 — 这 垂死 宣言 的 车工 ; 全部 这些 事件
[keɪm] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
came up again before her ,
来了 向上 再次 前 她 ,

还有他救了她——特纳临终前的遗言；所有这些事在她面前再次浮现出来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
and though they touched her heart with a sense of sadness ,
和 尽管 他们 感动 她 心 和 一个 感觉 的 悲伤 ,

虽然这些话触动了她的心，让她感到一丝悲伤，

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] !
how they all pleaded for the man at her side !
如何 他们 全部 恳求 为了 这 男人 在 她 边 !

她们都为她身边的男人苦苦哀求!

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɑːmli] [sed] , “ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [aɪ]
“ I have been thinking , ” she at length calmly said , “ as I have , I
“ 我 有 到过 思维 , ” 她 在 长度 平静地 说 , “ 作为 我 有 , 我
[ək'nɑːlɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,

“我一直在思考，”她最终平静地说，“正如我承认的那样，我一直在思考。”

[θɔːt] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kleɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
thought before , of you and your claim upon me .
想法 前 , 的 你 和 你的 宣称 之上 我 .

我之前就想过，你以及你对我的要求。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ]
We have known each other long , and have reason to believe that we know
我们 有 已知 每个 其他 长的 , 和 有 原因 到 相信 那 我们 知道
[iːtʃ] ['ʌðər] ['truːli] .
each other truly .
每个 其他 真的 .

我们相识已久，并且有理由相信我们彼此非常了解。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,
I have looked into my heart ,
我 有 看起来 进入 我的 心 ,

我审视过自己的内心，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ri'spɔndz] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn][ɪts] [hoʊps] , [wɪʃɪz]
and **find** **that** **it** **fully** **and** **entirely** **responds** **to** **your** **own** **in** **its** **hopes** **,** **wishes**
和 寻找 那 它 完全 和 完全 回应 到 你的 自己的 在 它是 希望 , 愿望
,
,
,

并发现它在希望、愿望等方面与你的希望、愿望完全一致、完全一致。

[lʌv] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .
love **,** **and** **confidence** **.**
爱 , 和 信心 .

爱与自信。

[aɪ] [seɪ] [ðen] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊl] ,
I **say** **then** **,** **in** **all** **the** **truth** **of** **my** **own** **soul** **,**
我 说 然后 , 在 全部 这 真相 的 我的 自己的 灵魂 ,

我在此以我灵魂深处的全部真诚说道：

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kleɪm] [æz; əz][hɜːr; hər]
that **I** **love** **you** **as** **a** **woman** **should** **love** **the** **man** **she** **would** **claim** **as** **her**
那 我 爱 你 作为 一个 女士 应该 爱 这 男人 她 会 宣称 作为 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

我爱你，就像一个女人应该爱一个她认定为丈夫的男人那样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [kən'sent] [goʊz] , [maɪ][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [jɔːrz] .
and **that** **,** **as** **far** **as** **my** **consent** **goes** **,** **my** **hand** **and** **heart** **are** **yours** **.**
和 那 , 作为 远的 作为 我的 同意 去 , 我的 手 和 心 是 你的 .

就我个人而言，我的手和心都属于你。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] , [nə'θænjəl] .
I **will** **be** **your** **wife** **,** **Nathaniel** **.**
我 将要 是 你的 妻子 , 纳撒尼尔 .

凯瑟琳的举止沉稳，不带感情；但她的整个人都凝视着前方，目光坚定。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] .
and **her** **sweet** **face** **lit** **up** **like** **a** **morning** **in** **June** **.**
和 她 甜的 脸 点燃向上 喜欢 一个 早晨 在 六月 .

她甜美的脸庞像六月清晨的阳光一样明亮起来。

- [strɔːŋ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [met] [ɪts][ɪn'taɪər] [rɪ'spɑːns] .
Ernshaw's **strong** **nature** **had** **met** **its** **entire** **response** **.**
- 强的 自然 有 遇见 它是 全部的 回复 .

恩肖的强硬性格得到了对方的全力回应。

[wen] [ðə; ði]['peɪtriət] ['kæptɪn] [ðæt] [naɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [hiː; hi] ['prɪntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
When **the** **patriot** **captain** **that** **night** **took** **his** **leave** **,** **he** **printed** **,** **for** **the** **first** **time**
什么时候 这 爱国者 队长 那 夜晚 采取 他的 离开 , 他 打印 , 为了 这 第一的 时间
,
,
,

当晚这位爱国队长告别时，他第一次印刷了以下内容：

[ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['kæθrɪn] [ðə; ði]['hoʊli] [kɪs] [ʌv; əv] [p'laɪtɪd] [trɑːθ] .

upon	the	lips	of	Catherine	the	holy	kiss	of	plighted	troth	.
之上	这	嘴唇	的	凯瑟琳	这	圣	吻	的	陷入困境	誓言	.

凯瑟琳的唇上，是神圣的誓言之吻。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [næt] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

The	next	evening	Nat	Ernshaw	came	to	the	cottage	,
这	下一个	晚上	纳特	-	来了	到	这	小屋	,

第二天晚上，纳特·恩肖来到了小屋。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [veɪl] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔːrwərd] , ['mænli] [weɪ] .

and	told	his	love	to	Mrs	.	Vale	in	a	straight	-	forward	,	manly	way	.
和	讲述	他的	爱	到	太太	.	谷	在	一个	直的	-	向前	,	男子气概	方式	.

他以直率、男子气概的方式向韦尔太太表达了爱意。

['kæθrɪn] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['pɛrənts]

Catherine	had	told	her	all	,	during	the	day	,	and	received	her	parent's
凯瑟琳	有	讲述	她	全部	,	期间	这	天	,	和	已收到	她	父母

['blesɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [lʌv] .

blessing	upon	her	love	.
祝福	之上	她	爱	.

白天，凯瑟琳把一切都告诉了她，并得到了父母对她恋情的祝福。

[fɔːr; fər] [nə'θænjəl] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ]['riːəl] , [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

For	Nathaniel	she	now	entertained	a	real	,	undisguised	affection	,
为了	纳撒尼尔	她	现在	娱乐	一个	真实的	,	不加掩饰的	感情	,

她现在对纳撒尼尔怀有真挚而毫不掩饰的爱慕之情。

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['kæθrɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [kən'sent] .

and	answered	his	petition	for	the	hand	of	Catherine	in	a	cordial	consent	.
和	回答	他的	请愿	为了	这	手	的	凯瑟琳	在	一个	亲切	同意	.

并欣然同意了他向凯瑟琳求婚的请求。

“ [teɪk] [hɜːr; hər] , [nə'θænjəl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒər] .

“	Take	her	,	Nathaniel	;	she	is	a	precious	treasure	.
“	拿	她	,	纳撒尼尔	;	她	是	一个	宝贵的	宝藏	.

“纳撒尼尔，带走她吧；她是个珍贵的宝贝。”

[kiːp] [hɜːr; hər] ['seɪkrɪdli] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .

Keep	her	sacredly	,	”	was	all	she	could	say	.
保持	她	神圣地	,	”	曾是	全部	她	可以	说	.

“一定要好好保护她，”她只能说出这句话。

['mɪsɪz] . [veɪlz] [haʊs] [ɪz][ɔːl][əˈstɜː] .

Mrs	.	Vale's	house	is	all	astir	.
太太	.	山谷的	房子	是	全部	搅拌	.

韦尔太太家一片混乱。

[laɪts] [flæʃ] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][glæd] [saʊndz] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Lights	flash	all	over	it	,	and	glad	sounds	issue	from	within	.
灯	闪光	全部	超过	它	,	和	高兴的	声音	问题	从	之内	.

灯光在它周围闪烁，内部传来欢快的声音。

[ðæt] [naɪt] [wɪl] [siː] [bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['wɪdoʊ] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]

That	night	will	see	both	son	and	daughter	of	the	respected	widow	enter	into	the
那	夜晚	将要	看	两个都	儿子	和	女儿	的	这	受人尊敬	寡妇	进入	进入	这

[bɑːndz][ʌv; əv] ['wedlɑːk] ;

bonds	of	wedlock	;
债券	的	婚姻	;

当晚，这位受人尊敬的寡妇的儿子和女儿将步入婚姻殿堂；

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ə'kɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . [-]

a	double	wedding	is	to	occur	at	the	house	.	[	97	]
一个	双倍的	婚礼	是	到	发生	在	这	房子	.	[	-	]

该房屋将举行双重婚礼。[97]

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['braɪdz] [wɜːr; wər] [drest] ,

To	describe	the	ceremony	,	to	tell	how	the	brides	were	dressed	,
到	描述	这	仪式	,	到	告诉	如何	这	新娘	是	穿着	,

为了描述婚礼仪式，讲述新娘们的着装，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [braɪdmeɪdz] — [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sʌŋ]

and	who	were	the	bridemaids	—	to	recapitulate	all	the	songs	that	were	sung
和	WHO	是	这	伴娘	—	到	概括	全部	这	歌曲	那	是	唱

,

,

,

伴娘们都是谁——回顾一下所有唱过的歌曲，

[ɔːl][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [toʊst] [ðæt] [wɜːr; wər] [drʌŋk] ,

all	the	speeches	that	were	made	,	all	the	toasts	that	were	drunk	,
全部	这	演讲	那	是	制成	,	全部	这	祝酒	那	是	醉	,

所有发表的演讲，所有举杯祝酒，

[wʊd] [kwaɪt] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

would	quite	exceed	the	limits	of	this	little	story	.
会	相当	超过	这	限制	的	这	小的	故事	.

远远超出了这个小故事的范围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野蛮纳特，骑兵；(Wild Nat, the Trooper; or,)
第7/7页

[let] [ˌaɪ 'tiː] [səˈfaɪs] [tuː; tə][əˈvɜːr] [ðæt] [tuː] ['hæns(ə)m] ['kʌpəlz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juˈnaɪtɪd] [sɪns]
Let **it** **suffice** **to** **aver** **that** **two** **handsomer** **couples** **had** **never** **been** **united** **since**
让 它 足够了 到 断言 那 二 更英俊 情侣 有 绝不 到过 团结的 自从
[ˌkærəˈlainə] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [steɪt] ,
Carolina **became** **a** **State** **,**
卡罗莱纳 成为 一个 状态 ,

只需断言，自从卡罗来纳州建州以来，从未有过比这两对更俊美的情侣结合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['mɪθɪk] ['pɜːrs(ə)n] ,
and **that** **a** **happier** **evening** **was** **never** **known** **,** **even** **to** **that** **mythic** **person** **,**
和 那 一个 更快乐 晚上 曾是 绝不 已知 , 甚至 到 那 神话 人 ,
[ðə; ði] “ ['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .
the **“** **oldest** **inhabitant** **.**
这 “ 最老 居民 .

即使对于那位神话般的人物——“最古老的居民”来说，也从未有过比这更快乐的夜晚。

” [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [dʒɑːn] [veɪlz] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ,
” **About** **a** **week** **after** **the** **wedding** **,** **John** **Vale's** **mother** **received** **a** **letter** **,**
” 关于 一个 星期 后 这 婚礼 , 约翰 山谷的 母亲 已收到 一个 信 ,

婚礼大约一周后，约翰·韦尔的母亲收到了一封信，

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ræðər] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .
the **contents** **of** **which** **rather** **surprised** **her** **.**
这 内容 的 哪个 相当 惊讶 她 .

邮件的内容让她颇感意外。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The **communication** **read** **as** **follows** **:**
这 沟通 读 作为 跟随 :

邮件内容如下：

“ [rɪ'spektɪd] ['mædəm] : — [æz; əz] ['relɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] [veɪl] , [sʌn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [veɪl] , [em] .
“ **Respected** **Madam** **:** **—** **As** **relict** **of** **the** **late** **John** **Vale** **,** **son** **of** **Charles** **Vale** **,** **M** **.**
“ 受人尊敬 女士 : — 作为 遗迹 的 这 晚的 约翰 谷 , 儿子 的 查尔斯 谷 , M .
[piː] . , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] ,
P **.** **,** **recently** **deceased** **,**
P . , 最近 死者 ,

尊敬的女士：——作为已故约翰·韦尔先生（查尔斯·韦尔议员之子，近期去世）的遗孀，

[wiː; wi] [wʊd] [beg] [liːv] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɔːr] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [veɪl]
we **would** **beg** **leave** **to** **inform** **you** **that** **the** **heir** **or** **heirs** **of** **the** **said** **John** **Vale**
我们 会 求 离开 到 通知 你 那 这 继承人或者 继承人 的 这 说 约翰 谷
[ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ,
are **entitled** **to** **a** **fortune** **of** **twenty** **-** **seven** **thousand** **,**
是 标题 到 一个 财富 的 二十 - 七 千 ,

谨此告知，约翰·韦尔的继承人有权继承两万七千英镑的遗产。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɑːd] [paʊndz] , ['stɜːrlɪŋ] .
three **hundred** **and** **odd** **pounds** **,** **sterling** **.**
三 百 和 奇怪的 磅 , 英镑 .

三百多英镑。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [dis'pjuːtɪŋ] [jʊr; jər] [raɪt] ,
Although **there** **is** **little** **danger** **of** **any** **one** **disputing** **your** **right** **,**
虽然 那里 是 小的 危险 的 任何 一 争议 你的 正确的 ,

虽然几乎不可能有人质疑你的权利，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər]

yet	it	will	be	necessary	to	have	a	competent	person	to	look	after	your
然而	它	将要	是	必要的	到	有	一个	胜任的	人	到	看	后	你的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

但是，您仍然需要一位称职的人来维护您的利益。

[meɪ] [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] .

May	we	hope	that	your	patronage	will	go	to	our	firm	.
可能	我们	希望	那	你的	赞助	将要	去	到	我们的	公司	.

希望您能惠顾我们公司。

[wiː; wi] [wɪl] [raɪt] ['fɜːrðər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

We	will	write	further	in	a	few	days	.
我们	将要	写	更远	在	一个	很少	天	.

我们将在几天后继续撰写后续内容。

[jɔːrz] , [rɪ'spektfəli] ,

Yours	,	respectfully	,
此致	,	尊敬	,

此致敬礼，

“ ['tɔmpsn] , [smɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [pər] [smɪθ] .

“	Thompson	,	Smith	&	Co	.	,	per	Smith	.
“	汤普森	,	史密斯	&	合作	.	,	每	史密斯	.

“汤普森、史密斯公司，据史密斯所述。

” [ðoʊ] ['mesərz] . ['tɔmpsn] , [smɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] ['bɪznəs] ,

”	Though	Messrs	.	Thompson	,	Smith	&	Co	.	,	were	sharp	to	ferret	out	business	,
”	尽管	先生们	.	汤普森	,	史密斯	&	合作	.	,	是	锋利的	到	雪貂	出去	商业	,

“尽管汤普森、史密斯公司非常精明，善于挖掘商机，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['feɪθf(ə)l] [wen] [ðæt] ['bɪznəs] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['duːti] .

they	were	also	faithful	when	that	business	demanded	a	severe	discharge	of	duty	.
他们	是	还	忠实	什么时候	那	商业	要求	一个	严重	释放	的	责任	.

当工作需要他们尽职尽责时，他们也同样忠诚。

[θruː] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] [tʃɑːrlz] [veɪl] ”

Through	their	exertions	,	the	fortune	of	the	“	recently	deceased	Charles	Vale	”
通过	他们的	努力	,	这	财富	的	这	“	最近	死者	查尔斯	谷	”

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .

was	secured	to	its	rightful	owners	.
曾是	安全	到	它是	正当的	所有者	.

通过他们的努力，“最近去世的查尔斯·韦尔”的遗产得以归还给其合法所有者。

['dʒʌstɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

Justice	will	not	be	defeated	.
正义	将要	不是	是	战败	.

正义不会被击败。

[ðoʊ] ['redʒinəld] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [pʊʃ]

Though	Reginald	put	his	shoulder	to	the	wheel	of	fate	,	and	strove	to	push
尽管	雷金纳德	放	他的	肩膀	到	这	车轮	的	命运	,	和	努力	到	推

[ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] ,

it	backward	,
它	落后	,

尽管雷金纳德竭尽全力与命运抗争，努力将其推回原点，

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ænd; ənd][sə'gæsəti][hiː; hi][wʌz; wəz] [krʌʃt] .

yet	for	all	his	boldness	and	sagacity	he	was	crushed	.
然而	为了	全部	他的	大胆	和	睿智	他	曾是	碎	.

然而，尽管他胆识过人、足智多谋，最终还是被击败了。

[ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tɔɪld] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

That	for	which	he	toiled	,	and	made	himself	a	villain	,	the	gold	of	his
那	为了	哪个	他	辛勤劳作	,	和	制成	他自己	一个	恶棍	,	这	金子	的	他的

['relətɪv] ,

relative	,
相对的	,

他辛勤劳作，甚至不惜背叛自己，只为得到他亲戚的黄金。

[pæst] ['ɪntuː] ['wəːðiə] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [bɪ'keɪm] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv] [wət'evər]

passed	into	worthier	hands	,	and	his	very	name	became	synonym	of	whatever
通过了	进入	更值得	双手	,	和	他的	非常	姓名	成为	代名词	的	任何

[wʌz; wəz][bæd] .

was	bad	.
曾是	坏的	.

他落入了更值得尊敬的人手中，而他的名字本身也成了邪恶的代名词。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['ænjuəli] [dɪd][næt] - ['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][grænd][ˌriː'juːniən] ,

For	years	,	annually	did	Nat	Ernshaw	gather	around	him	,	in	a	grand	reunion	,
为了	年	,	每年	做过	纳特	-	收集	大约	他	,	在	一个	盛大	团圆	,

多年来，每年纳特·恩肖都会和他一起举行盛大的重聚。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ˌriː'juːniənz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['saɪmən]

the	former	members	of	the	brigade	;	and	to	these	reunions	always	came	Simon
这	以前的	成员	的	这	旅	;	和	到	这些	重聚	总是	来了	西蒙

[hʌnt] .

Hunt	.
打猎	.

该旅的前成员；而西蒙·亨特总是会参加这些重聚。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['saɪmən][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

No	longer	Simon	the	blacksmith	.
不	更长	西蒙	这	铁匠	.

不再是铁匠西蒙了。

[ə; eɪ] [self] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [truː] ['sɪtɪzn] , [æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] , [ə; eɪ]

A	self	-	educated	man	,	he	was	at	once	true	citizen	,	an	upright	man	,	a
一个	自己	-	受过教育	男人	,	他	曾是	在	一次	真的	公民	,	一个	直立	男人	,	一个

[klɪr] - ['hedɪd] [əd'vaɪzər] .

clear	-	headed	adviser	.
清除	-	标题	顾问	.

他自学成才，既是真正的公民，又是正直的人，还是头脑清醒的顾问。

[ðə; ði] [steɪts] , [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ænd; ənd] ['rekləs] ['rʊlər] ,

The	States	,	just	escaped	from	the	despotism	of	foreign	and	reckless	rulers	,
这	各州	,	只是	逃脱	从	这	专制主义	的	外国的	和	鲁莽	统治者	,

这些州刚刚摆脱了外国鲁莽统治者的专制统治，

['niːdɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [men] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['kaunsəlz] .

needed	just	such	men	to	assist	in	their	counsels	.
需要	只是	这样的	男人	到	协助	在	他们的	律师	.

他们正需要这样的人来协助他们进行决策。

[wʌz; wəz] [-]

Was	[	98	]
曾是	[	-	]

是[98]

[ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðen] ,

it	any	wonder	then	,
它	任何	想知道	然后	,

那也就不足为奇了。

[ðæt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌriːˈjuːniənz] [næt] - [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [wʌns] [pleɪn] [ˈblæksmɪθ]

that	at	one	of	their	reunions	Nat	Ernshaw	introduced	the	once	plain	blacksmith
那	在	一	的	他们的	重聚	纳特	-	介绍	这	一次	清楚的	铁匠

[æz; əz] “ [ðə; ði] [ɑːn] .

as	“	the	Hon	.
作为	“	这	尊敬的	.

在一次聚会上，纳特·恩肖将这位曾经平凡的铁匠介绍为“尊敬的”。

[ˈsaɪmən] [hʌnt] ?

Simon	Hunt	?
西蒙	打猎	?

西蒙·亨特?

” [ˈʌndər] [ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] [ʌv; əv] [ˌkærəˈlainə] [naʊ] [rest] [ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [wʌns] [kəmˈpoʊzd] [waɪld]

”	Under	the	green	turf	of	Carolina	now	rest	the	brave	men	who	once	composed	Wild
”	在下面	这	绿色的	草皮	的	卡罗莱纳	现在	休息	这	勇敢的	男人	WHO	一次	由	荒野

[næts] [brɪˈgeɪd] .

Nat's	brigade	.
纳特的	旅	.

“如今，在卡罗莱纳的绿色草坪下，长眠着曾经组成野纳特旅的勇敢战士们。”

[trʊ] [ˈhɑːrts] [ˈnevər] [biːt] , [mɔːr] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈbuzəmz] [ˈnevər] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Truer	hearts	never	beat	,	more	patriotic	bosoms	never	swelled	with	the	inspiration	of
更真实	心	绝不	打	,	更多的	爱国	胸部	绝不	肿胀	和	这	灵感	的

[ˈlɪbərti] .

liberty	.
自由	.

世间再无比这更真挚的心跳，再无比这更爱国的胸怀因自由的激情而澎湃。

[lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðiːz] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈhɪroʊz]

Long	in	the	memories	of	descendants	shall	they	live	,	these	veritable	heroes
长的	在	这	回忆	的	后代	将	他们	居住	,	这些	真正的	英雄

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

of	the	Revolution	.
的	这	革命	.

这些革命的真正英雄将永远活在子孙后代的记忆中。

[ˈoʊvər] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] [let] [ˌjuː ˈes] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌbenɪˈdɪkʃənz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

Over	their	graves	let	us	give	them	our	benedictions	,	and	with
超过	他们的	坟墓	让	我们	给	他们	我们的	祝福	,	和	和

[ˈpəːsivəl] [seɪ] : —

Percival	say	:	—
珀西瓦尔	说	:	—

让我们在他们的墓前献上我们的祝福，并像珀西瓦尔那样说：——

[hɪr] [rest] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .

Here	rest	the	great	and	good	.
这里	休息	这	伟大的	和	好的	.

这里安息着伟人和贤士。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪˈpoʊz]

Here	they	repose
这里	他们	休息

它们在此安息

[ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈdʒenərəs] [tɔɪl] .

After	their	generous	toil	.
后	他们的	慷慨的	辛劳	.

他们辛勤付出，付出了巨大的努力。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd][bænd] ,

A	sacred	band	,
一个	神圣	乐队	,

一支神圣的乐队，

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [sliːp] [tə'geðər] , [waɪl] [ðə; ði] [jɪr]

They	take	their	sleep	together	,	while	the	year
他们	拿	他们的	睡觉	一起	,	尽管	这	年

他们一起睡觉，而一年

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɜːrli] ['flaʊərz] [tuː; tə] [dek] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,

Comes	with	its	early	flowers	to	deck	their	graves	,
来	和	它是	早期的	花朵	到	甲板	他们的	坟墓	,

带着早春的鲜花来装点他们的坟墓，

[ænd; ənd] ['gæðərz] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [æz; əz] ['wɪntər] [fraunz] .

And	gathers	them	again	,	as	Winter	frowns	.
和	聚集	他们	再次	,	作为	冬天	皱眉	.

冬日皱眉，众人再次聚集。

[ðerz] [ɪz][noʊ] ['vʌlgər] ['seplkər] , — [griːn] [sɑːd]

Theirs	is	no	vulgar	sepulcher	,	—	green	sods
他们的	是	不	庸俗	坟墓	,	—	绿色的	草皮

他们的墓地并非庸俗的坟墓，而是绿草如茵的墓穴。

[ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər]['mɑːnjumənt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [telz]

Are	all	their	monument	,	and	yet	it	tells
是	全部	他们的	纪念碑	,	和	然而	它	讲述

都是他们的纪念碑，然而它却诉说着

[ə; eɪ]['noʊbləɹ]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] ['pɪlərd] [paɪlz] ,

A	nobler	history	than	pillared	piles	,
一个	更高贵	历史	比	柱状	堆	,

比柱式桩基更崇高的历史，

[ɔːr][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pɪrəmɪdz] .

Or	the	eternal	pyramids	.
或者	这	永恒	金字塔	.

或者永恒的金字塔。

[ðeɪ] [niːd]

They	need
他们	需要

他们需要

[noʊ]['stætʃuː][nɔːr] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'viːl]

No	statue	nor	inscription	to	reveal
不	雕像	也不	题词	到	揭示

没有雕像，也没有铭文可以揭示

[ðer; ðər] ['greɪtnəs] .

Their	greatness	.
他们的	伟大	.

他们的伟大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ]

It	is	round	them	;	and	the	joy
它	是	圆形的	他们	;	和	这	喜悦

它环绕着他们；还有那份喜悦

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tred] [ðə; ði] ['hæloʊd] [graʊnd]

With	which	their	children	tread	the	hallowed	ground
和	哪个	他们的	孩子们	踏	这	神圣的	地面

他们的孩子踏上这片神圣的土地

[ðæt] [hoʊldz][ðer; ðər] ['venəˌreɪtid] [boʊnz] , [ðə; ði] [piːs]

That	holds	their	venerated	bones	,	the	peace
那	持有	他们的	受人尊敬	骨头	,	这	和平

那里安放着他们受人敬仰的遗骨，以及宁静。

[ðæt] [smaɪlz] [ɑːn][ɔːl] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ]

That	smiles	on	all	they	fought	for	,	and	the	wealth
那	微笑	在	全部	他们	战斗	为了	,	和	这	财富

那将庇佑他们为之奋斗的一切，以及财富。

[ðæt] [kloʊðz] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] ['reskjuːd] , — [ðiːz] , [ðoʊ] [mjuːt] ,

That	clothes	the	land	they	rescued	,	—	these	,	though	mute	,
那	衣服	这	土地	他们	获救	,	—	这些	,	尽管	沉默的	,

那件衣服披在了他们拯救的土地上——尽管他们沉默不语，

[æz; əz] ['fiːlɪŋ] ['evər][ɪz] [wen] ['diːpəst] , — [ðiːz]

As	feeling	ever	is	when	deepest	,	—	these
作为	感觉	曾经	是	什么时候	最深处	,	—	这些

就像最深沉的情感一样，——这些

[ɑːr; ər] ['mɔnjumənts] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪn]

Are	monuments	more	lasting	than	the	fanes
是	纪念碑	更多的	持久	比	这	法内斯

纪念碑比神庙更持久吗?

[riəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['demigɑːd] [ʌv; əv][oʊld] .

Reared	to	the	kings	and	demigods	of	old	.
饲养	到	这	国王	和	半神	的	老的	.

为古代的国王和半神们抚养长大。

[tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɛlmz] , [ðæt] [bend][ðer; ðər] [ʃeɪd]

Touch	not	the	ancient	elms	,	that	bend	their	shade
触碰	不是	这	古老的	榆树	,	那	弯曲	他们的	阴影

请勿触碰那些古老的榆树，它们会弯下腰来遮荫。

['oʊvər][ðer; ðər] ['loʊli] [greɪvz; grɑːvz] ; [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [baʊz]

Over	their	lowly	graves	;	beneath	their	boughs
超过	他们的	卑微的	坟墓	;	下面	他们的	树枝

在他们简陋的坟墓上；在他们枝繁叶茂的树荫下

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['dɑːrknəs] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [nuːn] ,

There	is	a	solemn	darkness	,	even	at	noon	,
那里	是	一个	庄严	黑暗	,	甚至	在	中午	,

即使到了正午，也弥漫着一种肃穆的黑暗。

['suːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn]

Suited	to	such	as	visit	at	the	shrine
适合	到	这样的	作为	访问	在	这	神社

适合诸如参拜神社之类的活动。

[ʌv; əv] ['sɪriəs] ['lɪbərti] .

Of	serious	liberty	.
的	严肃的	自由	.

真正的自由。

[noʊ] ['fækʃəs] [vɔɪs]

No	factious	voice
不	派系	嗓音

没有派系之声

[kɔːld] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [feɪm] ,

Called	them	unto	the	field	of	generous	fame	,
称为	他们	到	这	场地	的	慷慨的	名声	,

召唤他们进入慷慨荣耀的领域，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] [ˈkənsəˌkreitid] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] .

But	the	pure	consecrated	love	of	home	.
但	这	纯的	已祝圣的	爱	的	家	.

但那份纯粹而虔诚的爱，是对家的爱。

[noʊ] [diːpər] [ˈfiːlɪŋ] [sweɪz] [ˌjuː ˈes] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [weiks]

No	deeper	feeling	sways	us	,	when	it	wakes
不	更深	感觉	摇摆	我们	,	什么时候	它	醒来

醒来时，没有更深层次的情感能够动摇我们。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈgreɪtnəs] .

In	all	its	greatness	.
在	全部	它是	伟大	.

它的伟大之处。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][toʊld] [ɪtˈself]

It	has	told	itself
它	有	讲述	本身

它告诉了自己

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːstrʌk] [kɪŋz] ,

To	the	astonished	gaze	of	awestruck	kings	,
到	这	惊讶	目光	的	惊叹不已	国王	,

在敬畏的君王们惊叹的目光中，

[æt; ət] [ˈmærəθɑːn] , [æt; ət] [ˈbænəkˌbəːn] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

At	Marathon	,	at	Bannockburn	,	and	here	,
在	马拉松	,	在	班诺克本	,	和	这里	,

在马拉松战役、班诺克本战役，以及这里，

[wer] [fɜːrst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeitriəts] [sent] [ðə; ði][ɪnˈveɪdər] [bæk] ,

Where	first	our	patriots	sent	the	invader	back	,
在哪里	第一的	我们的	爱国者	发送	这	侵略者	后退	,

我们的爱国者最初将侵略者击退的地方，

[ˈbroʊkən][ænd; ənd] [kaʊd] .

Broken	and	cowed	.
破碎的	和	胆怯	.

崩溃，屈服。

[let] [ðiːz] [griːn] [ˈɛlmz] [biː; bi] [ɔːl]

Let	these	green	elms	be	all
让	这些	绿色的	榆树	是	全部

让这些绿色的榆树成为一切

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [wer] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [laɪ]

To	tell	us	where	they	fought	and	where	they	lie
到	告诉	我们	在哪里	他们	战斗	和	在哪里	他们	说谎

告诉我们他们在哪里战斗过，他们长眠于何处。

[ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] ,

Their	feelings	were	all	nature	,	and	they	need	,
他们的	情怀	是	全部	自然	,	和	他们	需要	,

他们的情感皆源于自然，他们需要.....

[noʊ][ɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] .

No	art	to	make	them	known	.
不	艺术	到	制作	他们	已知	.

没有艺术形式来展现它们。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌjuː ˈes] , [-]

They	live	in	us	,	[	99	]
他们	居住	在	我们	,	[	-	]

它们生活在我们体内[99]

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][ðem; ðəm] , ['sɪmp(ə)l] , ['hɑːrdi] , [boʊld] ,

While	we	are	like	them	,	simple	,	hardy	,	bold	,
尽管	我们	是	喜欢	他们	,	简单的	,	耐寒的	,	大胆的	,

我们和他们一样，简单、坚韧、勇敢

['wəːʃipɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][oʊn] [pjʊr] ['hɑːrts] ,

Worshiping	nothing	but	our	own	pure	hearts	,
敬拜	没有什么	但	我们的	自己的	纯的	心	,

我们只崇拜自己纯洁的心灵，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][lɔːrd] .

And	the	one	universal	Lord	.
和	这	一	普遍的	主	.

还有那唯一的宇宙之主。

[ðeɪ] [niːd]

They	need
他们	需要

他们需要

[noʊ] ['kɑːləm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [sɔːt] ,

No	column	pointing	to	the	heaven	they	sought	,
不	柱子	指向	到	这	天堂	他们	寻求	,

没有一根柱子指向他们所寻求的天堂，

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] .

To	tell	us	of	their	home	.
到	告诉	我们	的	他们的	家	.

告诉我们他们的家。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪt'self] ,

The	heart	itself	,
这	心	本身	,

心脏本身，

[left] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [friː] ['pɜːrpəs] , ['heɪsənz] [ðer; ðər] ,

Left	to	its	own	free	purpose	,	hastens	there	,
左边	到	它是	自己的	自由的	目的	,	加快	那里	,

如果任其自由发展，它便会加速前往那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'loʊn] [rɪ'pəʊziz] .

And	there	alone	reposes	.
和	那里	独自的	休息	.

唯有它静静地安息在那里。

[let] [ðiːz] ['ɛlmz]

Let	these	elms
让	这些	榆树

让这些榆树

[bend] [ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɔː(r)] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,

Bend	their	protecting	shadow	o'er	their	graves	,
弯曲	他们的	保护	阴影	超过	他们的	坟墓	,

让它们的庇护之荫笼罩它们的坟墓，

[ænd; ənd] [bɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːn] [ruːf] [ðə; ði]['oʊnli] [feɪn] ,

And	build	with	their	green	roof	the	only	fane	,
和	建造	和	他们的	绿色的	屋顶	这	仅有的	费恩	,

他们还建造了唯一一座带有绿色屋顶的教堂，

[wer] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ði] ['hæloʊd] [deɪ]

Where	we	may	gather	on	the	hallowed	day
在哪里	我们	可能	收集	在	这	神圣的	天

我们可以在神圣的日子里聚集在哪里

[ðæt] [roʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [set] [ɪn] ['glɔːri] .

That	rose	to	them	in	blood	,	and	set	in	glory	.
那	玫瑰	到	他们	在	血	,	和	放	在	荣耀	.

那荣耀的升天乃是血染的，那荣耀的升天乃是荣耀的。

[hɪr] [let] [jʊ 'es] [miːt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['moʊʃnləs] [lɪps]

Here	let	us	meet	,	and	while	our	motionless	lips
这里	让	我们	见面	,	和	尽管	我们的	静止不动	嘴唇

让我们在此相会，而我们的嘴唇却纹丝不动。

[gɪv] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] [mjuːt]

Give	not	a	sound	,	and	all	around	is	mute
给	不是	一个	声音	,	和	全部	大约	是	沉默的

寂静无声，四周一片沉寂。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['sæbəθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː] [fʊl]

In	the	deep	sabbath	of	a	heart	too	full
在	这	深的	安息日	的	一个	心	也	满的

在一颗过于充盈的心灵深处的安息日里

[fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ɔːr] [terz] , [hɪr] [let] [jʊ 'es] [struː] [ðə; ði] [sɑːd]

For	words	or	tears	,	here	let	us	strew	the	sod
为了	字	或者	眼泪	,	这里	让	我们	肿	这	草皮

无论言语还是泪水，让我们在此铺开泥土

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

With	the	first	flowers	of	spring	,	and	make	to	them
和	这	第一的	花朵	的	春天	,	和	制作	到	他们

伴着春天的第一朵花，向它们走去

[æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plenti] ['neɪtʃər] ['gɪvz] ,

An	offering	of	the	plenty	Nature	gives	,
一个	提供	的	这	很多	自然	给予	,

这是大自然馈赠的丰饶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rendərd] ['aʊərz] — [pər'petʃuəli] .

And	they	have	rendered	ours	—	perpetually	.
和	他们	有	渲染	我们的	—	永恒地	.

他们已经永远地剥夺了我们的权利。

[ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] ['bjuːti] !

A	MARVEL	OF	BEAUTY	!
一个	奇迹	的	美丽	!

美丽的奇迹!

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] !

A	New	Series	by	the	New	Art	!
一个	新的	系列	经过	这	新的	艺术	!

新艺术推出全新系列!

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [daɪm]

THE	ILLUMINATED	DIME
这	照明	一角钱

发光的一角硬币

['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] !

POCKET	NOVELS	!
口袋	小说	!

袖珍小说!

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɜːrks] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɝz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

Comprising	**the**	**best**	**works**	**only**	**of**	**the**	**most**	**popular**	**living**	**writers**	**in**	**the**	**field**	**of**
包括	这	最好的	作品	仅有的	的	这	最多	受欢迎的	活的	作家	在	这	场地	的

[ə'merɪkən] ['roʊmæns] .

American	**Romance**	**.**
美国人	浪漫	.

仅收录美国浪漫小说领域最受欢迎的在世作家的最佳作品。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] , ['raɪvl] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['pɑːpjələr]

Each	**issue**	**a**	**complete**	**novel**	**,**	**with**	**illuminated**	**cover**	**,**	**rivaling**	**in**	**effect**	**the**	**popular**
每个	问题	一个	完全的	小说	,	和	照明	覆盖	,	竞争对手	在	影响	这	受欢迎的

['kroʊmoʊ] ,

chromo	**,**
色度	,

每一期都是一部完整的小说，配有精美的封面，其效果足以媲美流行的彩色漫画。

[ænd; ənd] [jet] [soʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['stændərd] [praɪs] — [ten] [sents] !

And	**yet**	**Sold**	**at**	**the**	**Standard**	**Price**	**—**	**Ten**	**Cents**	**!**
和	然而	卖	在	这	标准	价格	—	十	分	!

然而，售价却只有标准价——十分钱!

[ɪn'kɑːmprəbli] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst]

Incomparably	**the**	**most**	**beautiful**	**and**	**attractive**	**series**	**of**	**books**	**,**	**and**	**the**	**most**
无与伦比	这	最多	美丽的	和	吸引人的	系列	的	图书	,	和	这	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

delightful	**reading**	**,**
愉快	阅读	,

无与伦比地展现了最美丽、最吸引人的系列丛书，也是最令人愉悦的阅读体验。

['evər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

ever	**presented**	**to**	**the**	**popular**	**reading**	**public**	**.**
曾经	呈现	到	这	受欢迎的	阅读	民众	.

曾面向大众读者出版。

['dɪstənsɪŋ] [ɔːl] ['raɪv(ə)lri] , ['iːkwəli] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk]

Distancing	**all**	**rivalry**	**,**	**equally**	**in**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**books**	**and**	**their**	**intrinsic**
保持社交距离	全部	对抗	,	同样地	在	这	美丽	的	这	图书	和	他们的	固有的

['eksələns] [æz; əz] [rəu'mænsiz] ,

excellence	**as**	**romances**	**,**
卓越	作为	浪漫故事	,

撇开所有竞争关系，这些书在优美的文笔和作为爱情故事的内在卓越性方面都同样出色。

[ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [wɪl] ['kwɪkli] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvər] ,

this	**new**	**series**	**will**	**quickly**	**take**	**the**	**lead**	**in**	**public**	**favor**	**,**
这	新的	系列	将要	迅速地	拿	这	带领	在	民众	偏爱	,

这部新剧集将迅速赢得公众的喜爱。

[ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pærəgɑːn] ['nɑːvəlz] !

and	**be**	**regarded**	**as**	**the**	**Paragon**	**Novels**	**!**
和	是	认为	作为	这	模范	小说	!

并被视为典范小说!

[naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪn] [pres] .

NOW	**READY**	**,**	**AND**	**IN**	**PRESS**	**.**
现在	准备好	,	和	在	按	.

现已完成，正在印刷中。

[noʊ] . [wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] ['reɪndʒər] .

No	**.**	**1**	**—**	**Hawkeye**	**Harry**	**,**	**the**	**Young**	**Trapper**	**Ranger**	**.**
不	.	1	—	鹰眼	哈里	,	这	年轻的	捕兽人	游骑兵	.

第一名——鹰眼哈里，年轻的捕兽人护林员。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .

No	.	13	—	The	French	Spy	;	or	,	The	Fall	of	Montreal	.
不	.	-	—	这	法语	间谍	;	或者	,	这	落下	的	蒙特利尔	.

第 13 号——法国间谍；或，蒙特利尔的陷落。

[baɪ] ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

By	W	.	J	.	Hamilton	.
经过	W	.	J	.	汉密尔顿	.

作者：WJ Hamilton。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] — [ded] [ʃɑ:t] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃər] .

No	.	2	—	Dead	Shot	;	or	,	The	White	Vulture	.
不	.	2	—	死的	射击	;	或者	,	这	白色的	秃鹫	.

第 2 号——死神射手；或，白秃鹫。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeləustəun] .

A	Romance	of	the	Yellowstone	.
一个	浪漫	的	这	黄石公园	.

黄石公园的浪漫故事。

[baɪ] ['ælbərt] ['dʌblju:] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[noʊ] . - — [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [dwɔ:rf] [gaɪd] .

No	.	14	—	Long	Shot	;	or	,	The	Dwarf	Guide	.
不	.	-	—	长的	射击	;	或者	,	这	矮人	指导	.

第 14 号——远射；或，矮人指南。

[baɪ] [kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[noʊ] . [θri:] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] .

No	.	3	—	The	Boy	Miners	;	or	,	The	Enchanted	Island	.
不	.	3	—	这	男生	矿工	;	或者	,	这	迷人的	岛	.

第 3 号——少年矿工；或，魔法岛。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ'hɑ:vi] ['kʌntri] .

A	Tale	of	the	Mohave	Country	.
一个	故事	的	这	莫哈韦	国家	.

莫哈维地区的故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['^ʌn,meikə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['meɪd(ə)n] .

No	.	15	—	The	Gunmaker	of	the	Border	;	or	,	The	Hunted	Maiden	.
不	.	-	—	这	枪械制造商	的	这	边界	;	或者	,	这	猎杀	少女	.

第15号——边境的枪匠；或，被追捕的少女。

[baɪ] [dʒeɪmz] [el] . ['boʊən] .

By	James	L	.	Bowen	.
经过	詹姆斯	L	.	鲍文	.

作者：詹姆斯·L·鲍文。

[noʊ] . [fɔːr] — [bluː] [dɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tʃiːfs] ['vendʒəns] .

No	.	4	—	Blue	Dick	;	or	,	The	Yellow	Chief's	Vengeance	.
不	.	4	—	蓝色的	迪克	;	或者	,	这	黄色的	酋长的	复仇	.

第 4 号——蓝迪克；或，黄酋长的复仇。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

A	Romance	of	the	Rocky	Mountains	.
一个	浪漫	的	这	洛基	山脉	.

落基山脉的浪漫故事。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[noʊ] . - — [red] [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [skɜːrdʒ] .

No	.	16	—	Red	Hand	;	or	,	The	Channel	Scourge	.
不	.	-	—	红色的	手	;	或者	,	这	渠道	祸害	.

第 16 号——红手；或，海峡祸害。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .

By	A	.	G	.	Piper	.
经过	一个	.	G	.	派珀	.

作者：AG Piper。

[noʊ] . [faɪv] — [næt] [wʊlf] ; [ɔːr] , [ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] .

No	.	5	—	Nat	Wolfe	;	or	,	The	Gold	-	Hunters	.
不	.	5	—	纳特	沃尔夫	;	或者	,	这	金子	-	猎人	.

第 5 部——纳特·沃尔夫；或，淘金者。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [paɪks] [piːk] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

A	Romance	of	Pike's	Peak	and	New	York	.
一个	浪漫	的	梭鱼	顶峰	和	新的	约克	.

派克峰与纽约的浪漫故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[noʊ] . - — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['diːmən] .

No	.	17	—	Ben	,	the	Trapper	;	or	,	The	Mountain	Demon	.
不	.	-	—	本	,	这	捕兽人	;	或者	,	这	山	恶魔	.

第 17 号——捕兽人本；或，山魔。

['baɪ]['mædʒ] . ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .

By	Maj	.	Lewis	W	.	Carson	.
经过	少校	.	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：路易斯·W·卡森少校

[noʊ] . [sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['pænθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

No	.	6	—	The	White	Tracker	;	or	,	The	Panther	of	the	Plains	.
不	.	6	—	这	白色的	追踪器	;	或者	,	这	豹	的	这	平原	.

第 6 号——白衣追踪者；或，平原上的黑豹。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] . ” [noʊ] . - — [waɪld]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ; [ɔːr] ,

By	the	author	of	“	The	Boy	Miners	.	”	No	.	18	—	Wild	Raven	,	the	Ranger	;	or	,
经过	这	作者	的	“	这	男生	矿工	.	”	不	.	-	—	荒野	乌鸦	,	这	游骑兵	;	或者	,

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gaɪd] .

The	Missing	Guide	.
这	丢失的	指导	.

《少年矿工》作者著。第 18 号——游侠野渡鸦；或，失踪的向导。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . ['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔ:z] [waɪf] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['væli] [ræntʃ] .
No . 7 — The Outlaw's Wife ; or , The Valley Ranche .
不 . 7 — 这 亡命之徒 妻子 ; 或者 , 这 谷 牧场 .

第 7 号——亡命之徒的妻子；或，山谷牧场。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] [laɪf] .
A Tale of California Life .
一个 故事 的 加利福尼亚州 生活 .

加州生活的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] .
By Mrs . Ann S . Stephens .
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['spektər] [tʃi:f] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [rɪ'vendʒ] .
No . 19 — The Specter Chief ; or , The Indian's Revenge .
不 . - — 这 幽灵 首席 ; 或者 , 这 印度人的 复仇 .

第 19 号——幽灵首领；或，印第安人的复仇。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

[noʊ] . [eɪt] — [ðə; ði] [tɔ:l] ['træpər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfi:t] .
No . 8 — The Tall Trapper ; or , The Flower of the Blackfeet .
不 . 8 — 这 高的 捕兽人 ; 或者 , 这 花 的 这 黑脚族 .

第 8 号——高个猎人；或，黑脚族之花。

[baɪ]['ælbərt]['dʌblju:] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] .
No . 20 — The B'ar - Killer ; or , The Long Trail .
不 . - — 这 酒吧 - 杀手 ; 或者 , 这 长的 踪迹 .

第 20 号——B'ar-Killer；或，漫长的征程。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

[noʊ] . [naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'i:] [treɪl] .
No . 9 — Lightning Jo , the Terror of the Santa Fe Trail .
不 . 9 — 闪电 乔 , 这 恐怖 的 这 圣诞老人 铁 踪迹 .

9号——闪电乔，圣达菲小径上的恐怖人物。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [si:] . ['ædəmz] .
By Capt . J . F . C . Adams .
经过 船长 . J . F . C . 亚当斯 .

作者：JFC Adams 上尉。

[noʊ] . - — [waɪld][næt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['si:dər] [swɑ:mp] [brɪ'geɪd] .
No . 21 — Wild Nat ; or , The Cedar Swamp Brigade .
不 . - — 荒野 纳特 ; 或者 , 这 雪松 沼泽 旅 .

第 21 号——野蛮的纳特；或，雪松沼泽旅。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ɑ:r] . ['eɪstɚ] .

By	Wm	.	R	.	Eyster	.
经过	威廉	.	拉	.	艾斯特	.

作者：威廉·R·艾斯特。

[noʊ] . - — [ðə; ði]['aɪlənd] ['paɪrət] .

No	.	10	—	The	Island	Pirate	.
不	.	-	—	这	岛	海盗	.

第10名——岛屿海盗。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

A	Tale	of	the	Mississippi	.
一个	故事	的	这	密西西比州	.

密西西比河的故事。

[baɪ] ['kæptɪn] ['meɪn] [ri:d] .

By	Captain	Mayne	Reid	.
经过	队长	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[noʊ] . - — ['ɪndiən] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [waɪt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

No	.	22	—	Indian	Jo	,	the	Guide	;	or	,	The	White	Spirit	of	the	Hills	.
不	.	-	—	印度	乔	,	这	指导	;	或者	,	这	白色的	精神	的	这	丘陵	.

第 22 号——印第安向导乔；或，山丘的白色精灵。

[baɪ] ['lu:ɪs] ['dʌblju:] . ['kɑ:rsn] .

By	Lewis	W	.	Carson	.
经过	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：刘易斯·W·卡森。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɔ:rn] .

No	.	11	—	The	Boy	Ranger	;	or	,	The	Heiress	of	the	Golden	Horn	.
不	.	-	—	这	男生	游骑兵	;	或者	,	这	女继承人	的	这	金的	喇叭	.

第 11 号——少年游侠；或，金角的继承人。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . - — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] .

No	.	23	—	Old	Kent	,	the	Ranger	;	or	,	The	Fugitives	of	the	Border	.
不	.	-	—	老的	肯特	,	这	游骑兵	;	或者	,	这	逃犯	的	这	边界	.

第 23 号——老肯特，游侠；或，边境的逃亡者。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .

No	.	12	—	Bess	,	the	Trapper	.
不	.	-	—	贝丝	,	这	捕兽人	.

第 12 号——捕兽人贝丝。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] - [west] .

A	Tale	of	the	Far	South	-	west	.
一个	故事	的	这	远的	南	-	西方	.

一个关于遥远西南地区的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [bɔɪ] ['maɪnərz] , ”

By	the	author	of	“	Boy	Miners	,	”
经过	这	作者	的	“	男生	矿工	,	”

作者著有《童矿工》一书。

“ [waɪt] ['trækər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ White Tracker , ” etc .
“ 白色的 追踪器 , ” ETC .

“白色追踪者”等等。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
No . 24 — The One - Eyed Trapper ; or , The Maid of the Cliff .
不 . - — 这 一 - 眼睛 捕兽人 ; 或者 , 这 女佣 的 这 悬崖 .

第24号——独眼猎人；或，悬崖少女。

[baɪ] [kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

☞ ['biːdlz] [daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] ; [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] ,
☞ **Beadle's Dime Pocket Novels are for sale by all newsdealers ; or will be sent ,**
☞ 比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ; 或者 将要 是 发送 ,

☞ 比德尔的廉价袖珍小说在所有报刊亭均有售；或将通过邮件寄送。

[poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [ten] [sents] [iːtʃ] , [baɪ]
post - paid , to any address , on receipt of price , ten cents each , by
邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 , 在 收据 的 价格 , 十 分 每个 , 经过

后付费，可寄送至任何地址，货到付款，每件十美分。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , Publishers ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
98 William Street , New York .
- 威廉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街98号。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
The Table of Contents at the beginning of the book was created by the
这 桌子 的 内容 在 这 开始 的 这 书 曾是 创建 经过 这
[træn'skraɪbər] .
transcriber .
转录员 .

本书开头的目录是由转录员制作的。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [fɔːr] - ['fɪŋgər] ” / “ ['fɔːrfɪŋgər] ” [hæv; həv] [bɪn]
Inconsistencies in hyphenation such as “ fore - finger ” / “ forefinger ” have been
不一致之处 在 连字符 这样的 作为 “ 前 - 手指 ” / “ 食指 ” 有 到过
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

连字符使用上的不一致之处，例如“fore-finger”/“forefinger”，仍然保留。

['maɪnər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] , [ɪk'sept]
Minor punctuation and spelling errors have been silently corrected and , except
次要的 标点 和 拼写 错误 有 到过 默默 已更正 和 , 除了
[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] ,
for those changes noted below ,
为了 那些 变化 著名的 以下 ,

一些细微的标点和拼写错误已被悄悄修正，除以下提到的更改外，

[ɔːl] [ˌmɪsˈspɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈdaɪəlɔːg] , [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ɔːr][ɑːrˈkeɪɪk][ˈjuːsɪdʒ] ,

all	misspellings	in	the	text	,	especially	in	dialogue	,	and	inconsistent	or	archaic	usage	,
全部	拼写错误	在	这	文本	,	尤其	在	对话	,	和	不一致	或者	古老的	用法	,

[hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] .

have	been	retained	.
有	到过	保留	.

文本中的所有拼写错误，特别是对话中的拼写错误，以及不一致或过时的用法，均予以保留。

[peɪdʒ] - : “ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [juːst] , [ðæt] [dʒɑːn] [veɪl] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [sʌtʃ]

Page	22	:	“	Such	was	the	expedition	used	,	that	John	Vail	”	changed	to	“	Such
页	-	:	“	这样的	曾是	这	远征	用过的	,	那	约翰	韦尔	”	已更改	到	“	这样的

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [juːst] ,

was	the	expedition	used	,
曾是	这	远征	用过的	,

第22页：“Such was the expedition used, that John Vail”改为“Such was the expedition used,

---

[ðæt] [dʒɑːn] [veɪl] ” .

that	John	Vale	”	.
那	约翰	谷	”	.

约翰·韦尔”。

[peɪdʒ] - : “ [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ,

Page	34	:	“	those	who	had	come	to	spoil	them	,
页	-	:	“	那些	WHO	有	来	到	剧透	他们	,

第34页：“那些来破坏他们的人，

[ðə; ði] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ɑːrmz] ” .

the	armdes	”	changed	to	“	those	who	had	come	to	spoil	them	,	the	arms	”	.
这	-	”	已更改	到	“	那些	WHO	有	来	到	剧透	他们	,	这	武器	”	.

“ardes”变成了“那些来掠夺他们的人，武器”。

[peɪdʒ] - : “ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [wɪl] [juː; jʊ]

Page	43	:	“	Will	you	promise	secresy	and	obedidence	”	changed	to	“	Will	you
页	-	:	“	将要	你	承诺	保密	和	-	”	已更改	到	“	将要	你

[ˈprɑːmɪs] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] ” .

promise	secrecy	and	obedience	”	.
承诺	保密	和	服从	”	.

第 43 页：“你愿意承诺保密和服从吗？”改为“你愿意承诺保密和服从吗？”

[peɪdʒ] - : “ [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [veɪl] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Page	54	:	“	the	black	of	a	mourning	vail	”	changed	to	“	the	black	of	a
页	-	:	“	这	黑色的	的	一个	丧	韦尔	”	已更改	到	“	这	黑色的	的	一个

[ˈmɔːrnɪŋ] [veɪl] ” .

mourning	veil	”	.
丧	面纱	”	.

第 54 页：“丧服的黑色”改为“丧服的黑色”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神